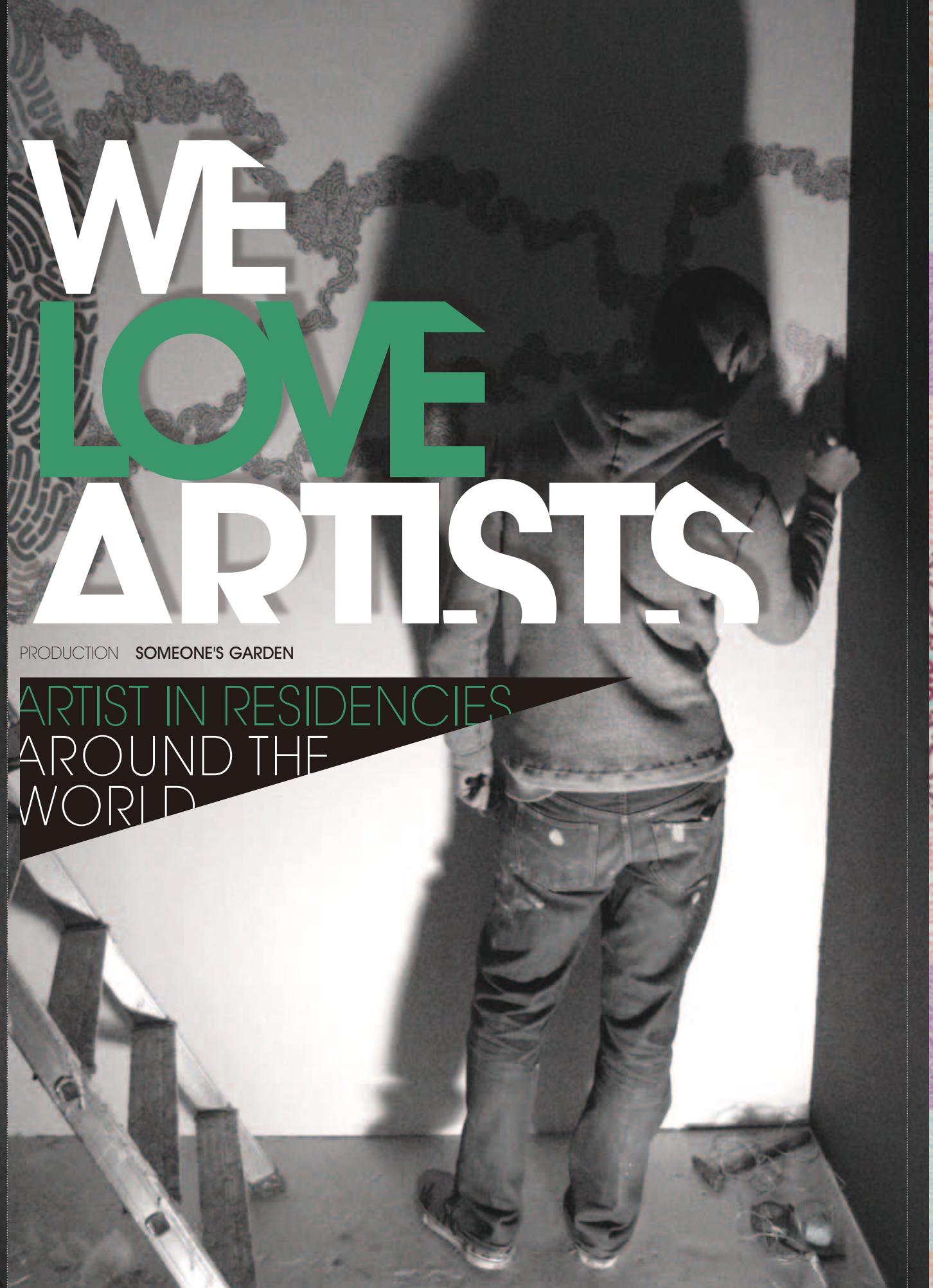
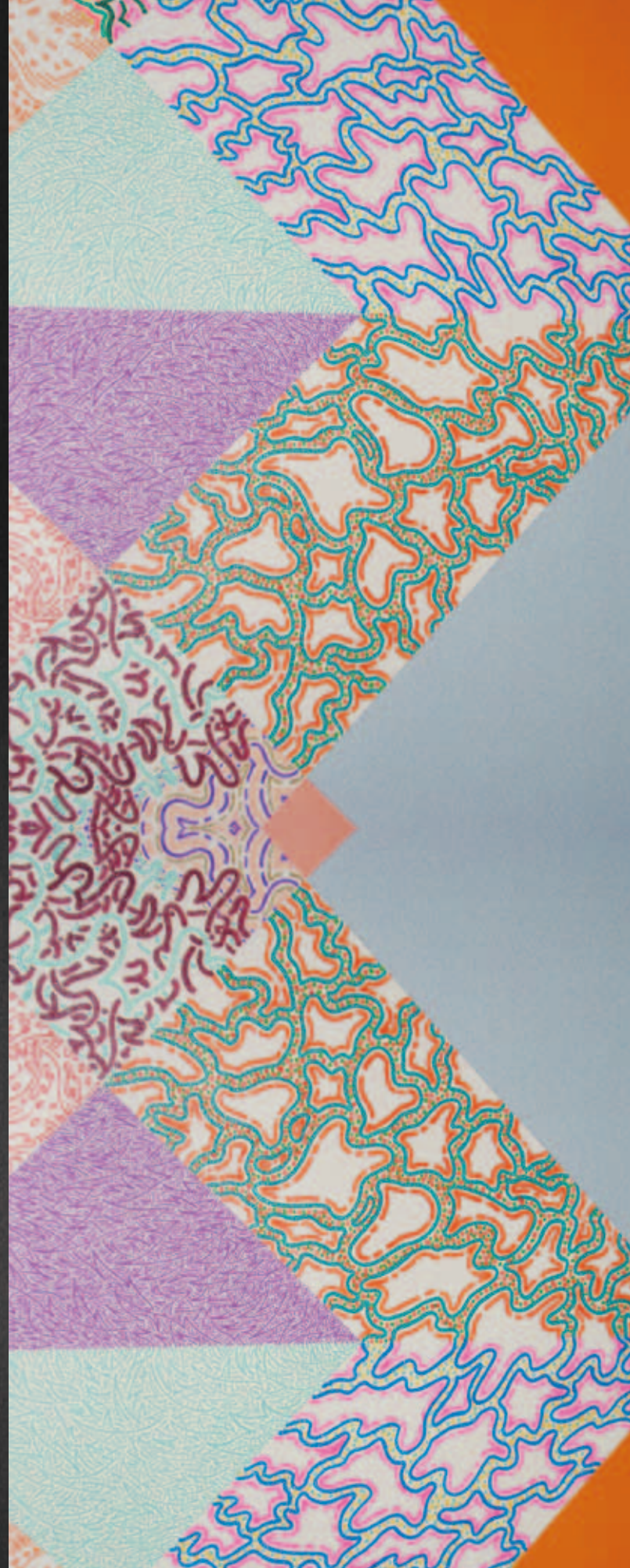
WE LOVE ARTISTS

WE LOVE ARTISTS

PRODUCTION **SOMEONE'S GARDEN**

ARTIST IN RESIDENCIES AROUND THE WORLD







世界の、アーティスト・イン・レジデンスから

世界の、アーティスト・イン・レジデンスから
ARTIST IN RESIDENCIES AROUND THE WORLD

Production ***Someone's Garden***

WE LOVE ARTISTS

ARTIST IN RESIDENCIES AROUND THE WORLD

世界の、アーティスト・イン・レジデンスから

WE LOVE ARTISTS

WE LOVE ARTISTS
ARTIST IN RESIDENCIES AROUND THE WORLD

Copyright © 2009 SOMEONE'S GARDEN

Published in 2009 by BNN, Inc.
35 Sankyo Bldg., 3-7-2, Irifune
Chuo-ku, Tokyo 104-0042 Japan
E-mail: world_info@bnn.co.jp
URL: www.bnn.co.jp

Production	Someone's Garden (Daisuke Nishimura, Asako Tsurusaki)
Design	Daisuke Nishimura
Translation	Daisuke Nishimura, Kikuyo Machinaga, Lucile Dupraz, Motoko Yoshizawa
Contributors	Ian L. Cofré(America), Junko Hirai(Yamaguchi, Japan), Office 339(Shanghai), Yoshie Miyazaki(France and others), Yuki Kojima(America), Yung-lin Wang(Taiwan)
Special contributor	The Japan Foundation
Editing	Kazutaka Koga (BNN)
Cooperation	Trans Artists, Res Artis

All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission except in the case of brief quotations embodied in critical articles and reviews.

ISBN: 978-4-86100-669-2
Printed in Japan

Preface

はじめに

「ユートピア」- それは差別も悲しみもない自由な創造と夢に満たされた世界。もしかしたら「アーティスト・イン・レジデンス(AIR)」こそ、その理想に一番近いものなのかもしれないと思い、私たちはAIRを見つける旅に出かけました。そして、その旅の途中では、たくさんの魅力的なアーティストたちと、彼等を暖かく見守る人たちに出会うことができました。世界中にあるたくさんのAIRの活動が、私たちがいま住んでいる世界の良き手本となり、いつしか人種や国家を分け隔てているものが取り除かれ、誰もが理解し合える日がくれば…。そのときはじめてこの世界に、本当の「ユートピア」が実現するのかもしれません。

まだアーティストになる前の人も、すでに活躍している人も、自分を見つけたいと思っている人も。少しの勇気と夢見る心、そして理解しようという気持ちがあれば、きっと新しい世界が開かれるはずです。そしてそこには、見たこともない素晴らしい考えを持った人たちが待っています。

この本では、世界中から選んだ90件ほどのAIRと、100名以上のアーティストを紹介しています。巻末には520件の厳選した世界中のAIRの連絡先が掲載されています。アーティストはなにを考え、AIRはなにを求めているのか。それを知ってから、あなたの手で自分に合ったAIRを探してみてください。あなたが本当に行きたい場所が、必ず見つかることでしょう。

サムワンズガーデン

Utopia -- a world of freedom and creativity fuelled by dreams and exchanges. "Artist-In-Residence"(AIR) programmes around the world have an air of utopia about them. Intrigued, we've set out on a journey to find the people who participate in these programs. Through that journey, we've met many artists and the people who offer space and support to their creativity. Could the cultural exchanges happening through AIRs offer us a glimpse into a different organisation of the world, a world where global connections benefit local communities and foreigners are invited with open arms?

Established and emerging artists, as well as practitioners just starting out or entering a new sphere of artistic creation – creative people can all benefit from AIRs around the globe, provided they have a vision they want to share and the guts it takes to embark on a journey of discovery. Through that journey they might meet people with the most wonderful ideas they have ever encountered – read on, and you too will find out about these.

We've also had quite a journey… We've compiled information on over 90 AIRs the world over, and to features an identical number of participating artists: about 100 of them share their experiences in the following pages. In addition, you will find a directory containing contact details for 520 carefully selected AIRs, at the end of the book. Please read through to find out about the special identity and vibe of each AIR, through the unique voice of one of their recent guest artists. What drives the people who run AIRs? If you are an artist thinking of participating in AIRs, you will want to find out before applying. And for anyone else, we hope this survey will prove as inspiring to read as it was to research.

SOMEONE'S GARDEN



Contents



Maleonn "Book of Taboo, No.1", 2006.



Maleonn "My Circus, No.10", 2005.

Introduction

What is an Artist In Residence program? 008
アーティスト・イン・レジデンスとは？

History of Artist In Residence Programs 012
アーティスト・イン・レジデンスの歴史

Interviews
インタビュー

Makoto Aida　会田誠 014
Artist　アーティスト

Mario A. Caro マリオ・A・カロ 016
Director of Res Artis　Res Artis 会長

Fumio Nanjo　南條史生 018
Director of Mori Art Museum　森美術館館長

Zhen Weimin　ツェン・ウェイミン 020
Director of DDM Warehouse　「DDM Warehause」ディレクター

Stuart Bastik　スチュワート・バスティク 022
Artist & director of "ART GENE"　アーティスト・「ART GENE」代表

Manuel Tardits　マニュエル・タルディッツ 022
Architect(Mikan)　建築家(みかんぐみ)

Residences & Artists

ASIA 025
EAST ASIA
SOUTHEAST ASIA
SOUTH ASIA

OCEANIA 125

EUROPE 149
NORTH EUROPE
SOUTH EUROPE
WEST EUROPE
EAST EUROPE

AMERICA 283
NORTH AMERICA
SOUTH AMERICA

AFRICA & MIDDLE EAST 343
AFRICA
MIDDLE EAST

INDEX 368

LIST 370

DATABASES
& RESOURCES 383

*How to use this book 本書の使い方

Area Color*
地域カラー

Area Name
地域の名前

Residency Resume*
経験レジデンス

Profile
プロフィール

Interview
インタビュー

Website
ウェブサイト

Email
メールアドレス



ARTIST pages
アーティストのページ

Information*
基本情報

Area Color
地域の色

Area Name
地域の名前

Period of Stay*
滞在期間

Artists's Background*
国内外作家の割合

Type of AIR*
レジデンスの種類

Foundation Year*
設立年度

Function*
レジデンスの役割



RESIDENCE pages
アーティスト・イン・レジデンスのページ

この本は、アーティスト・イン・レジデンスと、アーティスト・イン・レジデンスを経験したアーティストにインタビューし、原則として、彼らの言葉をそのまま翻訳して掲載しております。 セレクションに関しましては、編集部が独自のリサーチと世界的なAIR機関であるTrans Artists、国際交流基金、Res Artisのデータベースをもとにして選んだものです。

This book features interviews with both organisations running Artist-in-Residence (AIR) programs and one of their past resident artists, alongside artworks produced through each program. The interviews have been translated with care. The programs included were selected with the help of specialist AIR directories and networks Trans Artists, The Japan Foundation and Res Artis.

***Area Color　地域カラー**
アーティストが経験したレジデンスから1カ所を選び、そのレジデンスがある地域を色分けしています。
Picked up on residence program from artist's experienced residences and categorized the artist in the area where the residence extists with color.

***Residency Resume　経験レジデンス**
そのアーティストが経験したレジデンスです。
Each artist's range of experience with AIR programs

***Information　基本情報**
連絡方法や所在地などの情報です。Linksは、それぞれのレジデンスが連携しているほかの組織や人物について記載しています。
Contact details for AIRs and a condensed profile for each. "Links" lists people and organisations that are part of the AIR's network of collaborators.

***Period of Stay　滞在期間**
AIRの滞在期間を表しています。
The length of a typical artist stay at the AIR.
D：Day　W：Week　M：Month　Y：Year

***Artists's Background　国内外作家の割合**
滞在アーティストの国内外の比率（%）を示しています。左側の数字が国内、右側の数字が海外からのアーティストの割合を示しています。
The ratio between local and international artists, in percent. Local artists are represented on the left hand side, other artists appear on the right.

***Type of AIR　レジデンスの種類**
運営方法や経営基盤などを、レジデンス自身が選んだ回答に基づき、独自の基準で分類しました。
We've created several categories to define different types of AIRs according to their operating mode. The organisations have ticked their corresponding box for themselves.

タイプ1.　地方自治体と共に成長してきた地域密着タイプ
タイプ2.　国レベルの大きな芸術政策のなかで成長してきたタイプ
タイプ3.　見識ある財団やスポンサーと共に築き上げてきたタイプ
タイプ4.　アーティストが育ててきたアーティスト・ラン・スペース
タイプ5.　国を超えた国際的なプロジェクトで運営されているタイプ
タイプ6.　一般の有志たちの手により運営されているタイプ
タイプ7.　大学、教育機関、美術館などで運営されているタイプ
タイプ8.　その他のタイプ
Type-1　Strong links with community from surrounding area, receives support from local government-related bodies.
Type-2　Nation-wide audience and support.
Type-3　Program developed as part of a foundation's mission or with the help of private sponsoring.
Type-4　Artist-run residency.
Type-5　Trans-national project with an international leadership.
Type-6　Management staffs are non-artist volunteers.
Type-7　Part of a cultural institution's activities, such as a school, university or museum.
Type-8　Other

***Foundation Year　設立年度**
2行で表記がある場合、上が「施設の設立年度」、下が「AIRの開始年度」です。1行表記の場合は、「AIRの開始年度」を意味しています。
In the event of a gradual birth process, two lines have been drawn instead of one, with the top line defining the birth date of the AIR's hosting organisation and bottom line representing that of the AIR program itself.

***Function　レジデンスの役割・目標**
AIRの役割や目的などを、レジデンス自身が選んだ回答に基づき、独自の基準で分類しました。
These categories aim to group and differentiate AIRs according to their declared mission and values, depending on the focus of their contribution to art production, practitioners and audiences.

タイプ1.　海外のアーティストを招聘することで、その地域の文化・芸術性を豊かにする役目を持っている。
タイプ2.　国内のアーティストが次のステージへ進めるための橋渡しとして機能している。
タイプ3.　国内と海外のアーティストがバランスよく混ざり合い、アートを中心に国際交流する機会を作っている。
タイプ4.　国内の伝統文化を広く世界へと広め、伝統文化の豊かさを守る役目を担っている。
タイプ5.　国内外を問わず、世界のアートシーンのなかで意味のある活動を産み出す役目を担っている。
タイプ6.　その他
Type-1　We bring international art to a local audience.
Type-2　We help develop the careers of local artists on a regional basis.
Type-3　We foster international cultural exchanges through a program which balances residencies by local and foreign artists.
Type-4　We promote local artists at international level, thus promoting a wider recognition of our region's current artistic and cultural production.
Type-5　We facilitate projects with an international outreach.
Type-6　Other

***レジデンスページの画像についてのキャプションは、基本的にレジデンス側から送って頂いた場合のみ、掲載しています。
All captions for images on residency pages are given by each residence.

What is an Artist In Residence program?

アーティスト・イン・レジデンスとは？

西村大助 *Daisuke Nishimura*

アーティストのためのユートピア - AIRの実態

アーティスト・イン・レジデンス（Artist-in-residence＝通称『AIR』）から多くの才能が産まれてきているという実態は、あまり知られていないようだ。たとえば、『冷血』などで知られる作家のトルーマン・カポーティ、名指揮者のレナード・バーンスタイン、ピューリッツァー賞ジャーナリストのアン・ポーター、画家のピート・モンドリアン、そして現代アート界からはミランダ・ジュライやリタ・アッカーマン、ルナ・イスラム、フィオナ・タンなどなど、多くの巨匠を産み出してきたAIRは、実はアーティストのためのユートピアだといっても過言ではない。さらに若手となれば、ヒシャム・アキラ・バルーチャ、ウィルヘルム・サスナル、鈴木ヒラクなど、AIRを利用している作家も多くいる。

AIRのはじまりはとてもシンプルである。それは、太古の昔から人間が持つ「ものづくり」への自然な欲求に対して、それを共有する「作業場」と「交流の場」を設けたことである。ただしグローバル化や多様化に伴い、AIRにも新しい責任と役割が生まれ、時とともに形を変えてきている。国籍も性別も信教も超えたクリエイションの現場として、流動的に変化する社会構造を読み取り、そこにコミットしていける才能を育んでいく仕組みとして、これからますます、その役割が問われているだろう。

はじまりはシスティーナ礼拝堂から - AIRの誕生

世界中のAIRの情報が集まった機関として、海外ではオランダのTransArtistsやアメリカのAlliance of Artists Communities、フランスのCulturesfrance、国際的なネットワークのRes Artis、また日本ではAIRを1990年代より支援してきた国際交流基金や、ネットワーク組織のJ-AIRが広く知られている。そのうち、国際交流基金の資料によるとAIRのひとつのあり方として「公的機関や基金などが各種の美術・芸術制作を行う人物を一定期間ある土地に招聘し、その土地に滞在しながらの作品制作を支援することで、ミケランジェロがI房のあるローマに招聘されてシスティーナ礼拝堂の天井画を描いたことなど、すでに近代以前から存在していた」とある。1663年より始まったローマ賞までは、AIRの記録を辿ることができるのだが、それ以前の時代については知られていない。このことについて森美術館館長の南條史生氏に質問してみると「それより前になると、アーティストという概念がまだ生まれていないのではないでしょうか。職人という発想しかない時代でしょうし」と答えてくれた。つまり、アーティストという概念が生まれた瞬間から、AIRは存在していたことになる。それならばその歴史は、ざっと数えて340年ほど。長い時間と共に形を変え、現代のスタイルへと辿り着いたのだ。

国によってまったく違う、多様なスタイルへ

ひとことでAIRといってもさまざまなスタイルがある。ヨーロッパの場合、ゴーギャンやコローが滞在していたことでも知られている、19世紀の芸術家コロニーの歴史、そして戦後に持ち込まれたアメリカの民主化による新しい仕組みが、その主な要因となっている。またオランダでは「スクワッティング」とよばれる不使用建物の不法占拠によって、若いアーティストが自分たちで空間をどんどんと産み出している現状もある。

アメリカでは、フォード財団などが、かなり早い段階から国内外の文化政策のなかでAIRを支援してきた。『Yaddo』や『Woodstock Byrdcliffe Artist in Residence Program』は、1900年代に作られたアメリカ初のレジデンスといわれており、経済的な力の発達によって世界に通用するアーティストをアメリカでも育てたいという気持ちが、AIR設立の原動力であったようだ。

ARTIST IN RESIDENCE AS AN UTOPIA FOR ARTISTS

The fact that many talents appeared from Artist-in-residence (commonly called "AIR") is little known. AIR has produced many great masters such as Truman Capote, an author who is well known for In Cold Blood and other works, Leonard Bernstein, a world-renowned conductor, Ann Porter, a Pulitzer-prize-winning journalist, Piet Mondrian, a painter and Miranda July, Rita Ackermann, Runa Islam and Fiona Tan from the contemporary art world, so it is not too much to say that AIR is in fact a Utopia for artists. Furthermore, young artists, such as Hisham Akira Bharoocha, Wilhelm Sasnal, Hiraku Suzuki and many writers who are about the same age as their readers, use AIRs.

The beginning of AIR is very simple. It was born from a natural desire to "produce something", thus it is a "workshop" and "place for interaction". However, AIR is also changing with the times, taking on new responsibilities and roles as globalization and diversification advance. AIR will become more important as a place for creation regardless of nationality, sex and religious belief, and as a mechanism to develop the talents who understand the constantly changing social structure and can be committed to it.

THE ORIGIN : BACK TO THE ERA OF CAPPELLA SISTINA

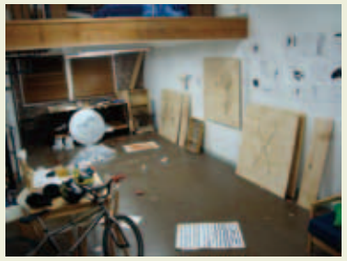
Information center facilities about AIR are found all over the world; the following are well known: in countries outside Japan, Tran Artists in the Netherlands, Alliance of Artists Communities in U.S.A., Culturesfrance in France, Res Artis as an International network, and in Japan, the Japan Foundation, which has supported AIR since 1990, and J-AIR, a network organization. According to the Japan Foundation, "the role of AIR already existed before modern times when some public organizations or funds invited people who engaged in various artistic productions to some countries for a certain period of time and helped them produce their works staying there; for example, Michelangelo was invited to a workshop in Rome and while there he did the ceiling paintings in the Sistine Chapel." We can trace back the record of AIR back to the Prix de Rome, which started in 1663, but little is known about the age before that. I put this question to Fumio Nanjo, director of the Mori Art Museum, and he said, "Maybe the concept of art didn't exist before that age. There was only the idea of craftsmen in those days." That is, if AIR has existed since the moment the concept of the artist was born, its history is about 340 years old. It has been changing with the ages and reached the way it is now.

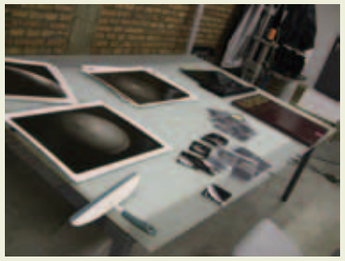
DIFFERENT STYLES OF AIR AT DIFFERENT COUNTRIES

There are different styles in AIR. In Europe, it is constructed mainly under the influence of the history of the 19th century artist colonies where Gauguin and Corot are said to have stayed, and a new structure of American democratization brought in after the war. Moreover, under present conditions in the Netherlands, young artists are producing more space of their own by "squatting", that is, illegal occupation of unused buildings.

In the U.S.A., the Ford Foundation and others supported AIR according to the cultural policies in the country and overseas during the early stages of the idea. It is said that "Yaddo" and "Woodstock Byrdcliffe Artist in Residence Program" were the first American Residences to be established in the 1900s, and the driving force of their establishment was the desire to produce world-class artists in the U.S. as it had become an economically powerful country. A similar situation to that in the U.S.A. happened in Japan, too. After the art museum construction boom in the days of the bubble economy in the late 1980s, AIR was sought after









日本のAIRにおいても、アメリカと似た状況が起きていた。1980年後期のバブル経済時代における美術館建設ブームが過ぎ去った後、AIRがアート界の新しい可能性として求められるようになる。そして国から支援を受けた最初のレジデンスが1990年以降にいくつか作られ、また1998年のNPO法も助けて、プライベートでユニークなAIRプログラムが現れ始めた。台湾や韓国でも現在、国が積極的にAIRの設立を進めており、中国でも経済発展のもとに誕生した新しいアート・マーケットを中心に、AIRがどんどんと作られている。

国際社会におけるAIRの変遷

また、国際美術展のプロジェクトの一環として、期間限定でアーティストが滞在して、サイトスペシフィックな作品を製作するタイプのAIRも多い。越後妻有アートトリエンナーレやイスタンブール・ビエンナーレなど、例を挙げればきりがない。特にこのタイプのAIRプログラムに見られる現象は、フランスのキュレーター、ニコラス・ブリオなどが論じる「関係性の美学」と通じるものがある。彼によると、アートは日常と対立するものとしてではなく、相互に関連するという。つまり日常を送るなかで感じたことや、作られてくる「プロセス」そのものが重要であり、それは、アーティストが特定社会のグループと関わり、話し合った結果生まれてくる普遍性を追求しているAIRの理念と非常に似ていると考えられるということだ。同じようなことを、アメリカ人評論家のスージー・ガブリックは「コネクティヴ・エステティクス」、美術史学者のグラント・ケスターは「ダイアゴナル・アート」、アーティストのスザンヌ・レイシーは「ニュージャンル・パブリックアート」、そしてオーストリア人キュレーターのピーター・ヴァイベルは「コンテキスト・アート」と、指摘している。

as a new possibility in the art world. Some of the first residences subsidized by the national government were established after 1990, and private and unique AIR programs began to appear with the help of the NPO law in 1998. Today, in Taiwan and South Korea the national governments are encouraging the establishment of AIR; also, in China, many AIR have been established centering on newly born art markets because of the country's economic development.

TRANSITION OF AIR PROGRAMS IN GLOBAL ART SCENE

There are a lot of AIR's where artists stay and produce the works specific to that site. For example, Echigo tsumari art triennial, Istanbul biennale and many others. Nicolas Bourriaud, a French curator, argued that this kind of phenomenon seen in AIR programs is "Relational Aesthetics". According to his theory, art and everyday life are not opposed but are related to each other; that is, what people feel in their daily life and "the process" of making itself are important. This seems to be very similar to the concept of AIR, which pursues the universality born as a result of artists relating and communicating with each other in a group of a particular community. This concept is pointed out all over the world and is called "Connective Aesthetics" by Suzi Gablic, an American critic, "Diagonal Art" by Grant Kester, an art historian, "New Genre Public Art" by Suzanne Lacy, an artist and "Context Art" by Peter Weibel, an Australian curator. This means that "land", "everyday life" and "relations" are the key words; thus the responsibility of AIR seems to be a heavy one.



関係性の美学、その先へ - AIRの現状と課題

1990年代以降のグローバル化により、アーティストや作品と観客の関係、そしてそれを育む美術館の形も大きく変わり始めている。それと同時にAIRという仕組みも、古い価値観で縛られたものから生まれ変わらなくてはいけない。

ノルウェーのAIR『Nordisk Kunstnarsenter Dale』のディレクター、マルクス・デゲルマンは「作家を招待し、ギャラや制作費を払い、スタジオを貸し与えるという従来のやり方は、新しい時代が来たときにはその役目を終えるでしょう」と語っている。つまりこれは、さまざまなレジデンスを渡り歩き、その援助金で生計を立てているアーティストがいるという現実は、システムが形骸化し始めていることを意味している。この古い仕組みを見直さなくては、ローカル・シーンの活性化や、新しい価値観はなかなか生まれてこない。またエジプトのAIR『Townhouse Gallery』のディレクター、ウィリアム・ウェールズによれば、外国機関からの援助が必要な（途上国などの）レジデンスは、どうしても援助を受ける機関のやり方に従わざるをえず、ときには自由なディレクションができなくなるという違和感を覚えるケースもあるという。運営する側と参加する側の深い理解のもとで成り立っているシステムだからこそ課題も多岐に渡っているが、それらをすべて克服してこそ、新しいAIRの姿が見えてくるのである。

ルネッサンス期に遠近法が考え出され、神と人とが分断された。都市化は自然を飲み込み、ロマン派の画家たちは逃れるように田舎へ移り住み、過去の神話的な絵画や風景を描くようになる。そして郊外の自然さえもコントロールされた現代、人間は新たな関係性を考えなくてはいけない段階に立たされている。だからといってAIRやアート、世界がこの先どう変わるのか考えるのは時間の無駄かもしれない。考えるのではなく、自分たちの手で好きなように変えれば良いのだから。そうやってAIRはひとりひとりの手で作られ、世界中に広がっただけなのだ。もちろんこの先もそうであるだろう。

THE FUTURE OF AIR : RELATIONAL AESTHETICS AND MORE...

The relationship between artists and their works and audience, and the type of museums which develop them, started to change greatly after the globalization that occurred in the 1990s. So the structure of AIR must be free from the old sense of value.

Markus Degerman, director of Norwegian AIR "Nordisk Kunstnarsenter Dale" says, "The traditional way of 'inviting creators, giving them a guarantee and production costs, and lending a studio' will have finished its function when a new age arrives." The fact that some artists live on the aid money by moving around to different residences means that this system begins to lose substance. It would be difficult to rejuvenate local scenes and create a new sense of value without reexamining this old structure. According to William Wells, director of Egyptian AIR "Townhouse Gallery", residences which need aid from foreign organizations (like the ones in developing countries) can't help following the ways of the organizations from which they receive aid, so sometimes they have a sense of discomfort because, at times, they can't hold a free discussion. There are various problems as the system is based on people's deep understanding but a new structure for AIR will come into sight only after these problems are overcome.

In the Renaissance, perspective was figured out, gods and human beings were divided and urbanization swallowed nature, and then romantic painters ran away into the country and began to paint antic mythical paintings or landscapes. Nowadays, even nature in the suburbs is under control and human beings are at the stage to think of new relationships. However, it is a waste of time to think how AIR, art and the world will change in the future. You had better not just think but change it as you like. In that way, AIR has been made by the hands of each one of its artists, and has spread and will spread all over the world.

History of Artist In Residence programs

アーティスト・イン・レジデンスの歴史

1666 ● **原点：芸術家の誕生からローマ賞へ**

17世紀までは、アルチザン（職人）とアーティスト（芸術家）が区別されていなかったがルネッサンス期に「芸術家」という概念が生まれると、彼らを育てようという動きが起り始める。その最初と考えられているのが、フレンチアカデミーのフェローシップ、ローマ賞であった。これによりフランスのアーティストをローマの『Villa Medici』に派遣するプログラムが始まる。1961年にはアンドレ・マルローによって、画家のバルテュスが『Villa Medici』の館長に任命されている。(www.villamedici.it)

The origin: from the Birth of Artists to Prix de Rome

There had been no distinction between artisan (craftsman) and artist until the 17th century, but in the Renaissance the concept of the "artist" was born and the movement to grow artists began. The French Academy Fellowship, Prix de Rome was thought to be the first program; thus, the birth of the movement to send French artists to Villa Medici in Rome began here. In 1961, Andre Malraux has appointed Balthus as the director of Villa Medici.
www.villamedici.it

1820 **初期モダン現象としての芸術家コロニー**

1820年代からヨーロッパでは、ゴーギャンやコローなどの、未知の文化や社会に憧れた芸術家たちが、コロニーを作りはじめる。それはアルプス以北の全域に渡っていった。

Artist Colony as an Early Modern Phenomenon

From 1820s, artists who adored unknown cultures or societies like Gauguin or Corot began to create artist colonies in Europe. This movement prevailed across the northern part of the Alps.

End of 1800's **大戦前後の変革期**

第二次産業革命と第一次世界大戦という2つの時代を経て経済的に豊かになったアメリカは、コレクションするだけでなく、アーティストを育てる必要性を感じ、国内外でレジデンスを開始する。

The Reformation before and after the World Wars

The U.S.A., which became a prosperous country after going through two important periods: the second industrial revolution and the Second World War, felt the necessity for developing artists as well as collecting arts, and began residences at home as well as overseas.

1870 オランダのウィリアム3世が『Rijksakademie van Beeldendekunsten』を創設する。

King Willem III founded the Rijksakademie van Beeldendekunsten in Ntherlands.

1889 『Künstlerhäuser Worpswede』がドイツの芸術家村としてはじまる。

Künstlerhäuser Worpswede started as a German artist village.

1900 『Yaddo』がアメリカではじまる。

"Yaddo" started in the U.S.A.

1933 アメリカのノースキャロライナ州にさまざまな角度からのアプローチの実験の場として『Black Mountain Collage』が設立され、ジョン・ケージやバックミンスター・フラーなど、当時の先鋭的なアメリカのアーティストたちによるサマー・レジデンス・プログラムが開始した。

In North Carolina, U.S.A., Black Mountain Collage was founded as an experimental space which committed to an interdiscipinary approach, and launched avant-garde summer residence program by many of America's leading various artist included John Cage, Buckminster Fuller.

1945 ドイツが正式に連合国に対して無条件降伏。その後、占領軍の民主化政策の一環として、AIRが開始。

Germany unconditionally surrendered to the Allies. After that, the Artist-In-Residence program started as part of the democratization policy of the occupation forces.

1966 **芸術の民主化と価値観の転換**

20世紀後半になると、芸術の民主化という大きな流れが世界へ広がっていく。アメリカのフォード財団がドイツの復興支援と民主化の一環として、優れたアーティストたちを旧西ドイツに一定期間滞在させるというAIRプログラムを開始した。これはその後『DAAD』に引き継がれ、現在に至るまで継続されている。フランスでは一足早くその1年前に『Cité international des Arts』をパリで開始している。

Democratization and Change in Sense of Values of Art

In the late 20th century, the democratization of art spread all over the world. The Ford foundation in United States started an AIR program in west germany allowing selected artists to stay there for certain period, as part of the aid for restoration and development and democratization process. Then DAAD have taking over this process by now. In France, the activities of "Cité Internationale des Arts" began in Paris one year earlier than the project.

1974 まだ壁がベルリンを西と東に隔てていた西ベルリンにおいて、1847年に建設された教会経営の病院（1970年に廃止）を用いた『Künstlerhaus Bethanien』が1974年に活動を開始する。

In West Berlin, when there still remained the wall that separated the East and the West, a hospital, built in 1847, and run by a church (abolished in 1970) was made use of and the activities of "Künstlerhaus Bethanien" beganed in 1974.

1976 N.Y.でP.S.1 Contemporary Art Centerが活動開始。母体the Institute for Art and Urban Resources Inc.は71年より活動。

The activities of P.S.1 Contemporary Art Center began in New York (its matrix, the Institute for Art and Urban Resources Inc., began in 1971).

1987 **日本のAIR黎明期**

東京ではAustralia Council for the Artsが、独自に自国のアーティストを東京に滞在させるAIRプログラムを開始。同時にアジア太平洋ネットワークの一員としてアジア各国にもアーティストを派遣し、交流することにより新しいネットワークを産み出していく。

The Incunabula of Japanese AIR

In Tokyo, the Australia Council for the Arts separately started an AIR program, letting the artists in their country stay in Tokyo. At the same time, they also sent the artists to other countries in Asia as a member of the Asia-Pacific network and produced a new network by having relationships with those countries.

1990's 1990年まで、オーストラリアなどが実験的に自国のアーティストを送りくんだプロジェクト以外は、まだ日本ではAIRは生まれていなかった。しかし90年代のバブル経済期の美術館建設ブームが過ぎ去った後、AIRが注目され始める。ブラジル、台湾、ベトナムなど、世界中でもAIRが始められた時期である。1997年、日本では地方自治体の重要な文化活動として約30カ所の自治体で実験的に開始された。

There had been no AIR produced in Japan except for the project in which Australia and some other countries sent their artists to Japan by way of experiment. However, after the art museum construction boom in the days of the bubble economy in the 90s, AIR began to attract attention. This is also the time when AIR started around the world including Brazil, Taiwan and Vietnam. In 1997, AIR began on a trial basis in about 30 autonomous communities in Japan as important cultural activities of local authorities.

1992 日本国内初として、『滋賀県立陶芸の森』でのAIRプログラムが開始する。その翌年、東京都あきる野市にて『アートスタジオ五日市レジデンス事業』がスタートする。

The Shigaraki Ceramic Cultural Park in Shiga Prefecture was lounched as the fist AIR project in Japan. And the next year, Art Studi Itsukaichi was constconstructed in Akiruno, Tokyo.

1995 茨城県を主催に、『ARCUS Project』が事業を開始する。

ARCUS Project was lounched by Ibaraki Prefectural Goverment as its mail orgniver.

1998 『秋吉台国際芸術村』が山口県にオープンする。

Akiyoshidai International Art Village(AIAV) was constconstructed in Yamaguchi.

2001 『国際芸術センター青森』が青森県にオープンする。

Aomori Contemporary Ar Center(ACAC) was constconstructed in Aomori.

Present ● **現在**

世界的にも個性的なレジデンス施設が多く作られるようになり、いままでとは違った新しいアートのための「アートNPO」の必要性が認識され始める。

The Present

Many residence facilities as individual as any in the world are being built and now Arts NPO is recognized as being necessary for new art, different from conventional types.

アーティスト・イン・レジデンスがいつどこで始まったのかについては諸説さまざまあり、正確な記述が残されていないのが現状です。また、国が違えば、始まり方も当然大きく異なってきます。このページは、国際交流基金の方々から伺った話や、さまざまな資料を参考に独自の観点から作りました。そのため、これとは違う歴史についての考え方があるかもしれません。より詳しく知りたいという方は、国際交流基金のウェブサイトをご参照ください。
国際交流基金：*http://www.jpf.go.jp*

There are various theories to explain how Artist-in-Residency programs started. But there is no exact document left that explains how they started. Also, such programs will have started differently in different countries, so it is difficult to summarize this history simply. For this book, we interviewed researchers from the Japan Foundation, read documents about the history of AIR's, and then reached our own conclusions. For more detail, please check the Japan Foundation Web site.
The Japan Foundation : http://www.jpf.go.jp

Interviews



Photo: Koichi Yamaguchi.　Courtesy of the artist and Mizuma Art Gallery.

MAKOTO AIDA
会田誠

N.Y.滞在はインターナショナルな現代美術の流儀・システムに対して、僕をますますひねくれさせました。

My experience in N.Y. developed my distorted view of international manners/systems regarding contemporary art.

PROFILE

1965年新潟県生まれ。東京藝術大学大学院美術研究科修了。絵画のみならず、写真、立体、パフォーマンス、インスタレーション、小説、漫画、都市計画を手掛け、表現領域は多岐にわたる。ミヅマアートギャラリー（東京）での個展をはじめ、上野の森美術館（東京）やヘイワード・ギャラリー（ロンドン）、アンドリュー・ロス（N.Y.）、ミヅマ＆ワン・ギャラリー（北京）など、国内外で作品を発表している。

Born in Niigata,Japan in 1965. Aida completed his master's degree at Tokyo University of the Arts. He works with painting, and many fields in a wide variety of genres such as photography, sculpture, performance, installation, novel, comic, city planning project. He has held a number of solo exhibitions at the Mizuma Art Gallery(Tokyo), and held exhibitions included The Ueno Royal Museum(Tokyo), Hayward Gallery(London), Andrew Roth Inc. (N.Y.), and Mizuma & One Gallery (Beijing).

http://mizuma-art.co.jp

『ISP（現在のISCP）』に参加したきっかけは？

「Asian Cultural Council(ACC)」に招聘されてN.Y.に半年間滞在したとき、「ACC」が用意してくれていたアトリエが『International Studio Program (ISP)』でした。トライベッカにあった時代、2000年です。

日本とのクリエイティビティの違いはありましたか？

『ISP』は、アメリカの外から短期間N.Y.に滞在するアーティストのためのアトリエでした。だから、アメリカ人のアーティストはいませんでした。僕が印象に残っているのは、北欧系のアーティストたちの独特な雰囲気でした。アーティストとして金銭的にサクセスしたいとまったく思っていないような一種のクールさ。人生ナメてんのか！といいたくなるくらい、何事もがんばらない、汗をかきたくないみたいな、趣味的な生き方。そういう雰囲気が発する、投げやりな脱力系の作品。良いところもあるとも思いましたが、反面、むかつきもしました。そういう余裕こいた人生観のアーティストの生活を支えているのが、寒い地方のヨーロッパやカナダあたりに多いアーティスト・イン・レジデンスだとしたら、それらは人類の新しい文化の創造に、果たして本当に貢献するのだろうかという疑問も浮かびました。村上隆さんじゃないけど、客の反応に戦々恐々と怯え、徹夜続きで血へど吐きながら作っている日本の漫画家やアニメーターやゲーム制作者と比べると。

一方、メキシコからやってきたアーティストは、どことなくほかとは違い、浮いた感じで好感が持てました。2人だけが英語がへたくそな非白人だったので、けっこう仲良くなりました。1セント硬貨を大量に使ったホームレス風の作品も汚くって楽しかったし。でも評論家が褒めるのは、やっぱり、北欧のクール系なんだろうなあと。まあ、そんな感じで、僕のN.Y.滞在は、インターナショナルな現代美術の流儀・システムに対して、僕をますますひねくれさせ、敵対させました。これが嘘でも冗談でもなく、僕の海外でのレジデンス・プログラム体験が僕に与えた、最大の創造的要素です。日本では空想だけだった敵を、実際に見れたということです。

WHY DID YOU CHOOSE ISCP?

When I accepted the invitation from Asian Cultural Council and stayed in NY for 6 months, ACC provided me with the atelier called International Studio Program(ISP). It was located in Tribeca in 2000.

ASPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVITY SCENE?

ISP was the atelier for the artists from outside the US who stayed in New York for a short period; no American artists were staying there. What impressed me the most was the somewhat peculiar atmosphere that North European artists created. They seemed very indifferent about being successful financially. I felt they had an attitude, pretending they were not working very hard, almost like they considered art as their hobby. Their work clearly reflected their slovenly attitudes. I must admit they were attractive in a way; however, I got irritated at the same time. It raised the question: "If artists in residence from the colder regions of Europe or Canada supported the life of such indifferent artists, are they contributing to the creation of new cultures for the human race?" Takashi Murakami pointed this out and I completely agreed with him, but North European artists were in a directly opposite position to Japanese cartoonists, animators and game producers who were working so hard in a distressing environment, in fear of their clients' reactions.

On the other hand, I had a favorable impression of an artist from Mexico who looks like indipendent somehow. Since we were the only non-Caucasian artists, and did not speak great English, we got along well. I enjoyed his work which was made up of numerous pennies – dirty and shabby like a homeless person created. I guess critics would more appreciate the "cool" art of North European artists. As you might notice, my experience in New York developed my dislike and distorted view of international manners/systems regarding contemporary art. This was the biggest creative element which I acquired through the residency program overseas – I'm not joking or lying at all. I was only fantasizing about an enemy in Japan, but I actually had a chance to see it.











1
2 3
4 5

N°.1　MONUMENT FOR NOTHING III / 2009 / particle board, inkjet print, acrylic, wood bolt / 750×1500cm / installation view : "Wallworks" Yerba Buena Center for the Arts, San Francisco, 2009
N°.2　Your Pronunciation is Wrong! / 2000 / c-type print
N°.3　I-DE-A / 2000 / DVD / 62min. 03sec.
N°.4　Study for 人 (hi-to: human being) PROJECT / 2000-2001
N°.5　Blender / 2001 / canvas, acrylic / 290×210.5cm / photo: Keiko Kioku
©AIDA MAKOTO　Courtesy Mizuma Art Gallery



MARIO A. CARO
マリオ・A・カロ

ネットワークを越えたネットワーク作りを信じています。

I believe in “networking beyond networks”.

PROFILE

土着のアーティストにフォーカスした、キュレートリアルで学問的な、現代美術のアプローチを発展させたことで知られている。また、Longhouse Educationや、エバーグリーン州立大学の文化センターで諮問委員会も務めている。2009年より、世界的なAIR機関、Res Artisの会長となり、独自の専門性を用いて、現代アートの発展や、世界的な規模でのアーティストとレジデンス・プログラムのコラボレーションを展開している。

Mario Caro has developed his curatorial and scholarly focus on art by Indigenous artists. Caro also works on the advisory board of a number of organizations, including the Longhouse Education and Cultural Center at the Evergreen State College. From 2009, he became the president of Res Artis, developing his expertise on various communities projects, the development of contemporary arts, and the collaborations among artists and residential programs on a global scale.

www.resartis.org　　office@resartis.org

Res Artisについて教えてください

Res Artisは小さい組織ですが、世界中のAIRを網羅しており、アムステルダムにある本部は、各国から集まったクリエイティビティで活気づいています。8カ国から集まった8名のボランティアから成る委員会は、多様な価値観を誇りに、魅力的なプログラムを展開しています。

私たちは、世界中のレジデンス機関が交流し合う機会を提供し、自発的にプロジェクトを始め、共有できるようサポートしています。世界中の15,000名のアーティストや企業向けに発行しているメーリング・リストでは、メンバーの活動を随時報告しています。また、政治における「ロビー」のような機能も持っており、地球レベルの問題への取り組みなどを推進していくことができます。そして、現在のような、メールやウェブ中心となる前の時代では、Res Artisは、アーティストが文化交流のプログラムに関わっていきやすくするための、「パスポート」のような役割を持っていました。また、音楽家の著作権を監視する団体「フリー・ミューズ」と協力するなど、多くの機関とコラボレーションしています。

Res Artisの課題はなんですか？

現在Res Artisでは、これからの若いレジデンス・プログラムを対象とした「トレーニング＆サポート・プログラム」を始めています。ワークショップや講座やオンライン資料などを通して、どのようにレジデンス・プログラムを始めればいいのか、ガイダンスを行っています。これはEUからの助成を元に企画されたもので、地球上の、さまざまな地域に対する知識や経験を強調できるような、世界レベルのレジデンス・ネットワークとして発展していくことを目指しています。

そのほか新しいプロジェクトとして、「Res Artisアワード」というものがあります。これは2006年のダカール・ビエンナーレから始まったもので、アフリカのアート活動を推進する役目を持っています。この受賞者は、Res Artisに登録しているレジデンスのひとつに滞在することができます。現在は会場をマケドニアのスコピエに移動し、そこで委員会のメンバーが参加アーティストのポートフォリオを閲覧して、選定しています。これらのプロジェクトは、Res Artisのメンバー・レジデンスの経験を深めるのに役立ち、同時に文化交流するプログラムの存在を認識するいい機会になります。そのため、メディアへの露出や、一般にどう認識されるかは、メンバーの多くが課題として抱えている問題です。その効果的なやり方のひとつは、Res Artisと双子のような関係のレジデンス情報センターのTrans Arstistsとチームを組み、レジデンスに応募したいと考えているアーティストの要望に答えるという方法があります。Trans Arstistsとは、これまでに何度も協力して活動しています。

ABOUT RES ARTIS

As a small organisation with a wide following, the Res Artis Amsterdam headquarters buzz with international creativity. Res Artis board members are proud of their own diversity – eight volunteers from eight countries – which reflects their program's worldwide outreach.

Res Artis offers meeting opportunities for residency organisations, helping those with shared interests to get together on self-initiated projects. Its newsletter relays news of its residency program members' activities to a mailing list of 15 000 artists subscribers and other interested individuals and companies. It also operates as a lobbying body, promoting on a global scale issues raised by its members. At the time of writing, Res Artis was publicising the idea of a specific, simplified visa system for artists taking part in cultural exchange programs. As with many of the group's activities, this was carried out collaboratively alongside another association – here, Freemuse, a musician's rights watchdog.

CHALLENGES

Res Artis is currently developing a “Training & Support program” for emerging residencies, offering new organisations guidance through workshops, mentoring and online resources on how to set-up a residency program. This project has received funding from the European Union and could develop on a worldwide scale, with an emphasis on local knowledge from mentors based in different regions of the globe.

Another ongoing project, the Res Artis award, started at the 2006 Dakar Biannual as a tool for promoting African artistic production. The award offers its recipient a residency at a Res Artis member organization. The event has since traveled to Skopje, Macedonia, where, again, a panel of members offered residency places to artists selected through a portfolio viewing session. These types of projects are largely put in place to raise Res Artis members' profiles while making artists aware of the opportunities available to them through cultural exchange programs. Indeed, media visibility and public recognition remain challenges for many Res Artis membership holders. One efficient way into better visibility pointed out by Res Artis could be for the organization to team up with Trans Artists, an twin-like information center which operates around the needs of artists considering residency applications. The two groups have so far joined forces several times, and held the 2008 Res Artis General meeting under the same roof.

ギョンギ・クリエイティブ・センターで開催した2009年度Res Artis国際会議について教えてください

2009年に開催したギョンギ・クリエイティブ・センターでのRes Artis国際会議は、韓国のギョンギ現代美術館のディレクター、ホン＝ヒー・キムが企画したものです。これを期に、新しく生まれたギョンギ・クリエイティブ・センターの多彩な空間を利用した、魅力的なレジデンス・プログラムが始まっていくと思います。このプロジェクトの背後にあるコンセプトとして、ひとつの施設のなかに、さまざまなAIRの「制作過程」が持っているモードを持ち込み、それがどのように効果的に働き合うのかを試そうとしているんです。私の視点からいえば、このやり方は、将来、興味深い展開をしていくと思います。多くの可能性を含んでおり、より多くの観客に向けた作品作りをレジデンスがサポートできるようになり、美術館自体も新しい若い世代のアーティストとの強力なネットワークを確保することができるようになります。

ギョンギ現代美術館との新しいパートナーシップを築くという過程では、地域特有の課題を伝えられるプログラムを作りたいと思っていたんです。最終的にはこの美術館のキュレーターらによって、国際会議のタイトルは「21世紀へのAIRたち」と名づけられ、新しいレジデンスたちが直面している現在の問題を、掘り下げていくことに焦点を当てました。会期中の2日間は、さまざまなコラボレーションの重要性について議論されました。また、私たちは美術品輸送からサポートや企画、プロモーションまで、さまざまな組織と連携しています。私たちの持っている巨大なネットワーク自身が、さまざまな機関をサポートするツールなんです。そして、メールニュースやFacebookを通して多くの人たちと交流しており、実際に人から人へ伝えられ、広がっていく関係性も小さいものではありません。ギョンギでの会議のようなものは、韓国やアジアのような特定地域のネットワーク作りや可能性について気付かさせてくれる必要不可欠なものでした。現在私たちは、ポーランドを中心にしたイベントを通して、同じように東ヨーロッパのアートシーンを変えていくようなプロジェクトにも取り組み始めています。

私は「ネットワークを越えたネットワーク作り」というものを信じています。AIRプログラムのなかに「機関」を参加させていき、機関同士をつないで国際的な関係性を育むということです。将来的にはレジデンス・プログラムをより多くの地域に浸透させ、繁栄させたいと思っています。

AIRを成功させるためには、どうすればいいと思いますか？

成功させるためには、それぞれのフレーム・ワークをどれだけ有効に使えるかにかかっています。東京にある『遊工房』は、友人でありRes Artisの委員の1人である村田達彦が運営するインディペンデント・スペースです。小さな建物には2部屋の展示スペースがあり、ゲスト・アーティストたちが生活・作業をする場所も2箇所あります。『遊工房』は、国際的な実践主義のアーティストたちによる質の高い作品を選び、限られた空間をショーケースとして最大限に利用しています。規模は違いますが、同じく東京にある『トーキョーワンダーサイト』のプログラムは、充実した資金と魅力的な施設を用いて興味深いプログラムを行っています。レジデンスの成功は「量」ではなく「質」が重要であり、滞在アーティストが求めているものと地元の観客が経験したいことを、どう伝えマネージングしていくかにあるんだと思います。

THE 2009 CONFERENCE AT THE GYEONGGI CREATION CENTER

The 2009 conference at the Gyeonggi Creation Center is the brainchild of Hong-hee Kim, director of the Gyeonggi Museum of Modern Art in Korea. It will kick-start an exciting residency program at the museum, which will offer plenty of space for guest artists to make work in the newly created Gyeonggi Creation Center. The idea behind the project is to bring together the artist-in-residence mode of production together with the structure of the institution, and see how each can benefit each other. This is in my point of view one of the most interesting directions residency programs could take in future years. This might be a very potent way for residencies to promote artists work to a larger audience, and for museums to secure strong links with a new generation of artists.

When shaping the concept behind this new venture in partnership with the Gyeonggi Museum I hoped to create a program that would address issues specific to the region. Yet the curating team at the museum chose the title "art residencies for the 21st century" for the conference, to express their interest in exploring current challenges faced by new residencies. The emphasis for this two-day event was on collaboration as a mode of production. We offer institutions like the Gyeonggi museum logistics support, from planning to promotion. Our large network is a key tool which makes us a valuable sponsor. Potential audiences are reached through our newsletter, but also Facebook – and last but not least, word-of-mouth… Events like the Gyeonggi conference are vital for raising awareness of opportunities and developing networks in specific regions, such as Korea and Asia. We are now working on a similar project which will, hopefully, bring similar change to the East European scene, through an event based in Poland.

I believe in “networking beyond networks”: getting new institutions involved in residency programs and fostering international relations between organizations. The future is all about infiltrating new areas of cultural production for residency programs to flourish.

WHAT MAKES AN AIR SUCCESSFUL?

It is, all about making the most out of an initial framework. Youkobo in Tokyo is a small independent space run by one of our board members, Tatsuhiko Murata. With two exhibition spaces housed in a compact building, as well as a couple of live/work spaces for guest artists, Youkobo makes the most of a limited amount of space by focusing on showcasing select, quality work by international practitioners. In the same city yet on a different scale, the Tokyo Wonder Site program produces interesting work through heavy funding and fantastic facilities. A residency's success is not measured through quantity but through quality, and on whether the organization manages to address both the visiting artists' needs and that of local audiences.







1 2 3

N°.1　Res Artis Website.
N°.2　2009 Res Artis Conference on Oct. 30, 2009 ©Gyeonggi Creation Center
N°.3　Main Building, Gyeonggi Creation Center, ©Gyeonggi Creation Center

FUMIO NANJO
南條史生

違う文化と出会ったときに、新しいインスピレーションが得られるんです。

Once originality meets a different culture, they clash and fuse, thereby a new idea is born easily.



PROFILE

国際交流基金、ナンジョウアンドアソシエイツなどを経て、現在は森美術館館長。国際美術館会議(CIMAM)評議員、国際美術評論家連盟(AICA)会員。慶應義塾大学講師。また、横浜トリエンナーレ2001アーティスティック・ディレクター、2005年ヴェネツィア・ビエンナーレ金獅子賞審査員、2006年・2008年シンガポール・ビエンナーレ・アーティスティック・ディレクターなどを歴任。茨城県のAIR「ARCUS」の立ち上げに携わり、現在はアドバイザーとして関わっている。

The director of Mori Art Museum, Mr. Fumio Nanjo is a former officer at Japan Foundation, the founder and the representative at Nanjo and Associates and a current lecturer at Keio University. His main achievements include: Artistic Co-director, the Yokohama Triennale 2001, jury member of the Golden Lion Prize, Venice Biennale(2005), Artistic Director, Singapore Biennale(2006/2008). His advisory positions include: board member, Comite International de l'ICOM pour les Musees et les Collections d'Art Moderne(CIMAM), member, Association International des Critiques d' Art(AICA). He also contributed to the foundation of and is the advisor of ARCUS Project in Ibaragi, Japan.

i www.mori.art.museum
www.nanjo.com

AIRの歴史について教えてください

AIRの歴史を遡っていくと、1660年のローマ賞まで辿り着きます。それ以前はまだ「アーティスト」という概念自体が生まれていなかったので、技術を手に入れるために弟子入りするというやり方しかなかったんだと思います。それから第二次世界大戦が起きて、沢山のアーティストがアメリカに亡命しました。それが戦後のアメリカ芸術の基礎を作ったんです。それはAIRという制度ではありませんでしたが、結果としてアーティストの交流が生まれたことになりました。ドイツでは1945年の戦後に、民主化政策の一環としてAIRという考え方が生まれています。そのなかでも有名なのはベルリンの『DAAD』。いかに自分たちが戦前のドイツとは違って自由だということを示す、国策としてのAIRでした。またフランスで有名なAIR『Cité International des Arts』は、それよりも遅い1965年に投資家が始めたものでした。これはナンシーに住む富豪がアトリエやレジデンス・スペースを100室以上備えた施設を作ったものです。それに比べて日本には、1980年代になっても、まだAIRは生まれていませんでした。1987年にオーストラリアが日本でAIRのようなプロジェクトを行っていますが、それはどちらかというと、オーストラリアがアジアと徹底的にリンクを作っていく一環として、日本にオーストラリア人を送りこもうとしていたからだと思います。経済的に盛り上がっていたこの時期の「アジアの一員」として、オーストラリアは自分たちのアイデンティティを切り替えていこうという時期だったんでしょう。それから彼らは、オーストラリア在住のアジア関係の芸術交流の組織である「アジアリンク」のつながりを使って、キュレーターを1年間ほど色んな国に滞在させるなどしています。

それから、国際交流基金がAIRをやったらどうかという話になったことがありました。それと同じ時期、茨城県の守谷市で『ARCUS Project』を始めることになりました。 ARCUSは立ち上げから運営まで、いろいろな課題を抱えていました。なかでも一番大きな問題は、滞在の成果発表ではなく、何年かに一度、展覧会として成果を見せた方がいいんじゃないかということでした。公的な予算から運営しているという立場上、誰もが納得する形で素晴らしい成果を、ひとつの展覧会として形にする必要があると思われました。その点、プライベートに運営されているAIRは外から評価される必要はないので、そういう心配は少ないかもしれません。また成果を求めるという考え方ではなく、街づくりの一環としてプロジェクトを位置づけるという考え方もあります。地元産業と一緒に企画を立てるのも、おもしろい可能性があると思いますね。たとえば、金沢の美大へアニッシュ・カプーアやファブリス・イベールなどの有名な外国人のアーティストを積極的によんできて、漆や焼き物を使った作品を一緒に作ることで新しい文化を創っています。でもそういったことを始めるためには、有能なディレクターがいなければいけません。つまり、アートマネージメントの問題にもなります。また、越後妻有ではいま、数十品目の農作物のパッケージ・デザインをやり直しています。若いデザイナーが担当して作り直したら、ものによると数十倍の売れ行きになったものもあるようです。いままでは誰も「アートと農業」の組み合わせなんて考えもしませんでした。

HISTORY OF ARTIST IN RESIDENCY RESIDENCY

The history of AIR brings us to the Prix de Roma in 1660. There had been no concept of the "artist" before this point, so I imagine only apprenticeships had been available to acquire the necessary skills. When the Second World War broke out, many artists defected to the U.S. They established the foundation of American art. Although this foundation was not built via the AIR system, it resulted in communication among artists. In Germany, the concept of AIR was born in 1945, after the war, as part of their democratization process. The most famous one is "DAAD" in Berlin. Their AIR system was part of a national policy, showing how free they were compared to pre-war Germany. Later, “Cité International des Arts”, a famous AIR in France, was launched by investors in 1965. This was a facility accommodating more than 100 rooms such as studio and residential space, built by a billionaire who lived in Nancy. However, the AIR system hadn't been established in Japan, and still hadn't been established in the 1980s. In 1987, Australia started a project similar to AIR in Japan. I think they wanted to dispatch Australians to Japan as a part of establishing firm links with Asia. It was a time when Australia started considering ‘changing its identity' to become “a member of Asia” with the ongoing economic boom. Since then, a number of curators have been able to stay in various countries for a year, using the “Asialink” connection, an organization to promote communication among artists in Asia and Australia.

At that time, the Japan Foundation had proposed establishment of the AIR program. At the same time, it was decided to launch the “ARCUS Project” in Moriya City in Ibaraki Prefecture. ARCUS has faced many operational challenges since its launch. The biggest issue was whether the artists should showcase their achievements from their stays, namely in the form of exhibitions every few years. Because the programs were run using a public budget, a level of excellence that is beyond doubt and accountability need to be shaped into an exhibition. AIRs which are run privately need not be evaluated by the public, so exhibitions are not so important. However, if you collaborate with public administrations, you should regard the project as part of the revitalization of the town in question, rather than require each artist's works to be displayed. Also, it might be interesting to work with local industries. For example, an art university in Kanazawa City invited famous foreign artists such as Anish Kapoor and Fabrice Hybert to create a new culture by making lacquerware and pottery together. However, to start such projects, a competent local director is required, showing that this is a problem of art management. In Echigo Tumari, for example, they are radically redesigning many packages for farm products. After a young designer redesigned the packaging of one particular product, the product recorded dozens of times its previous sales. Up until that time, I believe that nobody thought to combine "Art and Agriculture" in this way.

AIRの課題はなんでしょうか？

最近の作家は、複数の拠点を持っています。一昔前だったら、ロンドンやパリだけでしたが、いまはそのなかに、たとえば中国やアメリカの西海岸が含まれています。現在は、そういう場所に簡単に行って、滞在して戻ってくることができて、その必然性もある時代なんでしょうね。また彼等が作る作品自身も、ジャンルの境界線上にあるものが多いです。違う文化と出会ったときに、新しいインスピレーションが生まれるんです。だから違う文化を見るとか、違うコミュニティに入っていくことが、クリエイティブなインスピレーションを得る重要な環境になっているんです。

ARCUSは、初め推薦制でアーティストを選んでいたんですが、いまは公募の形をとっています。確かに推薦制だとクオリティは保証されているし事務的にも簡単ですが、公募にすると自薦と他薦含めて膨大な数が来ますし、アーティストの背景も評価もわかりません。でも公募にすることによって、いままで知らなかったアーティストたちの存在が見えてきますし、「誰でも参加できる」と思えることによって、AIRがみんなのものになる意識が生まれるんです。だから、たとえ大変だとしても、パブリックに存在するためには、一部でも公募で選考するべきだと思います。いま日本にはおもしろい美術館がいっぱいできていますが、テイト・モダンやポンピドゥ・センター、MoMAみたいな美術館はひとつも作れていません。そういう美術館の強みとは、いつ役に立つかわからないような膨大なコレクションと、それを研究している人間が何人もいるというところです。展覧会は、その表面に過ぎません。日本には基礎研究に対する資金やインフラが少ないんです。AIRがインキュベーション、もしくは基礎研究に近いものだというのは確かだとは思います。これからは、クリエイティブ産業の調査研究や、AIRのような施設がもっと必要です。たとえば、中国と日本のようにこれまで交流がなかった国が上手くリンクしてくると、人の交流が生まれます。いま各国にいるコレクターは自国のアーティストのことしか知りませんが、そうなると隣の国も見えてきます。そうしたら、みんなで共有する常識として巨大な知識の総体ができます。さらにそれとリンクしてマーケットができてきます。でもいざそういう状態に入ったとき、やっぱり日本には専門家が足りないんですよ。美術館が十分に機能していないし、韓国や香港、シンガポールなどは別にしても、ほかの東南アジアの国には、未だに充分な空調設備のない国立美術館とかもあったりします。それに美術輸送や美術保険が整備されていない国もあります。そういったインフラをこれから作る必要があります。そして、そこへどっと参入していく専門家と若い人が必要になると僕は見ています。だからAIRはアーティストだけ育てても駄目なんですよ。インフラを支える人間を一緒に作らないと、産業としては発展できませんから。本当は、アジアにも、もっとマネジメントを教えるカレッジや制度が必要なんじゃないかと思います。

これからは、ますます美術館に滞在して制作するといったことが起こりえます。そういう意味ではAIRみたいな活動自体は拡大するでしょう。またアートの内容自体が変わってきていることも重要です。たとえば、台北であるプロジェクトを見たとき、その作品はアフリカの作家が作ったはずなのに、台湾の作家のものかと思ったことがありました。なぜかというと、すべて台湾の材料から作られていたからだったんです。モダニズムからポストモダンに移行してきた現代、自国の文化を色濃く出すことは、ひとつの戦略になりました。そしてあらゆるローカル・カルチャーの上に立ってそれを自由に組み合わせて使うというような方向に向かうのではないんでしょうか。その視点で見たとき、AIRを渡り歩いていた作家や非常にグローバルな動き方をベースにしている作家は、そういう作風になりつつあると考えることもできますね。

CHALLENGES

Nowadays, it is unusual for famous artists to be based in one place only.A decade ago, London or Paris was popular. But now, many artists are based in China, the West Coast of the U.S.A., or in surprisingly isolated countryside locales. Now is an era when you can go to such places, stay and return easily, and this freedom to move about different places is essential. Also, artist's works are often difficult to categorize into an existing genre. Once originality meets a different culture, thereby a new idea is born easily. Therefore, touching different cultures, joining different communities or talking with different people has become a critical requirement to acquire creative inspiration.

ARCUS is now publicly offered, although at first the artists were chosen by recommendation. It is true that recommendation systems secure the qualities of artists and reduce the amount of administration. Public offerings receive large numbers of applicants, whether it's by direct application or through recommendation, and the artist's background and local reputation are often unknown. However, public offers also allow us to notice unknown artists. Moreover, if people think anyone can join, the notion that AIR is shared by all will develop. Therefore, even if it's difficult to implement, public offerings should be used to help acquire name recognition for the project. Currently there are a lot of interesting museums in Japan, but we don't have institutions such as the Tate Modern, Centre Pompidou or MoMA. The strength of such museums is that they have very large and amazing collections, as well as many research staff. In these galleries, the exhibitions are just the tip of the iceberg. There is few fund and infrastructure for basic level of research occurring in Japan. I believe The AIR program is a sort of incubation and process and is approaching a basic research level. To progress from here, Japan needs programs to undertake research for Creative Industries , and to develop something like AIR. For example, if China and Japan can learn to work together, after years of alienation, exchange between people will be promoted. At the moment, art collectors in China and Japan generally know only artists from their country. However, they will come to look to neighbouring countries with greater interest as the exchange is promoted. As a result, a massive knowledge base will be created, which should be shared by everyone, and a related market will be generated. However, even if such a situation occurs, there will be a shortage of experts in Japan. Asian museums don't work properly. South Korea and Singapore are better in this area, but some national museums in other south-east Asian countries do not have even air conditioners, transport systems or insurance for the art. Such infrastructures should be built in the future. And I predict they will need plenty of experts and young people to join them. Therefore, AIR should foster not only artists but also such experts and young people. Without fostering people who help to build infrastructures, it cannot develop as an industry. Actually, I believe they need colleges or programs where management are taught.

In the future, more artists may stay in museums and create their works there. In that sense, activities like AIR will develop and expand continuously. It is also notable that the content of art is changing. For example, in Taipei, I saw a work and thought it was created by a local artist; however, it was actually created by an African artist. The reason why I thought this was because the materials of the work were all from Taiwan. It is a sort of storategy to reflect the culture of your country in your works today, when the main stream of art has shifted from modernism to postmodernism. Also, mainstream recognition of every local culture will contribute to a situation where competent artists create their works while utilizing such cultures. From such point of view, we can say that artists roaming around AIRs or creators based at many global locations have already been making this a reality.



ZHEN WEIMIN
ツェン・ウェイミン

イズムや派、主義でまとめるのではなく、ただ起きている現象をそのまま記述することが大切です。

I think it important to just categorize the phenomena as they are happening without use of obsolete isms, schools or principles.

PROFILE

上海で唯一のノン・プロフィット・スペースである「DDM Warehouse」のディレクター。また、中国の現代アートのオンライン・データベース・プロジェクトArt Link Art のも運営している。

Director of DDM Warehous. DDM Warehouse is one of the only not-for-profit art spaces in Shanghai. Zheng Weimin also presented Art Link Art, is an online database project for Chinese contemporary art.

i www.ddmwarehouse.org www.artlinkart.com

『DDM WAREHOUSE』について教えてください

中国の現代アートを発表する新しいプロジェクトとして、未来に向かう若手アーティストを育てることを目的に非営利のプライベートとして、2000年から活動を開始しました。『DDM Warehouse』の名称の由来は、上海のアート・ゾーンのひとつである「RED TOWN」に移動して来る前の住所「東大名(Dongdaming)」の頭文字(DDM)から付けたものです。もともと工場の跡地だったこのエリアから土地をもらうことができて2008年の8月に移ってきたんですが、まだ工事中だった10月に、「Showtime」というテーマで最初のエキシビジョンを開催しました。参加者のほとんどが専門学院を卒業したばかりの若手アーティストによる、音楽とパフォーマンスのインスタレーションでした。『DDM Warehouse』では、毎回展示するたびに作品を持って来るのではなく、この場所に住んで制作をしてもらっています。これから、ギャラリーの2Fをレジデンス・スペースに工事して、さまざまなアーティストを招聘し新しい作品を作ってもらおうと計画しています。特にアトリエは無料で解放して、そのなかで制作をすることができるようにします。そのほかにも、アート関係の図書館も開設する予定です。

ウェアハウス、ギャラリー、アーカイブという考え方について

アートには、Warehouse(ウェアハウス)、Gallery(ギャラリー)、Archive(アーカイブ)という3つの段階が必要だと思っています。実験の場としての「ウェアハウス」は制作を行い、そこからいいものだけを選りすぐって「ギャラリー」で販売し、すべてを「アーカイブ」として収集するのです。この一連の流れを作るために、私は2年前から、アジア専門のアート系アーカイブサイト「Art Link Art」(www.artlinkart.com)を始めました。まだ参加国は中国と台湾だけですが、このようなまとまったサイトが中国にはなかったので、自分たちで基準を作ろうと思ったんです。アートにとって大事なものとは、歴史やジャンルにとらわれず、「そのときに起きたこと」だと思っています。特に中国では、独自のアートマーケットや、しっかりとした歴史を作ることが必要です。現在、中国では現代アートの実験が一通り終わった段階ですので、今度はそれをアーカイブしていく時期にあります。ただそれをイズムや派、主義などでまとめるのではなく、ただ起きている現象をそのまま記述することが大切です。現在の中国シーンは、ヨーロッパやアメリカとは違うアート・ヒストリーのなかにいるんです。

AIRの重要性はなんでしょうか

1960年代から1980年代にかけて、中国も含めて世界は大きく変わりました。ロック・ミュージックが到来し、女性も解放されました。しかし実際にはこれまでの生活には大きな影響はなく、逆に新しい生活を追求したいと思う人も少なくなってきました。生活を変えたいと思う人は少なくなったことで、逆におもしろくなくなったともいえます。2000年代に入って、中国現代アートが発達していき、たくさんのアート・スペースも創られました。そのころに上海で過ごしたアーティストたちは、2003年と2004年を中心に有名になっていった人がすごく多いですね。そして、これからの時代、中国は日本と付き合って行くのが自然な流れだと思います。だからというわけではありませんが、日本のアートは好きですね。ただアーティストからは、戦争や政治的なテーマなど、「強さ」を持った表現はしたくないように思っている印象を受けました。でもアートというものには、「強さ」が必要だと思いますし、自信がなさそうに見えることは残念です。

アーティストというものは社会的には弱い立場にあります。だから全然知らない場所で展示をするということについて、周りが調整してあげる必要があると思います。特に、この中国という大きな国では、そういったケアがとても大事なんです。

DDM WAREHOUSE

DDM Warehouse started in 2000 as a private, nonprofit-making display space for modern Chinese artistic works to foster young artists who are looking toward the future. The name of “DDM Warehouse” comes from its previous address, Dongdaming, where it was located before moving to RED TOWN, one of the artistic zones in Shanghai. RED TOWN used to be an old factory site and I was luckily given a piece of land, so I moved DDM Warehouse here in August 2008. The first exhibition titled “Showtime” was held in October 2008 while DDM Warehouse was still under construction. Most of the artists who participated in “Showtime” were young; just graduated from art schools. The installations consisted of music and performances. DDM Warehouse always expects artists to create their works for exhibition while living here instead of bringing them in. The second floor of the gallery will be converted into a residence space. I will invite artists in China to live here and expect them to create new works. The studios are open to them for free and can be used for production. I also plan to open a library related to arts.

WAREHOUSE, GALLERY, ARCHIVE

I think three stages are required for arts; they are the Warehouse, Gallery and Archive. The Warehouse is a place for experimenting with artworks; the Gallery is a place for selected work pieces to be sold. Then, artworks are collected in an Archive. I started a website called “Art Link Art” (www.artlinkart.com) two years ago in order to drive forward the movement with these three stages. At present, the members of the network are only from China and Taiwan. However, because we did not have such a network, we thought we should take the first step to build it. I consider that what is important for art is what is happening now without being obsessed about history or genre. Especially in China, it is necessary to build up an original market for artworks and a robust history. I think ordinary experiments in Chinese modern art have just finished; so we are ready to start to archive them now. However, I think it important to just categorize the phenomena as they are happening without use of obsolete isms, schools or principles. The modern Chinese art scene has a unique set of conditions based on histories different from those of Europe or the U.S.A.

WHY AIR MATTERS

The world including China changed drastically from the 1960s to the 1980s. Rock music arrived and women were librated. However, after those periods, the influence of new trends seemed to have faded away and fewer people wanted to look for a new life. Fewer people wanted to drastically change their lives. In a sense, it became less interesting for me. Then, in the 2000s, the modern Chinese art scene began to develop and many art spaces were created. So many artists who drove the development forward in Shanghai became famous in 2003 and 2004. I think it natural that China will go together with Japan in the future. I like Japanese art though not for the reasons associated with why we should cooperate with each other. However, I have the feeling that Japanese artists are not keen on expressions of “strength”, including war; and they were not very confident. I personally think art requires strength.

Artists are not strong socially. Therefore, if an artist wants to exhibit his/her works in an unfamiliar setting, people need to help the artist. Especially in China, support from the people around artists is very important.











1 2 3 4 5

N°.1-5 Exhibitions at DDM

Stuart Bastik
スチュワート・バスティク



目の前に迫る急激な変化から目をそらしているように思えるんです。

It seems to me that the impetus for rapid a radical change is staring us in the face but we choose to ignore it.

PROFILE

デザインの視点から環境と都市に取り組むRegeneration by Designの一組織として、再生をテーマに活動する現代美術カンパニー『ART GENE』共同設立者でありディレクター。英国バロー市在住。バーミンガム美術デザイン校の建築を主席で卒業。ドック・ミュージアムで初の個展を開催。また、『Cumbria Craft Residency』や『Turton Tower』のAIRも体験している。

Co-founder and director of Barrow-based contemporary arts company ART GENE, which sits on the Regeneration by Design Steering Group. He studied at Birmingham Institute of Art and Design, finishing with a First Class degree in Fine Art (Sculpture). His first solo exhibition was at the Dock Museum. He has had residencies at Cumbria Craft Residency and at Turton Tower.

i www.artgene.co.uk/

Manuel Tardits
マニュエル・タルディッツ



「ユートピア」の先を思い描き、形にしていくこと。

The next stage is to go beyond utopia and realize it.

PROFILE

1959年フランス・パリ生まれ。ユニテ・ペタゴジックNo.1卒業。東京大学大学院博士課程修了。1995年に加茂紀和子、篤倉洋介、曽我部昌史、竹内昌義と「みかんぐみ一級建築士事務所」を共同設立。主な作品に「2005年愛知万博パビリオン」、「SHIBUYA-AX」、「NHK長野放送会館」などがある。「みかんぐみ」として『ART GENE』に滞在し、プロジェクトを行う。

Born in Paris in 1959, Manuel studied architecture at Unite Pedagogique d' Architecture n.1. Paris, France before his doctoral degree in Tokyo University. He co-founded MIKAN with Kiwako Kamo, Yosuke Kumakura, Masashi Sogabe, Masayoshi Takeuchi in 1995. Their activities are shown as Toyota Pavilion for Expo 2005 Aichi Nagoya, Concert Hall Shibuya Ax - JCD Design Award 2001, and the building of the National Broadcasting in Nagano. As the fellowship artist of ART GENE, MIKAN members stayed ART GENE and did some projects.

i www.mikan.co.jp/

『ART GENE』について教えてください

スチュワート・バスティク： イギリスは多様な文化を持っていますが、私たちのレジデンス『ART GENE』がある、マンチェスター北部の小さな街のバローは、ほぼ全員が白人というコミュニティです。ある意味日本と良く似ています。バローは人種が混ざりあっていないので、国際的なレジデンス・プログラムを行うことで、この街を正当化しているんです。違う場所から来た人たちにこの街を見てもらい、意見をしてもらう。違う文化だからこそ気がつく新しい可能性などを見つけられるんです。アートという枠を超えて、それができるんです。『ART GENE』は、建築家とアーティストを同時に招聘して、コラボレーションしてもらいます。まだはじめたばかりのころは、アーティストに自由に作品を作ってもらうだけの自己管理型のプログラムでした。しかし、もっとアーティストと身近に接して、話し合ったり説明することが大切だとわかりました。違う場所からアーティストをよぶときに問題となるのは、多くの場合、彼らが「観光客」としての目線でプロジェクトを行ってしまうことです。これでは、わかりやすいことに捕われてしまいます。たとえば、妻有アートトリエンナーレでも作家の多くは「米」をテーマに作っていましたし（笑）。バローの場合、アーティストは原子力潜水艦についての作品を作ろうとすることが多いんです。この街は、原子力潜水艦を作っていることでも有名ですので。ただ、私たちは、『ART GENE』を海洋博物館にはしたくありません。横浜市と同じように、バローは150年の歴史を持っています。造船を始めとする製鉄業で栄えました。日本の有名な戦艦「三笠」（横須賀市の三笠公園に記念艦として保存されている）も、バローで日本海軍のために作られました。この街はイギリスの中心部から離れた郊外にある、隔離された場所です。産業革命の時代に、仕事を求めて多くの人たちが移住してきた街のひとつです。去年、建築家チームの「みかんぐみ」に『ART GENE』のフェローシップを受けてくれないかとオファーしました。「みかんぐみ」はアートの境界線上で活動する建築家であり、私たちも建築との境界で作品を作るアーティストなので、コラボレーションをすることがとてもおもしろいと思ったんです。

ABOUT "ART GENE"

STUART BASTIK: England is all multicultural, but actually Barrow, the northern Manchester small city where we work, is not multicultural, all white population. So, in some way, it's very much like Japan. Because there is no racial mix in Barrow, one of the way we can justify is doing international residencies. This is about bringing people from somewhere else to look at the town and to say things about it. It's about a kind of potential for finding things out in another culture. Not just the art. So this is one way we justify it. We try to plan our programme so that there is a mix of artists and architects with us at any one time. We began by offering self directed artists residencies but found we needed to collaborate closely with each resident to get beneath the surface of the town and its culture and avoid what I call 'tourist art': When an artist or architect visits for a short time they do what tourists do they see the most obvious things/issues. For instance at Echigo-Tsumari Art Triennial a lot of artists were making work about or with rice - in Barrow they tend to want to make art about Nuclear Submarines because that is a prominent feature of the town's activity. I don't want to have a maritime museum so we try to introduce those in residence to a more complex view of the town through collaboration with ourselves and others in residence and through contact with the local people. Barrow is around 150 years old like Yokohama. It began with iron production and then went into ship building. The famous Japanese Battleship Mikasa (now a museum outside Yokohama) was built in Barrow for the Japanese Navy. It's a factory town very isolated in the middle of country side. Barrow was one of many towns and cities which people migrated to during the industrial revolution leaving the countryside to work in industry. We asked Mikan to undertake a fellowship at ART GENE last year. Mikan are in my view architects who work on the edges of art and we are artists working on the edges of architecture. I thought this would be a really interesting starting point for a collaboration.



N°.1 MIKAN's project at Art Gene.

マニュエル・ターディッツ： まだバローという街について明確なイメージが掴めていないまま、『ART GENE』で行う予定のプロジェクトについての企画を立てました。私たちが考えたコンセプトは日常における再生、インフォーマルな再生についてでした。 街中を歩き回り、沢山の話を聞いたり写真を撮影したり、バローの社会が抱える問題などについて、スチュワートやパートナーのマッディと議論をしました。特に建築や街作りとの関係性について話し合いました。そして日本に戻った後に、なにを作りたいかが明確になりました。最終的にみかんぐみが到達した答えは、数年前に日本の団地をテーマに作ったカタログと、同じようなカタログのアイデアでした。 リサーチによるとバローにある住居の多くは、労働者のための赤レンガで作られたテラスハウスでした。低予算で作られた質素な建物ですが、バローの再生というテーマにはぴったりでした。産業革命の時代から脈々と続くこの街の歴史において、これらのテラスハウスは重要な位置を占めています。正確にいえば、私たちのプロポーザルは2つに分かれていました。この街には観光客向けの地図がないというジョークのような話から、この街の人たちが自分の街について誇りを持てるように、この街の地図を作ることにしたんです。私たちの作った地図では、バローの街に訪れた人たちが立ち寄るべき場所の基本情報を掲載しました。潜水艦工場とか、美しい教会とか、おもしろい工場や家が並ぶ地域とか、豪華な建築を紹介するだけではなく、この街で見つけたおもしろい「人工物」を紹介していきました。そして2番目に取り組んだことは、テラスハウスの再生を中心とした、沢山のプロポーザルをまとめることでした。おそらくいまのところ、私たちが出したプロポーザル以上に多くのアイデアは、出ていないと思います。道路側のドアをすべてカラフルに塗るとか、煙突をシンボルとして活用するとか、家を拡張して、スポーツ広場や集会場としての機能を持たせるとか。このリストはいまも増え続けています。

MANUEL TARDITS: Actually we finalized our proposal with ART GENE once in Barrow as we did not have a clear picture about the place prior to our coming. Our concept is about a kind of regeneration, an informal regeneration. We took many pictures, listened to many stories, extensively walked through the city and had several discussions with Stuart and his partner Maddi about Barrow's social issues in their relation to architecture and the making of the city. After returning to Japan, what we wanted to do became clearer. Eventually Mikan did a catalogue of ideas for Barrow as it did for the Danchi in Japan a few years ago. We discovered that Barrow is mainly build of red brick terrace houses for the workers. Although low-cost and poorly built these terrace houses could be the aim of a regeneration of Barrow. These housing represented the largest part of the built city as well as its social history in relation to industrial revolution. Concretely speaking our proposal was made of two parts. For the first one, taken as a serious joke, we drew a tourist map with the best buildings and places in the city including our proposals, just if they were already existing. It seemed to us that people should start by being proud of their own city. So if you go there as a tourist, this map gives you some basic information about what must be seen in Barrow, such as the submarine factory, a nice church, some interesting factories or houses. It is not only about introducing great architecture but also usual though interesting artefacts within the city. The second part of our proposal, by far the largest, was a series of proposals based on the renewal of the terraces houses. It started with very prosaic and simple ideas such as repainting all the doors of a street, using the chimneys as symbolic towers of inhabitants' expression, enlarging the houses, adding parts or even changing their functions to sports or common facilities. The list remains open.

人が求める創造の楽園『ユートピア』は作れるのでしょうか

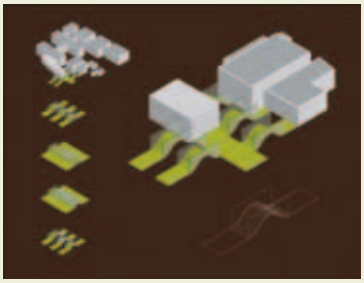
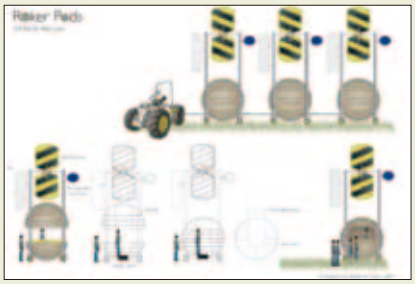
マニュエル・ターディッツ：「ユートピア」についてですが、急激に変化することばかり求め、都市や居住者の生活環境を変化させ続ける現代建築において、ユートピアはもう存在していないと思います。 しかしながら、ユートピア的な考えは「夢見るなか」に存在していると思います。それは社会的現実と結びついた夢であり、答えは求めません。「ユートピア」が単にそれだけなら、私はあまり興味を覚えませんが、「ユートピア」の先を思い描き、人々にとって必要だと思えるものを実際に形にしていくことが私たちの建築なんです。ユートピアの次の段階は、実際に作ることなんです。ユートピアとは単にアイデアや夢を抱いている状態で、大切ですが、それは最終目標ではありません。

スチュワート・バスティク：『ART GENE』にとって、「ユートピア」をもう一度描くことは研究テーマであって、必ずしも自分たちの目標ではありません。結局のところユートピアとは、夢見ることのできる人の数だけ、存在しているのです。 いまも「クリエイティブなものが必要だ!」というような現象が世界中で幅を利かせていますが、実際になにを求めているのか誰もが分かっているのでしょうか。人間の進化の次の段階（もし進化するとしたら）は、現状を維持するやり方を捜すことではないと、私は信じています。ユビキタスで、力強くて、目的のある、無限の広がりのあるクリエイティビティであり、それは私たちの生き方や生きる目的も大きく変えてしまうものだと思います。いまは、力ある人たちが現状維持するためだけに、アーティストのそのクリエイティビティを捧げることはもう難しくなってきているのではないでしょうか。そして、その状況の中では、果たして「彼ら」と「私たち」とでは本当に力があるのはどちらなのでしょうかという疑問も浮かびます。自己犠牲の上に成り立つような社会を動かすために、アーティストはクリエイティビティを使うべきなのでしょうか。無意味な、その場限りの娯楽で大衆の気持ちを満たしたり、不能になってしまったアート作品で、アパートのなかや町中を満たすためにクリエイティビティを用いるべきでしょうか。ここには、なにかとても大切なものが欠けていると私は思い続けています。おそらくそれは、エコロジーといったものが一番近いのだと思います。たとえていえば、「再生」のためのスーパーマーケットの駐車場に置かれた巨大な送風機のような役目を、アーティストが果たすときが来ていると感じています。日本でもイギリスでも、過去20～40年間の自由勝手な流れのなかで、文化がどれほど巨大になってしまったのかを考えることはできます。ネクタイを締めずにレストランに行けるようになったことのように、実際の価値とは関係のない自由奔放主義についての話はいくらでもしていると思いますが、自然のなかでの進化過程、発達について議論をするような、ある意味贅沢な機会はほとんどないんです。急激な変化はもう目の前に迫っていて、実際に始まっているにも関わらず、私たちはそれから目をそらしているように思えるんです。まるで、「部屋のなかに一頭の象がいるぞ」というたとえ話と同じようなことなんです。実際にいるかどうかは、それを見るまでは誰も信じられないんですから。

CAN WE MAKE OUR OWN "UTOPIA"?

MANUEL TARDITS: For me, Utopia doesn't exist any more in the meaning implied by Modern architects that wanted to radically impose changes to cities and the conditions of living of their inhabitants. But there is still a Utopian agenda that means dreaming. Dreaming but in connection with social reality and without imposing solutions even with the best intentions. Though Utopia does not interest me if it only remains a Utopia. We want to go beyond Utopia and realize it with a special care for the people. Our means will be architecture. The next stage is about doing things. Utopia is not about doing things; it only carries ideas, dreams. It's just a major step but not the final one.

STUART BASTIK: For ART GENE re-visioning 'Utopia' is a research agenda, it's not necessarily about delivering one so much as an aspiration which underpins and informs our work. There are after all many Utopias as many as those prepared to dream them. But the "We need Creative...Er... Things!"... phenomena is alive and well in seats of power across the world, it seems, but do they really know what they are asking us for? The next stage in human evolution (if there is to be one) is, I believe, not about finding creative ways to maintain the status quo. It is about making creativity ubiquitous, powerful, purposeful and ultimately influential in that it should change the why and way we live. How tough has it got to be out there in the seats of power for 'them' to be asking 'artists' to help them out? And - in the absence of any genuine feeling on my part that there is a 'we'. "Who are the powerful ones in this situation - them or us?" Should artists allow their creativity to be put to work in facilitating the aims of a society seemingly hell bent on self destruction? Should we allow ourselves to be employed in pacifying the masses with meaningless 'street entertainments' or by furnishing their apartments and pavements with appropriated and hence essentially impotent art objects in order that 'they' can feel ok about getting on with business as usual? I have a nagging feeling that something really important is being missed here? For want of a better word Ecology seems to fit the bill. It seems to me that Artists are set to become the wind turbines in the Supermarket car park of regeneration. We can discuss the 'huge' developments in cultural liberalism (in Japan or the U.K.) over the past 20 or 40 years and talk of how "we can now get into restaurants without a tie." We can talk of the value of bohemianism without being prepared to embody or act upon its real value... but we really do not have the luxury of time for that discussion or for that process to evolve 'naturally'. It seems to me that the impetus for rapid a radical change is staring us in the face but we choose to ignore it. There is an elephant in the room.





2 3 4
5 6 7

N°. 2, 3 Nicholson Bastik & Sans Facon: Meeting spaces for school grounds. A building schools for the Future project, 2007 Drawing: Stuart Bastik
N°. 4 Nicholson Bastik 'Roker Pods' Small Retail ver II, 2009. One in a series of Concept Off-grid Eco 'pods' in development for Sunderland City Council to regenerate the coastline of Roker. Drawing: Stuart Bastik
N°. 5 Nicholson Bastik, 'Kid Pod', 2004. Kid Pod is a concept structue focused on learning through play identified by 'OFSTED' as demonstrating 'the way forward'. The structure was designed to enhance teaching practice, through facilitating experiential learning in the outdoors. Photo: Stuart Bastik
N°. 6 Nicholson Bastik: Ormsgill Outdoors. Community School Eco-Centre: In development. A Creative Partnerships Project. Still from 3D animation created by Graduates of CIA from original drawing by Stuart Bastik
N°. 7 Nicholson Bastik:'A Little Bit of What you Fancy Does you Good'. Installation: Commissioned for the Launch of the European Capital of Culture: Liverpool '08 Photo: Stuart Bastik

Asia

アジア

"Broadly artists certainly need a global perspective to respond to global issues, to challenge yourself by having to go somewhere foreign and respond creatively"

- Ash Keating

「アーティストはグローバルな視点を持ち、地球規模で起きている問題に取り組まなくてはいけない。海を超え、創造力という武器を使って」

- アッシュ・キーティング



Ash Keating
アッシュ・キーティング

SSamzie Space » Seoul, Korea
The South Project in 2006 » Santiago, Chile
Gertrude Contemporary Art Spaces » Fitzroy, Australia



N°.1 "Untitled #16 (from the 2008 Label Land series)", type C photograph edition of 5, 90 x 66.6cm, photography by Seung Hoon for Ash Keating , © Ash Keating, courtesy of BREENSPACE, Sydney

PROFILE

1980年、オーストラリアのメルボルン生まれ。オーストラリアのヴィクトリア州にあるフィッツロイを中心に活動中。メディア・スカルプチャーからペインティング、また写真やインスタレーション、映像やパフォーマンスまで幅広く制作している。最近は、さまざまなビジュアル・アートの手法を用いて、エコロジカルなテーマに取り組んでいる。

Ash Keating was born in Melbourne, Australia in 1980. Currently working in Fitzroy, Victoria, Australia . He makes Media Sculpture, Painting, Photography, Installation, Screen-based and also Performance works. Ash Keating is a visual artist who in recent years has predominantly integrated ecological issues into a hybrid visual arts practice.

Ash Keating is represented by BREENSPACE, Sydney.

ashkeating.com
ashjkeating@gmail.com

INTERVIEW

『SSamzie Space』に参加したきっかけ

『Australian Asialink Visual Arts Residency』の選考に合格したことがきっかけです。私は自分の創作のあり方や、居心地のいい故郷のメルボルンという場所を変えてみたいと思っていたんです。最初のレジデンシーは、前情報がない場所でやるべきだと考えていましたし、ソウルでの経験はその通り、自分の予想していたものとはまったく違うものでした。また2006年のサウス・プロジェクトでは、オーストラリアの各地とチリのサンチアゴでアート・プロジェクトを制作する多くの機会に恵まれました。現在はメルボルンの『Gertrude Comtemporary Art Spaces』で2年間スタジオ・アーティストとして活動しています。

自国との違いについて

近年、韓国のアートシーンは劇的に拡大してきています。1988年のソウル・オリンピックと2002年のワールド・カップ開催が主な要因というのが、一般的な見方ですね。私のレジデンシー経験は世界的金融危機が起こる少し前でしたので、ソウルの商業的アート・シーンで動いている金額に驚きました。

『SSamzie Space』でのプロジェクトについて

ソウルでブランドのネームタグを作っているエリアで『Label Land』というプロジェクトを立ち上げました。毎日、無数のゴミ袋に詰められて路上に並ぶ、カットオフやミスプリントのタグを集めて、そのタグやインスタレーションを通して、現地の学生と一緒にソウルの商業ストリートを侵略し、乗っ取ろうとするゴミの怪物を作り上げたんです。目立たない一部でありながら、化学繊維のタグは石油を原料に作られ製品につけられた後、石油を消費して世界各地に輸送される、深刻な石油消費の問題を浮き彫りにしています。

インスピレーションの源について

私は、環境問題をハイブリッドなアートに取り込んだ、ビジュアル・アーティストです。私のアプローチは、プロセス・ベースのプロジェクトからパブリック・アート、パフォーマンスやビデオ、絵画、写真、インスタレーションに至るまで多岐に及びます。制作においては、グローバリゼーションが環境に及ぼす影響にも興味があります。






N°.2 Ash Keating in the Label Land studio at the MIZY centre in Seoul, Korea, August 2008
N°.3 Ash Keating in his studio at Samzie Space, Korea July 2008
N°.4 "Untitled #10 (from the 2008 Label Land series)", type C photograph edition of 5, 90 x 66.6cm, photography by Seung Hoon for Ash Keating , © Ash Keating, courtesy of BREENSPACE, Sydney
N°.5 "Label Land" installation detail, fabric clothing labels, Xii Gallery, Haepjong, Seoul, Korea 2008

AIRの重要性について

アーティストというのは世界規模の問題に応えられる世界的な視点が必ず必要で、より内面的な部分で自分の視野や異なる文化に対する理解を広げていくことができます。見知らぬ土地に自らをおくことで自分自身に挑戦し、それに創造的に応えるというのは重要なことです。

WHY DID YOU CHOOSE SSamzie Space?

I was successful in applying for an Australian Asialink Visual Arts Residency. I wanted to challenge my way of working and the comfort zone of my hometown Melbourne. My thoughts were that the first substantial residency I do should be in a place I knew relatively nothing about, and my time in Seoul was certainly not what I had imagined. I have had many opportunites to make art projects throughout my home country of Australia, and in Santiago, Chile with The South Project in 2006. Currently I am a studio artist for 2 years at Gertrude Contemporary Art Spaces, in Melbourne Australia.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

The Korean art scene seemed to have increased dramatically in recent years and the local consensus was that both the 1988 Olympics and the 2002 World Cup were the main catalyst for this. My residency was just before the Global Financial Crisis, and I was blown away by the amount of money that was involved in the commercial art scene in Seoul.

YOUR PROJECT AT SSamzie Space

I developed a project titled Label Land (http://label-land.blogspot.com), around an area I stumbled across in Seoul, which produced consumer brand tags. I collected together the discarded off-cuts and the abandoned misprinted labels, that daily filled garbage bags lining the streets. Through sculptural installations composed of these tags and active interventions, I worked with local art students to create rubbish monsters that invaded and threatened to overtake the industrial and consumer streets of Seoul. While only a minor aspect of any garments, the non-organic tags point to larger issues of oil consumption – the plastic tags are produced from oil, the garments and other products that they are attached to are shipped around the world, thus requiring oil for their transportation.

WHAT DRIVES YOU, ASH KEATING?

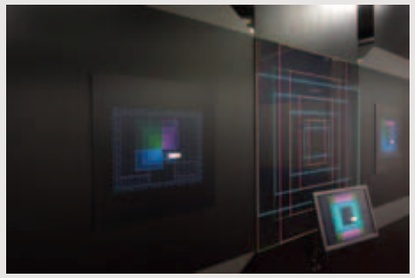
I am a visual artist who predominantly integrates ecological issues into a hybrid art practice. My strategies for art making vary from process-based projects to public art, performance and video, painting, photography and installations. Within my art practice I am interested in natural environmental issues – that is, the effects that globalization has on the natural world.

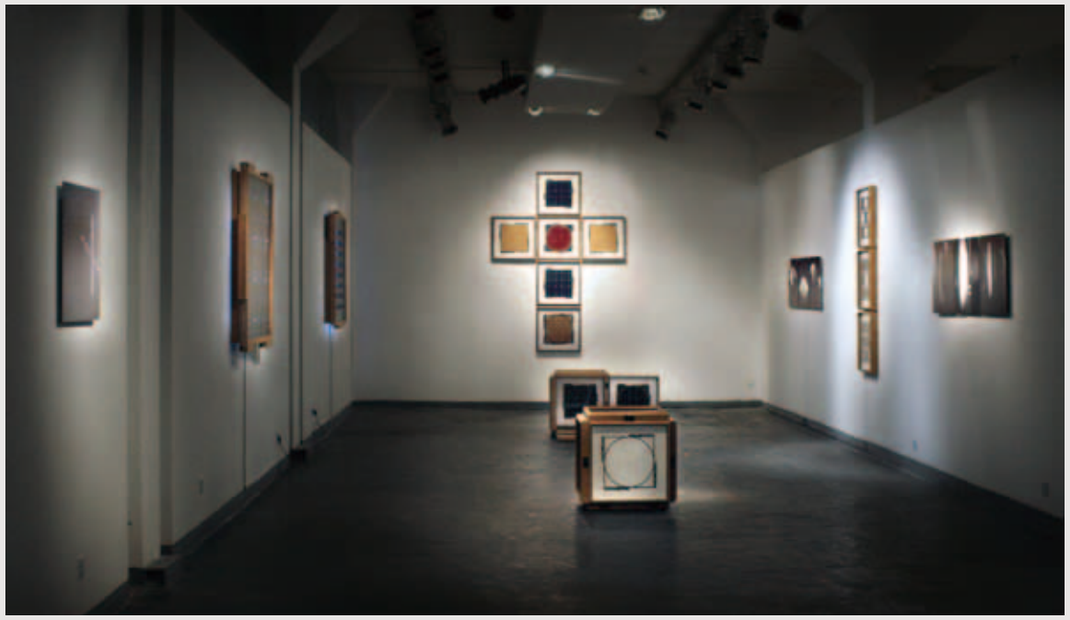
WHY AIR MATTERS

Broadly artists certainly need a global perspective to respond to global issues, and more personally artists can broaden their own horizons and understanding of other cultures and people. It is important to challenge yourself by having to go somewhere foreign and respond creatively.

Danamza
ダナムザ

Island 6 » Shanghai, China





1
2

N°.1 misc Screen Grid Installation. Powered by Misc : Modular Imaging Scenes. Outil de "construction" artistique. -- (A tool for Artistic Constructions.) Multi Techniques.
N°.2 Pi Exhibition at island6 Shanghai (photo by Zane Mellupe)
N°.3 misc Introspection 024 - Photography
N°.4 misc Introspection 032 - Photography

PROFILE

1995年にアート・スクールを卒業後、シェビニオン(パリ)やカルヴァン・クライン(N.Y.)、スウォッチ(ミラノ&スイス)などでグラフィック・デザイナーとアート・ディレクターを務める。2001年にパリへ帰国後、自身のスタジオであり、すべてのジャンルのアーティストのためのギャラリー「Ets RPONS et Cie」を設立。ブランドのロゴからプロダクト・デザイン、アート・ディレクションまで、さまざまな仕事をこなす。このギャラリーではインハウスな企画として、スタジオで生まれたものやさまざまなアーティストとのコラボで展覧会を開催している。アーティストでありキュレーターであり、アート・ディレクターとしてプロジェクトをまとめている。

Danamza graduated from art school in 1995, I then worked as a graphic designer and art director for: Chevignon (Paris),Calvin Klein (New york),Swatch (Milan & Switzerland), I came back to Paris in 2001 to set up my studio and gallery for "artists of all genres", called Ets RPONS et Cie.The studio offers it's service to company; brand identity, product design, art direction...The gallery shows "in house" projects developed by the studio and in collaboration with other artists.Since he have worked as an artist, a curator or an art director depending of the project.

www.danamza.com
contact@danamza.com

INTERVIEW

『Island 6』に参加したきっかけ

10年ほど前、コロンビア大学の大学院に通いながら、Calvin Kleinのデザイナーをしていたとき、『Island 6』の創設者、トーマス・シャーヴェリアトと知り合いました。それからしばらく連絡を取り合っていて、数年前アート活動を続けるためにパリに戻り、ギャラリー兼アトリエの「Ets R.PONS et cie」を開きました。そんなとき、トーマスから『Island 6』のレジデンスの参加を依頼され、一番早い飛行機で飛んで行きました。

自国との違いについて

上海のアートエリアの莫干山路でみかける作品は、絵画ばかりです。中国のアート・マーケットが求めるからなんでしょうけど…。『Island 6』はそうではなく、アーティストが新しいテクノロジーを利用して、おもしろいものを産み出す期待感が見られました。上海で僕が作った作品は、ヨーロッパに戻ったら全部売れてしまいました。

『Island 6』でのプロジェクトについて

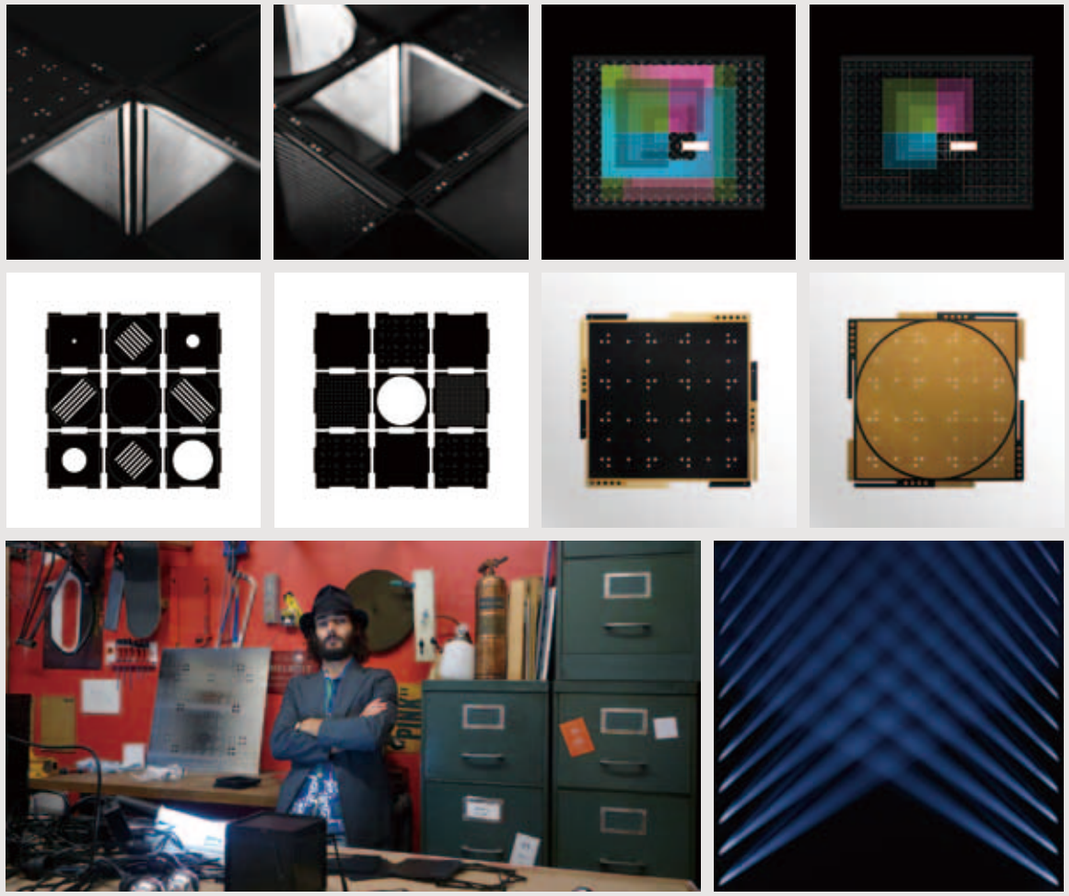
幾何学や、規則正しく並ぶグリッドをテーマにしました。構図のグリッドや配列の考えを、コンポジションからインスタレーション、スカルプチャーにまで徹底させました。無限に続く「焦点」に対する表現なんです。これを僕は『Misc(Modular Imaging Scenes)』とよんでいます。これは僕のアートのために作り出された道具なんです。「道具はアートであり、その結果も道具」だと、僕は考えています。作品『container』はとてもユニークです。『Island 6』で思いついた表現は「Modular Cube」というもので、組み立てゲームと同じように、6カ所でつながるようになっている6つの面をつなぎあわせます。一面がひとつのグリッドになっているだけでなく、全体のかたちも支えます。大きさも自由に作れるので、人が入れるものも作れます。つまり、大きさとバランスが意味のない、終りのない物語なんです。

インスピレーションの源について

「知っていること」と「まだ知らないこと」。

AIRの重要性について

AIRにはさまざまなアイデアが集まってきます。ここでは誰にも邪魔されず、制作だけに没頭できます。パリにいたら、上海で出来たことの25%も達成できなかったと思います。上海にはアイデアとパソコンひとつだけを持って行きましたが、レジデンスが終るころには18点の作品を作り、展覧会も開きました。トーマスは「Modular Cube」について新しい可能性を見つける機会をくれました。『Island 6』のクリエイティヴ・ディレクター、ゼイン・メロップは中国文化へと私を誘い、さまざまなレベルでインスピレーションを与えてくれました。



3 4 5 6
7 8 9 10
11 12

N°.5 misc Screen Grid "P" variation - Photo with Electro-luminescence Backing
N°.6 misc Screen Grid "W" variation - Photo with Electro-luminescence Backing
N°.7 misc Verset 2 - Laser Cut metal pieces
N°.8 misc Verset 1 - Laser Cut metal pieces
N°.9 misc Day 1 Detail - Silk Screen Print
N°.10 misc Day 1 Detail - Silk Screen Print
N°.11 danamza in atelier
N°.12 Experience 1 Image 1 - Photography

WHY DID YOU CHOOSE ISLAND 6?

I first met Thomas Charveriat, founder of Island 6, in N.Y. about 10 years ago, when I was designing for Calvin Klein and he was doing a master degree in art at Columbia university. We have kept in touch ever since. I returned to Paris to continue my career as a artist and artistic director as well as manager of a gallery/atelier in Paris, ets R.PONS et cie. When Thomas invited me to join in the residence program at Island 6, I took the first flight available.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

What I found in Shanghai, at least in the art district of Moganshan Lu, was that most of the artists were doing only paintings --perhaps that is what the art market solicits from Chinese artists.. Beside Island 6, that has achieved in taking art to a new level with computer science and interaction, I had expected that the artists would take more advantage of newer techniques --not to limit themselves to the techniques in which they, admittedly excel. As for my experience, the art work I created in Shanghai was bought mostly by Europeans retuning to Europe.

YOUR PROJECT AT ISLAND 6

I work with geometry, shapes and grids. I've created a composition grid, a matrix, which I use for all my projects -- from layout compositions, to installations, to sculptures. It's a way to master all kinds of artistic representations in a continuous and infinite focus. I call it Misc, Modular Imaging Scenes. It's a tool designed for my art: the tool is the art and the result is the tool. The content and the "container" are one unique art piece.. To complete my research I needed to create a 3 dimensional representation of the composition grid. This is what I did at Island 6. The representation that I realized is a Modular Cube: 6 faces with 6 junctions, to be structured, manipulated, like a construction game. The faces are a module of the grid, but also serve as support for the grid. The cube can be small or large, the viewer can be inside or outside. Meaning, size and proportion no longer matter. The cube is an unending narrative.

WHAT DRIVES YOU, DANAMZA?

The known and the unknown.

WHY AIR MATTERS

In the Residence program there is a confrontation and a convergence between you and the ideas of others. There you are completely into to your work, nothing comes between.. Cut off from your every day routine, you just do art. In Paris I would not have done a quarter of what was done in Shanghai. I arrived in Shanghai with nothing but an Idea and a computer. I left with 18 works in multiple techniques -and an exhibition. Thomas was a great help in achieving the result of the Modular Cube by questioning my research and giving me new fields to dig in. Zane Mellupe, creative director at Island 6, introduced me to Chinese culture, inspiring my work at Island 6 on different levels. She understood my conception of art, with her I could put words on my work.

Daniel Seiple
ダニエル・サイプル

ARCUS Project » Ibaraki, Japan
LMCC World Views Residency in the World Trade Center » New York, United States of America
Skowhegan School of Painting and Sculpture » Skowhegan, United States of America
Bronx Museum of Art / Artist in the Marketplace » New York, United States of America
Vasl Residency » Karachi, Pakistan
The Vermont Studio Center » Vermont, United States of America



N°.1 Boat from the Ravi River, Lahore Residency by Vasl Arts & Annemarie-Schimmel-Haus, Alhamra Art Gallery, Lahore, Pakistan, November 2008

PROFILE

ベルリンを拠点に活動するアメリカ人アーティスト、ダニエル・サイプル。「Skulpturenpark Berlin_Zentrum」の、ディレクター兼共同創立者も務める。また彼が所有する、アパートメントの一室で経営する独立系展示スペース「Homie」のディレクターでもある。彼のプロジェクトはEuropean Cultural Council や Kulturstiftung des Bundes、Kunstfonds Berlin、NY State Council on the Arts、The Bessies, NYから助成金を受けている。またこれまでにN.Y.のブロンクス美術館や第5回目ベルリン・ビエンナーレなど、多くの場所で作品を展示している。

Daniel Seiple is an American artist based in Berlin. He is a director and co-founder of Skulpturenpark Berlin_Zentrum. He is also the director of Homie, an independently run exhibition space in his apartment. His projects have received grants from the European Cultural Council, Kulturstiftung des Bundes, Hauptstadtkulturfonds, Kunstfonds Berlin, NY State Council on the Arts, and The Bessies, NY. His work has been exhibited at various venues including the Bronx Museum of Art, NY, internationally in the 5th Berlin Biennial.

www.travelhome.org
dan@travelhome.org

INTERVIEW

「ARCUS Project」に参加したきっかけ

友人や以前に滞在していたAIRから勧められました。ほかのAIRとの違いを感じたのは、地域と関わる作品作りへのサポートという点です。私はこれまで、WTCにあった『LMCC World Views』、『Skowhegan School of Painting and Sculpture』、『Vasl』、『The Vermont Studio Center』、『Artists in the Marketplace』といったAIRに参加してきました。どの施設も素晴らしく、施設や滞在作家、食べ物や期間などそれぞれ独特でした。

自国との違いについて

私が滞在している小さなアパートを見ていると、創造性を掻き立てるなにかを感じます。多機能性を持った機械や、スペースの有効利用に感激したんです。ただ、話で聞いていた「シーン」について語るには、滞在期間が短すぎたと思います。守谷市はとても静かで、もともと田舎の農村だった村が、急速に都市化された場所です。流れを変えられた河川、ダム、洪水用の防壁、そしていまでは東京行きの高速電車、ストリップ街や、数年前まで空き地だった場所に建つ高層ビル群もありました。

AIRでのプロジェクトについて

最初の1ヶ月は、プランをたてること、そして、カナダのキッチナーでの展示のために小さな彫刻を制作することに費やしました。実はこのキッチナーという街、最初の定住者がドイツ人だったので、第一次世界大戦までベルリンとよばれていたんです。この場所は、隣町であるウォータールーと境をシェアする形で成長してきました。ベルリンの壁崩壊から20年という記念すべき年に、私はキッチナーとウォータールーへ行き、2つの街を隔てるフェンスや壁を取り壊せないかと思っています。贈答品や展示品となっているベルリンの壁の欠片のように、フェンスが美術館に展示され、世界中を巡る可能性があるのです！ そのあとに、守谷市に関連したプロジェクトを進めていく予定です。いま私が興味を感じるのは、人工的景観を作るアニミズムと、守谷の切迫した都市開発との間の抗争です。

インスピレーションの源について

妄想です。








2 3
4 5
6 7

N°.2, 3 Boat from the Ravi River, Lahore Residency by Vasl Arts & Annemarie-Schimmel-Haus, Alhamra Art Gallery, Lahore, Pakistan, November 2008
N°.4-7 Fontäne, LANDREFORM exhibition series, Skulpturenpark Berlin_Zentrum, Berlin, Germany, 2008-present

AIRの重要性について

制作に集中できる大切な機会ですが、決してそうはなりません。刺激が多すぎるんです！予想できない出来事が起こったり、さまざまなことを経験することができます。そしてこの場所、守屋市では、いろんなアーティストやサポーターたちを出会うことが出来ます。

WHY DID YOU CHOOSE ARCUS PROJECT?

ARCUS Project was recommended by a former resident. I've also participated in the LMCC World View's at the World Trade Center (NY), Skowhegan School of Sculpture and Painting (USA), Vasl in Lahore, Pakistan, Vermont Studio Center (USA) and Artists in the Marketplace (NY). The residencies were distinguished by their respective location, program, guest speakers, other residents, and in some cases, the quality of food.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

In Japan, I live in a container-sized apartment. I can wash my hands with a faucet built into the toilet. I can store chotskies inside the steps of a staircase. These multifunctional devices and the need to economize space impress me. Moriya itself is also an interesting destination: a rural, farming village rapidly becoming urbanized. It's on the precipice. This idea of being near the edge is also evident in the local geography, land use and development... re-routed rivers, levies and dams, flood barriers, notable seismic activity, and now, new high-speed train access to Tokyo, strip malls, and high-rises where fields stood just a few years ago.

YOUR PROJECT AT AIR

In the first month, I made a small sculpture for a show in Kitchener, Canada. It was miniature scene of a family knocking over a fence. I went to Kitchener hoping to actualize this event. Until WWI, Kitchener was called Berlin. It has since grown into its neighbor, Waterloo, obscuring their shared border. In anticipation of this year's 20th anniversary of the collapse of the Berlin Wall, I interviewed border residents and finally persuaded one household to Tear Down Their Fence. The fence, small sculpture, and recorded interviews were exhibited at the city's art gallery. I returned to Moriya and started filming two Radio-Controlled flying clubs who operate planes over the Kinugawa River. The first club is for amateurs who are prone to crash. They fly replica military bombers and other historic planes. The second club consists of semi-pro flyers who steer their planes through breathtaking stunts. I'm building a fishing boat, which I hope will entice one of these operators to Kamikaze their plane. A small, commemorative sculpture has already been built.

WHAT DRIVES YOU, DANIEL SEIPLE?

Wandering.

WHY AIR MATTERS

An opportunity to focus solely on my work. But it's never like that. There's too much stimuli. It's an opportunity to experience a place, to have unpredictable encounters, and of course, meet other artists and supporters... in Moriya!

Gary Fernández
ゲイリー・フェルナンデス

Factory » Shanghai, China





1 N°.1 *Studio at Factory.*
2 N°.2 *Gary Fernández, "Jackalopes" 2009*

PROFILE

1980年、スペインのマドリッド生まれ。現在はフリーランスのイラストレーターとして、マドリッドを中心に活動している。また、Tシャツのブランド「ヴェルヴェット・バナナ」(www.velvetbanana.net) の創始者のひとりであり、クリエイティブ・ディレクションを行っている。

Born in 1980 in Madrid, Spain. Gary Fernández is a freelance illustrator and graphic artist based in Madrid, Spain. He's also the co-founder and creative head of the T-shirt brand VelvetBanana. (www.velvetbanana.net)

www.garyfernandez.net
info@garyfernandez.net

INTERVIEW

「Factory」に参加したきっかけ

『Factory』のクリエイティブ・ディレクター、ショーン・ディンスモアが2008年8月に連絡をくれたのがきっかけでした。そのときはまだ『Factory』は完成していなくて、最初のレジデンス・アーティストに私を選んでくれたんです。

自国との違いについて

この街にいると、まるですべてのクリエイティブなできごとが、ここで生まれているように感じられます。この街のエネルギーは本当に凄くって、沢山のムーブメントや楽観的なクリエイティブの力を感じました。毎日沢山の人たちがショーンに会いに『Factory』を訪れていました。上海はもっと滞在したくなる、最高のバイブレーションを私にくれる街だと思いましたね。

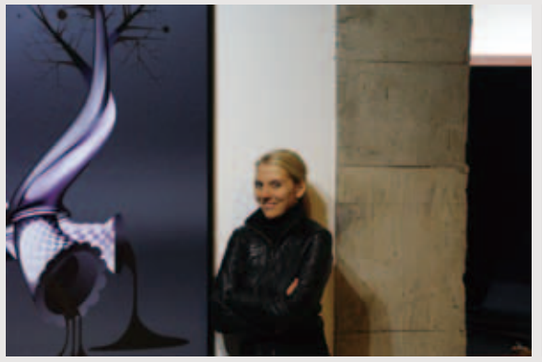
『Factory』でのプロジェクトについて

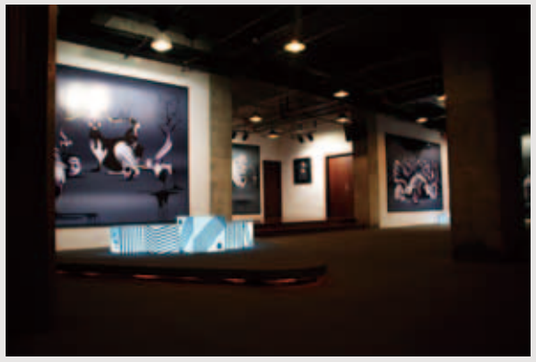
連絡が来てから5ヶ月後、2009年4月のオープニングを控えた工事中の建物のなかで、私たちは仕事に取りかかりました。 オファーを受けたことにはいくつかの理由がありました。ひとつは、その空間が信じられないほど素晴らしかったことです。そして、彼等のアイデアは先進的だったし、スタッフがとても親切でした。それに、上海を理解するこれ以上いい方法は思いつきませんでしたしね。滞在中は完全な自由が得られたし、作品制作の予算も十分にありました。しかし、中国の業者を使って作品を作るのは本当に大変でしたが…。なんとか理解してもらおうと努力しましたが、言語の違いは大き過ぎました。展覧会の期間中は、雑誌「i-D. UK」や「VOGUE China」などから素晴らしい取材やインタビューも沢山受けることができました。そして、もちろん上海に滞在中は、沢山の魅力的な人たちと会うことができました。展覧会は、すべてここでいちから制作した作品を展示しました。ライトボックスで過去の作品も見せたり、ワークショップを開いたり。また、スペイン大使館でコンフェレンスを開催したり、記者会見を開いたり、中国最大のインターナショナルなテレビ局がドキュメンタリー番組を作ってくれたりもしました。

インスピレーションの源について

変化とムーブメント。







3 N°.3 *Gary Fernández at Factory*
4 5 N°.4, 5 *Factory*

WHY DID YOU CHOOSE FACTORY ?

Sean Dinsmore, the Creative Director of Factory Shanghai, contacted me in August 2008, when Factory was still a dream and he invited me to be the first creative in residence.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

Shanghai gives me the impression that everything in terms of creativity is happening there. People are energetic and enthusiastic and every day at Factory many people came in to meet Sean to show their works. I felt a lot of movement and creative optimism. I wanted to stay in Shanghai much longer. It transmits me good vibes.

YOUR PROJECT AT FACTORY

Five months later, when the space was in progress and planned to be opened in April 2009, we started working on the details. There are many reasons why I accepted the invitation from Factory Shanghai. First, the space is unbelievable, the idea innovative, and the team great. Also, it was a great opportunity to know Shanghai in a more interesting way. I had total freedom and a good budget to develop whatever I wanted. It was a challenge to work in situ, with Chinese vendors, trying to be understandable although the language differences are so big... During the exhibition, I had some great press notes and interviews (e.g. i-D. UK and VOGUE China) and I met very interesting people while I was in Shanghai...It consisted in an exhibition of brand new artworks, light box installations showing older illustrations, a workshop, a conference at the Spanish "Instituto Cervantes", the cultural section of the Spanish Consulate, a press conference, a TV documentary in the biggest international channel in China.

WHAT DRIVES YOU, GARY FERNÁNDEZ?

Change and movement.



Hizume Giga / SAL VANILLA
蹄ギガ / サル・ヴァニラ

Korean Cultural Center » Seoul, Korea
Atelier GOG » Tokyo, Japan

PROFILE

1994年に結成された先鋭的なパフォーミング・アート・ユニット。交換性の強い身体表現を基軸に、映像や音楽などマルチメディアを融合したスケール感ある作品を制作。ソウル・ネクスト・ウエイブ・フェスティバル02、香港ニュー・ビジョン・アーツ・フェスティバル04、シンガポール～台北リトル・アジア・フェスティバル03など、海外との文化交流及び共同制作活動にも積極的に取り組む。2005年のBankART公演「+813」を最後に活動休止。またオーガナイザーであった蹄ギガは、その後、体感的なライフスタイルを志向するHard Ecoを開始。越後妻有アートトリエンナーレでパフォーマンスを行う。SAL VANILLAは、SAL=0、VANILLA=1、呼吸などの意。現代都市と身体のリアリティを意味する。

Studied BUTOH DANCE 1991-1996 in DAIRAKUDA-KAN, old and famous BUTOH company. Has taken part in all performance in Japan and abroad in 6 years. Then found the multi-media dance company SAL VANILLA and had been making 16 productions of dance, collaborating with architecture, video and sound artist at the new media performing art festival in Japan and abroad in 11 years. For future he's focusing in a new style of art "LIFE and ART" as an creative director.

hardeco.seesaa.net
info@hardeco.jp

INTERVIEW

AIRに参加したきっかけ
ミクストメディアなコンテンポラリー作品『LIFE FORCE mixed media version』制作のために、東京ではSAL VANILLAの運営していたオルタナティブ・スペース『Atelier GOG』、それとソウルにある『Korean Cultural Center』のギャラリー・スペースに1週間ほど滞在しました。これは韓国と日本のダンサーが持っているネットワークを交換するという国際交流プロジェクトで、オーストラリアや南米からも参加していました。

自国との違いについて
ヨーロッパでは、生活のリズムとしてアートを楽しめる環境があります。また韓国には各都市に劇場やダンスを教える大学も多く、クラシックな分野に限っては、ダンサーが表現で生活できます。それに比べて日本のアートシーンは、まだまだ生活のなかでアートを体験するというプライオリティや見る習慣が少ないです。入場料など高くせざるを得ない状況が、気軽になれないんですよね。

インスピレーションの源について
舞踏は、空間のポテンシャルを最大限に引き出す役割として身体が位置づけられている空間表現です。また身体は、ものを食べたり感じたりする複雑なメディアでもある。そういう毎日のいろんなデータを身体が蓄積して、それも国や環境によって違っていく。その身体というメディアを通じたリアリティの交換、その人の生活を反映した情報の交換が、長く滞在する場でポロっと出てきておもしろいですね。

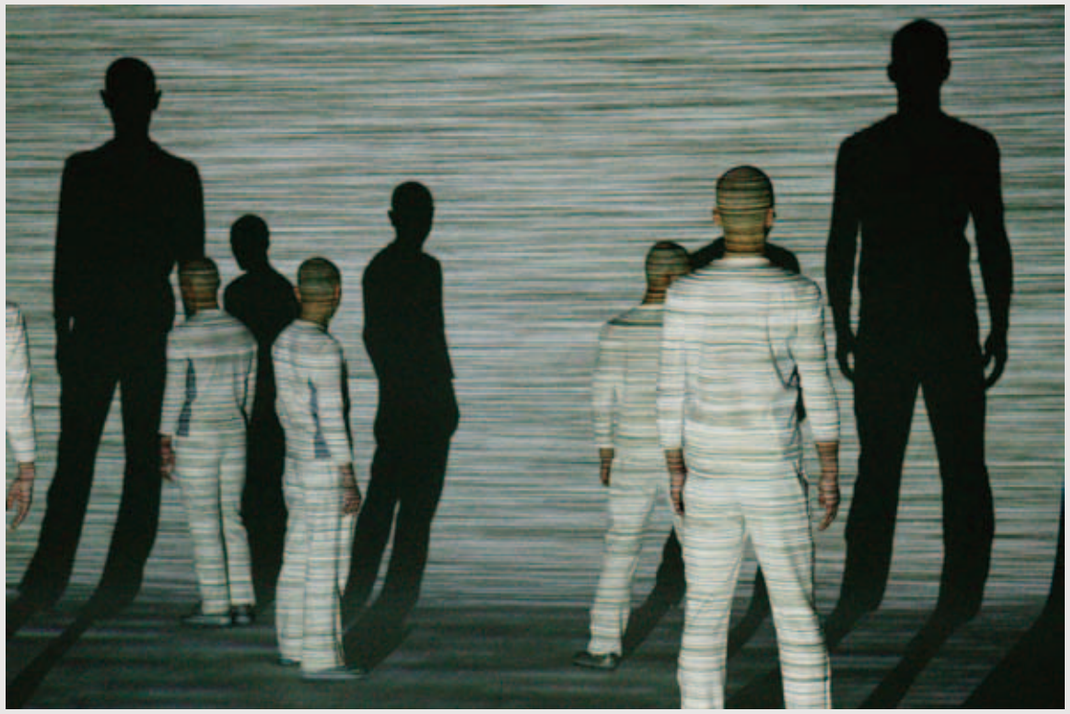
AIRの重要性について
韓国のステージ・スタッフが、すごく反日家だったことがありました。でも途中で、彼が漫画「タッチ」の大ファンだとわかったので、「僕も好きだよ」って嘘ついたら仲良くなれて(笑)。そういう一見くだらないことが、国際交流のおもしろいところだと思います。「作る」という過程や空間が、政治ではなくアートにしかできない、交流の意味だと思います。

WHY DID YOU GO AIR ?
I stayed at "Atelier GOG", an alternative space operated by SAL VANILLA in Tokyo, and at a gallery space of the Korean Cultural Center in Seoul, South Korea, for one week in total, in order to produce a mixed media contemporary work: "LIFE FORCE mixed media version". This was an international exchange project to exchange networks between Korean and Japanese dancers, while others also participated from Australia and South America.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?
Europe has an environment that enables people to enjoy art as a rhythm of life. Also, in South Korea, there are many theaters, and universities offer dance classes. Although only limited to classical fields, dancers can make their living through expressive activities. Compared to that, in Japan, there are fewer chances to experience art in daily life and the priority to do so is also low. Because entry fees are high, it is a less casual feeling to experience art.

WHAT DRIVES YOU, HIZUME GIGA?
Dance is a space expression where one's own body plays a role that uses maximum space-related potential. In addition, the body is a complicated media that eats food and feels emotions. Such daily data is accumulated in the body, and will differ depending on the country and environment. It is interesting when an exchange of reality through the body acting as the media, and the exchange of information that reflects the life of the person, unintentionally happen through a long stay.

WHY AIR MATTERS
I had the feeling that one of the stage staff in South Korea was very anti-Japanese. One day I happen to find out that he was a big fan of the cartoon "Touch", so I lied, saying that I also liked it. Then I got along with him (laugh). This kind of silly thing is also interesting in an international exchange. The process and space of "produce" is the meaning of exchange, something which politics cannot do but art can.

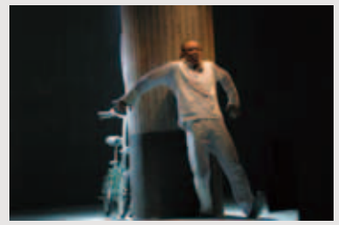


1 2 3 4 5

N°.1 "+813", 2005, BankART Studio NYK. Photo by Miro ITO
N°.2 "+813", 2005, BankART Studio NYK. Photo by Pas
N°.3 "+813" flyer
N°.4 Medical Herbman Vafe Project, at Echigo-Tsumari Art Triennial 2009
N°.5 "+813", 2005, BankART Studio NYK. Photo by Miro ITO







Igor Sevcuk
イゴール・セヴサック

Art Studio Changdong & Goyang » Seoul, Korea
Rijksakademie van Beeldende Kunsten » Amsterdam, Netherlands
meetfactory » Prague, Czech







1 2 3
N°.1 "Haso", 2007, installation: 2 synchronous projections 14:00 + 1 monitor video 4:50, Video still
N°.2 "Haso", 2007, installation: 2 synchronous projections 14:00 + 1 monitor video 4:50, Video still
N°.3 "Haso", 2007, installation: 2 synchronous projections 14:00 + 1 monitor video 4:50, Installation

PROFILE

1972年、ボスニアのバンジャ・ルカ生まれ。オランダのユトレヒトを中心に活動中。人間社会の構造が持つ、限界や自由というコンセプトを扱ったドキュメンタリー映画制作や、相互的に関係するインスタレーションなどのプロジェクトを行っている。2000年にロッテルダムのピート・ツヴァルト・インスティテュートで美学修士を取得後、映画とビデオの分野で「2002年度ローマ賞」を受賞。アムステルダムの『Rijksakademie van Beeldende Kunsten』で2005年まで2年間滞在した後、ブラジルや、韓国、チェコなどのAIRプログラムに参加。最近では、ミュンスターでの「Westfälischer Kunstverein」(2009)、バンジャルカでの「Spaport」(2008)などで、精力的に作品発表している。

Born 1972 in Banja Luka, BA. Lives and works in Utrecht, NL. Sevcuk is involved with a series of interrelated installations, filmic and documentary experiments that deal with concepts of freedom and limitations of human social structure. Sevcuk received a MFA from Piet Zwart Institute in Rotterdam (2000). He won Dutch art award 'Prix de Rome 2002' in the category of film and video. After two years spent in Rijksakademie Art Residency in Amsterdam (2004-05), Sevcuk participated in short art residencies in Brazil, South Korea and Czech Republic. Recent exhibitions include, Westfälischer Kunstverein, Münster (2009), Spaport, Banja Luka (2008) and more...

www.sevcuk.nl
igor.sevcuk@gmail.com

INTERVIEW

『Art Studio Changdong & Goyang』に参加したきっかけ

『Art Studio Changdong & Goyang』は私が経験した3つ目のAIRでした。ソウルの空港に着陸した飛行機から外を見ると「私はなんでこんなところにいるんだ!?」という気持ちでいっぱいになりました。いざ落ち着いてみると、現状を笑顔で迎えることができましたが。ここでは私は外国人ですし、この国の仕組みについて完全に知ることはできません。そんな不安なスタートでしたが、『Art Studio』ではデスクもベッドも置かれた広々としたスタジオが与えられました。いろいろ疑問もありましたが、きっとここで良い作品が作れると感じました。というのも新しいテーマは「遊牧生活」だったので、まさにいま置かれた状況とシンクロしていて寒気を感じたほどでした。最初に飛行機で感じた疑問は、はじめてオランダを訪れたときに感じた気持ちと同じものでした。

自国との違いについて

ある日私は、ギリシャ神話の旅の神と同じく、「Hermes」と名付けられたアート・スペースにいました。しかし実はこの名は神ではなく、パリの高級ブランド「エルメス」から名付けられたことを知ったとき、韓国の現代アート・スペースの多くが、ファッション・メゾンによってスポンサーされているのだと気付きました。そして、展覧会の立派な招待状が送られてきましたが、どれも退屈に感じられました。入り口に立つスーツを着たボディーガード。綺麗に着飾ったお客たち。展覧会は知的な趣向を凝らしていたのですが、オープニング・パーティは大げさすぎると感じました。韓国は私の国よりも幾分か派手さが好まれるようです。ただし、私は韓国文化を読み違えていたようでした。というのも、とても見た目が美味しそうなケーキなのに味は良くなかったんです。3ヶ月では、韓国を知ることは不可能なようです。

『Art Studio Changdong & Goyang』でのプロジェクトについて

数年前、韓国で大きな展覧会が開かれたときに、バルカン半島のアーティストが講義を開いたそうですが、私は疑問を感じました。バルカンというヨーロッパの特殊な地域に、どうして韓国人が興味を持つのだろうと。一時的な流行か、それとも最果てのヨーロッパとの真面目な文化交流なのか。以前、韓国人の友達がボスニア情勢について質問してきました。確かにボスニアは私の故郷ですが、返事に困りました。すでに私はオランダについて話す方が

楽だったからです。そこでボスニア流ジョークを織り交ぜた作品の話を使って説明しました。その作品には、ハソという架空のボスニア人が登場します。彼は、現代のグローバル社会と複雑に絡み合った存在です。最初は諜報部員になろうと企みますが、すぐにテロの疑いをかけられてしまいます。最後にハソはなんとか別人になろうと試みますが、歴史の悲喜劇はすぐに彼を元に戻そうとするという話です。これはマーラーの曲とトルストイの本からの引用を用いた、3つのビデオ作品だったんですが、その友達は私のいっていることがあまり理解できなかったようです。彼女は自分の英語力が原因だと思ったようです。「本当は諜報部員だったんでしょ?」と、後から疑われたり…。

インスピレーションの源について

どの時代においても、幻影のように曖昧なアイデンティティが重要だと思います。その一方で、モラルという概念は、普通の生き方、人生とよばれるものを広めるために繰り返し用いられています。しかしながら、この普通こそが私にとって鍵となるテーマなのです。普通の人たちはそれぞれの環境で、生活にうまく適合することができるのだろうか。普通の生活という概念と社会的関係性が社会構造の基盤になっていると知ったとき、とても感動しました。故郷のボスニアでの普通の生活から遠く離れて、ずいぶん時間が経ちましたが、今度は作品を通して故郷が戻ってきているようです。私はそれぞれの時期で違う社会に属していますが、ボスニア人たちは私が同じアイデンティティを共有していると思っているのです。こういった経験が疑似ドキュメンタリー作品の素材になっています。





4 5
N°.4 "Haso", 2007, installation: 2 synchronous projections 14:00 + 1 monitor video 4:50, Installation
N°.5 "Haso", 2007, installation: 2 synchronous projections 14:00 + 1 monitor video 4:50, Installation

house. It seems as if many contemporary art spaces in Seoul are sponsored with money of fashion houses. It is their visiting card. I had already walked through exhibition a few times and got a bit bored. I pass by a well dressed, strongly-built guard. All visitors are smartly dressed, as if for some party, walking with a self-conscious air through the exhibition space. This exhibition is formal yet an interesting, intelligent game. But the setting of the whole opening remains for me slightly extravagant. In Korea all social settings were a bit extremer than those I was used to. And so many things I was reading in the wrong way. Why did the cakes that looked so beautiful taste so foul? Were they imitations of cakes from American movies, and had I still not tasted the real Korean cakes?-for Korea I certainly needed more than the three months of the residency.

YOUR PROJECT AT ART STUDIO CHANGDONG & GOYANG

I had heard that a few years ago in Seoul there had been a big exhibition which held a series of lectures with artists from the Balkan countries. I wondered why Balkan - how this particular area of Europe could be interesting for Korean art scene? Was it just a temporarily exotic idea or did it happen to be a sincere exchange between Korea and another peripheral part of the world? When for the first time a Korean friend asked me to tell her more about Bosnia - the Balkan country where I am coming from - I got a bit stuck. It was easier to spoke about the Netherlands. Or I could talk about my work that I was developing at the moment and which dealt with some Bosnian jokes. Still, it is not easy to explain this in a few words - why jokes? The work was about an imaginary Bosnian figure called Haso. He was involved in different ways in recent global developments. He would first try to become a secret agent, but then soon got accused with terrorism. In the final joke Haso tries to escape from himself and to become someone else. But the circle of history will catch up on him in an unexpected and absurd, tragic-comical way. At this point I changed my mind and stopped talking. No, this is not the way to explain a complex installation consisting of three videos, combining Mahler's music and excerpts from a book by Tolstoy. She said that she do not understand me well. It might be because of her English, she thought. After which she mentioned that I reminded her of some secret agent.

WHAT DRIVES YOU, IGOR SEVCUK?

Aren't double, phantom or ambiguous identities an integral part of the history of any society? On the other hand concepts of morality, of norms and values, have been repeatedly put to use to propagate a so-called 'normal way of life'. But precisely this 'normality' is a key issue to me. To what extent are 'normal people' actually conforming to life in their environment. Although it's been a very long time since I've stepped out from 'normal life' in my home country, Bosnia, I do return to it on a regular basis via my works. Although my sense of partaking in the community has been rather distorted through the workings of time and distance, people over there still recognise me as someone who shares in their identity. This experience formed the basis upon which I developed my initial quasi-documentary material.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

One day I found myself in an art space called "Hermes", after the Greek god of borders, travellers, exchange, translation and interpretation. But here the name referred to a prominent Paris fashion

Jasper van den Brink

ジャスパー・ヴァン・デン・ブリンク

IAMAS » Gifu, Japan
International Artists Studio Program in Sweden/IASPIS » Stockholm, Sweden



N°.1 Pigeon with Lights #1 2006

PROFILE

1968年、オランダのライツヘンダム生まれ、現在はアムステルダムを活動の拠点にしている。アムステルダムのゲリット・リートフェルド大学に在籍し、シカゴ美術館のスクール部門でパフォーマンスとビデオ・アートを1年間学ぶ。またアムステルダムの『Rijksakademie van Beeldende Kunsten』でレジデンス・プログラム、ストックホルムの『the International Artists Studio Program』に参加した。彼の作品はオランダ国内だけでなくカナダやフランス、ドイツ、ロシアで発表されている。

Jasper van den Brink was born in 1968 in Leidschendam, The Netherlands, and currently lives and works in Amsterdam. He attended the Gerrit Rietveld Academy in Amsterdam, and studied performance and video for a year at the School of the Art Institute of Chicago. He participated in the Rijksakademie residency program in Amsterdam, and the International Artists Studio Program in Stockholm. His work has been exhibited frequently throughout the Netherlands, and in other countries including Canada, France, Germany, and Russia.

www.jaspervandenbrink.nl
mail@jaspervandenbrink.nl

INTERVIEW

『IAMAS』に参加したきっかけ

私の作品はビデオとインスターレーションを用いたものが中心です。日本文化からの影響も大きく、『IAMAS』に行くことで、日本をもっと知ることができると思いました。また、その当時はとてもおもしろい時代だったので、沢山旅行をして、日本の風景をベースにした作品を2つ、滞在中に作りました。またそれとは別に、ストックホルムの『IASPIS』のAIRにも滞在したことがあります。

自国との違いについて

旅をして新しい文化と出会うことは、いつも楽しいことです。ただ、そういう環境では新しい作品を別の視点で産み出すということが、簡単ではないことが多いですね。現地の人とのコミュニケーションは、挑戦でもありましたが、いつも楽しいものでした。

『IAMAS』でのプロジェクトについて

『IAMAS』で最初に取り組んだプロジェクトは、特製のコンピューターで制御された、ペンでした。撮影するときのカメラの動きをコンピューターのなかに記録して、何度も同じカメラの動きが再現したんです。『IAMAS』の先生や学生が手伝ってくれたおかげで、インスタレーション作品『ホライゾン・ダンス』や『トートロジー』の発表で実際に使うソフトウェアを、滞在中に作り上げるました。

インスピレーションの源について

自分を囲んでいる沢山のものやできごとが、創造性の流れを生み出しています。また、小さなチームで大きなプロジェクトを企画するときには、とても幸福に感じますね。現在はノルウェーに戻って、船の上でのビデオ・インスタレーション作品を作っているところです。このプロジェクトなんて、本当に少ない人数で作っているので、素晴らしい経験だと感じています。

AIRの重要性について

レジデンス・プログラムは、本当に多くのものをもたらしてくれますし、自分のキャリアにとっても、とても重要なものです。もちろんワクワクする経験だということもありますが、作品自体に大切な要素だと思います。レジデンスを始める前には、よく計画を練って、しっかり準備することが大切です。私が目標としていることは、自分の作品にうまく合ったレジデンスで制作し、それを発表し見てくれる人たちのネットワークを広げていくことです。



2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10

N°.2 Horizon Dance 2007
N°.3, 4 Video still from Horizon Dance 2007
N°.5 Video still from new project in progress
N°.6 Video still from new project in progress
N°.7-10 Video still from Tautology 2007

All works ©Jasper van den Brink. Many thanks to IAMAS Ogaki-Gifu, Japan

WHY DID YOU CHOOSE IAMAS?

My work mainly consists of video works and installations. I wanted to go to IAMAS to get to know Japan better. Japanese culture influences my work and our time was very inspiring. We travelled a lot during our stay because the two video installations I produced during that time are based on the Japanese landscape. Other AIRs I did is IASPIS in Stockholm.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

I always enjoy it very much to travel and to meet new cultures.In general it makes it a little difficult to produce new works in situation like that and forces you to be creative on a different level. Its a challenge to overcome these difficulties. Communication in Japan was fine and also lots of fun.

YOUR PROJECT AT IAMAS

My first project in IAMAS was creating a special computer controlled pan and tilt unit. The goal of this device was to record camera movements into the computer so that I was able to playback that same camera movement again and again. With the help of students and teachers at IAMAS I was able to produce special software for that purpose to be able to create the video installations 'Horizon Dance' and 'Tautology'. Both works got finished during my stay in Japan.

WHAT DRIVES YOU, JASPER VAN DEN BRINK ?

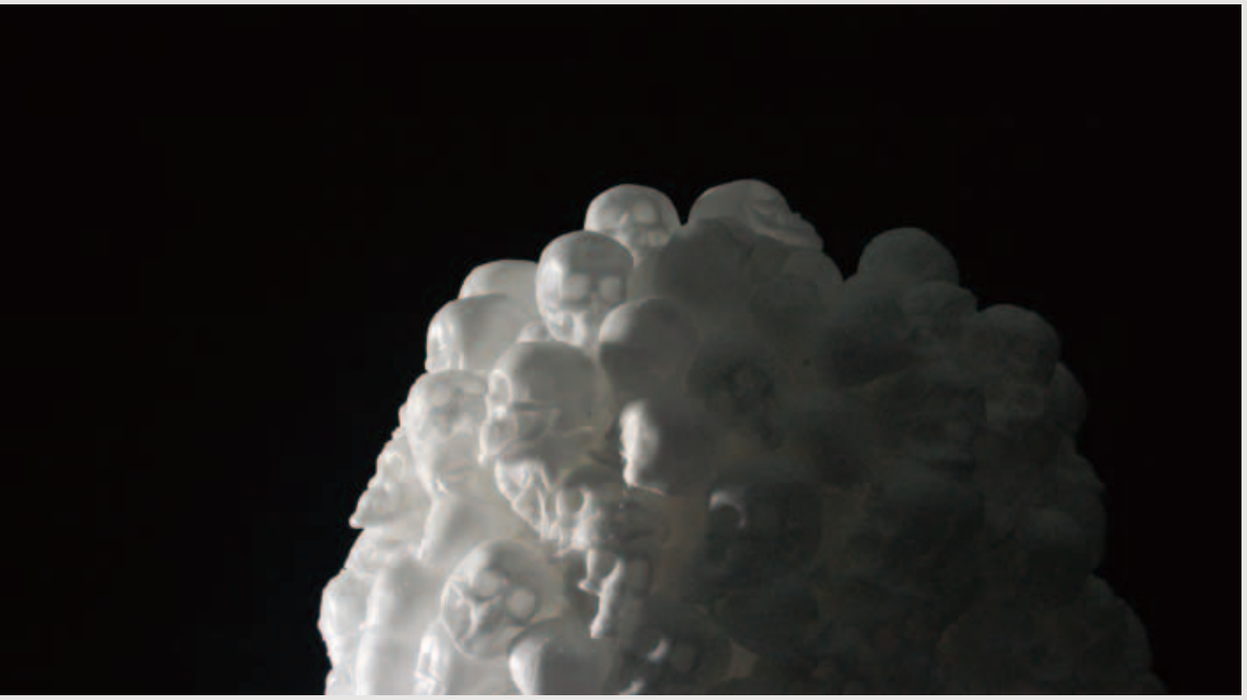
That's a difficult question. So many things around me make my creativity flow. Working with a small team on big projects really makes me happy at the moment. We just came back from Norway where we shot a brand new video installation on a ship. We worked with a small crew which was fantastic.

WHY AIR MATTERS

Residence programs are very important to my career. It does a lot of things to me. Its not only good as an exiting experience but also good for my work. Of course you need to have a good plan before you go on a residency and need to arrange things well. My goal is to use residencies for specific projects I want to do and also to broaden my network for showing my works in the future.

Javier Chozas
ハビエル・チョサス

Platform China » Beijing, China



N°.1 "All together now", installation, 2009. Arcaute at Beijing , detail

PROFILE

1972年、マドリッド生まれ。1997年にベネチア建築大学のErasmus grant卒業、その後1999年、マドリッド建築大学の建築コースを修了。1996年、ベネチアの建築を見たことから、グラフィティへの道が広がる。マドリッド建築大学を終了後、バルセロナ、グアダラハラ、ウエルバ、ヴィトーリア、サラゴサ、ログローニョなどで活動した後、2002年には建築を離れ、ほかのスタイルへそれを活かすことを考え始める。それを機会に、パリ、北京、上海、東京、バンコクなど、ハビエルの旅は始まった。

Born in Madrid, 1972. In 1997 he graduated from Erasmus grant at IUAV, Venice. Then, in 1999 he graduated from architecture at ETSAM (School of Architecture at Madrid). After some years working in architecture, decided to open a reflection period in 2002. It was then time to travel and reside in Beijing, Shanghai, Tokyo, Bangkok, Paris, etc... In 2008 begins working in "Amber" , which deals about memory, exhibited in Shanghai. In 2009 begins working in "Brain" exhibited in Beijing, Monterrey, Madrid, Valencia, Alicante, etc...

www.javierchozas.com
correo@javierchozas.com

INTERVIEW

『Platform China』に参加したきっかけ

2007年に中国を旅したとき、中国アートを知ろうと思ってアート地区「798」を訪れました。そこで『Platform China』と書かれた小さなビルを見つけたんです。そこでAIRに応募することができることがわかって、それから2年経ったころ、スペインを抜け出してアジアで作品を作りたいと強く思うようになり、『Platform China』の情報をネットで調べてみると、「草場地」に素晴らしいスタジオを持っていることがわかりました。そしてギャラリーやアーティストのネットワークもそこにはあり、中国のアートシーンに入っていく最高のチャンスだと感じました。

自国との違いについて

中国とスペインは、社会的にも歴史的にも違うので、クリエイティブとは違った向き合い方をしています。重要なことは、中国のクリエイターは密集していて、それぞれが簡単にアクセスできるということです。スタジオは中心地から離れたところにありますが、一般的に私の街、マドリッドよりも大きくて質が高いと思います。スペインでは、中国ほど海外のアーティストを受け入れられるレジデンス・プログラムはありません。AIRは国内外のアートシーンを活性化するものであり、アイデアの交流を好み、それが21世紀の大切なエッセンスになっています。中国では、多くのアーティストがアシスタントを付けています。アートが産業として捉えられていることは、スペインのシーンとはまったく違った点です。また、中国にはアートの賞みたいなものはひとつもありませんが、スペインには、一般公募の賞が沢山存在しています。

『Platform China』でのプロジェクトについて

『All together now』というインスターレションを作りました。蝋で作った頭蓋骨700個で山を作り、メキシコ人が運営しているギャラリー「Arcaute」で発表しました。

インスピレーションの源について

いま取り組んでいるのは、人間の弱さと都会との関わり合いです。文明化が進むにしたがい、人間はどんどんと自然から離れてしまいます。この状況に人がどう答えるのか。 関係性や人の習慣の変化、ひとりひとりの成長、そして街中に広がっていく孤独。これらは、都市が大きければ大きいほどその速度も速くなります。ただ、これは単に表面だけの話で、人間の感情的なものは、なにも変わらないままなんです。



2 4 3 5 6 7

N°.2 "All together now", installation, 2009. Arcaute at Beijing.
N°.3 "dumplings" 180x115 cm
N°.4 Javier Chozas at his studio, Platform China.
N°.5 Javier Chozas at opening reception of his exhibition at Arcaute gallery in Beijing.
N°.6 "Ground Zero", 2008. Sculpture polyurethane. 77 x 62 x 35 cm.
N°.7 "Zona cero", 2008. Sculpture polyurethane. 77x62x35 cm.

WHY DID YOU CHOOSE PLATFORM CHINA?

I travelled to China in 2007. I went to visit 798 looking for Chinese art and there I saw a small building called Platform China. I entered and they showed me the space and told me that it was an artist residence where I could apply. Back to Spain, two years later I found it was the right moment to fly away and work abroad in Asia, one of my passions. I looked for Platform China in internet and there they were. They offered a nice place to work in a different place (Caochangdi), contacts with galleries and artists and some diving into Chinese life. It looked nice, so I applied.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE

China and Spain have a very different social, historical and political background and therefore very different way to face creativity historically. Maybe the most important point is that china's spaces of creation are more condensed in space, and that means that all the production is more accessible to everyone. As the artist's studios areas are out from the center of the city, spaces are in general bigger and have better quality than in Madrid, the city where I work. In Spain we don't have so many residences for foreign artists as they do in China. In my opinion residences for artists improve the national and international art scene in a country and favor the mixing of ideas, something essential in 21st century. In China, many artists have assistants working for them. The idea of art as an industry is far from Spanish art scene. In China there are no prizes. In Spain we have many art prizes open to everyone.

ABOUT YOUR PROJECT AT PLATFORM CHINA

Creating the installation "All together now", a mountain of 700 wax skulls which was exhibited in the mexican gallery Arcaute at Beijing on July 2009.

WHAT DRIVES YOU, JAVIER CHOZAS?

The main subject I am working now is relationship between metropolis and the weakness of human being. As civilization evolutes it seems that we tend to separate more and more from nature. This creates different ways of answering from people to this situation. In general, people adopt strange behaviors, relationships change, individual grows and solitude expands throughout the cities, faster as bigger is the metropolis. Publicity and addiction are the core of this new consuming society. At last this is only an envelope. The person is underneath and the emotional needs remain unchanged.

Johan Nieuwenhuize

ヨハン・ニューヴェンヒュイッツ

Three Shadows Photography Art Centre » Beijing, China



N°.1 "Good for the old and young alike. A great gift. Caochangdi, Beijing", 2009, 120 x 150 cm

PROFILE

オランダのハーグ市にある王立美術学校で写真を学んだ後、ハーグ市のヴァン・クラネンドンク・ギャラリーでの個展や、北京の『Three Shadows Photography Art Centre』(2009年度レジデンス・プログラム)における『MADE IN CHINA』展などを中心に、活動を開始。毎月発行してる雑誌「NRC M」のなかでも、精力的に作品の発表を続けている。現在はヴァン・クラネンドンク・ギャラリーに所属している。

Johan Nieuwenhuize holds a bachelor photographic design from the Royal Academy of Arts, The Hague, The Netherlands. His work has been exhibited at several venues, amongst others at Van Kranendonk Gallery, The Hague, The Netherlands and the Three Shadows Photography Art Centre, Beijing, China. This is where he worked as an artist in residence on his project MADE IN CHINA from April till July 2009. His work has been published in the monthly NRC M magazine and several art collections contain works of Johan Nieuwenhuize. E.g. the Three Shadows Photography Art Centre collection and the art collection of the Dutch Ministry of Foreign Affairs. Johan Nieuwenhuize is being represented by Van Kranendonk Gallery, The Hague, The Netherlands.

www.vankranendonk.nl
www.johannieuwenhuize.nl
johan@johannieuwenhuize.nl

INTERVIEW

『Three Shadows Photography Art Centre』に参加したきっかけ

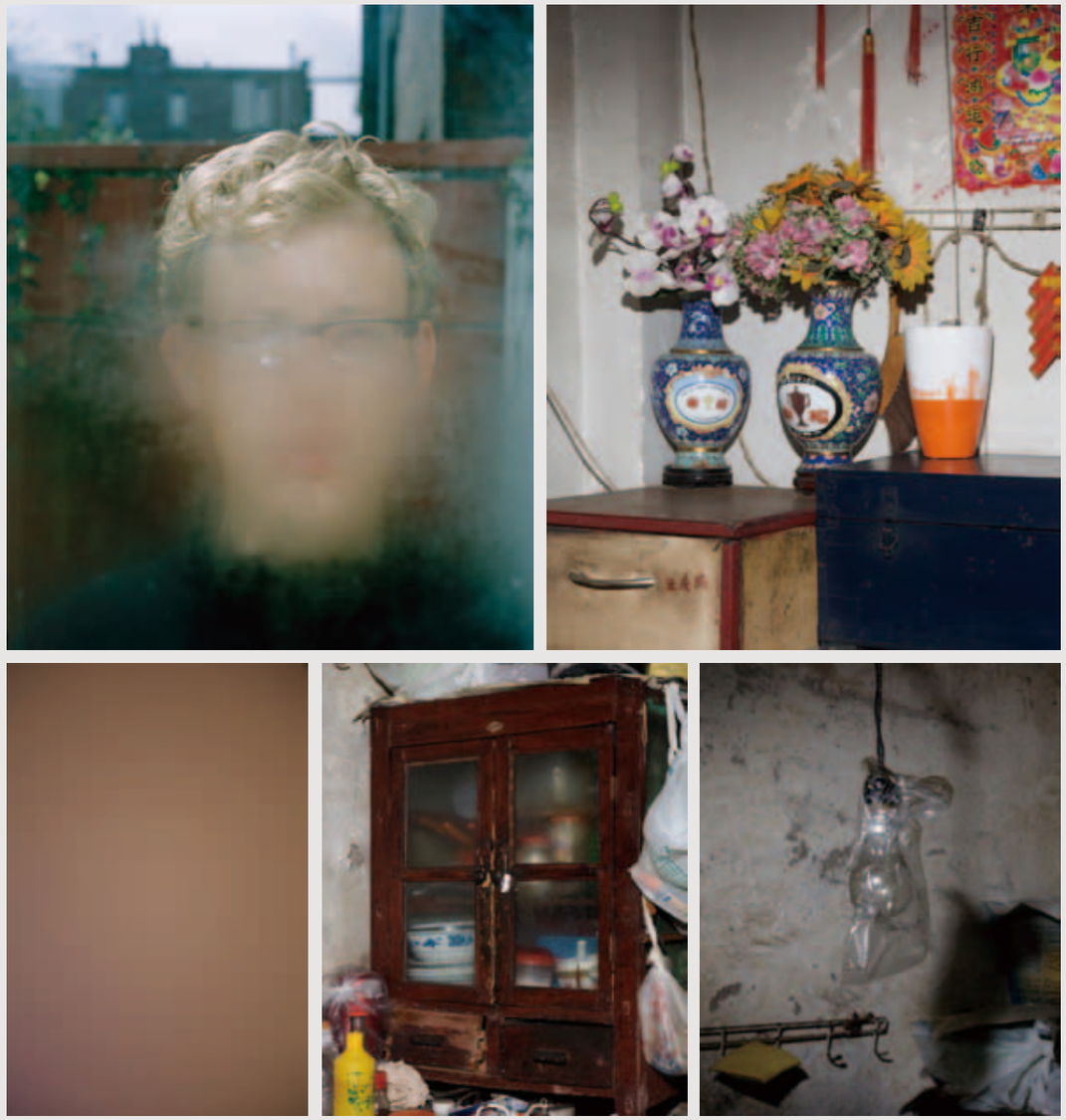
『Three Shadows Photography Art Centre』に来る前のプロジェクトは、静物写真とセルフ・ポートレイトを組み合わせたものでした。静物写真では、「積み上げられたもの」が被写体で、私の両親が集めたものなどを写していました。セルフ・ポートレイトでは、自分の視野の限界を写しています。両親の振る舞いや自分の視野が、私のアイデンティティに大きな意味を持っていると考えているので、その2つがそろってはじめて「自画像」となるという考えです。そして、身内以外の関係性にも興味を持つようになりました。この中国というものすごい速さで成長する消費産業を抱えた国が、このリサーチに向いていたんです。オランダ文化教育科学省の出資による助成金制度で、世界中のいくつかのレジデンス・スタジオが候補に上がっていて、北京もそのひとつでした。そのなかで、『Three Shadows』が一番いい環境を与えてくれそうだと思ったんです。これは自分にとって初めてのAIR体験であり、本当に素晴らしい経験になりました。数えきれないほどの写真作品を作り、最後は個展『MADE IN CHINA』で発表することができました。さらに、小さな写真集を出版したり、写真のワークショップやレクチャーも行いました。いまはオランダのハーグ市に作られた新しいカルチャー・センターでAIRのプログラムに参加しています。彼らは個展の準備のために、スペースを提供してくれました。こういったことが、AIRの重要な特長だと思います。

自国との違いについて

中国の現代美術はまだ歴史が浅いので、新しいことにはとてもオープンです。ほかのギャラリーやアート・イニシアティヴとも簡単につながっていけます。創作から展覧会までたくさんのことができて、本当にうれしかったです。そして、中国のアート・シーンは、とてもダイナミックで急速に進化しています。その反面、それを正しく評論できたり高い次元でアートの話をできるのは、海外の人たちしかまだいません。ひとりだけ、とても良い中国のアート評論家と出会いました。彼は私の本『MADE IN CHINA』のなかで文章を書いてくれました。

インスピレーションの源について

自分の作品にとって、自分の背景とはとても大きな意味を持ったものです。私の両親はいろんなものを集める人たちでした。だから私も、



2 3
4 5 6

N°.2 "Zelfportret #011", 2008, 36.2 x 44.7 cm
N°.3 "My gift to Lao Li, gatekeeper. Caochangdi, Beijing", 2009, 80 x 100 cm
N°.4 "Sky over Caochangdi, Beijing #002", 2009, 125 x 187.5 cm
N°.5 "My gift to Mrs. Dong Minglee", 2009, 60 x 75 cm
N°.6 "Protection. Moganshan Road, Mrs. Dong Minglee's House. Shanghai", 2009, 48 x 60 cm

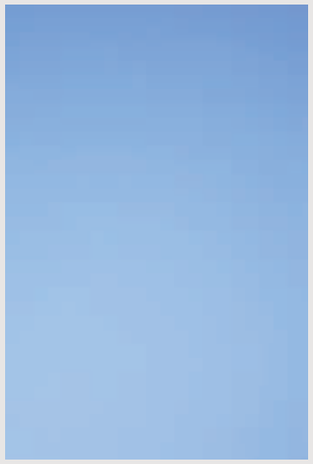
ものや人々にとってそのものがどういう役割を持っているのか、そういうことに興味がありますし、それは静物写真のなかにも見ることができます。作品のもうひとつの要素はセルフ・ポートレイトです。ここには、私のアイデンティティに影響を与えた出発点があります。それは、いまの自分が囲まれている環境や、限界のある視野、それから手に取ることのできるものたちなんです。中国人のものを複製するやり方は本当に素晴らしいです。私は中国の仕立て屋さんに自分の服を複製してもらって、セルフ・ポートレイトでこの複製された服を用い、中国人の習性を活かした『G-Starのジーンズを履いたセルフ・ポートレイト』という作品を作りました。そして第3の要素は、空です。雲も鳥もいない、ただ空だけを写した写真は、長方形で区切られた色のグラデーションの様に見えます。私はいつどこで撮影したのかを、タイトルに記録していました。こういった抽象的な方法で構成された一連の写真によって、私のアイデンティティが構成されたんです。

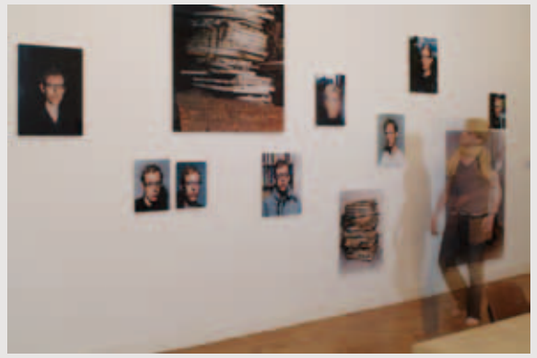
AIRの重要性について

AIRでの3ヶ月間、私は自分の作品制作だけに集中することができたので、創作の成長が加速度しました。実は中国に来るまではヨーロッパを出たことがなかったんですが、初めての海外である北京という街が、作品に良い影響を及ぼしてくれました。さまざまな方向性で作品を自由に作りたいと感じましたし、素晴らしいことに、新しい人たちとの出会いやネットワークが大きく広がっていったんです。

WHY DID YOU CHOOSE THREE SHADOWS PHOTOGRAPHY ART CENTRE?

The project I worked on previous to my AIR, is a combination of still lifes and self-portraits. The still lifes are pictures of stacks of things. These pictures show the way my parents relate to material. The self portraits show my fascination for my limited vision. The behaviour of my parents as well as my limited vision have a lot of impact on my identity, therefore these pictures are both regarded self portraits. I was interested in the personal relation people have with tangible material and I wanted to find out how other people than my parents deal with material. Because of the fast growing consumption industry, China seemed to be the right country for this research. The Netherlands Foundation for Visual Art, Design and

7 8 9 10 11

N°.7 "Self Portrait with a Chinese copy of my Nike sweater", 2009, 48 x 60 cm
N°.8 "Sky over Tianan' men square, June 4th 2009", 2009, 125 x 187.5 cm
N°.9 "Zelfportret #010",2008, 103.3 x 128.5 cm
N°.10 Work in progress at the Three Shadows Photography Art Centre
N°.11 Installation shot. Van Kranendonk Gallery, June 2008.

Architecture has several artist in residency studios in cities around the world, of which Beijing is one. The Three Shadows Photography Art Centre seemed to offer me the right conditions for my project. I applied for this artist in residency, Three Shadows invited me and The Netherlands Foundation for Visual Art, Design and Architecture supported me financially. This was my first residency, which has been a great experience. I was able to produce a lot of photos, which I could present in the solo show MADE IN CHINA. Furthermore, I published a small booklet, organised a photography workshop and held two lectures. I am working as an residence at a new cultural centre in The Hague now. They offered me a space to work on my new solo show. For me this has become one of the important features of a residency.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

Contemporary art in China does not have that much history yet and is thus very open to new input. It is very easy to get in touch with galleries and other art initiatives. A lot is possible, in terms of production and exhibitions. This is very pleasant. I experienced the Chinese art world as very dynamic and rapidly evolving. On the other hand the people who are critical and able to discuss art on a high level, are mostly not Chinese. I did find a good Chinese art critic to write about my work, this text is published in the MADE IN CHINA booklet.

WHAT DRIVES YOU, JOHAN NIEUWENHUIZE?

My background is very important to me and is a big part of my work. My parents collect and keep a lot of different things. Therefore, I am very fascinated by material and the role of it in peoples lives. One can see this fascination mostly in the stil lifes. Another part of the body of work are my self portraits. These works have other elements, which are, or were, an important influence on my identity, as a starting point; my current cultural environment, my limited vision or tangible material. In China I was fascinated by the way people copy things and I had my clothes copied by a Chinese tailor. For the self portraits I made with these clothes, I copied Chinese habits like in 'Self portrait with a Chinese copy of my G-star pants'. Third component are the pictures of the sky. These rectangles of colour are merely pictures. They lack clouds or birds, and are just showing a colour or a gradient. The titles refer to the place and date where I took these pictures. In an abstract way this collection of pictures is a representation of my identity. I am trying to make these personal fascinations recognisable for a larger public, by my style of photography, the choice of subject matter and by the installation like way of presenting them. I am trying to make the form of presenting part of the content of the work.

WHY AIR MATTERS

Being able to concentrate solely on my work for a period of three months, it gave a boost to the development of my work. Before I went to China, I hadn't been outside of Europe and the new input I got, partly because of this, had a positive effect on my work. I felt free to work in different directions. During this period I also met a lot of people, which was a great improvement of my network.

Jörg Obergfell

ヨルグ・オバーグフェル

Art Studio Changdong & Goyang » Seoul, Korea



N°.1 "Strange folly" 2007, print media, press board, 16 x 30 x 17 cm

PROFILE

1976年ドイツ生まれ。2006年にニュルンベルグでファインアートの学位を取得後、都市の環境に興味を持ち、ロンドンへと移る。2007年にゴールド・スミス・カレッジ（ロンドン）を卒業。都市の持つ包括的な物理構造と、大きなナラティヴを想像力の遊び場として用いている。『Tokyo Wonder Site』（東京）や『ジャングルジュース』（韓国）での展覧会を始め、アート＆ヒューマニティ・リサーチ・カウンシル・アワードなど、数々の受賞歴を持つ。

Jörg Obergfell was born in Germany in 1976 and completed his MFA at Goldsmiths College, London in 2007. The overwhelming structures of big cities and their circulation of objects and materials are his happy hunting ground for sculptural and photographic works. He participated in shows in various countries, e.g. On concrete, Tokyo Wondersite, Tokyo or Monumental Vacancies, galleryem, Seoul and received awards as the Arts and Humanities Research Council Award, UK.

joergobergfell.com
joergobergfell@gmail.com

INTERVIEW

『Art Studio Changdong & Goyang』に参加したきっかけ

『Art Studio Changdong & Goyang』が、私の初めてのAIR体験でした。アジアの巨大な都市であるソウルにはとても興味がありましたし、ロンドンの大学でMFAに通っていたときに、才能あるアーティストの仲間たちの応援や勧めもあったので、韓国に行くことを決めました。

自国との違いについて

ドイツとの大きな違いは、ソウル市で開かれるオープニング・パーティがとっても盛大だということです。一般的にアート・シーンに対する経済的な支援はとても大きく、公的にも商業的にも、とても期待されているんだと思いました。逆に小さな音楽会やオルタナティヴなアート・スペースを探す方が、ずっと難しかったくらいです。

『Art Studio Changdong & Goyang』でのプロジェクトについて

まず始めに梱包用段ボールをスカルプチャーの制作用に集めたんですが、ロンドンで同じことをするよりもずっと大変でした。というのは、韓国人のおじいさんたちと段ボールの奪い合いになったからです…。彼らはどうやら、リサイクルしたかったようです。ドイツのミュンスターで行っている最新のプロジェクト『Vollversammlung（国会）』では、アーティスト仲間が作ったガラス製のバビリオン内部を展示会場にしました。小さなバビリオンの模型を130種類作り、それを大きなバビリオンのなかに配置したんです。現在はロンドンで開催する個展の準備をしています。「タワーブロックとトンネル」という名前のショーで、廃品をリサイクルした材料から、コングの彫刻や絵を作ろうと思っています。

インスピレーションの源について

アート界の外側と内側に、さまざまな源があります。良い展覧会やコンサート、そして本からも刺激を受けますし、巨大な都市が持っている力









2 3
4 5

N°.2 "Kong series", 2008-2009, inkjet prints, sizes variable
N°.3 "Kong series", 2008-2009, inkjet prints, sizes variable
N°.4 Untitled, 2009, plastic bottle, print media, 34 x 20 x 14 cm
N°.5 Highrise, 2009, cardboard, 106 x 120 x 16 cm

強い物理構造にも魅力を感じています。止まることのない物流や情報の流れ、そして人工的なものと自然のものとの間にある適応関係など、刺激はどこにでもあるんです。

WHY DID YOU CHOOSE ART STUDIO CHANGDONG & GOYANG?

Up to now the Art Studio Changdong was the only AIR program I participated in. I was interested in Seoul as a huge Asian Metropolis and during my MFA in London I met great artist colleagues who motivated me to visit Korea.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

One difference were the delicious buffets at openings, which I really enjoyed. In general the art scene seems to be very well financially supported and loaded with official and commercial expectations. I was amazed how many art schools and new galleries exist in Seoul. There are less alternative spaces. But overall I experienced the creative scene as more enthusiastic and less self complacent than in Europe.

YOUR PROJECT AT ART STUDIO CHANGDONG & GOYANG

At first I started gathering cardboard packaging for a sculpture. This was more difficult than in London as I had to compete with old Korean people who collect cardboard left over for recycling.

WHAT DRIVES YOU, JÖRG OBERGFELL?

There are many different sources within and outside the art world: Good exhibitions, concerts or books motivate me. I'm fascinated by the physical power structures of big cities, their abundant flow of material and information and the mutual adaptations between artificial and natural forms.

Michael Yuen

マイケル・ユエン

SSamzie Space » Seoul, Korea
reskin / ANAT's Wearable Technology Lab » Canberra, Australia



N°.1 Michael YUEN, Black Tee (2007) t-shirt and light. Photo documentation. Videotage, Hong Kong. From "October Contemporary 2008". Photo provided courtesy of CPU:PRO.

PROFILE

アデレード出身。アデレードと北京の2ヶ所を拠点にしている。光や音、パフォーマンスなどを利用した、複数のメディアを用いた作品で知られている。作品の大半を占めるインスタレーションは、主に屋外で行われ、「都市」と関係深い。「Ruby Litchfield」と「Asialink」アワードを受賞。オーストラリア・カウンシル・オブ・アーツにて、インター・アーツのパネリストを務めている。

Michael divides his time between his native Adelaide and Beijing.Michael Yuen's work encompasses a plurality of media. He is known for a body of works making use of light, sound and performance. His work is often temporary and situated outside engaging directly with the city and is frequently associated with interdisciplinary, public space and media practices.Michael has received Ruby Litchfield and Asialink awards.He has served on the Inter-Arts panel for the Australia Council of the Arts. Michael Yuen is represented by CPU:PRO.

www.michaelyuen.com.au
info@michaelyuen.com.au

INTERVIEW

『SSamzie Space』に参加したきっかけ

中国や日本やシンガポールについては、曖昧ながらもイメージがありますが、韓国はオーストラリアではあまり知られていません。オーストラリアに住む韓国人が多いことを考えるとおかしな話ですが、ニュースで扱われることもほとんどありません。私もまた、ソウルに暮らすまでは韓国についてなにも知りませんでした。未知の世界とは興味深いものです。人が森や海に惹かれるのもおそらく同じ理由からでしょう。オーストラリアには、『Asialink』という団体を通じて『SSamzie Space』にアーティストを送ってきたという歴史があります。『SSamzie Space』はすでに閉鎖してしまいましたが、多くの偉大なオーストラリア人アーティストがこのプログラムを受けてきましたし、自分もこの歴史の一部になれたことを誇りに思います。 ほかにも、さまざまなおもしろいAIRを経験してきました。オーストラリアのキャンベラに、オーストラリアのアートや技術を扱っている組織が運営する『RESKIN』というラボがあり、トップ・アーティストやパフォーマー、ジュエリー・デザイナーやファッション・デザイナーが集められ、服飾アートのプロジェクトが行われました。私も3週間で、シルバー・リングを制作しました。

自国との違いについて

スピードというものが大きく違うと思います。オーストラリアでは計画に2年もかかるだろうというプロジェクトが、ソウルでは数週間で完了します。多くのアーティストは、アジアに行くとスピードの違いに驚きます。少ない規制、序列の欠如、物事の流儀。 これらは、より流動的な環境に向けてスピーディに変化します。オーストラリアでのゆっくりとしたペースには安定性と整合性がありますが、それはある種のプロジェクトを可能にし、また同時に別のプロジェクトを不可能にします。最近、私のシドニーでの仕事が、主催団体が保険に入れなかったためにキャンセルになりました。保険会社がキュレーターとなったとでもいえるでしょう。なんともおかしな話です。

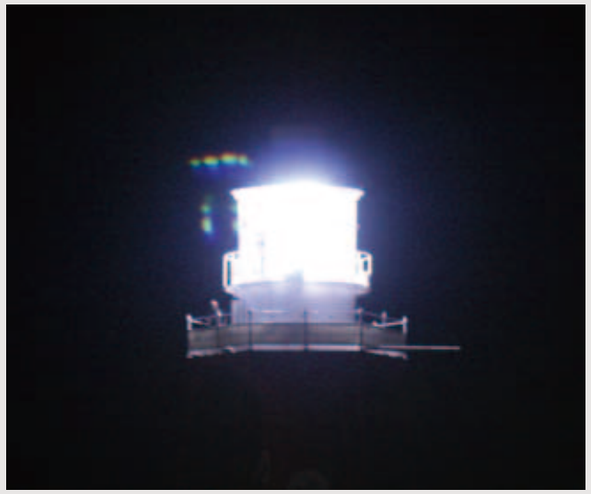
『SSamzie Space』でのプロジェクトについて

『SSamzie Space』では毎日が充実していました。特筆すべきはフォロウという街で、パブリック・アートに参加したことです。それは極めてシンプルなパフォーマンスで、私が雇った50人の人々に、丸一日私につきあってもらったんです。群衆を引き連れながら友人やキュレーターに会ったり、本を読んだり、また買い物や銀行にも行きました。いつしか街の人々がその群衆に加わることで人数は倍になり、道が人で埋まってしまったりもしました。

インスピレーションの源について

私は都市に惹きつけられるように、チーズ作りに













2 3 4 5 6 7

N°.2 Michael YUEN, Black Tee (2009) t-shirt and light. Worn in Paris. From "weArt". Photo provided courtesy of CPU:PRO.
N°.3 FLASH, Michael YUEN (2007) Port Festival, Adelaide. One giant burst of light. Photo by James GEURTS and Jess WALLACE. Image provided by CPU798
N°.4 "FLASH, Michael YUEN (2007) Port Festival, Adelaide. One giant burst of light. Photo by James GEURTS and Jess WALLACE. Photo provided courtesy of CPU:PRO.
N°.5 Michael YUEN, Pulse (2007) sound and light installation. Installation view. SSamzie Space, Seoul. Image provide by CPU798
N°.6 Michael likes working on roof tops. SSamzie Space, Seoul
N°.7 Michael YUEN, Follow - Shanghai (2008) (Michael and his fifty followers filling the roads of Shanghai) (Zendai Museum of Modern Art, Shanghai). Photo provided courtesy of CPU:PRO.

も惹かれます。ありふれた材料で液体が個体に成長する様は、まさに魔法です。しかしこのことやほかの情熱が、私の作品にどう影響するかは、複雑な問題です。チーズを作品にすることはありませんから！質問の答えになってないかもしれませんね。作曲の演習は作品に大きな影響を与えています。また常に作品と都市との関わりとの間には、強い繋がりがあると思います。

AIRの重要性について

かつてある人が「アーティストと思想家の役割とは、2つの文化を股に掛けて立つことだ」といっています。たとえば、貴族家系出身のフランス人でありながら、著名なアメリカ民主主義について執筆した哲学者のA.トクビル。またアイルランド人作家のS.ベケットは、母国語である英語をフランス語に置き換え、処女作にしてもっとも成功を収めた戯曲をパリで書きました。そして火薬を使用したアートをアメリカで初披露したのは、中国人アーティストの蔡國強でした。 なにをいいたいかというと、文化の関係はとても興味深いということです。目を凝らしてほかの文化を見るということではなく、言葉通り異なる文化を股に掛け、外国人でも現地人でもなく暮らすということ。ここでいう文化とは必ずしも地理的なものだけではありません。村上隆はアニメを美術作品に取り込み、S.ブラッケージは音楽文化を自身のサイレント映画に持ち込みました。移住者と地元民、若者と支配層、富める者と貧しいもの…。AIRとは、異なる文化をまたぐという、プロセスの一環です。人はそれぞれ違ったアプローチでレジデンシーを経験します。ある人は仕事のため、あるいはプロジェクトのために利用します。AIRでは私はなるべく、ほかのプロジェクトを片付け、再編成と集中するために用います。

WHY DID YOU CHOOSE SSamzie Space?

When most Australians think about China or Japan or Singapore, they have a concept—however vague—about that country and its culture. But, South Korea is nearly a blank slate. It rarely features in the news which seems at odds with the large South Korean population living in Australia. For me, it was the same: before spending time in Seoul, I had little idea about South Korea. This unknown was enticing. The unknown is always an interesting place. I think it is one reason why people are attracted to the forest or the ocean. It is why I like walking in busy cities at night near harbors imagining the possibility that anything could blow in from across the ocean. Australia also has a long history of sending artists to SSamzie Space through a foundation called Asialink. Although SSamzie Space has now closed, many great Australian artists have passed through this program. I am a little proud to have been part of this tradition. As for other artist in residencies, one interesting residency involved a mix of artists from different fields. The reSkin Lab in Canberra, Australia, organised by the Australian Network of Art and Technology and Craft Australia, brought together top artists, performers, jewellers, musicians, and fashion designers to work on wearable art projects. Actually, I spent three weeks in a jewellery studio making silver rings.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

It is difficult to generalise about South Korea and Australia. Having said this, speed is the aspect where I noticed the biggest difference. Projects that might take two years to plan in Australia take







8 9 10

N°.8 Michael YUEN, Follow - Seoul (2007) Michael paid a crowd to follow him for the day. Photo documentation. SSamzie Space, Korea. Photo by Rania HO.Photo provided courtesy of CPU:PRO.
N°.9 "SSamzie Space studio in Seoul"
N°.10 Table tennis with friends in the studio. JamFactory, Adelaide

weeks to complete in Seoul. When they visit Asiatic countries, many artists note the difference in pace. Fewer regulations, a lack of hierarchies, and of entrenched modes of doing things, make for a more fluid environment in turn allowing things to unfold more quickly and organically. And, this is mirrored elsewhere outside of art. Accompanying the slower pace in Australia is a stability and consistency, which can allow for certain types of projects, while at the same time, it prevents certain other types. A recent performance of mine was cancelled in Sydney when the host organisation could not secure insurance from the insurance company. At some level, the insurance company became curator. This is such an oddity.

YOUR PROJECT AT SSamzie Space

My time in Seoul was very productive. Most importantly, I made a public art intervention in the city called “Follow.” The work is quite simple. I hired a crowd of forty people to follow me for the day as I went about my usual business. With the crowd with me the whole time, I met with friends, curators, read, shopped and visited the bank. Of course, more people joined the crowd, and we would double in number. We could really block the streets.

WHAT DRIVES YOU, MICHAEL YUEN?

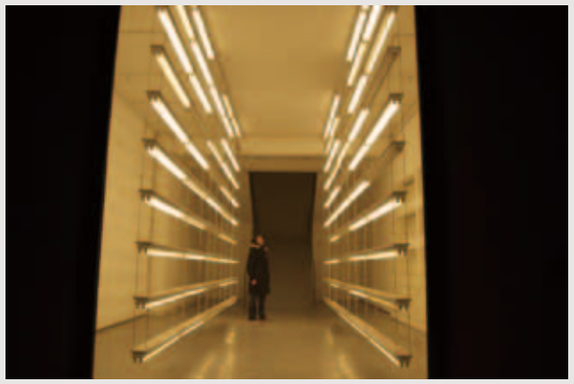
Narrowing influence down to one item is a difficult task. It is easier to look back at works and see the threads of ideas. I am fascinated by cities as much as I am fascinated by cheese making - in fact, I am an amateur cheese maker. It is a magical process of changing liquid into solid and growing mould to preserve a very common ingredient. But, how these and other passions find their way into my artwork is a complex question. I definitely don't make works about cheese! But, perhaps this doesn’t answer your question. My training as a composer has had a large influence on my work, and invariably there is a strong connection between my work and interventions in the city.

WHY AIR MATTERS

Someone once wrote: the role of the artist and the thinker is to stand across two cultures. From the many examples that come to mind, I'll mention the philosopher Alexis de Tocqueville, a Frenchman from an aristocratic family who famously wrote about American democracy; the Irishman Samuel Beckett, whose first and most successful play was written in Paris after he substituted his native English for French; and,Chinese artist Cai Guo-Qiang, whose fireworks art was first significantly received in America. What I am trying to say with this list is that being between cultures is always an interesting point. This is not to peer into another culture, but to literally live across cultures as neither foreigner nor native. These cultures need not necessarily be geographical. Takashi Murakami brought anime into fine art. Stan Brakhage brought music culture to his silent films. The world’s most amazing cities often operate along these lines as a mechanism between two cultures: immigrant and local, young and establish, rich and poor. Residencies are part of the process of standing across cultures. Everybody approaches residencies differently. Some people use them to produce new work or work on a specific project. Before a residency, I try to clear any other projects. Then the residency period becomes a time to regroup and focus.

Peter Vink
ピーター・ヴィンク

Platform China » Beijing, China






1 2
3 4

N°.1 "Qing Jin - Space A", Platform China Contemporary Art Institute, Beijing, China, January 2008. TL lights, spot lights,PC,iron wire. 10 x 4 x 3 m.
N°.2 Qing Jin at construction.
N°.3 F6 Jiu Chang Art Complex, Beijing, China, September 2008
N°.4 "the Carriers", De fabriek, Eindhoven, the Netherlands, April 2007. 18 x 20 x 4 m. spotlights, PC, controller, amplifier. "de Altijd Prijs Prijs 3"

PROFILE

1974年オランダ生まれ。2001年にリートフェルト・アカデミーを卒業。2009年には「VAV」視覚音響学科を卒業。BFAを取得。ビデオからアニメーション、インスタレーションなどさまざまなメディアを用いて、環境との関係性などを調査し、作品にしている。「CBKアートセンター」(ドルドレヒト)、「クンストラーハウス」(ウィーン)など世界中で発表している。

Born in 1974 in the Netherlands, Peter graduated Gerrit Rietveld Academie, Amsterdam in 2001. In 2009 Peter also graduated at the Audiovisual Department "VAV", BA fine arts. From video, animation, and installation, Peter use several media to express his conceptual artistic investigation about the environment and the relationship. He exhibit around the world as CBK Art Centre in Dordrecht,Künstlerhaus in Vienna and many more.

www.petervink.nl
post@petervink.nl

INTERVIEW

『Platform China』に参加したきっかけ
オランダ文化教育科学省の出資による助成金制度に選ばれたのがきっかけです。厳しい選考を通った後、ここを薦められました。主な目的は、アート地区「798」のような、歴史的背景をもった工業地域の調査です。これが、私にとって初めてのAIRでした。

自国との違いについて
中国のクリエイティブ・シーンは、オランダよりも、商業的な色合いが強いです。この2つの国では、アーティストの生き残り方法もまったく違います。オランダでは政府から支援を受けるのが普通なんですが、他国ではそういったものがないのが普通です。多くの中国人アーティストは、ギャラリーのために作品を作ることに集中していますが、オランダでは実験する余裕があるんです。だから中国にいると、まるで贅沢なアーティストになったように感じました。友達の中国人アーティストが経済的な心配をしているなか、私はそういった心配がなにもありませんでした。

『Platform China』でのプロジェクトについて
最初に関わった作品は『F6 Jiu Chang Art Complex, Beijing, China, September 2008』という作品です。このインスタレーションは北京の Jiuchang芸術地区にある酒造所跡に4つのドラムをおいた作品でした。ドラムを照らし出すスポットライトはコンピューターで制御され、特別なプログラムで動くという、サイト・スペシフィックな作品でした。最近では、オランダのCBKアートセンター・ドルドレヒトのためにつくった『Garden CBK Dordrech』という作品があります。これは1.6kmのロープを張り渡したインスタレーションになっています。庭に面した窓が、ロープのガイドラインです。ロープを使うことで消失点が発生するんです。







5 6
7 8 9

N°.5 "ROOK", Jiu Chang Art Complex, Beijing, China. Red balloons.
N°.6, 7 "ROOK" at opening.
N°.8 "Garden CBK Dordrecht", CBK Art Centre Dordrecht, the Netherlands, July 2009. pp rope, wood. 15 x 4,5 x 3,10 m. "Calvin Me"
N°.9 "Connections", w139, Amsterdam, 2006. System ceilling materials, PC. 21 x 6 x 3 m.

インスピレーションの源について
作品は置かれる環境の条件により決まります。その空間自身が、一番影響を与えてきます。

WHY DID YOU CHOOSE PLATFORM CHINA?
The choice for Platform China Art Institute was already made by the Netherlands Foundation for Visual Arts, Design and Architecture. This foundation offered me this place after a strict selection. My reason to go to China was to investigate the rough industrial spaces like 798 and the other art areas with a rich history. It was my first experience with an AIR program.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?
The creative scene in China is much more commercial that the Dutch art scene. The are huge differences how artist survive in both countries. In the Netherlands it's much more common to receive funding from the government. In China (and most other countries) there is no funding at all. This is the main differences between both art scenes. Most Chinese artists focusing more to produce work for galleries. In the Netherlands there is more room for experiments. I feel like a very luxury artist in China: I had no worries to get money while most of my Chinese colleagues always have this problem.

YOUR PROJECT AT PLATFORM CHINA
My first project at Platform China was: F6 Jiu Chang Art Complex, Beijing, China, September 2008. An installation based on the four drums inside the space of a former liqour factory on the Jiu Chang Art Complex in Beijing, China. The drums were illuminated by spotlights connected to a computer-controlled relay for which I had written a special programme. This work was not literally inside Platform China Contemporary Art Institute but was a site specific project. My Latest work: Garden CBK Dordrecht, an installation made in the garden of the CBK Art Centre Dordrecht, the Netherlands. An installation with the use of 16,000 m. of rope, The windows facing the garden were used as a guideline for ropes. There were “vanishing points” constructed with the use of the ropes. See picture. (and website)Upcoming: A light installation during the "polderlicht" light festival in Amsterdam.

WHAT DRIVES YOU, PETER VINK?
I make works of art whose creation is entirely determined by the conditions of the environment in which they are situated. The most influential thing for me is to create work for the space itself. The space or environment will guide me to create a work of art.

Srinivasa Prasad Bangalore
スリニヴァサ・プラサド・バンガロール

ARCUS Project » Ibaraki, Japan

Omi International Arts Center » New York, The United States of America
Kunstmuseum Basel » Basel, Switzerland
Tirta International » Mount-Lavinia, Sri Lanka



N°.1 Arcus Project 2007 *Photo by Hironao Kuratani*

PROFILE

1974年生まれ、インドのバンガロールを拠点に活動中。泥、木、わら、水、牛糞などの自然素材を用いた作品や、土で造った建物の内壁に死体の灰を使って模様を描くなど、生まれ育ったバンガロールの土地と文化に根ざす大型の作品を制作している。パフォーマンス的要素も重視し、作品の多くは観客自身が実際にそのなかに入り五感を通じて交感することができる。

Born in 1974. Lives and works in Bangalore, India. Using the natural materials such as mud, hay, water, grains, cow dung etc., Srinivasa has created those large-scaled works which are site specific and deeply rooted in the tradition and culture of that land. He also takes in the essence of performing arts to his works and emphasizes the interaction between the audiences and the work.

INTERVIEW

「ARCUS Project」に参加したきっかけ
どこで知ったかは覚えていませんが、AIRに参加する機会を探していました。日本の文化や精密さには以前から興味があったので『ARCUS Project』を選びました。これまでに『Omi International Arts Center』、『Kunst Museum』、『Tirta International』のAIRに参加しました。どの機関も、アートに没頭する機会を私に与えてくれました。

「ARCUS Project」でのプロジェクトについて
『Power』が『ARCUS Project』での最初のプロジェクトでした。初期段階では、「What do you do to a dead object（死んだ対象物に対してなにをしますか）」というテーマについて取りかかろうと考えていました。これは複雑なプロジェクトで、たくさんのエージェント、基金、政府機関からの許諾の調整が必要でした。この準備をしている間、『Power』は、ほかの小規模な作品の一部として偶然できあがったものです。『ARCUS Project』からは、そのために必要なすべてのサポートを受けることができ、それなしには実現できなかったと思います。

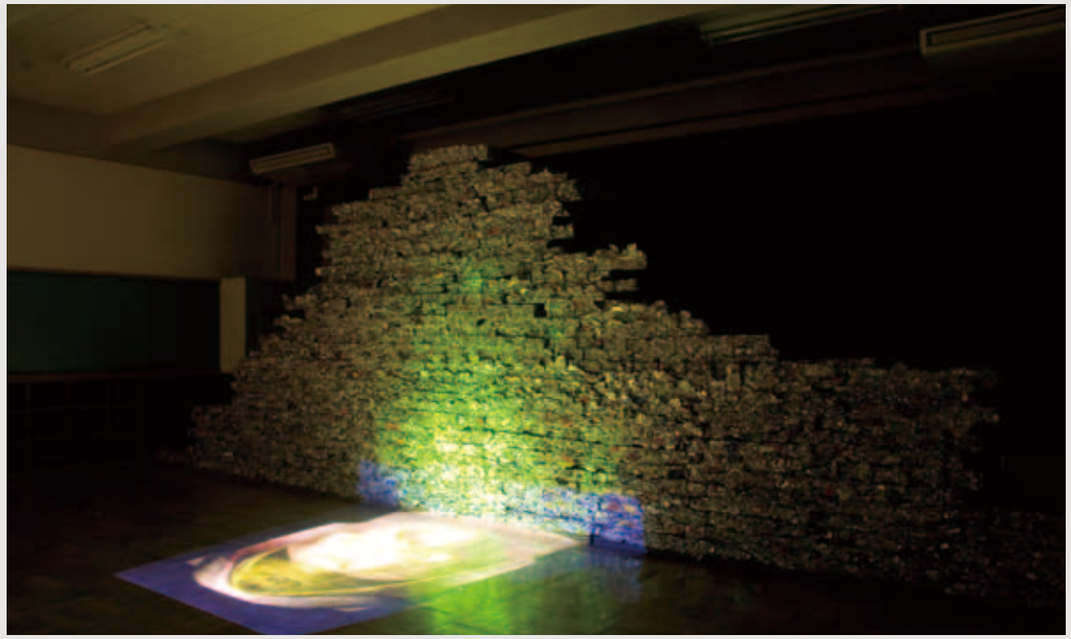
インスピレーションの源について
自然が私のインスピレーションです。ネタや素材は自然から取り入れます。

AIR の重要性について
AIRはどのレベル、どの段階のアーティストにも有効です。アートの世界への足がかりを見つけようとしている人には、素晴らしい機会となるでしょう。自分のスタジオや文化から離れ、特定の期間、特別なプロジェクトのために集中するための方法でもあります。また、AIRは文化的に異なる土地で暮らし（訪れるのと暮らすのは、別の話です）、制作をして、地域の人たちと交流する機会をもたらしてくれます。地域の資源を利用し、世界中から来ているほかのアーティストたちと交流することもできます。

i www.arcus-project.com/en/residence/2007/srinivasa_prasad_bangalore.html







2 3 4

N°.2-4 Arcus Project 2007 *Photo by Hironao Kuratani*

WHY DID YOU CHOOSE ARCUS PROJECT?
I was looking out for opportunities to do artist in residence programmes and do not remember exactly where I heard about ARCUS Project. I have always been interested in Japanese work culture and precision. So, I chose to do a residency at ARCUS Project. Residencies allow for artists to fully focus on art work without distraction having to take care of everyday aspects of life. I have done residencies at Omi International Arts Center, United States, Kunst Museum, Switzerland, Tirta International, Sri Lanka. All of them provided me chance to fully focus on art.

YOUR PROJECT AT ARCUS PROJECT
'Power' was my very first project at ARCUS Project. I had been planning for 'What do you do to a dead object' from the very beginning. What do you do... is a complicated project which required cordination between many agencies, funding and permission from many government departments. While all that was being planned and sorted I kept doing other smaller works and 'Power' happened to be one of those. I got great support in every way from ARCUS Project to do 'What do you do to a dead object,' I would say it would probably not be possible without that kind of help.

WHAT DRIVES YOU, SRINIVASA P. BANGALORE?
Nature is my inspiration. I get my sources and materials for nature.

WHY AIR MATTERS
Residencies work at different levels at different stages of an artists career. It is a great opportunity for someone finding footing in the art world, it is a way to stay away from ones own studio and culture for a specific period and concentrate of special projects for somebody already established. Residencies gives the opportunity to live and work in a culturally different place (visiting and living are two different things) interact with local people, use local resources and exchange ideas with other fellow resident artists from around the world.

U Juju
ウ・ジュジュ

SSamzie Space » Seoul, Korea





1 2 3

N°.1 "Goddess of Korea"
N°.2 "fruit wrapping flower"
N°.3 At U JUJU's studio.

PROFILE

先生か公務員になって欲しかった両親を倒した後「アートをしない」アーティストになる。Dalkiでアートディレクターを担当。現在は2010年の「宇宙港」や2012年の「宇宙ホテル」のコンテストに応募するため準備中。

Now growing up as an artist that does not do art, after knocking out her parents, who did not want her to be an artist and wants her to be a teacher or a government worker. Art director at Dalki. Currently, Working on UJuJu art works in the space with America's completion of spaceport in 2010 and space hotel in 2012.

blog.naver.com/wu_love
www.ujuju.co.kr
wu_love@naver.com

INTERVIEW

『SSamzie Space』に参加したきっかけ

『SSamzie Space』は港のようなものでした。世界中のアーティストに出会えて、作品についてのやりとりができ、自分自身を世界に売り出すこともできます。アートに関心のあるさまざまな人たちが私たちの作品に触れ、アートを楽しむためにここを訪れます。絶えずモノが行き来することで、この場所はアーティストにとっての港として機能しています。現在の韓国では消滅してしまった伝統的なマーケットを利用することで、今日のレジデンシー・プログラムは活力を得ています。アートと人生は窓にあるべきだと私は考えているので、この現象は興味深いですね。最近では以前より頻繁にマーケットで活動するようになりました。将来も「この仕事」を続けていきたいと思っています。

自国や出身地との違いについて

ヨーロッパのアーティストが下の階に住んでいたことがありました。彼は韓国の宅配サービスにインスピレーションを受けて、配達する人がたくさんの箱をバイクに載せているイメージを作品のなかに取り入れていました。韓国人はなんでも手早く一度に済ませたい人種だし、それはとても日常的な風景です。でもヨーロッパの人からすれば、ショッキングな光景だったんでしょうね。ヨーロッパの国々の古い建物、川や木々は非人工的でリラックスできます。そのために、私がそこへ滞在した際に制作した作品は、より柔らかで和やかなものになりました。一方韓国にはとても人工的で敏速な空気があります。建物の鋭い構造や、一夜にして建ち代わる建築物。韓国で制作するには受け身ではいられないのです！活動的でいなくてはなりません。私のスタジオの隣には、Kyoko Ebataのスタジオがあります。彼女の作品は、ひとりで生きる老人にインスパイアされています。ほとんどの作品は日本人や韓国人、もしくは東洋の







4 5 6

N°.4, 5 At U JUJU's studio.
N°.6 Wwatch outW

老人の家の写真です。そこで私は彼女を祖母の家に連れて行きました。彼女が西洋では感じられない何かを求めていると思ったのです。Kyokoは撮影中、祖母とたくさんの会話をしていました。私はそのとき、祖母が日本人だったということを初めて知ったんです。私の知らなかった祖母の秘密であり、とても奇妙な感じがしましたが、驚きでもありました。

『SSamzie Space』でのプロジェクトについて

近所の人や空気、下階の人、海外のアーティスト、そして『SSamzie Space』にいる私と親しくなること。すべて「親しくなるプロジェクト」の一環です。

インスピレーションの源について

子供のすべてが好きです。ふくよかな手、香り、おもちゃ、人形。子供に出会うと、彼らに夢中になります。実は、ジュジュという名前はバービーやリカちゃんのような、韓国の人形の名前なんです。それと、花がとても好きです。花びらが規則的に花を創り上げるという現象は、非常に科学的で美しいと思います。

AIRの重要性について

スペースはインスピレーションへとつなぐものです。初めて訪れる場所で制作することで、新たな機会も生まれます。そしてそれは、ほかのアーティストとの関係を築くということになります。AIRではほかのアーティストと、互いの作品についてのやりとりができます。またオ能ある若いアーティストを探しているアート関連の人たちとも、頻繁に接触することができます。

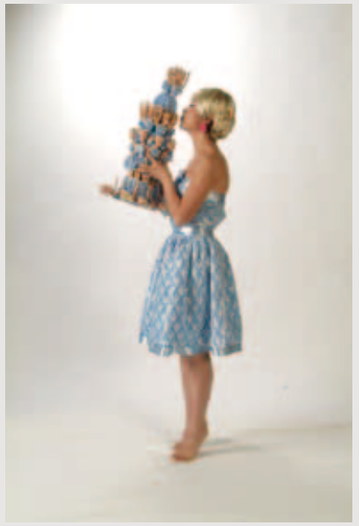
WHY DID YOU CHOOSE SSamzie Space?

Well, SSamziespace is just like a port. I can meet all of the artists around the world, exchange pieces of work with them and introduce my self to the world. Various kinds of art concern people come here to feel and enjoy our work. By coming and going incessantly with the trading goods, this place functions as a port to the artists. Today residency program are being revitalized by using traditional market which become disappeared in Korea. The cases of artists using shop inside the traditional market are being increased. This is an interesting thing to me because I think art and life must stand closely together. Lately, I play in the market more frequently than I used to. I intend to do 'this work' in the future.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

Well, I used to have one European artist neighbor who lived down stairs. He got an inspiration from Korean home delivery service man and He put







7 8 9

N°.7 "listener"
N°.8 "barbie thropy"
N°.9 At U JUJU's studio.

the serviceman's image that loads many boxes on motorbike in a piece of art. Korean like to do all the things quickly in once. So the delivery man's image is a so natural view. However, for a contented European this scenery must be a shocking thing. Old buildings, rivers, trees of the European country are un-artificial and relaxing. Because of that, when I was staying there I could find my work became more soft and relaxed. Korean atmosphere, however, is so artificial and fast. Sharply build structures and architectures build yesterday disappeared in one night and rebuild again rapidly. Working in Korea isn't passive! but active and dynamic. Next to my working lot in ssamzispace it's Kyoko Ebata living there. Her photographing works ware inspired by an old people working alone. Most of the photographs seen to be get from Japanese, Korean or oriental elder people's house. So I took her to my grandmother's house because I thought she wants something that couldn't be felt from Western! grandparents. Kyoto could have a lot of conversation with my grandmother while she took her photographs and I got a new info that my grandma was Japanese. It was her secret I've never known before and it was very weird but surprising.

YOUR PROJECT AT SSamzie Space

Be familiar with the space. Be familiar with my next door neighbor. Be familiar with the air. Be familiar with foreign artist. Be familiar with me in the ssamziespace. It was all 'Be familiar project'.

WHAT DRIVES YOU, U JUJU ?

I love something from the children. Their chubby hand, scent, toys, dolls. I gonna crazy when I meet them-actually Juju is Korean doll's name like Barbie and Licca. And also, I love flowers. The phenomena of petals repeat regularly to make a flower is so scientific and beautiful.

WHY AIR MATTERS

1. For the artist space is a connection for inspiration. Working in a new place that people never meet before, produce a new different chance. 2. Set up relation with other artists. We can share and interexchange our works with other artists who join the Residency program. 3. Frequent contact with art related people who looking for talented young artists.

Angki Purbandono
アンキ・プルバンドノ

Cemeti Art House » Yogyakarta, Indonesia

Ruangrupa » Jakarta, Indonesia
Art Studio Changdong & Goyang » Seoul, Korea
Fukuoka Asian Art Museum » Fukuoka, Japan



N°.1 "Top Collection", ruangrupa residency, 2004

PROFILE

1971年生まれ。ジョグジャカルタを中心に活動しているアーティスト。韓国の国立現代美術館からアジアン・アーティスト・フェローシップに選ばれ、2005年から2006年までソウルに滞在。写真をもとにした、独自の表現スタイルを確立する。彼のスキャノグラフィーを用いた作品はさまざまな場所で認められ、『東南アジア現代美術展』(Haus der Kulturen der Welt、ベルリン、2005) などで発表。またヴァレンタイン・ウィリー・ファイン・アート(クアラルンプール、2007)では『匿名シリーズ』を発表している。

Yogyakarta-based artist, born in 1971. Granted an Asian Artist Fellowship scholarship from National Museum of Contemporary Art (Republic of Korea), he spent a year from 2005 to 2006 to live in Seoul. He use a scanner device to record his objects. His scannography practice gained its first acceptance when it is exhibited under the project of "Space and Shadows-Contemporary Art from Southeast Asia" at Haus der Kulturen der Welt, Berlin (Germany), in 2005. Angki' s Anonymous series were also exhibited on 3 Young Contemporary Artistes at Valentine Willie Fine Art (Kuala Lumpur) in 2007.

www.angkipu.com
Angsmail@gmail.com

INTERVIEW

『Cemeti Art House』に参加したきっかけ

私はアーティストとして、海外のアーティストと新しい関係を築くという『Cemeti Art House』の手法に信頼を置いていました。『Cemeti Art House』ではリラックスと理想がプログラムのキーワードとなっています。そのほかにも、『Ruang rupa』(ジャカルタ)、『Art Studio Changdong & Goyang』(ソウル)、『福岡アジア美術館』(福岡)のAIRに参加してきました。

自国との違いについて

常にショッキングでした!違う場所に行くことで、日常では考えつかないような新しい発想を多く得られたと思います。

『Cemeti Art House』でのプロジェクトについて

最初のプロジェクトは『Revolution Ugly No Beauty』という、Ag. Kus Widananto (Jompet) との2人展でした。

AIRの重要性について

人とモノ、そして状況との親密さです。自分自身と結果、そして観客との間に存在する、鋭くスマートな精神が必要となります。

WHY DID YOU CHOOSE CEMETI ART HOUSE?

I am as an artist trusted with how Cemeti Art House develop a local artist get new relationship with overseas artist.Relax and ideals is a keywords of all their program. My other AIR experiences are "Ruang rupa"(Jakarta, Indonesia), "Art Studio Changdong & Goyang"(Seoul, South Korea), "Fukuoka Asian Art Museum"(Fukuoka, Japan).

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

Always shock! I got many new sign from others space become a personal feelings to comparing with my ritual on daily life.

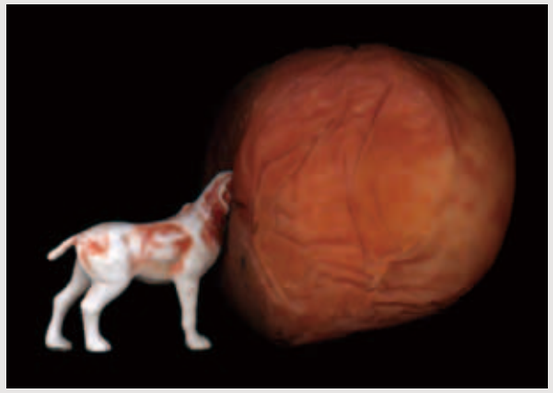
YOUR PROJECT AT CEMETI ART HOUSE

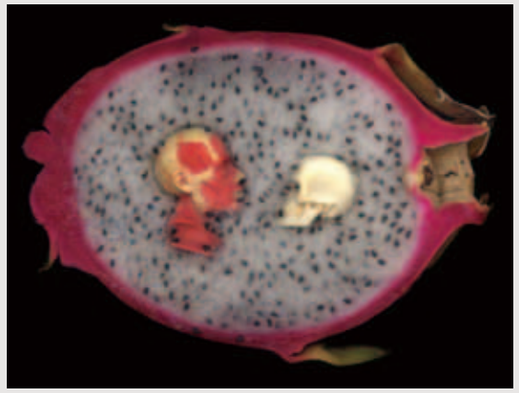
My first project was Duet exhibition "Revolution Ugly No Beauty" with Ag. Kus Widananto (Jompet)

WHY AIR MATTERS

Intimacy with people, object and situation. Be a sharp and smart in my mentality between me and results and audience/people.









2
3 4
5

N°.2 "TV LOVER - new project"
N°.3 "Stay Hungry-Scannograph"
N°.4 "Fresh Culture-Scannograph"
N°.5 "Industrial Fiesta Exhibition 01", Changdong Art Studio, Seoul

Arya Pandjalu
アリャ・パンジャル

Cemeti Art House » Yogyakarta, Indonesia
Andergrond » Den Haag, Netherlands
Sika Gallery » Ubud, Bali
CAMP (Clarion Alley Mural Project) » San Francisco, United States of America



N°.1 "Roda Roda Gila/ Crazy Wheels (pentacycle mobile printing machine)" at Gallery

PROFILE

1976年、インドネシアのジョグジャカルタ生まれ。印刷技術を用いて現代美術作品を制作するなど、さまざまなスタイルを持っている。個人的なビジュアル・コミュニケーションのメディアとして、パブリック・スペースへ介入することが環境と空間への意識を育てるというコンセプトで制作。またオープンスペースギャラリー（ウィーン）、ビアサアートスペース（バリ）、NGO-KOKO（東京）など、世界中で展覧会を開いている。

Born in 1976, in Yogyakarta, Indonesia. Arya has many expressions as combining conventi onal print technique, explored in contempor ary way. The actual action of printing happe ns directly into the street. It becomes a perf ormance, temporary and nonterritorial. Enterin g public space as a medium for personal visu al communication is the concept of developin g the environmental and space conciousness. He shows his works aroud the world as Spacing Contemporary (TBY Yogyakarta), Biasa Art Space (Seminyak, Bali), Open Space Gallery (Vienna, Austria.), NGO-KOKO (Tokyo, Japan) and so many more.

www.youtube.com/aryajalu
jaluart@hotmail.com

INTERVIEW

『Cemeti Art House』に参加したきっかけ

長い間、『Cemeti Art House』に参加したいと考えていたところ、2007年、ジョグジャカルタとオランダのアーティストと一緒に、『Landing Soon』というレジデンシー・プログラム参加アーティストとして選出されたんです。『Cemeti Art House』ではいくつかのワークショップや展示に関わりました。海外での活動は、2002年にサンフランシスコで参加した、ジョグジャカルタのアーティスト・グループの「Apotik Komik」と地元の「CAMP(Clarion Alley Mural Project)」との壁画プロジェクト『Sama Sama』以来2度目でした。2007年の末には、デン・ハーグの非営利アート・イニシアチブ『Andergrond』で3ヶ月のレジデンス・プログラムへ参加することとなりました。

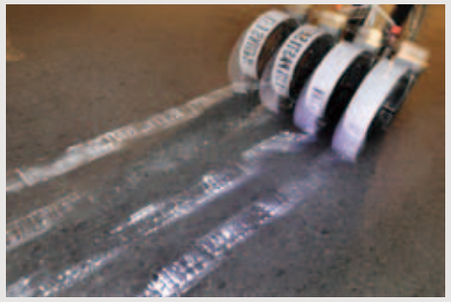
自国との違いについて

ほかの参加アーティストと交流したり相互作用を得るということ以外は、自宅にいるような感覚でした。安心して快適に過ごすことができ、解決策を容易に見いだすことができる環境だったんです。自国でのAIRプログラムでは、作品をレジデンシーの成果として仕上げるということに多くの時間を割きました。地元なので問題を処理しやすく、理想も実現しやすいんだと思います。しかし海外でのAIRはまったく違ったものでした。友達を作ることやほかのアーティストとのコミュニケーション、そしてその土地に慣れることに時間を費やしました。その土地のアート・シーンについて知れば知るほど、土地とリンクした作品を作れるようになっていきました。

『Cemeti Art House』でのプロジェクトについて

壁画やステンシルなどのパブリック・アートからプロジェクトを始め、日常生活に根ざしたアイデアを探求したいと思うようになりました。『Cemeti Art House』におけるAIRでの私の着想は、自転車を、文字や画像メッセージの印刷機に改造した乗り物として扱うというものでした。慣行の印刷技術を現代的な方法で組み合わせ、ストリートで印刷を行うことで、一時的に場所を選ばないパフォーマンスが生まれ









2 3 4 5

N°.2-4 "Roda Roda Gila/ Crazy Wheels (pentacycle mobile printing machine)" at Gallery
N°.5 "Roda Roda Gila/ Crazy Wheels (pentacycle mobile printing machine)" at Street

ます。個人のビジュアル・コミュニケーションのメディアとしてパブリック・スペースへ介入することが、環境と空間への意識を育てるというコンセプトなのです。『Roda Roda Gila/クレイジー・ホイールズ』(ペンタサイクル・モバイル印刷機)と、このプロジェクトをよんでいます。

インスピレーションの源について

日常生活、音楽、私の暮らす地域。

AIRの重要性について

私にとってAIRプログラムは、芸術的・社会的経験の可能性を広げるものです。つまり、若いアーティストが国際的にアートの世界に入っていくことを手助けするものだと思います。

WHY DID YOU CHOOSE CEMETI ART HOUSE?

In Indonesia there are several organisations that provide artist in residence programs. Cemeti Art House is based in the city where I live, Yogyakarta, and has a good reputation. Their program 'Landing Soon' is an international cooperation which gives me a new perspective for the future.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

In this program two artists from The Netherlands are working together with two artists from Indonesia. As one of the local artists, I feel very much at home, I feel safe and comfortable. There is a lot of interaction with the Dutch artists, who don't know the city, so we help each other out. It was really different for me when I was working in a residency program abroad, where I didn't know anybody and I spent much time making new friends. Only after a period of learning about the city, the people, and it's environment, I started my artwork.

YOUR PROJECT AT CEMETI ART HOUSE

My idea in the residency program at Cemeti was using the bicycle as a printing machine, exploring conventional print techniques in a contemporary way. The printing happens directly onto the street and becomes a performance, temporary and non-territorial. Using the public space as a medium for personal visual communication I like to develop public consciousness of this space. I call this project Roda Roda Gila/ Crazy Wheels (pentacycle mobile printing machine)

WHAT DRIVES YOU, ARYA PANDJALU?

Daily life, the music I listen ,and the neighborhood where I live.

WHY AIR MATTERS

For me the AIR program is a social experience, and opens up artistic possibilities. AIR programs help young artists find a place in the international art world.

Beatrix Hendriani Kaswara

ベアトリックス・ヘンドリアーニ・カスワラ

Cemeti Art House » Yogyakarta, Indonesia







1 2 3

N°.1 Angel#1,200x150 cm. acrylic on canvas,2008
N°.2 Jesus Open 24 hrs, oil on canvas, 2008
N°.3 at work

PROFILE

1984年生まれ。2007年バンドン工科大学のペインティング・スタジオ卒業。これまで下記のような数々のグループ展に参加している。バンドンにあるセルサー・スナルヨ・アート・スペースでの『バンドン・ニュー・エマージング』(2008)、バリのヤヤサン・チムティでの『アンチ・エイジング』(2007)、ジョグジャカルタのジョグジャ・ギャラリーでの『リズム&パッション』(2006)、ジャカルタ日本文化センターでの『Re:Post』(2005)、バンドンのソマルジャ・ギャラリーでの『スチール・ライフ』(2004)、バンドンのコタ・バル・バラヒャンガンでの『バレ・バレ・アート・フェスティバル』(2004)、北京のヴァネッサ・アートリンクでの『モザイク2009：GRIPA』(2009)、ジャカルタのCGアートギャラリーでの『Revisiting the Last Supper』など。

Born in 1984. Graduated from the Painting Studio, Bandung Institute of Technology 2007. She has jointed in several group exhibitions such as "Bandung New Emergence" at Selasar Sunaryo Art Space in Bandung (2008); "Anti-Aging" at Yayasan Cemeti, Bali (2007); "Rythem and Passion" at Jogja Gallery in Jogjakarta (2006); "Re:Post" at Japan Foundation in Jakarta (2005); "Steal Life" at Galeri Soemardja in Bandung (2004); "Bale Pare Art Festival" at Kota Baru Parahyangan in Bandung (2004),"Mosaic 2009:"GRIPA" at Vanessa art link in Beijing(2009); "Revisiting the Last Supper" at CG art Gallery in Jakarta(2009).

www.sheisbex.blogspot.com
bex_keren@yahoo.com

INTERVIEW

『Cemeti Art House』に参加したきっかけ

『Cemeti Art house』の「Landing Soon」プロジェクトが、私にとって初のAIRでした。『Cemeti』は海外のアート・スペースとの繋がりも強く、『Cemeti』に参加するということは、私だけではなく、すべてのインドネシアの若手のアーティストにとっての夢なんです。

自国との違いについて

私はバンドンとジョグジャカルタの違いを多く発見しました。それはとても興味深い体験でした。ジョグジャカルタは気温が高いし、アートシーンには活気があります。伝統的な側面も守られていて、街の至る所で美しい装飾が日常と溶け合っています。

『Cemeti Art House』でのプロジェクトについて

日常から発想を得ました。道路にある車から滴るガソリンの雫を写真に収めたり、そこかしこに置いてある、壊れたテレビの映像などです。そして、孤児のためのワークショップも開きました。彼らに、絵を描くことでファンタジーに入り込む機会を得てほしいと思ったんです。

AIRの重要性について

これまでの自分のスタイルから脱するきっかけにもなりましたし、居心地のよい場所から抜け出すという、考えを持てるようになりました。たくさんの人が私の作品を気に入って購入していきましたが、自分では退屈に思い始めていました。スタジオでは、オランダから来た、30ほど歳の差があるエリザベス・デ・ヴァールというアーティストと滞在しました。彼女は先生もしていますが、さまざまな繋がりを持つ人でもあります。アートや人生についてたくさんの話ができ、素晴らしい経験となりました。

WHY DID YOU CHOOSE CEMETI ART HOUSE?

Landing Soon project is my first artist residency experience which is the program belongs to Cemeti Art House.They have a great connection with many art space in other country. So, having residency in Cemeti Art House is always be my dream and all young artist in Indonesia.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

There are so many differences between my city Bandung and Jogjakarta. The weather is hotter,the art scene in Jogjakarta is more lively, the people are still keeping their traditional attitude, and there are so many beautiful decorative image everywhere,blending with everyday life in Jogjakarta.

YOUR PROJECTS AT CEMETI ART HOUSE

The idea I picked from everyday life I found in town. Such as i took a pictuce of oil drop from the vehicles on the street and the image of error television I found everywhere. And I also made a workshop for children of orphange foundation, the idea is to give them a chance to be in their drawing fantasy.

WHY AIR MATTERS

My resindency experience motivate me to go "out of the box" from my older style artwork and the way of my thinking than stick in my "comfort zone" because so many people love my old artworks and it were sold so much but I start get bored. In the studio I stay with foreign artist from Netherlands. Her name is Elizabeth de Vaal, we have almost 30 years different of age.She was a lecture and establish artist who know so many artist and galleries. And we talked so much,mostly about art and life and everything. It was so nice.

Cilia Erens シリア・エレンス

Cemeti Art House » Yogyakarta, Indonesia









1 2 3 4

N°.1 "Panorama Lux, view in sound", 2000 photo Lex van der Slot
N°.2 "Soundspace Yogya" sound installation photo Edwin 'Dolly' Roseno
N°.3 "Nyepiwalk", photo Edwin 'Dolly' Roseno
N°.4 "Silencer", 2005 photo Hans van den Bogaard

PROFILE

もとは都市計画を行っていたサウンド・アーティスト。1987年にオランダで『サウンドウォーク』を発表。サウンド・スケープ、サウンド・パノラマまで、日常の「ミックスされていない」音を用いて作品を作る。『サイレンサー』は、これらの集積音を用いた代表作品。このテーマをもとに、日本で「沈黙」の研究を行っている。台北、アムステルダム、ベルリン、そしてジョグジャカルタまで、世界中でサウンド・ウォークを展開している。建築とビジュアル・アートのジャンルでボーダレスに活躍し、オランダ・フィルム&テレビジョンアカデミーやアムステルダム建築アカデミーで客員講師も努める。

Formerly a city planner sound artist Cilia Erens first introduced soundwalks in the Netherlands in 1987. In her soundwalks, soundpanoramas and soundscapes, she uses largely unmixed everyday sounds. One of her major works, 'Silencer' , deals with collective silence. It brought her to Japan to investigate Chinmoku, the sound of people being silent. Numerous listeners have already experienced her soundwalks in cities including Rotterdam, Taipei, Ypenburg, Amsterdam, Berlin and Yogyakarta. Erens´ concept is interdisciplinary, bordering on visual art, architecture, music and the theatre. She also works as a guest lecturer at institutes as the Netherlands Film and Televison Academy and the Amsterdam Academy of Architecture.

www.cilia-erens.nl
cilia@cilia-erens.nl

INTERVIEW

『Cemeti Art House』に参加したきっかけ

『Cemeti Art House』のオランダのパートナー、ヘイデンが、AIRプログラム『Landing Soon』に参加するオランダ人アーティストを探していて、初の音響系アーティストをよびたいと連絡がありました。これまでさまざまな場所を訪れてはいましたが、AIRは初めてでしたね。

自国との違いについて

ジョグジャカルタには、芸術的好奇心を誘うものがたくさんあります。オランダよりもアートのネットワークや個人のアーティストへのアクセスが開かれていると感じました。『Landing Soon』に参加していたインドネシアのビジュアル・アーティスト、オクトラとのやりとりも有意義なものでした。『Cemeti』の素晴らしいところは、スタッフが協力的なところです。彼らのおかげで完全な自由を得ることができましたし、アーティストや作曲者と連絡を取ってくれたりもしました。また、私が「イヤー・キャッチャー」とよんでいた研究に関しても、町の騒音に詳しい人を紹介してくれたり、イスラム教指導者、ウスタドとのミーティングを組んでくれました。ウスタドとは、無数のミナレットから一日に5度鳴り響くアザン(礼拝時告知)が、ジョグジャカルタの街を覆うときの音について話しました。エコ・パウォトという建築家とは、ベランダや通気孔、熱帯地方の隙間を持つ建築スタイルが生み出す音について議論しました。

『Cemeti Art House』でのプロジェクトについて

「オーディブルスペース(可聴空間)」という私のコンセプトを説明するため、「ペチャクチャナイト」に訪れた人たちに『Cemeti Art House』の前の道路の音を目隠して聞いてもらいました。感覚の分離は、日常環境の音を増大させます。目隠しのままヘッドフォンを付けてもらい、私の作った3Dサウンドを聞いてもらいました。

インスピレーションの源について

立体的な美、そして純粋な音から生まれるアート。先入観なしにどこかへ赴き、「イヤー・キャッチャー」を発見することが私の出発点です。その音を磨き、録音し、表現する方法を見つけます。音のない状況でも聞こえてくる静寂「コレクティヴサイレンス(蓄積された静寂)」の研究のため、私はジョグジャカルタからバリへ向かい、ヒンドゥーの正月、ニュピ・ディの音などを収録しました。また、ジョグジャカルタ市街にある、とても騒々しいサザン広場でも録音を行いました。2004年には、東京を訪れて朝の地下鉄のラッシュアワーを録音しました。通勤している人たちが小さなスペースにすし詰め状態になり、完全な静寂のなか、息や咳をする音が録音できました。また劇場や展示(数分の静寂)を消音装置と捉え、このテーマを発展させていきました。

AIRの重要性について

私の音響作品は通常、場所が特定されています。ヘッドフォンをしながら歩くように、立体サウンドを作る際に、周囲のビジュアルはひとつの役割を果たしています。目隠しをして体験する作品もあります。このAIRプロジェクトの間、自然環境へ回帰させることなく、アート・スペースやギャラリーなどのニュートラルな場所で自分の作品を提示する方法を発見しました。ジャワの典型的な屋根建築と、ビジュアル・アーティスト、ニンディティオ・アディプルノモがデザインした建築スタイルにインスパイアされ、サウンド・シェルターという新しい形式を開発しました。公共スペースと個人のスペースを往来する、都市のサウンド・スケープのメタファーともいえます。

WHY DID YOU CHOOSE CEMETI ART HOUSE?

HEDEN, the Dutch counterpart of Cemeti (founded by Mella Jaarsma and Nindityo Adipurnomo) was selecting Dutch artists for the AIR program 'Landing Soon' in Indonesia and, for the first time, they wanted to include a sound artist. This was my first AIR, although I have travelled extensively for my work.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

In Yogyakarta there is a great deal of artistic curiosity. Art networks and individual artists are more open and therefore more accessible than in the Netherlands. I enjoyed the artistic exchange with Indonesian visual artist Octora, the other participant in 'Landing Soon'. What was special about Cemeti was that its supportive staff left me to do as I liked but were also willing to arrange contact with visual artists and composers. They helped me in my research into what I called 'earcatchers' (or sound themes in public spaces that made me prick up my ears) by arranging meetings with a traffic expert who explained the characteristic traffic noises of the town and with an ustad, an Islamic prayer leader with whom I talked about the blanket of sound that covers Yogyakarta five times a day when the call to prayer, the Azan, rolls over the city from the countless horns of its minarets. And with architect Eko Pawoto with whom I had intense discussions about the audible consequences of the local building style in the tropics with its many verandas, vent holes and other apertures through which sound travels in and out.

YOUR PROJECT AT CEMETI ART HOUSE

In order to introduce my concept 'the audible space' , v isi tors to a Pecha Kucha I istened blindfolded to the sound of the traffic on the street bordering the Cemeti studio. The separation of the senses was aimed at intensifying consciousness of this seemingly familiar environmental sound. Sound became sight. It was the start of a series of talks and guest lectures for students in design, architecture, music and fine arts.

WHAT DRIVES YOU, CILIA ERENS?

It's the elementary, three-dimensional beauty of everyday, pure sound as a tool for creating art. It's to go somewhere without preconceptions and going through the process of discovering 'earcatchers'. Then to hone in on the sound, record it and find a way of presenting it. Investigating previously thought-out sound concepts are also an essential and creative part of my work. For my research into ´collective silence´- the silence emanating from silent people whose presence can be heard all the same - I left Yogyakarta to travel to Bali in order to make recordings of the Hindu New Year, Nyepi Day. On my return I used the recordings to create the 'Nyepi Walk', a silent walk on Yogya's busy Southern Square. Participants wore blindfolds for part of the way. In 2004, the same theme took me to Japan. There, among other things, I spent time on the crowded Tokio underground trains during the morning rush hour to record the breathing and coughing sounds of commuters crammed into the small space, totally silent. Following on from this theme, I developed different ways of presenting it within the space of a theatre (Silencer) and within the context of an exhibition (X minutes of Silence).

WHY AIR MATTERS

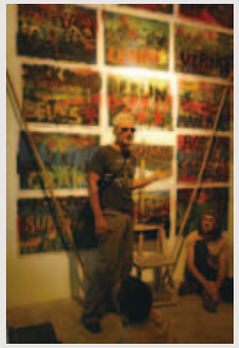
My sound works are usually site-specific. The visual surroundings play a part in the 3D sound compositions that people listen to on the headphones during the soundwalks. During this project I found a way of presenting my work within the neutral world of an art space, a gallery, without returning it to its natural environment. I developed a new form: sound shelters, inspired by the typical Javanese roof architecture and building style (teritisans) designed by visual artist Nindityo Adipurnomo. They are a metaphor for the soundscape of the city, representing the transition between public and private spaces. The fact that this whole project, including the guest lecturers, was situated in another cultural context influenced me in my approach in Yogya and later on in Netherlands.

Istvan Kantor
イストヴァン・カントール

ComPeung » Chiang Mai, Thailand












1 2 3
4 5 6

N°.1-6 Istvan Kantor at ComPeung residency, Thailand

PROFILE

1950年、ハンガリーのブダペスト生まれ。1976年にパリへ亡命し、その後モントリオールに移住。2004年にはビジュアル＆メディア・アーツ総督賞を受賞し、「open-pop-star」の名でも知られるネオイズムの提唱者Monty Cantsinとしても知られる。過去3年にわたって、美術館へのゲリラ的介入のために何度も逮捕、投獄されている。また1998年にトロントでベスト・カナディアン・フィルム＆ビデオ・アワードを、2001年にベルリンでトランスメディアル・アワード受賞。作品制作のほかにも、バンド「Red ArmBand」のシンガー兼バンド・リーダー、パフォーマンス・グループ「Puppet Governmen」、「Machine Sex Action Group」、「Kantor Family Circus」の創設メンバーとしても活動している。

1950 born in Budapest, Hungary. In 1976, he defected to Paris and from there he immigrated to Montreal. Istvan Kantor is recepient of the 2004 Governor General's Award for Visual and Media Arts, also known as Monty Cantsin, open-pop-star, the founder of Neoism. Throughout the past three decades he has been arrested and jailed many times for his guerilla interventions in museums. He also received many prestigious awards among them the Telefilm Canada Award for Best Canadian Film and Video in 1998, in Toronto and the Transmediale Award in 2001, in Berlin. Besides his individual work he is bandleader/singer of the Red ArmBand and founder-member of several performance groups among them Puppet Government, Machine Sex Action Group and Kantor Family Circus.

www.istvankantor.com
amen@interlog.com

INTERVIEW

『ComPeung』に参加したきっかけ

アジアの僻地にある、アーティストたちの小さなコミュニティだということが印象的でした。私は人生のほとんどをヨーロッパと北アメリカの都市部で過ごしました。パリからモントリオール、サンフランシスコ、ベルリン、ロンドン、トロントを経由してN.Y.へ移りました。私にとって西洋文明は特に目新しいものはありませんでした。そこで『ComPeung』は、ライフスタイルの変化と新しいアイデアのためには完璧な場所だと思ったのです。『ComPeung』のスタッフと連絡を取り始めたとき、私は再度立ち退きを迫られていました。生き延びるための闘いや、移住のための争いに私はほとほと疲れており、希望もないような状態でしたが、それが変化のときだったのです。

自国との違いについて

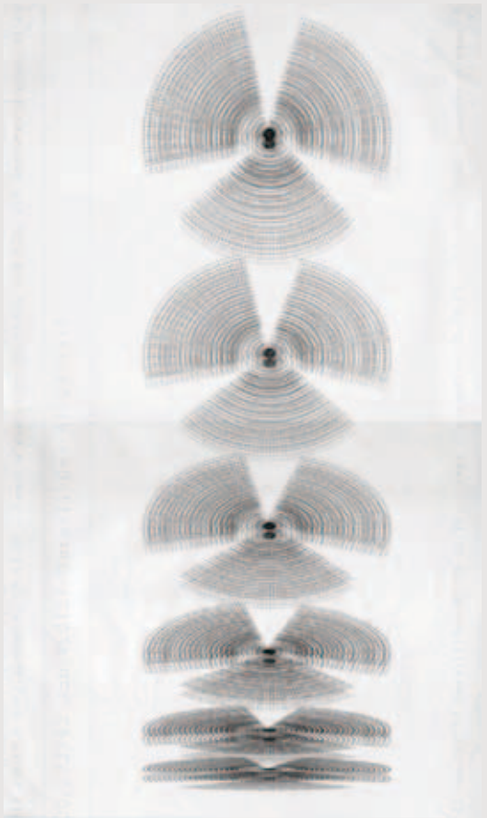
日々の習慣となっている義務的なものから離れるということは、AIRの重要なポイントです。そのことが心身のリフレッシュに繋がります。私は、燃え尽きた革命家として『ComPeung』にたどり着きました。本当にそう感じていました。そして、それをビデオに収めることにしました。『ComPeung』の門に到着した瞬間、私は崩れ落ち、目を覚ましたときには蚊帳のなかのベッドの上にいたのです。シャワーを浴びると別人になったように感じました。

『ComPeung』でのプロジェクトについて

タイに行き、自分自身を変えるということ自体が私にとってのプロジェクトだったと思います。そして、ネオイスト(新孤立主義)リサーチ・センターの立ち上げもそのひとつです。私はそこでの生活を、到着から出発までほぼすべての瞬間をビデオに記録しました。その目的は、実験的なビデオ作品という形で、他文化の文脈における自身の文化的リアリティに立ち向かうことでした。現在も編集しているところです。基本的には、起源やアイデンティティに関する作品となっています。自伝的な内容でストーリーがあり、実験的なビデオ・ソングになる予定です。出生記録によると私はハンガリー人なのですが、歴史によるとハンガリー人は遊牧民族で、かつて東アジアに暮らしていたようです。そこからモンゴルへ進み、ウラル山脈を越え、最終目的地である東ヨーロッパまで旅をしたそうです。私はこの事実に魅了されてきましたし、作品を通して自分の起源を追想しようかとも考えています。これが『ComPeung』でのプロジェクトの一部です。

AIRの重要性について

前述したすべては、次のように集約されると思います。人生と創造性が次の段階に移っていくという経験をした、ということです。『ComPeung』を去ってからもこの経験は私を導き続けてくれています。近い内に戻りたいと思っています。




7 8

N°.7,8 Istvan Kantor's past works.

WHY DID YOU CHOOSE COMPEUNG?

ComPeung's remote Asian location and small community of artists impressed me. I spent most of my life in the capitals of Europe and North America, from Paris to New York via Montreal, San Francisco, Berlin, London, Toronto... There is nothing new for me in Western civilization. ComPeung seemed to be a perfect place for a different lifestyle and to work on new ideas. At the time when I got in touch with the ComPeung people I was just evicted again. The constant struggle for survival and fighting gentrification burned me out. I felt hopeless and tired. It was time for a change.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

Getting away from your regular environment and formal obligations you are accustomed to is a very important part of a residency. That's how you refresh and refill your mind and body. I arrived to ComPeung as a burned out revolutionary. That's how I really felt. I made it into a video. I collapsed right at the gate. When I woke up I was laying in a bed under a moskito net. I took a shower and almost immediately felt like a different person.

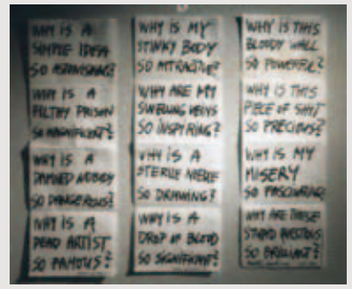
YOUR PROJECT AT COMPEUNG

That was my project, to renew myself and to set up a Neoist Research Center. I documented my living experience on video. Captured almost every moment of it, from my arrival to my departure. My purpose was to confront my own cultural reality within the context of another culture in the form of an experimental video work. I'm still editing it. It is basically about origin and identity. It is designed to be a narrative experimental video-song with autobiographical content. While according to my birth certificate I am Hungarian, from history we know that Hungarians were nomadic people and used to live in East Asian territories. From there they traveled towards Mongolia and through the Urals until they reached their final destination in Eastern Europe. I have always been fascinated by these facts and I often considered the idea of retracing my ancient origin through a work of art. That was part of my project at ComPeung.

WHY AIR MATTERS

All the above basically explains this. I got through an experience that took me to a different stage of life and creation. And this experience didn't end with my departure. It stayed with me and leads me eversince. Of course I want to return sometime soon.





9 10

N°.9, 10 Istvan Kantor's past works.

Sigit Bapak
シギット・バパク

Cemeti Art House » Yogyakarta, Indonesia





1 | 2
3
4 | 5 | 6

N°1, 2 "making figure toys", cemeti residency studio, 2008
N°3 "sugeng rawuh dateng indonesian education hirarchy system", mural, 2003
N°4 "kemana kita", performance, 2008
N°5 "kemana kita", object instalation & video ,2008
N°6 "Go go sneaker agogo" sneaker art, 2008

PROFILE

1976年、スマトラのランプーン生まれ。インドネシア芸術大学版画科卒業後、カスティラ・ラ・ラマンチャ大学やNTダーウィン・オーストアラリア現代アート・センター、ジョグジャ国立博物館など、国内外でエキシビジョンやパフォーマンス・ショーを行っている。最近では岩井成昭のファミリー・ビデオ・プロジェクト「現代家族の日常と非日常」に参加している。

1976 born in Lampung Sumatra. After graduated Printmaking Dept. at the Indonesian Institute of the Art, he have many exhibitions & performance show at home and abroad, Universidad de Castilla La Mancha, Center for Contemporary Art NT Darwin Australia, Jogja National Museum. Currently he was involved in Shigeaki Iwai's family video project "Family as between ordinary and extraordinary".

www.cemetiarthouse.com

INTERVIEW

『Cemeti Art House』に参加したきっかけ

よい機会だと思ったので、ぜひ参加してみようかなという感じでした。でも参加できるとは思ってませんでした。参加してみると、とてもよいプログラムだと思いました。私の制作を制限している最大の問題は、資金繰りです。そのせいで制作のペースを緩めなければならないことがよくあります。ジョグジャカルタの若手のアーティストは富裕層ではないので、よくある問題なんです。だから『Cemeti Art House』からAIRのオファーが来たときは、すぐに参加を決めました。彼らは生活費、素材費、ギャラ、ワークショップ、プレゼンテーション、展示などすべてにおいて、資金的な援助をしてくれるんです。またAIR後は私のアートにおけるキャリアが過去に比べて広がったという、よい副作用もありました。とてもうれしかったです。私にとって『Cemeti Art House』が初めてのAIRでした。それまでAIRには参加したこともありませんでした。

『Cemeti Art House』でのプロジェクトについて

最初のプロジェクトは、観察することでした。ジョグジャカルタのアート・シーンを知るために、展示やイベント、ディスカッション、プレゼンテーションに参加してみました。私はジョグジャカルタのジプシーなので、そんなに大変ではありませんでしたが、オランダから来たパートナーには必要なことだったと思います。

インスピレーションの源について

私のクリエイティビティに影響を及ぼすものは3つあります。それは、家族、友人関係、そして環境(アートシーンや社会)です。

AIRの重要性について

アーティストのキャリアにおいて、AIRは非常に重要なプログラムだと思います。コンペの勝者のような気分ですから(笑)。各滞在先やギャラリー、機関による厳しいセレクションがあり、多









くの応募者は落ちてしまいます。AIRがいまだに注目を集める理由はそこにあると思います。現在でも特別で、質の高いプロジェクトなんです。AIRに参加することで、多くの利益を得ることができます。経験、文化についてのやりとり、友情、創造性、忍耐力、さまざまな機会を得られることなどです。誰でも知っていることだとは思いますが(笑)。

WHY DID YOU CHOOSE CEMETI ART HOUSE?

Hmm...I don't know, I just knew it's a good chance, so why not. I didn't think I can joint this program before. I knew that this program is really good after I involved. One of the biggest inhibiting factor when I'm doing my own independent work is capital. A lot of my creativity ideas must slowed down because of it. And actually it's a cliche situation in Jogjakarta, coz most of Jogja's young artist aren't came from 'the have' people. When Cemeti's residency program offered came to me...I was agree with no doubt, because they'll have capital support in everything, for living, material cost, artist fee, workshop, precentation and exhibition. For the begun, that was my reason, that simple. But then I fell the side effect I got for my art carier after the recidency is bigger than those all things. I'm happy. Cemeti's recidency program is my first recidency. Until this time, I never joint any other recidencies program yet.

YOUR PROJECT AT CEMETI ART HOUSE

My first project in cemeti's recidency program was observation, and then to learnt to knew Jogja's art scene, attended exhibition, art cultureevents, discussions, presentation with art public. In my case, it didn't hard to faced coz I am from jogja, for my recidency's partner (from dutch) those things are really needed.

WHAT DRIVES YOU, SIGIT BAPAK?

There are 3 things which often to influence my creatifity process: family, friendship relations, and environment (art scene, society).

WHY AIR MATTERS

Recidency's program are really good and important in an artist's carier. Feels like being a winner in a competition. Coz the fact is until this time, there are hard selection processes made by each institutions/customs/galleries, a lot of appliers, and not all of artists could follow recidency's programs, it make recidency's program still always causing attentions, still exlusive and hig quality to consider. By joining recidency's program alot of advantages will get, experiences, cultural exchange, friendships creativities, tolerances, opportunities, etc. And I think, everybody adree and allready knew it.

Ravi Agarwal
ラヴィ・アガルワル

Khoj International Artists' Association » New Delhi, India
Pro Helvetia New Delhi » New Delhi, India







1 2 3
N°.1 Ravi Agarwal at KHOJ residency, india.
N°.2 Ravi Agarwal at Khoj Residency 2007.
N°.3 "River Bank" by Ravi Agarwal.

PROFILE

社会活動家であり環境活動家として、写真という手法を通した統括的な追求を行うアーティスト。これまでの彼の作品は全作品がドキュメンタリーとなっており、「自然」「仕事」「労働」そして「ストリート」というテーマを扱いながら、最近では「パーソナルなエコロジー」という視点での、自己をベースとした問題提起へと移ってきている。現在は写真やビデオ、そしてインスタレーションを用いて表現を続けている。

Ravi Agarwal has pursued a photography practice integrally with his pursuit as an environmentalist and social activist. His earlier work, in the documentary oeuvre, encompasses 'nature' 'work' 'labour' and the 'street' while more recent work has been traversing questions of the self based on explorations of 'personal ecologies' He now works with photography, video and installation.

www.raviagarwal.com
www.toxicslink.org

ravig64@gmail.com

INTERVIEW

『Khoj International Artists' Association』に参加したきっかけ

『Alien Waters』という、川についての作品を完成させた後、『Khoj International Artists' Association』に招待されました。そして新しい作品を、デリーの川で進められるという絶好の機会だったので、参加を決めました。

自国との違いについて

長い間インドでは、クリエイティブなシーンは古いスタイルが主流だったと思います。新しい実験や広い考えが受け入れられるようになったのは、つい最近のことです。シーン自体がギャラリー主導となっており、マーケットありきではなく、新しい才能のためのスペースが欠如しているんです。私は写真の出身ですが、環境活動家でもあります。インドのアートシーンで写真は、本質的に除外されたポジションにあります。また、これまで他分野のアートとの関係も希薄でした。私の活動は、アートと環境リサーチという2つに基づいています。『Documenta 11』に招かれた際、この考えはまったく理解されず、敵意さえ感じました。しかし私は無理に入り込み、その結果、良い作品が生まれました。これは新たな相互作用によって生まれたものであり「アートの世界」は私のような人間たちが開拓しているんだと思っています。

『Khoj International Artists' Association』でのプロジェクトについて

引き続き、川についてのプロジェクトに取り組みました。私の以前の作品は「暗闇」についてのものでした。現在制作しているのは『Have you seen the flowers on the river?(川に咲く花を見たことがありますか?)」という作品です。壊滅しかけている川で脅かされている、美というものに興味があったのです。大地、生命、そして地域経済から持続性というアイデアを得て、それをグローバル化の進む都市という文脈に置いてみました。この作品は1セットの写真と3つのインスタレーション、2つの映像、インタラクションとリサーチ、という構成になっています。私にとって非常に充実した時期であり、写真のみの展示から、さまざまな方法へ切り替えるきっかけともなりました。いまでは小さな本も使用しています。

インスピレーションの源について

つながりを求めようとはせず、それが生まれるのを待つんです。作品は時間とともに進化し、ゆっくりと確かなものになっていきます。写真やビデオ、文章などの素材を集め、ひとつにまとめるのです。それには寛大さと不確かさが必要となります。どこで収束するのか、どんな意味を持つのか、なにが生まれるのか、そしていつ終わるのかはわかりません。わかっていることは、それが私を魅了してやまないということと、そのことについて考えずにはいられないということです。











4 6
5 7 8
N°.4 "Metal Man", 2008
N°.5 "An Ecology of Desire", 2007
N°.6 Pro Helvetia residency, Basel
N°.7 KHOJ residency, India
N°.8 "Debris", 2007

AIRの重要性について

1年に1度は体験するべきだと思っています。再体験をしたり、活動を強化するにも有効です。クリエイティビティには欠かせない親密さというものも持ち合わせていますし、AIRは私にとって重要な経験です。

WHY DID YOU CHOOSE KHOJ?

I was invited to the Khoj residency, after I had just finished my work on the river, called Alien Waters. I was keen to go, since it enabled me to work with another artist, and also take my ongoing work with the river in Delhi forward.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

I think in India the creative scene has been locked up in specific media based practice for a long time. It is only recently that there is new experimentation and acceptance of larger questions of practice, and in a post-media way. Since the scene is largely gallery driven and there has been little independent funding for the arts, the fragile space needed for new creativity, without the market being present, has been missing. This may hopefully change. I come from a photography discipline. Alongside I am also an environmentalist. Photography per se has had an outside place in the art world in India, and there has been little interaction between photography and the other arts. Also my practice is based on two sets of engagements, through the arts as well as through environmental research. Hence when I was invited to Documenta 11, this was little understood here, and infact there was hostility, which I now understand. However, it was almost as if I had intruded. My work now encompasses video and installation, so it has gained from new interactions, but also I think the 'art world' is becoming more open to practitioners such as me.

YOUR PROJECT AT KHOJ

I continued my work on the river. However my previous work was on it 'darkness.' Now in "Have you seen the flowers on the river?" I was interested in the threatened beauty of the dying river. I explored the idea of sustainability through the idea of land, livelihood, and local economies and located it in the context of the increasingly globalized city. The work involved a set of photographs, three on site installations, two videos, communinity interaction and research. It was a very rich period for me and in fact helped me make my transition from using only photographs to thinking and using a variety of materials, mediums and processes. Some of the work has circulated widely and there is now also a small book on it.

WHAT DRIVES YOU, RAVI AGARWAL?

For me, I must let the connection come to me, rather than I reach out for it. It must impact me inside and I must feel I want to say something about it. Much of my work evolves over time, and the engagement is constant through that. I collect materials, through my photographs, videos and writings, and then let it come together. It needs openness and uncertainty. I am never sure where it will end up, or what it will mean, or what is produced, or when it is over. I do know that it grips me like nothing else, and I cannot stop thinking of it.

WHY AIR MATTERS

I think I must do one residency each year. It has helped me revisit and inform, and even fortify my practice. It has an intimacy which is very critical for creativity. For me my residencies have been key moments.

70D | TYPE I | FUNC I·3·5 | 50/50 | 1998

Yamaguchi « Japan

Akiyoshidai International Art Village

アーティストと育む文化交流の場、秋吉台国際芸術村

Cultural exchange house for international art community from Akiyoshidai art village

「秋吉台国際芸術村」について

山口県内では「山口県20世紀音楽の会」によって、1989年から秋芳町を拠点に「秋吉台国際20世紀音楽セミナー&フェスティバル」が現代音楽の国際サマーフェスのように開催されていました。そして、市内を中心に「山口現代芸術研究所(YICA/現在はNPOとして活動)」が国内外より現代美術家を招いて、滞在制作やセミナー、研究会などを行っていました。'94年には知事より「芸術村構想」が出され、2つの活動体をベースに'95年に文化庁が行ったAIRの世界的な調査をフォローする形の推進プランが持ち上がりました。ちなみに秋芳町には、秋吉台国際20世紀音楽セミナー&フェスティバル」が、秋芳町内での拠点として、町内のある集落にある古い民家を改修した『交流の館』というレジデンス施設を1994年から2004年まで町立で運営しています。またYICAについては'97年に白川昌生、ダン・グレアム、長谷川逸子、デヴィッド・ハモンズ、辻耕を招き『アーティスト・イン・レジデンス山口』を芸術村設立のプレイベントとして、山口市内で展開しています。多分野芸術のレジデンスを目指すため多角的に運営している米国の「Atrantic zenter for the arts」、フランスの「ロワイヨモン財団」、ドイツの「Schloss Solitude」などに視察へ行ったようです。

選考基準・募集について

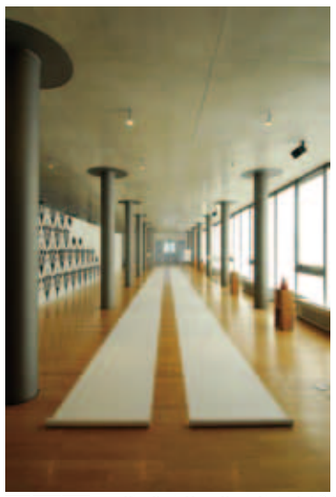
レジデンス・サポートでは将来性のある若手で、実現したいプロジェクトと交流プログラムのプロポーザルを規準とし、レジデンス・フェローの場合は、渡航費ならびにプロジェクト・バジェットは他機関等から得ることができること、プロジェクトの内容、アーティストとしての実績、過去のレジデンス・プログラム参加アーティストかどうかを判断します。初夏に募集を開始し、8月末締切、11月ごろ選考・決定通知します。 世界公募のレジデンス・サポートプログラムは70日間(1月上旬から)、非公募のレジデンス・フェロープログラムは通年を通して滞在できます。但し1ヶ月を上限とし、他事業との調整によります。

THE RESIDENCY

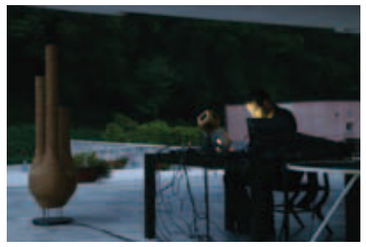
In Yamaguchi Prefecture, the "International seminar and festival of 20th century music in Akiyoshidai" based in Shuho Town had been held by the "Yamaguchi 20th Century Music Society" as an international summer festival of contemporary music since 1989. The "Yamaguchi Institute of Contemporary Arts (YICA)", which is now active as an NPO, invited artists of contemporary art from Japan and abroad and let them produce art works while staying there and held seminars or workshops mainly in the city. It is said that in 1994 the governor presented the idea of the "Art Village Initiative", and then an implementation plan with two organizations as activity bases was proposed following global research of the Artists in Residence (AIR) program conducted by the Agency for Cultural Affairs. By the way, there was a residence building called the "Exchange House", which the "International seminar and festival of 20th century music in Akiyoshidai", mentioned above, had renovated from an old private house in a hamlet inside Shuho Town as a base in the town, and the town had run it from 1994 to 2004. As for YICA, in 1997, they developed the "Artist in Residence Yamaguchi" as a pre-event for establishing the Art Village, inviting Yoshio Shirakawa, Dan Graham, Itsuko Hasegawa, David Hammons and Tsutomu Tsuji. They also visited the Atlantic Center for the Arts in the USA, Royaumont Foundation in France and Academy Schloss Solitude, Germany, which are run multilaterally, to learn how to develop a residence for a diverse range of artists.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The screening standards for the Residence Support Program are that applicants are young, promising artists and what the project applicants want to achieve and what the proposals for the exchange programs are; and the standards for the Residence Fellow Program are that applicants can receive travel expenses and a project budget from other institutes, and what the projects are, if they have any actual results as an artist and have participated in the Residence Program before. Residence Support accept application from early summer nad the deadline is the end of August. Selection and Notices of Result is around November. The Residence Support Program for public subscriptions from all over the world offers a 70 day stay (from early January); on the other hand, the Residence Fellow Program for nonpublic subscriptions offers stays all year round of up to one month, adjusted considering other business commitments.





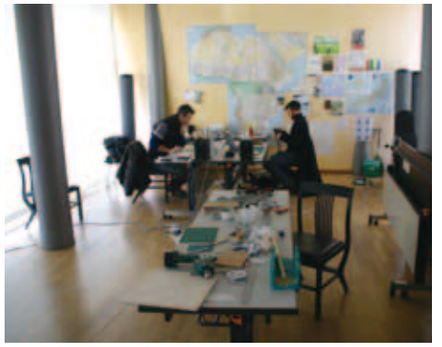


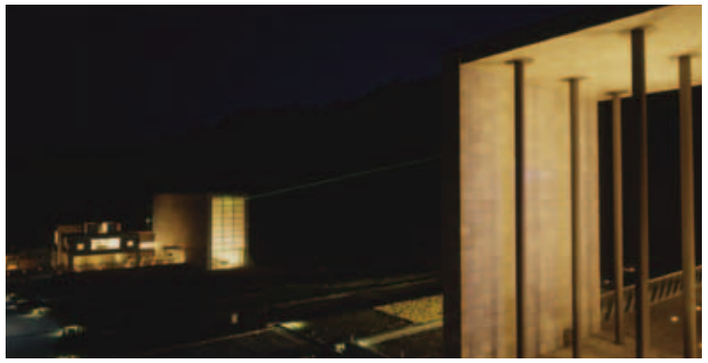
1 2 3 4 5

N°.1 Danio Man + Novaia Liustra, Installation view from an exhibition "Under the Rabbit Hole", 2009. Photo by Michihiro Ota.
N°.2 Gallery talk of residence artist 2007- 2008, Justin Fiske.
N°.3 Open studio of residence artists 2007-2008, Nika Obrak & Primoz Novak.
N°.4 Nora Naranjo-Morse at Gallery, 2009.
N°.5 Michael Foveler from his garden concert "Sesshutei as a spatial model", 2008

Address 50 Akiyoshi, Shuoho-cho, Mine-shi, Yamaguchi, 754-0511 *Tel* 0837-63-0020
Web www.aiav.jp *Email* info@aiav.jp

Links The Yamaguchi Prefectural Museum of Art, YCAM, Yamaguchi University, Yamaguchi Prefectural University, Yamaguchi College of Arts, YICA, ARCUS, TWS, ACAC, Youkobo Art Space, Fukuoka Asian Art Museum, Yokohama Museum of Art, resartis, transartist, transculturalexchange, Schloss Solitude, nifca, Asia Link and others.




6 7 8 9 10

N°.6 Artist's studio, Justin Fiske.
N°.7 Court view of AIAV. Photo by Michihiro Ota.
N°.8 Hall view of AIAV. Photo by Michihiro Ota.
N°.9 Night scene of AIAV. Photo by Michihiro Ota.
N°.10 Accomodation for guests, AIAV. Photo by Michihiro Ota.

アーティストへのサポートについて

『秋吉台国際芸術村』のレジデンス・プログラムは、ジャンルを問わず、あらゆる芸術創造表現の可能性に門戸を開いています。アーティストのアイデアを環境やコミュニティーにあわせて実現するために、対話をしながら行っています。一方的なコミュニケーションではなく、相互に発見・吸収できる充実したプログラム、制作プロセスとなることを心がけています。

AIRの課題について

『秋吉台国際芸術村』としては、地域の人々との交流促進やオーディエンス・ディベロップメントに取り組んでいます。AIR全体としては、人手不足や予算不足、滞在日数の不足などが課題です。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

キャンディー・ファクトリー&マイク・ボード『カネボウ防府工場』(ビデオインスタレーション/2002)、ヘギュ・ヤン『一般化するのは非現実的』ならびに児童たちとの写真プロジェクト(2003)、ラウラ・ホレリ『未完の企図 -ディスカバージャパン』(ビデオ・インスタレーション/2004-2005)、富田俊明『巣箱の精』(インスタレーション/2005)、エリン・ギー『ヤマグチ・マウスピース』(ヴォーカル作品/2005)、ロイック・ストラーニ『だんだんよくなる』(ビデオ作品/2007)、ヘイニ・ヌカリ『NIKO NIKO MAA MAA』(ダンス・パフォーマンス/2007)などです。滞在中のリサーチや交流のプロセスを通して吸収消化され、新しい視点として呈示されたアーティストの作品やアクションなどは、とても魅力があります。

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

The Akiyoshidai International Art Village Residence Program is open to all forms of artistic creative expressions regardless of genre. We operate this program by communicating with each other to realize the ideas of artists in harmony with the environment and the community. We try to make it a fulfilling program and production process for both parties to find and absorb something, trying to avoid one-way communication.

CHALLENGES

AIAV itself deals with promotion of exchanging views and audience development. The whole AIR has several problems such as labor scarcity, budgetary deficit and short length of stay.

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

"Kanebo Hofu Factory (Kanebo Bofu-Plant)" Video Installation by Candy Factory & Mike Bode (2002), Heague Yang, "Unrealistic to generalize" and photo project she made with school children, "Undone Project – Discover Japan" Video Installation by Laura Horelli (2004-2005), "HIVE MIND", research project by Toshiaki Tomita (2005), "Yamaguchi Mouthpiece" Vocal Work by Erin Gee (2005), "It's good, Better tomorrow," creative documentary video by Loic Sturani (2007), "Niko Nilko Maa Maa (Smile smile and So so)" Dance Performance by Heini Nukari (2007), and many others. These works and actions are fascinating because they are presented from new viewpoints the artists acquired after absorbing and digesting new experiences through research and exchange processes during their stay.

1M-2Y | TYPE I
50/50 | 1995

Ibaraki « Japan

ARCUS Project

茨城県から世界へ。アーティストと活性化するローカル・コミュニティ

Vitalize the local community by connecting the arts and community with artistis collaborations

Address 2418 Itatoi, Moriya, Ibaraki 302-0101 Japan *Tel* +81 297 46 2600
Web www.arcus-project.com *Mail* arcus@arcus-project.com

『ARCUS Project』について

設立のきっかけは、東京藝術大学の取手キャンパスが作られたとき、茨城県で芸術を媒介にした地域振興ができないかと考えたことでした。当時、文化庁を中心として「国際交流基金」やアートに携わっている人たちの間で日本でもレジデンスを始めようという流れがありました。そんななかで守谷市の使われなくなった小学校を利用して『ARCUS Project』が始まったのです。地方の活性化として始まった『ARCUS Project』のAIRですが、そういう意味を持ってやっているAIRは、実は世界的にはあまりありません。レジデンスはアーティストを支援することが一番の目的で、海外ではこういう形での地域振興は、必ずしも主流ではないようです。『ARCUS Project』も2007年度からディレクターをはじめスタッフが変わっていますが、若手アーティスト支援とアートを通じた地域振興をいかに両立するかを常に模索しています。

THE RESIDENCY

When the Toride school building of the Tokyo National University of Fine Arts and Music was built, we had a plan that Ibaraki prefecture wanted to undertake something artistic as a regional development. At the same time, some of the people who are involved in Agency for Cultural Affairs, The Japan Foundation and arts proposed to begin the "Residence", and there happened to be a closed elementary school in Moriya City, so they decided to make use of the school. AIR of Arcus started to stimulate the district but this kind of AIR is rare, even on a worldwide basis. The main premise of the Residence is usually to support artists, so a regional development program such as this is not the primary objective. But generational change occurred in 2007, our new director and staffs seeks for best solution to balance regional development program with support for young artists from around the world.

滞在アーティスト・プロジェクトについて

アーティストに地域と交流してもらうことと、制作に集中してもらうことはときに大きく矛盾します。一方、施設には特別な工房などはなく、アーティストに貸与されるのは活動場所となるスタジオのみです。そういう理由もあってか、これまでは特定の素材に拠らず、なんらかの形でコミュニティに関わる要素のある作家が滞在する傾向にあります。たとえば、ジョシュア・ソファーというゴミをテーマにした作家は、2つの本棚を作って、片方にはリサイクル業者に集められた市内の古紙から選んだ本や雑誌を、そしてもう片方の棚には市立図書館から出た1週間分のゴミを分類して並べ、『ゴミの図書館、図書館のゴミ』という空間を作り出しました。またインドのアーティスト、スリニヴァサ＝プラサード・バンガロールはグラウンドに『車のお墓』という作品を作りました。これは最近では一番大掛かりだった作品です。古墳のようなイメージだったので、グラウンドに穴を掘り、竹で天井を作り、集めた枯葉を盛り土のようにかぶせて…。落ち葉を集めるために建物の管理人さんが協力してくれたり、ボランティアの方と一緒に公園を掃除したり、最終的には約300袋のゴミ袋という量になりました。彼はその後、森美術館館長の南條史生さんがアーティスティック・ディレクターを務められた、2008年のシンガポール・ビエンナーレに出展しました。いまでは有名なスペインのアリシア・フラミスも『ARCUS Project』出身のアーティストですね。今年の8月に森美術館で発表した小泉明郎も、アリシアと同じ年に『ARCUS Project』に滞在していたアーティストです。彼にとって『ARCUS Project』は、ロンドンの美術大学を卒業した後の最初の活動だったと思います。その後『Rijksakademie van Beeldende kunsten』（オランダ）で活動し、いまは国内外で活躍しています。彼は『ARCUS Project』がきっかけになったアーティストのひとりではないでしょうか。

ABOUT RESIDENE ARTISTS & PROJECTS

To let the artists have relationships with one another and to have them concentrate on their productions is sometimes greatly contradictory. At the same time, we don't have a craft center or such special facilitiy, we just can give studio space for artists. For that reason we tend to invite artists whose works dealt with "community" at the first screening. For example, there was a creator named Joshua Sofaer whose theme was garbage. He made two book shelves and he put books and magazines he had picked up at a recycling center on one shelf, and, in addition, he collected the refuse that the City Library threw away over the course of a week, classified it and put it in order on the other shelf. He named the work the "Library of Garbage and Garbage of Library". "A Grave of Cars" was made in the grounds by the Indian artist Srinivasa Prasad Bangalore. This was the grandest production recenty. This work was like an ancient burial mound, so he dug the ground and covered it with dead leaves, and mixed soil and dead leaves to make into mound. To collect the leaves, with big help of building manager and volunteer staffs, he cleaned out parks and street, and finaly 300 garbage bags were filled with leaves. Srinivasa made a presentation at the Singapore Biennale 2008, of which director of Mori Art museum, Mr. Fumio Nanjo did artistic direction. Alicia Framis, who is now a famous artist, is also from ARCUS Project. Meiro Koizumi, who presented his works at the Mori Art Museum this August, is also an artist who has been in ARCUS Project at the same year with Alicia. After graduating from a university in London, he participated in this project, so ARCUS Project was the first art-related activities. After that he also played an active role in Rijksakademie van Beeldende kunsten and now he works internationally. Perhaps Arcus was the starter for his artistic activities.

アーティストへのサポートについて

『ARCUS Project』で選ばれたアーティストにはスタジオと住居が提供され、定額の渡航費、制作支援費として活動支援費と生活費がそれぞれ10万円ずつ支給されます。たぶん条件は、レジデンスのなかでもいい方だと思います。主体は茨城県と守谷市ですが、そのほかにもACCやアサヒビール芸術文化財団からの助成や、企業より協賛を頂いています。事業開始当初の5年間は、ワコールアートセンターが試験的に運営を担いましたが、2000年から本格的に事業を始めました。このときに、常駐のスタッフ2名とディレクターという現在の現場運営体制が確立しました。アーティストは主に公募によって選ばれます。2009年度は57カ国・地域の401人の応募者のなかから2名のアーティストが選出され、またACCの推薦により1名の台湾人アーティストが滞在しました。

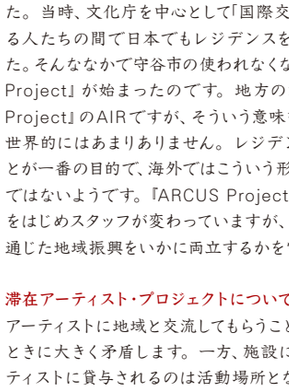
KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

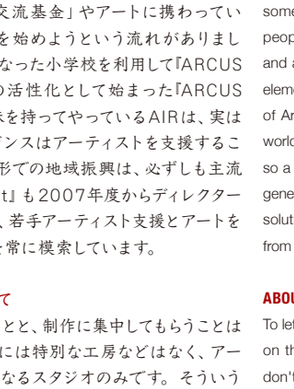
The artists chosen are provided with travel expenses, residence space and aid for productions as well as 100,000 yen as aid for other activities. Maybe this condition is really good for artists. The working capital is Ibaraki Prefecture and Moriya City, and also support from the Asian Cultural Council and Asahi Beer Arts Foundation. At first, this was run in an experimental and pilot scheme way as the Wacoal Art Center and was given a five-year trust, but later, from 2000, it started to operate fully. At the same time, we also began a director system in which two staff members and a director are positioned. In 2009, we examined 401 and selected 2 by an open application and one artist from Taiwan was invited by recommendation from the Asian Cultural Council.

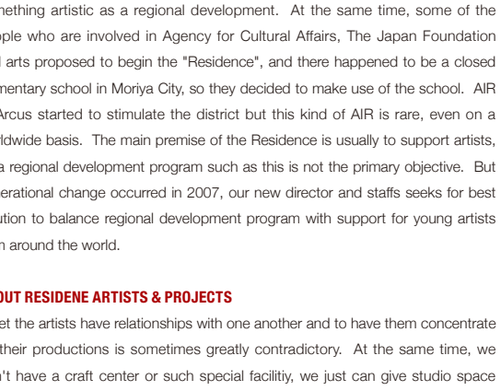












1 2 3 4 5 6

N°.1 Office of Arcus, with a publication about a residence artist's activity.
N°.2 Poster of Arcus's Open Studio.
N°.3 Manager Machiko Kuroda and Technical coordinator Takashi Nakamura.
N°.4 Office of Arcus.
N°.5 A former principal's office at Arcus(Arcus was a elementary school.)
N°.6 Arcus building.









7 8 9 10

N°.7 Flyer of an exhibition of Meiro Koizumi at Mori Museum.
N°.8 Srinivasa Prasad Bangalore's art work. Photo by Hironao Kuratani
N°.9 Signboard at the gate of ARCUS office.
N°.10 Daniel Seiple's art work.

FREE TYPE 4

2006

Kanagawa « Japan

ART No.11

経験豊富なアーティストが作り出した、アーティストが求めるレジデンス

An Alternative Artist in Residence Project with the artists point of view by an experienced artist

Web www.artno11.net ***Email*** info@artno11.net
Links Contemporary art factory(Tokyo),1a Space,(Hong Kong), The National Art Studio Goyang(Korea)

『ART No.11』について

2001年、アーティストの増山士郎がウィーンでの展覧会参加時に、現地のアーティストたちに東京近郊に海外アーティストを受け入れるレジデンスが少ないことを聞き、川崎にあった自己所有のアパートをレジデンスとして開放することを思いついたことが始まりです。これまで海外の多数の有名なAIRに滞在してきた増山が自身の豊富な経験をもとに、アーティストの立場から企画ディレクションするオルテナティブAIRプロジェクトが『ART No.11』です。増山が世界中のレジデンスをベースとして活動しているノマド型アーティストであるように、『ART No.11』は場所にとらわれない、新しいスタイルのノマド型レジデンス・プロジェクトを目指しています。

選考基準・募集について

実施するレジデンス・プロジェクトへの適合性。

アーティストへのサポートについて

経済的サポートは限りがありますが、アーティスト・ランならではのフットワークの軽さで、滞在アーティストの立場に立ってサポートし、作品を理想的な形で実現できるよう最善を尽くします。

THE RESIDENCY

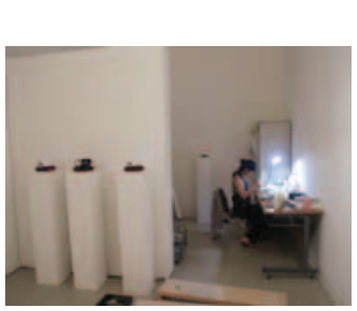
In 2001, Shiro Masuyama heard that there were only a few residences near Tokyo which accepted foreign artists when he took part in the exhibition in Vienna, so he came up with an idea of opening his own apartment in Kawasaki as a residence. Masuyama is an artist who participated in a lot of famous foreign Artist in Residence programs. The project was planned and directed on the basis of his wealth of experience and from the position of an artist. His Artist in Residence ART No. 11 is aimed at being a Nomadic Residence Project in which the activity place doesn't matter as he himself is a 'Nomadic' artist, who bases his art activities on various residences in many parts of the world, while roaming about the Earth.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The appropriateness for the Residence Project.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

We have a limit regarding financial support but we support artists staying here from their viewpoint in a 'light-footed' way typical of artist 'runners' and do our best to help artists realize their works in the most appropriate way.







1 2 3 4 5

N°.1 The temporary studio for Chiharu Mizukawa
N°.2 Shiro Masuyama & Hong Kong artists
N°.3 Artists talk at Contemporary Art Factory
N°.4 ART No.11 featuring Chiharu Mizukawa "The Residency in the Residency"
N°.5 Hong Kong artists






6 7 8 9

N°.6 Tam Wai Ping "DREAM"
N°.7 Work in progress by Chiharu Mizukawa
N°.8 Taking a photograph by Amy Cheung
N°.9 Pak Sheung Chuen "Valleys Trip"

AIRの課題について

継続的活動に必要な資金集めが大変困難であることに併せて、ディレクター自らがアーティストとしても現役で活動しているため、不定期でしかアーティストを招待できないこと。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

滞在アーティストの特徴は、ディレクターである増山が、実験的な活動を行ってきたアーティストであるように、アートマーケットの既成の枠組みにとらわれず、より自由な発想で実験的な活動を行っている若手のアーティストが多いです。彼らは、越後妻有アートトリエンナーレや釜山ビエンナーレ参加作家など、広く活躍しています。たとえば、香港の作家たちが日本にやってきた初日は、増山はなにかの役に立つだろうと、レジデンスの周囲が掲載された折りたたみの宮前区の大きな地図を全員に与えました。そんななか、パク・シュウン・チェンはほどなくして、その宮前区の地図上の山折のラインに沿って歩き始め(『山脈の旅』)、自ら購入した東京都の地図帳のページの折り目に沿って東京都の南北線を横断し(『渓谷の旅』)、最後に国立市の地図の紙面からはみ出たエッジに沿って歩ききりました(『見えない旅』)。パク・シュウン・チェンは横浜トリエンナーレ、ベネチア・ビエンナーレ2009等多くの国際展に選出され世界的に頭角をあらわしました。

CHALLENGES

Problems of our residence: That it's very difficult to raise funds necessary for continuous activities, and that we can invite artists only irregularly because the director himself is also an active artist

AN INSIDER'S RECOLLECTION

Characteristics of the artists staying here: Many of them are young artists who are not bound by the established framework of art markets but undertake more liberal and experimental activities, similar to those undertaken by Masuyama himself. On the first day when some Hong Kong artists arrived in Japan, Masuyama gave each of them a big folded map of Miyamae Ward, which showed an area around the residence, thinking it might be of some use. Pak Sheung Chuen, one of the Hong Kong artists, soon began walking along the line of the 'mountain' fold of that map ("Mountains Trip"), then bought a map of Tokyo and crossed Tokyo from north to south along the line of the 'valley' fold of that map ("Valleys trip"), and finally he walked all along the edge outside the map in Kunitachi City ("Invisible Trip"). Pak Sheung Chuen was selected as a guest artist for Yokohama Triennale 2008, Venice Biennale 2009 and many more well known international exhibitons and came to the front of international art scene.

TYPE 1·3 | FUNC 3 | 70/30 | 2004

Kanagawa « Japan

BankART 1929

歴史的建物の再活用から始まった、文化新生アートプロジェクト

Cultural project designed to revitalize the heart of the Yokohama city by utilizing refurbished historical city buildings

『BankART 1929』について

「BankART1929」は、横浜市が推進する歴史的建造物等を文化芸術に活用したクリエイティブシティ形成の一翼を担うプログラムです。当初は元銀行の歴史的建造物二棟を活用していましたが、それぞれ東京芸大大学院、横浜市のクリエイティブシティセンターへとリレーされ、現在は河岸にある港湾倉庫を転用した「BankART Studio NYK」を拠点として、6年目の活動に入っています。展覧会や公演のほか、スタジオ、スクール、ショップ、カフェ・パブ、出版等、年間500本以上の文化事業を通して、活発な活動を継続しています。また、北仲BRICK&WHITE(期間限定253名のクリエイターのスタジオ群)、本町ビル45(15チームのアトリエ)のコーディネート等、創造界隈形成のリーダー的役割を担っています。また国際会議やレジデンスプログラムを通して、他都市及び海外とのネットワーク構築を推進してきています。サテライトとして、「BankART桜荘」、「BankARTかもめ荘」、「本町実験ギャラリー」、「BankART妻有」等があります。

選考基準・募集について

良いアーティストであること。随時募集しています。『BankART 1929』では、スタジオ事業だけでなく、さまざまな文化事業を行っているので、さまざまな人との出会いや、さまざまなものに触れる機会があります。

AIRが抱えている課題について

私たち自身の課題は、スタジオやレジデンス・スペースを増やすことです。AIR共通の課題については、それぞれの国によって状況が違いますので、それぞれに問題を抱えていると思います。

THE RESIDENCY

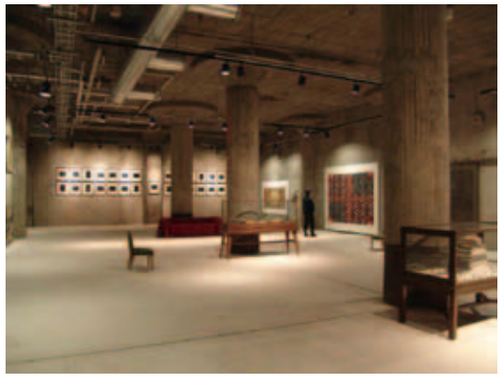
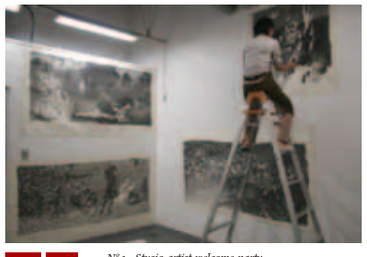
"BankART1929" is a program constituting a part of the Creative City project promoted by Yokohama City, where historical buildings are utilized for culture and art. Initially, it was based in two historical buildings which had been used as banks, then moved respectively to the graduate school of Tokyo University of the Arts, and the Creative Centre in Yokohama City. This is the 6th year for the program and is based in "BankART Studio NYK" where it previously was used as a dock warehouse. The program takes initiative for more than 500 cultural events per year, including studios, schools, shops, cafes, pubs, and publications, as well as exhibitions and performances. Also, by coordinating Kitanaka BRICK&WHITE (a cluster of 253 short-term creators' studios) and Motomachi Building 45 (ateliers for 15 teams), we have been a leader of the creative industry in the area. Also we promote the development of networks with other cities and foreign countries through international conferences and residence programs, and have already established domestic satellite bases, such as "BankART Sakura-so", "BankArt Kamome-so", "Honcho Jikken Gallery" and "BankART Tsumari".

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The applicant should be an excellent artist. We accept application any time.. Since we offer many cultural projects as well as studio business, BankART1929 provides artists with opportunities to meet various people and experience different challenges.

CHALLENGES

Our current challenge is to increase the studio space for the residence. Because artists are from many counties with different backgrounds it is difficult to specify the challenges that they share.

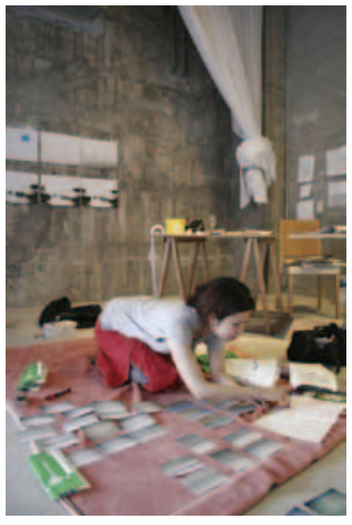




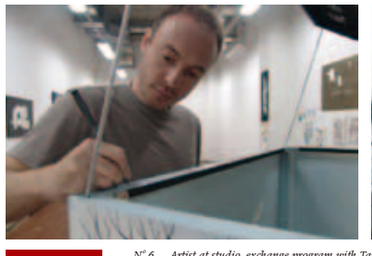


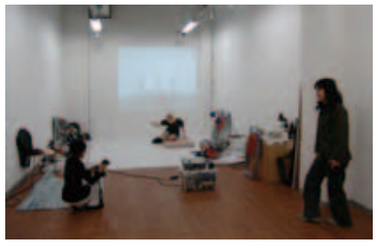
1 2 3 4 5

N°.1 Stusio artist welcome party
N°.2 NYK Hall, exhibitino space
N°.3 Artist at studio, Tomoko Oshika
N°.4 Artist at studio, exchange program with Australia, Louise Curham
N°.5 Artist at studio, AAN [Art Autonomy Network]

Address 3-9, Kaigan-Dori, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa ***Tel*** +81-(0)45-663-2812 ***Web*** www.bankart1929.com ***Email*** info@bankart1929.com
Links AIR Taipei(TAV:Taipei Artist Village), ART GENE (England), artspace(australia), Seoul Art Space - Geumcheon(Korea) and more.





6 7 8 9 10 11

N°.6 Artist at studio, exchange program with Taipei, Ho Ming-Kuei
N°.7 Artist at studio, Seiko Watanabe
N°.8 BankART Studio NYK
N°.9 Artist at studio, Marc Blake
N°.10 View from balcony
N°.11 Artist at studio, Off Nibroll+Jo Lloyd

1M-12M | TYPE 4 | FUNC I·2·3 4·5 | 50/50 | 2006

Beijing « China

Beijing Studio Center

現代美術家が作った、アーティストのためのレジデンス、北京スタジオセンター

Residence village created and owned by Chinese contemporary artist, ZhengXuewu

『Beijing Studio Center(BSC)』について

2006年に開始し、2008年には6ヶ月ほど休止していました。オーナーは中国の現代美術家ZhengXuewuであり、彼は世界中のレジデンスプロジェクトに参加した経験をもとに、中国でも同じようなものをはじめたいと願いました。『BSC』は中国のもっとも大きなアート地区にあり、そこには17の美術館と3,000人のアーティストが生活しています。私たちはギャラリーでイベントを開催したり、世界中からいろんな人たちを招待しています。共同のラウンジで交流し、お互いの考えや作品について理解を深めることができます。ぜひ中国の『BSC』にお越し下さい。最高ですから。

選考基準・募集について

アーティストによるプロポーザルが『BSC』に適しているかどうかで判断します。フェローシップの場合、1月半ほど選定に時間がかかります。そのほかは、2日で審査されます。

アーティストへのサポートについて

すでに成功している確立したアーティストには、フェローシップ・プログラムを行っています。滞在するアーティストは全員、ギャラリーでの展覧会に参加することができます。3,000の現代中国美術家による作品の書籍はもちろん、美味しい3度の食事も用意されています。そして、私たちのアシスタントスタッフがアーティストの制作をサポートします。展覧会では、カタログやフライヤーを制作し、プレスや関係者を招待します。

THE RESIDENCY

We started by our own in the year of 2006, and have a 6 months break in 2008. The owner is ZhengXuewu a Chinese contemporary artist who joined some residency around the world and would like to have one in china. BSC is in the biggest art area in china there are 17 museums and 3,000 artists live and work here. We arrange events and gallery shows in the gallery and invite all the people to come. All the artists communicate in the common lounge and have meals everyday, they inspire each other, and learn from each other. Please come to china come to the Beijing studio center, we are the best.

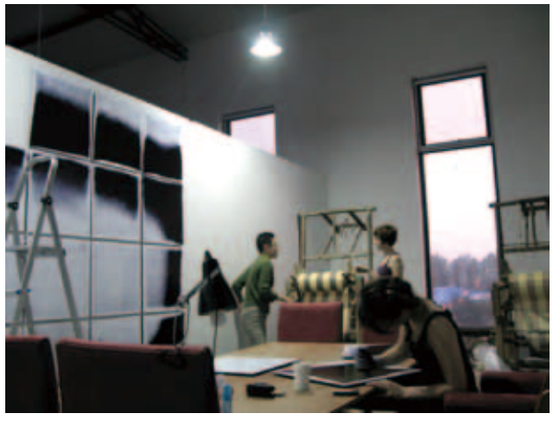
APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

We select artists by proposal and suitable to our space. Fellowship needs one and a half month for the selection process. Other application need 2 days.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

We have fellowship program for established artists. All the visit artist can join the group exhibition in the gallery. We have 3000 books of Chinese contemporary art. And, very good Chinese meals a day for three times. Our assisdent support all residence artists for their artist projects. At the exhibition, we print catalogues and cards for inviting audiences and press persons.




1 2 3 4 5

N°1, 2, 3 Opening reception at Beijing Studio Center.
N°4 Chihiro Kabata works at studio.
N°5 Yuuri Kabata's studio.

Address 60 art district,Songzhuang,TongZhou District,Beijing101168 CHINA ***Tel*** 0086 10 8957 8052
Web www.beijingstudiocenter.org ***Email*** beijingstudiocenter@hotmail.com

6M | TYPE I | 1994

Hyogo « Japan

C.A.P. House

アーティストの創意が作る、元ブラジル移民館のスタジオ・プログラム

A non-profit creative studio on artists and art projects, with memory of brasil emigrants

『C.A.P. House』について

古い建物の利用方法のひとつとして、そこにアーティストが入っていって自分たちの仕事場を作っていったらどうなるかという実験がきっかけでした。法人・個人からの寄付金が運営の基盤になっています。私たちのスタジオ・プログラムは、地域のアーティストの関係性や地勢が見えるということがユニークです。

選考基準・募集について

アーティストとして活動していること。『C.A.P. House』の公開アトリエ事業に興味を持って積極的に参加できるかどうか。自分の制作以外にも『C.A.P. House』の事業に積極的に関わることができるかどうか。同時期に参加している、別のアーティストと協調できるかどうか。

アーティストへのサポートについて

特にありません。アーティストは自分の制作活動を公開することがルールで、アーティストはそれぞれの期待を持って参加していると感じます。

課題や改善点などについて

宿泊施設があったらよいと思います。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

AIRのサービスが提供されている訳ではなく、また日常のアトリエ活動に関することも、アーティストたちに自治的に運営してもらっています。こういった運営の仕方に興味を持って、自分の能力を提供できる人であるということが参加の条件です。みんなで行なう活動としては、子供のワークショップ「アート林間学校」や「art fair」などがあります。

THE RESIDENCY

The starter was that there was an old building and we wondered what would become of it if we let artists live and have their own workplace there as an experimental way of making use of it. Basically, it is funded by donations from corporations and individuals.The unique point of our studio program is to be able to see the relationships and the attitudes of local artists.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The screening standards are if applicants are active as artists, if they are interested in the studio business undertaken by C.A.P. and will participate in it positively, if they can become engaged in C.A.P. business as well as their own productions, and if they get along with other artists taking part in the program at the same time.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Nothing special. The rule is that artists must show their production activities; all of the artists appear to participate with different levels of anticipation.

POINT OF IMPROVEMENT

It would be better if there were accommodation facilities available.

ATELIER ARTISTS AND PROJECTS

The special characteristic here is that the artists must run it in an autonomous way, including things concerning the bases of activities because no AIR services are provided so they must have an interest in these things and offer their own skills. Interesting activities are "an open-air school", workshop for children, art fair, etc.








Address Yamamoto-dori 3-19-8, Chuo-ku, Kobe International Migration and Cultural Exchange Center Kobe ***Tel*** 078-222-1003
Web www.cap-kobe.com ***Email*** info@cap-kobe.com

TYPE 4

20/80 2009

Shanghai « China

Factory

リミックスとワーク・イン・プログレスにこだわる、クリエイティブ工房

Creative Factory for making a ‘work in progress’, a ‘rough mix’ and a ‘new edit’

『Factory』について

2007 年末に完全開通したばかりの上海地下鉄 4 号線の海倫路站を降りて、徒歩約 5 分。低い民家が並ぶ、決して観光地ではない通りを抜けるとそこには American Apparelのショップを始めとする、外資系の建物が目につくエリアがあります。そのなかでも特に目立つ近代的な建物が、バー・ラウンジやレコーディング＆デジタル・スタジオ、ギャラリーやイベント・スペース、またショップを併設するクリエイティブ・スペース、『Factory』です。Appleやルフトハンザ航空をクライアントに持つアメリカのクリエイティブ・カンパニーのPROPELOによって作られたこのスペースは、アートワークを生み出すスタジオとしての機能、発表するギャラリーやイベント・スペース、そしてそれらを販売するショップという理想的な一連の流れが生み出されています。現在、レジデンス・プログラムの変更などが予定されていますので、詳細は、直接ご連絡ください。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

2009 年 4 月のオープニングの最初のアーティストは、スペインのマドリッド生まれのイラストレーター、ゲイリー・フェルナンデスでした。ゲイリーは Tシャツのブランド『ヴェルヴェット・バナナ』（www.velvetbanana.net）の創始者のひとりであり、クリエイティブ・ディレクターでもあります。彼の展覧会の期間中は、雑誌『i-D. UK』や『VOGUE China』など、クオリティの高い媒体からの取材が殺到しました。

THE RESIDENCY

The “FACTORY” is located within 5 minutes walking distance from Hailun Road Station on Shanghai Metro Line 4, which went into full operation at the end of 2007. After passing through the non-touristy streets where low private houses stand in rows, you will find an area with the buildings of foreign-affiliated companies such as a US apparel store. One of the most noticeable, contemporary buildings is the “FACTORY,” a creative space to which a bar lounge, a recording/digital studio, gallery, event hall, and shops are attached. This facility was created by PROPELO, the American creative company which has clients of major corporations such as Apple and Lufthansa. It seamlessly serves as an ideal, multi-functional studio to create art, a gallery or event space for display art, and a shop to sell art. Please contact us directly for details as we are currently scheduled to change the residence program.

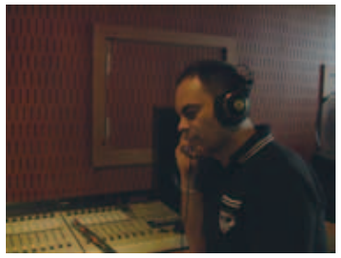
AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

We invited Gary Fernandez, the Madrid-born Spanish illustrator, as a guest artist for the opening event in April 2009. Gary is a creative director, and the one of the founders of “Velvet Banana,” a fashion brand for designing T-shirts (www.velvetbanana.net). We received a flood of interview requests from high-end fashion media such as “i-D. UK” and “VOGUE China” magazine during his exhibition.









Address 1933 Creative Complex 1st flr, Building 4, 29 Shanjing Road, Hongkou District, Shanghai, P.R.C. 200075 ***Tel*** +86 21 6563 3393
Web www.factoryshanghai.com ***Email*** info@factoryshanghai.com

1W-2W FUNC 1

80/20 2008

Shanghai « China

Fellini Gallery

中国アート界の新しい才能を育てるコンテンポラリー・ギャラリー

A contemporary art gallery in shanghai which nurture new talents for next Chinese art scene

『Fellini Gallery』について

上海の郊外にあるNanhui地区にいくつかスタジオがあって、そこにはたくさんのアーティストが活動しています。穏やかでリラックスした空気を持っており、そこで彼らは自由に創作することができます。私たちのAIRは中国人アーティストと海外のアーティストが共存するプログラムなんですが、多くの場合、中国人アーティストは自己中心的で、国内のアーティストとアイデアの共有をしません。その代わり、海外のアーティストとは進んで交流します。私たちの展覧会では、少なくとも 1 名、海外からのアーティストを選んでいますので、それが中国人作家に良い刺激となればと思っています。

選考基準・募集について

可能性と安定したスキルが選考基準です。もちろん人間性も大切です。世界中さまざまな場所で良いアーティストと出会ったら、すぐにでもサインしてレジデンスに参加してもらっています。

アーティストへのサポートについて

アーティストに対してはアドバイスすることはありますが、無理に薦めるようなことはしません。彼らの世界に干渉はしないんです。なにかのきっかけとなるような、小さなガイドを与えています。

AIR の課題について

中国のアーティストは、とても自己中心的で、いつも競争に晒されています。そのため、ひとつのギャラリーのなかでチームとして行動することは、ほとんど不可能です。だから心理的な負担を減らすため、彼らを3つの班に分け、別々に対応しています。中国でレジデンス・プログラムを行っているギャラリーはほとんどありません。政府からの援助はありませんし、各アーティストは長期滞在しているので、多くのアーティストを受け入れられません。もうひとつの問題として、レジデンス・アーティストは、だんだん怠け始めるということがあります。少しずつやる気が失われ、牢屋に入れられたように感じ始めることもあります。最初に持っていた感覚はいつしか失われてしまいます。『Fellini Gallery』に滞在することで彼らは競争に晒されますが、それが良くない影響を及ぼすこともあります。とくに、競争を嫌っている人たちには。それは常にサバイバル競争なんです。

THE RESIDENCY

Fellini residency is located outside shanghai (Nanhui residence) where there are a lot of studios that we rented for the artists. We provide artists that we have long-term contract somewhere they can stay. Somewhere peaceful, calm, relaxing and also not far from shanghai as we visit them very often. It's also a sharing with foreign and chinese artists. Due to the rude competition in China, usually the Chinese artists are not very keen to share their techniques or experience with other. Everytime, we organize exhibition, we always invite at least 1-2 foreign artists and we provide them an apartment in the residence. There they live with the Chinese artists, going out with them, having dinner and other cultural exchange which is very essential for the growth of the artists.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

We do travel a lot not only in China but other countries to find artists. When we found the talented artist, we will investigate his background and only those who have great potential and stable in personality wise (good virtue).

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

For artists, we just provide a few ideas how to do better but we never force them to do what they don't want to do. Or even, we NEVER influence them. We just guide or give a little piece of advice.

CHALLENGES

With the 1.6 billions of Chinese, artists are found to be very selfish and always in competition. It is almost impossible to make them all in one team. So there are 3 small clans. We deal with them seperately. This is more psychologic planning. Residence is more and more rare. No gallery provides residence nowadays. Unless there is a sponsorship by the government. We have a few artists in residence because we have signed a long-term contract a year ago. Residence has also negative effect; the artist got spoiled. They became lazy, not motivated .... sometimes, they feel that they are in a jail instead of thinking something more positive. Anyway, they gradually lost their techniques, feeling that they initially have. Living together with another Fellini artists create competition. Sometimes competition can turn bad. Especially for artists, they hate competition. They love freedom but living with other is already a matter of survival and competition.



Address C339 Changle Lu #15, Shanghai 200031 , China ***Tel*** +8621 5404-7787
Web www.fellinigallery.com ***Email*** info@fellinigallery.com

1M-3M | TYPE 3 | FUNC 3 | 30/70 | 2001

Taipei « Taiwan

Grass Mountain Artist Village

蒋介石の文化遺産からはじまる台湾現代美術シーン、草山国際芸術村

Taiwan comtemporary art scene from the former residence of the late President Chiang Kai Shek

『草山国際芸術村』について

『草山国際芸術村』のレジデンス・プログラム『AIR台北』は、2001年に台北市の文化コミッショナーであった龍應台博士が始めた、台湾で最初のレジデンス・プログラムです。市議会の使われなくなったビルを用いて、『台北国際芸術村』が運営を始めました。2007年には、過去の首相である蒋介石の護衛たちが住んでいた4カ所のレジデンス『草山村』が、新しく『草山国際芸術村』として生まれ変わりました。都心にある『台北国際芸術村』と、国立公園にある『草山国際芸術村』は、伝統文化と現代文化が共存する台北をさまざまな視点から経験する機会を提供しています。

選考基準・募集について

レジデンシーに際する提案書と、ポートフォリオで判断します。一般的な応募期間は6月から8月です。

アーティストへのサポートについて

個々のアーティストには、プログラム担当スタッフがそれぞれのプロジェクトのサポートをします。また、ボランティア・スタッフが、実際の業務や物流などについてサポートします。

THE RESIDENCY

AIR Taipei residency program started in 2001 when former Culture Commissioner of Taipei City, Dr. Ying-Tai Lung, firstly introduced the artist-in-residency program to Taipei. The program started at Taipei Artist Village by taking up the disused buildings of the city government. In 2007, the four heritage Grass Mountain villas, the former residence of the late President Chiang Kai Shek's guards, were reused as the space for Grass Mountain Artist Village. Taipei Artist Village in the urban and the Grass Mountain Artist Village in the national park offer the artists diverse perspectives to experience Taipei, a city where the traditional cultures and modernization are well mixed.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The main criteria for selecting artist(s) is Residency proposal; artist portfolio.The usual timing and term of selecting artist(s) is June - August.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Each artist has his/her own program officer to help execute their projects. Volunteers are also provided to help the logistics and project execution.









1 2 3 4

N°.1 Studio 95 from the exterior
N°.2 92 Art Center, the main gallery for the GAV artists to exhibit their works.
N°.3 Performance on the Viewing Platform
N°.4 Exhibition by Taiwanese artist Ke-Fu Yen

Address No. 92, Hudi Rd., Beitou Dist., Taipei ***Tel*** +886-2-28622404 ***Web*** www.artistvillage.org ***Email*** artistvillage@artistvillage.org

Links We work with both local and international organizations. To name a few: Bamboo Curtain Studio, 435 Artist Village, Taipei National University of Arts, National Taiwan University of Arts, etc. (Taiwan) Outside of Taiwan, we work with residences including Tokyo Wonder Site, BankART1929, Asialink, City of Perth, Cite des Arts, Sacatar, etc. for artist exchange program.









5 6 7 8 9 10

N°.5 GAV Guided Tour at the season Open Studio program
N°.6 The interior of the studio
N°.7 Audience at the Forest Stage
N°.8 Visiting Taiwanese artist Jheng-De Wu on Open Studio program
N°.9 Studio bedroom
N°.10 Studio kitchenette





AIRの課題について

経済的な援助が十分に足りていないことは、いつも問題になっています。台北市から一部援助を受けていますが、企業や中央政府からの資金も集めなくてはいけません。現状では、中央政府の台湾文化建設委員会の予算が定期的に組まれていて、『台北国際芸術村』と『草山国際芸術村』が受け取っています。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

オーストラリアのビジュアルアーティスト、ロドニー・グリックは、ビデオ映画の作品についての企画がありました。それは有機肥料の専門家と一緒に、アーティスト・ビレッジで堆肥を作るというプロジェクトでした。これでは、有機野菜を栽培している、近所にあるラーメン屋のおじさんを招待して、食料を持ってきてもらう見返りとして、ロドニーは自分たちで作った堆肥を渡して、新しい有機野菜を作っていました。

CHALLENGES

The insufficient financial support is always an issue. Although we are partially funded by the Taipei City Government, we will need to fundraise from the corporations or the central government. The Council for Cultural Affairs of the central government has now provided regular funding programs which both TAV and GAV strive hard to apply.

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

Rodney Glick, Australian visual artist. The artist proposed to do a video filming project in Taipei. Once he arrived Taipei Artist Village, in the neighborhood he observed a noodle house owner growing vegetables on his land. The vegetable eventually goes to the customers' dishes. The artist, also an expert in organic composting, changed his residency project to a community composting action in the artist village. Inviting the noodle house owner donating their food scraps, in return he gave the finished compost to the owner for growing organic vegetables. This is a successful case of a community movement by the residency artist.

1M~ | TYPE 4 | FUNC 3 | 70/30 | 2006

Shanghai « China

Island 6

国際性とローカリティのなかでアートを育むユニークなレジデンス・プログラム

An unique residency program which nurture art in international art community and local scene

『Island 6』について

『Island 6』は、莫干山路にある、上海の現代美術の中心として機能するアートエリア「M50」のなかにあります。3年前にアーティスト・ランの非営利組織として、アーティストの手により設立されました。さまざまな政府などからの援助とボランティア・スタッフの協力によって、運営を続けています。世界中で活動するこれからの若いアーティストを応援し、地元のアーティストとの間に交流が生まれていくことをサポートしています。2006年5月以来、21カ国から来た198名のアーティストの展覧会を開催しました。レジデンス・アーティストは119名を超え、39の展覧会を企画し、1,900のさまざまな展覧会にも関わってきました。これまで培った広いネットワークを用いて、アーティストのリサーチや、実際の制作、材料から道具までサポートしています。

選定基準・募集について

主な選定基準は、真剣さと先進性、そしてコラボレーションに対しても熱意を持っているか。毎月最初の日に募集を受け付けています。

アーティストへのサポートについて

『Island 6』は45～60日毎に展覧会を企画しています。それぞれの展覧会は、ゲスト・キュレーターによって選ばれたテーマをもとに行われます。アーティスト、ミュージシャン、作家、建築家、キュレーター、美術評論家、パフォーマー、そしてデザイナーまで、幅広いジャンルのクリエイターたちが上海という街で生活し、作品を制作する機会を与えています。年齢や背景を超えた国内外のアーティストが、新しいメディアに焦点を当てた実験やコラボレーションを行えるプラットフォームとして、機能しています。

THE RESIDENCY

Island 6 Arts Center is located inside the M50 factories complex on Moganshan Rd, home to many of Shanghai's contemporary arts spaces. Set up as an arts center three years ago, Island 6 is an artist-founded, artist-run not-for-profit organization governed by voluntary staff, funded independently of any government. Its purpose is to support young and emerging artists from all over the world and encourage collaboration between local and foreign artists.Since May 2006, Island 6 has exhibited 198 artists from 21 different countries, sponsored 119 resident artists, organized 39 exhibitions and helped in the creations of 1,900 art projects. We assist our artist with research and have a wide network of factories that we work together with, making things and materials affordable for experimentation and innovation.

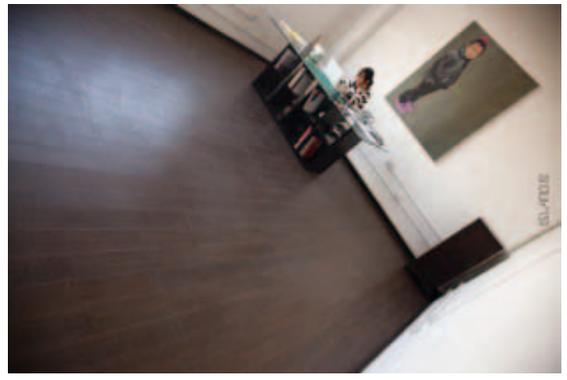
APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The main criteria for selecting artist(s): Hard working, innovative and keen to collaborate. The applicationis accepted at the first of each month.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Island 6 Arts Center organizes an exhibition every 45 – 60 days. Each exhibition has a specific theme chosen by a guest curator. Island 6 Arts Center Residence Program provides artists, musicians, writers, architects, curators, art critics, performers and designers with an opportunity to live and create work in Shanghai. Island 6 Arts Center provide a platform for foreign and local individuals of different age and backgrounds to do experimentation and collaboration with a focus on new media.







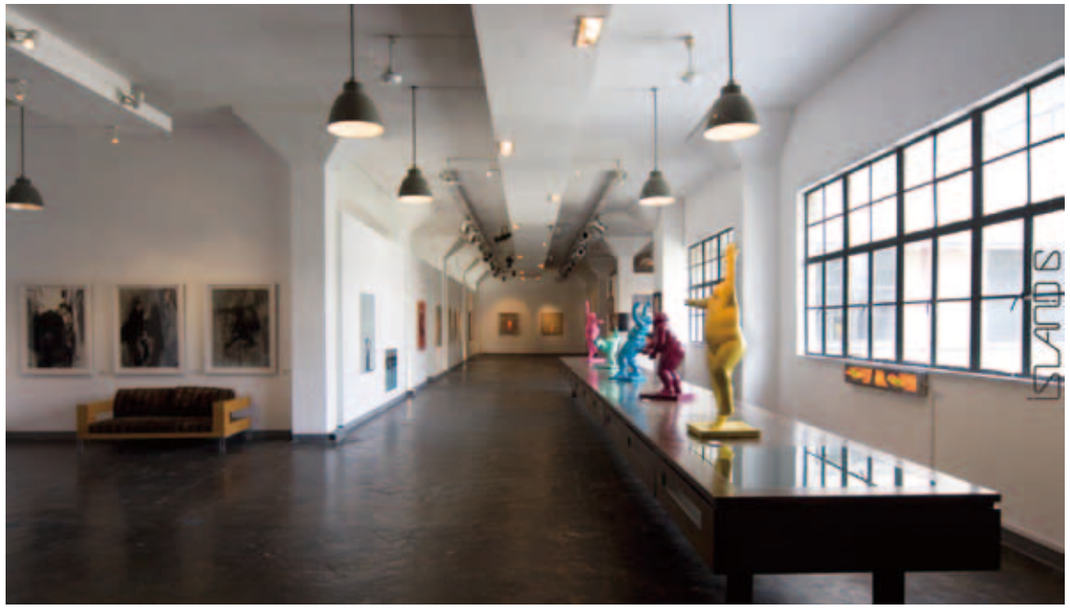


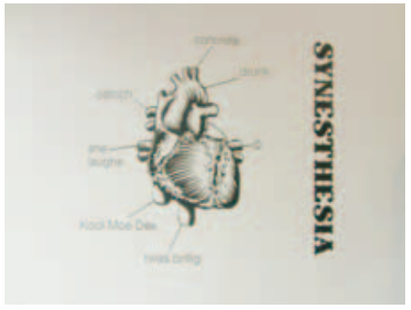
1 2 3 4

N°.1 Belgian artist Christophe Demaitre preparing his photo emulsion
N°.2 Malaysian artist Meng Ni Beh in our 4th floor studio space
N°.3 Silkscreen printing in the sculpture garden of our old flour mill with Thomas Charveriat (FR/director), Allard van Hoorn (NL, curator), Yang Longhai (PRC, artist), Christophe Demaitre (BE, artist)
N°.4 French artist Guillaume Ségur and his acrylic "boulder"

Address 50 Moganshan Lu, Bld 6, 2F, Shanghai, China ***Tel*** +86 (0)21 6227 7856
Web www.Island 6.org ***Email*** contact@Island 6.org

Links French Consulate in Shanghai, French Embassy in Beijing, British Council, Canadian Consulate, Latvian Embassy, Museum of Contemporary Art in Shanghai, Asia New Zealand Foundation, NYU – New York University, German Center, Foundation Jean-Luc Lagardère, Gobelins School of the Image, Supinfocom University of Communication Science, University of Gloucestershire















5 6 7 8 9 10 11

N°.5 Our main exhibition space on the second floor
N°.6 "Synesthesia" exhibition poster
N°.7 LED tower by the collective Liu Dao (front), mixed media paintings by British artist Nick Hersey (back)
N°.8 Artwork made in-situ by the collective Liu Dao
N°.9 Side view of building 6
N°.10 Entrance view of building 6
N°.11 Exhibition area
All photos by Zane Mellupe

AIRの課題について

中国には補助金の仕組みがないことですね。

滞在アーティストについて

チェン・ゴヤン（台湾）、ヤコブ・コリーヌ（仏）、Xigua（中国）、シェ・シャオ（中国）、ワン・アニー（中国）、ワグナー・ナディア（豪）、ヴェルヘスト・アレクサンドラ（ベルギー）、ヴェルヘフ・ドゥ・ネイヤー・オリヴィエ（ベルギー）、トラン・アレックス（仏）、トン・ミミ（中国-豪）、テリエ・ヴァレール（仏）、スヴァルツマン・ボリス（仏）、スミス・ロブ（英）、セギュール・ギュローム（仏）、リベイロ・バスティアン（仏）、ルゴタッツ・ジェフ（仏）、ポクリフコ・クララ（ポーランド-カナダ）など。

CHALLENGES

No subsidies in China.

AN INSIDER'S RECOLLECTION

Zheng Guoyang(Taiwan), Yacoub Coline(France), Xigua(China), Xie Chao(China), Wang Annie(China), Wagner Nadia(Australia), Verhaest Alexandra(Belgium), Verhaeghe de Nayer Olivier(Belgium), Tran Alex (France), Tong Mimi(China-Australia), Terrier Valère(France), Svartzman Boris(France), Smith Rob(United Kingdom), Ségur Guillaume (France), Ribeiro Bastien(France), Regottaz Djeff(France) , Pokrzywko Klara (Poland-Canada) and many more.

-3M | TYPE I | FUNC 1·5 | 10/90 | 2000

Kyoto « Japan

Kyoto Art Center

伝統と先進の美の共演。元小学校を利用した芸術の実験場、京都芸術センター

Experimental space for collaboration of traditional and contemporary aesthetics at a former elementary school building

Address 604-8156 Kyoto City, Nakagyo-ku, Muromachi-dori Takoyakushi-sagaru Yamafushiyama-cho 546-2 ***Tel*** +81-075-213-1000
Web kacinfo@kac.or.jp ***Email*** www.kac.or.jp
Links Akiyoshidai International Art Village, ACAC and more.

『京都芸術センター』について

京都市の「芸術文化振興計画」に基づき、閉校になった小学校を再活用し、京都の芸術文化振興の拠点とすることを目指して2000年にオープンしました。センターでは、若い芸術家の制作活動の支援、芸術に関する情報の収集と発信、芸術家同士や市民と芸術家の交流を図るため、レジデンス・プログラムのほかに、伝統芸能・コンテンポラリーダンス・演劇・音楽などの公演、現代美術・伝統工芸の展覧会、ワークショップやレクチャーなどさまざまなプログラムを提供しています。

選考基準・募集について

京都に滞在し、制作や研究を行う目的意識がはっきりしている新進のアーティスト（年齢制限なし）。ジャンルを超えて新しい取り組みや表現を試み、コミュニティーへ還元しようとする意思のある方を対象としています。毎年4月～6月に募集（6月30日締切り）を行い、審査結果の発表は10月中旬となります。また、レジデンス・アーティストには、滞在中のプロジェクトの成果発表のほかに、オープンスタジオ、ワークショップなど、市民との交流事業の具体的なプランをプロジェクトに組み込んでもらうようにしています。この市民との交流事業の内容も、滞在プロジェクトのプランと同様に、重要な審査対象となっています。

アーティストへのサポートについて

アーティストへのサポートとしては、最長3ヶ月間の滞在場所と制作場所（稽古場・スタジオなど）を提供することに加えて、2010年度は20万円の制作・研究補助を提供しています。各ジャンル専門分野のスタッフがアーティストのプロジェクトプランに合わせてリサーチや制作などをサポートします。京都芸術センター施設内にはレジデンス宿泊施設がありませんので、アパートやホテルを滞在先として手配します。そのほか、生活に必要な環境を整えたり、京都の街を案内したりと生活面でのサポートも行います。

AIRの課題について

アーティスト・イン・レジデンスというプログラムは、世界的にみて、もはや目新しいものではありません。ただ、滞在制作するだけではなく、その場所でやることの意味を明確にできるプログラムの特色・独自性がこれからのAIRには必要であると考えます。また、滞在したアーティストにとって、滞在中の経験や人との出会いが、今後に繋がっていく関係性を築けるようなものであって欲しいと願います。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

これまでに滞在したアーティストは、伝統的な京都のイメージを好む人や、都会的・現代的なものを好む人、その両方に興味を持つ人、伝統・現代的といった視点とは、まったく違った目で京都を捉える人などさまざまです。2009年のレジデンス・アーティスト、ラム・カツィールは日本文化の伝統と現代の対比をビデオ・インスタレーションとして制作・発表しました。2008年にレジデンス・アーティスト、ロイック・ストラーニは、京都の食文化と神社をテーマに、地元の民家や商店街、神社などを取材し、伝統的な調理法をアレンジした創作料理を作り、料理にちなんだストーリーを元にして映像作品を制作・発表しました。また2006年には、地域のフォークダンス・チームと一緒に公演を行ったレジデンス・プロジェクト「リズ・ラーマン・ダンスエクスチェンジ」などがありました。このように参加アーティストは、京都の街の文化を吸収し、独自の表現に生かしたり、地域の人々との参加型プロジェクトを行ったりとバラエティー富んだ制作・成果発表を行っています。

THE RESIDENCY

The Kyoto project originally started as part of “the Art and Culture Promotion Project” by Kyoto City to revitalize the art and culture of Kyoto. In the course of the activity, an activity base, “Kyoto Art Center” was established in 2002, reusing a former elementary school building.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The applicant should be an emerging artist who has a clear motivation to stay in Kyoto and be engaged in art production or study (there is no age limit). Also, the applicant should be willing to experiment with new styles or presentation beyond his/her specialized field, and return benefits to the community. Applications are accepted from April until June every year (The deadline is on June 30th), and the screening result will be announced in mid-October. The residence artists have to participate in various interchange programs with citizens of Kyoto as part of the exchange project such as an open studio, and workshop, etc. As specified in the application guidelines, the involvement in such activities is one of the primary factors for screening.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

“One staff is in charge of the gallery, and another staff is in charge of the residence. The staff in charge of the residence provides general support for daily activities for the resident, and the staff in charge of the gallery assists the resident with research or production, i.e. conducting research tailored to the artist’s area of interest, or arranging production for the artist. Many of artists who visit “Kyoto Art Center” are specialize in formative arts, followed by dancers or performing artists. We have a facility specifically useful for dance lessons. In addition, “Kyoto Art Center” is located in the center of the city, different from other AIR in provincial cities. In other words, our residents are able to separate art production from daily life, while the residents in other cities have to daily contact or communication with locals outside the facility. Most of the residence artists do not speak Japanese. One staff member who has expertise in a certain field is assigned to each artist in order to support this. Many residence artists spend approximately a month and half out of 3 months of the residency in getting accustomed to local life, and they usually confine themselves in the studio and to concentrate on their presentation works for the rest of their stay.

CHALLENGES

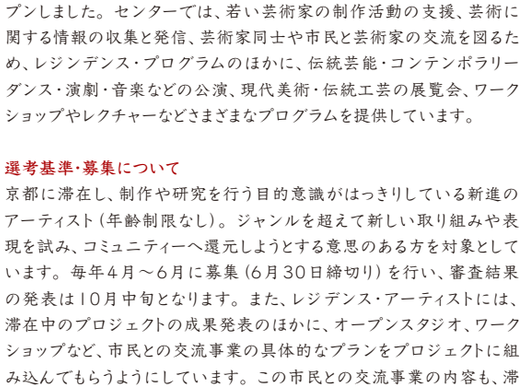
The AIR program is becoming common nowadays. It is extremely important for us to differentiate our AIR from other programs and advertise its distinctive features to artists. We also hope the artists will be able to build a long-term relationship with us or fellow artists after the 3-month stay at Kyoto Art Center.

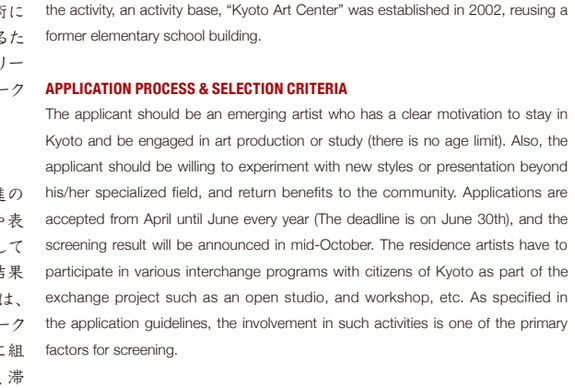
AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

Artists who visit here are divided into two categories: artists who are interested in traditional art, and artists who prefer urban/contemporary art. It depends on the types of artists who get involved in traditional aspects that Kyoto takes pride in, or who absorb the entire city of Kyoto. Most recently, the residency artist Lam Kathir elaborated the contrast between Japanese tradition and modernity into his work. One of the interesting participatory projects was called “Liz Lerman Dance Exchange Workshop,” and we co-organized this event with a local folk dance team in 2006. Loix Trajee, the participant in 2008, created his work through Japanese foods. He visited local private houses, Nishiki shopping district, temples, and shrines for interviews, and transformed these interviews themselves into art.









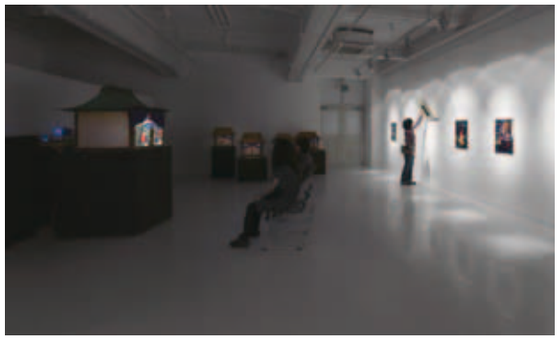
1 2 3 4

N°.1 Residence 07’ <la Manga Video & Dance Co.>, theater performance photo Toshihiro Shimizu.
N°.2 Residence 07’ Olive Bieringa and Otto Ramstad, theater performance photo Toshihiro Shimizu.
N°.3 Residence 06’ Hanna Pohjola, workshop at a kindergarten.
N°.4 Residence 07’ Liz Lerman Dance Exchange, theater performance.









5 6 7 8

N°.5 Studio.
N°.6 Auditorium.
N°.7 Kyoto Art Center.
N°.8 Residence08’ Loic Strani, exhibition “the taste of God” photo Tomas Svab.

2M-3M | TYPE I·2·5 | FUNC 1·5 | 7/93 | 1999

Hokkaido « Japan

NPO S-AIR

北海道発信の新しいアートネットワーク作りを目指して、NPO 法人 S-AIR

To create a brand-new art network from northern Japan art communities

『NPO S-AIR』について

きっかけは、私たちの仲間のアーティストがドイツのAIR『Worpswede』に呼ばれたことです。日本でもAIRの必要性を感じていたところ、文化庁で「アーティスト・イン・レジデンス事業」がスタートしました。『NPO S-AIR』は1999年にスタートして11年目になります。おかげさまで昨年、国際交流基金の地球市民賞を受賞しました。当時、文化の発信地といえば東京やニューヨークなどの大都市が主流でしたが、AIRは制作環境を提供する事業なので、北海道ならば、気候がよく、アトリエの確保も東京などと比べて比較的容易です。AIRは地方都市に向いている事業だと思ったのです。

アーティストへのサポートについて

最初の1週間は、まず札幌の土地や生活に慣れてもらうところから始めます。そして徐々に、北海道と自国のアートシーンの違いを理解してもらいます。それから、彼らがなにに刺激を受けるかを丁寧に汲み取るようにします。言葉の問題がある場合、交流するということをプログラムに組み込まないと、アーティストはアトリエにこもりっきりになったりしますからね。

AIRの課題について

本当の課題としては、結果を早く求めすぎる日本の行政の悪い癖で、継続が難しい面があることです。私たちは、プラスαのテーマを設け、常に新しい文化事業に見せなければ運営資金の確保が難しいです。ヨーロッパでは300年以上も続けて来たことを、日本は10年やそこらで捨ててしまわないようにしてほしいと思います。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

セルビアからアレキサンダー・ディミトリエヴィックというアーティストが滞在制作したことがありました。彼は戦争を経験しているということもあって、よくゴミを拾ってくるんです。あるとき「日本的なものを拾った」というので見に行ったら、仏壇が置いてありました(笑)。彼が滞在していたアパートの前はお寺だったんです。結局、みなが驚いたので元に戻してしまいましたが。AIRでは、なにが作品のヒントになるかわからないし、私たちも日々、カルチャーギャップを体験します。彼らの行為や作品から、自分の土地や文化を再発見するのです。AIRにはそういった醍醐味があると思います。

THE RESIDENCY

We were impressed by the German AIR "Worpswede", where one of our friends stayed, so we decided to start a similar one ourselves. Just when I was feeling the need for AIR, the Agency of Cultural Affairs started the “Artist-In-Residence” project 11 years ago, in 1999. Thanks to all of you, last year it was awarded THE JAPAN FOUNDATION’s “Prize for Global Citizenship”. When the AIR project started, cultural centers were mainly big cities such as Tokyo and New York. AIR was set up to provide a much wider selection of creative environments; for example, Hokkaido is a better choice than Tokyo, because the weather is better and it’s easier to secure studios. That’s why the AIR project is ideal for provincial towns.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

For the first one week of the stay, we have them become accustomed to the land and the way of living in Sapporo. Then we help them to understand, little by little, the differences in the art scenes between Hokkaido and their country. After that we try to carefully understand what stimulates them. When there is a language barrier, artists tend to shut themselves away unless "interaction" is not built into the program.

CHALLENGES

The real challenge is to continue the system despite the tendency for Japanese administrations to require immediate results. Also, it is difficult to secure fund continuously unless we make it look like a new project with a new additional theme. I hope Japan will not abandon in 10 years a system that European countries have continued for more than 300 years.

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

An artist from Serbia, Alekisandar Dimitrijevic had been through a war, he often picked up garbage. There was a temple in front of the apartment house where he stayed. One day he said, "I picked up something really typically Japanese" so we went to see it, and it was a family Buddhist altar (laugh). Because all the Japanese stayed there thought it was no good to pick us such thing, he brought it to where it was. In AIR, anything can be a creative inspiration. We experience a cultural gap every day, rediscovering our land and culture through the behaviour and works of our resident artists. AIR provides such benefits as these.







1 2 3 4 5

N°.1 *Artist in school (Michiyoshi Isozaki)*
N°.2 *MonkeyLove (Royston Tan/grand prix in the category of the Lab competition in the Clermont-Ferrand Short Film Festival)*
N°.3 *Exposicion de Ikuko Imamura*
N°.4 *Apichatpong Weerasethakul's Workshop, using balloon & letter*
N°.5 *Snowscape moere (Ninar & Maroa and Shinichiro Akasaka worked in collaboration)*

Address Inter Cross Dreative Center 4F #401, Toyohira 1-12, Toyohira-ku, Sapporo, Japan ***Tel*** +81.11.820.6056
Web www.s-air.org ***Email*** info@s-air.org

3M | TYPE 5 | FUNC 3 | 20/80 | 2006

Shenzhen « China

OCAT

深川発、現代美術を扱う中国唯一のアートセンター

The only contemporary art center running international residency programme in China

『OCAT』について

『OCAT』は、国際的なレジデンス・プログラムを運営している中国で初めての現代美術センターであり、中国全土の現代美術に関わる機関やギャラリーとの連携を通して活動しています。専用にデザインされたレジデンス向けのスタジオ・スペースのほか、さまざまな分野のレジデンス・アーティストのニーズに合わせた、5種類の異なるスタイルのスタジオがあります。世界中の、中国をよく知っているアーティストが滞在し、滞在後はアーティストやキュレーターとして活躍しています。

アーティストへのサポートについて

滞在するレジデンス・スタジオは『OCAT』のすぐそばにあり、アーティストは気軽にコミュニケーションすることができます。滞在期間中は、ス

THE RESIDENCY

OCAT as the only contemporary art center (of a state museum) running international residency programme in China, we connect with other contemporary institutes or spaces both in south or north China closely, has found relationship with most creative artists, doing experimental communication activities. We have the specifically studios for residency space, the buildings created by a professional designed company. Five studios has different style according to different residency artists’ different media. Our international residence artists are artists who knows well about China.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

The residency studios just located nearby OCAT, we can directly contact the









1 2 3 4 5 6 7

N°.1 *Inside.*
N°.2 *Residence room.*
N°.3 *Residency artists 2008.*
N°.4 *Huang Xiaopeng's work 2008.*
N°.5 *Arahmaiani, Jusus Palomino, 2007.*
N°.6 *Henri Seng, Che Jin Suk, Brigit Hopfener 2006.*
N°.7 *Lecture in Guangzhou Fine Art Acedemy 2007.*

Address Enping road,Overseas Chinese Town Shenzhen,China ***Tel*** 0755 26915100
Web www.ocat.com.cn/ ***Email*** ocat2005@yahoo.cn
Links OCAT is belong to He Xiangning Art Museum administratively, but it also as a independently contemporary institute in possession of own exhibition halls, offices and residency studios








8 9 10 11 12 13

N°.8-10, 12 OCAT facilities.
N°.11 Susanne's work 2008.
N°.13 Xu Tan's work 2006.

タジオから制作費、生活に必要なものの提供、そしてアシスタントとなってくれるボランティアまで幅広くサポートします。また、地元の美術館や交流プログラムが企画されますので、実際に中国文化を肌で感じることができます。

AIRの課題について

『OCAT』のレジデンス・プログラムが抱えている問題は、このプログラムに関わっているスタッフの数が足りないということです。スタッフは全員で7人いますが、通常業務のほかに展覧会や出版など、やらなくてはいけないプロジェクトも多く抱えています。こういった状況において、すべてを自分たちでやらなくてはいけません。世界中にはさまざまなレジデンス・プログラムがありますが、みなさんそれぞれの問題を抱えているはずです。必ずしも同じようなプロジェクトを持っている機関が多くあるとは思いませんので、問題点などを意見交換できない状況にあります。もしも同じようなプロジェクトを持っている機関があれば、お互いに役に立つようなコミュニケーションができると思います。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

私たちのレジデンス・アーティストは深川の魅力に惹き付けられ、中国の現代美術やアーティストについて知りたいと思っている人が多いです。滞在中は中国語を学ぶことが必須になっていて、英語をまったく話せないような中国のアーティストとも交流することが可能になります。

residency artists very convenient. During their stay in OCAT we offer them the studio, the fund for living and working, offer volunteers for assist them, and sometimes we organize interchange activities such as visit local art museum or space, introduce local artists to communicate with them.

CHALLENGES

For OCAT, the problem of residency is we don't have enough staff to invest in this programme, totally we just have 7 staffs to work, except for this regular project, we also work for some exhibitions and publications and other kind of projects, so for us, the remedy is we come to an agreement to try our best to do every thing together, and understand each other very well. I think in the worldwide, there are various residences that according to different organizations, they are facing different problems, the strong feeling now I have is presently, we cannot communicate and do some exchange with other organizations very well, if the two organizations have the same project, is better that they can make more mutually communication.

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

Many of our residency artists are attracted by Shenzhen, even the whole Chinese contemporary art scene, they want to know more about Chinese, about Chinese contemporary art and Chinese contemporary artist. For example, they require to learn Chinese when they stay here, and they can mix in the local artists very well even some of the locals cannot speak English.

2M TYPE 3 50/50 2006

Shanghai « China

Office 339

上海の新しいアート地区から発信する、現代アートのギャラリー＆レジデンス

Contemporary art gallery & artist-in-residency program from Shinghai's new art district

『Office 339』について

とにかく中国がダイナミックに変わっていくのを自分の目で見てみたかったんです。そんなときたまたま大連で求人を見つけて、単身中国にやってきました。それから何度か上海を訪れる機会があり、「ダイナミックな変化をみるならこの街しかない！」と思い、飛び込みで上海のギャラリーや版画工房で1年程働いてから独立して、『Office 339』を立ち上げました。いまスタジオがある威海路696号という場所は、3年前くらいからアーティストが自然発生的に集まるようになったところです。ここはもともとイギリス租界だった場所で、いつ壊されるかわからなかったので、最初は3ヶ月毎の契約しかできませんでした。ここを壊さないでほしいという意味も込めて、ここで展覧会を行い、同時開催として美術館でも展覧会を企画しました。

AIRの課題について

上海でレジデンス・プロジェクトを始める意味や重要性は、ダイナミックなエネルギーを持つ上海という街自体がおもしろく、いろんな国から人が集まってきているから、アーティスト同士の交流がしやすいところだと思います。巨匠クラスのアーティストは北京の方が多く、政府のお膝元という感じですね。上海は自由な感じで、国際的に活動できると思います。

中国のアートシーンについて

5年前に比べるとだいぶよくなりましたが、中国のアートは政治的な表現に対して規制がまだ残っています。展覧会には必ず当局の人がきてますし、事前に内容を説明しないといけません。共産党を批判するものやチベット問題、性描写は検閲にひっかかりやすいです。また若手の中国のアーティストは、いいキュレーターや評論家にピックアップしてもらってアーティストになる例が多いです。中国のギャラリー・システムは、日本に見られる囲いこみのシステムとは違って、ひとりの作家が複数のギャラリーで発表して注目されていくことが多いです。実際に販売するのはギャラリーですが、中国では作家の方が力が強いことがあり、作家が直接コレクターをアトリエによんで販売したりすることもあります。それがいいことかどうかはわかりませんが、日本はあまりにも流動性がなく、特に若い作家はギャラリーの顔色を気にしすぎているような気がします。

THE RESIDENCY

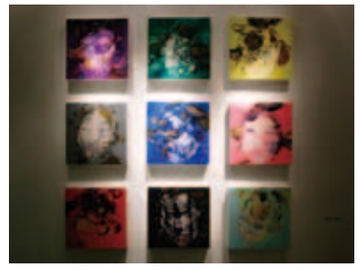
I wanted to come to China and see this country changing dynamically with my own eyes. I happened to find a job being offered in Dalian and came to China by myself. Then I had several opportunities to visit Shanghai and was convinced that Shanghai was the only one city where I could see dynamic changes. So, I left the company at Dalian and came to this city. I walked around galleries and craft centers of block prints in Shanghai, looking for a job. I worked at such places for one year and finally launched "Office 339" for myself. The place with the address WeiHaiLu No.696, where the studio is located now, is an art area that is attracting artists. About three years ago, artists began to spontaneously gather around the place. The area used to be an enclave for foreign residents (British people). The building was a den of opium addicts in the past, having a conspiratorial atmosphere. Because buildings in this area could be destroyed at any time, I only could have a three-month contract. I held an exhibition here one year ago, hoping it would help to stop the destruction.

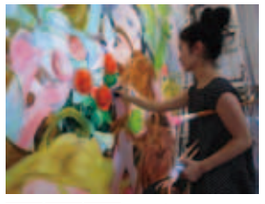
CHALLENGES

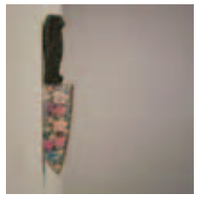
The significance and importance of starting a new residence project in Shanghai can be described as follows: Shanghai itself is interesting because of its dynamic and energetic activities, and it attracts many people from various countries, so that you can meet a wide variety of people. For artists, it is easier to exchange with other artists. Shanghai does not have a long history compared with other traditional cities; so it is rather like a cosmopolitan city. Many master artists live in Beijing because Beijing is alive with lots of galleries. In Beijing you can feel the central government closer. In contrast, in Shanghai, you can behave more freely and take part in international activities.

ABOUT CHINESE ART SCENE

The conditions are better if compared with five years ago, but regulations still remain against political expressions in the arts in China. People from the authorities always come to see exhibitions. We have to explain about what we are doing in an exhibition in advance. Artworks that criticize the Communist Party, or deal with the Tibet issue or sexual matter is easier to be picked out by censorship. There are many cases in which young artists in China have been selected by good curators or critics to become major artists. The gallery system in China is different from the Japanese system, in which a gallery protects its own artists and their artworks.






1 2 3 4 5 6 7

N°.1 Ryumon Ai "Ophelia", The Foundry Gallery
N°.2 Ryumon Ai "Layer Tight Series"
N°.3 Office 339
N°.4 Ryumon Ai at residency, Office 339
N°.5 SHINJI SHISHIKURA Performance, WEIHAILU696
N°.6 Nam Hyojun "Deco Knife"
N°.7 WEIHAILU 696

Address 106, Building No.1, WeiHaiLu No.696, Shanghai, 200041, P.R.China ***Tel*** +86 21 6267 0176
Web www.office339.com ***Email*** info@office339.com

8W-12W | TYPE 3
50/50 | 2005

Beijing « China

Platform China

北京発、アイデンティティを超えた現代美術の創造空間

Open artistic environment in which contemporary art in all its different identities can be created

『Platform China』について

中国初のオープンなアートセンター『Platform China』は、あらゆる提案を受け付けています。レジデンスでの滞在が許可されれば、アーティストはインハウスのプログラムと同じように十分な注目を得られ、制作からワークショップまで、それぞれのテーマについて細部に渡って議論されていきます。『Platform China』は、現代美術という枠のなかで、個性溢れる才能が成長するための環境を作り出すことを目的としています。単なるギャラリー・スペースではなく、ビジュアル・アートから映画やパフォーマンスまで、幅広いジャンルにおいて活動しています。北京は常に変動していて、個性溢れるコンテンポラリー・アート・シーンが生まれ始めています。世界中の、アーティストが中国の首都で生まれているこのシーンを実際に肌で感じようと、すでに多くの応募が集まっています。この目的で作られた「BIAP(Beijing International Art Platform、北京国際アートプログラム)」というレジデンス・プログラムでは、海外のアーティストが北京に滞在し、この街のエネルギーを実際に感じながら作品を制作できます。十分な設備を持ったスタジオがEast Endアート・ゾーンにあります。ここは、新興アート地区として知られる『798』から15分ほどの場所にある草場地に位置しています。

選考基準・募集について

締め切りはありませんが、選定には数週間を要するので、なるべく早めに資料を送ってください。合否の選定は、BIAP委員会によって決められます。

アーティストへのサポートについて

滞在の期間中に、アーティストはオープン・スタジオを開くことができます。これには、実際にオープン・スタジオを開催する15日前までの連絡が必要です。それ以外にも70平米のプロジェクトルームで展覧会を開けるチャンスもあります。しかし、この展覧会はスケジュールの調整と選定が必要となります。

THE RESIDENCY

As Platform China is in the first place an open platform, every proposal for a residency will be taken into consideration. If they accept to host a project, the residency will be given just as much attention as the in-house residency programs, and issues such as production, workshops, work-in-progress, etc, will be discussed in detail with the artist. The goal of Platform China is to create an open artistic environment in which contemporary art in all its different identities can be created, shown, and discussed. Platform China is more than just a gallery. Our starting point not only lies in the use of the space, and the diversity of the programs (from visual art and film to music and performance) but also in the events and expositions we put on. Beijing is a city in motion, and its emerging contemporary art scene consequently shares that characteristic. More and more international artists want to witness this dynamic and apply for residencies in the Chinese capital. Platform China contemporary Art Institute wants to encourage this through the development of a residency program – Beijing International Artist Platform (BIAP) -that offers artists an opportunity to work and live in such active city. Equipped artist studios are available in the East End Art district, where the Platform China located. In East End Art, located in the Caochangdi village just about 15 minutes away from 798, is also a newly emerging artistic community.

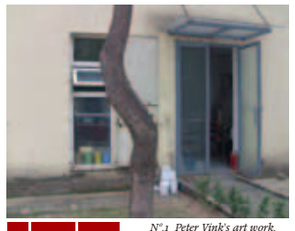
APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

There are no application deadlines. But as the selection process can take several weeks, and bookings are made well in advance. The selection process is made by the BIAP Admission Committee.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Each participant can choose to have an open studio show during or at the end of his/her stay. But the artists need to apply this at lease 15 days before the open studio. Also, there is a possibility to have an exhibition at Platform China 's project space (70sqm). There is also a selection process and we need time to arrange the timetable for exhibitions.





1 2 3
4 5 6

N°.1 Peter Vink's art work.
N°.2 Javier Chozas's art work.
N°.3 Exhibition "Polaroid"
N°.4 Residence artists's studio.
N°.5 Entrance of gallery space, Platform China.
N°.6 The gate of Platform China residence area.

Address East End Art Zone A, 319-1 Caochangdi Village, Chaoyang District, Beijing 100015 ***Tel*** +86 10 6432 0091
Web www.platformchina.org/ ***Email*** info@platformchina.org

1M-6M | TYPE 3
40/60 | 1994

Beijing « China

Red Gate Gallery

北京随一の現代美術ギャラリーによるレジデンス・プログラム

A visual residence program of prominent contemporary chinese art gallery in Beijing

『Red Gate Gallery』について

『Red Gate Gallery』は、アーティストやキュレーター、作家や学者などに中国で生活し作品を作るための機会を提供しています。中国のコミュニティのなかで、それぞれのプロジェクトを可能な限りスムーズにはじめられるようにサポートすることが一番の目的です。国際的なレジデンシャル・アートの中心機関であるRes Artisのメンバーとして、さまざまな文化間の交流を促進する役割を担っています。1994年にオーストラリアの文化交流機関である「Asialink」から、ロドニー・ポープルが初めてのAIRとして中国の北京に派遣されました。このときは、中央美術学院のなかにある北京芸術アカデミー(BAA) の公式なゲストとしての、フォーマルな訪問でした。中国語を話さない国からのアーティストが訪問できるようにするために、オーストラリア大使館の文化部門はかなり早い段階から取り組んでいました。そのとき既に『Red Gate Gallery』は存在していたので、中国のアートシーンに確固たる地場を固めるため、オーストラリアからブライアン・ウァレスを派遣されました。こういった経緯で『Red Gate Gallery』はオーストラリアによるレジデンス・プログラムに関わるようになり、最初に訪れたロドニー・ポープルに続く才能が現れ、中国での作品作りをサポートしています。

『Red Gate』を運営することは素晴らしい経験です。レジデンス・プログラムを導入したことにより、それは格段になりました。レジデンスプ・ログラムを通して新しい才能が北京のアートシーンと融合していくことは、この上ない喜びです(ブライアン・ウァレス、創始者／ディレクター)

THE RESIDENCY

Red Gate Gallery is an international artists residency program providing artists, curators, writers, and academics with the opportunity to live and create work in China. Our objective is to provide facilities for artists to easily start their projects and offer a community in which they can participate as much as they like. As a member of Res Artis, the International Association of Residential Arts Centers, we are committed to the promotion of multicultural arts dialogue within an immersion setting. In 1994 Australia's cultural exchange body, Asialink, sent painter Rodney Pople to China as their first artist in residence in Beijing. At that time arrangements were rather formal and Rodney was the official guest of the Beijing Art Academy (BAA) and was housed in the Central Academy of Arts and Design. The Australian embassy's cultural section was much involved in those days, when plans were far more difficult to achieve, particularly for visitors with no Mandarin. With Red Gate Gallery already operating, and with Brain Wallace installed as Australia's man on the spot in the local arts scene, Red Gate Gallery became involved informally in the program by helping to look after Rodney Pople and those who followed.

"Running Red Gate Gallery has been a fabulous experience, and has only been enhanced by the introduction of artist in residence programs. The infusion of talent into the Beijing art scene through programs such as these is a reward for everyone." - Brian Wallace, Founder/Director



N°.1 "Red gate", Zhou Jun. light jet C-print, 120 x 150 cm

Address Levels 1 & 4, Dongbianmen Watchtower, Chongwenmen, Beijing, China ***Tel*** (86 10) 6525 1005 1005
Web www.redgategallery.com ***Email*** redgateresidency@aer.net.cn
Links ConjunctionArts, NY and the Cultural Forum of Austria, the Australia-China Council, Creative New Zealand, Taipei artistvillage, and Ssamzie, Korea and are currently developing initiatives involving Singapore, Canada, the UK, Taiwan, Ireland and France.







2 3 4 5 6

N°.2 "Duel," Wei Qingji. ink and mixed media on rice paper. 190 x 250 cm.
N°.3 "Tiger Cages, " Zheng Xuewu. Installation : wood and cotton. 110 x 64 x 57 cm.
N°.4 Gate of Red Gate area.
N°.5 Red Gate.
N°.6 Office of Red Gate gallery with Residency Program Director, Catherine Croll.

選考基準・募集について

私たちのAIRは、『Red Gate Gallery』が運営する非営利のプログラムです。そのための滞在施設やスタジオなどの管理やメンテナンスを行いますが、生活費や材料費、航空費などを負担することはできません。現在の中国では、私たちのようなアート・イニシアティブに対して支援する制度がないので、生活費やスタジオでかかる費用は負担しなくてはいけませんが、滞在が実りあるものとなるように、可能な限りサポートします。海外からのレジデンス・アーティストは、それぞれが独自にスポンサーとなる財団や機関を探して来る場合が多いです。つまり、私たちのレジデンス・プログラムが受け入れるアーティストというのは、それぞれがスポンサーを見つけるか奨励金などを受賞していて、経済的には自立しているようなアーティストです。さらに、私たちはさまざまな文化機関とパートナー関係を結んでおり、彼らは常に北京にアーティストを送りたいという希望を持っています。ですので、レジデンス・プログラムの審査に合格した人たちのために、推薦書を書き、奨励金やグランドを受ける手伝いをすることができます。

アーティストへのサポートについて

中国のアーティストとの交流やアートシーンへの橋渡しだけでなく、滞在で必要となることについては、可能な限りサポートします。この国に慣れ、文化を知るところからお手伝いします。北京ダックが美味しい店や、万里の長城に行くときに危険のある地域、また、どこでギャラリーのオープニングがあるのかなど、何でもサポートします。もちろん、『Red Gate Gallery』が開催するイベントすべてに、レジデンス・アーティストは参加できます。オープニングの後のディナーも。

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Our program is managed on a not-for-profit basis by Red Gate Gallery. Though Red Gate Gallery covers the management and maintenance of all facilities, we are unable to cover the actual costs of renting or providing other forms of financial support, such as a stipend for living expenses, materials or airfare. As there is currently no funding available in China for initiatives like ours, participants are expected to cover the costs of living, studios, and accommodation whilst Red Gate Gallery provides all the necessary support to make your time here fruitful and enjoyable. Residents come from overseas by funding themselves or seeking funding from arts organizations in their own country. We work with artists who can organize their own funds and or have received grants to cover their residency. In addition, we are partnered with multiple cultural organizations that have the interest and resources to send artists here. Applicants are encouraged to seek funding from relevant organizations in their own country. Once accepted, Red Gate will provide letters of support to assist with grant applications.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Red Gate Gallery assists all participants to connect with the art scene, meet local Chinese artists and to source art materials. We provide the necessary support and encouragement to help you get the most out of your stay here. We help get you settled, show you around, tell you where to buy the best Peking Duck, which part of the Great Wall not to go to, and where and when the latest openings are. All residents are invited to Red Gate Gallery events, including private dinners after the openings.

1Y | TYPE 2 | FUNC 3
80/20 | 2000

Taichung « Taiwan

Stock 20

台中駅を改造して生まれた、台湾文化建設委員会によるレジデンス

Renovated Taichung Train Station for international art community

『Stock 20』について

『Stock 20』は、台湾文化建設委員会会長のユアンにより作られたレジデンス・スペースです。『Stock 20』の建物は、元台中駅の大きなウェアハウス空間をリノベートして作られていて、おもしろい雰囲気のロケーションを持っています。2000年から2003年、そして2007年から現在まで、オランジェリー国際アート・コンサルタント会社が『Stock 20』の運営を行っています。そのなかで私たちは、ACCのような国際的な機関やキュレーターまで、さまざまなネットワークを広げています。AIRに参加しているアーティストは、国際的な展覧会に積極的に参加しています。

選考基準・募集について

現代美術の作品を専門に取り組んでいるアーティストが選考基準になります。教育プログラムやオープン・スタジオのようなイベントを行う際に、マネージャーと協力し合えるアーティストが必要とされています。そして、スタジオを十分に活用し、可能性を感じる作品を作り出せること。ほとん

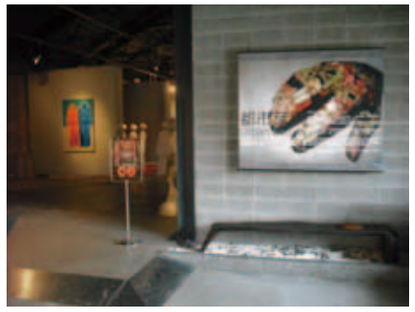
THE RESIDENCY

Stock 20's residence space has been started by the Council for the Cultural Affairs, Executive Yuan, Taiwan. The spaces are renovated from the old warehouses in the Taichung Train Station. The location provides an interesting atmosphere. L'orangerie International Art Consultant Co. has managed Stock 20 from 2000-2003, and from 2007 till now. Through our efforts, we have made connections for the artists and international organization, such like ACC and curators. Many artists have been invited to join the artist-residence programs aboard and to participate international groups show or solo exhibition. We have successfully brought our artists into the international art community.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Artists who must focus on contemporary art. Artists who would cooperate with the manager in terms of educational programs and open-studio events and make the best usage of the studio space and show strong potential of their creativity.Most





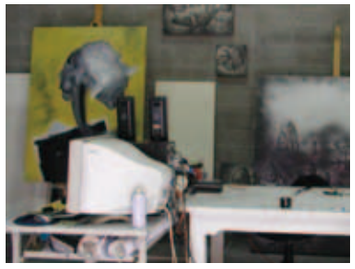


1 2 3 4

N°.1, 3, 4 Stock 20 Appearance.
N°.2 Stock 20 exhibition space.









5
6 7 8

N°.5, 8 Stock 20 exhibition space.
N°.6, 7 Stock 20 artist studio.

どのアーティストは、美大を卒業したばかりの若い作家です。募集は10月～12月になります。

artists are from art school, young and emerging artists. We open application from October to December.

アーティストへのサポートについて

『Stock 20』の運営者として、オランジェリーは国際的に知られているキュレーターや美術館のディレクターなどをアーティスト・スタジオに招待したり、セミナーなどを開催したりすることで、キュレーターと交わる機会を作っています。その結果、世界中の展覧会に参加する機会が与えられたり、それぞれの創作に新しい視点が加えられることも多くあります。

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

As the manager, L'orangerie has invited distinguish curators, including international well-known museums curators, directors, etc. to visit Artists' studios and hosted seminars to bring artists in contact with the curators. In results, many artists have been invited to exhibit aboard. By the conversation with curators, artists would gain abundant experience and different respective of their creation.

AIRの課題について

経済的なサポートが足りないことがもっとも大きな問題であり、世界中のほとんどのレジデンスも同じような問題を抱えていることと思います。

CHALLENGES

Lack of financial support, would the most serious problem we have encountered, which I believe is the most problem has been front by most of the residence in the world.

滞在アーティスト、プロジェクトについて

ユー・ウェン・フーやホン・イーは、『Stock 20』のレジデンスプログラムに参加している2年間で、さまざまな発表の機会を得ました。

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

Mr. You Wen Fu and Mr. Hong Yi, who had joined our residence program for two years, have gained many opportunities during their residence in Stock 20.

Address 6-6, Lome 37, Fuxing Rd., Section 4, Taichung 40144, Sec 37-6-1 ***Tel*** 04-22209972
Web www.stock20.com.tw ***Email*** st20@stock20.com.tw
Links Taipei Artist Village

-1M TYPE 4
1998 2003

Shanghai « China

The China Swiss Residency Exchange / AroundSpace

中国人アーティストとスイス人科学者とのコラボレーション

A residency program between Chinese Artists and Scientists from Zurich

『AroundSpace』について

アーティスト・プロジェクト・スペースとして、街の中心地にスペースをひとつ用意しています。そこは古い工場のスタイルで、約250平方メートルの広さを持っています。

THE RESIDENCY

Residence Program is a independent program from our AroundSpace base in Shanghai now. We set up one space for artists projects space. The space is in the very centre of the city. But it is old factory style. Its size is around 250 square metres.

アーティストへのサポートについて

応募するアーティストが、上海で働いて、生活していけるようにサポートしたいと思っています。アーティストは、ここのスペースの基本料金と、彼ら自身が生活していけるだけの生活費を支払うだけです。

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

And we will help them to how to work and live in Shanghai. The artist just need pay basic expense for this space and their living expense here.

選考基準・募集について

どの国の人でも参加できますし、企画を提案することができます。ただし、すべてのプロジェクトは現代アートやカルチャーにフォーカスしているという点に限ります。この空間に適しているかどうかも基準です。

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Artists can be from all over the world. They can apply it by their proposals. All the projects plan is focus on contemporary art and culture. We will decide which one is proper for this space.

AIRの重要性について

コミュニケーションこそが、中国の現代アートやアーティストにとって、とても大事なことなんです。たとえば、アートワーク『cold abstract art』のオリジンは、西洋のものです。私たちは2008年の11月に、米国、ドイツ、中国のアーティストによるグループ展を行いました。彼らはみんな違うことを見つけようとしてましたし、また異文化に対する動揺も感じていたようです。彼らは中国でいまなにが起こっているのかを知る事ができたんだと思います。

THE WHY AIR MATTERS & CULTURAL EXCHANGE

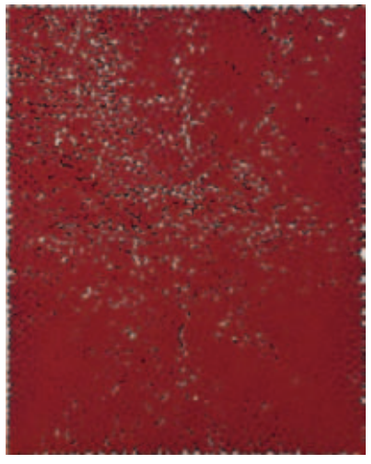
Communication is very important for Chinese Comtempoary Art and Artists. For example, "cold abstract art" is original from west. So we did a group show for three artists last November. One is from U.S.A. One is from Germany. One is from China. It worked with German Consulate in Shanghai together. For Chinese, they would find the difference and feel the motional from different culture. For foreigners, they can learn more about what is now happen in China.

滞在アーティスト、プロジェクトについて

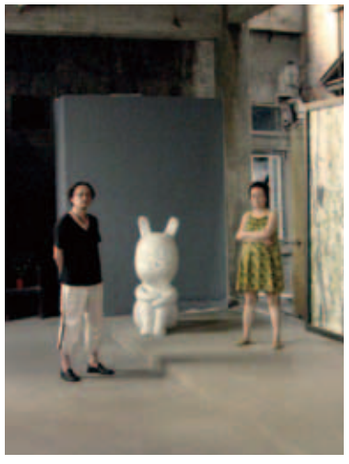
チューリッヒ文化研究所から提案された『中国・スイス交換レジデンシー、アーティストと科学者の異文化体験』というプログラムがあります。私たちはこのプロジェクトに適した中国人アーティストを探すサポートをしていました。選ばれたアーティストたちはまず企画書を提出して、それから5ヶ月間、スイスにあるそれぞれ異なったラボに、スイス人科学者と一緒に滞在し、生活や制作、仕事をともにします。

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

We have a project called " The China Swiss Residency Exchange an intercultural Experience Between Artists and Scientists". It is presented by Zurich Institute for Cultural Studies. We help them to find proper Chinese artists. They provide their proposals first. If it is selected by the committee. They will stay there for five month. Work and live with Swiss scientists in the different Science Lab in Swiss.







1 2 3

*N°.1 <<No. 09_02>> Chen Qiang Oil painting on canvas 150cm*120cm 2009.*
*N°.2 <<Faces>> Huang He Oil painting on canvas 250cm*140cm 2008.*
N°.3 The directors Jeff Zou and Ming Ming in AroundSpace.

Address 202, Building 9 & 108, Building 11, No.696, Weihai Rd. Shanghai, China ***Tel*** 13795339594
Web www.aroundspace.org ***Email*** aroundspace@gmail.com

1M-3M | TYPE 4 | FUNC 3
10/90 | 2007 JUN

Beijing « China

Three Shadows Photography Art Centre

北京初のコンテンポラリー・フォト・アートセンター、三影堂撮影芸術中心

The first contemporary art space dedicated exclusively to photography and video art in Beijing

『三影堂撮影芸術中心』について

2007年6月、中国人写真家のロンロンと日本人写真家の映里の2人によって、北京の新しいアート地区である草場地に設立された、中国で初めての写真とビデオアートを専門に扱う、現代美術のアート・イニシアティブです。4,600平米という広大な敷地には、中国の高名な建築家、アイ・ウェイウェイによってデザインされた880平米のギャラリー・スペースがあります。1,300平米あるメインの展示スペースでは、国内外のアーティストがテーマ性のある展覧会を開催しています。そして、中国で最大となるコンテンポラリー・フォトグラフィーの図書館では、2,000以上の写真集や雑誌、カタログなどを取りそろえています。また、アート専門家による出版社としての機能も持ち合わせており、限定版から一般向けの写真集まで幅広く制作しています。そのほか、レクチャーやプレゼンテーションを行える多目的ホールやカフェ、書店も運営しています。それから、夏の風物詩になっている野外コンサートなどを通して、幅広いネットワークを広げています。

選考基準・募集について

作品のポートフォリオと、プロジェクトの企画案を見て判断します。1年を通して受け付けています。回顧展を控えたアーティストから、大学の特別研修で来る若手、卒業したばかりの美大生まで、幅広い人たちが応募しています。

THE RESIDENCY

In June 2007 two leading photographers – RongRong, from China and inri, from Japan – founded the Three Shadows Photography Art Centre in Beijing's vibrant new art district, Caochangdi. The Centre is the first contemporary art space dedicated exclusively to photography and video art in China. The 4,600 square meter complex includes 880 square meters of gallery space and was designed by renowned artist and architect Ai Weiwei. Our facilities include a main exhibition hall of 1,300 square meters used for thematic exhibitions from China and abroad, China's largest Library of Contemporary Photography with over 2,000 books, journals, and catalogues, a state-of-the-art professional publishing house dedicated to producing collectible, limited edition, and popular photography books, a multi-purpose hall for lectures, seminars, and presentations, a full-service café, and bookstore. Three Shadows also fosters a rich community of creative individuals. Through our lectures, seminars, workshops, and renowned outdoor summer concert series, we have built a widespread network of friends from both China and abroad.

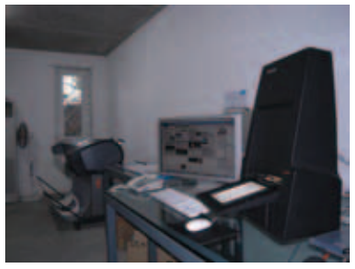
APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The main criteria for selecting artists are the artist's project proposal and portfolio of past works. Rolling submissions throughout the year. Applicants are wide range of artists, from established artists with upcoming retrospectives to artists on sabbatical from university to new graduates from art school.













1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6

N°.1 Library.
N°.2 Cafe & Shop.
N°.3 Residence room.
N°.4 Digital Center.
N°.5 Exhibition Hall.
N°.6 Magazine "NEW PHOTO"

Address 155Caochangdi,Chaoyang District Beijing 100015,China ***Tel*** + 86 10 6432 2663 ***Web*** www.threeshadows.cn ***Email*** info@threeshadows.cn

Links Our Advisory Members (alphabetic): Ai Weiwei, Conceptual Artist, Curator and Architect, China, Berenice Angremy, Executive Director of Dangdai International Art Festival in Beijing, Robert Bernell, Director of TimeZone 8 Books, China, Britta Erickson, Independent Researcher and Curator, United States, Fan Di'an, Director of National Art Museum of China, Fei Dawei, Artistic Director of Ullens Centre for Contemporary Art, China, Kataro Iizawa, Critic of Photography, Japan, Christopher Phillips, Curator of ICP, NY, Critic and Photography Historian, United States, Richard Loh, Art Consultant, Alison Nordström, Curator of photographs at George Eastman House, NY, United States, Karen Smith, Critic and Curator, China, Weng Ling, Interdisciplinary art curator, China, Wu Hong, Distinguished Service Professor in Chicago University, Critic and Curator, United States, Bas Vroege, Director and Curator in Paradox Foundation, The Netherlands







7 | 8 | 9

N°.7 Residence artist Johan Nieuwenhuize's art work
N°.8, 9 View of Three Shadows.

アーティストへのサポートについて

私たちのAIRの目的は、アーティストの制作過程をサポートし、コミュニティを盛り上げることにあります。作品の委託や、ワークショップや専門技術の講座など、ユニークなプログラムを企画しています。アーティストが自由に使えるスタジオもありますし、プロジェクトにとって有益なコミュニティも充実しています。そこから別のコミュニティへとつながっていき、広くプロジェクトについて知ってもらう機会が生まれます。そして、作品を作る上で必要な材料の入手や、北京在住アーティストとのコラボレーション、プロモーションのサポートなど、幅広く援助しています。非営利ではないので、アーティストはスタジオや基本的な生活費は支払わなくてはいけませんが、北京でのアーティスト活動が実りあるものとなるように、全面的にサポートしていきます。

AIRの課題について

私たちが感じている問題のひとつは、この場所についてもっと良く知ってもらいたいということです。私たちのことは、人から人へ噂のように広がっていきます。非営利ではないので、レジデンス・プログラムを盛り上げる革新的なやり方が必要とされます。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

マドリッドの有名な写真家、アルベルト・ガルシア＝アリックスとは、フランスの「the Festival dArles」でロンロンと知り合い、レジデンスに参加することが決まりました。アシスタントのニコとルイーズと共に2ヶ月滞在しました。私たちと共に暮らしながら作品を作り、その過程で沢山の中国人アーティストと出会っています。ここで生まれた作品は、マドリッドにあるレイナ・ソフィア美術館での回顧展で飾られました。

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

The objective of the artist-in-residence program is to support the artistic process and enrich this community. Resident artists are encouraged to design a unique program, which may range from work on new commissions, collaborations between artist and communities, to teaching residencies emphasizing workshops and master classes. We will provide the facilities and community for the artist to complete his/her project, introduce the artist to a far-reaching community of creative individuals, assist the artist in obtaining resources and materials, support collaborations with organizations and individuals based in Beijing, and help promote the artist's work in China. The Three Shadows program is managed on a not-for-profit basis. Participants are expected to cover the costs of living and studio fees, while Three Shadows provides all the necessary support to make the artist's time in Beijing fruitful and enjoyable.

CHALLENGES

One of the problems that our residency program faces is how to get the word out and let more people know that it exists. News of our residency program usually spreads by word of mouth. Three Shadows is run on a not-for-profit basis, so we must think of more innovative ways to promote the residency program.

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

Our first artist-in-residence was the photographer Alberto Garcia-Alix, a well-known photographer from Madrid, Spain. Alberto Garcia-Alix met RongRong at the Festival d'Arles in France and decided to come to Beijing for the residency. Alberto stayed at Three Shadows for two months with the help of two assistants, Nico and Luis. They lived and worked together, making friends with many Chinese artists along the way. Alberto created photographs and video that were eventually included in a major career retrospective at the Reina Sofia Museum in Madrid, Spain.

2M-11M | TYPE 2 | FUNC 1·2·3 4·5
24/76 | 2006 NOV

Tokyo « Japan

Tokyo Wonder Site

カルチャーの中心地から発信する、クリエイティブな対話

Creative discussion from the center of cultural activities in Tokyo

Address COSMOS Aoyama SOUTH 3F 5-53-67 Jingumae, Shibuya-ku Tokyo 150-0001 ***Tel*** +81-(0)3-5766-3732
Web www.tokyo-ws.org

Links Asialink(Merborn, Australia), Le Cube– ART3000(Paris, France), Hangar(Barcelona, Spain), IASPIS (International Artists Studio Program in Sweden), SAMUSO: Space for Contemporary Art(Saoul, Korea), Southbank Centre (London, England), SSamzie Space(Seaul, Korea), Taipei International Artist Village(Taipei, Taiwan), University of the Arts London(London, England) and more.

『Tokyo Wonder Site』について

『TWS』は、東京の新しいアートのプラットフォーム、地平を作ることを目標として活動を開始しました。それはこれまで日本にはなじみのなかったアートセンターであり、そして、公共による芸術活動支援機関であり、文化政策を行う上での実験機関であり、ジャンルを超えたクリエーターの交流の場づくりでした。当初掲げられたテーマが「メイキング・サイト」。みんなで「場」を作っていこうということが一番のテーマでした。活動開始以来、日本の若手クリエーターの登竜門のひとつとして機能してきました。同時に国際的に活躍するアーティストの展覧会、現代音楽の紹介、伝統芸能とのコラボレーション・プロジェクト、アーティスト・イン・レジデンスの試行、クリエーターとアートラバーによるクラブナイトまで、多岐にわたる活動を行ってきました。

『TWS』は東京のクリエイティブ・シーンの中心地である青山に位置し、幅広い活動を通してさまざまなネットワークを構築できることが、魅力になっています。『TWS』のレジデンス・プログラムに応募できるクリエーターは、各自の分野にて3年～5年以上の作品制作、展示実績があることが条件になっています。『TWS』では、事業プロジェクト・プログラム、2国間交流事業プログラム、国際推薦人プログラム、海外クリエーター招聘プログラム、国内クリエーター制作交流プログラム、リサーチ・レジデンス・プログラム、芸術文化・国際機関推薦プログラムという幅広いプログラムを持っており、それぞれ滞在期間も内容も異なっています。

選考基準・募集について

滞在目的、業績、交流的要素、それぞれの内容により選考します。募集は、プログラムにより異なっています。

THE RESIDENCY

TWS has striven to be a platform for new art in Tokyo and create horizons. It was a type of art center never before seen in Japan, a public support agency for art activities, a trial organization for implementing cultural measures, and a venue for creators from all genres to interact. Its primary theme at that time, "Making Site," represented its charge to work together with others to create a "site." Ever since its operations began, it has acted as a stepping-stone for emerging artists in Japan. It has simultaneously conducted a wide range of activities, including exhibitions of internationally active creators, introductions to modern music, collaboration projects with traditional arts, Artist-in-Residence trials, and club nights that mingle creators with art lovers.

TWS is located in Aoyama, the center of creative activities in Tokyo, and it attracts artists with a wide-range of activities and various networks/connections. TWS's residence program requires artists to have produced and exhibited art works for at least 3-5 years in their specialized field. TWS offers wide-ranging programs such as project-based programs, cross-national exchange programs, international recommender programs, invitation programs for global artists, production exchange programs for domestic artists, research residence programs, and recommendation programs by arts and culture/international organizations. Each program is unique, and the length of the program varies.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

TWS selects artists based on factors such as objective of stay, experience and the purpose of exchange. The application process varies depending on the program.











1 2 3 4 5

N°.1 International Ensemble Modern Academy at Common space, TWS Aoyama.
N°.2 Studio of Kei Takemura, an artist of Creator In Residence 2008, TWS Aoyama. Photo by Kei Takemura.
N°.3 Surrounding town of Tokyo Wonder Site Shibuya.
N°.4 Overview of Tokyo Wonder Site Shibuya and Art Cafe Kurage.
N°.5 Overview of Tokyo Wonder Site Hongo.











6 7 8 9 10

N°.6 Overview of Tokyo Wonder Site Aoyama.
N°.7 Paramodel "Paramodelic Graffiti" at "Diorama of the City : Between Site & Space" Exhibition, 2008. Tokyo Wonder Site Shibuya. Photo by Paramodel.
N°.8 Accommodation for residence artists, Tokyo Wonder Site Aoyama.
N°.9,10 Surrounding of Tokyo Wonder Site Aoyama.

アーティストへのサポートについて

すべてのプログラムにおいて、スタッフによるサポートおよび人物・機関紹介等を行っています（具体的な内容はプログラム内容、相談によって異なります）。毎月オープン・スタジオを実施し、美術館学芸員、批評家、音楽家、建築家など、滞在作家と関連した分野の専門家を招き、スタジオ・エヴァリュエーションとゲスト・トークを行っています。

AIRの課題について

『TWS』がいま課題にしていることは、長期滞在プログラムの実施方法や、滞在終了後のクリエーターの活動支援の方法です。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

受け入れ事業だけでなく、2国間交流事業として、海外の主要なレジデンス機関との双方向の交換（派遣・招聘）事業を行っています。交流事業を行うことにより、それぞれの場所で制作された作品の交流展覧会を行うなど、より深い交流を実施することができます。プロジェクトのひとつとして、「協働スタジオプログラム」は、国内外の大学と連携し、クリエーター同士がジャンルを超えて環境をテーマにディスカッションを重ねアートの可能性を探る、新しい創造的教育プログラムです。また、「アートの課題」では、芸術や文化に関わる機関が世界のさまざまな地域や国で、どのような形で対話を促し、問題の解決に貢献し、新しい社会の構築に関わっているかをフォーカスし、さまざまな芸術、そして文化機関に求められる課題と役割とはどのようなものなのかを、世界各地で活動する人たちと共に考えていくことを目的としています。

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

The staff at TWS offers a consultation service to recommend appropriate personnel or organizations to applicants in all programs (specific services vary according to the program and the type of consultation). TWS also conducts monthly open studio events, inviting experts such as museum curators, critics, musicians, and architects whose specialties are related to the major interests of the selected artists to have studio evaluation and gues speaker's session.

CHALLENGES

The current challenge for TWS is how to conduct a long-term stay program and how to follow up on the activities of artists after they complete the program.

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

TWS conducts cross-cultural exchange projects (delegation/invitation programs) with major international residency organizations while accepting artists from foreign countries. The exchange projects promote interaction between Japanese and foreign artists in a deeper level through events such as exchanging exhibitions. For example, the project called “Collaborative Studio Program,” is an innovative educational program in partnership with domestic and foreign colleges where creators from different backgrounds discuss environmental issues and seek possible solutions by utilizing art. Another program called “Task of Art” focuses on how art and cultural organizations around the world should promote dialogue among regions and countries, contribute to conflict resolution, and get involved in building a new society, together with artists who are active around the world.

1M-6M | TYPE I | FUNC 1·2·3 | 50/50 | 2005

Kowloon « Hong Kong

VIDEOTAGE Hong Kong

香港初のレジデンス・プログラムを持つ、ニューメディア・アートセンター

The first and only new media art organization in Hong Kong that offers residency

『VIDEOTAGE Hong Kong』について

『VIDEOTGE』は、学際的なスタンスから新しいニューメディア・アートを模索する、非営利のアーティスト・コレクティブです。アジアで初めてのメディア・アートの機関として、1986年以来、この急速に発達している分野の新しいアーティストを育てる目的で、政府から支援を受けています。1ヶ月から6ヶ月の期間、リサーチ・プロジェクトやキュレートリアルなプログラム、そしてビデオアートのアーカイビングや、資金集めのための開発や非営利の企画など、さまざまな活動を行うことができます。2005年にスタートしたレジデンス・プログラム『FUSE』は、地元のアーティストが創作するための空間を必要としているという急な要請と、国内のアートシーンとの交流を求める海外のアーティストのために作られました。香港で初めてのニューメディア・アートのためのレジデンス機関として、国内外に強力なネットワークを持っており、私たちが提供できるものよりも、多くの可能性を与えることができます。

選考基準・募集について

アーティストのスキルと資格、そして、資金面や規模も含めたプロジェクトの現実性などで判断します。それが『VIDEOTGE』での長期レジデンス・プログラムに適しているかどうかも判断します。毎年3月に募集をかけ、6月の終わりには締め切り、8月には結果が出ます。

THE RESIDENCY

VIDEOTAGE is a non-profit interdisciplinary artist collective with a focus on the development of video and new media art in Hong Kong. One of Asia's first media art organizations, VIDEOTAGE was founded in 1986 and is funded by the government to cultivate interest and nurture artists in this swiftly evolving field of art. The residency is a one- to six-month period in which residents focus in, but not limited to, the following areas: 1. Research projects 2. Ongoing curatorial programming 3. Video art archive development 4. Fundraising development / Non-profit management. VIDEOTAGE provides exhibition and working space for residents, rather than a fixed accommodation space. The residency program FUSE started in 2005 when we felt the urgent need to offer a space for local artists to make new works, and for international artists to exchange with the domestic scene. As the first and only new media art organization in Hong Kong that offers residency, we have a good connection with both local and international institutions, providing artists a wide network to look for opportunities other than what we could offer.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Artist skills and Qualification, Project feasibility (including scale and budget), Value to long-term development of VIDEOTAGE and the Residency Program. Open Call in March, Submission Deadline in end of June and Release of Result in end of august.











1 2 3 4 5

N°.1 Interrupture Series: Inside out/Outside in, Space Intruders, June 2009
N°.2. Framing Vision, Cheers by Ray Chung, Mar 2009
N°.3. fuse:: artist-in-residence programme, Dreaming Machine #2 by Ben Bogart, May 2009
N°.4. One, Phonophobia by Yoon Chung Han, Aug 2009
N°.5. One, Jellyfish by Yoon Chung Han, Aug 2009

Address No. 13, Cattle Depot Artist Village, 63 Ma Tau Kok Rd. To Kwa Wan, Kowloon, HK *Tel* (852) 2573-1869
Web www.videotage.org.hk *Email* info@videotage.org.hk
Links Dorkbot, Upgrade!, Hong Kong Design Institute etc.









6 7 8 9

N°.6 The exterior of Videotage, Cattle Depot Artist Village
N°.7 fuse:: artist-in-residence programme, Dreaming Machine #2 by Ben Bogart, May 2009
N°.8 Framing Vision, The Black Tee Project by Michael Yuen, Mar 2009
N°.9 Pink Twins – Live in Hong Kong, Concert in July 2009

アーティストへのサポートについて

毎年『VIDEOTGE』では、選考基準に従って2～3名のレジデンス・アーティストを受け入れています。彼らはビデオアート・アーカイヴやライブラリーといったメディアリソースから、プロジェクターやカメラ、PCといった機材、そして、実際に発表を行う会場まで、幅広くサポートされます。プロジェクトを支援する目的で、最高2万香港ドルまでの補助金が用意されるので、この条件でアーティストはプロジェクトを作り上げることになります。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

ダグラス・イースタリーが、フィジカル・コンピューティングについてのワークショップを行いました。また、香港の新鋭のサウンドアーティスト、エドウィン・ロウが、新しいサウンドスケープのプロジェクトにより、レジデンスとして選ばれています。カナダのメディア・アーティスト、ベン・ボガートは、彼の作品『ドリーミング・マシーン』の最新のものをここで完成させました。

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Each year, VIDEOTAGE selects 2-3 residents based on the criteria listed above and provide with support as follows: Media resources (video art archive, library), Network (artists, curators,art institutions,festivals etc.), Production resources (equipment i.e. projectors, cameras, TVs, computers etc.), Venue/space for exhibition and art making - A stipend of up to HK$20,000 to support project execution (depending on the scale of the project).

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

Douglas Easterly who held a physical computing workshop at our space. Edwin Lo, a Hong Kong emerging sound artist who benefited from our residency by completing a new soundscape project. Ben Bogart, Canadian media artist who completed a new version of his work 'Dreaming Machine' in Hong Kong.

3W-1M | TYPE 1 | FUNC 4 | 70/30 | 2003

Yamaguchi « Japan

YCAM (Yamaguchi Center for Arts and Media)

ニューメディアの新しいプラットフォーム、山口情報芸術センター

An cultural-arts complex as a new platform for sharing computer- and IT-based media technology

『YCAM』について

『YCAM』では、既存の優れた作品の紹介にとどまらず、オリジナル作品を制作し、公開することを大きな目的としています。その活動の中心は、コレクションを持たず、滞在型の新作制作と発表を行い、それらを世界へ巡回させていくことといえます。今後、『YCAM』の活動によって、このような新しいアートセンターのスタイルが定着し、そのモデルケースとしても成長できればと考えています。

選考基準・募集について

アート、パフォーミング・アーツのプロデューサーが選考します。『YCAM』の活動テーマである「アート⇔メディア⇔身体表現」の新領域を開拓するアーティスト、ならびに他ジャンルのアーティストとのコラボレーションを展開できるアーティストを通年にわたってリサーチしています。募集などは、正式には行っていません。

アーティストのへのサポートについて

発表(展示/上演)する会場を使用して作品を制作できます。そのため、機材のテストなど時間をかけて実施できるほか、専門の技術スタッフのYCAM InterLabが共同で制作することにより、アイデアと技術を駆使したさまざまな表現を実現することができます。そして、可視化されている表現だけでなく、作品に使われているプログラムやコードなど、見えないものに対するデザインが、アーティストやキュレーターにとって、非常に重要になってきています。メディア表現という、情報化や、技術に伴う表現や思考を、どこまで『YCAM』の専門スタッフと共に共同制作することができるか。作品だけでなく、その背景までもをサポートできるよう、『YCAM』のスタッフは、その研究を重ねるよう努力しています。

『YCAM』の課題について

作品の制作を行う一方で、それらを巡回させるために関わる人員的な不足が、問題のひとつとしてあげられます。技術スタッフが、巡回について行くこともありますが、『YCAM』でも制作が随時行われているので、人材の確保が常に難しい状況にあります。

THE RESIDENCY

The major goal of YCAM is not only to introduce existing works but also to produce and show to the public original works. The main activities can be said to be the production and publishing of new works of those staying here and letting them go round the world without having to keep their collections. We hope that this new style of Art Center will be established and we can grow as a model in the future.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

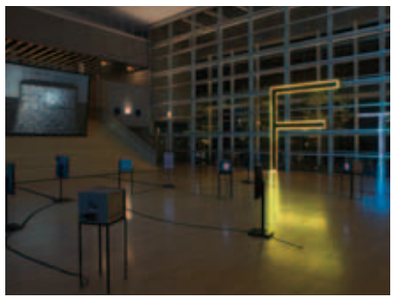
Selection by art or performing art producers. We select artists who develop new visions in our activity theme art <-> media <-> physical expression and promote collaboration with artists of other genres. Selection is on september of the previous year.

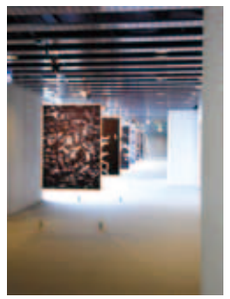
KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Participants can use the place where they can showcase their exhibitions or performances to produce their works and they can check their equipment and materials in their own time. The professional technical staff at YCAM InterLab collaborates with the productions so they can freely realize various expressions using different ideas and techniques. Not only visible expressions but also designs for invisible things such as programs or codes used in the works are becoming very important for artists and curators. How deeply can they think about expressions and ideas regarding media representation involving informatization and technology with YCAM professional technical staff? YCAM staff tries to do a lot of research to support not only the works but also their background activities.

CHALLENGES

One of our problems is personnel shortage to distribute the works in addition to producing them. Technical staff sometimes goes around with the tours but at the same time productions are always going on at YCAM, so it's very difficult to secure human resources.







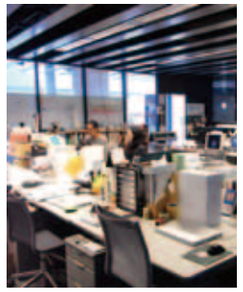
1 2 3 4 5

N°.1 Semitra Exhibition "tFont/fTime" 2009
N°.2 "The Rainy Table" by Strange Kinoko Dance Company plaplax (2009)
N°.3, 5 Inside of YCAM
N°.4 YCAM Exhibition "minimum interface" (2008)

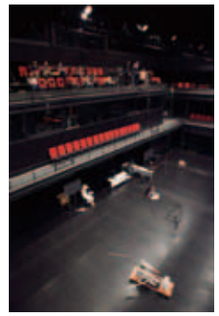
Address 7-7 Nakazono-cho, Yamaguchi, 7530075 JAPAN **Tel** +81-83-901-2222
Web www.ycam.jp **Email** information@ycam.jp

Links Akiyoshidai International Art Village, IAMAS(Institute of Advanced Media Arts and Sciences / International Academy of Media Arts and Science), Tama Art University and more.







6 7 8 9 10 11 12 13

N°.6 Semitra Exhibition "tFont/fTime" 2009
N°.7 Information Space BIT THINGS
N°.8, 9 Office and Studio of YCAM.
N°.10 Library at YCAM
N°.11 Mini theatre at YCAM
N°.12 Production team YCAM InterLab at work
N°.13 "PARK CITY" by Marebito-no-Kai (2009)
*Photo by Ryuichi Maruo(YCAM InterLab), courtesy of YCAM.

滞在アーティスト、プロジェクトについて

オーディオビジュアル・インスタレーションとして、音による時間や空間の表現、広がりを見せる作品が特徴のひとつとなっています。映像や光といった視覚表現だけでなく、音響表現による作品も多く見られます。過去の作品としては大友良英『ENSEMBLES』(2008)、白井剛・川口隆夫・藤本隆行『true 本当のこと』(2007)、坂本龍一・高谷史郎『LIFE - fluid,invisible,inaudible』(2007)、三上晴子・市川創太『gravicells – gravity and resistance』(2004)などがあります。巡回展としては、国内では「金沢21世紀美術館」や「横浜赤レンガ倉庫」、「シアターTRAM」、「ICCセンター」、国外では「Esplanade Theatre Studio」、「Japan Society」、「Parktheater Eindhoven」、「Stadsschouwburg Amsterdam」(SSBA)、「Tanzhaus NRW Dusseldorf」、「Mousonturm Frankfurt」、「Maison de la culture du Japon a` Paris」、「Transmediale 2005」、「Share Festival」(トリノ)、「EXIT05」(クレティユ)、「Centro de Cultura Antiguo Instituto」(ギヨン)、「Canaryls lands」(スペイン)、「Interactive Art category」、「Prix Ars Electronica」などのものがあります。

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

One of the characteristics here is the expression of time and space by sounds and broadening works. There are a lot of works of sound representation seen as well as those of visual presentation using pictures and light. The past works are "ENSEMBLES" by Yoshihide Otomo (2008), "True, Honto no koto" by Tsuyoshi Shirai, Takao Kawaguchi and Takayuki Fujimoto (2007), "LIFE - Fluid, Invisible, Inaudible" by Ryuichi Sakamoto and Shiro Takatani (2007), " Gravicells – Gravity and Resistance" by Seiko Mikami and Sota Ichikawa (2004) and others. The tour includes exhibitions at the 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa, Yokohama Red Brick Warehouse, Theatre Tram and ICC Center inside Japan, and in Esplanade Theatre Studio, Japan Society, Parktheater Eindhoven, Stadsschouwburg Amsterdam (SSBA), Tanzhaus NRW Dusseldorf, Mousonturm Frankfurt, Maison de la culture du Japon a` Paris, Transmediale 2005, Share Festival (Torino), EXIT05 (Creteil), Centro de Cultura Antiguo Instituto (Gijon), Canary Islands (Spain), Interactive Art category, Prix Ars Electronica 2005 outside Japan.

-6M | TYPE 4 | FUNC 3

10/90 | 1989 2001

Tokyo « Japan

Youkobo Art Space

国際性豊かにアートを育む元診療所兼結核療養所の、ユニークなレジデンス

An unique residency program which nurture art in international art community and local scene

Address Zenpukuji 3-2-10, Suginami-ku, Tokyo, 167-0041 japan ***Tel*** +81-03-5930-5009
Web www.youkobo.co.jp ***Email*** info@youkobo.co.jp
Links Res Artis, Trans Artists, Intara Asia Network, J-AIR network and more.

『遊工房アートスペース』について

最初に滞在アーティストを受入れたのが1989年。『遊工房アートスペース』と名乗り、公式にAIRを始めたのは2001年です。長期滞在を通した創作や、交流の実体験がもたらす貴重な機会を実現できる所を、自らも次世代の若者に与えられたとの思いから始めました。（彫刻シンポジウムでの海外滞在経験、海外でのエンジニアとしての実習機会など）海外からの滞在・創作のアーティストと、展示の国内アーティストとのトークや交流を通して、双方のその後の活動に好影響を与えています。

選考基準・募集について

アーティストの東京での滞在・創作に関するモチベーションを、一番大事にしてます。そして、当方のアートスペースの場と機会との照合で、アーティストの希望にかなうべく調整の上決定します。募集の時期は、6月末日限の申請に対し次年度の滞在アーティストを決めます。12月末はその後の変動分の補充見直し程度です。

レジデンスの現況について

独自活動として国内の公的資金の支援は望みが薄く、海外からの資金援助の可能性を探しているのが現状です。国際的な継続事業発展のため、2002年から国際機関のRes Artisに加盟しています。そして2007年から理事に就任しています。国際活動の維持発展のため、海外からの長期インターン受入制度を2007年から始めています。ギャラリースペースは、主として国内の若手作家の新作の発表の場となり、レジデンス・アーティストとの交流を積極的に実施しています。

THE RESIDENCY

In 1989, we accepted artists staying here for the first time. In 2001 we named ourselves Youkobo Art Space and started AIR officially. We started this because we ourselves wanted to give the next generation of young people the precious opportunity to experience creating works and communicating with other creators abroad through a long stay. (Staying abroad for a sculpture symposium or having practical training abroad as an engineer, etc.) Through having talks between foreign artists staying and creating works here and Japanese artists whose works are exhibited, both have a good influence on their works afterward.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

We put the strongest emphasis on motivating the artists to stay and produce works in Tokyo. We make a decision after checking the place and the opportunity of our Art Space and making an arrangement to meet the artists' requirements. For the applications due by the end of June we decide upon the artists who will stay the next year. In December, we only reexamine and recruit additional artists if necessary if there are changes

CHALLENGES

We have little hope of receiving public funds from the Japanese government as an independent activity organization. Currently, we are looking into the possibility of getting financing help from abroad. We joined an international organization Res Artis in 2002 to develop continuous international businesses. We became a member of the board in 2007. We introduced a long-term internship system and began accepting foreign interns in 2007 to maintain and develop international activities. Our gallery space is a presentation space mainly for young domestic artists, and these artists actively exchanging their experience with international residence artists.

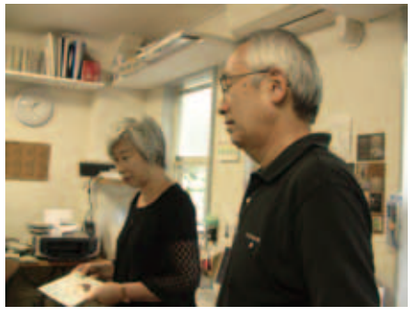


N°.1 Leo van der Kleij, 2007









2 | 3 | 4 | 5

N°.2 Group du Vent, 2008
N°.3 Youkobo building
N°.4 Youkobo, outside
N°.5 Directors of Youkobo, Hiroko Murata(left) and Tatsuhiko Murata(right)

滞在アーティスト、プロジェクトについて

身近なプログラムとして、フィンランドの作家が本国に帰った後、数年がかりで同様のAIRを立ち上げた例があります。そのほか、N.Y.のアーティストが自律的な活動と優秀な能力で、継続した支援を得て活動する例や、東京の四季の光線を生かした創造活動をして、欧州との比較をしながら、いきいきと活動しているスイス人の作家の例もあります。

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

A Finnish creator who has established a similar AIR program, which took several years after having returned home. An American creator in N.Y. who works with continuous support using his autonomous activities and excellent skills. A Swiss creator who acts vigorously creating works by making use of the four-season light of Tokyo and comparing them to the ones in Europe.

3M | TYPE 3 | FUNC 6

50/50 | 2006

Yogyakarta « Indonesia

Cemeti Art House

インドネシアと世界をつなぐ、現代ビジュアル・アーティストの楽園

A creators' paradise bridging between Indonesian and international contemporary visual artists

Address Jl. D.I. Panjaitan No.41 Yogyakarta 55143, Indonesia *Tel* +62 274 371015
Web www.cemetiarthouse.com *Email* cemetiah@indosat.net.id

『Cemeti Art House』について

2006年11月から2009年8月まで開催された『Landing Soon』レジデンス・プログラムのために一軒家を借りたのがはじまりです。基本的にはアーティストが運営するレジデンスですが、オランダのアート財団、HEDENのサポートを受けています。寝室が3部屋、キッチンとリビングが1部屋ずつ、そして巨大なスタジオスペースが2部屋、オフィスが1部屋あり、庭も収納スペースもあります。支援を必要としている若いインドネシア人の現代美術作家を中心に、サポートしています。もちろん、地方から応募するアーティストもサポートします。2010年からは、キュレーターや研究者もホストしていく予定です。そして、最初のひと月は、地元のアーティストやアートシーンに積極的に関わってもらえるように提案しています。アーティストが作品を作り上げる過程において、こういった関係性はとても重要なものであり、大きな助けになります。

アーティストへのサポートについて

レジデンス・マネージャーがアシスタントをコーディネイトし、毎日の管理業務を行います。一度に2人のアーティストをホストしているので、ひとつの家で共同生活することになります。通訳や買い出し、地元のリサーチから探索まで、美大生か若いアーティストがアシスタントを担当しています。このシステムはうまく機能しており、ジョグジャカルタのアートシーンへの橋渡しにもなり、彼らの制作時間を短縮するベストな方法を提供することができます。制作過程で必要なスキルを持った人たちを探し出し、アーティストへ紹介する手伝いもしています。彫刻家やグラフィック・デザイナー、竹細工の職人、溶接職人、写真家、デジタル印刷屋、大工、彫師など、さまざまな分野の人たちと共に制作しています。

THE RESIDENCY

For the 'Landing Soon' residency program (11.2006 – 8.2009) we have rented a house for three years, which accommodates three bedrooms, two bad rooms, a kitchen, a gathering space, two big studio spaces, an office, a garden and some storage space. We support young Indonesian contemporary visual artists that need a support and a push in their creative carrier. We give priority to artists that live outside the art centers in Indonesia: Yogyakarta, Bandung, Jakarta. Since 2010 we will also host curators and researchers. Cemeti has been cultivated and is run by artists but work together for the residency programme with an organisation in the Netherlands called HEDEN. In the first month, we suggest our artists to connect to local artists and observe the art scene etc. With the help of artists' assistant, these connections are big help for our artists in residence, in doing their residency project and creating their works.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

The Residency manager coordinates the artists and assistants and does the daily administration. We are hosting two artists at one time they stay together in one house which we facilitate with one assistant, helping the artists to get around in Yogyakarta, helping with translations, buying materials, etc. These assistants are mostly art students or young artists. This system with the assistants works very well and is of great importance to connect the artists to the Yogyakarta art-scene and make their time efficient in the production of their works. During the work period the assistants and program manager also helped the artists to find other persons that could help with the production of the artists' works depending on the needed skills. Artists worked together with sculptors, a graphic designers, bamboo craftsmens, iron welders, etc.

滞在アーティスト、プロジェクトについて

いままで多くのワークショップや教育プログラムを企画してきました。子供の教育プログラム「ペーパームーン」、ジョグジャカルタの政府のアートスペース「Taman Budaya Yogyakarta」を行い、インドネシア芸術大学、教師のための大学「UNS」、マランにあるアーティスト・ラン・スペース「インソムニア」やジョグジャカルタの「Mes 65」、「インドネシア・ヴィジュアル・アート・アーカイヴ」などとコラボレートしています。

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

We have tried hard to organize different kind of workshops and education programs. We collaborated for these workshops with different organizations like: Papermoon (children's creative club) Taman Budaya Yogyakarta (government Art Space in Yogyakarta), The Indonesian Institute of the Arts, (ISI,Yogyakarta), UNS (University for teachers, Yogyakarta), Insomnia (artists run space, Malang), Mes 65 (artists run space, Yogyakarta), and Indonesian Visual Art Archive (IVVA, Yogyakarta).







1 2 3

N°.1 Pecha-kucha, presentation of previous works, Landing soon 10.
N°.2 Exibition View Landing Soon #7.
N°.3 Liburan Cethosarangan April 29, 2007.













4 5 6 7 8 9

N°.4 Mini residency conducted by Rosalie Mond, Landing soon #11.
N°.5 Lecture at Photography department, ISI, given by Ralph Kamena, landing soon #6.
N°.6, 8 Exhibitions at Cemeti Art House.
N°.7 Artists art work.
N°.9 Artists at common room.

1M-3M | TYPE 4 | FUNC 5 | 10/90 | 2005

Chiang Mai « Thailand

ComPeung

タイ初の非政府レジデンス・プログラム

ComPeung is the 1st non-governmental AIR program in Thailand.

『ComPeung』について

2005年に作られた、タイで初めの非政府型AIRプログラムであり、会話と新たな可能性や実験、探求、として交流を目的としたオープンなプラットフォームです。地元や地域、そして世界的なレベルまで、アーティストとアート機関の強力なネットワークづくりを最終的ゴールとして活動しています。

選考基準・募集について

決まった基準はありませんが、提出されるプロジェクトによります。1年中受け付けていますが、少なくとも予定期間の2ヶ月前には応募してください。

アーティストへのサポートについて

私たちのAIRプログラムは、国内外のさまざまな側面を持ったアーティストと共に生活し活動することを目的としています。『ComPeung』に興味のあるアーティストは、各自の持っているアートワークやプロジェクトのプロポーザルを送ってもらえれば、そこから審査が始まります。もちろん制作やプロジェクトを進めるなかで、最初のプロポーザルとは大きく変わることがあるのもわかっています。このプログラムは、レジデンス・アーティストにさまざまな経験、交流の機会、チャンス、そして可能性を与えてくれます。

THE RESIDENCY

ComPeung is founded in 2005, envisions to be an open playground for dialogs, alternative contexts, experiments, explorations, and mutual learning. The aspired goal is to develop and expand into a network of artists and art organizations on local, regional and international levels.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Depending on the projects, there are no main criteria. We accept applications all year, artist should apply 2 months in advance.

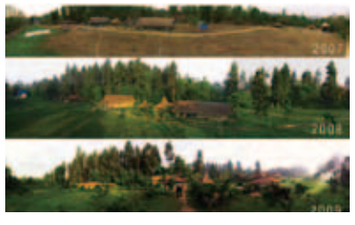
KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Our AIR Program is designed for local and international artists to live and work together with our team, a broad spectrum of artists, and the local community. Interested artists are encouraged to apply by providing us with a preliminary proposal of her/his/their artwork or project. As a work-in-progress we understand that the proposed project might change in the process. The program provides the resident artists with a wide range of exchanges, opportunities, experiences and possibilities.h its collaboration with singular local resources.












Address 269 Moo 12, T. Cherng-doi, A. Doi Saket, Chiang Mai, Thailand 50220 *Tel* +66 (0) 87 694 8483
Web www.compeung.org *Email* compeung@yahoo.com

1M-2Y | TYPE I | 50/50 | 2002

Yogyakarta « Indonesia

Ruang MES 56

現代写真の可能性を追求する、非営利アーティスト・イニシアティブ

Non-profit artist initiative in Indonesia emphasizes in the exploratory approach of contemporary photography

『Ruang MES 56』について

2002年2月28日に設立された、現代写真に対して理論と実践的な観点からコンセプチュアル＆コンテクステュアルにアプローチする研究施設です。インドネシアにおける現代写真の振興と発展を目的に作られました。展覧会やワークショップ、アーカイブなど、さまざまなプログラムを行っています。活動資金の一部は、非営利団体や一般企業といった協賛を通して成り立っています。

『Ruang MES 56』の施設について

前庭に大きな木がそびえる、現代ジャワスタイルの古い建築物のなかにあります。また、サルタン宮殿とジョグジャカルタ中央公園のすぐそばという絶好の立地条件です。庭の巨木の下に腰掛け、無料の無線LANでインターネットをのんびり楽しむこともできます。建物のすぐそばには食料品店もあるので、冷たいビールやスナック菓子もすぐに買いにいけます。建物に入ると、すぐ目の前にはギャラリーがあり、作品を飾ったり、話し合ったり、発表したりすることができます。大きなカーペットがあるので昼寝をすることもできます。隣の部屋はテレビルームと小さな図書館になっていて、写真やアート、音楽からライフスタイル関係の、沢山の本やDVD、カタログ、雑誌などを手にとって眺めることができます。そして、この施設で一番おすすめは裏庭です。隣近所とは隔離されたこのスペースで、デスメタルを爆音で流し、ウィスキーを飲んで大騒ぎするパーティの光景を思い浮かべれば、もうじっとはしていられないと思います。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

『Youth of Today』は、デジー・サハラ・アンジェリナ、マルガリータ(a.k.a. レレ)、レスカ・アンディニ、マーデ・プリマスワリ、アナスタシア・デシ、ユーリ・アンドリ、アンリアナの7人の女性アーティストが参加したレジデンス・プログラムであり、この社会がどのように成長していくのかを表現しました。このプログラムでは、写真やビデオというメディアを用いて、この問題を再定義し発表しました。

THE RESIDENCY

Ruang MES 56 is a non-profit institution established on February 28, 2002, which is active in the field of photography that emphasizes in the exploratory approach of contemporary photography, both in theory and practice. From Exhibition, Workshop, to Archiving, our programs are carried out by self-financing and with the support from several donors, either from non-profit institution or from commercial company.

THE PLACE OF RUANG MES 56

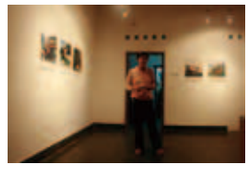
Our house is a modern Javanese old building with a big tree on the front yard, located near Sultan palace territory and central park of Yogyakarta. Under the big tree you can sit and browse the net using our free wi-fi. You can order cold beer or crispy snack from the grocery shop beside the house. When you enter our house, you first will find the gallery where we hang artworks, arrange a discussion, presentation or sleep on the big carpet if we're not lucky enough to get a room after a party. The second part is a TV room and a tiny library with tons of books, catalogues, DVDs, and magazines about photography, music, lifestyle, literature and visual art, it's a good place to stay and scratching TV programmes or if you just get bored with people. The best part is the backyard. In the backyard you can find what you really need: toilet, kitchen, room and a bench where you can sit and flee your mind. You can imagine how beautiful it is to throw a party in the backyard without anybody on the street can see your foolish act driven by whiskey and death metal beat.

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

'Youth of Today' was an artist residency program which was attended by seven young ladies from different background as Dessy Sahara Angelina, Margareta aka Rere, Reska Andini, Made Primaswari, Anastasia Desi, Yuli Andari, Amriana. As the next generation, they are the depiction of how the society will grow. In this program, they were asked to redefine about the relevant issues with their activities and applied it in photography medium.













Address Jalan Nagan Lor 17, Patehan, Kraton, Yogyakarta 55131 *Tel* +62 274 375131
Web http://mes56.com *Email* ourmes56@gmail.com

2M-3M | TYPE 4·6·8 | FUNC 1·2 3·5 | 100 | 1998 2003

West Java « Indonesia

Selasar Sunaryo Art Space

西ジャワの美しい自然から俯瞰する、東南アジアの現代アートシーン

Looking down at the southeast asian contemporary art scene from west Java's beatiful nature

『Selasar Sunaryo Art Space』について

地元のアート財団や、UNESCO、ASCHBERGのような国際機関からの援助を頂き、2002年にスタートしました。私たちは、独自のモデルのレジデンス・プログラムを築き上げました。ダゴ・ヒルの裾野の美しい自然に囲まれた、西ジャワ地区という高山地域の首都に位置しています。インドネシア、特にクリエイティブ・コミュニティが盛んなバンドン地区の豊かさに育まれ、さまざまな活動を行っています。

選考基準・募集について

バンドンという特定の地域が持つ文化の特性を利用した、プロジェクトを行う能力が大切です。また、地元の若いアーティストや学生のためにワークショップを行えるかどうかも大切です。そして、そのワークショップの結果を小さな展覧会として実現できるかどうか。募集は3〜5ヶ月前に行います。

アーティストへのサポートについて

過去のアーティストや建築家、評論家や研究者からなるキュレーション委員会が毎年プロポーサルの選定を手います。それぞれのプロジェクトに対して外部機関から予算を集める手伝いをします。

AIRの課題について

インドネシア政府が、国際的な文化交流の重要性に気がついていないか無視しているため、どうしても海外からの援助に頼りすぎてしまいます。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

ほとんどのアーティストは、インドネシアの文化に興味のある若いアーティストですね。ポーランドのビデオアーティスト、カタジナ・ドレシェルは、インドネシアの現代ダンサーと共に都市の看板をテーマにしたシリーズを作りました。

THE RESIDENCY

We started the program in 2002, by the fund from local art foundation and also international funding, as UNESCO - ASCHBERG. We created our own model of residency. Blended with beautiful nature, on the slope of Dago Hills, in a highland area close to the capital city of West Java Province. We are enhanced by the richness of Indonesian contemporary culture, especially in Bandung where creative communities are vibrant.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Ability to work on specific locale, i.e.: Bandung, with its all cultural specificities. Ability to conduct workshop with local young artists and students. Willingness to do a small show as a result of the workshop. We accept applications 3 – 5 months before the residency start.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

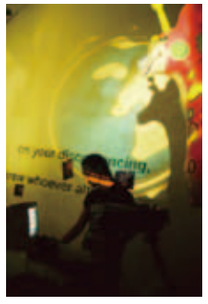
Our board of curators, involving senior artists, architects, art critics and art academician, work on annual basis to select the proposal. Artist are encouraged to look for side funding for the artworks production.

CHALLENGES

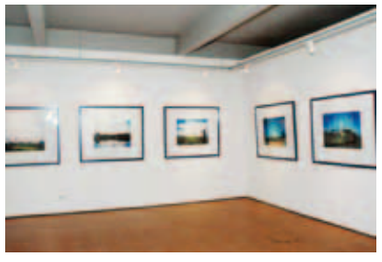
We have been relying too much on the foreign funding, due to government's lack and ignorance on the significance of international cultural exchanges.

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

Mostly young emerging artists who are interested in exploring Indonesian cultural realms. Katarzyna Dreszer (Polish video artist) made a video series about urban signs in collaboration with Indonesian contemporary dancer.








Address Bukit Pakar Timur No.100, Bandung - 40198, West Java, Indonesia ***Tel*** (+62) 22 250 7939
Web www.selasarsunaryo.com ***Email*** selasar@bdg.centrin.net.id
Links the Visual Art Department of the Bandung Institute of Technology, Cemeti Art House and more.

4W-6W | TYPE 4 | FUNC 3 | 50/50 | 1997 2000

New Delhi « India

Khoj International Artists' Association

インドから始まる、グローバル・サウスという大きなアートのネットワーク

An cultural incubaror to promote cross cultural exchange within the visual practices of the 'Global South'

『Khoj』について

国際的なAIRのネットワーク、Triangle Arts Trustの一員として、『Khoj』は、ビジュアルアートにおけるアーティスティックな交流を育んでいます。メディアート、パフォーマンス、ビデオ、環境アート、サウンドアート、そしてパブリックからコミュニティをテーマにしたアートまで、幅広い分野の実験的な作品制作を応援するプログラムを行っています。1997年に設立された『Khoj Delhi』により2000年より開始され、2002年からは、デリーのキルキー村にあるスタジオを使った、本格的な継続型プログラムとして運営しています。『Khoj』は、Triangle Arts Trustの一員であるだけでなく、グワーハーティー（レジデンスのあるブラマプトラ川の流れている街）を中心とした、インド国内のアートコミュニティ・ネットワークにも深く関わっています。アートの基盤が作られていないスリナガールやパトナのような地域に対して、アートのワークショップを行い、地元アーティストに対しての支援に大きく貢献しています。また『Khoj』は、SANA(South Asia Network for the Arts)の一員でもあります。

選考基準・募集について

過去の作品と、実験する精神を持ち、交流することができるアーティスト。そして、現在のアートが持つ限界を、超えるエネルギーと精神を持ち合わせていること。推薦と募集の両方が可能となっています。1年に3回のレジデンス期間があり、2月中ごろから3月末、8月中旬から9月末、そして11月初めから12月中旬の、それぞれ4〜6週間の滞在になっています。レジデンスは、さまざまな文化背景やキャリアを持った4〜6名のアーティストが、4〜6週間、実際に共に作業をする、アートの実験空間です。現在は、テーマに従ったプロジェクトになっており、毎年数回の募集があります。決して伝統的な手法に捕われる必要はなく、アートとサイエンスの間をつなぐ可能性を持った作品や、サウンドアート、パフォーマンスアートなどにフォーカスしたレジデンスがいままで大きな成功を収めています。

AIRの課題について

現在、世界的な経済不況のせいで、日に日にアートに対する支援が受け辛くなってきています。特に私たちのような非営利セクターに対しては、商業的なプロジェクトと比べると一層厳しくなっています。

THE RESIDENCY

Part of the global Triangle Arts Trust, Khoj sees its role as an incubator for art and ideas, artistic exchange and dialogue in the visual arts. Through our programming we aim to assist and develop, forms of art such as media art, performance, video, environmental, public and community based art, sound and other experimental modes of cultural production. The Khoj International Residency Programme was initiated by Khoj Delhi (which was founded in 1997) in 2000 and is held on a regular basis at the Khoj studios, located in the Khirki Village in Delhi since 2002. Khoj has also seeded a national network with centres in Guwahati (where the residency is held on a ferry on the Brahmaputra River), Kolkata, Bangalore and Mumbai. International Workshops held by Khoj in areas such as Srinagar and Patna which lack an infrastructure for the arts, aids a great deal in providing a support structure to local artists. Additionally, Khoj is also a part of SANA- South Asia Network for the Arts.

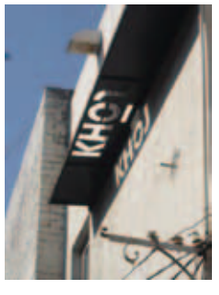
APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Participation is both by invitation and through an open call for applications. Examples of previous work are looked at, and we look for artists who are open to experimentation and exchange, and wish to push the boundaries of current art practices. The residencies function as art laboratories where 4-6 artists (Indian and International) from diverse cultural back grounds and varied art practices work together for a period of 4-6 weeks. Genres of art making that are not supported by traditional infrastructures and institutions are encouraged; very successful residencies have focused on performance art, sonic art, public art and one that explored the potentials of a nexus between art and science.

CHALLENGES

Currently, due to the economic downturn, funding for the arts is becoming increasingly difficult, especially in the not-for-profit sector and for spaces such as ours which do not have a commercial basis.



Address S-17, Khirkee Extension, New Delhi - 110017 ***Tel*** +91-11-65655874
Web khojworkshop.org ***Email*** interact@khojworkshop.org

1M-1Y | TYPE 3 | FUNC 1245 | 100 | 2007

Varanasi « India

Kriti Gallery

スイスのサポートで誕生した、インドの聖地にある AIR

Established gallery in India that have residency program with craft traditions and contemporary art & cultures

『Kriti Gallery』について

ギャラリーとして年間活動した後、もっと多くのアーティストをサポートし、彼らが住んで作品を制作できる空間を作る必要性を感じました。これは、アーティストが住み込んで作品を作った昔のやり方とは違う、新しいスタイルのパトロネージュなんだと感じました。そして、スイスのKSK(Conference fo cultural understanding through art)の援助を受け、3年間で18アーティストを受け入れられる3つのスタジオ・プログラムを設立することができました。アーティストは援助をもらって、インドの聖地、バラナシで過ごすことができます。5つのスタジオのうち2つのスタジオは、常に直接応募することができます。レジデンスは世界でもっとも古い街のひとつであるバラナシにあります。この街は、インドの風土を残している数少ない土地のひとつであり、インド文化を吸収するには最高の環境です。市の中心部から3km離れた場所にある『Kriti Gallery』の緑に囲まれた静かな環境は、アーティストにとってのオアシスのように感じられます。また、食事はすべて準備されるので、アーティストは作品制作と創作活動に没頭することができます。

選考基準・募集について

異文化に対するオープンな姿勢と、アーティストとしての探究心が基準になります。募集は、状況によって変わります。

アーティストへのサポートについて

週6日間アーティストをサポートする事務所がレジデンシーのなかにあります。私たちの事務所も同じフロアにありますので、アーティストは気軽に問い合わせることができます。私たちのレジデンス・プログラムに滞在する人は家族のような存在となり、インド文化の一員となる機会が得られ、内側からインドを眺めることができるようになります。『Kriti Gallery』のレジデンシーでは、アーティストが『Kriti Gallery』展覧会をすることができるという点もユニークです。

AIRの課題について

私たちのレジデンスには問題はありませんが、一般的には資金は大きな問題ですし、あまり知られていないことも問題です。

THE RESIDENCY

The Kriti Gallery had been working for 2 years and we felt the need to have space to encourage more artists and also facilitate them with providing them a space to live and work. We felt this was the modern way to patronize art as opposed to the old ways where the artists came and lived at home. With the support of KSK, Switzerland we managed to establish the residency as they committed to occupying 3 studios for the next 3 year with 18 artist that they would fund send on this experience for Varanasi. We have built in all 5 studios and so 2 studios are open to direct applications. Kriti Gallery has been supporting the residency and also a major support is from KSK (Conference for cultural understanding through art), Switzerland. The residency is based in the city of Varanasi/Banaras which is one of the oldest living cities in the world. Banaras is also among the few cities in India that has kept its Indian feel. It is city that gives a chance to people from around the world to understand and appreciate Indian culture. Kriti Gallery is based in the city about 3 k.m. from the city centre and is in a quiet surrounding with green all around. Artists have the time and space to absorb and produce art.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The Kriti Gallery is open to another culture and commitment to their artistic pursuit. Application is ongoing basis.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

There is an office at the residency where the staff is available 6 days a week for the support of the artists. I have my office on the same grounds at Kriti Gallery and the artists are welcome to come and approach me with queries. The artists staying with us are like an extension of the Raman Family and thus have a chance to be a part of the Indian Society and its cultural events. This gives them entry to the society as an insider. Kriti Gallery Residency is also unique as there is a chance for the artists to exhibit at the Kriti Gallery.

CHALLENGES

No problems at our Residency but in general it Residencies are not supported well through funding and publicity.










Address Raman Niwas, Raja Sir Motichand Road,Mahmoor Ganj, Varanasi - 221010, India *Tel* +91 542 2363350
Web www.kritigallery.com *Email* navneet@kritigallery.com
Links Kriti Gallery, Victoria Munroe Fine Art-Boston, Friend of Metropolitian Museum- New York and UBS Art Forum, Switzerland. Donor member-Fotomuseum, Winterthur, Switzerland.

Column

カルチャーを吸収する作家たち

For artists internalize cultural contexts

西村大助 *Daisuke Nishimura*



金氏徹平 *Teppei Kaneuji*

1978年、京都府生まれ。京都市立芸術大学美術学部彫刻科在学中、ロンドンのロイヤル・カレッジ・オヴ・アート彫刻科交換留学する。2003年、京都市立芸術大学大学院修士課程美術研究科彫刻専攻修了。『Tokyo Wonder Site』(東京)での「TEAM 10 金氏徹平『Ghost In The City Lights』」をはじめ、Roslyn Oxley9 Gallery(オーストラリア)での「Tower」やソウル美術館(韓国)での「City-net Asia 2009」など世界的に活躍している。

Born in 1978, in Kyoto. When he was in Kyoto City University of Arts studying sculpture,he experienced exchange program at Royal Collage of Art,London. In 2003,he completed the Master Course in Sculpture at Kyoto City University of Arts. Past shows include "TEAM 10 Teppei Kaneuji 'Ghost In The City Lights'" at TWS shibuya(Tokyo), "Tower" at Roslyn Oxley9 Gallery(Sydney, Australia), "City-net Asia 2009" at Seoul Museum of Art(Korea) and more.

teppeikaneuji.com
kaneujiteppei@hotmail.com

"Teenage Fan Club#5", 2007 Photo by Yan Da Wei

AIRという、文化を超えたメルティング・ポッドのなかで大きく成長するタイプの作家は、その土地をうまく利用できるか、コミュニケーション能力に優れているか、もしくは現地の文化を吸収する能力に優れているタイプの作家だろう。なかでも、文化を吸収する才能に優れた作家として最初に頭に浮かんだのが、この日本人アーティストの金氏徹平である。日本のカオスでポップな文化を全身に吸収した後、ロンドンのロイヤル・カレッジ・オブ・アートで彫刻を学んだ彼の作品には、ミニチュアとなった文化の断片が、漠然と規定されたランドスケープの上に「関係」している。文化人類学者のレヴィ・ストロースが書いたインディアンの逸話に、部族に迎え入れる前の「儀式」として、さまざまな人形の配置を無言で交換するというものがある。つまり、世界の仕組みは物事の関係性と配列により決まっていて、それを知ることが「掟」を知ることになるのだと。これまで「美麗新世界:当代日本視覚文化」(北京)や、「Re: Membering」(ソウル)など、世界中で活躍している金氏徹平。彼が考えるAIRについて話を聞いてみたところ、次のように話してくれた。「ひとりの作家がその地域や国という大きな物とそのなかに入って向き合う貴重な機会ですね。結局は個人的なやりとりが打開策になることが多いですが。うまくいくこと、いかないことを両方受け入れながら作品を作ろうと思考を巡らせたり、手を動かしたりすることは、そのほかのいろんな局面で役立ちます」。

ひとりの作家の体に、多くの文化の断片が蓄積されていき、それが化学反応を起こし、作品へと昇華されていく。だからこそAIRは、ひとりの作家の世界観にまで大きく影響を与えるのだろう。また、「どんな場所であっても、誘われれば行きますよ!」とも話してくれた。

Artists who noticeably grow in AIR, the melting pot across cultures, are able to utilize local sites, are good at communicating, or are able to absorb local cultures. Among them, the first artist who comes to mind as the one who is "able to absorb local cultures" is the Japanese artist Teppei Kaneuji. After wholly absorbing the chaotic pop culture of Japan, he studied sculpture at the Royal College of Art in London. In his art works, fragments of miniature cultures "relate" to the indefinitely defined landscape. In an anecdote about Indians written by the cultural anthropologist Lévi-Strauss, there is a description of exchanging the placing of various dolls without a word as a "ritual" before welcoming people to their tribe. It also describes that the mechanism of the world is determined by the relations and arrangements of things and that knowing that mechanism means knowing the "code." Teppei Kaneuji has been taking an active part in events all over the world, participating in events such as "Beautiful New World: Contemporary Visual Culture from Japan" in Beijing and "Re: Membering" in Seoul. We asked him what he thought of AIR. He answered, "It's a precious opportunity that one artist has and enters into big things such as a region or a country. In the end, in many cases, personal interactions become breakthroughs. It becomes useful in many other phases to think over again and again and to use my hands for creating an art work while accepting the sides that work out or don't work out."

In one artist's body, many cultural fragments are accumulated, and those create chemical reactions into artworks. That's why AIR can greatly affect even one artist's world-view. He said, "I go anywhere only if I'm invited!"

Interview

Rong Rong & Inri

ロンロン＆インリ



N°.1　*In Fujisan, Japan 2001 No.1*







2
3 4

N°.2　*In Fujisan, Japan 2001 No.8*
N°.3　*We Are Here, Beijing 2002 No.3*
N°.4　*In Fujisan, Japan 2001 No.13*

中国人フォトグラファーのロンロン（1968年生）と日本人フォトグラファーのインリ（1973年生）は1999年に出会い、2000年以降、生活や制作を共にしている。2007年6月、北京の新しく活気のあるアート地区「草場地」に、中国で初めて写真と映像に特化した現代アート・スペース「三影堂撮影芸術中心」を設立。アーティスト・イン・レジデンスの施設も完備している。中国のビデオ・アーティストやフォトグラファーをプロモートすべく、プロフェッショナルで包括的なプラットフォームになることを目指している。

In 1999 the Chinese photographer RongRong (born in 1968) met the Japanese photographer Inri (born in 1973). Since 2000, they have been living and working together. In June 2007 they founded the Three Shadows Photography Art Centre in Beijing's vibrant new art district, Caochangdi. The Centre is the first contemporary art space dedicated exclusively to photography and video art in China. Three Shadows aims to become the most professional and comprehensive platform for the promotion of photography and video art in the country.

www.threeshadows.cn
press@threeshadows.cn

最初のふたりの出会いについて教えてください
第一印象から、写真を通した存在感に互いに惹かれ合い、また感性の合致するところがあったのだと思います。インリがロンロンの写真にまずとても強く惹かれ、そこから交流が生まれました。ロンロンは当時、自費出版の写真専門誌「NEWPHOTO」の編集をしており、若い作家の作品にとても興味を持っていました。これは中国でもっとも魅力的な現代写真の雑誌です。来日したときも多くの若手作家の写真をみるのを楽しみにしていましたが、オリジナル性のある強い作品にはなかなか出会えませんでした。そんな状況のなかでインリの作品を見たとき、まさにこういう作品が見たかったのだ、と思わせる力を感じたのです。

中国の写真シーン、アートシーンについて教えてください
中国では過去において、現代美術は常にアンダーグラウンドの存在として展開していました。それが2000年を境に解放され始め、写真を表現手段とするアーティストたちがデジタル技術を巧みに活かした作品を発表し出しました。写真も現代美術も境なく、ラジカルな発展がここ数年みられています。日本においては写真は、すでに独立した発展をしていますが、現代アートか写真かという枠がまだ観念的にあるのではないでしょうか。

アーティスト・イン・レジデンスでありアートセンターである『三影堂撮影芸術中心』をはじめた経緯について教えてください
『三影堂撮影芸術中心』を作ることは、もともと2人の写真に対する小さな夢から始まりました。それを現実化するにあたって、少しずつやるべきことが加算されて大きなプロジェクに展開していったのです。もともとはロンロンが閉鎖的な社会体制の中で苦労した体験から、無料閲覧できる図書館を若い人に開放したい、というのがきっかけでした。

どういった作家に『三影堂撮影芸術中心』に来て欲しいですか？
分野や年齢の制限もありません。展示室、図書室、またデジタル出力センター、モノクロ暗室などの設備があります。あらゆる表現を求める作家の方々が利用できると思います。

中国で作家として成功するためには？
時間がかかっても、時勢に流されず自分の信じる道を追求することです。

How RongRong and Inri started to collaborate together
From the first impression they were attracted to each other through photographs or had something in common, I believe. Firstly, Inri was very much attracted by RongRong's photograph, and then their exchange started. RongRong was editing the self-publishing photography magazine "NEWPHOTO", and was very much interested in works of young artists. This is the most attractive modern photograph magazine in China. I was looking forward to seeing a lot of photographs by young artists during my stay in Japan but rarely saw powerful works with originality. In such situation, I saw Inri's works and felt a power emanating from them: that's just what I wanted to see.

About China art scene and photograph scene
In China, modern art had always existed in the past but as an underground activity. But from 2000, it started to be more widely recognized and artists who used photographs as their expression tool began to present works that skillfully utilized digital techniques. In both photography and modern art, a radical development has been seen in the past few years. In Japan, photography has already developed its own image, but still, there is a border between modern art and photography.

WHY DID YOU CREATED "Three Shadows Photography Art Centre"
Producing "Three Shadows Photography Art Centre" originally started from a small dream concerning the photographs of the two photographers. While realizing it, more things that needed to be done have been gradually added, and it has grown into a big project. At first, triggered by RongRong's hard experiences in the somewhat closed social system, it was an attempt to open a free library for young people.

Selection criteria for residence artists
There is no setting of fields for residence artists. No limit of age. There are facilities, such as an exhibition room, library, digital output center, and monochrome dark room. I think that it will be useful for every artist who is looking for self-expression.

The key to be successful in china art scene
"No matter how long it takes, pursue what you believe in without being distracted by the flow of the times."



Interview

MALEONN

馬良（マーリャン）

1972 年、上海生まれの才能あふれるフォトグラファー、馬良。彼の写真が織りなす寓話のような世界は、既にカルト的な支持を獲得している。小道具と役者の絶妙なミックス、明暗の色使い、そして演劇的なセットを使ったイメージ。上海大学美術学校でグラフィック・デザインを学んだ馬良は、敢て古ぼけたように加工した写真と新しいスタイルをミックスさせた作風を生み出した。現在は上海を拠点に活動している彼にインタビューを試みた。

Maleonn (1972 Shanghai) is a talented Shanghai photographer who has gained a kind of cult following because of his fable like photographs. His images, in color and black and white, are often created with props, actors and a strange mix of hues, colors and theatrical sets. A graduate of the Fine Arts College of Shanghai University, Maleonn studied graphic design, and it shows in his works, which blend new style with a look and feel of old photographic images, when colors were unrefined. He lives and works in Shanghai.

最初は、どのように注目されましたか？

はじめは、インターネットを通した海外の人たちでした。沢山の人たちに認められていると感じることもあれば、私の存在なんて必要ないもので、上海とはなんのつながりもないように感じることもあります。昔と比べて、いまの上海には比較にならないほどチャンスがあり、自由で寛容な街になっています。いまの上海で活動することができて、僕はラッキーだと思います。もしも一昔前だったり小さな街だったら、誰も見向きもしないか、デビューするまでもっと時間がかかっていたでしょうね。

スタジオを自分で作る難しさや魅力について教えてください

自分でスタジオを作ると家賃もかかるし、アシスタントにも賃金を払わなくてはいけない。大きなスタジオを持つと、さらに大作を作りたいという野心が生まれてくる。アーティストになった当初はお金がまったくありませんでした。小さな絵を描いて売ったりしていたんですが、それから少しずつコレクターの目に留って、サポートを得られるようになったんです。しかしそうなって収入が膨らんでいけばいくほど、今度は出費もかさんできます。だから、いまも同じぐらい貧乏ですよ(笑)。しかし、家賃を払って財布が空っぽになっても、スタジオには自分の作った作品が並んでいます。なにも変わってないかもしれませんが、作品が沢山作れるようになったことが大切なんです。

どうして自分でスタジオを作ったのでしょうか？

12歳から絵を描き始めて、いつも自分のスタジオが欲しいって思っていました。一番幸せなアーティストというのは、自分のスタジオを持っているのだと思っていたんです。大学を卒業したばかりのときも、すごく小さかったけどスタジオを持っていたし、公式にアーティスト活動を始めた33歳のときには、古いアパートを借りていました。いまは大きなスタジオを作り上げることができましたが、どんな時期でも、自分だけの世界を作れることが幸せなんです。それは、外界から切り離され創造だけできる保証が得られる。自由で静かな空間を持たずにいられるアーティストがいるなんて、僕には想像することができません。

中国のアートシーンで成功するにはどうすればいいでしょうか？

アートは楽しいことばかりではないですよ。昔のアーティストはシンプルで素晴らしかった。でも現代生活は、いい表せないほど苦しいものもあります。最初は、シンプルで貧しいアーティストの生活は危険ではないかと心配もしていたのですが、実はそうではないと後でわかりました。一番苦しいのは精神的危機なんです。「こだわり」と「妥協」という、心のなかでの戦いなんです。自分の信じていた繊細な想いが、目の前で粉々に壊されていく。それでも生きて行かなくてはいけないし、創作していかなくてはいけない。こうやって生きることを選んだのなら、十分な覚悟が必要なんです。









1 2 3 4 5

N°1 Deja Vu, No.2, 2005
N°2 Maleonn at his studio.
N°3 Days on the Cotton Candy, No.4, 2006
N°4 Book of Taboo, No.2, 2006
N°5 Book of Taboo, No.10, 2006

www.maleonn.com

How did you come to the front of China Art scene

At the beginning, most people who knew my work were from the internet channel. Sometimes I thought myself was important because so many people recongnize and like my work. Sometimes I think I'm not that vital, even hadn't been related to the art realm in Shanghai. Current Shanghai, there're more opportunities than before, more freedom than other cities, and more tolerant. I often think I'm so lucky that I live in Shanghai right now. If I lived in the past, or other small cities, maybe my work won't be seen by others, or I could get old before I started my creation, even had no capacity of dream.

The difficulty of making and having onesown studio

It costs a lot of money, the rent, the salary to the assistant. Because of having a big studio, you will definitely become more ambitious to do more complicated work. At the beginning when I became an artist, I was very poor. But I just took some simple work, and painted small paintings. Gradually some collectors bought my work and I got financial support. But everything grows as well, outcome also increased. I still feel i'm as same poor as before. Every time after paying the rent, I go back to my studio with my empty purse, only when I saw those works, I could feel better. Although nothing else changed, at least I have so many new work.

Why did you make your own studio by yourself

I started to learn painting when I was 12. So I dream of having my own studio since then. I always think the happiest artist is having his own studio. No matter when I had my first very poor and tiny studio after graduation, or the room I rented in a old maison in my 33-year-old starting my creation officially, or later had this huge modified studio in the warehouse, I always feel I'm happy, like having my own world. It can isolated me from the outside world, secure me on my creation. I can hardly imagine that how come an artist without his own space to live independently and quietly.

Hint to become successful artist like you...

Art creation is not only the wonderful aspect. I considered the creation too simple and amazing in the past. In fact, art is so not realistic, the same as being an artist. In real life, I often feel painful, cannot tell. Initially I thought that the relatively simple life (artist is poorer than others) is the biggest risk there, but later turned out it wasn't. The hardest thing is the spiritual crisis, always fighting with lots of things from myself, compromising or persistent, both are hard. I often have the sense of disillusion, many beliefs which are too naiive will be shattered. Life still has to move on, creation has to move on. If choosing this way, be prepared on spirit.

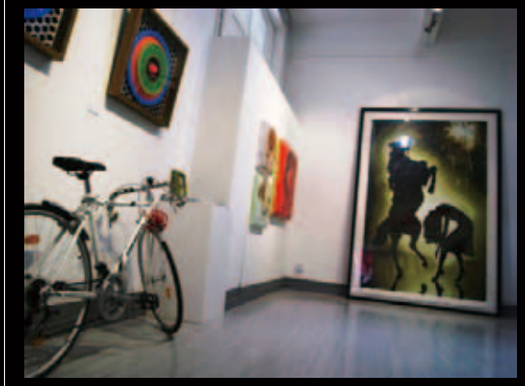
COLUMN

Column

海外（中国）に出て行く、
日本の若いアーティストの役割・責任 / レジデンスの可能性

Role and responsibility of Japanese young artists who go overseas (to China): the Possibility of Residence

鳥本健太 *Kenta Torimoto*





1 2 *N°.1 Office 339*
N°.2 "Essence of the Snow Country" Kiyoshi Takahashi live performance at M50



N°.3 Nam Hyojn "I have a dream", Vanguard Gallery

ここ数年、中国のアートシーンは内外から注目を集めているが、継続的に自立したAIRプログラムを提供しているところはほとんどないだろう。これは、中国の現代アートシーンの歴史の浅さや、行政のバックアップがあまり期待できない状況で、個人やギャラリーなど限られたリソースのなかでの活動に頼らざるを得ないことや、マーケット至上のトレンドが先行してしまったことが理由にあるだろう。しかし、アジアのアートシーンが存在感を強めていくなかで、中国はその中心となりつつあり、アートシーンの深化を図ることや、行き過ぎたマーケットとのバランスをとる意味でも、他文化とのコミュニケーションや、プロセス重視の創作活動は重要となってくることは間違いなく、AIRプログラムも今後増えていくと思われる。

創作活動をする上で、環境というのは非常に重要なファクターである。私が活動の基盤を置いている上海は、アートに限らず世界なかから人・モノ・情報が集まる国際都市で、日々ダイナミックに変化している。中国政府が上海をアジアの金融センターとなるよう主導しているように、いまの時点でも、アジア経済の中心は東京や香港から上海に移りつつあり、長期的な視点で見るとN.Y.に取って代わるような都市になる可能性がある。そのような環境に一定期間滞在し活動することは、単に他者・他国との関わりのなかで自身を知り、創作に還元していくということだけでなく、この都市で起きているムーブメントに自ら参加できるという醍醐味がある。それに気付いている関係者も多く、今年もいくつかのギャラリーやアートセンターでAIRプログラムが生まれつつある。

私が運営するアートマネージメント事務所Office 339でも、2009年夏からAIRを開始した。日本の若手アーティストに上海に2ヶ月間滞在してもらい、国内外のアーティストや地域住民との交流を図りながら、「今」の上海を体験し、なにが生み出せるのかを共に考え、中国だからこそ可能な創作活動を行ってもらう。作家のクリエイティビティの幅を広げ、上海の地域社会に還元することを試み、期間中には公開制作や個展を開催する。

上海で制作活動を行う利点としては、そこにいるだけでさまざまな国籍・人種の人たちとの交流が可能であるということ。そして、ほかの先進国と比べて、素材や人件費が格段に安く、低予算でも大きな作品やプロジェクトが実現可能なことだ。これはアーティストがクリエイティビティを発揮する上で、非常に大きな意味を持っている。近年よくいわれる日本の「閉塞感」は、リスク（＝コスト）が高く容易にチャレンジできる環境がないことが原因のひとつだと思うが、中国では日本ではできないことを思いっきり挑戦してもらいたいと思う。ただ、日本と中国との関係性を考えた上で外せないのが、歴史問題などの認識の違いである。もちろん、戦時中の日本に対する感情が色濃く残っていることは事実であるが、私が一番懸念しているのは、中国を偏った目で見ている日本の人が多いことである。若い世代を中心に、多くの中国人は日本に対して親しみを感じているし、反日感情で問題になることはほとんどない。メディアの影響が大きいのだとは思うが、これだけ2国間の交流が盛んなのに、多くの日本の人がまだ中国を格下のように見る傾向があり、それがトラブルの原因になることがある。また、芸術表現に関してはほかの先進国ほどまだ自由があるとはいえない状況なので、お互いの国の状況や国民感情を十分考慮したうえでの表現が必要だ。

とはいえ、変化の激しいこの街に是非多くのアーティストに来てもらい、自身の可能性を広げると共に、上海のアートシーンの発展に関わってもらいたいと願う。

Although art activities in China have been recognized internationally as well as domestically, very few organizations provide independent, sustainable AIR programs. The relatively short history of contemporary art in China and lack of support from the government might have contributed to this situation. Putting too much reliance on activities with limited resources such as individuals or galleries and emphasis on recent trends which prioritizes market demand may also be blamed. However, while Asian art is making its presence stronger, China is becoming its center. Since it is critical to enhance communication skills to interact with other cultures, and to develop activities which emphasize the creation process, we expect AIR programs in China will increase in the future.

Environment is a crucial factor when you are engaged in creative activities. Shanghai, where I am mainly engaged in creation activity, is an international city integrating people, goods, and information which is experiencing a dynamic transformation every day. The Chinese government is implementing a policy trying to make Shanghai the financial center of Asia, moving the focal point of Asian financial activities from Tokyo and Hong Kong. In a long-term, Shanghai might replace NY as the leader of the global financial market. Staying at Shanghai for a certain period means not only discovering yourself by interacting with other countries and reflecting it to your art works, but also to participate in the change which this city is currently experiencing.

I suppose many artists must feel the same way as I do, because some galleries and arts centers started AIR programs within the first 6 months of 2009. Office339, the art management office I operate, launched the AIR project in the summer of 2009. We invite emerging Japanese artists to stay in Shanghai for 2 months. They interact with Chinese and international artists and the local residents, experiencing what is happening in Shanghai in real time, while sharing ideas on what can be created from their experience with other artists, and are engaged in creative activities which are unique to China. It is a great opportunity for them to broaden their creative abilities and return their gains to the community in Shanghai. The artists also participate in production activities open to the public and one-person exhibitions during their stay.

One benefit I found in being engaged in production activity in Shanghai is to interact with people from different countries with different backgrounds. It is also realistic in Shanghai to create a relatively large piece of art or a project with a small budget. This is very significant as it helps artists to develop and display their creative abilities. They often say that Japan has recently been suffering from a sense of blockage, and I assume onf of reasons for that is high cost in Japan as it hinders artists from taking up new challenges. I hope that Japanese artist will have experience hardly can have in Japan. It is also important to consider the different view toward certain issues such as historical controversies between China and Japan. Although many Chinese still have negative feelings against Japan since the World War, what concerns me the most is many Japanese have a prejudice against China. I find quite a few Chinese have warm feelings for Japanese, and I seldom encounter anti-Japanese sentiment here. Regardless of increasing exchange between China and Japan, many Japanese regard China as an inferior country mainly because of biased media coverage which sometimes leads to issues. As China has less freedom in art presentation compared to its counterparts in developing countries, you have to be careful in art expression, carefully considering the situation or national sentiments of both countries.

I wish many Japanese artists would visit Shanghai, the city which is constantly changing, and they will contribute to the development of art in Shanghai as well as seeking their potential.

Column

越後妻有アートトリエンナーレ：共に暮らすことから始まるアート

Echigo-Tsumari Art Triennial : Art comes from close relationship with local communities

津留崎麻子　*Asako Tsurusaki*

i www.echigo-tsumari.jp

2000年より始まった、「越後妻有アートトリエンナーレ 大地の芸術祭」。世界的にサイトスペシフィックなアートが注目されるなかで、越後妻有という大自然を利用したアートの祭典は、アーティストが現地に住み込みで作品を作るというレジデンス・プログラムの側面を持っている。開催中はその土地の地形や文化に合わせたプロジェクト、また過疎化して使われなくなった建物などを利用した作品が地域を埋め尽くし、保存状態によっては村の象徴として恒久的に残される作品も多く生まれる。4回目の開催となる2009年度の時点では、イリヤ・カバコフなど前回までの作品160点が残っており、終了時点で合計で200点以上の作品が残ることになるという。このようなプロジェクトが続けられるには、アーティストの熱意と、コミュニティとの協力がなければ不可能である。そこで2009年度に参加した2組のアーティストに、彼らの考えるアート観について話を聞いてみた。過疎高齢化によって空家となった民家にアーティストが関わり再生する「空家プロジェクト」に参加した石塚沙矢香は、越後妻有で収穫された米を使ったインスタレーション作品を発表した。食物をつかさどる神を意味する『うかのめ』(稲魂女)と名付けられたこの作品は、民家の天井や階段、また住民が置いていった農具や茶碗から、米が連なった糸が吊るされており、住んでいたころの記憶を糸でたどっているような作品だ。また2組目は、大成哲雄と竹内美紀子による『上鰕池名画館』。西洋美術史の名画を、集落の人々、風景によって再現した写真シリーズを、いまは使われていない農作業場を美術館に見立て展示し、1 階には集落の人たちの協力によりミュージアムショップを開いている。住人とスポンサーとアーティスト、そして訪れる観客が一緒になって作り上げていくアートの祭典には、場所や人種や性別や信条など、現実世界の障害となっているものを超えていけるアートの力強さ、頼もしさがある。

The “Echigo-Tsumari Art Triennial” launched in 2000 is an art festival utilizing the great nature of Echigo Tsumari. Attention has been paid to site-specific artworks world wide, and this festival has the face of a residence program in which artists live at the sites to create their art works. During this festival, the village is filled with projects matching the land features and culture of a place and artworks utilizing abandoned buildings, due to the underpopulation phenomenon. Then, there are many artworks which are left permanently as symbols of the village depending on preservation conditions. As of the fourth festival in 2009, there are still 160 artworks left from the previous festivals including the work by Ilya Kabakov, and at the end of the festival, there will be 200 or more artworks left for the next festival. The secrets of being able to continue this kind of project are the enthusiasm of the artists and cooperation of the communities. Without them, it would be impossible. We had the opportunity to have interviews about the aspects of art with artists of two art works who participated in the 2009 festival. The first art work was created by Sayaka Ishizuka, who participated in the “Abandoned House Project,” in which artists revitalized private houses abandoned due to the phenomenon of underpopulation and aging of society through their works, exhibited her installation work using rice harvested in Echigo Tsumari. Her art work was named as “Rice Deity” (Ukanome) which means the goddess of food. Strings made of rice were used to string up farming utensils and bowls left by the residents, and those strings themselves were also strung up from the ceiling and stairs of the folk house. This work seemed to create a space that, through the strings, traces back the recollections of the past during which the residents had once lived. The second work was named “The Kamiebiike Museum of Art,” created by Tetsuo Onari and Mikiko Takeuchi. Their work was a photo series of world famous paintings recreated with local people, local staples, and local landscapes. Those photos were displayed in the second floor of the storehouse, which was not in use. On the first floor of that storehouse, a museum shop was opened with the help of local people. Through the art festival, which was created by village people, advertisers, artists, and visiting audiences, we were able to feel the power and dependability of arts which could conquer obstacles in the real world such as locations, races, genders and philosophies.

石塚沙矢香　Sayaka Ishizuka



PROFILE

1980年、静岡県生まれ。女子美術大学絵画学科洋画専攻卒業後、2001年から銀座や渋谷を中心にグループ展に参加。2003年、銀座のlaivにて初の個展『記憶の部屋』を行う。そのころ、インスタレーションの制作を始め、新潟や東京、大阪などで展示を行う。2007年、「代官山インスタレーション2007」で審査員特別賞を受賞。2009年に大地の芸術祭越後妻有アートトリエンナーレの「空家プロジェクト」では『うかのめ(稲魂女)』を出展した。

1980 born in Shizuoka, Japan. Since 2001, after completing Oil painting and printmaling at Joshibi University of Art and Design, her works have been shown in numerous group exhibitions in Ginza, Shibuya. She first exhibited her works at "room of memory" held at laiv, Ginza, Tokyo (2003). Since then, she started to make her career as an installation artist in Niigata, Tokyo, Osaka. She is the recipient of Special Jury Award at Exhibition of Daikanyama Installation in 2007. She exhibited his work “Ukanome” in Vacant House Project at Echigo-Tsumari Art Trienial 2009.

大成哲雄 + 竹内美紀子　Tetsuo Onari & Mikiko Takeuchi



PROFILE

大成哲雄：1965 年東京生まれ。東京藝術大学大学院修了。在学中より東京をはじめ、インドネシアや韓国でグループ展や個展を開催。越後妻有アートトリエンナーレには、2006 年に続き2009 年で2 回目の参加。現在は聖徳大学の専任講師も勤める。
竹内美紀子：1970 年神奈川生まれ。東京藝術大学卒業。東京を中心に個展・グループ展多数、マキイマサルファインアーツでの展示ほか新潟十日町でのワークショップなどを行う。2004 年岡本太郎現代芸術賞入選。越後妻有アートトリエンナーレには、2006 年以来2 度目の参加。

Tetsuo Onari was born in 1965 in Tokyo, Japan. He completed as FMA at Tokyo National University of Fine Arts and Music. He has held a number of solo and group exhibitions in Tokyo, Indonesia, Korea. He exhibited his work at Echigo Art Tsumari Triennal 2006 and 2009. He currently works as the lecture in Seitoku University Institute of Child Studies. Mikiko Takeuchi was born in 1970 in Kanagawa, Japan. After graduated in Tokyo National University of Fine Arts and Music, she has held a numerous exhibition in MAKII MAARU FINE ARTS, TARO OKAMOTO MUSEUM of ART, and workshop in Tokamachi, Niigata. She exhibited her work at Echigo-Tsumari Art Trienial 2006 and 2009.

Rice Deity　うかのめ

石塚沙矢香　Sayaka Ishizuka







1 2 3

N°.1-3 Rice Deity.

越後妻有アートトリエンナーレに参加した経緯を教えてください
大学生のとき越後妻有アートトリエンナーレの第1回目に客として遊びに行き、それからボランティアの「こへびたい」に参加しました。それがすごく楽しくて、こういうところで作品ができたらいいなと思って応募しました。

場所によって作品はどのように影響しますか
越後妻有という場所での作品なので、この土地で穫れたお米を使いました。場所を変えて新鮮な空気でイメージすることが、単純に楽しかったですね。『Tokyo Wonder Site』の「ウェリントン-東京ニ国間交流プログラム」で、ニュージーランドの『Bolton Street Cotage』のAIRにも参加したことがあります。そのときはスタジオの近くの植物園に生えていた、樹齢100年くらいの大きな木を使うことがテーマでした。このときも日本でもある程度はプランを出していたんですが、最終的には現地で感じたことを膨らませようと思って、現地のお店で目についたカラフルなリボンをイメージした赤い布で木を巻いて包み込んだり、現地で集めてきたものを使ってインスタレーションをしたりしました。

作品においてなにを重視していましたか
実は最初、このプロジェクトに対して近隣は大反対だったんです。だから今回のプロジェクトで、近隣とのコミュニケーションは大事にしていました。この静かな場所で生活している人たちにとっては、車1台通るにしても、騒がしく感じるかもしれない。だけど私が来たことによって、集落が嫌な雰囲気になってしまうということはどうしても避けたい。そこで私も、彼らとの草刈りや行事に参加したりして、お互いに楽しく過ごせるようにしようと思いました。そういう積み重ねで仲良くなれて、会期中は畑で取れた野菜を無料で出してくれたり、丸太のベンチを作ってくれたり。また、応援団になってくれましたし、楽しんでもらえました。

HOW DID YOU PARTICIPATE ECHIGO-TSUMARI ART TRIENNIAL
I visited the first exhibition of the Echigo-Tsumari Art Triennial as a guest, and also participated in volunteer work as a member of “Kohebi-tai” when I was a university student. Since I truly enjoyed that experience and wanted to produce my work at such place, I applied for the exhibition this time.

HOW PLACE AFFECT YOUR ART WORKS
As the exhibition took place in Echigo Tsumari, I used the local “rice” which was grown in the region for my art. I simply enjoyed the inspiration of fresh air in an unfamiliar place, and applied it to my work. I have also participated in Artists-in-Residence program at “Bolton Street Cottage” in New Zealand as part of the exchange program between Wellington and Tokyo which was organized by Tokyo Wonder Site. My art theme at that time was to utilize a huge tree about 100 years old, which was planted in the botanical garden near the art studio. Although I had an overall idea about the work in my mind in Japan before I left for New Zealand, in the end, I elaborated on the work depending on how I actually felt at the time. I wrapped the tree with a vivid, red fabric, which I found at the local store, just like a ribbon, and I collected and utilized other local items for my installation.

WHAT WAS THE MOST IMPORTANT FOR MAKING YOUR ART WORK
To tell you the truth, my neighbors were completely against the project at first. That’s why I took communication with my neighbors very seriously. I thought even the noise of one street car passing by could bother local residents living in the quiet, peaceful town. I decided I should avoid creating a tense atmosphere among the community at all costs. I was actively engaged in community events, such as cutting down weeds, so that we could enjoy each other’s company instead of causing difficulties. All my efforts proved worthwhile and I developed a great relationship with my neighbors. They offered me vegetables from their fields for free during the exhibition, and they even built a log bed for me. They supported me tremendously, and they enjoyed themselves as well.

The Kamiebiike Museum of Art 上鰕池名画館

大成哲雄 + 竹内美紀子　　Tetsuo Onari & Mikiko Takeuchi







1 2 3

N°.1 Overview of the Kamiebiike Museum of art.
N°.2 Takara Bridge
N°.3 Exhibition view of the Kamiebiike Museum of art.

越後妻有トリエンナーレに参加した経緯を教えてください

竹内「2006年の公募で受かりました。その時に事務局からこの会場を提案され、そういうご縁は大切にしようかなと思いそのまま決めました。」 大成「2006 年に参加したときは、夏の間だけ古民家を借りて、村の中で生活していました。今回は駅近くのウィークリー・マンションから通っています。」

作品を制作された集落は、どの様な場所・住人でしたか

大成「ここの集落の人たちは、ずっと昔から代々住んでいて、現代アートには馴染みがないという人ばかりでした。でも村で決まればちゃんと応援してくれるんです。」 竹内「ほかの集落は点々と家があるのに対して、ここはみんなきゅっと集まっていて、袋小路になっています。橋が封鎖されたら、ここだけで暮らすしかないくらい。でもそのコンパクトさが協力し易さでもあり、結束が堅いタイプの村につながっていると思います。制作は、雪が溶けたころから始まりましたね。」

どの様に作品を作っていきましたか

大成「名画みたいな景色って、実は日常の中に隠れているんです。それが、集落の今を名画風に再現した『上鰕池名画館』の原点。越後妻有アートトリエンナーレって、集落の人たちがアーティストや作品に周辺的に関わる例が多いけど、僕らはそうじゃはないことをしたかった。たとえば『落穂拾い』に似せた作品を撮影したとき、出演者の方に画集のコピーを渡すと、自分たちで衣装などの小道具を考えてきてくれるんですよ。それがまた楽しい。今回はムンクの『叫び』風の作品に出演してくれた方が窓口になってくれて、住民に出演交渉をしてくれました。こういう人がひとりいたということが重要でしたね。一緒に歩いて、挨拶をして、話をするんです。」竹内「越後妻有アートトリエンナーレには、どちらかというと実験的な作品が多いと思います。絵画の鑑賞というオーソドックスな方法をからめて現代アートに馴染んでもらえたらという狙いもありました。まず名画を知ってもらうことから始め、彼らのリアクションと、こっちが何を拾うかというぶつかり合いで、良いものができあがったと感じました。」

HOW DID YOU PARTICIPATE ECHIGO-TSUMARI ART TRIENNIAL

Takeuchi: "We were selected from among applicants in 2006. We were recommended by the office of Triennial this place. We decided to participate in the festival because we felt such bonding was important." Onari: "When we took part in this festival in 2006, we rented an old private house only for the summer and lived in the village. This time, we live in a weekly rental condominium near the train station and go to the village."

WHAT WAS THE VILLAGE LIKE WHERE YOU DID YOUR PROJECT

Onari: "The village people have lived there for generations but were not used to modern art. However, they support us because it was the village that selected us." Takeuchi: "Many villages have houses that are quite scattered; however, this village is quite compact, and the main street is a dead-end. It's almost as if you can go nowhere if the bridge is closed. But a good aspect of the village is that you can cooperate with each other quite easily here, and we feel that all the villagers are quite closely united. We started to create our works when the snow began to melt."

LET ME KNOW THE PROCESS OF MAKING YOUR ART WORKS

Onari: "We can find similar scenes depicted in famous paintings almost anywhere. It exists in the concept of the 'The Kamiebiike Museum of Art' in which famous paintings reproduced using scenes found in this village are displayed. In most cases in the Echigo-Tsumari Art Triennial, villagers just assist artists. However, we wanted the villagers to get involved in a different way. For example, when we took photographs of 'The Gleaners', we handed out a copy of that famous painting and the villagers came back with their own costumes and setting ideas. That was fun. Another time the person who participated in 'The Scream' by Munch talked with villagers about the performance. It was a big help. He walked around the village, courteously calling on them for a discussion." Takeuchi: "The Echigo-Tsumari Art Triennial has numerous experimental works. We wanted villagers to understand artworks through an orthodox method. Then, we started by showing them famous paintings. Their reactions and what we picked up from their reactions created interesting works."

Oceania

オセアニア

"closely inter-related modes of practice represent a distinctive strand in the current international art scene"

- Marco Marcon, director of IASKA

「さまざまな『関係性』を通して、複雑に連鎖する世界のアートシーンが見えてくる」

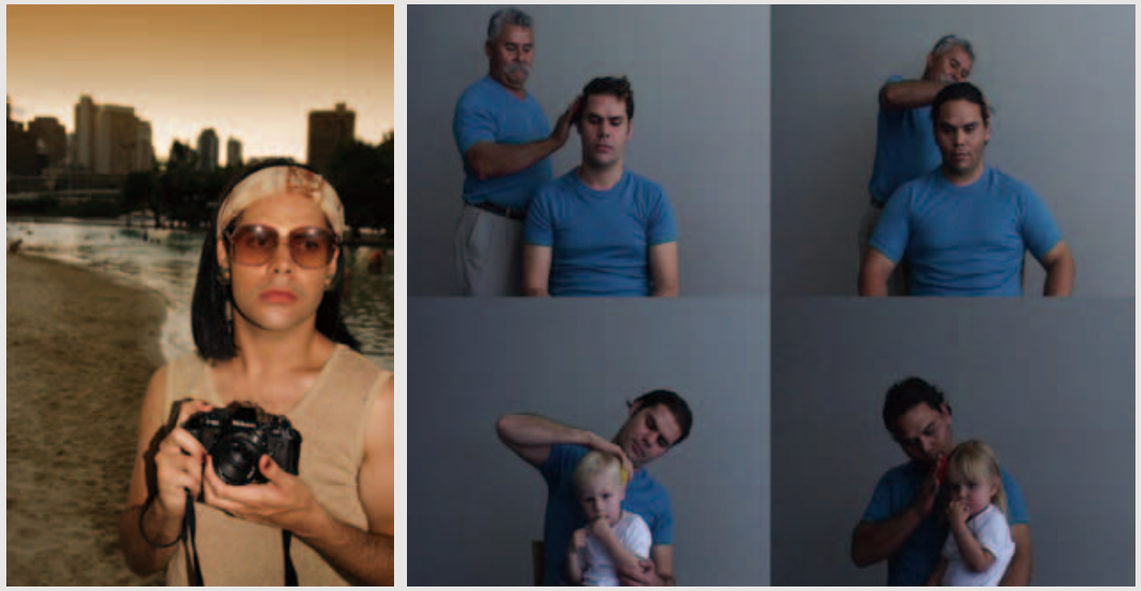
- マルコ・マルコン/ IASKA ディレクター



Christian Thompson
クリスチャン・トンプソン

Gertrude Contemorary Art Spaces » Fitzroy, Australia

DasArts » Amsterdam, Netherlands
F.A.R.(Future Art Research)@ ASU » Phoenix, United States of America
MAAP Online » Grand Rapids, Singapore
Project 304 » Bangkok, Thailand
The Banff Centre for the Arts » Banff, Canada



1 2

N°.1 In Search of the International Look
N°.2 The Sixth Mile, 06.10 Mins, Video, 2006

PROFILE

1978 年、南オーストラリアのゴーラー出身。写真、ビデオ・パフォーマンスの作品で、国内外問わず多くの個展・グループ展に参加している。『Gertrude』 のスタジオ・アーティストとして 2006 年から 2 年間滞在。今後はアムルテルダムの『DasArts』やアリゾナ州立大学の『F.A.R.』でのアーティスト・イン・レジデンス・プログラムとパブリック・プロジェクトに参加予定。現在はアムステルダムを拠点に活動中。

1978 born in Gawler SA Australia. Christian has presented his photographs, videos and performance works in numerous solo and group exhibitions nationally and internationally. He was a studio artist at Gertrude 2006–2008, Melbourne. He is currently undertaking a residence program at DasArts Advanced Studies for Performing Arts, Amsterdam and a residency and public art project with the Centre for Future Art Research at Arizona State University. Currently lives and works in Amsterdam.

i www.christiantompson.net

INTERVIEW

『Gertrude Contemporary Art Spaces』にした参加したきっかけ

『Gertrude』のスタジオ・アーティストにはオーストラリアの原住民出身の人がまだひとりもいなかったので、僕がアボリジニーを代表してその扉を開こうと思ったんです。僕はパフォーマンス・アートに作品の重点をおいていて、サイト・スペシフィックで介入主義な作品を制作し発表できるような場所を探していました。『Gertrude』があるフィッツロイという街の、アボリジニーに関する歴史について十分に調べて、その場所をテーマにした作品を作りたかったんです。それまでにも、バンコクのAIRの『Project 304』や、カナダの『The Banff Centre for the Arts』、アメリカのアリゾナ州にある『F.A.R.』などいくつものレジデンスを経験してますし、いまはオランダのアムステルダムにある『DasArts』に滞在しています。いままで一番思い出深いのは、バンコクの、『Project 304』です。魂がふわふわとお寺のなかに入っていって、捧げものをした後に、ふっと消えていくのをこの目で見たんですよ。本当なんです！

自国との違いについて

僕はどんなところでも適応していけるタイプの人間なんです。僕の作品は、ほとんどが自国をテーマにしたものなんですが、インスピレーションは世界中で実際にこの目で見たものから得ています。ヨーロッパの真ん中に位置するアムステルダムは本当に素晴らしくて大きな街です。ポジティブな側面も持ち合わせながら、どこか小さな街の雰囲気も漂わせています。住みやすいし、巨大なクリエイティブのシーンがあって、人々はモノを作るためだけに一生懸命。僕の作品は、とてもオーストラリアという場所に関係しているものだから世界的には理解されないかと思っていましたが、実際にはその正反対でした…。神様ありがとう！

『Gertrude』でのプロジェクトについて

よくは覚えてませんが『MHUL』という名前のビデオ・パフォーマンスを作ったんです。段ボールに文字を描いたんです。オノ・ヨーコのように！ 父が話すアボリジニーのビジャラ語で「アイデア」とか「コンセプト」を意味する言葉です。このダンボールをアボリジニーの人たちが集まるスミス・ストリートに置いたんです。

インスピレーションの源について

僕の作品は、夢のなかで見たことや、夢が現実に及ぼす影響からくるものが多いんです。だからいつも、良い夢を見られるように気をつけなくちゃいけないんです。

AIRの重要性について

とても重要です。そのおかげで生活しているとも言えます。場所から発想を得て作品を作りますし、作品がいつもどこかへ連れて行ってくれます。これは、誰かがやらなくてはいけない汚れ仕事なんですね（笑）。

















3 4 5
6 7 8
9 10

N°.3, 6 Australian Graffiti, 100 x 100cm, LAMBDA Print, 2007
N°.4 Hunting Ground, 100 x 100cm, LAMBDA Print, 2007
N°.5 Black Gum 2
N°.7 Isabella Kept Her Dignity
N°.8 Hannah's Diary
N°.9 In My Studio (Gertrude)
N°.10 In My Studio (Gertrude 2)

WHY DID YOU CHOOSE GERTRUDE?

There had never been an Indigenous Studio artist at Gertrude Street and I wanted to open up the door to other young Aboriginal people. I accepted a residency at Gertrude Contemporary Art Spaces because my work was moving into performance and I wanted to make site specific and interventionist works which, explored the rich Aboriginal political and cultural history of Fitzroy where the gallery is located. I have also undertaken residencies at Project 304 in Bangkok, The Banff Centre for the Arts in Canada, The Centre for Future Art Research in Arizona, United States and at the moment I am at DasArts in Amsterdam, the Netherlands. I think the most memorable so far would be Bangkok, where I saw spirits and was taken to a Buddhist temple to make an offering and set them free, seriously!

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

I am one of those people you can just drop anywhere and I just seem to adapt. My work is very much about my own country but I am inspired by things from all walks of life and from all around the world. Amsterdam is a great city that is centrally located in Europe and has the positive aspects of a big city but is still like a little village which, I like! Its pretty easy to live in, its great because I can just pop over to England or U.S.A. and its no big deal, there is a great creative scene and people seem eager to just make things! I thought that my work being so specific to Australia it would be hard to reach an international audience but it has been the complete opposite, thanks God!

ABOUT YOUR PROJECT AT GERTRUDE

Sheesh! Thats going back! You know I can barely remember that time now, I made a video performance where I spelt out the word 'MHUL' with letters on cardboard, kinda Yoko Ono style!! It is a Bidjara word from my Fathers language which, means 'idea or concept'. The place where I did it on Smith street was a popular gathering place for local Aboriginal people and I wanted to imbue it with another purpose and meaning, it was fun!

WHAT DRIVES YOU, CHRISTIAN THOMPSON?

My work often comes to me in dreams and those dreams effect how I function in the real world, so I have to take care of my body in order to nurture my dreams.

WHY AIR MATTERS

Very important. It's what I do for a living. I have given up on the idea of belonging anywhere, I just go where my work takes me, its a dirty job but some ones gotta do it!

Fumiko Kobayashi
小林史子

Gertrude Contemporary Art Spaces » Fitzroy, Australia

Stiftung Künstlerdorf Schöppingen « Schöppingen, Germany

Khoj International Artists' Association Kolkata « Kolkata, India
HweiLan International Artists Workshop « Hweilan city, Taiwan











1 2
3 4 5

N°.1 Homing(detail) /2008, Personal belongings and other commodities I used in GERTRUDE CONTEMPORARY ART SPACES, OHP sheets / ca.H5.5xW10xD9m / Installation
N°.2 The Island Over There /2008, 44 borrowed chairs at Hatonomachi dori Shotengai (local shopping area in Mukojima, Tokyo), and my clothes / ca.H2.2xW3.3xD3.8m / Installation
N°.3 Homing(detail) /2008, Personal belongings and other commodities I used in GERTRUDE CONTEMPORARY ART SPACES, OHP sheets / ca.H5.5xW10xD9m / Installation
N°.4 Homing /2008, Personal belongings from my private space and objects from Youkobo Art Space / ca.H3.8xW8xD6m
N°.5 Homing/2008, Personal belongings and other commodities I used in GERTRUDE CONTEMPORARY ART SPACES, OHP sheets / ca.H5.5xW10xD9m / Installation

PROFILE

1977年東京生まれ。東京藝術大学美術学部絵画科油画専攻卒業後、バウハウス大学造形学部ワイマール校へ交換留学生として在籍。帰国後、東京藝術大学大学院美術研究科修士課程修了。主な個展に『Fumiko Kobayashi』(Gertrude Contemporary Art Spaces / メルボルン /2008)、主なグループ展に『16th International Sculpture Triennial, Poznan 2009』(Culture Centrum ZAMEK/2009)、『Crawford Open 2007 -The Sleep Of Reason-』(Crawford Art Gallery Cork/2007)、『Re-Act 新・公募展』(広島現代美術館、2007) などがある。東京を拠点に国内外で活動中。

Fumiko Kobayashi, born in 1977, lives and works in Tokyo, Japan. She studied at Bauhaus University Weimar from 2004-2005 and receieved an MFA at Tokyo University of the arts in 2006. She has shown widely, both in Japan and internationally, including exhibitions at Hiroshima City Museum of Contemporary Art (Hiroshima, Japan), Crawford Art Gallery Cork (Cork, Ireland), Gertrude Contemporary Art Spaces (Melbourne, Australia), as well as in Kenya, India, Taiwan, Korea, Poland and Germany.

i www1.tcn-catv.ne.jp/fumikokobayashi

INTERVIEW

AIRに参加したきっかけ

たまたま東京で個展を開いていたオーストラリア人アーティストの方から情報を得て、興味を持ち申請しました。ほかにドイツのショーピンゲンとインドのコルカタ、また台湾の花蓮でのレジデンスの経験があります。その場その場で得た物を取り込んでなにかを作るという私の作品のスタンス上、レジデンスに参加することはとても大切です。アートがアーティストの母国や限られたエリアでしか通用しないのは、私の信じるアート元来の姿とは違うという思いと、いろいろな背景を持つ人々や環境に接することは、純粋に好奇心をそそられるし、その好奇心が結果として自分の制作活動を潤すことだと信じています。

自国との違いについて

AIRに参加すると、その場に住んで、買い物に行ったり料理したり地元の人と話したり、その国のルールで日常を経験できることがおもしろいです。自然と自分の拠点(東京)での日常を振り返ることになります。それはなにが異質で特異なことかを探る旅でもあります。私が訪れた国に限りますが、どの国のアーティストも同じような疑問や経済的苦しさを持って制作に取り組んでいて、アーティスト所以の悩みというのはあるんだなとつくづく感じます。

『Gertrude Contemporary Art Spaces』でのプロジェクトについて

studio18というインターナショナル・アーティスト用のアトリエ兼生活スペースが最上階に一部屋あるんですが、そこで滞在していた際に使用した備え付けの家具や身の周りの物、生活必需品などを組み合わせ、空間全体を使ったインスタレーションを展開しました。

インスピレーションの源について

アートといわれるなにかが、生き物としてその場特有の性質を汲み取りながら、ゴーストのように浮かび上がる瞬間を逃さないように拾い上げていくこと。そして、そのなにかには答えがあるわけではないということを自覚しつつ、あきらめずに問いかけ続けることです。

AIRの重要性について

自分が選択し、能動的に何かしらの目的を持つ姿勢や、新しい環境の中で、常にアーティストとしての強度が問われ、それに対応していく能力は制作活動を長く続けていく上でとても大切です。AIRはそういったきっかけを作るポジティブなシステムだと私は考えています。







6
7 8

N°.6 Noah /2008, Objects from backstage in Matsumoto Performing Arts Center, ca.H3.8xW30xD10m / Installation
N°.7 Homing / 2008, 600 x 600 mm x 2prints / Lambda print with acrylic mount /Photo
N°.8 Traveling No return / 2009, Personal belongings and other commodities I used in Stiftung Künstlerdorf Schöppingen / ca.H8xW7xD12m / Installation

WHY DID YOU GO AIR?

I met an Australian artist who held a one-person exhibition in Tokyo, and he shared their information with me. As I became more interested, I decided to apply for the residency. I had other residency experiences before in Schöppingen, Germany, Kolkata, India, and HweiLan, Taiwan. It is extremely important for me to participate in residency courses, as I have a particular style in creating art by absorbing and elaborating what I experience at each moment at each different occasion. I believe that fundamentally art should be appreciated and evaluated universally, not limited to the artist's own country or specific location. Art should be that way. Although I'm not supporting global mindedness in particular, I'm genuinely intrigued by interacting with people or putting myself into a variety of different environments, and I believe that curiosity will result in enriching my art and make it more attractive.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

I find it quite intriguing to experience daily life in different countries, following local manners and rules, such as going shopping, doing laundry, cooking meals with local ingredients, or talking to local people and so on. It reminds me of my base, which for me is Tokyo, the life in Tokyo, and it gives me a new angle on ordinary matters. It also leads me to a journey to find out what is heterogeneous and unique. I found that artists in any county were producing art and struggling with similar doubts or financial difficulties. There might be no such thing as "universal art," but I fully realize there are "universal struggles" which any artist will encounter.

YOUR PROJECT AT GERTRUDE

There was one room on the top floor called Studio 18, and I developed an installation to utilize the entire space by combining the furniture, personal belongings, and other daily living essentials.

WHAT DRIVES YOU, FUMIKO KOBAYASHI?

I have to pick the moment precisely when something called art takes a form and emerges, almost like a ghost, as it gathers and assumes its particular dimensions in the place. I also keep reminding myself that I might not find any definite answer from that experience. However, I should never give up, continue looking for the answer.

WHY AIR MATTERS

I do not consider that the residency has brought me to a particular point in building my career as an artist. The experience of artist-in-residency can vary tremendously depending on the location, and I can easily fall into mistaking the means for the end unless I prioritize the development and completeness of art through all means. It is crucial to carefully consider whether conditions I consider to be desirable match with the conditions proposed by the residency. I believe my career should move along, almost automatically, as long as I steadily take such small steps.

Graham Day Guerra
グラハム・デイ・グエラ

Wardlow Art Residence » Fitzroy, Australia

Rhode Island School of Design's European Honors Program / Rhode Island School of Design » Rome, Italy
Ox-Bow »Chicago, United States of America



N°.1 Estadio do Maracana (side), graphite and charcoal on paper, 36 x 48 inches, 2008

PROFILE

1976年、バルティモア生まれ。R.I.S.Dのヨーロッパ栄誉賞を受賞し、卒業後、Yale School of Art 大学院の絵画・版画の修士課程を修了。2004年にN.Y.のジャック・ザ・ペリカン・プレゼンツで個展を開催し、これがきっかけで多くの国からショウによばれることとなる。2008年、メルボルンの『Wardlow Art Residence』インターナショナル・レジデンシーに選出された。現在はN.Y.のスタジオを拠点に活動している。

1976 born in Baltimore Maryland. He went to R.I.S.D. where he received a BFA in painting, and after graduating, he entered graduate school at Yale where he received an MFA in painting/ printmaking. Graham had his first solo show in NYC at Jack the Pelican Presents in 2004 and he has been selected to participate in many national and international shows since that time. In 2008 he was selected to the Wardlow International Residency in Melbourne, Australia. Graham currently lives and maintains a studio in NYC.

www.grahamguerra.com
info@grahamguerra.com

INTERVIEW

『Wardlow Art Residence』に参加したきっかけ

『Wardlow』のディレクター、ブロディ・ヒッグスがN.Y.での旅行中に私の作品をギャラリーで見たらしく、彼の方から連絡をしてくれました。メルボルンで数ヶ月作品を作ることに興味はないかと彼は聞いてきたので、私は「はい、もちろんあります」と答えました。夏の間は学校での教鞭も休みだし、旅行は好きだし、いままで行ったことのないところなので行きたかったし、夏を過ごすのには最高の場所だと思いましたから。これまでにR.I.S.D.のヨーロッパ栄誉プログラムの一環でローマで1年間過ごしたことも、シカゴ・インスティテュートのフェローシップをもらって『Ox-Bow』に夏の間滞在したこともあります。ローマで過ごした1年は、僕の人生のなかでも一番素晴らしかった時期でした。『Ox-Bow』も夏を過ごすには最高の場所でした。

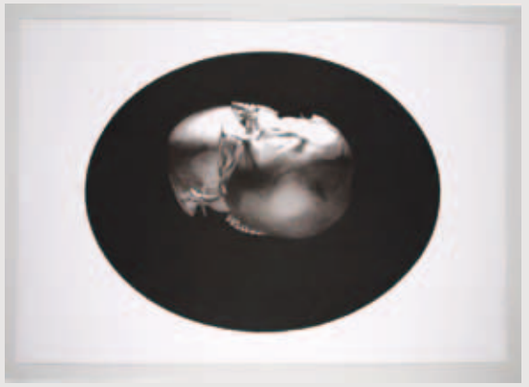
自国との違いについて

3ヶ月過ごしたメルボルンは、最高の場所でした。フレンドリーで善意に溢れる人たちと沢山知り合いになれたし、沢山食べて、沢山アートを見て…。その経験は海外旅行で経験したいと思っているすべてだったと思います。

『Wardlow』でのプロジェクトについて

木炭と鉛筆を使って、大きな絵と小さな絵を描きました。僕の最新作『Alpha』と『Omega』は、現代風にアレンジした「創世記」であり、サイエンスと物質主義を通して見た姿です。私たちの進化し続ける文化と過去の敬虔（けいけん）深い世紀の想像力により実った果実を、AlphaとOmegaはとりあげ、吸収する。この合体により生まれるものは、現代社会の経験のような、一群のイメージの集まりとなるんです。









2 3 N°.2 *Alpha and Omega (division), graphite and charcoal on paper, 36 x 48 inches, 2008*
N°.3 *Entropic Skulls (oval), graphite and charcoal on paper, 36 x 48 inches, 2008*
4 5 N°.4 *Exhibition view*
N°.5 *Virgin Assumption (with stadium lights), 2008, charcoal and graphite on paper, 133 x 57" (total triptych dimensions), 2008*

インスピレーションの源について

私の作品制作に一番大事なものは、時間です。毎年沢山の仕事の狭間で引き裂かれそうになっているので、AIRで作品制作だけに集中できる時間というのは、昔に戻ったような体験でした。自分の作品だけにどっぷりと集中できるというのはね。

AIRの重要性について

『Wardlow』は私にとっては最高の時間になりました。新しい制作方法や主題もいろいろと試すことができたし、アーティスティックな意味でも、その体験はもっとも実りのある経験だったと思います。

WHY DID YOU CHOOSE WARDLOW?

I was contacted by Wardlow's director Brodie Higgs, after he had seen my work in a gallery on a trip he made to NYC. He asked me if I like to spend a few months making art in Melbourne. I said yes. I like to travel as much as I can in the summer when I am not teaching, especially to places I ve never traveled. Australia seemed like a great place to spend the summer. As for my other residency and art travel experiences. I spent a year in Rome as a part of Rhode Island School of Design's European Honors Program when I was an undergrad there. I also spent a summer at Ox-Bow, Chicago Institute's Fellowship for young artists. My year in Rome was one of the best personal and artistic experiences of my life. Ox-Bow was also a wonderful place to be for a summer.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

Melbourne was an amazing place to be for three months. I met many friendly and charitable people, I ate very well, and I saw a lot of art.... the experience was everything I could want in all my trips abroad.

YOUR PROJECT AT WARDLOW

I made both large and small charcoal and graphite drawings durning my time at Wardlow. "Alpha" and "Omega", my most recent series of drawings is an “a la mode” Genesis seen through a prism of popular science and materialism. Alpha and Omega elevates and merges the tangible fruits of our progressive secular culture with the spiritual ideals and imagery of a previous more pious century. The result of this conflation is a group of images that are as self-confounding as our modern experience.

WHAT DRIVES YOU, GRAHAM DAY GUERRA?

The most important thing for my art making is time... I am torn between many things during the year, it is a rejuvenating experience to have a focused amount of time to devote solely to your work.

WHY AIR MATTERS

Wardlow came along at a great time for me. I experimented with new working methods and subject matter. Artistically it was one of the most fruitful experiences I've had in many years.



N°.6 Alpha and Omega (division), graphite and charcoal on paper, 36 x 48 inches, 2008



Hiraku Suzuki
鈴木ヒラク

N°.1 Road Sign - Space / Mural /330 x 3420cm/ installation view at ARTSPACE, Sydney/ photo by Silversalt

Artspace Sydney » Sydney, Australia
Tokyo Wonder Site » Tokyo, Japan

PROFILE

1978年生まれ。東京芸術大学大学院美術研究科修了。日常のささやかな場や現象に潜在する形、記憶、リズム、素材を進化させた膨大なドローイングをベースに、インスタレーション、壁画、映像、ライブペインティングなど多様な活動を行う。『Tokyo Wonder Site』(東京)や『TOU SCENE』(スタバンガー/ノルウェー)、『Galerie du Jour』(パリ/フランス)など国内外で作品を発表し、金沢21世紀美術館(石川)には、多くの作品がパブリック・コレクションとして所蔵されている。

Born in 1978 in Japan. He works with an excavating method of understanding and engaging with the urban environment. His practice is based in drawing, but embraces installation, video, live performance and experimental music culture. Much of Suzuki's work hinges on the vast library of signs and hieroglyphs he has developed by focusing on the shapes, forms, rhythms and materials of his immediate environment. His works have been collected by 21st Century Museum of Contemporary Art (Kanazawa) and he participated in many exhibitions in Japan, Bolivia, Sweden, N.Y., Norway, Australia.

www.wordpublic.com/hiraku
hirakusuzuki@wordpublic.com

INTERVIEW

『Artspace Sydney』に参加したきっかけ

『Tokyo Wonder Site(TWS)』で『Artspace Sydney』のキュレーターのルーベン・キーハンと2007年に会う機会がありました。そのときはプログラムのプの字も知らなかったんですが、その後しばらく経ってから『TWS』の家村さんに、こういうのあるけどどうですかと聞かれました。ちょうどその当時ブリスベンの「ROOM40」という音楽レーベルのCDジャケットを作ったりしていたこともあって、勝手にオーストラリアとのリンクを感じたので参加を希望しました。

自国との違いについて

日本よりオーストラリアの方がお酒をたくさん飲んでいるのは間違いないでしょう。オーストラリアに限らずアーティストが新しい場所に行ったら最初はいろいろな外界の情報がエキゾチックなものとして新鮮に感じるものだと思います。触れるものすべてに反応してしまうような、エイリアンの目になっている状態です。でもそれと同時に、そこで日常生活を送っている人たちのように、その土地に慣れ親しみたい、歴史も知りたいし、場所との一体感を感じたいという逆の思いも内側に生まれます。そのどちらのベクトルも制作のヒントにはなりますが、作品には直接つながっていくモノではないんではないかという思いがあります。むしろその両極のベクトルの間で、ぐらぐら揺さぶられながら、自分の立ち位置を見つけていくというより、思い出していくという過程を経て、これまでの活動方法が鍛えられるようなことはあると思いました。僕の作品はどこに居て制作しても常に変化していくし、その変化はレジデンスの影響というよりも、自分の活動方法が、もともと変化という要素を含んでいるやり方だということが大きいです。

AIRの重要性について

「場」ということに制作の関心があるアーティストにとっては、お話ししたようにレジデンスによって鍛えられることはあると思います。あえて混乱しに行くというか。それにアートシーン以外との交流も含めて、風通しを良くする役割はあると思います。

『Artspace Sydney』での体験について

サウンド・アーティストのゲイル・プリーストと







2 3 4
5 6

N°.2 angel fossil #5/ dead leaves and spray paint on wooden panel /100 x 100 x 3cm/ installation view at ARTSPACE, Sydney/ photo by Silversalt
N°.3 GENGA/ marker on paper /21 x 29.7cm/ installation view at ARTSPACE, Sydney/ photo by Silversalt
N°.4, 5 Artist's studio at ARTSPACE SYDNEY
N°.6 Artist portrait photo by Akiko Isobe

はお互いのスタジオを行き来して、よく話をしました。実現はしませんでしたが、コラボレーションについて意見を交わしたりしたことは印象的でした。また、シドニーの街で知り合ったアボリジニー、ドイツ、フランス、アフリカ系の移民など、たくさんの人種の新たな友人たちとの交流が、経験としてはとても大きかったです。一緒にライブを見に行ったり、オーストラリアの歴史や政治へのさまざまな視点を聞いたり、なかでも自転車を貸してもらって、夜のシドニーを走り回れたことは幸運だったと思います。

WHY DID YOU CHOOSE ARTSPACE?

In 2007, I met Reuben Keehan, who is a curator of the Artspace Sydney at Tokyo Wonder Site. Though I had never heard of the artist-in-residence program at that time, I was later introduced to the program by Mrs. Iemura from TWS. Also, having created a CD jacket for the music label "ROOM40" from Brisbane helped me to feel a personal connection to Australia and drove me to join this program.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

I believe Australians drink more wine and beer than Japanese. Most artists, not only those in Australia, must feel that information input from the 'outer' world is exotic and fresh whenever they first come to a new place. They have the perspective of foreigners who are sensitive to whatever they come in contact with. At the same time, they must foster other desires to become familiar with the land, much like a local, to know the history, and to feel in union with the place. Both of these vectors inspire my artistic creations, but I believe they do not generate my works directly. Rather, my methodology is trained and improved through the process of discovering and remembering my position, wondering between the contradictive vectors. No matter wherever I create, my works never stop changing. Rather than being influenced by the art-in-resident program, such changes happen mainly because my approach originally includes an ever-changing vector as an essential component.

WHY AIR MATTERS

Artists who are interested in "places" may be trained and improved through the residence itself. They can dare to go there to challenge their positions. Further, it would facilitate communicating with not only other artists and art-related parties but also people in general, to gain new perspectives.

IMPRESSIVE EXPERIENCES ABOUT ARTSPACE

I often talked with the sound artist, Gail Priest, going back and forth to our respective studios. It was impressive that we discussed our collaboration though it wasn't realized at the time. It was also a great experience to communicate with my new friends, whom I got to know in Sydney and who have various backgrounds such as Aborigine, immigrants from Germany, France, Africa, etc. We went to see live concerts, discussed and listened to various opinions about Australian history and politics. Especially, I was lucky that I could borrow a bicycle and move around the city at night.

Simon Pericich
サイモン・ペリシシュ

Gertrude Contemorary Art Spaces » Fitzroy, Australia

IASKA » Perth, Australia
The Anne and Gordon Samstag International Visual Arts Scholarship / Unisa Samstag » Adelaide, United Kingdom
The University of Singapore residence program » Lower Kent Ridge Road, Singapore



N°.1 "ALL TOGETHER NOW!", Made from melted garbage bags and coated in glitter, these cloud like units are designed to parasitically fit into any space and any formation. in this image they are inflated via one hairdryer but are even more effective when connected onto existing air conditioning vents as seen in a show at MIR11, Victoria College of the Arts grad show & National University of Singapore.

PROFILE

西オーストラリアの郊外出身。アン・アンド・ゴードン Samstagインターナショナル・ヴィジュアル・アーツ・スカラシップを受賞し、雑誌「Dazed and Confused」や「Art Collector Australia」でも大きく取り上げられた。現在はRMIT UNION GALLERYのキュレーターも務めている。

Originally from rural Western Australia. Simon was a recipient of the Anne and Gordon Samstag International Visual Arts Scholarship and has been featured in, amongst other publications, Dazed and Confused Magazine and Art Collector Australia. Presently he works as Curator for the RMIT UNION GALLERY.

www.simonpericich.blogspot.com
simonpericich@gmail.com

INTERVIEW

『Gertrude Contemporary Art Spaces』に参加したきっかけ

オーストラリア西部で育った私にとって、『Gertrude』は憧れの場所でした。家賃は安いし、成功しているアーティストの展覧会をいつも開催してましたから。それまではシンガポール大学のレジデンシーとか、ワーキングホリデイみたいな小さなレジデンスもいくつか経験していました。「Samgstag」という有名な奨学金に合格して、ロンドンのスレード大学で1年間AIRを経験したこともあります。

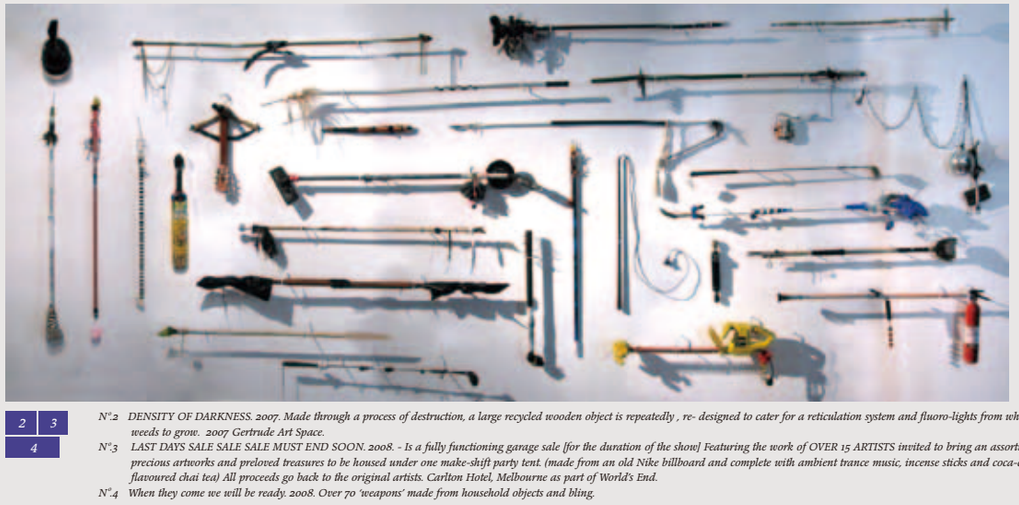
『IASKA』に参加したきっかけ

パースのアートスクールに通っていたんで『IASKA』は凄く近くにあったんです(205キロなんて近いもんですよ)。『IASKA』では、国際的なプロのアーティストと若いアーティストをチームとして一緒にプロジェクトさせ、資金は地元の基金から集めていました。確かに隔離されたユニークな場所ですが、作品を作るには少し寂しすぎますし、農家のコミュニティとも不思議な距離感がある気がしました。もしヘロインから抜け出したかったり、オーストラリア奥地独特の平和な日常に飢えていたのなら、このレジデンス・プログラムは体験する価値がありますよ(笑)。

『Gertrude』でのプロジェクトについて







2 3 4

N°.2 DENSITY OF DARKNESS. 2007. Made through a process of destruction, a large recycled wooden object is repeatedly , re- designed to cater for a reticulation system and fluoro-lights from which found weeds to grow. 2007 Gertrude Art Space.
N°.3 LAST DAYS SALE SALE SALE MUST END SOON. 2008. - Is a fully functioning garage sale [for the duration of the show] Featuring the work of OVER 15 ARTISTS invited to bring an assortment of precious artworks and preloved treasures to be housed under one make-shift party tent. (made from an old Nike billboard and complete with ambient trance music, incense sticks and coca-cola flavoured chai tea) All proceeds go back to the original artists. Carlton Hotel, Melbourne as part of World's End.
N°.4 When they come we will be ready. 2008. Over 70 'weapons' made from household objects and bling.

『DENSITY OF DARKNESS.』(2007. 3mx3mx3m)という、破壊の過程から産み出された作品を作りました。これは、捨ててあった木で作った大きなオブジェを張り巡らした網膜システムで、取り付けられた蛍光灯の光を頼りに草が成長していきます。時間と共に作品ができあがっていくものです。展覧会の期間中、ライトはヒューズが飛んでしまったり、網膜系は漏電したり、草は死んだり増えすぎたり…。さらに、溶けたジュースのペットボトルのようなつまらないものまで組み合わせて、どんどんとカスタマイズされていきました。

『IASKA』でのプロジェクトについて

いま思い出すとすごく昔のことに思えますが、ひとつだけ作品を作りました。ボルノ雑誌をまとめて買ってきて、それを使って十二宮の星座を表現しました。ギャラリーの天井を黒く塗って、そこに切り抜いたボルノモデルを逆さまに貼付けて。後になって考えると、ばからしいプロジェクトだったように思えますが、そのときはどこだかわからない田舎に閉じ込められているという悲惨な孤独感でいっぱいでした…。

インスピレーションの源について

人間と、人間が行っていることが非合理なほどに自己中心的で有害だと気がついたときのヒステリックな反応。そして理性的な反応との間の関係性。

AIRの重要性について

レジデンスはインスピレーションを与えてくれる刺激的なプラットフォームであるだけでなく、新しい仲間やアートの専門家と出会える素晴らしい機会です。そして、安い値段で使えるスタジオや有名な芸術機関に関われるという特典がある場合も多くあります。

WHY DID YOU CHOOSE GERTRUDE CONTEMPORARY ART SPACES?

As a kid growing up in Western Australia, Gertrude imbedded itself in my young mind as an exiting goal to strive for. The rent is mega cheap and it always seems to have interesting shows with artists who work there successfully recognised for their work. I have had a few other residencies- one at the University of Singapore and lots of little projects, mainly around Australia though I did study in London at the Slade for a year on a prestigious scholarship called the Samstag.

WHY DID YOU CHOOSE IASKA?

I went to art school in Perth and IASKA was moderately close by. (205km is pretty close by when there is nothing in between.) This program sometimes teams up a younger artist with an international 'professional' and skims heaps of cash out of regional funding for the Arts. I don't even remember what the artists name was - she was a pretty self directed illustrator. IASKA although unique in its remote location is kind of bleak place to work and has a strangely dislocated relationship with the small farming community where it is plonked. A residency there would be beneficial if you hunger for the boredom that the Australian outback can offer or if you are trying to give up heroin or something...

YOUR PROJECT AT GERTRUDE

"DENSITY OF DARKNESS" (2007, 3mx3mx3m). Made through a process of destruction, a large recycled wooden object is repeatedly re-designed to cater for a reticulation system and fluoro-lights from which found weeds to grow. This is done via a series of 'quick-fix' solutions. During the show, the hanging object eventually destroys itself- [the lights blow, the reticulation system leaks, the weeds die or grow rampant.] The sculpture is embellished and customised heavily with trinkets and stickers including containers made from melted drink bottles.

YOUR PROJECT AT IASKA

I only did one there- gosh it seems like so long ago... I bought a whole bunch of porn magazines and remade the constellations of the zodiac on the black gallery ceiling by cutting out individual figures and reversing them. A pretty silly project in hindsight but at the time it really encapsulated the desperate loneliness you can feel when being stuck in the middle of nowhere.

WHAT DRIVES YOU, SIMON PERICICH?

My relationship with sanity V'S a hysterical response to the terrifying awareness that humanity and its current actions may be irrationally selfish and detrimental.

WHY AIR MATTERS

Residencies can act as a stimulating platform for inspiration as well as an opportunity to meet dedicated new colleagues and art professionals. This environment sometimes has perks like cheap studio rent and the cache of being affiliated with a reputed organisation.







5 6 7

N°.5 Everybody cares and everyone is fine 2009. Humber car, paint, banners, wood, megaphone. Linden1969, Saint Kilda
N°.6 MUCH MUCH MORE. 2009. Large-scale solo installation at the Fremantle Arts Centre. Scaffolding tower, 8 x 64L oil drums, black shrink wrap packaging, glitter, rope lighting.
N°.7 TREE TO SEA CEREMONY as part of A BETTER PLACE. 2008 an australian sapling is pushed out to sea to "make a better place" on a raft made from recycled rubbish washed up on the beach.

Viv Miller

ヴィヴ・ミラー

Gertrude Contemorary Art Spaces » Fitzroy, Australia







1 2
3

N°.1 The Power Part II, (installation shot at Studio 12, Gertrude Contemporary Art Spaces), 2005 in collaboration with composer Gareth Durant, DVD 4 min 30 sec
N°.2 Volcano painting, 2005, oil, enamel, acrylic and pencil on canvas, 180 x 150 cm
N°.3 Planetarium, 2006, oil, enamel, fluorescent spray paint and pencil on canvas, 168 x 138 cm

4 5
6 7 8

N°.4 Heavy drawing, 2007, Pencil and watercolour on paper, pen and acrylic on acetate sheets, 42 x 30 cm
N°.5 Half a blast, 2006, oil, enamel, acrylic and pencil on canvas, 112 x 183 cm
N°.6 Viv's studio at Gertrude Contemporary Art Space
N°.7 VivMiller at her studio.
N°.8 2048, 2008, Oil, enamel and acrylic on canvas, 182 x 138 cm

PROFILE

1979年生まれ、2000年に南オーストラリアにてVisual Artsの学士を主席卒業。ペインティング、ドローイング、アニメーションのDVDを手掛けるアーティストとして、アーティスト・ラン・スペースや国の施設、そしてコマーシャル・ギャラリーなど、オーストラリアの広い範囲で活躍しています。2008年『Tokyo 101 Contemporary Art Fair』にてネオン・パルク(メルボルン)の代表として参加。

An Australian artist who makes painting, drawings and animated DVDs. She has exhibited across Australia in a broad range of artist-run, government funded & commercial galleries. Born in 1979, Viv finished a Bachelor of Visual Arts (Honours) at the University of South Australia in 2000. She is represented by Neon Parc, Melbourne, who took her work to the Tokyo 101 Contemporary Art Fair in 2008.

www.vivmiller.com
info@neonparc.com.au

INTERVIEW

『Gertrude Contemporary Art Spaces』にした参加したきっかけ

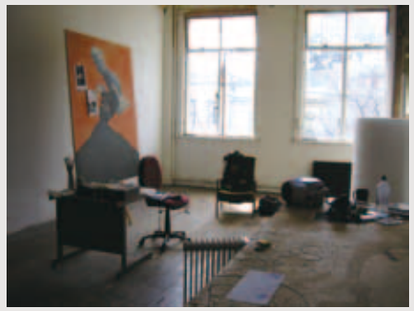
『Gertrude』にはギャラリーとレジデンス・スペースがあって、キャリアの浅い若手アーティストを支援することが主な目的です。毎年アーティストは、16ある大きなスタジオ・スペースに応募し、街中のどのスタジオよりも安く借りられます。最長2年間しか滞在できませんが、グループショーに参加することができますし、小さなギャラリー・スペースを利用して個展を開くこともできます。ほかにも広めのレジデンシャルなスタジオ・スペースがあって、海外や別の地域から訪れているアーティストが滞在することもできます。『Gertrude』はメルボルンの若いアートシーンにおける中心的な役割を持っているといえますね。それに、『Gertrude』が建っているフィッツロイというエリアは、オシャレなお店やバーやカフェなど、クリエイティブなスペースも多いので、いろいろな刺激に満ちあふれています。2005年から『Gertrude』に参加したんですが、私の2年間は本当に充実していました。現在は「アーテリー」という独立した組織が運営している大きな複合スタジオで作品を作っています(aterycoop.com.au)。ここには世代やジャンルを超えた、約38組のアーティストが住んでいます。ギャラリー・スペースは付随していませんし政府のサポートもありませんし、スタジオ・スペースの使用料は『Gertrude』よりは高いですが、私はこの場所を気に入ってます。ランチ・ルームとコーヒー・マシーンがちゃんと装備されているスタジオに入るのは、これが初めてなんです。

『Gertrude』でのプロジェクトについて

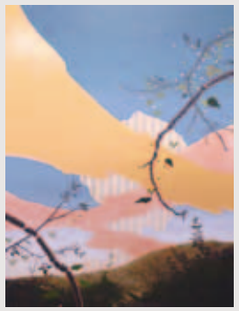
『The Power Part II』というタイトルのDVDを、パートナーのギャレスと一緒に作りました。彼は電子音楽を作っているアーティストです。この作品は、個展で発表しました。











インスピレーションの源について

時間とコーヒーと、MP3プレーヤーとラジオでしょうか。

AIRの重要性について

ほかのアーティストやアート関係の人とつながっていると感じられるので、とても重要です。特にまだ若いアーティストだったらなおさらです。レジデンスに身を置くことで、作品のインスピレーションが湧いてくるし、作品を発表するチャンスも与えてもらえますから。

WHY DID YOU CHOOSE GERTRUDE CONTEMPORARY ART SPACES?

Gertrude Contemporary Art Spaces has gallery and studio spaces and aims to support artists in the early stages of their careers. Each year, artists can apply to have one of the 16 studio spaces, which are quite large and generally a lot cheaper than most other studio spaces around town. You can only stay there for two years, but during that time, you get to exhibit your work in two end of year group shows and a solo exhibition in one of the smaller gallery spaces. Gertrude also has a larger residential studio for artists visiting from interstate and overseas. Gertrude acts as the centre for the younger art community in Melbourne. And it's in the suburb of Fitzroy, which is in the inner city area, and known for being a bit scruffy and creative, with lots of good, interesting shops, bars and cafes. So it's a great place to have your studio. I joined Gertrude in 2005, so my two years is well and truly up. Now I'm at a large studio complex that's run by an independent co-operative, called Artery (www.arterycoop.com.au). There are about 38 artists here, I think, of all ages and types. It's not attached to a gallery though, it's just provides studio space, and there's no direct support from the government behind it, so the rent costs more. But I'm happy here. It's the first studio I've been in with a separate lunch room and coffee machine.

PROJECT AT GERTRUDE

I produced a DVD called 'The Power Part II' with my partner Gareth, who makes electronic music. We showed it in a solo presentation.

WHAT DRIVES YOU, VIV MILLER?

Time, coffee and my MP3 player and radio.

WHY AIR MATTERS

Il think it's very important to feel connected to other artists and art people, you need this to help drive your work forward. And this is probably especially the case when you are young and just starting out. Being in a residence helps inspire your work and provide you with opportunities to show.

1M-6M | TYPE 2 | FUNC 3 | 70/30 | 1983

Sydney « Australia

Artspace Sydney

世界とシドニーをつなぐ、現代美術のハブとしてのコミュニティ

A key hub for the contemporary art community in Sydney fostering dialogue between local and overseas artists

『Artspace Sydney』について

アーティストのプロジェクトを包括的にサポートしています。オーストラリアや世界中から集まるアーティストをホストすることで、『Artspace Sydney』はシドニーとニューサウスウェールズ地域の現代美術コミュニティの中心的な存在であり、地元のアーティストやキュレーター、ライターと、世界中から集まったアーティストとの会話を産み出し育んでいます。シドニーの中心部にあり、シドニー現代美術館やニューサウスウェールズ・アート・ギャラリーやアーティストが運営しているギャラリー、商業ギャラリー、大学までと、クリエイティブな施設が立ち並ぶエリアにあります。

選考基準について

プロジェクトのクオリティや経験値、才能などを考慮に入れますが、そのプロジェクトを実現できるような専門的な能力も審査基準になります。

アーティストへのサポートについて

『Artspace Sydney』はウールルームールーにあるガンニー・ビルのなかに、レジデンス可能な４つのスタジオと非レジデンス型の８つのスタジオを持っています。レジデンス・プログラムでは、地元や世界中のアーティストに時間と空間を提供し、新しいアイデアと作品を作ることが可能となります。同時に『Artspace Sydney』ギャラリー・プログラム向けのサイトスペシフィックな作品もこの場所で制作することができます。

THE RESIDENCY

Artspace supports artists' research and practice through a comprehensive Studio Residency Program. Hosting visitors from around Australia and the world, Artspace is a key hub for the contemporary art community in Sydney and across New South Wales, fostering dialogue between local artists, writers and curators and their national and overseas counterparts. Artspace Visual Arts Centre is located in central Sydney and residents can easily access the Museum of Contemporary Art Sydney, the Art Gallery of New South Wales, a number of artist run galleries, commercial galleries and several universities.

SELECTION CRITERIA

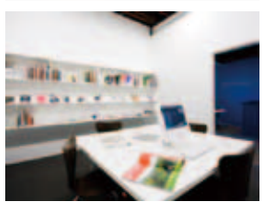
The panel will primarily take into account the quality of the project outlined, the relevant experience and caliber of the applicant, and the apparent professional development potential of the project.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Artspace operates four residential and seven non-residential studios on-site in the Gunnery Building, Woolloomooloo.The Residency Program provides local, national and international artists with the space and time to develop new ideas and work, as well as enabling the construction of major site-specific works.









Address 43 - 51 Cowper Wharf Road, Woolloomooloo NSW 201, Sydney Australia ***Tel*** +61 2 9356 0555
Web www.artspace.org.au ***Email*** artspace@artspace.org.au

2W-2Y | TYPE 8 | FUNC 6 | 10/90 | 1983

Fitzroy « Australia

Gertrude Contemporary Art Spaces

オーストラリアの新しいアートを送り出す場所

New Australian artistic talents produced by the contemporaly art center

『Gertrude Contemporary Art Spaces』について

地元政府とアーティスト・グループの手により、1983年に設立されました。『Gertrude』は、資金の一部を州政府と連邦政府から援助として受けていて、さらに一般企業や啓蒙思想を持つ団体、一般の有志の方などからの援助を受けています。

選考基準・募集について

アーティストのクオリティで選定します。 1年の半分を過ぎたタイミングで、次年度のレジデンス・プログラムの選定が行われます。非レジデンス型のスタジオの場合は、9月の終わりまで募集を行っています。

『Gertrude』の特長と魅力

アーティストのスタジオ複合体としての機能のほかに、ギャラリーとして国際的なレジデンス・プロジェクトや地元のアーティストの展覧会、文化交流プログラム、そしてアーティストやライター、キュレーターを対象としてプロフェッショナルな研修プログラムなどを行っています。最近は、ダブリンの『Firestation Artists Studio』など、国際的な協力による双方向の交換プログラムも行っています。アジア太平洋地域の協働関係にあるほかの機関とも、双方向な展覧会や文化交流プログラムを実施しています。 滞在するアーティストは、アーティストやキュレーターを中心として作られている広いコミュニティの一員になります。『Gertrude』のあるフィッツロイというエリアは、都市の中心部にとても近く、メルボルンのギャラリー・エリアにもとても近い距離にあります。

アーティストへのサポートについて

レジデンス型スタジオの場合、滞在するアーティストにスタジオ・スペースを提供していますが、海外のキュレーターが使用することも可能です。その場合、彼らのオーストラリア・アートに対するリサーチを助けるという目的で、彼らの滞在スケジュールと合わせたサポートを行います。

THE RESIDENCY

Established in 1983 by a group of artists in collaboration with local government. Gertrude Contemporary Art Spaces is partially funded by both federal and state government, and receives additional support from private and corporate patrons, and philanthropic organizations.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Artistic excellence. Applications for the residential studio are due in the middle of each year for the following year's program. Applications for the non-residential studios are due in late-September for the following year's program.

CHARACTERISTIC & ATTRACTIVE POINTS

Gertrude is both an artists' studio complex and an art gallery, which manages a program of exhibitions, international residencies, studios for local artists, cultural exchange programs and professional development programs for artists, art writers and curators. We are developing reciprocal international programs, including residency exchanges with partner residential centres such as Fire Station Artists Studios in Dublin, as well as reciprocal exhibition and cultural exchange projects with colleagues in the Asia-Pacific region. Visiting artists at Gertrude become part of a wider community of artists and curators participating in our exhibition and studio programs, and our location in Fitzroy is close to the centre of the city and to many of Melbourne's galleries.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Residential studios/international: We provide studio space to visiting artists. We also provide residencies to visiting international curators, and arrange studio visit itineraries for them to assist them to research Australian art. Non-residential/local: We provide subsidized studio space and exhibition opportunities to local artists.



N°.1 Exhibition of Francis Upritchard at Gartrude.

Address 200 Gertrude Street, Fitzroy Victoria 3065, Australia
Web www.gertrude.org.au *Email* info@gertrude.org.auau
Links GCAS is part of the Contemporary Arts Organisations of Australia network.










2 3 4 5 6 7 8

N°.2 Residential Studio of Fumiko Kobayashi.
N°.3 Studio of Rob McHaffie.
N°.4 Exhibition.
N°.5 Studio of Kate Just.
N°.6 GCAS Exterior.
N°.7 Residential Studio of Scott Redford.
N°.8 Exhibition.

滞在アーティストについて

ダブリンの『Firestation Artists Studio』との交換レジデンス・プログラムにより、アイルランドのアーティスト、ジャスパー・ジョーンズを招待しました。『Gertrude』に滞在中、地元のアーティストらと一緒に映画のプロジェクトを共同制作しました。ジャスパーと彼らはオーストラリアの砂漠で1週間共に過ごしながら撮影をしました。この作品は2009年のイスタンブール・ビエンナーレで発表される予定です。

AIRの課題について

オーストラリアでは、海外からの滞在アーティストに対しての資金援助を受けるのがとても難しいです。この理由もあり、ほとんどの海外からのレジデンス・アーティストは、それぞれが個人的にサポートを受けていなくてはいけません。

AN INSIDER'S RECOLLECTION

We recently hosted the Irish artist Jesse Jones as a part of our reciprocal residency program with Firestation Artists Studios in Dublin. Jesse used her time at Gertrude to the full, making close connections with our local studio artists, and collaborating with them on a new film project. Jesse and the artists spent a week in the Australian desert filming for her new project, which will be premiered at the 2009 Istanbul Biennial.

CHALLENGES

It is difficult to find funding in Australia to support international visitors to our studio. For this reason, most of our international artists residencies must be self-funded by the artist.

2M-3M | TYPE 2 | FUNC 3 | 60/40 | 2005

Perth « Australia

IASKA

小麦農家とアートの専門家が作り出したレジデンス

The collaboration between wheatbelt farmers and two art professionals from Perth

『IASKA』について

小麦農家のトニー・ヨークとドナ・ドランスフィールド、そしてパースからきたアートの専門家、ロドニー・グリックとライター兼キュレーターのマルコ・マルコンらの手により産み出されました。『IASKA』では、2010年から2012年の間に、「SPACED」という現代美術の国際ビエンナーレを企画しています。これは、オーストラリア西部の文化や社会や自然の持っている特殊性をテーマに扱った、キュレートリアルな視点から生まれるプロジェクトです。このプロジェクトでは、地元との深い関わりと、ウェブを通した地球規模の会話をつなぎ合わせるような、ニューメディアやビジュアル・アートのプロジェクトを扱います。

選考基準・募集について

社会的関係性と日常にアプローチするようなプロジェクトに注目しています。このためには、アートや科学から建築まで、分野を越えた作品作りが必要になります。その結果生まれる作品は、自己満足のものではなく、社会との関わり合いや話し合いのなかから生まれてくる普遍性を持ったものとなります。これは「関係性」を中心とした考え方であり、現代の国際的なアート・シーンに特徴的なものとして、さまざまな名前でよばれています。ニコラ・ブリオは「関係性の美学」と名付け、スージー・ガブリックは「結合の美学」、グラント・ケスターは「会話型アート」、スザンヌ・レーシーは「ニュージャンル・パブリックアート」、そしてベーター・ヴァイベ

THE RESIDENCY

IASKA is the result of a collaboration between two wheatbelt farmers, Tony York and Donna Dransfield, and two art professionals from Perth, artist Rodney Glick and writer/curator Marco Marcon. IASKA's new program over 2010-12 is a new international biennial of contemporary art "SPACED" that does not imitate mainstream institutional models borrowed from the 'centre' but instead engages the world from a curatorial standpoint that is suited and responsive to the distinctiveness of Western Australian culture, society and natural environment. SPACED is a biennial event featuring visual arts/new media projects created through a process that combines in-depth engagement with specific local situations and a global dialogue facilitated by Web-based technology.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

We focus on artistic practices that intervene in the fabric of everyday life and social relations. These are practices that often straddle the boundaries of art, science and technology, social activism, design and architecture. The emphasis is on works that are more than objects of contemplation or means of individual self-expression but that result instead from a process of negotiation and consultation between artists and specific social groups. These are closely inter-related modes of practice that, taken as a whole, represent a distinctive strand in the current international art scene and that go under a variety of names, such as Relational Aesthetics (Nicholas Bourriaud), Connective Aesthetic (Suzi Gablik), Dialogical Art (Grant Kester), New Genre Public Art (Suzanne Lacy),






1 2 3

N°.1 IASKA, Healy & Cordeiro, 2004.
N°.2 Old gallery.
N°.3 Kathy Barber.







4
5 6

N°.4 Heinrich Lüber, IASKA
N°.5 Moon Joo, IASKA
N°.6 Matthew Hunt, IASKA

ルは「コンテクストクンスト」とよんでいます。アート側と社会(非アート)の間に対話を成立させることで特徴づけられていくようなプロジェクトを探しています。選考は、委員会での決定をもとにアート・ディレクターが招待します。ときにはキュレーターや評論家のアドバイスを受けることもありますし、一般からの応募も受け付けています。実際に委託される12ヶ月前には、プロジェクトが決定しています。

アーティストへのサポートについて

イベント開催地にいるパートナーとの関係により、交換プログラムは実現しています。パートナーはプランニングから運営まで、『IASKA』と共に行います。まずその地域が抱えている問題について地元の人を交えて話し合い、適切なテーマを決定してからアーティストを招聘します。それと同時にwebを使った世界中とのインタラクションも企画されます。西オーストラリア地域では、海外のパートナー組織との交換プログラムを行っています。海外のパートナーはオーストラリア人アーティストをホストし、海外からのアーティストを受け入れた『IASKA』は、適切な地域へ派遣します。プロジェクトはインターネットを通じて、世界中のコミュニティや機関と行います。専用に開発した多目的型のwebプラットフォームを通して行われ、情報交換やプロジェクトのプランニング、SNS、作品の制作、そして発表からプロモーション、記録などに用いることができます。『IASKA』はこれらのプログラムをリードする立場としてディレクションを行います。

Kontextkunst (Peter Weibel). Preference is given to projects using a cross-disciplinary dialogue between art and non-artistic social practice. Artists are usually invited by the artistic director in consultation with partner organisations, often on the basis of advice received from curators or advisers. We also accept applications. Projects are usually planned 12 months prior commencement.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

This global/local exchange process will be facilitated by partner organisations based at each location involved in the event. Partners will collaborate with IASKA in planning, structuring and running the event. Prior to the arrival of the artists, partner organisations will consult with their communities to identify the issues to be addressed by the exchange process. They will also facilitate the interaction between visiting artists and local residents and generate a Web-based dialogue with the other participants.Western Australian projects will be complemented by a limited number of one-to-one exchanges between IASKA and overseas, like-minded organisations. Overseas partners will host Australian artists and IASKA will reciprocate by placing overseas artists with one of its local partners participating in the event. The dialogical process through which works will be researched, developed and created will not be limited to the exchange between artists and their local hosts but will be extended to the whole network of participant communities and organisations. This will be achieved via a dedicated, multifunctional Web-based platform that will provide a vehicle for information exchange, project planning, community consultation, social networking, creation of dedicated digital work, presentation and promotion of projects as well as



N°.7 Shigeaki Iwai, IASKA

AIRの課題について

国際的なAIRプロジェクトが見落としがちな「輸送の問題」があります。もちろん、都市や国際的な機関との間でも問題が起こる可能性はありますが、彼らは専門的な組織なのである程度任せても問題はありません。一方で地方のパートナーの場合、地理的にも離れていて少人数が関わっているだけの組織の場合も多くあります。無給のボランティアに荷物を任せたりしています。そのため私たちは、次のような戦略でプロジェクトの成功率を高めています。まず信頼のおける経験豊富な『IASKA』のプロジェクト・マネージャーがそれぞれの地域のパートナーと綿密に連絡をとり信頼関係を築きます。そして十分な時間をかけてプランニングの段階から関わっていきます(制作過程のモニタリングや価値判断も行います)。そして、その地域やグローバルなアート・マーケットでプロモーションとなるチャンスを見つけ出し、経済的に安全かどうか判断し、専門的な教育を施す機会を作り、実際に計画しているイベントのシミュレーションを行います。物流に伴うリスクをさらに減らすために、比較的少ない数のアーティストを招聘し、彼らに旅費と生活費、そして制作費とギャランティを支払います。このように物流に対する厳しい基準をクリアした後は、それぞれのプロジェクトに対して適切なサポートが必要となります。十分な資金が集まらなかった場合は、プロジェクトを大きく広げるよりも、十分に準備されたプロジェクトを、規模を小さくして実現するほうが意味があります。

documentation of all stages and aspects of the event. Thus artworks will emerge over time through a tripartite dialogue involving artists, a world-wide network of communities and the partner organisations. IASKA will lead and co-ordinate the exchange ensuring that it maintains its direction, cohesion and effectiveness.

CHALLENGES

The main logistical risks are problems that could arise from the management of a network of geographically dispersed partners, especially — but exclusively — the regional ones. While problems may also ensue from our collaboration with the metropolitan and international organisations, they are established professional organisations with a corresponding degree of dependability. Regional partners will typically be smaller, geographically distant, mainly staffed by unpaid volunteers and poorly resourced. Our strategy to maximise our chances of success is, through our highly experienced and well respected Project Manager, to ensure substantial preparation time, close liaison with all regional partners, engagement with the planning process including participating in developing monitoring and evaluation criteria, superb cross-promotional opportunities with markets from the local to the global, financial security, mentoring and professional development opportunities and an event 'road test'. In order to further minimise logistical risks, we plan to invite a relatively small number of artists in order to be able to offer them a very substantial remuneration package that will cover travel, living expenses, artists' fees and production costs. As the logistical demands of the event are considerable, it is important that each project is adequately funded and supported. If funding targets are not fully achieved, it will be preferable to run a smaller number of well resourced projects than spreading available funding too thinly.

Address PO Box 8087, Perth Business Centre, PERTH WA 6849, AUSTRALIA
Web www.iaska.com.au ***Email*** director@iaska.com.au
Links www.pica.org.au www.artrage.com.au www.symbiotica.uwa.edu.au www.fac.org.au humanities.curtin.edu.au

3M-6M | TYPE 4·8 | FUNC 1·3·6

20/80 | 2006

Fitzroy « Australia

Wardlow Art Residence

ひとりひとりのエネルギッシュなアート観を育む、元靴工場

Old shoe factory fostering strong and energetic individual movement

Address 4 wood st, Fitzroy, VIC, 3065, Australia
Web wardlow.com.au *Email* info@wardlow.com.au
Links Gertrude Contemporary Art Spaces, 3 Artist Run Initiatives, Many Galleries, Several Art Supply shops - in a 500meter radius.

『Wardlow』について

ある日、老朽化した派手な装飾のお屋敷のなかを歩き回っているときに、もしもここがアーティストが住んでいる豪邸で、彼らが作った作品が壁などを埋め尽くしていたら素晴らしいだろうなって想像したんです。その屋敷には結局引っ越しませんでしたが、ほかに古い靴の工房を見つけたので、そこを使いました。スタジオにその起源を持っている『Wardlow』は、商業的なアートの考えとは相容れません。海外のアーティストにとって、メルボルンはオーストラリアの文化の中心地であり、すぐ近くにはアートコミュニティも存在しています。『Wardlow』は、密集したアート・エリアのフィッツロイの中心にあり、メルボルンのアーティストとレジデンス・アーティストをつなぐ役目を果たしています。

『Wardlow』の特長と魅力について

クリエイティブで共に作り上げるスペースであり、健全なアート・コミュニティとつながり合っています。メルボルンという街と関わり合い、新しい発表の機会が生まれることもあります。『Wardlow』はアーティストがアイデアを考え、作品を作る手伝いをし、ときには心温まるディナーなど、エネルギッシュな交流が生まれる場所です。

運営資金について

この場所は経済的な援助を受けています。ほとんどいないとは思いますが、まったくお金のないアーティストなども航空チケットの奨学金が手に入れば、家賃のかからないプランを狙って滞在することも可能です。

選考基準・募集について

エネルギー溢れる力強いムーブメントを育てたいと願っています。持ち前の探究心と社交性で、レジデンス期間中に精力的に活動を進められるようなアーティストが適していると思います。アーティストの合否は、広く考える力とクオリティ、そして奥深いクリエイティビティを持っているかどうか。そして、潜在能力とコンセプトと美意識のバランスも大事です。また、考えさせられるようなアイデアと作品を産み出す能力があるかどうかも大切ですね。応募する時期に合わせたプログラムが用意されています。

アーティストへのサポートについて

メイン・ビルディングから歩いて２分のところに、日差しが良く、かなり大きなウェアハウスがあり、1～３人のアーティストを６ヶ月か３ヶ月のレジデンス・プログラムに招待しています。『Wardlow』は、レジデンスの作品を用いた展覧会や制作などをフルタイムで行うユニークなプログラムです。アーティストのレジデンスには、プライベートな寝室と、巨大なスタジオ(2x8平米）と３人のレジデンス・アーティスト用の特別なギャラリースペース、そしてバーもあります。またアーティストが一時的に滞在し、アイデアに磨きをかけ、制作し、展示することもできます。地元と海外のアーティストはウェアハウスに住むことができ、彼ら自身のスタジオとギャラリーを使えるという環境がサポートされています。ここでは1年に４つのショーが開かれ、広く一般の人たちが訪れます。

THE RESIDENCY

Walking around a decrepit and terribly kitsch mansion, I imagined the place filled with artists who exhibited their art out of the same place in which they lived. Didn't move into the mansion, but did find an old shoe factory. WARDLOW embodies an orientation to the studio and production side of art as opposed to the commercial apparatus of art, not withstanding the later.
For international artists, Melbourne is Australia's cultural capital with a vibrant arts community that exists as the underbelly of the city as a whole. Wardlow Art Residence is situated in the hub of the most dense of the art precincts (Fitzroy), existing as a network for Melbourne artists and the residents alike.

CHARACTERISTIC & ATTRACTIVE POINTS

WARDLOW is a communal and creative space; to live, work and network into a healthy art community and beyond. Apart from the rare opportunity to show, gain extended Melbourne exposure and exhibit their works in their exclusive gallery, Wardlow exists for artists to be a part of an energetic sharehouse that is conducive to the development of ideas, progressive works, and the occasional hearty household dinner.

ECONIMICAL BASIS

The space is financially subsidised. Any cash poor artists (the so very few of you) are illegible for air fare grants and free rent is applicable for some artists.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

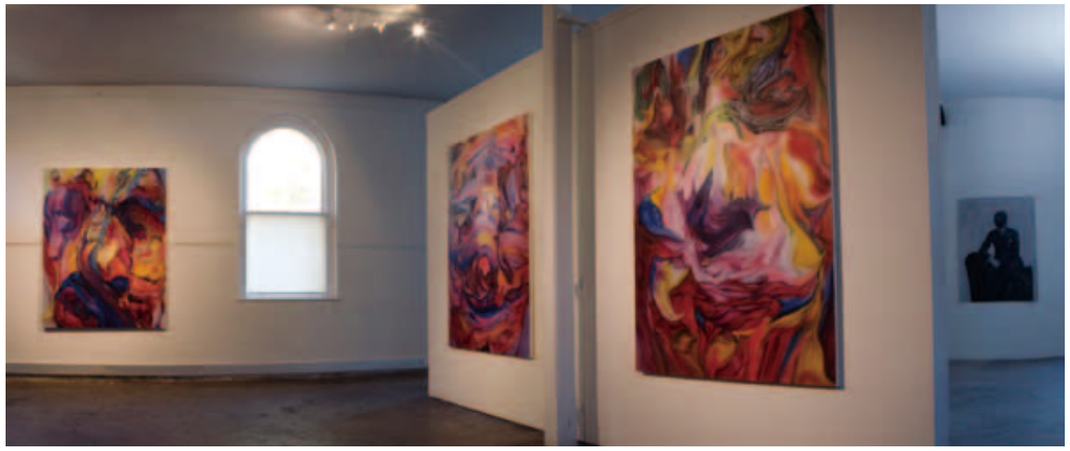
Wardlow is keen on fostering strong and energetic individual movement in the artist. Wardlow is for artists who explore their own individual artistic movement over the duration of their residency and those with a sense of exploratory personal and societal narratives. Successful applicants are chosen on the basis of a lateral thinking mind, quality and layered creativity of artist works; perceived potential, conceptual and aesthetic balance; and the ability to create thought provoking ideas and works. When-ever the artist wants to apply for - usually March- May; June - Aug; September - November; December - Feb.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

In a sunny and sizeable, free standing warehouse (2 min from the CBD),Wardlow invites 1-3 artists for a 6 or 4 or 3 month live-in residency. Wardlow is a unique space for the full time development, creation, and exhibition of residency works. The artist household includes a private bedroom, very large workshop space (2 x 8m squared), and an exclusive gallery for the artist(s) in residence... and a bar. Adding value to the gallery convention, WARDLOW is a place where artists can temporarily live - refining ideas, developing and exhibiting works. Local and international artists are sponsored to live in Wardlow's Fitzroy warehouse and utilise their own studio and gallery. WARDLOW hosts 4 shows a year in which the gallery is open to the public.



N°.1 Wardlow Art Residence







2
3 4

N°.2 Stephan-Balieux show.
N°.3 Artist's studio.
N°.4 Building of Wardlow Art Residence.

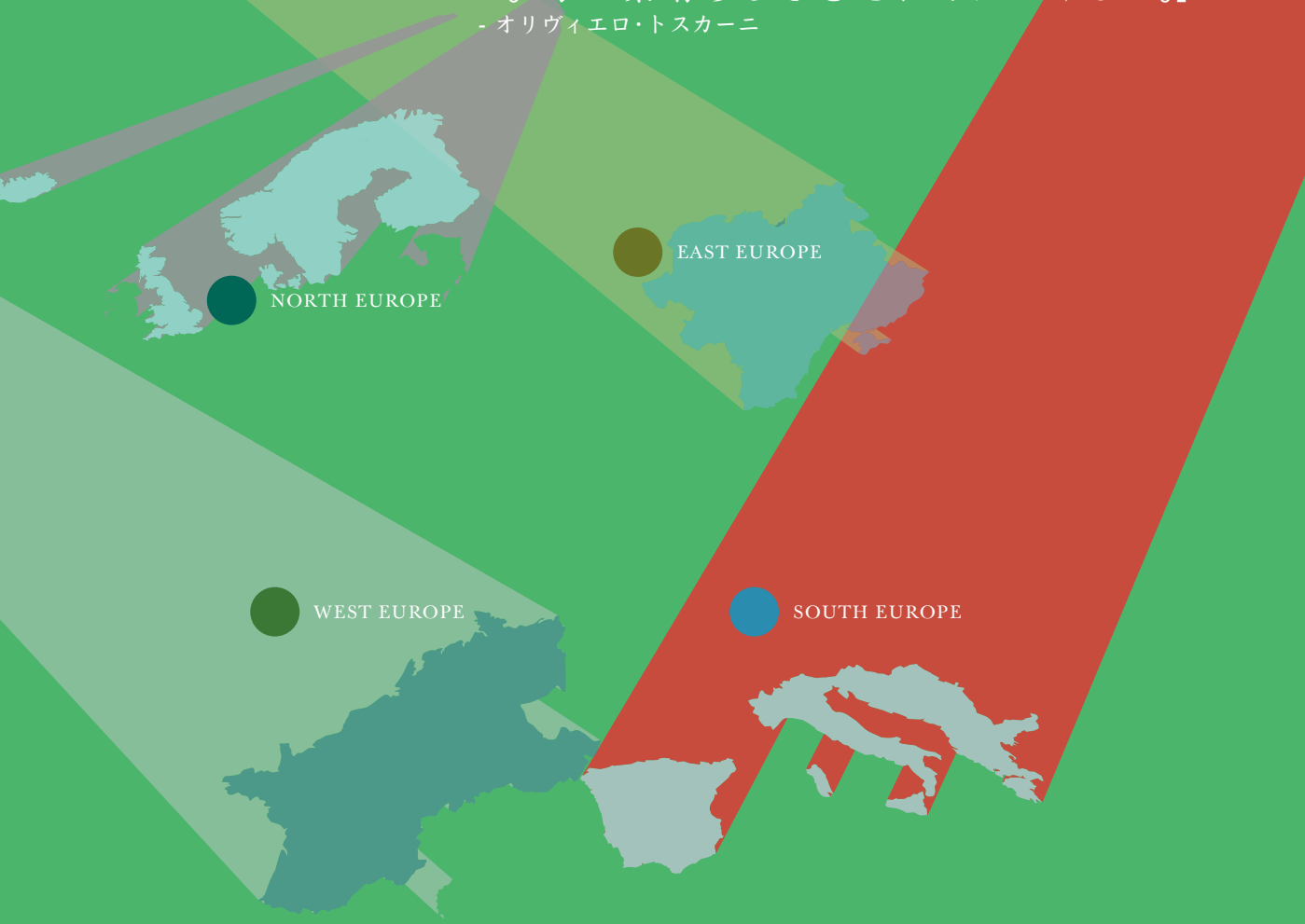
Europe
ヨーロッパ

"I don't like people who always sit in front of a computer. We should not forget the excellence of hands"

- Oliviero Toscani

「パソコンの前で座りっぱなしの人間は嫌いだ。手の素晴らしさを忘れてはいけない。」

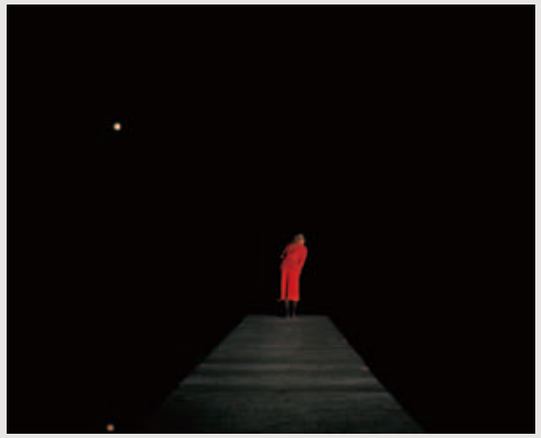
- オリヴィエロ・トスカーニ



Astrid Kruse Jensen
アストリッド・クルゼ・ジェンセン

Fabrikken for Kunst og Design » Copenhagen, Denmark
PUNKT / NIFCA » Sankt-Peterburg, Russia
Nordic Air / NIFCA » Hafnarfjordur, Iceland

Nordisk Kunstnarsenter Dale » Dale, Norway
Centro Cultural Andratx » Mallorca, Spain




1 2 3 4 5

N°.1 *"Looking Out", Parallel Landscapes*
N°.2 *"She was looking for herself"*
N°.3 *Hidden Places #08*
N°.4 *"In between", Parallel Landscapes*
N°.5 *"Hypernatural#60"*

PROFILE

1975年、デンマークのオーフス生まれ。コペンハーゲンを拠点に活動する写真家でありビデオ・アーティスト。コペンハーゲンの名門、ヘリット・リートフェルト・アカデミーやグラスゴー・スクール・オブ・アートで学ぶ。2009年11月の「パリ・フォト」において、メッテ・トロンボルやウーラ・ヨキサヨ、シャルロッテ・ユーレンハマー&ルリなどの作品と一緒に展示されている。1998年より、現在まで続いている『イマジナリー・リアリティーズ』シリーズを開始。

1975 born in Aarhus, Danmark. Jensen is a Danish photographer and video artist who lives in Copenhagen. She studied at the prestigious Gerrit Rietveld Academie in Amsterdam, and then at the Glasgow School of Art. Her work is being exhibited, along with that of Mette Tronvoll, Ulla Jokisalo, Charlotte Gyllenhammar and Ruri, in the "central exhibition" at Paris Photo, November 2006. She began her ongoing series Imaginary Realities in 1998.

www.astridkrusejensen.com
www.mikaelandersen.com
cph@mikaelandersen.com

INTERVIEW

AIRに参加したきっかけ

北欧現代美術研究所(NIFCA)のAIRを2つ受けました。ひとつはロシアのサンクトペテルブルグで開催された『PUNKT 2003』で、もうひとつはアイスランドの港町、ハブナルフィヨルズゥルにあるレジデンスでした。2005年にはノルウェーの『Nordisk Kunstnarcenter Dale』のレジデンスに参加しました。そして、2008年にはスペインのマヨルカ島にある『Centro Cultural Andratx』に滞在しました。私は写真をベースにしたアーティストなので、作品は環境と非常に関係したものになります。そのためAIRが与えてくれる可能性には感謝しています。

自国との違いについて

AIRに参加すると新しい人たちと出会い、いつもと違う部外者の視点で、自分の作品を見ることができるんです。

インスピレーションの源について

インスピレーションが得られるために、十分な時間を持っていること。

AIRでのプロジェクトについて

最新のプロジェクトは、『記憶の構築』です。これは、写真が「記憶を見るもの」としての役目を持っているというコンセプトから始まっています。私たちは写真と共に生きていて、写真のなかに、たとえどんなに小さなできごとでも、永遠に死なない命として焼き付けることができます。このプロジェクトでは、実際には存在しない空想上の記憶を作り上げ、記憶というものが本当に記録することができるものなのかどうかを問いかけています。シュールレアリズムなのかもしれません。そこに物語性を感じたとしても、続きがあるわけでもなく、なにが起こるのか、不安な気持ちをかき立てるだけなんです。それは詩的に歪められた現実の姿であり、子供時代に空想した世界や、ファンタジックなパラレル・ワールドの上に複雑に織り上げられた「記憶」の世界なんです。もし人物が登場していたとしても、その人は夢遊病者のようであり、そこにいるかもしれないし、いないかもしれない。シーンには曖昧さがつきまとい、漠然と示されたキーワードや雰囲気だけが支配しています。現実と非現実の狭間を描いていて、見る人や状況によって変わってくる、空想の世界なんです。空想と現実を切り離すことができない、変質した記憶の風景がそこには存在しています。



N°.6 *"Constructing a memory", The Construction Of Memories*

WHY DID YOU GO AIR?

In 2003 I was on two NIFCA residencies, Punkt in Skt. Petersburg, Russia and Nordic Air in Hafnarfjordur, Iceland. In 2005 I was on the residency in Nordisk Kunstnarcenter Dalsåsen in Norway. In 2008 I was on a residency at Centro Cultural Andratx in Mallorca, Spain. Being a photo based artist, depending on my surroundings, I appreciate the possibilities of residencies. This is a perfect way of getting to know a landscape/surrounding better and to interact with the artist community as well.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

There will always be a difference, but the challenge is exactly this. Also to be open to meet new people and to look at you self and your work from outside.

WHAT DRIVES YOU, ASTRID KRUSE JENSEN?

To have time and space to be inspired.

YOUR PROJECT AT AIR

Newest and still ongoing project is 'The construction of memories'. This is one of my most recent project, which is still on going. The project is referring to our memories and is question the medium photography as 'The beholder of our memory'. We are brought up with photography as the medium, which immortalize our life's memories, small as well as big events. Photography is used as association material for our memory, but in this project I have decided to create memories which has never existed in real / has been documented – a diffuse or imaginary memory that exist in relation to feelings and emotions – and therefore the images in the project has a surreal undertone – and is questioning if memories can be documented. The narrative aspect of the project is not giving us any answers, but is creating a sence of anxiety and wondering. A poetic distortion of the real, a complex loom of memories with the starting point in our childhood universe and the parallel world of our fantasies. When figures / models appear in the images – they act with elements of the sleep walker, present and absent at the same time. All the properties, which are, used refers to childhood memories. The scenes are loaded with ambiguity – dominated by atmosphere and suggestions. It is an imaginary world situated somewhere between reality and fiction, between the viewer and the location, and a dramatisation of the situation. It is a transformation where you cannot separate reality from imagination.



Beagles and Ramsay
ビーグルズ・アンド・ラムゼイ

Grizedale Arts » Cumbria, United Kingdom
De Fabriek in Eindhoven » Eindhoven, Netherlands
Glasgow Sculpture Studios » Glasgow, United Kingdom

PROFILE

1996年から共同制作を開始。13年に渡りビデオや彫刻、大規模なマルチメディアインスタレーション、パフォーマンスといったジャンルで国内外に発表の場を広げている。2003年、ヴェニス・ビエンナーレのスコットランド代表として参加し、同年に『Gaswork Gallery』が出版したレトロスペクティブのカタログにロンドンでの個展『Dead of Night』が紹介された。ほかにも、ミグロス・ミュージアムでの『When humour becomes Painful』やトラムウェイ(グラスゴー)での『What's makes you and I different?』や、N.Y.のP.S.1での『Romantic Detachment』などがある。

In 1996,Beagles and Ramsay began to work collaboratively. Over the last thirteen years they have produced a varied body of work, from video and sculpture to large-scale multi media installations and performances that have been widely exhibited, both nationally and internationally. In 2003 they were amongst the group of artists who represented Scotland at the Venice Biennale and in the same year a retrospective catalogue of their work was published by Gasworks Gallery, London to coincide with their solo show "Dead Of Night". Other exhibitions have included "When humour becomes Painful' at the Migros Museum, "What makes you and I different?" at Tramway, Glasgow and "Romantic Detachment", P.S.1. New York.

www.beaglesramsay.co.uk
beaglesramsay@hotmail.com

INTERVIEW

『Grizedale』に参加したきっかけ

アーティストのマーク・ガブの推薦もあり、『Grizedale』の魅力的な変人(?)ディレクターのアダム・サザーランドが、僕らの考えを理解してくれたことと、それまでの『Grizedale』のプロジェクトが革新的だったことですね。僕らのプロジェクトは、やる度にいつも賛否両論になってしまうので、誰かにサポートしてもらう必要がありました。『Grizdale』以外のAIRは、2001年に『De Fabriek in Eindhoven』で、2週間参加した短期プログラムです。ここでの貴重な経験は、僕らの作品に強く影響を及ぼしていて、このときのプロジェクト『Burgerheaven』は、後の作品の重要な鍵となっています。最近では『Glasgow Sculpture Studios』のレジデンス・プログラムも受けました。巨大なスタジオがあるので、大作を作ってやろうと思いましたね。

自国との違いについて

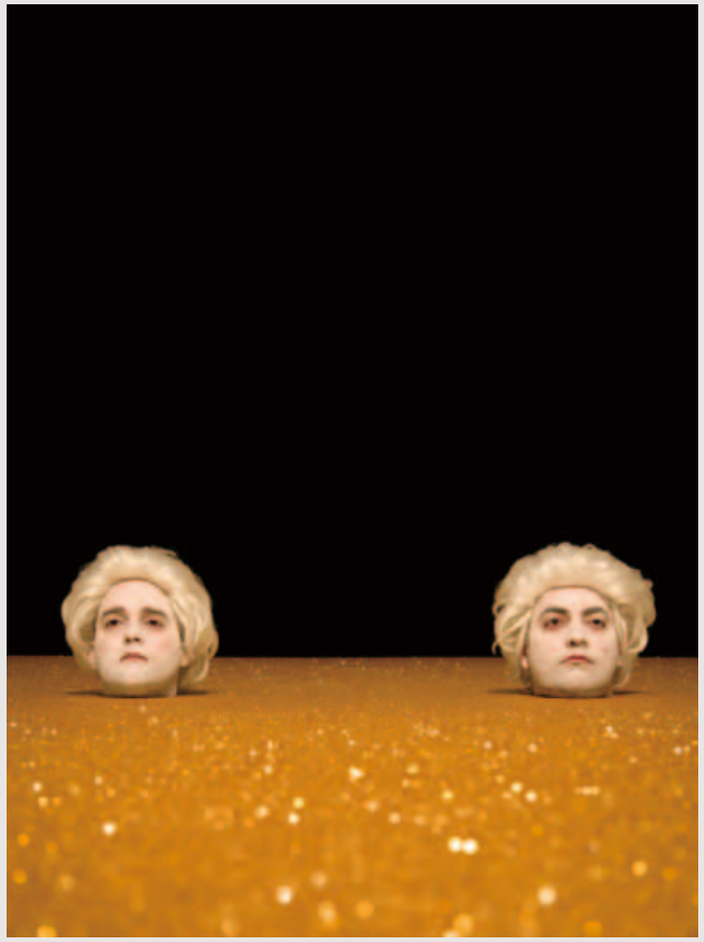
同じイギリスですし、ディレクターのアダムの奇抜な正装姿以外はカルチャー・ショックは感じなかったですね。

『Grizedale』でのプロジェクトについて

2003年に『Grizedale』がホストした『Lets Get Married』プロジェクトに関わりました。これは『Grizedale』のアーティストたちに、結婚の日を自由に企画するという気持ちの良い試みです。あるカップルは湖のほとりで結婚式を挙げたんですが、小さなミニチュアのボートがエンゲージリングを運んでくるという感動的なものでした。またケリー・スチュワートがカラスのコスチュームを身に纏い、ポール・マッカーシが作ったキンタイア岬のバンケット・ホールのまわりを飛び回るというパフォーマンスは、凄く奇妙でアーティスティックな作品に仕上がっていました。『Grizedale』で取り組んだ主なプロジェクトは、『Sanguis Gratia Artis』という作品で、2004年の『P.S.1 MoMA N.Y.』でプレミア発表されたものです。このときの制作はすべて『Grizedale』が支援してくれました。この作品は自分自身のポートレイトとして継続的に取り組んでいて、自分の血を材料にして黒いプリンを作り、食べるものです。N.Y.やリスボンやロンドンで開催された展覧会では、レシピ通りに作られた黒いプリンでパフォーマンスを行いました。エジンバラでは、市民の精神に悪影響があるということで、キャンセルされましたが。

インスピレーションの源について

時間と空間。この2つが揃うのは難しいけど、お金さえあれば簡単にそろってしまいますね。







1 2 3 4

N°.1 "Good Teeth" glitter and MDF 4m x 3m x 5m 2008
N°.2 "Black Pudding Self-Portrait" photograph 100cm x 70cm 2003
N°.3 "Glitter Desert" photograph 135cm x 100cm 2007
N°.4 "Ventriloquist Dummy Self-portrait" clothed resin figures 100cm tall 2003

WHY DID YOU CHOOSE GRIZEDALE?

Firstly we had met another artist Mark Gubb who had worked extensively with Adam Sutherland at Grizedale. His recommendation and off the record accounts of Adam's amusingly erratic behaviour, convinced us he would be a sympathetic and supportive collaborator. Secondly we were aware of some of the projects that Grizedale had developed –all of them struck us as innovative and original pieces. The kind of project we had in mind was, as it proved, moderately controversial, so we knew we needed to work with someone who would support us completely. As far as other residencies are concerned, in 2001 we went to De Fabriek in Eindhoven. This was a short two-week residency and exhibition project. This intense period of production and development was very beneficial to our practice. The project we realised there, Burgerheaven, was a key work for us, which we continued to develop and exhibit for the following two years. More recently we undertook a residency at the Glasgow Sculpture Studios. Once again a dedicated period of time and a larger studio allowed us to develop an ambitious new body of work.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

Our residency at Grizedale was in the UK, and so we didn't suffer from too much culture shock apart from the sight of Adam Sutherland's otherwordly dress sense and his potent game stew.

YOUR PROJECT AT GRIZEDALE

We were a minor part of the Lets Get Married event that Grizedale hosted in 2003 This was an enjoyably chaotic, good natured 'attempt' to allow artists to take over the organisation a wedding day. Some of it was highly successful (one of the couples wedding service by a lake, with the wedding rings arriving via miniature boat was very memorable), some of it was artistically exceptional (Kerry Stewart's performance with a dancer dressed in crow costume prowling around the banquet hall to Mull of Kintrye by Paul McCartney was deeply perverse and strange) and some of it was a well intentioned shambles. The main project we worked on with Grizedale was the development and presentation of 'Sanguis Gratia Artis', which was premiered at PS1 MOMA New York in 2004. Grizedale funded and supported the research and production of this work. This piece continued our interest in self-portraiture with us using our own blood to produce black pudding. This black pudding was prepared using a traditional recipe and was subsequently cooked and eaten in a series of live performances in New York, Lisbon and London. Our performance in Edinburgh was cancelled by the City Council who decided to ban this work as a result of paranoia concerning public safety.

WHAT DRIVES YOU, BEAGLES AND RAMSAY?

Time and space. Both are difficult to come by, and both are determined by money.

Cinthia Marcelle
シンシア・マルセル

Gasworks/TrAIN » London, United Kingdom

Very Real Time » Cape Town, South Africa
Manifestação Internacional de Performance (MIP) » Belo Horizonte, Brazil



N°.1 Conversador [The Speaker] | 2005 | photography | 50 x 75 cm

PROFILE

1974年、ブラジル生まれ。ミナスジェライ大学を卒業後、現在はブラジルのベロ・オリゾンテを拠点に活動している。ロンドン芸術大学カンバーウェル・カレッジやロンドンのプロヴィエリ・ギャラリー、バーミンガムのイコン・ギャラリー、リオデジャネイロのボックス4ギャラリー、カルガリーのストライド・ギャラリー、ブラジルのミューズ・ドゥ・アルテ・ダ・パムプルハなどで作品を発表している。また2006年にはイタリアでインターナショナル・プライズ・フォー・パフォーマンス・イン・トレント受賞、2009年にはロンドンの『Gasworks』での「TrAIN」プログラム年間アーティストに選ばれた。

1974 born in Brazil. Cinthia Marcelle lives and works in Belo Horizonte, Brazil, and graduated in Fine Arts from the Universidade Federal de Minas Gerais. Her solo exhibitions include Camberwell College of Arts, London, Sprovieri Progetti, London, Ikon Gallery, Birmingham; Box4, Rio de Janeiro; Stride Gallery, Calgary, and Museu de Arte da Pampulha, Belo Horizonte. She was awarded the International Prize for Performance in Trento, Italy in 2006, and the annual TrAIN artist in residency award at Gasworks, London in 2009.

INTERVIEW

AIRに参加したきっかけ

2009年に参加した『Gasworks/TrAIN』の場合は、ブラジル人のキュレーター、クリスティアーナ・テホから応募して欲しいと連絡を受けたのがきっかけでした。世界中からたったひとりしか選ばれないので、期待はせず必要な書類だけ送ったら合格したんです。2003年に滞在したケープタウンの『Very Real Time』のときも同じでした。またブラジルのベロ・オリゾンテにある『MIP』では、パフォーマンスを行いました。そのとき来ていたAIRのコーディネーターが、ディレクター、マルコス・ヒルとパウロ・ローラに地元のシーンと良い関係を結べるようなアーティストを紹介して欲しいとお願いしてました。8月に自分の作品を『Very Real Time』のグレッグ・スミスに見せ、9月にはもう南アフリカにいました。『Gasworks』は世界中のAIRの中心として、経験や技術を交流する重要な場所です。そこでは現代アートに興味のある若いアーティストと共に、世界中のアーティストが制作しています。経済的なサポートだけでなく、スタジオ訪問やオープン・スタジオ、展覧会を通して交流や刺激があるんです。

自国との違いについて

ブラジルでは、アーティストに限らず、すべてその場で考え出さなくてはいけません。これは社会的経済的に不安定なことと関係しており、そこでのクリエイションは、日々を生きて行くためのものなんです。ブラジル人は、自分たちの手を使ってどんなものでも形を変えることができます。私たちの国では、毎日が実験なんです。腕のいい建具師を近所で見つけることもできますし、彼らも本気で一緒に関わってくれる。役人には決められないような自由な交流から、アーティスティックな成果が生まれてくるんです。とてもロマンチックな話に聞こえるかもしれませんが、私たちブラジル人のオリジナリティというものは、即興性が持っている脆弱さと関係しているんだと思うんです。それに対してロンドンでは、作品を産み出すために、みんながハードな経験を積んでいました。常に『Gasworks/TrAIN』がサポートしてくれたわけではありませんが、少なくともカルチュラルな側面に関しては、その場所で産まれてきたものだったといえるでしょう。たとえば、材木屋に行って自分の作品に興味を持ってくれる人を探すのはとても大変だと思います。その場しのぎのやり方ではなく、ロンドンでは最短の正攻法で作品へと進んで行けます。創作には会話が必要であり、答えを見つけるためには共有し合うことが必要となります。たとえば、ロンドンでは、創作は決められた範疇で行われなくてはいけません。それに対して南アフリカでのレジデンス『Very Real Time』では、状況がまったく違いました。街と人との関係性から、プロジェクトが始まっていく雰囲気がありました。

『Gasworks』でのプロジェクトについて

『Gasworks/TrAIN』では、ロンドン芸術大学キャンバーウェル・カレッジの玄関で、個展『This Same World Over』を行いました。英語の教室に飾ってあったヴィトゲンシュタインの肖像にインスピレーションを受け、教育やその意味について考えてみたのです。その作品では言語を完全に無意味なものにまで落とし込むことで、疑問を投げかけ、それを再構築するということを行いました。過ぎ去る時間に関してサイトスペシフィックな作品を展開しました。古い木で作られたスタジオの床の上に灰色のペンキが塗られていて、その上を歩くと、不思議なノイズが聴こえてくるんです。そこで、マスキングテープでノイズが聴こえてくる場所をマークし、ギシギシと音がする場所がどこなのか、わかるようにしました。また、オープン・スタジオをやったとき、たまたまロンドンまでトランペットを買いにきていたブラジル人の友達、ブルーノ・ヴァスコンセロスと一緒にインスタレーションを作りました。彼の予期せぬ訪問で、ゼロから考えることになったので、スタジオを空っぽに戻してから始めました。4つのスピーカーを床の下に埋め込み、レジデンスの誰かが歩くと、ノイズのような音が4つのチャンネルから聴こえる仕組みを作りました。また、ドアの開け閉めや飛行機の離陸音、玄関のベルのような音をそのノイズに混ぜ合わせることで、現実と非現実が重なりあった作品になりました。そして、誰かが訪れたりその場を離れたりするたびに、トランペットが鳴り響く仕掛けも作りました。このプロジェクトで伝えようとしたことは、創造的空間に記憶された多くのプロセスや存在が残す「名残」なんです。

インスピレーションの源について

人とできごとを混ぜることによって、この世界を改革することの可能性。また想像力を解き放ち、感覚を裏返し、未知の領域へと突き進むこと。

WHY DID YOU GO AIR?

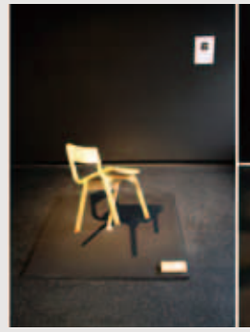
Both programs of residency that I participated were by indication. In case of GASWOKS/TrAIN (2009), a Brazilian curator, Cristiana Tejo, indicated me to apply for this program. It was the initial procedure required for the institution. I sent my material in the last days without expecting much because they should select only one artist from all over the world. In the program Very Real Time (Cape Town, 2003) was the same. I was showing a performance in MIP – Manifestação Internacional de Performance, (Belo Horizonte, 2003), and the coordinator of this program of residency was there asking to the directors of the event, Marco Paulo Rolla and Marcos Hill, to indicate someone – he was looking for an artist that could develop good relationships with the local people. I showed my work to Gregg Smith in August and in September I already was in South Africa. Anyway, GASWORKS, localized in the centre of the world, is important place

www.sprovieri.com, www.galeriavermelho.com.br, www.galeriabox4.com
info@sprovieri.com, info@galeriavermelho.com.br










2 3 5 4 6 7 8

N°.2 O FAZEDOR [THE MAKER] | 2007 | Box4, Rio de Janeiro | recycle paper, speakers
N°.3 FONTE 193 [FOUNTAIN 193] | 2007 | video | 5'40" in loop | color, sound
N°.4 475 VOLVER [to come to] | 2009 | video | 8'16" in loop | color, sound
N°.5, 6 MARCO ZERO [ZERO LANDMARK] | Cinthia Marcelle | 2007 | Museu de Arte Moderna, Recife/Brazil | performance | 40' | bricklayers, bricks, cement, scaffold, calcareous rock, wheelbarrow, tools, food
N°.7 SOBRE ESTE MESMO MUNDO [THIS SAME WORLD OVER] | 2009 | Camberwell College of Arts, London | blackboard and powder of chalk | 120 x 840 x 8 cm
N°.8 R=0 [Homage to M.A.] | 2009 | Camberwell College of Arts, London | objeto proposição | chair, chalk, document






9 10 11 12

N°.9-12 CAPA MORADA [CAPE TOWN] , Cinthia Marcelle and Jean Meeran | 2003, South Africa | photography | 11 images, Photos by Jean Meeran

of exchange and practice. It consists in 13 studios with a community of artists from UK and abroad and works with a young team that is very interested in contemporary art. Beyond the financial support, the institution stimulates artist connections although talks, studio visits, opening studios and exhibitions.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

I think in Brazil the people in general (not only the artists) need to improvise all the time. We can say that it is consequence from the socio-economic instability that we need to swallow daily. Our creation is a constant way of living. A Brazilian's hands can transform anything. The experimentation of materials is a daily reality in our country. We can find a simple and good woodworker in the corner and he still has time and heart to help us. This kind of exchange of less bureaucrats makes is still vital for our artistic practice. It can sounds as a romantic idea of work but I think that our originality is related more to the fragilities of the improvisations. For sure that it can implies on another kind of problems. At London I had a hard experience to produce my work. I'm not telling about GASWORKS/TrAIN that supported me full time, but about the cultural context that things are produced there. For instance, it is not easy to find someone in a wood shop that will really involve with your project. The work goes in a straight-line, without the discoveries of the meetings and the advantages of improvisations. However, creation demands dialogue, exchange to find practical solutions. At London, a paper on the floor could provoke a dangerous accident. The creation needs to survive inside the rules of the safe and security. On the other hand, the commitments are respected and it is possible to recognize another way of confidence. At South Africa (VERY REAL TIME program) was different: the contact with the city and people was enough to encourage me to start my project.

YOUR PROJECT AT GASWORKS

In a broader sense, I was interested to create something around the time to learn. The project in GASWORKS via TrAIN should result on a solo exhibition at the foyer of the Camberwell College of the University of the Arts in London. I was inspired by a picture of Wittgenstein on an English classroom and started to speculate about education and its meanings – the exhibition This Same World Over was created in a hall at the entrance of the university. It was a way to question and recreate the language by taking it to a zero degree of meanings. In GASWORKS I developed a site specific around the time to pass. The ground of the studio was an old wooden floor painted in gray that produced a strange noise when I walked from one side to the other. I signaled with masking tape that noisy places creating a partition of creaked. For the opening studio a sound installation The resident [and the trumpet player] was created in collaboration with a Brazilian friend, Bruno Vasconcelos, that was in London, by chance, to buy a trumpet. That unexpected visit made me to start from zero again. We left empty the studio as the initial state that it presented to me. Four speakers were installed under the floor, producing in four channels the sound of someone – The Resident – walking and making noises on the space. Others local sounds were mixed with the steps: doors and windows opening and closing, airplanes flying in that area, the noise of the ring bell that passes to overlap the real and the fictitious. Once and a while, a trumpet sound announced the arrival and departure of someone. It was a project that deals with the vestiges of the many presences and processes that passed by that creative area.

WHAT DRIVES YOU, CINTHIA MARCELLE?

The possibility of reinvention the world through the mixture of people and things. To force the limits of the imaginary, invert the senses, to take by assault the unknown.

WHY AIR MATTERS

AIR results in experiences with external contexts that implies on routine changes. It is an intense period that anything can happen but it is also a moment to choose and take (free) decisions, unfastened (partially) from our background. I believe that Residence program stimulates the very nomadic aspect of every artist.

Dan Levenson
ダン・レヴェンソン



USF Verftet Bergen » Bergen, Norway
Skowhegan School of Painting and Sculpture » Skowhegan, United States of America



1
2

N°.1 Swiss Artists book. A list of thousands of computer-generated Swiss names. 650 Pages. Hardcover.
N°.2 The Art Dealer.

PROFILE

ロンドンのロイヤル・カレッジ・オブ・アート卒業後、トライアングル・アーティスツ・ワークショップやエリザベス・ファウンデーション・スタジオ、ヤッド・フェローシップ、P.S.122プロジェクト・スタジオなど、数多くの賞を受賞。またホワイト・コラムやジャック・ザ・ペリカン・ギャラリー、コロンビア大学などで作品を発表している。

A graduate of London's Royal College of Art, Dan Levenson is the recipient of numerous awards, including Triangle Artists' Workshop, Elizabeth Foundation Studio, Yaddo Fellowships, P.S.122 project studio. He has exhibited widely including White Columns, Jack the Pelican gallery, and Columbia University.

www.danlevenson.com
levenson.dan@gmail.com

INTERVIEW

『USF』に参加したきっかけ

2008年の春、エリザベス財団(N.Y.)が企画している、ベルゲン市との交換プログラムの担当者のトーマス・ピールが、N.Y.にある僕のスタジオに連絡をくれました。最初は行くかどうかためらったのですが、彼が熱心に誘ってくれるので応募することにしたんです。いまから思えば、この経験は人生を変えるほど素晴らしいものとなりました。『USF』では海辺のカフェ「キッパーズ」を見下ろす美しいスタジオが与えられ、住居は海岸を一望できるバルコニーの付いたIKEAスタイルの可愛らしい建物でした。『USF』の展示スペースで企画された展覧会は、私にとっての誇りです。T・ピール、A・ホーフェン、A・グラーナ、L・ノード、E・ソレンセン、そのほか。いろいろな人にお世話になりました。F・デュボワ、B・アンランド、A・アウベスは、設営のためにボランティアでサポートしてくれました。B・ラーセンは壁に描いた四角を数えたり、説明してくれたりしました。みんなには心から感謝しています。

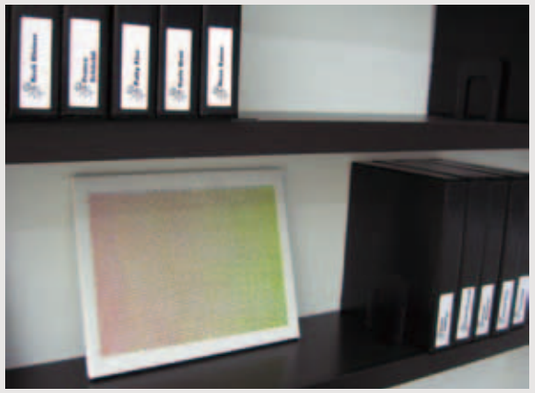
自国との違いについて

ベルゲンはノルウェーの第2の都市ですが、アメリカに例えると私が育ったマサチューセッツのケンブリッジ市ほどの小さな街です。しかしその大きさでありながら、ベルゲンはクオリティの高いクリエイティブで満ち溢れています。音楽シーンでも世界的に知れており、ヴィジュアル・アートや演劇シーンも世界クラスのレベルを持っています。また、ノルウェーでは1,000以上のフェスティバルが開かれ、私が滞在していたときも、ジャズやレゲエ、演劇のフェスなど、大小合わせて数百のイベントが開かれていました。そのすべてが印象的でしたが、特にベルゲン国際演劇ガレージで見た、アーティストのクエティル・カウスランドの作品『No Más』は忘れられません。

『USF』でのプロジェクトについて

『Anonymous Paintings from the Archives of Little Switzerland』という展覧会を企画しました。スイスの匿名画家が描いたと噂される(と仮定した)抽象画のような油絵具のキャンバスを、バインダーの背のサイズの、黒い長方形で埋め尽くした壁面の上に重ねるように飾ったんです。そして背後のデスクに置かれたコンピューターには、数千人のスイス人アーティスト(全部嘘の名前)のリストが表示されるようにしました。そのバインダーで数えきれないほどのアーティスト









3 4 5 6

N°.3 Visitors to the exhibition.
N°.4, 5 Anonymous Paintings from the Archives of Little Switzerland.
N°.6 A letter in Swiss-German from the gallery to the artists.

を表現したんです。

インスピレーションの源について

夏の間に私はメーン州の『Skowhegan』というアーティスト・プログラムに参加しました。そしていまは、共同オフィスのパーティションに囲まれたデスクでこの文章を書いています…。アルバイトでグラフィック・デザイナーとして働いているんです。この部屋にいると、湖のそばの山小屋で滞在した生活が遠く感じられます。いまの生活がどんなに嫌だったとしてもここにいるからこそ、メーン州で暖めてきたアイデアを、客観的に進められるんです。

WHY DID YOU CHOOSE USF?

I was approached in the Spring of 2008 by Thomas Pihl who was arranging an exchange between the town of Bergen, Norway and the Elizabeth Foundation for the Arts in New York, where I have my studio. Thomas asked me to apply, and though I was hesitant at first, he encouraged me. For this I am very grateful since it turned out to be a wonderful and life-changing experience. At the USF I had a beautiful studio which overlooks the waterside Cafe Kippers, and a lovely miniature IKEA-style apartment with a tiny balcony overlooking a marina. I was able to organize an exhibition of my work at the USF's exhibition space which I am very proud of. I am very grateful to Thomas Pihl, and to Are Hauffen, Aashild Grana, Line Nord and Evy Sørensen and everyone at the USF, and to Franck Dubois, Borghild Unneland and Adriana Alves for their miniature dugnad without which the installation could not have occured, and to Bodil Roevik-Larsen for invigilating and explaining and counting all the rectangles I painted on the wall.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

Bergen is Norway's second-largest city, but by American standards it is a small town, about the size of Cambridge Massachusetts where I grew up. Despite its small size, Bergen has a tremendous amount of creative energy of a very high quality. Bergen is justly famous for its music scene and the visual arts and theater scenes are also world-class. Norway seems like the land of 1,000 arts festivals, and while I was in Bergen there was a jazz festival, a reggae festival and a theater festival as well as hundreds of wonderful smaller events which I attended, many of which made a deep impression on me, like Kjetil Kausland's "No Más" performance at Teatergarasjen.

YOUR PROJECT AT USF

I had an exhibition at the Visningsrommet USF called "Anonymous Paintings from the Archives of Little Switzerland." Some oil-on-canvas gestural abstractions purported to be by an anonymous Swiss artist were overlayed on top of a wall painting of black rectangles each the size of the edge of an A4 sized binder. In the back gallery there was a computer generated list of the names of thousands of hypothetical Swiss artists. The binders were meant to represent the myriad possible artists that could exist.

WHAT DRIVES YOU, DAN LEVENSON?

I spent the summer at an artist's program in Maine called Skowhegan. Now as I write this I am sitting in a cubicle in a corporate office working a temporary job as a graphic designer, worlds away from the lakeside wooden cabin where I spent the summer. Despite my distaste for my current situation, I find that being here has clarified for me many of the ideas that began incubating in Maine.







Erik Odijk
エリック・オディク

1 3 2

N°.1 Four Corners, drawing in situ. 250x500cm. charcoal on newsprint. 2008.
N°.2 BCBP, drawing on prepared plywood. Carcoal and pastel. 253x808. 2007
N°.3 Cascada, Drawing in situ. charcoal on newsprint. 507x377cm. 2006

LADEMOEN KUNSTNERVERKSTEDER / LKV » Trondheim, Norway
Banff Centre for the Arts » Banff, Canada

PROFILE

1959年、デヴェンター生まれ。10年以上もの間、北アメリカやアジア、スカンジナビア半島やヨーロッパを放浪し、その体験は、彼のはっと息を飲むような風景、信じられないほど美しい自然の風景を描いた作品に見られる。

1959 born Deventer. Over the last 10 years, walks in North America, Asia, Scandinavia and Europe have shown him breathtaking landscapes and sites of incredible natural beauty.

i www.erikodijk.nl

INTERVIEW

AIRに参加したきっかけ

『Lademoen』が、私の作品の主題でもある崇高な自然に囲まれている場所にあったからです。それに、とても応募しやすいAIRだったこともあります。ほかにも、2006年に『Baff Centre of Arts』にも滞在していました。この場所も、ロッキー山脈に囲まれた崇高な自然に満ちあふれていました。

自国との違いについて

一見すると同じように感じられるのに、すべてが異なっていることにいつも驚きます。もちろん、AIRに滞在しているアーティストのレベルが期待してたよりも低いような場合には、十分なフィードバックが得られることは少ないですが…。

『Lademoen』でのプロジェクトについて

スタジオの壁面に巨大な壁画を描きました。

インスピレーションの源

時間をかけて、広い空間で絵を描くこと。自分の作品の主題は、いつも自然から得ています。

WHY DID YOU GO AIR?

I choose USF Verftet Bergen because Bergen is surrounded by sublime Nature wich is a main focuspoint in my work. Also Usf. was very accessable concerning application. And also, I also stayed in the Banff centre of the arts in 2006. also settled in the sublime rocky mountains of Canada.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

It is surprising to see the differences and the stuff that seems the same... if the artistic level of artists in that specific creative scene is too low or less interesting for my taste it can be difficult to have interesting feedback of sufficient level. I always find myself highly concentrated at a residency, stuff really starts to flow!

ABOUT YOUR PROJECT AT LADEMOEN

I produced a large drawing in situ(mural) in the studio.

WHAT DRIVES YOU, ERIK ODIJK?

Time and space to create drawings. I find my subjects in Nature.

Inger Wold Lund
インガー・ウォルド・ルンド

Christiania Researchers in Residence » Christiania, Denmark



N°.1 I long for you to love me

PROFILE

1983年、ノルウェーのベルゲンに生まれる。現在はストックホルムとオスロを拠点に、精力的に活動している。ストックホルムにあるコンストファック王立芸術大学のクラフト＆デザイン専攻を卒業後、オスロの「グリーン・ハウス」やコペンハーゲンの「Christiana」、またイリノイ州の「スワン・ハウス」など、国内外で多くのプロジェクトに関わっている。

Born 1983 in Bergen, Norway. Lives and works in Oslo. She is a graduate from Oslo National Academy of the Arts, and has had many exhibitions national and abroad. Her exhibitions include The Greenhouse, Oslo, Borderline Center for Foreign Contemporary Art, Stockholm, Oscar Swan Inn, Illinois and Oslo National Museum of Contemporary Art.

www.ingerwoldlund.no
ingerwoldlund@gmail.com

INTERVIEW

『Christiania』に参加したきっかけ

『Christiania』が唯一のレジデンス体験です。クリスチアニア村はコペンハーゲン近傍の、まったく異なった社会構造を持つ村です。私は「ユートピア」に興味があったので、この場所こそそういう研究には適していると思いました。ここがユートピアそのものだとは思いませんが、どうしてここは異なった生活様式を選んだのか、そして、それが生活にどう影響しているのかに興味を持ちました。人々の暮らしや集まり方がまったく違う街での生活は、充実したものでした。

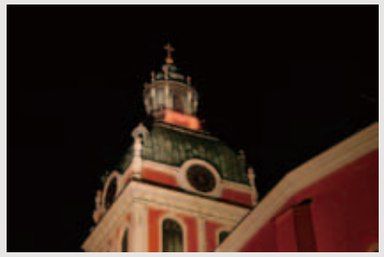
自国との違いについて

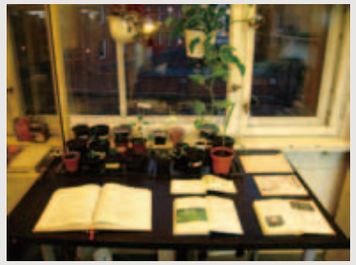
デンマーク社会の境界線での生活を、意識的に選んだ人たちが作る特殊なコミュニティのなかに、招待された人間として身を置くことができました。違った意味でクリエイティブな人たちがクリスチアニア村には多く、異なる方法で生活する必要性がありました。たとえば、川に浮かべる筏を作ることが、クリスチアニア村の次世代のために家を建てることと同じような意味を持つことや、ホームレスやゲストのためのディナーを作るためなら、食料品店に置かれた食料品は自由に持っていくことができるという文化。そして、料理を手伝った人たちは無料で食べることができ、それ以外の人たちもとても安い値段で食べることができることなどがあげられます。また、デンマークの有数の観光地でもあるクリスチアニア村では、いろんなやり方で住民はプライバシーを厳格に守っています。住民として迎え入れられ、有名なマリファナの市場といった表面的な姿の先に見えたものは、西洋社会のドグマに批判的な立場を取る人々の姿でした。理想的な姿と暴動といった正反対の姿、2つのクリスチアニアを自分の目で見ることができました。

『Christiania』でのプロジェクトについて

ユートピアを求めてクリスチアニア村に来ました。文字通りのやり方でアプローチすることで、一見不可能だと思われることからまだ知られていない秘密が見つけられるのではないかと思っていました。このエリアの地図をいくつか用意し、自転車で移動するコースを鉛筆で書いてみたら、ちょうどハート型になったんです。それをみたとき、私自身のユートピアの考えにぴったりだと思いました。「完璧な愛」なのだと。滞在中は毎日自転車で走り回り、さまざまなユートピアを見つけることができました。それを写真に撮り、最後はこのハート形のルートを中心に、物語としてまとめて展示しました。






2 3
4 5 6
7 8

N°.2, 6 U-TO-PI-A
N°.3 I long for you to love me (Part of Love, Decay, Drunk. Collaboration with Ann Iren Buan)
N°.4 pang
N°.5 Christiania Researchers in Residence's Studio
N°.7, 8 the state of being close together or side by side (installation view)

WHY DID YOU CHOOSE CHRISTIANIA?

Christiania Researchers in Residence is the only residency project I have participated in. Christiania, being a self-proclaimed autonomous neighborhood within the city of Copenhagen, has a different way of structuring society. I was interested in going there because of my interest in the idea of Utopia, as an ideal place or state. Not thinking that the way Christiania structure their living is an example of Utopia, but more along the terms of being interested in why the people living there had made their choices of living different, and how it was affecting them. I enjoyed spending time in a town where the values of the population is very different from so many other places.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

Christiania is different than most other places. Being a guest artist there I got included in a very special community, where most of the people living there have taken a conscious choice of living on the edge of the Danish society. Christiania is filled with people being creative in different ways, forced by the alternative way of living. You can see everything from people building rafts on the river as housing for the newer generation of Christianites, to people organzing dinners where free leftover food from stores in the area made into 3-course dinners for Copenhagens homeless inhabitants and other visitors. Free for anyone who helps with the dishes, cheap for everyone else. Christiania, being one of the biggest tourist attractions in Denmark, is a place where people in many ways guard their privacy. Being included by the inhabitants, and seeing beyond the open marijuana sale that Christiania is so famous for, I got to meet people critical to many of the dogmas of the western world. Seeing the dreams of what could be, and also seeing the realities as Christiania had a huge riot during my stay there, I saw a place filled with contrast.

YOUR PROJECT AT CHRISTIANIA

I came to Christiania on a quest for Utopia. Approaching the subject in a very literary sense I hoped my attempts on doing something thought of as impossible might uncover some hidden paths. I got hold of several maps of the area and drew heart shaped routes on them for biking, thinking that moving in heart shapes would take me closer to my own idea of Utopia; the perfect love. Making one trip every day during my stay I looked all sort of different places for Utopia. I photographed and wrote down stories from my trips, and ended up exhibiting one of the stories alongside 9 visualizations of the bike routes.



N°.1 *flood for peace*

Jen Liu
ジェン・リュウ

Grizedale Arts » Cumbria, United Kingdom

PROFILE

1976年N.Y.生まれ。現在もN.Y.を拠点に活動している。カリフォルニア大学で修士取得後、ドイツの『Akademie Schloss Solitude』やオランダの『De Ateliers』、Upstream Gallery、またアメリカのNADA Artfairなど、国内外で作品を発表。2005年春、『Grizedale residency』のレジデンシー・アーティストとして選出された。

1976 born in NY, USA. Lives and works in New York, United States. After graduated California Institute of the Arts with MFA, she had many exhibitions including Akademie Schloss Solitude, Germany, De Ateliers, The and Upstream Gallery, Netherlands, California Institute for the Arts, USA, national and abload. Jen Liu was selected for a Grizedale residency in spring 2005.

www.upstreamgallery.nl

INTERVIEW

『Grizdare』に参加したきっかけ

『Grizdale Arts』についてなにも知らなかったんですが、ここをよく知っている友達から教えてもらって、2日後に申し込んだんです(笑)。それから『Grizdale』の魅力に引き込まれて、ウェブの情報を読んでいるうちに、特別なプログラムを持っていることを知りました。実際にその本当の意味がわかるまで、滞在して数年かかりましたが…。

自国との違いについて

サマーヒルにある、古い『Grizdale』の滞在施設は静かで真っ暗。盲目で耳も聴こえなくなったんじゃないかとパニックになって夜中に目が覚めたこともありました。森のなかで汚れたパンティが木にぶら下がっていたのを見つけたこともあったり…。ガイ・フォークスの花火大会がもうすぐだったから、治安のことが心配になったりしました。

『Grizdare』でのプロジェクトについて

レジデンスに来て1年目に、『Stripped』という『Grizdale Arts』の森で経験したことをテーマにしたプロジェクトを行いました。マンチェスターから来た聖歌隊の男性が、私とレイ・スウィーテンで作曲した宗教曲を歌っていて、男性のストリッパーがディペッシュ・モードの曲『Stripped』に合わせて、僧侶のように儀礼的に踊っている作品です。

インスピレーションの源について

常に最新のネタを知っておくことです。

WHY DID YOU CHOOSE GRIZDALE?

I knew almost nothing about Grizedale when I applied, but I heard more about it 2 days later, from another friend who also applied, much better informed than I. I was drawn to the projects I saw and read about on their website, and I could tell there was something very different and special about what they were doing. Though it didn't quite make sense. It has taken a few years to start to understand what they are doing...

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

It was so dark and quiet in their old Summerhill Residence, that on more than one night I woke up in a panic, thinking I had gone blind and deaf, or I was dead, and this is what it would be like until the end of time. Also, I found dirty lace underwear in the woods, had a faceoff with a territorial cow (she won), and worried about safety issues during the Guy Fawkes fireworks.

WHAT DRIVES YOU, JEN LIU?

Keeping up with the news.

YOUR PROJECT AT GLIZEDALE

"Stripped" – it was done one year after the initial residency period, but completely informed by my experience in Grizedale woods. It involved a man choir from Manchester singing a motet composed by me and Ray Sweeten, and a male stripper in a monk's habit, stripping to Depeche Mode's "Stripped". Now I am on a pre-production on "The Shape of Things to Come", a video about the brutality of geometry, with a butoh dancer and a small army of minuet dancers in painted boxes. A series of drawings about blue-collar pageantry for a new striped society.





2 3 N°.2 *LMNO*
N°.3 *miss april*







4 5 6 N°.4 *studio*
N°.5 *column*
N°.6 *factory 1 for clunch*

Marta Marce

マルタ・マーシ

Gasworks » London, United Kingdom
International Artist Residency / Gasworks, Arts Council Grant » Kunming, China

Camden arts centre » London, United Kingdom
Abbey Fellowship / the British School at Rome » Rome, Italy









1 2
3 4

N°.1 VStudio RomaView of my studio in BSR. Roma 2008
N°.2 I am throwing the ball/ 1/ 2Vinyl material on glass structure.Public commission by Government Art Collection.British Embassy. Torre Espacio. Madrid June 2009
N°.3, 4 Pinballing/ Pinballing 1Paint on wall. Public commission by Vital Arts.Royal London Hospital. London Jan 2009

PROFILE

1972年、バルセロナ生まれ。1997年からロンドンに移住。ロイヤル・カレッジ・オブ・アートで修士号取得。ベルリンとパリで1ヶ月ずつのエラスムス・プログラムに参加。そのほかにピキングストン大学のピッカー・フェローシップなど数多くのスカラシップを受賞。また、『Camden』のAIRやアビー・フェローシップでローマの『British School』に在籍し、同年ロンドンのライフルメーカー・ギャラリーで『Diadem Paintings』を発表。

1972 born inBarcelona. Marta Marce has lived in London since 1997. She studied her MA at the Royal College of Art with a Bundy Scholarship. She received many Scholarships, includind Erasmus Program, Picker Fellowship in Kingston University. In 2007 she was the artist in residence in Camden Art Centre. In 2008 she has been awarded an Abbey Fellowship at the British School at Rome, and showed Diadem Paintings at Riflemaker Gallery, in London.

martamarce.com
tamarona@artserve.net

INTERVIEW

AIRに参加したきっかけ

2004年の春、『Triangle Trust』のフェローシップで、中国の昆明にある『International Artist Residency』に滞在しました。このときは現地の人たちがどんな遊びをしているのかをテーマに、作品制作を始めました。そして、2007年の夏には『Camden arts centre』のAIRに移り、抽象と具体をテーマに音楽のイベントを企画しました。最近はアビー・フェローシップで、2008年の春からイタリアのローマにある『British School』のレジデンス・プログラムに滞在しています。

自国との違いについて

言語が通じないのは楽しくないことだし、混乱が生まれます。ですので地元の人たちと話をする機会があれば言葉を教わったり、絵を教えてもらったりしました。イタリアでは美術の歴史を知ることが本当に楽しかったですし、フレスコ画は信じられないほど美しいと思いました。それにブリティッシュ・アカデミーに籍を置いていると、特別な場所にも自由に行くことができます。考古学の発掘現場や、美術館やMoMAの図書館などにもフリーで入る許可がもらえたり。アートに関しての情報には困りません。中国の昆明にいたときは、アーティスト・コミュニティに滞在していて、ユニークなもてなしをしてくれたのを覚えています。一緒に映画に行ったり、物語を読んだり、また、週末には自然に作られたファンタスティックな岩の彫刻の森へ遊びにいきました。

AIRでのプロジェクトについて

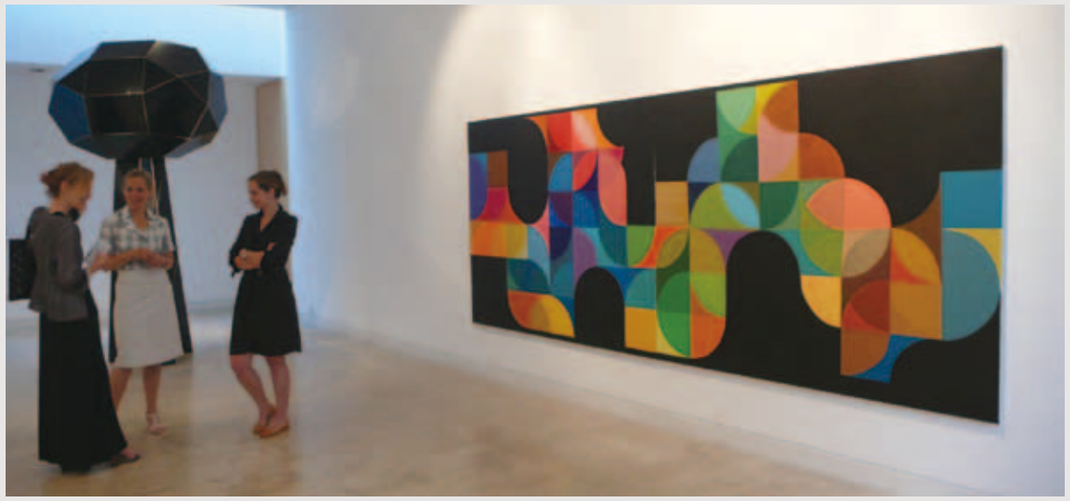
ローマ北部の3つの村を用いて、サイトスペシフィックなプロジェクトを行いました。これはイギリスから来ていた美術評論家がオーガナイズしたプロジェクトで、彼は村になんらかの形で介入しようと考えていたんです。私はさまざまな形の木を車の塗料でペイントしたものを作り、それを各村中心部の入り口に配置しました。まるで3つの村がつながっているというメッセージのように。これは、サンタ・マリア・マッジョーレ大聖堂の床に描かれている幾何学模様のモザイクから発想を得て、幾何学模様の古来からの使われ方のおもしろさを、現代の文脈で現代的なサインとしてつなげていきました。そういった役割を持つパブリックなスペースとして、村の中心部を使ったんです。

インスピレーションの源について

エキサイティングな場所で作品を作ることです。また、他人や展覧会、本、音楽などから学ぶこと。そして、自分のアイデアに取り組み、話し合える環境ですね。







5 6
7

N°.5 Serie Flowing195 x 130 cmAcrylic on canvas. London 2009
N°.6 Mobile Home showInstallation view.Acrylic on Shaped canvases.Mobile Home Gallery. London 2004
N°.7 Roma Residency:1.BSR RomaView of final show.170 x 400 cm. Acrylic on canvas. Roma 2008

WHY DID YOU GO AIR?

In 2004 I was granted an International Artist Residency in Kunming, China by the Triangle Trust Fellowship which Gasworks is part of it.I wanted to go to China to know about games that people plays there to start a new series of work as well as meeting the local artists and exchanges ideas with them. During summer of 2007 I did a residency in Camden arts centre where I organized a couple of events: a talk about Abstraction and a Concrete music event. In 2008 I was granted an Abbey Fellowship for a residency at the British School at Rome, Italy.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

I felt the fact of not understanding a language exciting and disorientating. The communication with locals still happened, by words I was learning and few drawings! In Italy it was so interesting to see all the art history in flesh, the frescoes were incredible. In the British Academy personnel could get access to special places such as archeologist excavations or get discounts to visit the museums, or have access to the art library in the Museum of Modern Art. It was very art resourceful. In Kunming where I was staying in an artist community we got to socialize, creating a very nice atmosphere of welcoming. We went to the cinema together, we shared stories and even a weekend we went to see a fantastic stone forest with magnificent natural sculptures!

YOUR PROJECT AT AIR

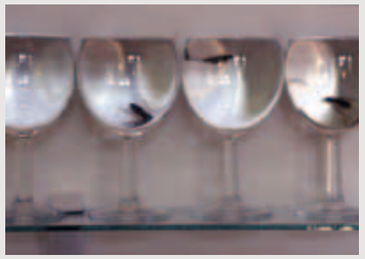
I did a site- specific project in three villages in the north of Roma. This was organized by an art critic that invited a group of UK artists to make an intervention in each village. I made a series of shaped paintings on wood painted with car spray paint. I placed them on the top of each towncentre entrance of each village as if they were connected. I took inspiration on the old geometric mosaic that one can see on the floor of Sta Maria di Maggioreo church. I was interested in using an old use of geometric forms and make a modern sign and interconnect a modern context. I chose the towncentres as they were the main public space.

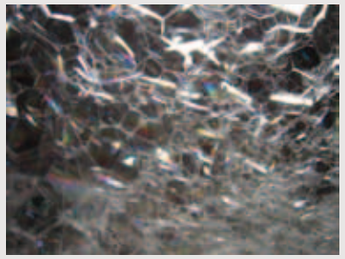
WHAT DRIVES YOU, MARTA MARCE?

To be working in an exciting place, to learn from other people, other shows, other books, other music. To be able to have a space where I can concentrate and experiment. To keep working and discuss my ideas.

Samantha Clark
サマンサ・クラーク

Wysing Arts Centre » Cambridge, United Kingdom
Internationales Austausch und Atelierprogramm Region Basel » Basel, Switzerland
Stills Gallery » Edinburgh , United Kingdom
La Villa Olga » Montpellier, France
Scottish Arts Council / Australia Residency / Tasmanian School of Art » Tasmania, Australia
Helen Chadwick Fellowship / Oxford university, British School at Rome » Rome, Italy
SCOTTISH SCULPTURE WORKSHOP » Aberdeenshire, United Kingdom
Grizedale Arts » Cumbria, United Kingdom







PROFILE

1967年、グラズゴー生まれ。エジンバラ美術大学とベルグラード美術アカデミー、そしてスレード・スクール・オブ・アート（ロンドン）で美術を専攻する。イギリスや海外のさまざまなレジデンスプロジェクトや展覧会などで、精力的に活動している。現在は、西スコットランド大学のデジタルアート学科で講師として教鞭をとっている。

Samantha Clark was born in Glasgow in 1967 and studied at Edinburgh College of Art, Belgrade Academy of Fine Arts, and Slade School of Art, London. She has carried out numerous residencies in the Uk and elsewhere, and has exhibited in the UK and Internationally. Sam is currently Lecturer in Digital Art at the University of the West of Scotland.

www.samanthaclark.net
sam@samanthaclark.net

INTERVIEW

AIRに参加したきっかけ

いままでに沢山のAIRを経験してきましたが、運営からクリエイティビティまで、どれもまったく違うものでした。一番最初に滞在したAIRは、『Helen Chadwick Fellowship』というオックスフォード大学のフェローシップで、1998年に3ヶ月ほどのプログラムでした。それから『British School at Rome』のプログラムで4ヶ月滞在しました。そこは、Schoolという名前から想像できるような学校ではなく、さまざまな背景を持った人たちが集まるリサーチ・センターでした。展覧会を行う義務はなかったんですが、最後にローマのギャラリーで制作した作品を展示しました。また1999年には、『Grizedale』で3ヶ月、『 Scottish Sculpture Workshop』で1ヶ月、更に2000年にはオーストラリアのホバートにある『Tasmanian School of Art』に6ヶ月滞在しました。このときは、スタジオから居住施設までそろったアート・スクールの中で生活できるだけでなく、必要な経費や最低限のギャランティなどももらうことができました。ここでの時間は本当にクリエイティブで、なにも考えず、ただ制作だけに集中することができました。最後には大きなギャラリーで展示しなくてはいけないという締め切りがありましたが。続いて2003年、フランスの『La Villa Olga』で1ヶ月のAIRに参加しました。ここはアーティストが運営しているスペースで、私を含めて3人のスコットランド人アーティストの滞在に必要な資金と、ここで開催される展覧会の作品を制作する時間を与えてくれました。ここはギャラリーが作業場になっており、短期レジデンス・プログラムとしてすごく集中できました。最終的には『Enchanté』というインスタレーション作品を作りました。2003年には、エジンバラにある『Stills Gallery』のAIRも参加しました。私はここで、デジタル・ビデオの編集方法を学び、『Stills Gallery』に設置できるいくつかの作品を作りました。後に、個展としても発表しました。2004年には、スイスのバーゼルにある『IAAB』のスタジオに6ヶ月ほど滞在しました。これはバーゼル在住アーティストとの国際的な交換プログラムで、私はスコットランドから選ばれたひとりとして滞在しました。スタジオと居住空間が提供され、隣には南アフリカやオーストラリア、アメリカ、グルジア等のアーティストが滞在していました。2004年には、イギリスのケンブリッジシャー州にある『Wysing Arts Centre』のAIRにも参加しました。ここは合計で100日間滞在できるという、変わったシステムでした。つまり、合計100日ならば、何度でも行き来することができるんです。ここではじっくりと時間をかけてアイデアを膨らませることができました。18ヶ月かけて、ほかのプロジェクトと並行しながら自分の100日を使いました。この仕組みのおかげで、最終的にDVDや出版物での成果へとつながり、オーストラリアとケンブリッジシャーでの個展で発表することができました。

自国との違いについて

いままでいろんな国のAIRを体験してきましたが、短い期間だけしか滞在できなかった場所のアート・シーンについて評論することは不可能だと思います。特に、母国語ではない言葉を話す国なら尚更です。みんなほんの数名しかいないスタッフを頼っている状況がほとんどで、その場合、状況のほんの一部しか理解されない、もしくは先入観で勝手に判断される場合が多いんです。また食べ物や景色、気候、人々、そして単純な毎日のできごとなど、アートとは関係のないことの方が印象深かったということもあります。バーゼルのAIRに滞在していたとき、病気で2週間ほど入院したことがあります。結局、退院後にバーゼルへ戻って、それからレジデンス期間を終えました。そのとき作った作品が『Cloud Chamber』というものだったんですが、これは枕の詰めものを使った作品でした。長い間病院のベッドで寝ていたわけですから…。本当は当初、アルプス山脈を登って、この国をいろいろと見て行きたいと考えていたんですが、実際にできたのは病院のベッドの上で夢想することだけ。それでスタジオのなかに雲の世界を作り上げて、そのなかを歩き回れるようにしました。まるでロマン派の画家、カスパー・ダーヴィト・フリードリヒの『Traveller above the Sea of Clouds』のようであり、自分を元気づけてくれるものになりました。

インスピレーションの源について

クリエイティビティに一番大切なものは、時間と空間と、いくつかの創造的課題を突き詰められるだけの集中力、そして十分な忍耐力だと思います。

WHY DID YOU GO AIR?

I have done several Arists-In-Residencies, and each one has been quite different, both as creative experiences, and in the way they were organised. The first one was in 1998: the Helen Chadwick Fellowship, which was at Oxford University, where I spent 3 months, and at The British School at Rome, where I spent 4 months. This is not a 'School' as such, but a research centre where academics from many disciplines come to spend some time researching in Rome. There was no obligation to show work at the end of this, but I did exhibit the the work made in a gallery in Rome. In 1999 I carried out a residency at Grizedale for three months, which was followed by a month-long residency project at the Scottish Sculpture Workshop. In 2000 I was



1 2 3 4 5 6

N°.1, 2 "Enchanté", Installation in the Villa Olga, Montpellier July 2003
N°.3 'Pop', still from video, 2007
N°.4, 5 'Cloud Chamber' installed in IAAB exchange studios, Basel, Switzerland
N°.6 'Levitation' still from video 2004






7 8
9 10

No 7,8,9,10 Research documentation from project in Natural History Collections of Edinburgh University, funded by the Scottish Arts Council, 2008-9

awarded a six-month residency at the Tasmanian School of Art in Hobart, Australia. This placed me in an art school with a studio and accommodation, and a stipend to cover living costs. I was also required to make work for an exhibition in the art school gallery, which was about four months into the residency. This was a very creative period for me, as I had no other responsibilities but to make work – and I had the deadline of making work for the large gallery space. In 2003 I spent one month on a residency at the Villa Olga in Montpellier, France. This was an artist-run space, and the artists had organized funding for three Scottish artists each to visit and spend a short time developing work for the exhibition space in the Villa. I had met some of these French artists during an international project in Scotland, and was one of the artists selected to visit France. This was a very focused, short residency where I worked in the gallery space itself, developing an installation called 'Enchanté'. In 2003 I was 'resident artist' at Still Gallery in Edinburgh. This was a different kind of residency as I already lived nearby. This time, I was offered free training in digital media, and access to digital resources which enabled me to learn digital video editing, leading to new work which was exhibited at Stills gallery and, later on, in other group and solo exhibitions. In 2004 I went to Basel, Switzerland for six months, for a residency at the IAAB studios. These studios are part of an international exchange scheme, where artists from the Basel area are offered residencies with partner organisations in other countries. These countries in turn, send artists to the studios in Basel. I was selected from Scotland to go to Basel, while a Swiss artist went to Edinburgh. The studio I was given was a live/work space, next door to other international artists on the scheme, who had come from South Africa, Tblisi, Australia and the USA. Also in 2004 I began a residency at Wysing Art Centre in Cambridgeshire, England. This was different again. The residency was for 100 days, but I could come and go for a few days or weeks at a time. This allowed me to develop work slowly, to experiment, and to allow ideas to evolve gradually. I 'used' my 100 days over a period of about 18 months, between periods of time working at home, and working on other projects. This meant I there was scope for 'cross-fertilization' of projects and ideas, particularly between the work I was doing in Basel and in Cambridge, as these project were running concurrently, eventually leading to a publication and DVD, and solo exhibitions both in Cambridgeshire and in Australia.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

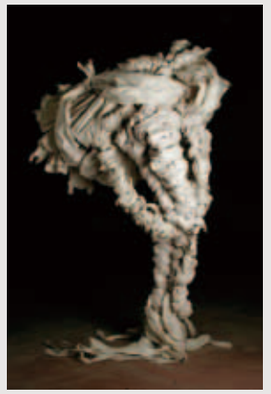
I've done residencies in quite a few different countries. I think when you are in a place for a relatively short time its not possible to make a judgement about a 'scene' , particularly if its somewhere you dont speak the language. In every case you are often dependent on just a few contacts to introduce you, so any sense of a scene is partial and superficial. Often its the non-art aspects that are most interesting – the food, the landscape and weather, how people are, quite simple day-to-day things. When I was on residency in Basel I became very ill and was in hospital for two weeks. When I came out of hospital I stayed in Basel and completed the residency. This is when I made the 'cloud chamber' piece. I first made the work on a small scale from the stuffing inside my pillow – having spent so much time in bed it seemed logical. I was thinking about how I had made such plans to go up the Alps and explore the country, but in reality could only dream about it from m bed. I made a cloudscape in my studio, so I could walk about in it like Casper David Friederich's 'Traveller above the Sea of Clouds', and cheer myself up.

WHAT DRIVES YOU, SAMANTHA CLARK?

The most important thing for creativity is time, space, and just enough pressure to focus the mind into pushing for a resolution of some creative issues.

Seema Nusrat
シーマ・ヌズラット

Gasworks » London, United Kingdom




PROFILE

1980年生まれ、パキスタンのカラチ在住。チャールズ・ウォレス・ラングーンワラ・アワードの3番目の受賞者。この賞は、グリーン・カルダモン&ヴァスルがパキスタントのエマージング・アーティストに対して「Gasworks」へのレジデンス・プログラムへ参加する権利を与える賞。2002年の卒業制作展より身体をめぐる探求を始め、そこで発表した電気コードやプラスチックのパイプで構成した巨大なヘッドギアの大きく「髪」を振り乱す姿が、さながら神話の魔物のような存在感を放ち、注目を浴びた。

1980 Karachi, Pakistan; lives there. Seema Nusrat is the third recipient of the Charles Wallace-Rangoonwala residency award which is an annual residency organised by Green Cardamom and Vasl for an emerging artist from Pakistan to have a residency at Gasworks. The award is generously supported by the Charles Wallace Pakistan Trust and Rangoonwala Foundation. For Seema, her thesis show in 2002 was the departure point for her exploration of bodies. The gigantic head-gears (or heads) she created for the show, comprised of electric cords and plastic pipes, conveyed the presence close to mythical creatures or goddesses wildly swinging their "hair" .

www.seemanusrat.com
seemanusrat@yahoo.com

INTERVIEW

『Gasworks』に参加したきっかけ

新しい文化への探求が作品に良い影響を与えるだろうと思っていたときに『Gasworks』の存在を知りました。『Gasworks』に参加したことで、新しい文化だけでなく新しい自分を知ることができ、またそこから自分がどんな作品を生み出せるのかを考える機会にもなりました。ロンドンは世界の中心のひとつですが、アートの世界でも同じぐらいの地位を持っています。いつもより大きなキャンバスで、世界中のキュレーターや評論家、アーティストたちの目に止まる最初の機会になると感じました。これがヨーロッパのアーティストと出会う、私の初めての機会でした。

自国との違いについて

ロンドンで感じた大きな違いは、2つありました。ひとつは、アーティストが議論し合うイベントや機会が沢山あること。そしてアートについての評論が、クリエイティブ・シーンのなかでとても大きな役割をしているということ。これらは、私の母国には決してないものです。

『Gasworks』でのプロジェクトについて

ロンドンに滞在中、私は徒歩やバス、地下鉄などを利用して、ロンドン市内をひたすら探検しました。外で長時間過ごすうちに、ロンドンにはテイクアウトの食べ物がどこにでもあるということに気がつきました。バスでも地下鉄でも、みんな手に持っているんです。ときどき自分のデスクのまわりに使い捨て食器などのファーストフードのゴミが散乱している姿を見ると、無意識のうちに沢山食べていたことに気がつくんです。私の作品には、紙を使って女性の形を作ったものが多いんですが、ロンドンでの滞在のあいだ、使い捨ての食器類を用いて、太った人間のフォルムを作ってみたらおもしろいかもしれないと思いました。また、ドローイングでも同じく太った形というコンセプトで制作しました。ドローイングとスカルプチャーの相互作用といった方法も、『Gasworks』滞在中に初めて試したことです。

インスピレーションの源について

自分が生きている環境です。それは自分を





1 2 3 4 5 6 7

N°.1 Seema Nusrat
N°.2,6,7 Seema Nusrat's artwork
N°.3 Seema Nusrat Body Without Body (Green)
N°.4 Seema Nusrat and her art work
N°.5 Seema Nusrat Body Without Body (Yellow)

取り囲んでいる、物質や色、形などビジュアルすべてを指しています。

AIRの重要性について

違う国の文化を経験することができ、また違う国から来たさまざまなアーティストと交流する機会を得ました。ここではとても大きな文化交流が行われていて、それが自分の作品にたくさんの影響を及ぼします。

WHY DID YOU CHOOSE GASWORKS?

I saw gasworks as an opportunity to explore a new country with a different culture and environment and how it will affect my art. I just wanted to take it as a learning experience about a new culture, new people and also about myself that how I will react in that new environment, and in response, what work I would produce. London is one of the centers of the world and, it acts similarly in the art world. I felt that I would be exposed to international artists, curators and art critics of this bigger canvas. It was also my first experience to meet European artists and audience and I took it as a chance to meet new artists and professionals as well as a newer audience.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

The two important things which I felt during my stay in London was that there were lot of events and opportunities for artists talk and discussions with huge number of audiences and also art writing has a very strong niche creative scene which I felt lacking in my country.

YOUR PROJECT AT GASWORKS

During my stay in London, I used to travel within London a lot. I used to walk, take the tubes or the Bus in order to explore London. As I spent a lot of time outside, I mostly had take away food, which is abundantly available in London and it seemed pretty popular according to my observation in the tubes, buses and roads of London. In sometime, I found the boxes and disposable cutlery piling up on my desk and I realised how much take away food I was taking, unconsciously. During my career, I've worked with the human figure, especially the female figure in my sculptures of paper, ties and belts. However, my time in London and the eating habits provoked me to explore the obese form rather than the conventional human form in my sculptures using the disposable plastic cutlery. I also did several drawings using the same concept of obesity. I also experimented with my drawings in terms of interacting my drawing with the sculpture, something I hadn't previously done.

WHAT DRIVES YOU, SEEMA NUSRAT?

The environment I am living in. the visuals and materials I am surrounded with.

INPORTANCE OF AIR

Residencies gave an experience and exposure of another country, culture and most importantly working with other artist from other countries. You are in a very dynamic cultural exchange programme and help a lot to reflect on your own work.



Tom and Simon Bloor

トム・アンド・サイモン・ブロア

Grizedale Arts » Cumbria, United Kingdom

Het Wilde Weten » Rotterdam, Netherlands





1 2

N°.1 Every Increased Posession, Grizedale Arts, PS1 NY, 2005
N°.2 As long as it lasts, installation view, Eastside Projects Birmingham, 2009

PROFILE

1973年バーミンガム生まれ。2000年にリードメトロポリタン大学でBFAを取得。2003年よりコラボレーション開始。ドローイングからインスタレーションまで、デザインの感受性と、ローファイな素材とシンプルなプロセス、そしてポップな質感とが混ぜ合わされた作品世界を作り出している。過去の展覧会は「Modes of Civic Life」(Transmission Gallery, glasgow)、「The Ballad of Gunpowder Joe」(MOT International, london)、そして「As long as it lasts」(Eastside Projects, Birmingham)など多数。ロンドンにあるMOT Internationalに所属している。

Born in Birmingham, UK in 1973. They obtained a BFA at Leeds Metropolitan University in 2000. They have been working collaboratively since 2003. Their works & projects encompass a range media including publications, drawing, sculpture and installation and combine a 'design' sensibility with low-fi materials, simple processes and pop production values. Past exhibitions include "Modes of Civic Life"(Transmission Gallery, glasgow), "The Ballad of Gunpowder Joe"(MOT International, london), and "As long as it lasts"(Eastside Projects, Birmingham). Simon & Tom Bloor are represented by MOT International, London.

www.simonandtombloor.co.uk
simonandtombloor@yahoo.co.uk

INTERVIEW

『Grizedale』に参加したきっかけ

『Grizedale』のレジデンスを経験した友達が何人もいましたし、ちょうど『Grizedale』でキュレーターをしていた、セリ・ハンドと知り合ったんです。彼女は、僕らにぜひ応募するようにと薦めてくれました。僕らは、長い間コラボレーションという形で一緒に作品を作っていなかったから、このプログラムが良い機会になるんじゃないかなと思いました。『Grizedale』では、奇妙な経験を沢山させてもらいました。かなりの田舎だったのに僕らはだれも車が運転できないから、どこに行くにも迷ってばかり。滞在中はあまり作品を作れませんでしたが、社会経験としてはとても良い体験だったと思います。最終的には、『Grizedale』の『ロマンチック・デタッチメント』という、N.Y.の『PSI』で行われたプロジェクトに関わらせてもらいました。このプロジェクトはN.Y.で1ヶ月滞在している間に、カンブリアの『Grizedale』で経験したことをヒントにして、ポスターや印刷物でほかのアーティストのプロジェクトを宣伝するという企画でした。1ヶ月しかなかったので本当に大変でしたが、楽しむことはできました。2006年にはアート・カウンシル・イングランドの奨学金制度に受かったので、3ヶ月間オランダのロッテルダムにあるレジデンス『Het Wilde Weten』に滞在することになりました。ここは、アーティストが運営しているスタジオの複合体です。ここでも濃い時間が流れ、いまのプロジェクトにもつながる新しい作品を作ることができました。

自国との違いについて

場所が変われば、クリエイティブな人もシーンも全然変わってきます。シーンはそこに住んで活動している人間が作っているわけですから。カンブリアの街には『Grizedale』がありますがほかには現代美術なんてなく、民芸みたいなものばかり。特にロッテルダムのクリエイティブ・シーンは、アーティスト主導の草の根的なものが多いのですが、それは単純に場所によることが多い。スクワッティングの法律があるから、イギリスよりも空間の自由度が高いんですよ。











3 4
5 6
7

N°.3 Hey for Lubberland! Ikon Offsite Project, Birmingham, 2009
N°.4 As long as it lasts, installation view, Eastside Projects Birmingham, 2009
N°.5 Love is Life (stickers), 2003
N°.6, 7 Various positions, Installation view, Het Wild Weten Rotterdam, 2006

『Grizedale』でのプロジェクトについて

レジデンスの前に、2003年に『Grizedale』が企画した、イギリスをツアーする『Roadshow』という、プロジェクトに関わりました。「Live is Life」と書かれたバンパー用ステッカーを作って、お客さんにあげたりしていました。

インスピレーションの源について

コラボレーションです。

WHY DID YOU CHOOSE GRIZEDALE ?

We had friends who'd done residencies with Grizedale, and we met Ceri Hand who was curator there at the time, she suggested that we apply for the residency. We hadn't been working collaboratively for very long, so the residency seemed like a good way to spend some time working together. Our experience of Grizedale was weird, it was a fairly remote place and neither of us drive so finding our way around was a problem, we didn't produce much new work while we were there but socially it was great. Eventually we took part in Grizedale's Romantic Detachment project at PS1 in New York where we spent a month using some of the information we'd found during our time on the residency in Cumbria to make posters and print advertising other artists' projects. It was a really intense but enjoyable month. Another great residency we did was in 2006, we received funding from Arts Council England to spend three months at Het Wilde Weten, an artist-led studio complex and project space in Rotterdam. It was a really informative time, we made some new work that has led on to several other projects and met some great people.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

Obviously any creative scene or residency changes from one location to another, as scenes are essentially made up of the people that live and work in a place. Really the contemporary art scene in Cumbria is Grizedale, there's very little else there, or other things tend to be craft orientated. In some ways that's what makes it so special, the idiosyncrasies of the people who run it and how out of kilter it is with the things around it whilst still managing to engage with local communities in an interesting way. The Netherlands's creative scene, or particularly Rotterdam's is more artist led and grass-roots. It's primarily due to the availability of spaces because of the squatting laws which are more relaxed than in the UK.

YOUR PROJECT AT GRIZEDALE

Before doing the residency we'd made a work for Roadshow, a project with Grizedale that toured the UK in 2003, we made some bumper stickers with the text 'Love is Life' that we gave away to visitors.

WHAT DRIVES YOU, TOM AND SIMON BLOOR?

Collaboration.

Delphine Pouillé

デルフィーヌ・プイエ

HOMESESSION art project & artists' residency » Barcelona, Spain



N°.1 Delphine Pouillé

PROFILE

1979年、クレルモン＝フェラン(フランス)生まれ。2002年にレンヌ美術大学のファインアート学科を卒業。その後2003年には、レンヌ大学で美術修士号を取得。過去の展覧会としては、ベルギーのブリュッセルにあるB-Galleryでの個展を始め、パリのLa Ferronnerieギャラリーでのグループ展など多数。現在はパリを拠点に活動している。

Delphine Pouillé were born in Clermont-ferrand (FRANCE) in 1979. She obtained national degree of arts at Fine arts school of Rennes in 2002. And then also obtained Fine arts Master at Rennes Universitiy in 2003. Past exhibitions include B-Gallery in Brussels as individual exhibition, and La Ferronnerie gallery in Paris for collective exhibition and more. Now she lives and works in Paris

www.delphinepouille.com
delphinepouille@yahoo.fr

INTERVIEW

『HOMESESSION』に参加したきっかけ

『HOMESESSION』のウェブサイトに作品を掲載しませんかと連絡をもらって、せっかくだから「レジデンスしてもいいならオッケーですよ」と返事したんです。バルセロナのような都会のコンテキストは私にとって新鮮でしたし、特別なインスピレーションを感じたかったんです。『HOMESSSION』は、私の唯一のレジデンス経験です。

WHY DID YOU CHOOSE HOMESESSION?

Homesession contacted me to present my work on their website. After that, I asked them if I could come for a residency because I would like to experience a new urban context and see how the specificities of a place like Barcelona could influence my work. At the moment, it's my only experience of residency.

自国との違いについて

たった10日だけしか滞在しなかったので、あまり違いは感じませんでした。

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

I didn't have the time to feel a difference, I stayed a very short time (maybe 10 days).

『HOMESESSION』でのプロジェクトについて

ひとつだけ『Cluster』という写真作品を作りました。柔らかくて「すぐに着れる」オブジェを、発砲スチロールや繊維を材料に作り、それをバルセロナの道端で、8人の友達にさまざまな状況で身につけてもらいました。それを狭い道とかで撮影したのがこの写真シリーズですね。

YOUR PROJECT AT HOMESESSION

I had only one project : a photographic work of art (Cluster, 2008, digital picture on aluminium, 80x53 cm) I began to make a soft and » ready-to-wear » object with fabric and foam. After that, I took some photos of this object worn by 8 people in a very narrow street such as you can find anywhere in Barcelona.

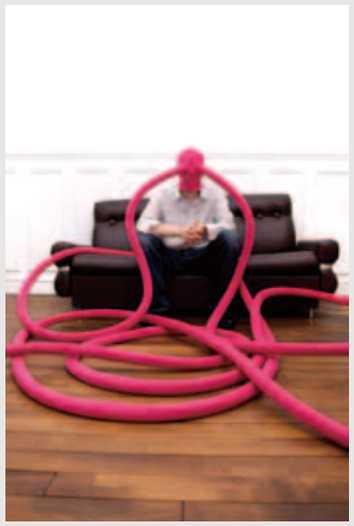
インスピレーションの源について

時間をゆったり持って、心地よく生きること。

WHAT DRIVES YOU, DELPHINE POUILLÉ?

To have time and to feel fine.













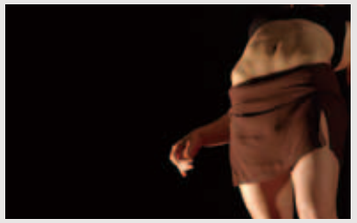
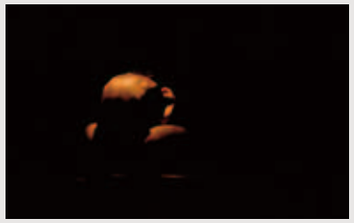
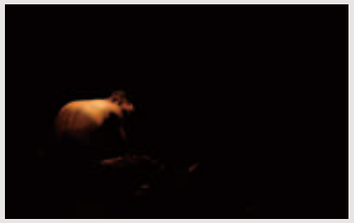
2
3 4 5
6 7

N°.2 For ten, 2006, digital picture on aluminium, 54x80 cm
N°.3 2x10m hood (inside), 2006, digital picture on aluminium, 80x53 cm
N°.4 Cluster, 2008, digital picture on aluminium, 80x53 cm
N°.5 Green hood, 2006, digital picture on aluminium, 60x40 cm
N°.6 exhibition view / B-gallery, Brussels, september 2008 (video projection + 2 jacos)
N°.7 To keep one's distance, 2008, digital picture on aluminium, 60x90 cm

Gruppo Nanou

グルッポ・ナヌー

VELVET FACTORY » Rimini, Italy
L'Arboreto - Teatro Dimora di Mondaino » Rimini, Italy
Centrale Fies » Trieno - Ca lavino, Italy

1 2 3 4

N°1, 2 Namoro, co-produced with City Arts, 2004-2005
N°3, 4 Sulla Conoscenza Irrazionale dell'Oggetto, 2007-2008

PROFILE

2004年7月、イタリアのラヴェンナで結成。若いアーティストらによる、スキルの向上や研究などを行うためのグループとして活動を続けている。2003年に開催された「Premio Scenario」の最終日夜での演目に参加以来、創始者であるマルコ・ヴァレリーノ・アミコやルエーナ・ブラッシ、そしてロバート・レットゥラらを中心としたアート集団として活動している。それぞれが、さまざまなアーティスティックな舞台で活躍しており、そのほかの重要なグループとのコラボレーションプロジェクトなどにも積極的に関わっている。

Gruppo Nanou was born in Ravenna on July 2004, as the place of comparison and improvement of skills, research interests and activities of a young artists group. The participation at the final night of Premio Scenario (2003) sets the artistic association among the group' s founder elements Marco Valerio Amico, Rhuena Bracci, Roberto Rettura. These elements are active in different artistic spheres and they' re engaged in productions and collaborations with other important groups and national companies as well.

www.grupponanou.it
info@grupponanou.it

INTERVIEW

『Velvet Factory』に参加したきっかけ

リハーサル・ルームを持たない私たちにとって、レジデンスはとても大切です。レジデンスの空間では作品だけに集中することができ、外界を遮断し、時間を止めることができます。そして、より深く新しいアイデアを探り出し、アットホームな環境で、それを形にすることができます。

自国との違いについて

レジデンス施設の多くは、小さな街の隔離された孤立した空間であり、集中するためには最高の場所です。ときにはほかのグループと空間をシェアすることもありますが、これは本当に素晴らしいことです。共に作品を作り、ランチを食べ、話をする。たとえば、クリエーションのときに実感する言語の問題などについて、ディスカッションしたりできます。こういう会話は、自然に生まれてくるんです。

『Velvet Factory』でのプロジェクトについて

『Velvet Factory』での最初のプロジェクトは、『Tracce Verso il Nulla(どこにも続かない痕跡)』という作品で、いまは『Sulla Conoscenza Irrazionale dell'Oggetto (あるオブジェとの不条理な出会いについて)』という作品へと発展しています。まず、洋服など、シーンのなかで意味を持つものだけが舞台に置かれています。誰もが持っている裏の顔の「残忍性」を引き出すため、肉体と言葉を引き離すんです。体を曲げて踊る演者は親しくも敵対し、危険を感じて空間のなかを漂う。それは、暴かれたエロティシズムと獣性を想像させます。私たちは、常に変化する空間を把握するために以下のような質問を考え、それに答えるのです。「それは夜行性か昼行生か」「誰のものなのか」「安心感を与えてくれるか」「どこにあるのか」「月とともに動くのだろうか」「どこから来たのか」「そのなかには何人、入れるのだろうか」「空っぽの空間のどこに、それを置けば良いのか」「炎があったとき、どう反応するか」「暗闇には?」「どんな犯罪が想定されるか」「構成成分は?」「どんな成分ならいいのだろう」「それをどう関係するか」「どんな言葉を話すのだろう」「どうやって死ぬのだろうか」「それが魅力的に見えるためには、解剖台にはなにが乗っていれば良いか」。これらに対して答えていくんです。

インスピレーションの源について

私たちは、並行して活動するグループであり、知覚の可能性をライブ・パフォーマンスとして提示できる可能性を追求し、見るものの見方を変えさせることに焦点を当てています。そのため、肉体と、言葉と音と光は、すべてパフォーマンスになくてはならないものであり、産み出される「現実」を変化させ、つなげていき、腹の底から感じられるようなドラマを産み出していきたいと思っています。

AIRの重要性について

アートのキャリアにおけるレジデンス・プログラムの重要性は、時間と空間を見つけることであり、開かれた時空間から作品への新しい未知を見つけられることです。





5 6 7

N°5-7 project Motel, 2008-2010

WHY DID YOU CHOOSE VELVET FACTORY?

For gruppo nanou, residencies are very important, first of all, because we don't have a Rehearsal Room; residencies allow us to concentrate on our work, to stop the time and the world outside, offering the ability to go deep and find ideas and possibilities to realize them. This time and these places also offer us the possibility to realize the ideas we have formerly, at home.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

The places where we had residencies are isolate, in little towns, offering a good concentration. But in some residency's situations we had to share the place with other groups in our same conditions. It's wonderful to work and have the possibility to speak and have lunch with other artists, finding the time to discuss about language problems that everybody meets during their creation, it happens spontaneously.

YOUR PROJECT AT VELVET FACTORY

Our first project in Velvet Factory has been "Tracce Verso il Nulla" (Traces to Nowhere) that now it become "Sulla Conoscenza Irrazionale dell'Oggetto" (On the irrational Acquaintance of the Object). Here the project that started in Velvet Factory: The set is quite simple: only few essentials object are visible, objects and clothes with scenic significance. The body and the word retract to recover an essential bestiality of human beings, commonly masked, partially hidden: curved actors explore a space that is familiar and hostile, probably dangerous. Visions are linked to themes such as revelation – eroticism – beast – the erotic of the beast. We use an exercise to materialize a place that moves continuously. Qustions (and Answers) : Is it diurnal or nocturnal? (Nocturnal) / Who owns it? (To him) / Is it reassuring? (No) / Where is it? (On the palm of the hand) / Does it go along with the moon? (Yes) / Where does it come from? (From my stomach) / How many people can fit inside? (Infinite) / Where should you place it in an empty space? (To the ground, in a corner far away, on the left) / How does it react to flame? (It becomes bright light) / How does it react to dark? (It opens) / Which crime does it match? (Bestial) / What are its constituents? (Quarz) / What do you wish it should be composed of? (Unknown) / How do you relate to it? (Suspect, but it also attracts me) / Which language does it speak? (Not mine) / How does it die? (Opening wide, like a scream) / What would does it need to meet on a dissection table to find it appealing? (2 kneecaps, 2 collarbones and entrails)

WHAT DRIVES YOU, GRUPPO NANOU?

We are a group that work horizontally and, together, the focus is to find a way to change the possibility of perception into a live show. So, with body, words, sounds, lights and everything that is necessary for the show, we try to change the "reality" of things that happen, the way to connect them and to find a drama that you can feel "with your stomach".

WHY AIR MATTERS

The importance of Residence program in our art career is to find time and place, to open a time-space and find the way to work for a project.

Jukka Korkeila
ユッカ・コーキラ

Nosadella.due » Bologna, Italy
NORDIC INSTITUTE FOR CONTEMPORARY ART (NIFCA) » Helsinki, Sweden



N°.1 Minute Hunger Strike instllation view

PROFILE

1968年、フィンランドのハメーンリンナ市生まれ。ヘルシンキ美術工芸大学のインテリア&ファニチュアコースを1992年に卒業後、アカデミー・オブ・ファインアーツ(フィンランド)で美術学士を取得。その後、ベルリンのHochschule der Kunste Berlinを1998年に卒業。主な個展としては、ギャラリーGebauer(ベルリン)、ギャラリーAnhava(ヘルシンキ)を始め多数。現在はベルリンとヘルシンキを拠点に活動している。

Jukka Korkeila was born 1968 Hämeenlinna, Finland. He graduated University of Art and Design Helsinki, Interior Architecture and Furniture Design in 1992, and then he obtained a BA in Fine Art at Academy of Fine Arts, Finland in 1996. Then he graduated Hochschule der Kunste Berlin, Fachbereich I in 1998. Past solo exhibitions include Galerie Anhava(Helsinki), Galerie Gebauer(Berlin) and many more. Lives and works in Helsinki and Berlin.

www.dedcr.nl/
info@dedcr.nl

INTERVIEW

『Nosadella.due』に参加したきっかけ

『Nosadella.due』はボローニャの「Gender Benderフェスティバル」(性表現を追求する国際芸術祭)と密接な関係を持つユニークなレジデンスです。「Le Stanze」というオシャレなカフェで、フェスティバルの一環としてプロジェクトを行いました。このカフェはボローニャの中心にある16世紀のパラッツォの教会のなかにあり、フレスコ画と共存するパブリック・アートとして、美術館よりも多くの人たちに見てもらうことができました。あまり多くのAIR経験はありませんが、2000年にストックホルムの『NIFCA』のAIRで滞在しました。10年間フィンランドのヘルシンキとベルリンという、まったく違う場所を頻繁に往復していた住んでいたので、AIRに行かなくても常に新鮮な空気のなかにいたんです。

自国との違いについて

ボローニャでの滞在は、大混乱に慣れる練習だったのかもしれません。私の国のフィンランドは、少し退屈なぐらいすべてが整理されていて、クリエイティブなカオスが入り込む余地はゼロです。もちろん、アート・シーンはイタリアよりも小さいですし、フィンランドのアート史においては、文化的な意味で重荷になった過去の遺物などはまったくありません。いわばボローニャに住むということは、美術館に住んでいるみたいなことでした。すでに質の高い歴史があることは、現代美術には障害が大きいのかもしれません。『Nosadella.due』は一生懸命プロジェクトのために動いてくれました。展覧会の実現まで、筆舌尽くせぬ物語がたくさんありました…。僕の作品は、もともとカフェではなくボローニャ近代美術館のなかにある「MamBo」で展示する予定でしたが、館長が僕の説明を聞いたとたん、いきなり展示を拒否してきたんです。美術館の性格とは合わないからだと。いまでも検閲って生きているんですね。目に見えないようにカモフラージュされていますが、ちゃんと存在しています。

インスピレーションの源について

「太る」ということが、人間としても創造の上でも大切なことだったりします。1992年に勉強し始めたとき、私はまだ69キロぐらいの痩せた学生でしたが、私は昔からデブになりたいと思っていました。それから15年をかけてしっかり「逆ダイエット」を実行して、いまでは106キロの体重にまでなることができました。私はいつも「肥満」について強迫観念さえ感じています。まるで蜂が蜜の周りを飛び回るように、肥った男性ばかりを絵に描いていることもありました。肥った男性の体は太陽のように、草原の花のように感じられます。









2 3 4 5

N°.2 The Message, 2008
N°.3 I peed into the punch bowl
N°.4 Minute Hunger Strike instllation view
N°.5 I taped my penis, 2008

WHY DID YOU CHOOSE NOSADELLA.DUE?

NosadellaDue provided a unique possibility to work within the framework of the GenderBender-festival in Bologna. I was able to produce a solo show project as a part of the festival in a rather special location, which was a highly eclectic and fashionable café Le Stanze, that is located in a chapel of a 16th century Palazzo in the center of Bologna. So, I was able to juxtapose my work to the context of 16th century frescoes as well as to the context of public art. I could expose a wider variety of public to my work, than it otherwise would have been possible in any museum. I have not done many residencies, only an AIR in Stockholm in 2000 with the former NIFCA-organization (Nordic Institute for Contemporary Art). The reason, why I have not done so many residencies is, that I have been traveling extensively between two countries: Finland and Germany for the past decade. So, I am living and working both in Helsinki and in Berlin and this has mostly fulfilled my needs to find fresh air.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

My stay in Bologna was a lesson in chaos management techniques. I come from Finland and there everything is well organized to the point of boredom. There is not much room for creative chaos in the society. The art scene in Finland is of course smaller than the one in Italy. We don´t have the culturally devastating baggage of art history in Finland. My stay in Bologna resembled living in a museum. I think this quality can be damaging to the idea of contemporary art. My experience of the residency was very positive and they do try very hard to get your projects realized and get you connected to the local art scene! There is an amusing story behind the birth of the show. Originally, however, my work was not supposed to be in café Le Stanze, but it was meant to be installed in MamBo, in the Museum of Modern Art of Bologna. It just happened that when the director of the museum heard about the contents of my installation, he rejected the piece. They simply put it, that my work did not go with the museum's profile. Even in 2009, the censorship is there, it is only very subtle and well camouflaged, that it is almost not visible, but it exists.

WHAT DRIVES YOU, JUKKA KORKEILA?

Gaining weight has been and still is the singularly most important thing for me as a person and also for my creativity. My personality and my creativity are intertwined inseparably. When I started studying art in 1992 I was really a skinny boy, that weighted something like 69 kg. From very early on, I knew, that I wanted to be bigger and fatter. Now after a steady diet and progress for more than 15 years I have reached 106 kg. So, I am obsessed with my own corpulence and that of the others. I have a painting universe, that revolves around the fat male body like bees circle the honey. Fat male body is like the sun, I have to look at it. The corpulent bodies in my work are the phallic flowers in the meadows of reality.

Miguel Bonneville
ミゲール・ボナヴィル

HOMESESSION art project & artists' residency » Barcelona, Spain



N°.1 JÉRÔME, OLIVIER ET MOI Diary, August 2008

PROFILE

1985年、ポルトガルのポルト生まれ。Academia Contemporânea do Espectáculoの演劇学科と、Calouste Gulbenkian Foundationのヴィジュアルアート、CIES-ISCTEの「自伝及びアーティストのライフストーリー」コースを終了。これまでフランシスコ・カマチョやカルロッタ・ラギードらとのコラボレーションを通して、コンテンポラリーダンスやビデオ、クリエイティブ・ライティングなどのプロジェクトに参加。2006年にはソロエレクトロニカ・プロジェクト『BlackBambi』の活動を開始。

Miguel Bonneville was born in Porto,Portugal in 1985. Bonneville completed the Acting Course at Academia Contemporânea do Espectáculo, the Visual Arts Course by the Calouste Gulbenkian Foundation and the 'Autobiographies, Life Stories and Artist' s Lives' course by CIES-ISCTE. He has collaborated with artists such as Francisco Camacho, Carlota Lagido and participated in many workshops in the fields of Contemporary Dance, Video, Creative Writing and Visual Arts. In 2006 he began his solo electronica project: BlackBambi.

www.miguelbonneville.com
miguelbonneville@gmail.com

INTERVIEW

『HOMESESSION』に参加したきっかけ

選んだわけではなく、選ばれたといえば良いでしょうか。『HOMESESSION』のジェロームとオリヴィエが、バルセロナに住んでいる弟を通して、僕の作品を紹介してくれたんです。そうしたら、2008年8月の短期レジデンス・プログラムに参加しませんかと連絡がありました。ちょうどその1年前に、まったく逆の環境でのAIRを経験しただけだったので、願ってもないチャンスだと思いました。その前には20人のアーティストと一緒にひとつの美術館で過ごす体験をしました。『HOMESESSION』は短期間に集中して作品を作るというプログラムでした。

自国との違いについて

どうしても海外にいると、いつもよりも自分や自分の作品が注目されます。これはどんな場所にいても一緒だと思いますね。ポルトガルよりもほかの国の方が、沢山のことが起こっていますし。私は小さな国の小さな町からやってきましたが、そこのアートの世界はとっても小さい。だからこういう感想を抱くのは、あたりまえかもしれませんね。私の感じた違いというのは、文化の違いから来る一般的なものかもしれませんが、こういった違いを感じることが、その人の考え方や生活に影響を及ぼし、最終的には作品にもいろんな影響を及ぼしていくと思います。

『HOMESESSION』のプロジェクトについて

『HOMESESSION』に来るまで、なにも計画してませんでした。過ごし始めてぼんやりとした考えが浮かんできましたが、できごとをノートに書いていくことにしたんです。そして、初めて会うオーナーと同じ場所をシェアしていたので、その経験についての作品を作ってもおもしろいかもしれないと思いました。そのような感じで、実際のレジデンス経験が最終的な作品のスタート・ポイントとなったんです。これは日記形式で「自分の経験の記録」というスタイルで書いてました。

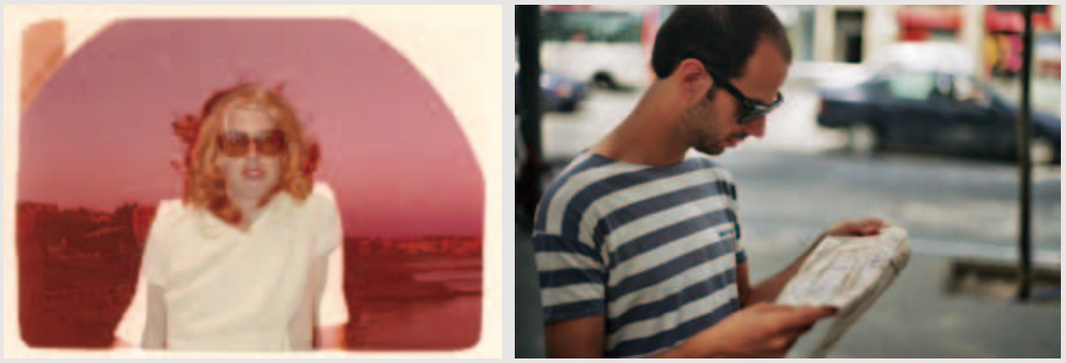
インスピレーションの源について

人生、または生活そのもの。これは、決してアートやアーティスト、本や映画だけに影響されるということではなく、それぞれが 持っている自由のなかで実体験する、生活そのものなんです。友達や家族といった関係性そのものが、僕の提示する疑問の原点になっています。

AIRの重要性について

作品制作に集中するできることだと思いますが、僕の場合は楽しいことだらけで気が散ってしょうがありませんでした。きっと集中することから多くのものが得られます。そして、自分の住んでいる町から遠く離れていれば、そこで出会う人や場所はすべて大切なんです。







2 3 4 5 6 7 8

N°.2, 5 MIGUEL BONNEVILLE #5, Performance, February 2008
N°.3 MIGUEL BONNEVILLE #2, Performance, October 2006
N°.4 NO REAL SEX 2006-2008, Photography, June 2008
N°.6, 8 MOM & DAD SLIDESHOW, July, 2007
N°.7 Jérôme, Olivier et Moi' diary and it was taken by Cláudia Varejão.

WHY DID YOU CHOOSE HOMESESSION?

I didn't actually choose the residency at Homesession. I would say it chose me. Jérôme and Olivier were introduced to my work through my brother who was living in Barcelona. They invited me to participate in a short-term residency in August 2008. The invitation was very appealing since I had only experienced an artistic residency the previous year in a complete opposite environment – 20 artists sharing the same Museum space for the period of two months. At Homesession I would have the opportunity to work more intimately and in a shorter period of time.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

One always has more attention brought to oneself because of the fact of being foreign. I believe that happens everywhere. I feel that the curiosity and interest in the work when one's abroad is more evidently pronounced. I also feel that there's always more going on outside of Portugal. I come from a small town, from a small country, where the art world is also small, so I guess it is natural to have this feeling. The differences I find are always generic and having more to do with cultural issues. And I find that these differences are important to make one question oneself about ways of thinking and living which consequently will influence one's work.

YOUR PROJECT AT HOMESESSION

I hadn't planned anything until I was actually at Homesession. Once I was there I began having some loose ideas but I started off by writing what was going on. The fact that I was sharing this place with it's owners, who I barely knew, was strong enough to create an impulse to work about it. So the actual residency turned out to be the starting point for the final work – a book, a diaristic approach of this experience.

WHAT DRIVES YOU, MIGUEL BONNEVILLE?

My life, definitely. And this means not only being influenced by art and artists, books, films - which are of course part of life – but actually experiencing life, acting in accordance to one's possible freedom. My friends, my family, my relationships, are really what make me pose questions and are the basis for all my work.

WHY AIR MATTERS

I believe that the most important aspect of a residence program is that one can concentrate exclusively on one's work, although for me it can be tricky because I actually like a feeling of dispersion. But I believe you benefit from this state of concentration. And, of course, if the residency takes place somewhere else rather than your home town, it's always important to see new places and new people.

Pak Sheung Chuen
パク・ション・チェン

Diogene Bivacco Urbano » Torino, Italy
ART No.11 » Kanagawa, Japan

Asian Art Archive » Sheung Wan, Hong Kong
International Studio & Curatorial Program » New York, United States of America



N°.1 "Valleys Trip" Japan (Tokyo), 27-28/2, 1-2/3, 5/3/2007 (5 Days) When I open a map book, I have always found it very difficult to comprehend the space at the middle fold. It inspired me to plan a walk within those spaces. I walked vertically from p.1 to p.296 on the Tokyo map book, 24 pages in total, from the southern part to the northern part of the city. I called it "Valleys' Trip" because the pages are arched in the shape of two mountains and the gap itself is caved like a valley. I stood and took photos at every point while crossing through the valleys. Map: Tokyo 23 Districts (1:10000 / 2006-1 Edition).

PROFILE

1977年、中国の福建省出身。7歳のときに香港へ移住し、現在も香港を中心に活動中。コンセプチュアル・ワークとパフォーマンスを行うアーティストでもあり、地元の新聞「Mingpao」のアート系記事のライターとしても活動している。2005年には、マカオ美術館の中国のパフォーマンス・アートのための「Overseas Exhcange Prize」に選ばれている。2009年、第53回ベニス・ビエンナーレのソロ・プロジェクトとして「Making (Perfect) World: Harbour, Hong Kong, Alienated Cities and Dreams」が選ばれている。

Pak Sheung Chuen was born in Fujian (China) in 1977. He immigrated to Hong Kong at 7 years old. He lives and works in Hong Kong now. Pak is a conceptual and performance artist who is well known as a regular visual art columnist in a local newspaper "Mingpao". He was awarded an Overseas Exchange Prize (Chinese Performance Art) from Macao Museum of Art in 2005. In 2009, he held solo who "Making (Perfect) World: Harbour, Hong Kong, Alienated Cities and Dreams" at 53th Venice Biennale – Hong Kong Pavillion,Venice, Italy.

pakpark.blogspot.com
tozerpak@hotmail.com

INTERVIEW

AIRに参加したきっかけ

知らない街に住むのが好きなんです。ゼロから始まり、最後はその街についての、自分なりの経験と記憶が作られていきます。そしてその経験と記憶が、知らない街への適応能力を深めていく助けにもなるんです。私が『Diogene』を選んだ理由は、トリノに一度も訪れたことがなかったからです。ちなみに私の初めてのAIRはN.Y.の『ISCP』でした。ここは関係性を作るのに最高の場所でしたが、実験をするにはあまり向いてませんでした。

自国との違いについて

私の作品は、人生の痕跡です。作品のアイデアや動機の多くは、毎日の生活からきています。私は香港で育ったので、作品の多くが香港に関係しています。東京やトリノといった知らない街にいる場合、新しい環境に慣れるためには十分な時間が必要です。そのため、私の海外におけるアート・プロジェクトは、まず知らない場所に適応するということから始まります。その場合、まずは最初に枠組みだけ作り上げ、それから街を調べて行きます。いつも私は、部外者の視点で、世界を見ています。

『Diogene』でのプロジェクトについて

トリノの中心部からスタートし、街外れに向かう方向で、リサーチを始めました。私の家は『Diogene』のメンバーにより廃品を使って作られたもので、自給自足の生活で、ベッドルームやキッチン、トイレが設置されていて、生活ができるだけの水と太陽光発電が与えられている、都会の「bivouac(露営)」のようなものでした。私が最初にしなくてはいけなかったことは、新しい生活様式に慣れるだけでなく、この環境にも慣れるということでした。そこでトリノの街を毎日歩くことにしました。香港ではまずお目にかからないような歴史的な建物に感動し、これがきっかけで歴史や人間や環境の関係性について考えるようになりました。そこで最初の作品に選んだのが、ポー川です。道の勾配とポー川とで偶然に生まれた完璧な三角形があったのですが、水の入ったバケツをこの三角形の隅に置き、頂点までバケツを持ち上げ水を流すと、川に流れ込む水は鉛直線となり、その長さは三角形の一辺と同じになっています。

インスピレーションの源について

街は、とても賢い構造を持っているものです。トリノとローマは構造が良く似ていて、中心部の交差点からさまざまな道が延びています。他の街も同じような構造になっていて、外国人でも決して間違えることがない、秩序立った構造をしているんです。この特徴を活かして「トリノで迷子になる」という作品を考えました。いわば、記憶や都市計画と戦う遊びであり、生存本能に働きかけます。このゲームはとても簡単です。次のようなルールに従えばいいのです。「地図を見ても人に聞いてもいけません。自分の家から始めて、ランダムに方向を決め、朝から晩まで、迷子になるまで続けましょう」。

WHY DID YOU GO AIR?

I like living in an “unknown” city. Starting for zero, I built up my living experience and memory of that city. It helped me to observe my ability of the adaptation of an unknown place. I chose Diogene, because I have never been in Turin. My first AIR was in ISCP New York. It is a place for making connection, but not a good place for exploring myself.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

My artwork is about my living status. Most of the ideas and reasons of making works come form my everyday life. I grew up in Hong Kong. So my artworks are directly related to everyday life in Hong Kong, studies deeply and develops in a slow speed. When I am not in Hong Kong, in an unfamiliar city like Tokyo or Turin, I need taking a long time to adapt to the new environment. Therefore, adaptation on an unknown place and situation becomes a common topic in my foreign art projects. First I will build up a framework, and then follow it to explore that city. I always play myself in an alienated status.

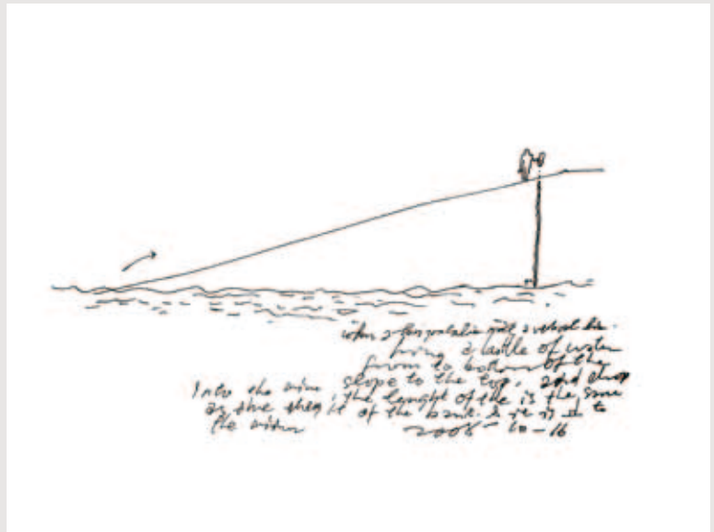
YOUR PROJECT AT DIOGENE

I started form the center of Turin, the position of my house, and then explored the city form inner to outer. My house (bivaccourbano) was built by Diogene members by some used materials. It placed in the center of the city. It is self-sufficient, with a bedroom, kitchen and toilet, with sufficient water support and solar electricity. It liked to “bivouac” in the city. My first job is to adapt to the new environment as well as the new life style. I walked around in Turin everyday. I was impressed by the historical architectures because I seldom see it in Hong Kong. It initiated me to think of the relation of history, human, and environment. And my first artwork was did in the River Po. Coincidentally, the gradient of the road and the river together form a perfect right triangle. I draw a bucket of water from the bottom corner of the triangle and carry it to the vertex of the triangle. At this point, I pour the water into the river. During the act of pouring all the water into the river, the water forms a line that is perpendicular to the river and its length is equal to the side of the triangle.

WHAT DRIVES YOU, PAK SHEUNG CHUEN?

City structure wise, Turin is similar to Rome, with a crossroad right in the middle and roads running towards various directions. The rest of the city is structured this way, in such an orderly fashion that it is hard to get lost, even for a foreigner. For this reason, I planned a project called ‘Lost in Turin'. This is a mind game, combating against the city planner, the road designer, my own memory and relying upon a survival instinct. There are four trips in total. The rules: I can't bring a map and don't ask for directions. I set off from the my house and move along a series of random directions, form inner to outer city, form day to night, until I get lost.









2
3 4 5

N°.2, 3 "The Eternal Triangle" Italy (Turin, Fiume Po), 25/10/2008, Performance with Video Documentation: 8:00
Coincidentally, the gradient of the road and the river together form a perfect right triangle. I draw a bucket of water from the bottom corner of the triangle and carry it to the vertex of the triangle. At this point, I pour the water into the river. During the act of pouring all the water into the river, the water forms a line that is perpendicular to the river and its length is equal to the side of the triangle.
N°.4, 5 "What is the most important and influential thing for your creativity?"

Patrick Bérubé
パトリック・ベルーベ

HOMESESSION art project & artists' residency » Barcelona, Spain

L'oeil de poisson » Quebec, Canada
Hangar » Barcelona, Spain
Cité Internationale des Arts » Paris, FranceCentre Européen d'Actions Artistiques Contemporaines » Strasbourg, France



N°.1 "WEAKNESS" - 2007 - Digital photography - 36" X 12" - Photo credit: Patrick Bérubé
N°.2 "THE LARK MIRROR #2" - 2008 - Installation - Presented at Centre d'art Caravanserail and on the ice at White Space Event 3 - Rimouski, Canada - Conditioning sauna, fox shiver, light box, Engine - 8' X 6' X 8' - Photo credits: Patrick Bérubé
N°.3 "B.I.P. ! (Bonbon, Illusion et Perversion)" - 2007 - "in situ" Installation - Presented in the Making Real show - Under the Quebec Scene event, produced by the National Arts Center in Ottawa, Canada - Lamp, jujubes, hologram, candy, wood - 9' X 11' X 8' - Photo Credits: Patrick Bérubé
N°.4 "LATENT DEFECT" - 2006 - Digital Photography - Presented at OEil de poisson gallery - Quebec city, Canada - 36" X 48" - Photo credits: Patrick Bérubé

PROFILE

モントリオールを拠点とし、インスタレーションや「場所」に介在する作品などを中心に制作しているアーティスト。写真やナラティブなビデオといった手法から、刺激的な文章表現にも精通している。2005年、モントリオールのケベック大学にてビジュアル＆メディアアートの修士号を取得。その後、さまざまな展覧会で作品を発表、なかでも「ケベック市現代アートビエンナーレ」(2005)では審査員賞を受賞している。

Patrick Bérubé live and work in Montreal and his practice is mainly in installation and in "insitu" intervention. He use photography and narrative video, and he is familiar with writing evocative and disconcerting. In 2005, he obtained a master's degree in visual arts at the University of Quebec in Montreal. He presented his work in several exhibitions, to mention only La Bienniale de Québec - Manif d'art 3 (Quebec city, Canada, 2005), where he won the Jury Prize.

www.patrickberube.com
patrickberube@ymail.com

INTERVIEW

AIRに参加したきっかけ

パリの『Cité Internationale des Arts』やストラスブルグの『CEAAC』、バルセロナの『Hangar』など沢山のAIRに参加してきました。そうした経験から、アート関係の人と知り合うことが簡単ではないと気がつきました。『HOMESESSON』は、ネットワークの中心として人々を繋いでくれます。望んでいる場所や人たちの所へ、すぐに連れて行ってくれます。そして、暖かく迎え入れてくれます。

自国との違いについて

ケベックは若さや革新性がありますが、残念なことに世界的に重要なアート・マーケットが存在しません。逆にこのことが地元のアーティストには利点となっていて、アート・マーケットで認められていなくても発表できる自由さがあると私は考えています。だからケベックには海外からのアーティストの作品を見せたりプロモートしたりするための支援プログラムが、一杯あるんだと思います。

AIRでのプロジェクトについて

『HOMESESSION』にいたときの写真作品は、安全性や快適さへの飽くなき追求へ疑問を投げかけることがテーマでした。これは、ヨーロッパのお店にあるセキュリティのついたドアからヒントを得たものです。そうやって常に安全性を気にしていることが、恐怖感と弱さの犠牲になっているという矛盾を表現しようとしました。

インスピレーションの源について

作品の表現と制作過程において、場所や空間が自分の作品にはとても重要です。空間のおかげで制限を超えた表現が可能になり、快適な環境で制作することから、予想を超えた次元へ作品が進みます。またそこから新しいインスピレーションが生まれるのです。AIRでの新鮮な経験や努力によって作品は進化し続け、独立したフォルムを持ちはじめます。私たちが持っている弱さや、コントロールできない状態など、さまざまなシチュエーションにどう対応するのか、そういったテーマを中心に研究を続けています。一見あまり重要ではないようだけど実は緊張感のあるシチュエーションなど、皮肉な視点から見た作品作りを試みています。写真や文章、オブジェなどを複合的に用いた表現を使うことで、小さなトラブルやアクシデントが生まれた際の、その不器用な対応や脆弱性に焦点を当てています。



N°.5 "THE LARK MIRROR #2" - 2008 - Installation - Presented at Centre d'art Caravanserail and on the ice at White Space Event 3 - Rimouski, Canada - Crow, charred wood, light box, wood - 4' x 4' x 7'
N°.6 "POINT OF OUTSTANDING" - 2005 - Digital photography - Presented at Center of Actuels Arts Skol, Montreal and at Art Gallery of Alberta - Edmonton, Canada - Photo by Patrick Bérubé
N°.7 "BUGS: SOLUTION OF CONTINUITY (detail)" - 2008 - "in situ" Installation - Presented at the gallery of Ceaac - Strasbourg, France - Neon, net, heating, wood - 10' x 24' - Photo by Charles Mathieu Audet
N°.8 "HALF-MEASURE" - 2005 - Installation - Presented at La Bienniale de Québec - Manif d'art 3 - Quebec city and Canal Lachine at Montréal, Canada - Bus, mixted ojects - Photo credits: Ivan binet
N°.9 "MOBILE" - 2006 - Public Intervention - Presented at Musée National des Beaux Arts du Québec - Quebec city and Canal Lachine at Montréal, Canada - Bus, mixted ojects - Photo by Ivan binet

WHY DID YOU GO AIR?

After several residencies in Quebec, Canada, Barcelona (Hangar), Paris (Cité Internationale des Arts), Strasbourg (CEAAC). I found it very difficult to integrate and meet directly with people of the arts. HomeSession facilitates contacts, as already substantive part of a network. In this way they get you directly to people and places that match your needs. Moreover, HomeSession is very warm.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

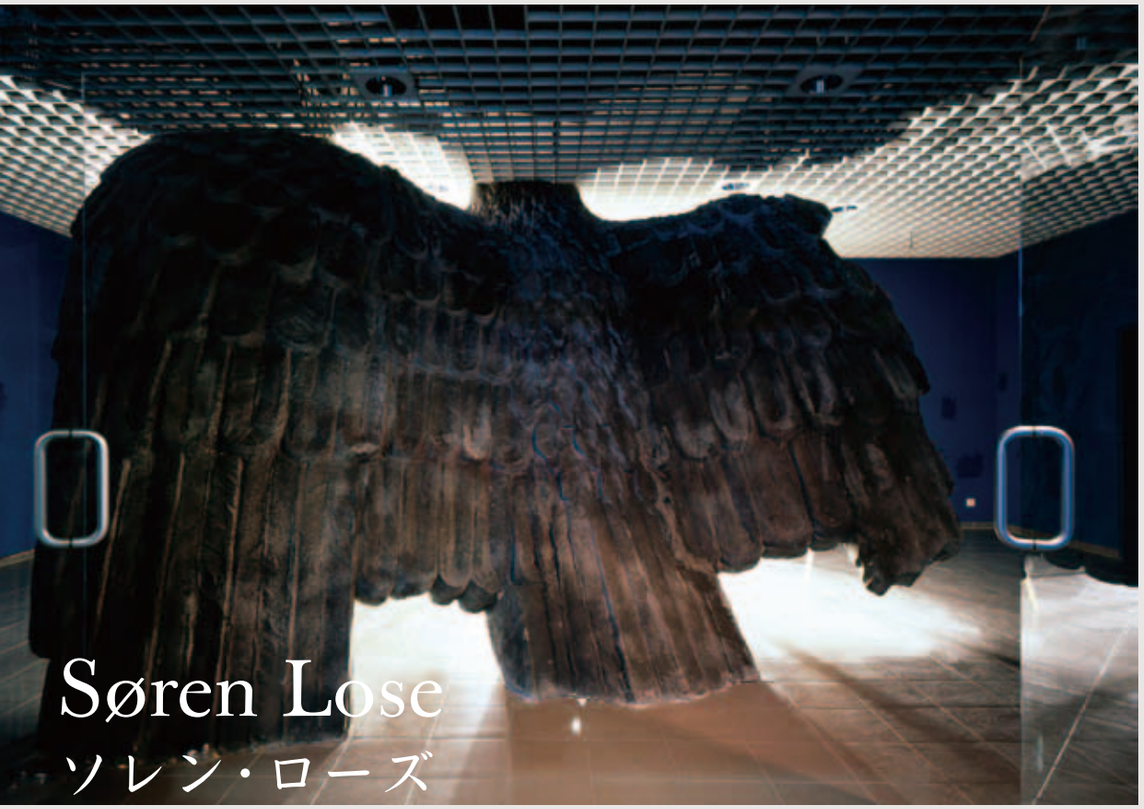
Quebec is a young creative and innovative nation that has unfortunately not the international visibility it deserves because the art market is almost inexisant. This problem also has its benefits as local artists can afford more experiments without worrying about ways to satisfy an art market seems to mix and control too many artistic practices. Therefore, Quebec offers many assistance programs to try to promote and showcase the work of its artists abroad.

YOUR PROJECTS AT AIR

Inspired by security doors which can be found on the front of most shops in Europe. The project that was done during the residency is a photographic work is questioning our constant search for safety and comfort. Paradoxically, photos attempt to show that despite all these precautions, we remain vulnerable and victims of our fears and our weaknesses.

WHAT DRIVES YOU, PATRICK BÉRUBÉ?

Space and place are very important in my work, both in the process of creation as the work itself. They allow my work to overcome the limitations and the usual comforts of the artistic process and helps to provide an unexpected dimension.Certainly due to the effects and impact of my previous residency and constraints of their creation. My work evolves and takes the form of objects and components more independent generally related to an affect. Continuing my studies on our responses and our attitudes to different situations of powerlessness and loss of control. My works will continue to look cynically on various details and situations of tension, which may seem insignificant at first light. The idea is to highlight our fragility and our clumsiness deal with this kind of small troubles, often innoffensives, but very disturbing, through anecdotes, they are solved by the associations of images and objects.



Søren Lose
ソレン・ローズ

Nosadella.due » Bologna, Italy
Künstlerhaus Bethanien » Berlin, Germany
Santralistanbul » Istanbul, Turkey
The Danish Academy in Rome » Rome, Italy

PROFILE

1972年、デンマークのニュケビングに生まれる。現在はベルリンを活動拠点にしている。オーデンスのアート・アカデミー・オン・フエンを卒業した後、さらにデンマーク王立芸術大学でアートの教育を受ける。過去に開いた個展はさまざまあり、そのなかでもコペンハーゲンの現代美術研究所で開いた『Phantasmagorie』(2009) やイタリアのミラノで開いた『Return to Tomorrowland』(200) などがある。そのほか、ソプリン芸術賞へのノミネート(2008)やSYSTEMATIC アート賞受賞(2005)、ブリックス賞受賞(2008)など、受賞歴も多い。

Born 1972 in Nykøbing F, Denmark. Lives and works in Berlin. After finishing The Art Academy on Fuenen in Odense, he went on studying art at The Royal Danish Art Academy of Fine Arts. In 2003 he graduated the academy. Selected solo exhibitions are, "Phantasmagorie", OVERGADEN, Institute of Contemporary Art, Copenhagen and "Return to Tomorrowland" in 2008 at Galleria Riccardo Crespi(Milano, Italy) and more.He awarded many prizes as Nomination for Sovereign Artprize(2008), SYSTEMATIC Art Prize(2005), The Blix-Prize(2002), and many more.

www.sorenlose.dk
soren@sorenlose.dk

INTERVIEW

『Nosadella.due』に参加したきっかけ

サイトスペシフィックなプロジェクトに参加してほしいと、招かれたのが始まりです。最近ではローマやイスタンブール、そしてベルリンのAIRにも滞在していました。

自国との違いについて

ボローニャのアートシーンとは明らかに違いました。パブリック・アートという意味では、デンマークやドイツでは過去10年で相当広まりましたが、ボローニャではまだまだ。イタリアでは遺産保護のようなプロジェクトの方が現代美術よりも重視されます。もちろん、ボローニャとコペンハーゲンやベルリンのような世界的大都市を比較するは少し違うのかもしれないですが。

『Nosadella.due』でのプロジェクトについて

ほかのレジデンスアーティストと3人組で、ボローニャの中心になっている中世の古いタワーをテーマに、サイトスペシフィックなプロジェクトをするために招待されました。コンセプト作りから実行まで、スケジュールと予算内で完了しなくてはいけませんでした。6月1日に訪れて、オープニングが7月1日。通常のプロジェクトでは数ヶ月かけるのが普通なので、てんやわんやでした。ここで私たちは、中央広場の裏に建っている昔のまま保存された塔をモチーフに作りました。白いポリスチレンの角材を縦にグリッド状に組み上げていくことで、60年代～70年代後半に流行った、典型的なモダニズム建築を真似た作品を制作しました。頑丈なブロックで作られた中世のタワーの15メートルほどの高さに、直接ポリスチレンの角材を取り付けていきました。まるで、崩れているように見える意図的な不完全さと同時に、人工的なポリスチレンの質感が反映された作品になりました。

インスピレーションの源について

場所、時間、記憶、そこから作品が産み出されるほどの痕跡を持っているもの。そして、それが出発点となること。最近のプロジェクト『ファンタスマゴリア』では、ベルリンにあるいまは壊されてしまったドイツ共和国宮殿(Palast der Republik)から発想しています。ベルリンの壁が壊されて以来、ずっとこの建物の利用について議論が繰り返されていました。1973年～76年に建造されたこの建物は、白い大理石で作られたモダニスト建築であり、正面にはオレンジの







1 | 2 3 4

N°.1 Eagle. Preview Artfair, Berlin. 2008, 3x3.5x3 m
N°.2 Imperfect structure. Torre Lambertini, Bologna. Nossadella.due. 2009, Ca. 100x150x20 cm
N°.3 Phantasmagorie (Monument). Overgaden, Copenhagen. 2009, 150 x 210 cm
N°.4 Phantasmagorie (History in reverse). Overgaden, Copenhagen. 2009, Ca. 50x75 cm

形をした陰影ある鏡が、どんと置かれていました。アスベスト被害のため数年間放置されていましたが、それからはアート・イベントやコンサートで使われるようになりました。2006年から本格的な解体が始まり、去年の12月には土台まで完全に撤去されてしまいましたが、それを私はポリスチレンや木材を使って再構築し、当初存在していたインテリアまで再現しました。同時に、廃墟となった宮殿の白黒写真を飾ったり、50年代の共産党の作ったドキュメンタリー映画も流したりしました。

WHY DID YOU CHOOSE NOSSADELLA.DUE?

Actually I was invited to participate in a site-specific project at Nossadella.due in connection with a one months residency. In recent years I have been in residencies in Rome, Istanbul and Berlin.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

In comparison to Italy and especially the art scene in Bologna, there are a lot of differences. In terms of public art, which is something that has been widely recognized in both Denmark and Germany, say, for the past 10 years at least, it seemed as if there still was a long way to go in Bologna/Italy. In Italy there is much more money for patrimony and historical projects than for supporting contemporary art, especially, like in this case, when it's in public space and something ephemeral and temporary. The scene is, of course, generally smaller in Bologna in comparison to Copenhagen and Berlin which are both capital cities.

YOUR PROJECT AT NOSSADELLA.DUE

We were three artists each invited to make a site-specific project in a medieval tower in the center of Bologna. The concept had to be developed, planned, fitted in the budget and executed with in the schedule. We arrived on the 1.st of June and the opening was on the 1.st of July. So there was not much time to hesitate: usually I spend months for research on a new project. My project was on a tower right in the historical center behind the main square, which is all architectonically very historical and well preserved. I decided to design a vertical structure of white polystyrene beams, like a grid structure, mimicking stereotypical modernist building designs of the late 1960's -70's. It was attached directly on to the tower in 15 m's hight in a hard contrast to the medieval brick structure of the tower. However, my structure appeared to be collapsed, imperfect, and had an overall model-like character also due to the very artificial and highly reflecting polystyrene material.

WHAT DRIVES YOU, Søren LOSE?

Place, history/time, memory, and that I can find







5 6 7 8

N°.5 Tomorrowland (Parkhotel, Interior), 95 x 75 cm
N°.6 View from studio Nossadella.due, Bologna, June 2009
N°.7 Abendland, installation view. Künstlerhaus Bethanien, Berlin. 2008, Ca. 4x10x7 m
N°.8 Phantasmagorie, installation view. Overgaden, Copenhagen. 2008



some traces to follow and work out from -some kind of point of departure that keeps me occupied and concentrated for a longer time. My latest project, "Phantasmagorie", was taking a starting point in the now demolished "Palast der Republik", the former GDR parliament in the center of Berlin. There has since the Berlin wall came down, been heavy on-going discussions about what to do with the building. It was constructed in 1973-76 in a, by then, state of the art modernist design in white stone and a very significant front in orange shaded mirror glass. The building was abandoned for many years due to asbestos decontamination and then used for cultural events. They began demolishing it in the beginning of 2006 and removed the last foundations last year. In a large installation I rebuilt a part of the glass front in polystyrene, wood and orange mirror window foil as well as a part of the original interior design. There were also 5 large format b/w photographs of the ruins as well as a video a video showing excerpts of a 1950' communist documentary film. Next year I am invited to make a site-specific installation in a museum in Denmark called Øregaard, which is a fine neo-classicist manor house north of Copenhagen. The house, before it became a museum, was originally built on money earned in the former danish colonies in the Caribbean on sugar production and slave trading.

Aurelie Gelade

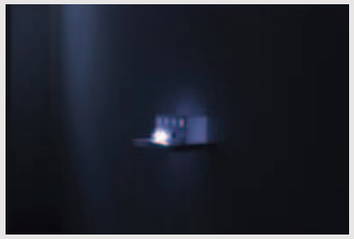
オーレリー・ゲラードゥ

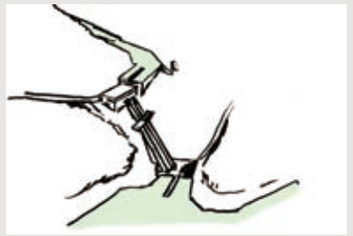
WIELS » Brussels, Belgium











1 2 3 4 5

N°.1 MMdrama, film, 2007
N°.2 document
N°.3 copie de version, film, 2007
N°.4 maquette rationaliste, 2007
N°.5 dessin plan inclin / 202, 2008

PROFILE

1984年フランスに生まれたオーレリー・ゲラードゥは、パリを拠点に活動している。自身のメロドラマ調の作品のために、実験音楽集団「France Sauvage」のメンバーであるシモン・ポリーヌとコラボレーションしている。また、N.Y.や東ヨーロッパで行ったサルバドール・ダリのリサーチをもとに制作しているドキュメンタリー・サウンド・プロジェクトのために、映画監督コラリー・モーリンともコラボレーションしている。

Born in 1984. Aurelie Gelade lives and works in Paris. She is working on her melodrama soundtrack's with a french musician, Simon Poligne, from the experimental group "France Sauvage". She is also working with a filmmaker Coralie Maurin, on a documentary sound project inspire of S. Dali research in nyc, and east europe.

i residency.wiels.org

INTERVIEW

『WIELS』に参加したきっかけ

マイク・ケリーの回顧展「Educational Complex Onwards」を見るためにブリュッセルに訪れてから、この多言語が飛び交う街に魅了されました。

『WIELS』でのプロジェクトについて

沖合で石油を採掘している石油掘削所についての資料を集めていました。いろいろ調べていくと、その採掘所が稼働休止した後は、彼らが好きに自治管理できる一帯があるという事実を知り、関心を持ちました。私は、そこに生まれているドラマや、農夫たちの不幸などについて、いろいろと調べていきました。瀬戸際に建たされている彼らの状況が、私の心のなかに描き出されていき、それがメロドラマを産み出す理想的な環境になっていきました。

自国との違いについて

フランスのアーティストは文化機関に所属しますが、それだとみんな同じになってしまいます。『WIELS』滞在中、ほかのアーティストや先生と一緒にさまざまな交流を行うことができました。こういった深い受容性が、グループ展などを開くときにとても役に立つことは大きな発見でした。

インスピレーションの源について

3週間前はほんの数分だけアルトゥール・シェルビウスの「エニグマ暗号」に影響を受けてました。

WHY DID YOU CHOOSE WIELS?

I came in Brussels especially for visit Educational Complex Onwards Mike Kelley show. In an other hand, this visit had give to me a desire to know more about this multi-language country.

YOUR PROJECT AT WIELS

I put together many documents about offshore oil rigs, and especialy the idea of autonomous territory which the rigs could occupy, when they became inactive. My research also takes into consideration the dramas and misfortune which sometimes areur on the hostile island environement's. Their stances on the branch of speculation was clearly drawn in my mind, and could manufacture an ideal place for a melodrama.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE

In France, lot of artists became regular artist of cultural institution, for me it's not a sign of diversity. During residency, we took time with other artists and tutors, for build a generous exchange with this institution, it was interesting to discover how this form of acceptability was productive for our group show.

WHAT DRIVES YOU, AURELIE GELADE?

Three weeks ago during few minutes, it was "Enigma" of Arthur Scherbius.

Bart Nijstad
バート・ニャスタッド

Stichting KiK » Nijeveen, Netherlands



1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7

N°.1 photoshop scetch for an upcoming exhibition at KIK
N°.2, 7 page of the first book made between 2005 and 2008
N°.3-6 page of the Graphic novel made at KIK

PROFILE

1979年7月8日、オランダの街、メッペルに生まれる。高校を修了後、カンペン美術大学とグローニゲン美術大学でアートの勉強を続ける。2005年にアカデミーを終了後、下水管のなかを下っていく少年の物語を描いたグラフィック・ノベル作品の提案が認められ、「Hendrik de Vries」奨学金を受賞。2008年にはこの書籍制作も無事終了し、新たなプランとして2009年からは、小さな街の予言の夜に起こる出来事を描いた2冊目のグラフィック・ノベルを制作中。

Bart Nijstad was born in Holland on the 8th of July in 1979 in the city of Meppel. After finishing High school he went on studying art at the academy of fine art in Kampen and the academy of fine art in Groningen. In 2005 he finished the academy and won the Hendrik de Vries stipendium with the proposal for making a graphic novel about a boy who is going down the drain. In 2008 he finished the book and made plans for a new one. In 2009 he started making his second book about a small town on the eve of Apocalypse.

www.kik-site.nl
stichtingkik@planet.nl

INTERVIEW

『Stiching KiK』に参加したきっかけ

生まれ故郷をテーマにしたグラフィック・ノベルを作ろうと計画していたので、1ヶ月間ぐらい滞在できる場所を探していました。ネットで検索したら『KiK』というAIRを見つけて。自分のホームタウンに『KiK』のような文化施設があるとは知らず、驚きました。

インスピレーションの源について

日常が重要な役割を持っています。取り上げるテーマはすべてオランダの日常です。電車で立っている人や、風呂場にいる人もオランダ人から見れば、自分自身のように感じられます。こういったリアルな表現に加えて、夢の風景を描くこともあります。たとえば、風呂場の鏡に映った自分を見ると溶けてしまうとか。リアルに描くことによって、読者の気持ちが奇妙に混乱していくことを演出しているんです。隣の家のおばさんが日曜の朝には必ず窓を拭くことと、映画「トランスフォーマー」でロボットが車に変身して地球を救うことは、同じぐらいおもしろい。隣人のおばさんは美人ではないし、どんな生活をしているのかは謎。そういうことから想像力が膨らんできます。

『Stiching KiK』でのプロジェクトについて

故郷のメッペルをテーマにしたグラフィック・ノベルを完成させること。小さな街に大きなできごとが起きるという設定で、住民たちの情景を描いています。僕自身が特に思い入れを感じている情景を、モチーフに選びました。たとえば、鶴が羽根を休める高速道路のポールとか、祖母を訪れたときの思い出とか。また、自分の記憶を歪めて童話の世界のように作り替えました。「料理した魚の頭しか食べない」という設定などです。つまり、記憶のなかから奇妙な部分だけを選んで抜き出しているんです。登場人物も同じで、実際よりも大げさに描かれています。各章が意味不明な終わり方をしますが、それは最後まで読むとわかるようになっています。最終章はイメージを使って不快な音を表現しました。まるで映画「ザ・デイ・アフター・トゥモロー」のクライマックスみたいに。いわば現代版B級ディザスター映画という感じでしょうか。

AIRの重要性について

私はアーティストにとって大切な、作品を人に見せるということがうまくできないんです。ですが『KiK』にいると、無理矢理それをさせられます。部屋を奇麗にしなさいと母親に怒られているみたいに。6週間制作に集中させてくれた『KiK』に感謝してます。



WHY DID YOU CHOOSE STICHTING KIK?

I was planning to make a graphic novel about my home town, and because I didn't live there anymore I was searching for a place to stay for at least a month to get in touch with the town again. I searched the internet and there was KIK, much to my surprise because my hometown isn't really the place for a cultural institution like KIK.

YOUR PROJECT AT STICHTING KIK

My first and only project was making a graphic novel based on my home town Meppel. The book describes a small town and its inhabitants on the eve of a great event. I wasn't interested in the appearance of Meppel, but searched for topics that I have affinity with. These could be events from my past, or places that stand for a particular sentiment. Like the anniversary visits to my grandmother, or the highway along the city where storks rest on lamp poles. Although the subjects are based on memories and my home town I rearrange them in a distorted, fairytale-like fashion. You could describe this method as preparing a fish and eating only the head; this means I only extract the unwanted awkward parts, for I am not much of a fish head lover. The same principle applies to the characters in the story, these are often based upon myself and people I know from Meppel. In my novel they will be muted into exaggerated versions of themselves. The book will be about three hundred pages, with eight chapters. Each chapter is about a resident from the town. The events at the end of each chapter slowly become more alienated, and often the chapter ends in an absurdity which remains unexplained. In the last chapter all the absurdities will be explained, the town is the center of Judgement Day and will be destroyed with its inhabitants. The final chapter is a cacophony of images, reminiscent of paintings of The Last Judgment by Flemish Primitives such as Hans Memling and disaster films such as War of the Worlds and The Day After Tomorrow. The book will be a modern view and a satire of eschatology, disaster films and pettiness.

WHAT DRIVES YOU, BART NIJSTAD?

In my work everyday things play an important role. The environments I create and the subjects I raise are sober and Dutch. With recognizable motifs as a wall plug, a row of poplars or the interior of a train I try to create a familiar world. Thus it may happen that in my work a young man in a train is shown or you see a person in a bathroom look at his own reflection. In addition to the subject and environments in my work that depict the ''real'' world, there are dream sequences or alienating events. Opposite the young man in the train is a Lilliputian and the person in a bathroom melts after seeing his reflection. At this point, I play with the security of the created structure because I want the reader to be curious or confused. The urge to create opposing worlds comes from a duality in interest. I can be equally inspired by my elderly neighbour washing her windows on Sunday morning as by the latest Transformer film in which enormous robots can shape-shift into cars trying to save the world from destruction. The interest for my neighbour lies in the fact that she is not glamourous, but basic. Besides, she has something mysterious: I don't know her world, she stands far from me in terms of age. This is candy for my imagination. On the other hand, I am interested in blockbuster films due to the visual spectacle they offer; they highlight the beauty of disasters, violence and misery and glorify them in a tightly controlled rhythm.

WHY AIR MATTERS

I'm not very good at going out to show my work to the public, although I think this is one of the most important aspects of being an artist. The AIR really forced me to do so. She was like a mother telling me to clean up my room. I'm really thankful. Besides, it offered me the space and time to work on the graphic novel for six weeks continuous.

Geirthrudur Finnbogadottir
ゲイルスラドゥ・フィンボーガドゥッティル



Agentur » Amsterdam, Netherlands

Rijksakademie van Beeldende Kunsten » Amsterdam, Netherlands

N°.1 Perfect, genuine, complete, crystalline, pure. (The Re-Make of Apocalypse Now) Medium: Production Stil, 2008 (photo credits: Loek Geradts)

PROFILE

1977年アイスランドに生まれる。2002年、アイスランド・アカデミー・オブ・アーツの彫刻コースを卒業。その後、2007年より、オランダ教育文化科学省によるアムステルダムのライクスアカデミーでの教育プログラムに参加し、2年のプログラムを修了。2009年より、『Agentur』のAIRプログラムに参加している。これまでに開いた個展は、『Hid Fyrrti Ahorfendi. D-sal』(レイキャビク美術館)や『Exit』(ギャラリーゴーシュ、パリ)をはじめ多数。

Geirthrudur Finnbogadóttir Hjörvar was born in Republic of Iceland in 1977.She obtained a BFA at Iceland Academy of the Arts, the Department of Sculpture Iceland Academy of the Arts in 2002 and then she went on studying art at Rijksakademie van Beeldende Kunsten / Dutch Ministry of Education, Culture and Science in Amsterdam from 2007 to 2008. From 2009, she is staying Agentur as an artist of the artist-in-residence program. Past solo exhibitions include "Hid Fyrrti Ahorfendi. D-sal"(Reykjavik Art Museum, Reykjavik),"Exit"(Galerie Gauche, Paris) and many more.

www.agentur.nl

welcome@agentur.nl

INTERVIEW

『Agentur』に参加したきっかけ

『Agentur』のポジティブな雰囲気を気に入ったのが一番の理由です。それに当時私は、アムステルダムの『Rijksakademie』で2年間の滞在を終わらせたばかりでした。本当はそのまま住んでいたかったのですが、知り合いもほとんどいなかったので、『Agentur』に申請するしかなかったんです。それまで、独立運営している機関は、プロの集団が関わっているのだと思っていました。そしてまた、『Agentur』のスタジオ・スペースにある巨大な窓から見えるアムステルダムの風景はたまらなく美しい。摩天楼を夢見る子供のようですが、ひとりでゆっくり眺めることができるんです。

自国との違いについて

アムステルダムに2年半住んでいて本能的に感じることは、レイキャビクの方がより深いレベルのクリエイティビティを持っているということ。それは、レイキャビクという場所がちょっと不思議だという意味なんです。アイスランドから来るアーティストは、ほかの場所をスローだといい、フラストレーションを感じています。なにかをするためにいちいち許可をとらなくてはいけないことが理解できないんです。だけど私は、こういった違いを少しだけ理解できるようになりました。いまでは王様の前に立たされてもリラックスできるぐらいにはなりました。楽観的ないい方をすれば、言葉だけでなく、ジェスチャーや考えを伝えることに、アートは頼っているんだと思うんです。オランダでは実際どうなのかはわかりませんが。いろいろな芸術機関がこの国にはありますが、中世からの古い歴史と現代とがつながっていることに強い魅力を感じます。時間を超え、空間の構造に、ひっそりと昔の記憶が眠っている。私がいいたいのは、このように文化が成長してきたなかで、自然に生まれてきた秩序の感覚が、ヨーロッパ人にはあるのではないかと思うんです。たとえば、全員が複雑に入り組んだ「雨乞いの踊り」を踊っていて、それが私たちの考え方の一部にしみこみ、あらゆるところでその片鱗を見ることができるのだということです。ただ、空間という現実を通して見ることで、そういう考えは消えてしまいます。アムステルダムという街自体はかなり小さな場所ですが、知り合いに会わずに歩けるという意味では、私には十分すぎる場所です。理由もなくただ街をブラブラ歩くことも、とても大切なことなんです。

『Agentur』でのプロジェクトについて

私が最初に取り組んだプロジェクトは、長いエッセイをまとめるというもので、「20世紀」というものの、幻覚的な側面について書き始めていました。直接的な行動ではなく、見方を変えることで歴史的なできごとに直接影響を与えることができるのかを試す実験でした。

インスピレーションの源について

私を突き動かしているものは、「現実がすでに奇妙である」という感覚です。この世界にあるものは、詩的な感覚で取り上げる価値のあるものが、すでに沢山あるんです。

AIRの重要性について

個としての時間を与えてくれます。展示するためだけの作品を作ることを超えて、ほかの作品と比較するということとは違うレベルの、個としての自分の作品の意味を産み出すための自由が得られるんです。また、場所を超えて活動するというアーティストのモチベーションを保つ役にも立ちます。場所に縛られないというアーティストの性格を正当化することもできますが、単純にアーティストとは落ち着かない人種なだけかもしれないですね。







2 3 4

N°.2 Holland
N°.3 The Creation of Expectation, 2004 (photo credits: Jonny.D. Groeger)
N°.4 Hadrian's Villa, (From 'Proof on Life on Earth' Series - The Roman Empire) 2008

WHY DID YOU CHOOSE AGENTUR?

I was already living in Amsterdam at the time, and had recently finished a two-year residency at the Rijksakademie van Beeldende Kunsten. Since I wanted to stay in Amsterdam but didn't have too many contacts outside the old residency, it became a very practical thing for me to do. But it's also not something I would have done unless I felt the atmosphere and the organization had a positive feel to it. I tend to think that independently run institutions are more professional at their core than the ones with larger superstructures. Added to this, the studio space has huge windows with a view over Amsterdam which is very rare. So it turns out that it has become a little bit like a childhood dream that I can have a little skyscraper all to myself.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

I've been living in Amsterdam for two years and a half and I find on an instinctive level that Reykjavik has a deeper level of creativity than Amsterdam. But then again Reykjavik is a bit extreme in this way. Artists that come from Iceland tend to get frustrated by the slow pace of getting things done anywhere else and it is confusing for them to understand why they need so much approval from outside themselves to do things. By now I learned to be more easy going about these differences even if it is sometimes like being in the court of some old monarch. If I look at it optimistically, a creative art scene for me relies on an understanding that the artists are speaking to each other with there work and that they understand each other's input as process in a language spoken in gestures and statement of a physical nature instead of just in language. I know this to be the case in Iceland, but I don't know so much how this works in Holland yet. To be honest, despite a lot of descent art institutions in the country, what I really like about Holland is the connection it has with medieval and early modern times. Overtime I've become fascinated by a feeling that history lies dormant in the structures of space. What I mean is that I think there is an odd assumption that Europeans have in that there is some natural order to the sense of organization these cultures have evolved. Amsterdam itself is also pretty small, but still big enough for me to walk around without meeting someone I know. Sometimes it's important just to be able to wander around for no reason.

YOUR PROJECT AT AGENTUR

My first project will have to be finishing a long essay that I've already started on the hallucinant aspects of meaning in the 20th century and how individual persons might directly effect certain mutations of historic events through an altered perspective instead of direct action.

WHAT DRIVES YOU, GEIRTHRUDUR FINNBOGADOTTIR

The thing that really drives me is the fact that reality itself is already so strange. I think there is something valuable in celebrating a sense of poetry that's already in the world.

WHY AIR MATTERS

The importance lies in the independence they allow artists to have. This allows for a kind of freedom that is very important for making work that goes beyond just exhibiting artefacts and defines the artist's work for what it is instead of comparing it to art that's already been made. Also, it relieves the artist's impulse to keep moving between places. It's easy to come up with justifications for this inclination but actually I think its just restlessness.

Hee-Seung Choi
ヒー=スン・チェ

Kunsthuis SYB » Beetsterzwaag, Netherlands

STEIM » Amsterdam, Netherlands



1 2 3 4
5 6 7
8 9 10

N°.1-4, 9 "Designated Ground", Kunsthuis SYB residency, Beetsterzwaag, Friesland, April 22 - June 7, 2009 / opening: May 23
N°.5-8,10 "A Guide for the Perplexed", video: 10min. / color / sound / 2008

PROFILE

韓国のソウルで生まれ、十代のころにアメリカに移住。2004年にオランダへと移り住むまでは、ボルティモア(メリーランド州) にあるジョンズ・ホプキンズ大学所属のピーボディ音楽院の作曲コースを卒業、その後は、クラシック音楽の作曲や教育、演奏などを中心に活動をしていた。2008年に王立美術アカデミー・ハーグ校にてアートサイエンス学科を卒業後は、アムステルダムに移住し活動を続けている。インスタレーションからビデオ、パフォーマンス、文章、そして音楽まで、さまざまなメディアを駆使した作品を作っている。

Hee-Seung was born in Seoul, Korea, and then emigrated to the States during her teen years. Before relocating to The Netherlands in 2004, she was mainly playing, teaching and writing classical music in Baltimore, where she achieved her Masters Degree in Composition from the Peabody Institute of Johns Hopkins University. Since 2008, after completing ArtScience study at the Royal Academie of Art in The Hague, she has been residing and working in Amsterdam. Her work consists of various media and forms including performance, installation, video, textile and sound.

hee-seung.info
choimode@gmail.com

INTERVIEW

AIRに参加したきっかけ
普段とは違った展示スペースやロケーションに強く興味を持ちました。『SYB』の前には、『STEIM』というエレクトリック・パフォーマンス・アーティストのためのリサーチ・レジデンスに滞在したこともあります。

自国との違いについて
アメリカと比べると、オランダは作品制作の資金や発表の機会など、アーティストへのサポートが充実していると思います。

AIRでのプロジェクトについて
『Designated Ground』というサイトスペシフィックなビデオインスタレーションを作りました。

インスピレーションの源について
日々目にするできごとからアイデアをもらっています。だから物理的にも精神的にも、自分のいる環境がとても重要な役割を持っているんです。

AIRの重要性について
いつもとは違った環境で制作ができるということに加えて、最終発表(展覧会)ではいろんな人に見てもらえる機会があります。いろんなフィールドの人たちと知り合えることも魅力ですね。

WHY DID YOU GO AIR?
For Kunsthuis SYB, I was intrigued by its unusual exhibition space and its location. Prior to this, I did a residency at STEIM, a research and development center for the electronic performance arts. There, I could get technical support for realizing a performance tool.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?
In The Netherlands, there seems to be more support for art in many aspects. Therefore more things can happen, both big and small.

YOUR PROJECT AT AIR
At SYB, I made a site-specific video installation and at STEIM, I made a prototype for a performance tool.

WHAT DRIVES YOU, HEE-SEUNG CHOI ?
I take elements from my own surroundings and daily life. Therefore, my environment (both physical and mental) plays an important role.

WHY AIR MATTERS
Besides being able to work ouside your usual surroundings, you receive a lot of support and get to show your work. It's also an opportunity to meet other artists.



Hiromi Nakajima
中島弘美

Artists Unlimited » Bielefeld, Germany





1 2 3

N°.1 Installation view from 'Day Out' at Galrie Artists Unlimited 2006.
N°.2 'untitled' 210 x297 mm pencil on paper 2008.
N°.3 'untitled' 210 x 297 mm acrylic, pencil on paper 2008.

PROFILE

筑波大学芸術専門学群で日本画コースを卒業後、2004 年より都内を中心にアーティスト活動を開始する。2006 年にドイツ、ビーレフェルドにて３ヶ月の滞在制作を機に、その活動を海外へと広げている。主に人間の感情の起伏に伴う空想や虚無感をテーマに、日本的な構図と最小限の西洋的な要素を混ぜ合わせたような画面構成から、暗いトーンのファンタジックなペインティングとドローイングによるインスタレーションを展開する。

Since 2004, after completing Japanese-style painting at Tsukuba University School of Art and Design, she started to make her career as an artist in Tokyo. In 2006, she stayed three month as a guest artist of Artists Unlimited in Bielefeld, Germany and now her works has been exhibited abroad as well. Her work focuses mainly on sense of emptiness and fragile fantasy regarding to one's emotional shift with hybrid creations born out of the synthesis between Japanese culture and minimal take on expressionism in dark tone painting and drawing.

www.cystemgallery.com
hiromi-nakajima@hotmail.co.jp

INTERVIEW

『Artists Unlimited』に参加したきっかけ
ビーレフェルドの美大に留学していた友達に紹介してもらいました。彼女はいま、ベルリンでイラストレーターをやっています。

自国との違いについて
広い世代にアートシーンが開かれているのが大きな違いだと思いました。

『Artist Unlimited』でのプロジェクトについて
３ヶ月の滞在の後に展覧会を開くことが決まっていたので、すぐに制作をはじめました。『Day Out』という、ペインティングとドローイングによるインスタレーションをギャラリー全体で作りました。これは「休日」という意味で、暗い白昼夢のような、幻想的な空間を作りたいと思いました。

インスピレーションの源について
自分のなかにネガティブなものを見つけると、それがイメージにつながります。楽しいときだとそこで終ってしまうので、落ち込んだときだとか、気持ちが下に向くほど鮮明にイメージが出てきてしまいます。良いことかどうかわかりませんが…。

AIRの重要性について
学生時代が終り制作環境をなくすと、一度なにもなくなってしまう。それは自然なことですが、限定期間だけ、違う国で違う文化を感じながら自分の制作に集中できるのが素晴らしいです。そして、ビーレフェルドの街が小さなコミュニティだったので、いまもつながっていることが良かったです。

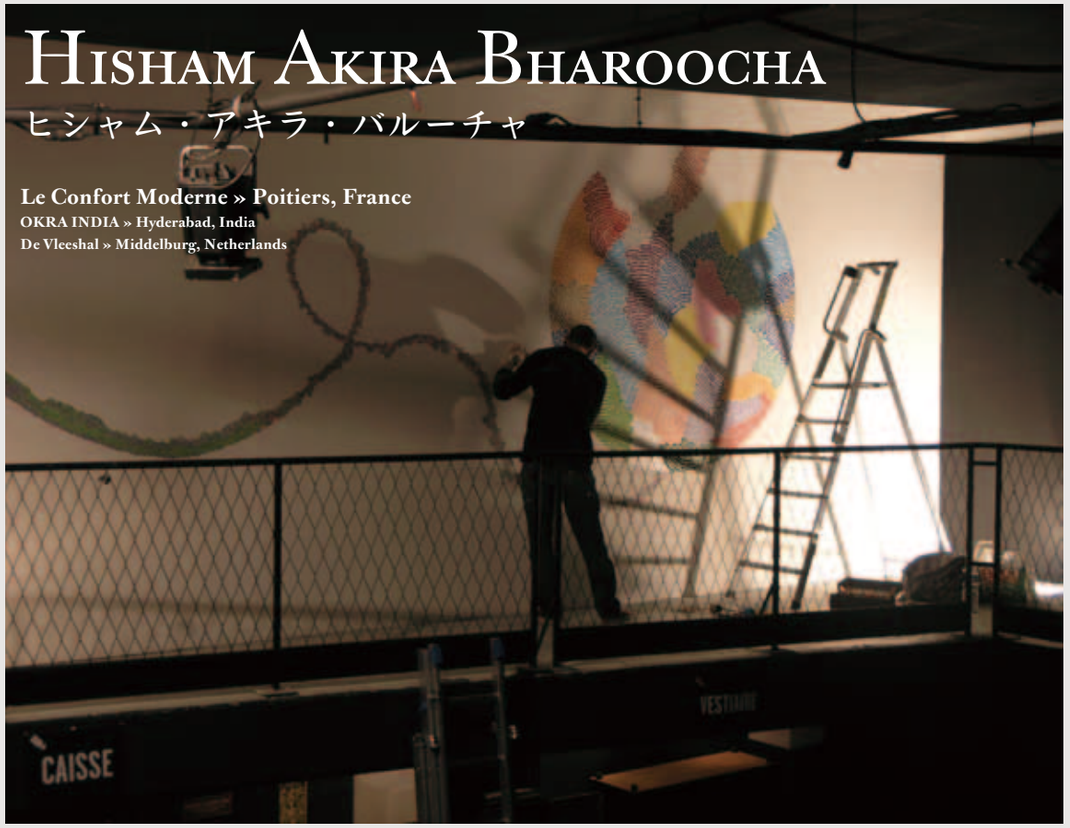
WHY DID YOU CHOOSE ARTISTS UNLIMITED?
I wl was introduced to the Artist-In-Residence system by one of my friends, who was studying at an art college in Beilefelder. She is an illustrator who lives in Berlin now.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?
I think it helps open the art scene to every generation.

YOUR PROJECT AT ARTISTS UNLIMITED
My exhibition had been scheduled to be held three months after my arrival, so I started my creation from the beginning of my stay. Using painting and drawing, I created an Installation piece called “Day Out”, using the whole gallery. “Day Out” means “a holiday". I wanted to make a fantastic space, like a dark daydream.

WHAT DRIVES YOU, HIROMI NAKAJIMA?
Finding something negative in myself often brings me inspiration. When I feel happy, it's OK, but it brings me nothing in regard to inspiration. However, the more depressed I am, the clearer my inspiration becomes. I am not sure if it's a good thing for me though…

WHY AIR MATTERS
After graduating from art school, you lose your creation space. It is quite natural. And it is fantastic that you have nothing but given opportunities to concentrate on creation, experiencing different cultures in different countries for a limited period. For me, I feel lucky to still have a connection with Beilefelder after the program thanks to it being just a small community.



Hisham Akira Bharoocha

ヒシャム・アキラ・バルーチャ

Le Confort Moderne » Poitiers, France
OKRA INDIA » Hyderabad, India
De Vleeshal » Middelburg, Netherlands

PROFILE

1976年新潟生まれ。N.Y.を拠点に活動する、音楽、ヴィジュアル・アート、写真を手掛けるアーティスト。ロード・アイランド・スクール・オブ・デザイン卒業後、「ジョン・コネリー・プレゼンツ」を始め、多くのギャラリーでのグループ展に参加。また、「Lightning Bolt」と「Black Dice」の創立メンバーとしても知られ、「Black Dice」脱退後、ソロ・プロジェクトの「Soft Circle」を結成。2008年には88名のドラムと共にボアダムズと共演する、「now legendary 88 Boadrum」のドラマーのキューレションとディレクションを担当した。

1976 born in Niigata, Japan. Hisham Akira Bharoocha concentrates on creating music, visual art, and photography, currently based in N.Y. After guraduating Rhode Island School of Design, he has been in numerous group exhibitions at galleries such as John Connelly Presents. Bharoocha was a founding member of the bands Lightning Bolt and Black Dice. After leaving Black Dice, he created Soft Circle, a solo project. And he was the musical director and the curator of drummers for the now legendary 88 Boadrum performance on 2008 with 88 drummers playing with Boredoms.

www.hishamb.net
hishambharoocha@gmail.com

INTERVIEW

AIRに参加したきっかけ

フランスのGalerie Frank Elbazで行ったグループ展で『Le Confort Moderne』のキュレーター、ヤン・シュバリエに会ったことが、参加することになったきっかけでした。フランス人のアーティストと一緒にインスタレーションのグループ展に参加するということでよばれて、1週間ほど滞在しました。その1年前にもインドのAIR『OKRA INDIA』に滞在しました。このときは、N.Y.で同じアパートに住んでいたアーティストと知り合って、またワシントンD.Cで投資家の銀行経営をやっている人が作品を売っていて、その人がインド人の投資家の人を紹介してくれてと、すごく不思議なつながりで『OKRA INDIA』に行くことになりました。またオランダの『De Vleeshal』という、すごく大きいホールがあるAIRでも制作したこともあります。これは、僕とボアダムスのYoshimiちゃんが、アイトホーフェンの「Mu Art Foundation」で行った「COSMIC WONDER」のイベントによばれたことがきっかけでした。そこで会ったキュレーターのトン・ヴァン・グールが僕の作品や音楽に興味を持ってくれて、ゲスト・キュレーションとしてよばれることになったんです。

滞在したAIRについて

『Le Confort Moderne』があるボワティエは、昔のフランスの田舎町っぽいところですが、若い人たちも何人か住んでいて、パリから南西に電車で2時間くらいのところにある街です。このスペースはギャラリーだけじゃなくて、ライブハウスやクラブにもなるんですよ。最近では、映像作家のニック・ラルフ&オリバー・ペイン、有名なところではピーター・コフィンも来ていたそうです。また『OKRA INDIA』があったハイデラバードは、コンピューター・ビジネスが栄えている街でした。昔の王族が儀式を行っていた場所を改造した敷地内にホテルがあって、そこに宿泊しながらその近くにあるレジデンスで制作していました。インド人の投資家がプライベートで作ったスペースです。ここでは作品をひとつ提供することによって、滞在中の生活費、滞在費、スタジオ代を助成してもらえるというのが条件でした。結局2週間半ほど滞在していましたね。30ドルくらいで1日中タクシーに乗っていたのですが、インドの街や人々はすごくたくさんのエネルギーを発していていました。ホームレスの人が死ぬほど道で寝転がっていてお金をせがんできたりすることもあれば、突然そこで火事や喧嘩があったり、事故が起きそうになってもみんな平気そうだったりとか。でもそのなかに平和な空気を感じられたので、そういうものかと思っていました。『De Vleeshal』は、とにかく「写真ではわからない大きさだから」といわれてそのスペースに行ったら、確かに想像できないくらいの大きさで、3,000平方フィートはありましたね。そこはプライベートではなく、市のお金で運営されていました。また、アートに対するリスペクトはヨーロッパの方が大きいと感じましたね。

AIRの重要性について

僕の経験でいっても、AIRでは自分がいつも慣れている場所で作るものと100%違うものができます。アーティストが自分の空間に慣れすぎてそこでしか作れなくなったりするよりは、インスピレーションを受けながら作るべきだし、機会があれば経験しておいた方がいいと思います。自分のスタジオだと、自分でスケジュールを立てて規則的に行動しますが、AIRだと毎日作品だけに集中する生活になります。AIRは、ある意味、大学院に入るのと同じような感覚があると思います。いい場所に行けばいろんな人がいて、いい勉強になるんです。

WHY DID YOU GO AIR?

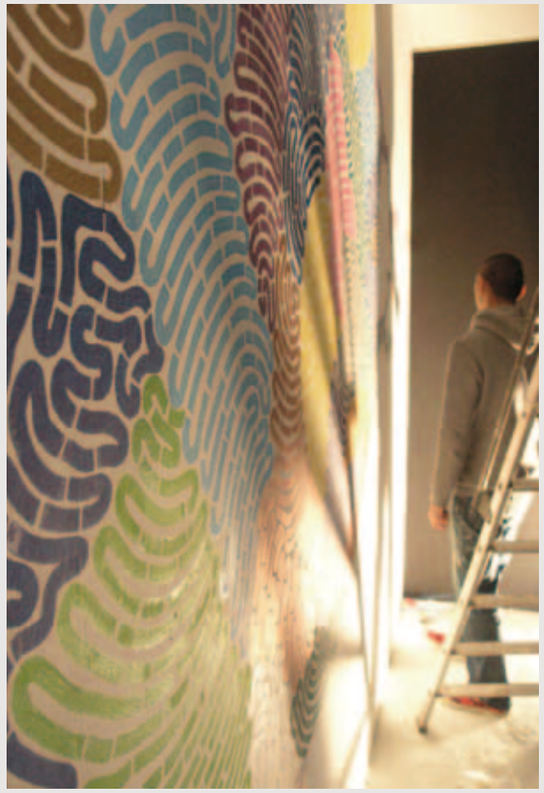
I met Yann Chevallier, the curator of “Le Confort Moderne”, at a group exhibition I held in the Galerie Frank Elbaz in France, and this inspired me to go to “Le Confort Moderne”. I was invited to participate in a group exhibition of installations with a French artist, and I stayed there for a week. A year before that, I also stayed at the residence “OKRA INDIA” in India. At that time, I got to know an artist who lived in the same apartment in New York, and a person who worked at an investment bank in Washington, D.C., who, while selling artists’ works, introduced me to an Indian investor…So some amazing connections led me to “OKRA INDIA”. Also, in the Netherlands, I once produced my works at AIR where there was a gigantic hall called "Vleeshal". Yoshimi-chan of BOREDOMS and I were invited to an event organized by COSMIC WONDER, which was held at the “Mu Art Foundation” in Eindhoven, which led me to Vleeshal. Ton Van Gool, a curator I met there, was interested in my work and music, and invited me to join as a guest curator.

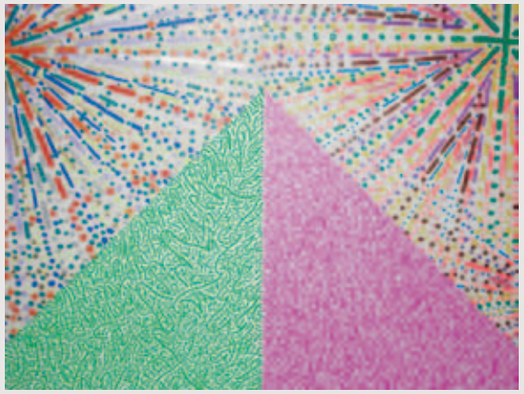
AIR PROGRAMS YOU EXPERIENCED

Poitiers, where “Le Confort Moderne” is located, is a town about a two-hour train ride southwest from Paris. It is like an old French country town, but some young people are living there. The art space in this town is used not only as a gallery but also as a live house and club. Recently, auteurs such as Nick Ralph and Oliver Payne, or more famous ones like Peter Coffin, visited. Also, Hyderabad where “Okla India” was located, was a town where the computer business is flourishing. There was a hotel in the premises which had been modified, previously being the site where the old royal family held ceremonies, and I stayed there while producing my works at a residence nearby. The space was built by the Indian investor for his own private purposes. At this place, in return for offering one work, they supported the cost of my living, sojourn expenses and studio fee during my stay. I stayed there for about two and half weeks. I used a taxi every day, which cost about 30 dollars, and felt that the streets and the people of India were generating a lot of energy. Although there were many homeless people lying on the road and begging for money, or suddenly a fight or quarrel took place, everything seemed okay even though an accident could happen anytime. I felt a kind of peace in the air and things were all right there. As for “Vleeshal”, I was told that above all “it’s bigger than you actually see in the picture”, and when I went to that space, it was certainly very large (maybe about 3,000sq. feet), beyond what I imagined. This was not a private operation but one managed by the city’s budget. I felt that respect of art is greater in Europe.

WHY AIR MATTERS

I actually felt that at AIR my works became completely different from the ones produced at a more familiar setting. Artists should produce their works while obtaining inspiration rather than getting too familiar with one place and then being incapable of producing works anywhere else. If a chance is offered, it is better to experience a different atmosphere. If I’m at my studio, I make a schedule and spend my day according to it, but at AIR, you devote yourself to production every day. I think working at AIR is like going to a graduate school. At a certain place, there are different people, and that inspires you.

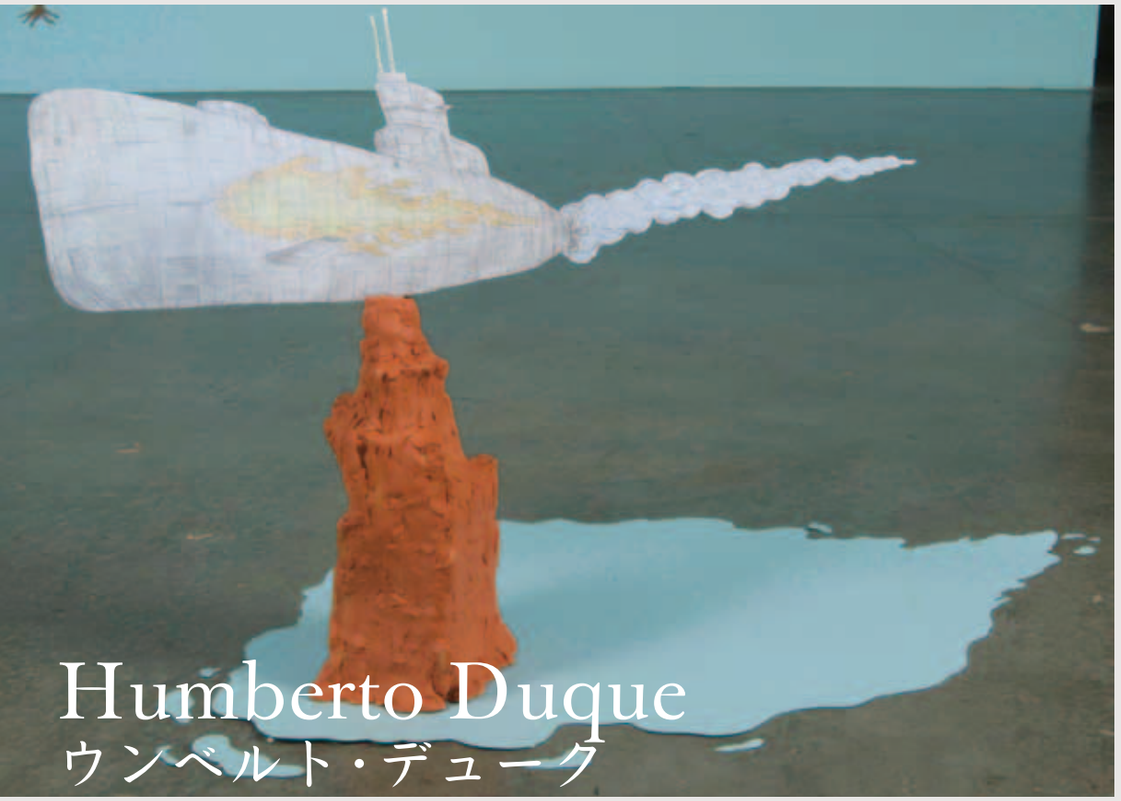






1 2 3 4

N°1, 2 studio at Le Confort Moderne, Poitiers, France, 2008, photo by Guillaume Chiron
N°3, 4 Okla India, Hyderabad, India, 2007



Humberto Duque
ウンベルト・デューク

Agentur » Amsterdam, Netherlands
LADEMOEN KUNSTNERVERKSTEDER / LKV» Trondheim, Norway
IASK- Changdong National Art Studio & Goyang » Seoul, Korea
The Cooperative of Artisans, Designers and Artists in Fiskars » Fiskars, Finland
Can-Serrat » Barcelona, Spain
Agentur » Amsterdam, Netherlands

MONTALVO ARTS CENTER » New York, United States of America
MCO Arte Contemporânea » Porto, Portugal
ARTIST IN RESIDENCE-VIENNA »Vienna, Austria
International Studio & Curatorial Program »New York, United States of America
Riverpal Gokasegawa. Nobeoka » Miyazaki, Japan

PROFILE

1978年、メキシコシティ生まれ。エスメラルダ絵画学校（メキシコ）を卒業後、ドイツのStaatliche Akademie der Bildenden Künste Karlsruheに2003年まで在籍。いままでの個展歴はノルウェーのトロンハイムにあるバベル・アートスペースでの『Rébellion Mathématique』展やポルトガルのポルトにあるMCO現代美術センターでの『You win again, gravity!』展など、多数。そのほか、『MONTALVO ARTS CENTER』や『五ヶ瀬川流域ネットワーク』など、レジデンス経験も多く、ユカタン・アート・ビエンナーレでは最優秀賞も受賞している。

Born in Mexico City, Mexico in 1978. He graduated Visual arts course of Escuela Nacional de Pintura Escultura y Grabado La Esmeralda. In 2003 he also graduated Staatliche Akademie der Bildenden Künste Karlsruhe in Germany. Past solo exhibitions include "Rébellion Mathématique" at Babel Art Space (Trondheim, Norway) in 2008," You win again, gravity!" at MCO Arte Contemporânea(Porto, Portugal) in 2009 and more. He was awarded many awards and residencies as Riverpal Gokasegawa(Nobeoka, Japan), Montalvo Arts Center(California) and the 1st prize of Art Biennial of Yucatán, Mexico.

humbertoduque.com
duquehumberto@hotmail.com

INTERVIEW

『Agentur』に参加したきっかけ

アムステルダムで暮らして作品を作りたいと思ってました。そして、そんなとき『Agentur』で行われた3ヶ月のAIRに招待されたんです。そのときは彼らが新しいビルに移ったばかりで、さまざまな場所から違う分野の人たちが集まっていました。知り合いもいないはじめての場所で、アートという共通点を持つ人たちに囲まれるという刺激。そんな想像が膨らんでいき、喜んで参加することにしました。アムステルダムは住みやすい場所で必要なものはすべてあります。いろいろなAIRを経験しましたが、3回目を過ぎるとどのスタジオが良かったとか悪かったとか比較を始めるようになります。スタジオが大きいとか、照明が良かったとか。そんなシンプルな要素が作品のできばえに影響を与えるんです。あるAIRでは制作に集中でき、別のAIRでは人と交流できました。とにかく多くと知り合えるのが最大の魅力です。

自国との違いについて

プロジェクトのために初めて自分の国を離れたときは、とても自由に感じられました。友達や同僚が自分の作品をとやかくいうことはないだろうし、きっといろんな表現を試せるだろうと思いました。それから少しずつ、作品ができあがっていくうちに、自信に満ちてきました。他国の人たちが自分の作品をどう解釈するのか、それはいつもすごくおもしろいものです。だから、自国以外の場所で自分の作品を発表するという経験は、一度はしなくてはいけない重要なことなんです。かといって私の作品が常に場所と関係しているということではなく、同じ場所だけにいては固まってきてしまうことを、ときどきシェイクする必要が有るんです。旅行したりスタジオを定期的に変えたりして。

『Agentur』でのプロジェクトについて

フランスのリヨンで開かれた「Docksアートフェア」での個展のために、新しいドローイングやペインティングを作っていたときだったので、『Agentur』では、切り抜いたビニールをインスタレーションするという別の表現を試みました。切れ端を空間の壁面に水平に並べることで、全空間をあいまいに分けている線のように見えるようにしました。それに近づくと奇妙な状況で描かれたドローイングだということに気がつきます。足に火がついた逆さ吊りの男とか。

インスピレーションの源について









1 | 2 | 3 | 4 | 5

N°.1 *rien du tout, et les conséquences • plastic, clay, paper • variable measures, 2007*
N°.2 *wiggle it a little if'll open • objects hanging from ceiling • installation view, 2006*
N°.3 *according to plan • plastic, contact paper • variable measures, 2009*
N°.4 *analog instruments on fire • contact paper, plastic • 33 cm L x 35 cm H x 20 cm W, 2008*
N°.5 *tell me I'm not drowning • plastic, contact paper, enamel, paper • 13 cm H x 15 cm W x 66 cm L, 2008*

沢山ありますが、音楽もそのひとつです。音楽だけは、人生になくてはならない唯一のものですね。自分の作品も、音楽のようになれたらいいと思っています。頭のなかのどこかに居座って、ゆっくりと成長していく。それから無意識のうちに、鼻歌をロずさんでいる自分に気がつきます。それは、「自分のなか」に入ったことを意味します。人生の重要な一部に。私の作品がストーリー性を持っているからこそ、それは強烈に意味を持っているんです。それは言語であり、新しい言葉を産み出す鍵となっています。最近は建築にも興味があります。

AIRの重要性について

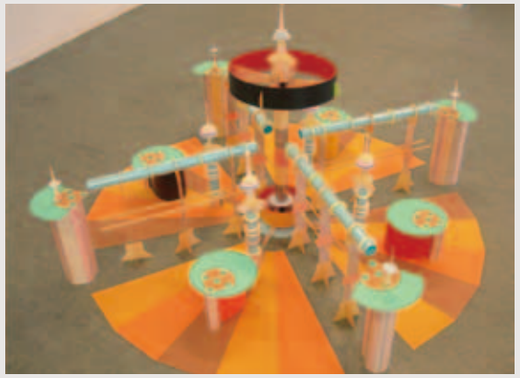
とても重要です。ほかの場所で作品を作る経験を得るだけでなく、新しい人たちとの関わりを持つことができます。つまり、大きなパースペクティブのなかにいる自分を意識できるんです。3〜6ヶ月の間に作品を作らなくてはいけないという条件しかない、新しい場所。となると「時間」こそがもっとも大切なものになります。数ヶ月でどれだけのものができるのか、真剣に悩んだことを覚えています。こういうプレッシャーが高度な集中力の源泉となっているんです。アートに対して大きな責任感を持って取り組むべきだし、誰もがそんな最高の環境が得られるわけではないんです。作品を見る人をがっかりさせないようにしなくてはいけませんので。

WHY DID YOU CHOOSE AGENTUR?

I wanted to experience life there in Amsterdam and see what kind of influence it would have on my work. I was invited to do a 3 month residency at Agentur. At that moment they had just moved into their new facilities, where there'd be more artists from different disciplines working in the same building. That was a great thing because when you arrive in a new city, sometimes you have no contacts and it's good to be surrounded by people who have something in common with what you do. It seemed like a great opportunity, so I thought I'd give it a shot. The studio was pretty big and had an outstanding view of the city. I think Amsterdam is a great place to live in; it's practically got it all. About my experience with other residencies, well, I think that they all have their peculiarities. It's interesting though, because after being in a couple of residency programs you start comparing studios,. You go like: oh, this place is way better, or bigger, or the other one had better lighting. ... things that however simple they may be, do have an effect on your work. Sometimes I´d live and work at the same place, other times I'd have to commute. One of the best things is the chance you have to meet great people.I have to say I've had the privilege of meeting incredible people and well, I really like to experience life in different places. .

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

It s going to sound weird, but the first times I left my country to do projects abroad, I guess I just didn't worry too much about what my colleges and friends would think about my work, and this gave me somehow more freedom to do certain things. With time you gain more confidence, as you develop your work and it improves. I really enjoy listening to what people have to say about my work when I'm abroad, I find it fascinating. I think it's important to at least experience showing your work outside your homeland. It's not like my work depends completely on where I work at, but I always feel the need to







6 7 8

N°.6 shoot wrong numbers • plastic, contact paper, color pencil, paper • 90 cm H x 120 cm W, 2008
N°.7 rébellion mathématique • installation view, 2008
N°.8 I love you, but I've chosen darkness • installation view, 2007

shake things up a little and move somewhere. Somehow I developed the need to move around and not stay at the same place for too long. I like to travel and to change studios.

YOUR PROJECT AT AGENTUR

Back then I had to start working immediately for a solo presentation I had at Dock´s Art Fair in Lyon. For that I did a new series of drawings and paintings. For the exhibition at Agentur I made an installation with vynil cut outs. I lined them up horizontally on the walls of an empty room, so it looked like a subtle line surrounding the whole space. As you came closer to it, you realized that the drawings depicted odd situations, like a guy upside down with his foot on fire, or a group of girls dragging a huge bag.

WHAT DRIVES YOU, HUMBERTO DUQUE?

There's a lot of things. I'm deeply influenced by music, I think that's one of the things in my life I don't even want to think I'd have to live without. I guess that what I want my work to do is to have an effect on people similar to what music does to you: it finds a spot in your brain where it stays for a while and than it starts growing into you. When you least expect it, you start humming the tune, it becomes an important part of your life. In other words, it changes you, and then we go back to shaking things up again. It´s good to do that, it´s like constantly reminding yourself: Hey! This is actually happening! Also literature is extremely important to me, as my work deals with narratives. I seriously think it's all about language. It´s the key element that allows us to create new worlds. Lately I've been more and more interested in architecture too.

WHY AIR MATTERS

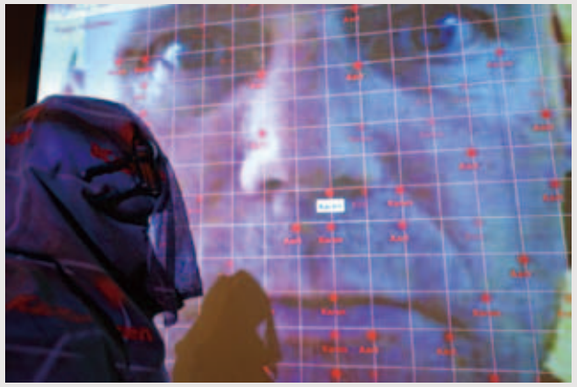
It allows artists not only to experience life in a different place, but also to interact with new people. I mean, it's a great thing because it lets you put things in perspective. It's actually good to find yourself in a completely different context and start a new project that you know you only have like 3 or 6 months to finish. Time then becomes a very important thing to you. I remember being deeply concerned about what kind of work I could do in a residency that went on for two or three months. That kind of pressure makes you focus and concentrate really hard. In the end, it's amazing what you can achieve. If you have all the time and the facilities you need to do your work, you better take good advantage of it. Making art is a great responsibility, and not everybody has all that time to do what they really like to do.It becomes a privilege and you don't want to disappoint anybody. Either your audience or yourself.

Karen Lancel & Hermen Maat

カレン・ランセル&ヘルメン・マート

Nederlands Instituut voor Mediakunst Montevideo / Time Based Arts » Amsterdam, Netherlands
Hong Kong Art Center » Wanchai, Hong Kong
V2 Lab » Rotterdam, Netherlands
Virtueel Museum Zuidas » Amsterdam, Netherlands
Banff centre for the Arts » Banff, Canada





1 2

N°.1, 2 "TELE_TRUST", Performance & Installation, Amsterdam, Groningen, Amersfoort, Madrid, New York, Riga, 2009

PROFILE

アムステルダムをベースに活動中。カレンはフランク・メール・インスティテュートのインタラクティブ・メディアアート学科修士課程を2008年に卒業後、アムステルダムにあるAHK AmsterdamのARTI research group にて博士プログラムを開始する準備中。ヘルマンは、グローニゲンにあるミネルバ・アート・アカデミーにて講師をしている。彼らの作品は世界中で発表され、オーストリアの「Ars Electronica Linz」、ドイツの「ZKM Karlsruhe」、オランダの「De Appel」「Stedelijk Museum」、韓国の「Art Center Nabi Seoul」、そして北京など世界中に及んでいる。

Karen Lancel and Hermen Maat are based in Amsterdam, Netherlands.Karen is head of the Interactive Media Art Department of MFA, Frank Mohr Institute, Groningen (until 2008). Currently she is preparing a practice based phd at the ARTI research group for Theory, Research and Innovation at the AHK in Amsterdam. Hermen Maat teaches Media Art at Minerva Art academy Groningen. The works of Lancel and Maat internationally shown, among others in: Ars Electronica Linz(Austria), ZKM Karlsruhe(Germany), De Appel Amsterdam(NL),Stedelijk Museum Amsterdam(NL), Art Center Nabi Seoul(South-Korea), Smart Project Space Amsterdam, Second new media Art Exhibition at Millennium Art Museum Beijing(China).

www.lancelmaat.nl
lancel@xs4all.nl
maat@xs4all.nl

INTERVIEW

『Montevideo』に参加したきっかけ

オランダのグローニゲン市とドレンテ市から依頼を受けて『nomansland』を作っているときに、『Montevideo』から招待を受けました。「遊牧民的な、移動する国」をコンセプトとするこのプロジェクトは、ウェブ中心の作品にする予定でした。そこで私は、『Montevideo』で自分に2つの目標を設定しました。ひとつはウェブサイトをオープンさせ、『nomansland』の住民の出会う場を作ること。そして2つ目は観客を巻き込んだすべてのできごとが、サイト上でも再現されるようにすること。実際にこの2つの目標は『Montevideo』のプログラマーの手で達成され滞在中に「nomansland.nu」を立ち上げることができたんです。私たちは違った環境のなかで長い時間をかけて制作します。これは、社会的プロセスや、観客との相互作用が作品の大事な要素なので自然にこうなったのだと思います。また、『Hong Kong Art Center』では主にショッピング・センターなどで意味を持つ、都市型パフォーマンス『StalkShow』を行いました。そしてロッテルダムの『V2-Lab for Unstable media Art works』では、1年という月日をかけて『TELE_TRUST』というプロジェクトをはじめました。『nomansland』は、Zuid-Asとのコラボ・プロジェクトとして『Virtual Museum』のレジデンス・プログラムにも招待され、大規模な街のリノベーション・プロジェクトを行いました。

自国との違いについて

私たちの作品は社会とリンクしているので、世界中の都市へのアプローチから、さまざまな経験が得られました。『nomansland』、『StalkShow』、『Agora Phobia』などは、すべて都会を対象とした作品で、被験者となった観客は、違う文化のコンテキストをその場所で味わうことになります。伝えたいことはなにかというと、「安全(もしくは安全ではない)場所とはなんだろう?それはどうやってコントロールすれば良いのか?」ということでした。観客はそれぞれがこの問題に関わっており、センシティヴで感情的な環境に対応することになります。ソウルや北京、香港などのクリエイティヴなシーンにおいては、常にコミュニティでの生き方についての問題が浮上しました。それに対して、ヘルシンキやモスクワ、アメリカといった西洋においては、まったく違ったリアクションが返ってきました。一般的に西洋諸国では、社会的ダイナミクスを反映することが、個人や孤立していることへの問題提起だと見なすようです。私にとっては、このどちらの反応も、興味深いものでした。

『Montevideo』でのプロジェクトについて

境界線には、どんな意味があるのでしょうか。「nomansland (nomansland.nu)」は人が交流するためのWEB上に存在するコンセプチュアルな空間です。それはオンラインチャッ






3 4
5 6

N°.3, 4 "TELE_TRUST", Performance & Installation, Amsterdam, Groningen, Amersfoort, Madrid, New York, Riga, 2009
N°.5, 6 "StalkShow", Performance & Installation, ISEA04 Helsinki, Beijing, Shanghai, Hong Kong, Moscow, Seoul, Melbourne, 2004-2009










7 8
9 10 11
12 13

N°.7, 8 "Paranoid Panopticum", An installation by Hermen Maat in collaboration with Karen Lancel, ZKM Karlsruhe, Amsterdam, Berlin, Split, Hannover, 2000-2008
N°.9-11 "Agora Phobia (digitalis) ", Performance & Installation, New York, Paris, Amsterdam, Berlin, Helsinki, Utrecht, 2000-2008
N°.12 "Inviting Invisibles", Video & screen based, Sarajevo, 2005
N°.13 "FloatScanner", Performance & installations, Groningen, Amsterdam, Bremen, 2003-2004

トなど、実際のディスカッションやパフォーマンスにも関与します。別次元の公共の場として、幾何学的にだけでなく、社会的にも政治的にもボーダーラインを生み出します。「取り除くことはできるが、基準や移り行くものとして、空間を分けている」境界線がそこにあります。「nomansland」は、グローバル社会のなかでのアイデンティティやポリシーを形作るシステムに目を向けるきっかけをくれます。

インスピレーションの源について

パフォーマンスでもあり、インスタレーションでもあり、視覚的な魅力も持つ、擬似的な公共の場というコンセプトを考えました。この「出会いの場」では、さまざまな社会的戦略やテクノロジーがつなぎ合わされており、それらは実際に関知できるインタラクションのモンタージュへと置き換えられています。そして、観客とのインタラクションによって、媒介された都市空間の社会的なポートレイトを産み出すことができるんです。

AIRの重要性について

AIRでは、別の文化と出会い、より深いレベルで作品を作ることができます。私たちも、より長い時間をさまざまな環境で過ごすことができました。これは私たちの作品が、観客とのインタラクションを通した社会的プロセスが関係している性質を持っているからなんです。

WHY DID YOU CHOSE MONTEVIDEO?

We where invitated by Montevideo, while we created nomansland for a public commission of the Dutch provinces Groningen and Drenthe. Because we choose nomansland to be a 'nomadic, traveling country', we wanted it to be web-centered. We had two aims. First, opening the website should be like a meeting with an inhabitant of nomansland. And second, every action with audience, on all the locations it visits, should be visible at the website. This we could realize with the programmer at Montevideo. During the residency we realized nomansland.nu. In our case, we often work for a longer period in different environments. This way of working derives from the character of our work, involving social processes or hosting the performance during audience interaction. In HongKong Art Center we developed our urban performance StalkShow further for an environment in a shoppingmall. At V2-Lab for Unstable media Art works in Rotterdam, we developed during the period of a year, the project TELE_TRUST. nomansland was again invited for a residency at Virtual Museum in collaboration with the Zuid-As, a large scale city renovation project.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

Because our works include socially enagaged, interactive works we have a lot of experience in the different audience approaches in different cities all over the world. Our projects nomansland, StalkShow, Agora Phobia (digitalis) and others takes internationally place in city centers. The audience feels involved in different cultural contexts. A good example of these differences is is visible in our work StalkShow. The central questions in this interactive, urban screen-using performance are: 'What is an (un) safe place? How do you control your space?'. The audience feels personally engaged in these questions, and reacts to the sensitive, emotional and reflective environment it offers. In the creative scene of for example Seoul city cente, Beijing and Hongkong our questions touch issues considering the way people live in a community. And this is very different from the way the audience appreciates it in Western Europe, like in Helsinki, Moscow or AmsterdamGenerally speaking, in the art scene of western Europe the audience understands 'reflection on social dynamics' as problematic questions about 'individuality' and 'feeling isolated'. However, both approaches are very interesting to us.

YOUR PROJECT AT MONTEVIDEO

What does a border mean to you? nomansland (nomansland.nu) is a meeting place, a hybrid platform for exchange and debate, a conceptual space with a base on the web. nomansland initiates social interventions on the public domain, inviting the audience to meet in online chats, to participate on the website, to join offline discussions and performances. The audience is invited to exchange experiences about their personal relationships to the public environment, in order to create new connections between the public and the private space. nomansland offers a temporary freezone to discuss the need for an undefined area in the hyperdetermined public domain. Hyperplanned spaces create not only geographic, but also social and political borders. 'A border can exclude, but it can also serve as an orientation and transitional space; a space in between.' 'nomansland stimulates an awareness of systems and mechanisms that form identity and policy within a globalizing society.' Images of nomansland activities are presented on billboards, postcards and website. nomansland.nu is a growing collective memory of it, work in process.

WHAT DRIVES YOU, KAREN & HERMEN?

We create 'meeting places' in (semi) public spaces. These 'meeting places' are performances and installations, designed as seductive, visual environments. Here we invite our audience to experiment and play with our especially designed deconstructed social technologies - to reflect on their own perception of body, identity, community and alienation. In our 'meeting places' we combine different social strategies and technologies, into a montage for physical and virtual interaction. With the interaction of the audience we create social portraits of an urban mediated space. Our work is a research in contemporary social systems in a mediated society.

WHY AIR MATTERS

The artist in residency is important to make you meet other cultures, and ways of working in depth. In our case, we often work for a longer period in different environments. Sometimes in Artist in residencies, sometimes in other constructions. This way of working derives from the character of our work, involving social processes and/or hosting the performance during audience interaction.

Karim Ghelloussi
カリム・ゲルーシ

Les Ateliers des Arques » Les Arques, France

Sichuan Fine Arts Institute, Chongqinq » Sichuan, China
R éseau l'Âge d'Or » Berlin, Germany
Maison Jean Chevolleau » Fontenay-le-Comte, France
Quartier Éphémère » Montréal, Canada
Cité Internationale des Arts » Paris, France







1 2 3

N°.1 Sans titre (l'aube cardinale) 2009, Contreplaqué et formica, peinture, H 148 x L 140 x l 46 cm, Photographie K. G.
N°.2 Vues de l'exposition Le neve del Kilimandjaro, galerie Catherine Issert, juillet 2009, Photographies François Fernandez
N°.3 I'd like to fly in the sky with you 2008, Bois, chutes d'atelier, lumière, bande sonore montée en boucle, H 90 x L 120 x l 90 cm, pour chaque élément

PROFILE

1977年生まれ。フランスのニースを拠点に活動中。2001年には、ニースのVilla ArsonにてＤＮＳＥＰ(国立高等造型表現号）を取得。壊れたものや劣化したものなど、拾ったものを用いた作品などが特徴的。これまで多くの個展を行っており、サンパウロのギャラリーGalerie Catherine Issertでの『Le nevi del Kilimandjaro』(2009)、フランスのセットのCentre Régional d'Art Contemporain Languedoc-Roussillonで の『Dialogue Karim Ghelloussi Philippe Mayaux』など多数発表している。

Karim Ghelloussi was born in 1977. He lives and works at Nice, France. In 2001, he obtained DNSEP at the Villa Arson in Nice. At the outset, he dedicates a fondness for found objects and materials downgraded. Past solo exhibitions include "Le nevi del Kilimandjaro" at Galerie Catherine Issert(Saint-Paul) in 2009, "Dialogue Karim Ghelloussi Philippe Mayaux" at Centre Régional d'Art Contemporain Languedoc-Roussillon(Sète) in 2008 and many more.

www.galerie-issert.com/
karimghelloussi.blogspot.com

INTERVIEW

『Les Arques』に参加したきっかけ

パリにあるザトキン美術館の館長、ノエル・シャベールから『Les Arques』で企画しているAIRに参加しませんかと誘われたのがきっかけでした。そのときはあまり考えず、すぐに、参加しますと返事をしましたが、実はどんな場所なのか、まったく知りませんでした。実際に電車でその村まで行ったのですが、ずいぶん時間がかかるし、乗り継ぎも多いんです。レジデンスの責任者のマルティネ・カズンが、最寄り駅のカオール駅まで迎えに来てくれました。そして彼女が運転する車で『Les Arques』に向かいました。道を進むうちにどんどんと森が深くなっていき、最後には静かな村の、なにもない中央広場らしき場所で車が止まりました。そんな感じだったので、最初の夜は怖くて眠れませんでした…。僕は都会で育ったので、完全な暗闇や携帯がつながらない場所には慣れていないんです。また運命や偶然に任せて、いろんなAIRに参加してきました。どんなときも、素早く決断するようにしています。自分が進む道についてはまったく後悔はしませんし、風まかせなんです。

自国との違いについて

これまでにさまざまなAIRに参加することができて、僕は恵まれていた方だと思います。最初はモントリオール、次はベルリン、そして最後は中国の重慶市でした。どの場所でも地元のアーティストが持っているシーンを見つけることができたし、その地域の言葉や歴史について考えさせてくれる機会にもなりました。またそれらに触れることで、母国フランスのアート・シーンについても考えさせられることになりました。ベルリンでは、アーティストのとても自由な画材の使い方に驚かされました。フランスだともっと分析したり、批評しながら進めて行くものなので…。彼らは、絵画とはいわず、むしろイメージとよんでいます。彼らの猛烈な生産力や効率的なやり方や自由さには、認めるところはありますが、僕が歩み寄ることは決してないだろうなと思いました。

『Les Arques』でのプロジェクトについて

ここでなにか特定のプロジェクトをやろうとは、あらかじめなにも考えていませんでした。プロジェクトをやるという考えさえ、持ってなかったんです。いつも作品を作るときは、いったいなにができるのかわからず、ただ流れに任せるようにしています。『Les Arques』では、ランドスケープの素晴らしさに動かされました。どのような風景が生まれれば、それが文化そのものとなるのだろうかと考えていました。この特殊な村とAIRの関係性は、自然と文化について考える、理想的な環境だと感じました。そこで作った作品が、自分にとって重要なものであることは間違いありません。

AIRの重要性について

新しいアーティストと出会い、アートや世界に対する違った見方を見つけることができます。なかには友達になれたアーティストも多くいます。ただし実際に作った作品についていえば、常にクリエイティブでいることは、僕にはハード過ぎたのかもしれません…。いろいろと問題を抱えたこともありましたし。ですが、いつもAIRから自国に帰ってくると、沢山の経験や発見をもらっていることに気がつき、新しいアイデアがどんどん浮かんできます。









4 5 6 7

N°.4 La lotta continua (2) 2008, Bois et peintures, H 310 x ø 120 cm
N°.5 16 figures ornithocentrées 2009, Encres et peintures acryliques sur lithographies, 36 x 29 cm, Photographie François Fernandez
N°.6 Demain dure encore (2) 2008, Bois, papiers lacérés, peinture, ø env. 400 cm
N°.7 Karim Ghelloussi

WHY DID YOU CHOSE LES ATELIERS DE ARQUES?

Noelle Chabert who is the director of the Zadkin Museum in Paris contacted me and asked if I wanted to join the team of artists she was setting up for the residence. I thought about it briefly and I accepted to go to this village even thought I had no idea where it was. I took the train. The ride was long and evolved many transfers. Martine Cousin who is in charge of the residence was waiting for me at the Cahors train station. She drove me to Les Arques. The forest we were driving through was darker and darker until we finally stopped on the deserted central square of the sleepy village. The first night was quiet frightening for me. I am a real city boy, not used to total darkness and no cell phone coverage. Fate and opportunities were also the driving forces that led me to participate to other residences. Most of the times, I took quick decisions. I allow exterior elements form my path and I never had to regret it.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

I was fortunate to be part of many residences abroad. The first one was in Montreal, then Berlin and finally Chonging in China. Each time was an opportunity to discover the local artist scene their relationship to the surrounding word and history. It also gave me the opportunity to think further about the French artist scene, by contacting it to what I discovered abroad. In Berlin I was stunned by the liberated attitude that the painters had toward their medium. That is very different for the French artists who always tend to analyse and criticise… almost restraining themselves from the painting. The neo-pop painter I have met in Chongqing were even more liberated. They would not even talk about “painting” anymore but more rather about “images”. I acknowledged their ease, efficiency and the power of their production but I could never let myself to agree with them.

YOUR PROJECT AT LES ATELIERS DES ARQUES

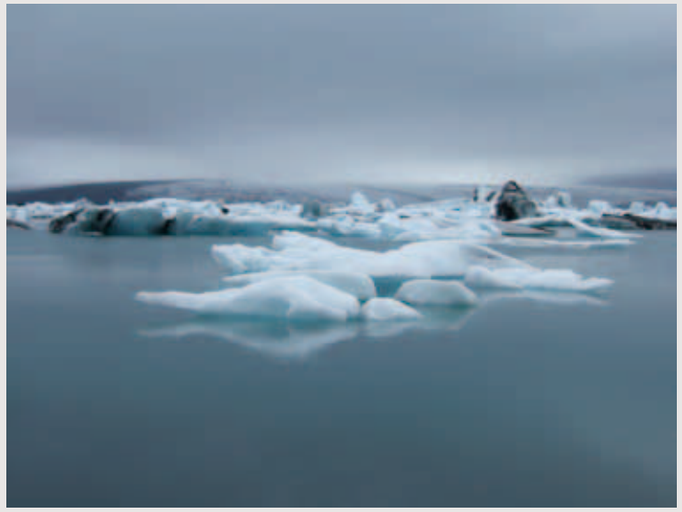
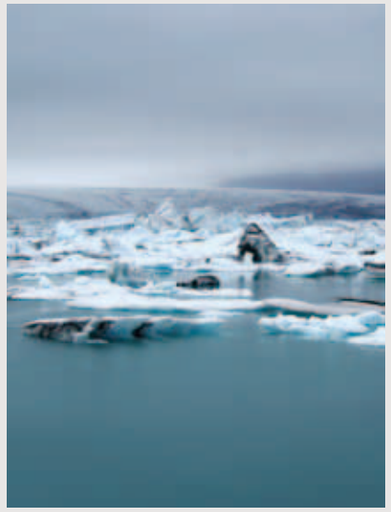
I did not have any particular project in mind. I do not work enough on the idea of “doing a project”. My work is led by my practice. When I start a piece I never know where it will lead me. Each move, each choice is leading the next one, even sometimes to the point of failure. At Les Arques I was particularly touched by the landscape, or I should say the notion of landscape. What constitutes a landscape if not culture itself? The combination of this particular village and the residence program was an ideal place to think the relationship between nature and culture. I am not entirely satisfied with the pieces I have produced there but that is far form being important to me.

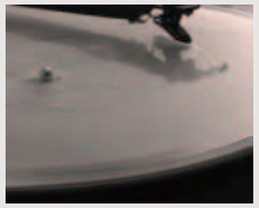
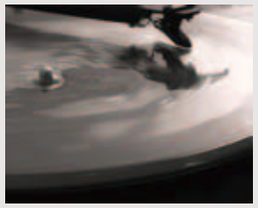
WHY AIR MATTERS

All residences I have been part of were important for me. Each time was an opportunity to meet artists I did no know, to open my eyes to different outlooks on art and on the world. Some of the artist I met actually became my friends.But, when I come to talk about my actual work, it has always been hard for me to be creative in residences. I always had trouble working outside of my workshop. But each time I came back from a residence found myself rich of new discoveries, filled with new desires.

Katie Paterson
ケイティ・パターソン

Camac » Marnay sur Sein, France
Resident in the Astrophysics Department / University College London » London, United Kingdom
Kino » Norway


1 2 3 4 5 6

N°.1-3 "Vatnajökull (the sound of)", A live phone-line to Vatnajökull glacier, 6th-13th June 2007, Slade School of Fine Art, 2 April - 1 June 2008, Modern Art Oxford
N°.4, 5 "Langjökull, Snæfellsjökull, Solheimajökull", 3 litres glacial meltwater, 3 litres silicon, 3 turntables [2007]
N°.6 "All the Dead Stars", Laser etched black anodised aluminium, 3x2M, On show: Altermodern: Tate Triennial 2009, Tate Britain, London, 03.02.09 - 26.04.09

PROFILE

2007年にスレードスクールを卒業後、マシュー・ブラウンギャラリーやROOMやモダンアート・オックスフォードなどでの個展や、日本での「moongazing」プロジェクトなどで活動。最近の作品は、ベートーベンの「月光ソナタ」を月面へ届け、それをもう一度地球へ戻すというプロジェクト。これは、フラグメント化された曲を自動演奏ピアノと、ライブ回線でつながったアイスランドのヴァトナヨーク氷河の音を使って表現した作品。ダーウィン・ナウアワード(ブリティッシュ・カウンシル)やジリアン・サリバンアワードなど、受賞歴も多い。

Since graduating from the Slade School of Fine Art in 2007, Katie Paterson has had solo shows at the Matthew Bown Gallery, R O O M, and Modern Art Oxford, and spent a month 'moongazing' in Japan. Her recent works include Earth-Moon-Earth, the transmission of Beethoven's Moonlight Sonata to the moon and back - resulting in fragmented composition being transmitted on a self-playing grand piano and Vatnajökull (the sound of) - a live phone line to an Icelandic glacier. She awarded Darwin Now Award(British Council), and Jilian Sullivan Award and more.

www.katiepaterson.org
mail@katiepaterson.org

INTERVIEW

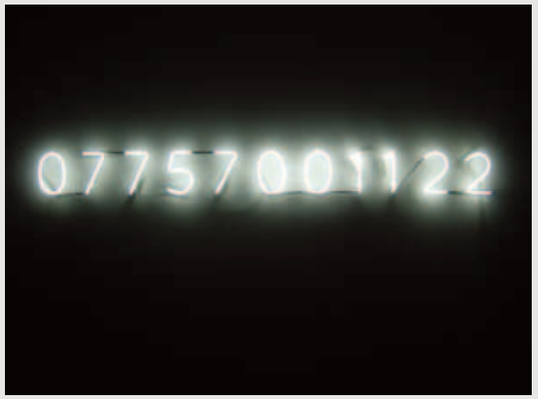
『Camac』に参加したきっかけ
2ヶ月滞在しました。プログラムのおもしろさと、マーニーの自然、パリへの近さ、そして古くて可愛い建物と広い庭など、選んだ理由は沢山あります。初めてのAIR経験でした。

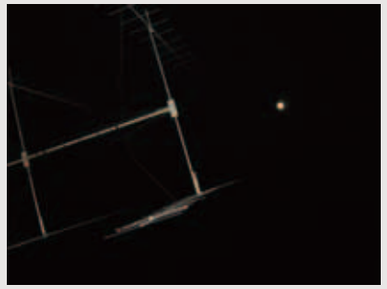
自国との違いについて
『Camac』に来る前は、ロンドンに2年間住んでいました。その前はグラズゴーやエジンバラで学生でした。マーニーでの経験は特別でした。生活に追われる都会では考えられないような穏やかな時間と、集中できる環境があります。夏の滞在は、本当に美しかった。サイクリングや散歩をしたり、パリに展覧会を見にいったり。世界中から沢山のアーティストが集まっていたので、それぞれの経験を共有しました。この後、さまざまな場所を旅することが自分の作品を深めてくれるということに気がつきました。私は伝統的なスタジオでの制作というより、さまざまな文化や地理のなかで制作します。これまで日本やアイスランドに滞在しましたが、そういった経験が作品に隠されている実験的なアプローチになっているんです。

『Camac』でのプロジェクトについて
「Snow Shot from 100 Trees」という作品を作りました。去年の冬、投石機と石を木にぶつけて、雪を撮影しました。そして、木の下には録音機を付け、雪が降るときの音も録音したんです。それから100トラックの音源を作成し、LPの上に焼き付けました。

インスピレーションの源について
旅することで創造力が刺激され、いままで気がつかないことにも、注意が行くようになります。ですがバランスも大切です。まるで白昼夢のように、決められた短期間だけ滞在するのです。

AIRの重要性について
『Camac』には、ロンドンでの大学院の卒業展が終ってからすぐにやってきました。『Camac』に2ヶ月いたことで、いままでの自分や作品についてじっくり考えることができ、次になにをすれば良いのかについても考えることができました。ここで作った作品は、いろんな展覧会で発表されました。ギャラリストやアーティストとの出会いから新しい可能性が生まれ、一生つき合える親友も沢山できました。




7 8 9 10 11

N°.7, 9, 11 "All the Dead Stars", Laser etched black anodised aluminium, 3x2M, On show: Altermodern: Tate Triennial 2009, Tate Britain, London, 03.02.09 - 26.04.09
N°.8 "Vatnajökull (the sound of)", A live phone-line to Vatnajökull glacier, 6th-13th June 2007, Slade School of Fine Art, 2 April - 1 June 2008, Modern Art Oxford
N°.10 "Earth-Moon-Earth (Moonlight Sonata Reflected from the Surface of the Moon)", E.M.E Transmitter/Receiver, Disklavier Grand Piano [2007]

WHY DID YOU CHOOSE CAMAC?
I spent two months as Artist in Residence at CAMAC. I chose CAMAC because of its interesting interdisciplinary programme, its beautiful location in Marney, a small village close to Paris, and its lovely old buildings, with lots of open space and gardens. This is the first Artist in Residence experience I have.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?
I was living in London for two years before my residency in CAMAC, and before this studying in Edinburgh and Glasgow. Although I often have traveled in France, it was quite a different experience being in Marney, in a small village for this period time. It can be difficult in cities, whilst absorbed in hectic lifestyle, to find time and space for reflection and concentration. My residency at CAMAC was during the summer, a lovely time to be there, lots of walking and cycling, and it was close enough to Paris, to visit exhibitions and so on. There were many international artists on the residency at the same time, and we shared experiences from our own countries. I travel a lot with my work, in fact I spent little time in one place anymore. I'm continually sharing creative scenes – I find it a very productive layering of experiences, and this movement always informs my work. My practice tends away from a traditional studio practice and continually embeds itself within other cultural and geological contexts. I know from my previous period in Japan, and in Iceland (where I lived and worked for 8 months) which had a profound impact on my work that stemmed from it - that a process of 'immanent research' - an experiential approach - is of vital important to my artwork. So I am very keen to carry out more international residencies.

YOUR PROJECT AT CAMAC
I worked on 'Snow Shot from 100 Trees'. The previous winter, I shot the snow shot from 100 trees in a forest, using a catapult and a rock, and placed a microphone underneath each tree to record the sound. In CAMAC I edited and completed the piece, as 100 separate tracks on an LP. I also worked on future ideas, and began new projects, such as 'Black Firework for Dark Sky' and more.

WHAT DRIVES YOU, KATIE PATERSON?
Movement and travel really stimulate my creativity – my attention becomes heightened to things that otherwise can go unawares. But it is a balance, sometimes it is also very important to stay still for a period of time, and 'daydream', which I find very productive. I like to work in quiet and empty spaces, but sometimes ideas come in strangest and most unexpected ways.

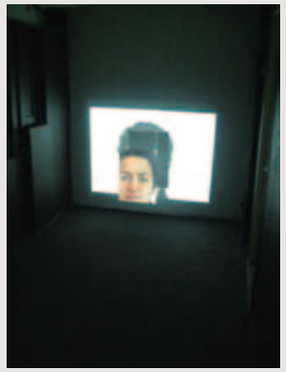
WHY AIR MATTERS
I went to CAMAC directly after my MFA degree show in London. This had been a exciting and busy period, where lots of things happened to me quickly, in my work and career. Being in CAMAC for two months, a quiet and reflective place, helped me reflect upon what had happened, what I was doing right then, and what next. The work I created was shown in several exhibitions. I met lots of artists and galleryists, opening up opportunities for the future, but most importantly, they are good friends.

Keiko Sato
佐藤恵子

De DCR Den Haag » Den Haag, Netherlands

Residence Program of the Netherlands Foundation for Visual Arts, Design and Architecture » Berlin, Germany
IFFA project » Arnhem, Netherlands







1 2 3

N°.1 "Berlin studio project", detail, Keiko Sato, Berlin wall, 2006, 5.5 x 3m, wall installation
N°.2 "IFAA video installation", keiko sato, Where do you come from?, 2009, 1 x 0.8m, video Installtion
N°.3 "IFAA introduction"

PROFILE

1957年福島県いわき市生まれ。オランダ政府からの美術家による助成金を得て、オランダを中心に活動している。1979年から1989年まで福島県立大学付属病院に助産婦として勤務した後、イギリスに渡り、1989年よりゴールドスミス美術大学にて美術専攻。卒業後、さらにヤンバンエイク美術大学院(オランダ)にて美術を学ぶ。1995年卒業。『記憶-タブラリアム4』GBKナインメーゲン(オランダ)、『アトリエ・プロジェクト、オランダ政府基金によるアトリエ企画』(ベルリン、ドイツ、2004)、『佐藤恵子インスタレーション』チゼンハーレ・ギャラリ(ロンドン、イギリス)など、多数発表を行っている。

Born Iwaki city, Fukushima, Japan in 1957. She lives and works in Netherlands with support of The basic and special subsidy from the Netherlands Foundation for Visual Art. 1979-1989, she worked in Fukushima University Hospital as a midwife.Then she moed to England and studied at Goldsmiths' College, Fine Art in London. She kept studying at Jan Van Eyck Academie, Fine Art in Maastricht by 1995. Past solo exhibitions include "Keiko Sato, Installation" at Chisenhale Gallery(London, U.K.), "Tabularium 4, 'Memento" at CBKGerderland(Nijmegen, The Netherlands, 2009) and many more.

www.keikosato.nl
keiko.s@xs4all.nl

INTERVIEW

『DCR』に参加したきっかけ

アーティストとして作品を見せ始めて、はや14年になります。1996年から10年間はスタジオ制作と展覧会におけるインスタレーションが主でした。2006年に、もっと外部との接触の必要性を感じて、歴史的にも興味があったベルリンに滞在するためオランダの援助団体である「美術、デザイン、建築のためのオランダ財団」に応募し、3ヶ月のレジデンシーを経験しました。住居は東ベルリンのミッテ地区にあり、スタジオ(約100㎡)はギャラリーの立ち並ぶSバーン沿い、アレキサンダー・プラザの近くでした。そのため約1ヶ月はその付近を歩きながらベルリン独特の落書きの写真を撮り、都市の歴史を知ることに時間を費やしました。この経験は作品に大きな影響を与え、スタジオでの床と壁のインスタレーションへと集約されました。写真を壁、板塀、石などにコラージュして、2つのインスタレーションをひとつのスペースに展示して物語のようにするという試みは、ベルリンのプロジェクトを通して勝ち得たものです。

『DCR』でのプロジェクトについて

ベルリンは多くのアーティストが集まっていて、お互いに助け合ったり刺激を与えたりしています。私もギャラリーのオープニングの時期に合わせて、スタジオのオープニングを行ったり、若いアーティストに材料集めを手伝ってもらったりしながら、交流を深めました。スタジオのオープニングの時期には、以前展覧会で一緒だったアーティストの塩田千春さんの紹介で、神奈川県民ホールギャラリーのキュレーター、中野仁詞さんに作品を見てもらい、2009年12月に日本初のグループ展『日常、場違い』に作品を展示することになりました。また2008年の9月より3ヶ月間、アフリカ出身とオランダ在住のアーティストのアーティスト・レジデンシー(IFFAプロジェクト)に参加しました。私は主催地のアーネム近辺に住んでいるので、スタジオのみをセネガル出身のアーティストと共用しました。この企画のテーマは、「美術と移住と自己同一性」です。レジデンシーのアーティストと主催者の写真を撮り、その写真とその人物と関連する言語(新聞、雑誌、本)をコラージュし、作品を制作しました。この作品は私が実際感じたことが主体になっています。たとえば、スタジオを共用したアーティストとの文化、言語の違いから生じた誤解を経験したことにより、一枚の大きな紙を破り、個々人をそれぞれの紙に配置し、ひとりひとりは違うことを表しました。この制作を通してつながりも表現しています。このほかにひとりひとりに子供のころの記憶を尋ね、作品に直接書いてもらいました。これは最終的に壁のインスタレーションになりました。またビデオのインスタレーションは、各々の母国語とその後に学んだ言語で、名前と出身地をいってもらいました。







4 5 6

N°.4 keiko sato, Things they left behind, 2009, 10,7x5,2m, Installation
N°.5 Keiko Sato, Untitled, 2004, 10 x 8m, Installation
N°.6 "Berlin studio project", open studio

AIRの重要性について

AIRを通して、作品だけでなく、人間関係においても多くのことを学びました。またアフリカ出身のアーティストと接することで、肌の違いによる差別の問題など、未だに解決されていない多くのことを知ることができ、貴重な体験になりました。 私の場合アートを始めたのが遅かったせいもあり、レジデンシーの経験もやや遅めでしたが、これからも継続していきたいと考えています。

WHY DID YOU CHOOSE DCR?

It's been almost 14 years since I started exhibiting my work. My main work was studio productions and installations, which actualized in the exhibitions, for 10 years from 1996. In 2006 I began to feel more the urge to keep in touch with the outside world. Because I was interested in the history in Berlin and the social situation, I applied for the A.I.R. program at The Netherlands Foundation for Visual Arts, Design and Architecture, the Dutch organization for supporting arts, design, and architecture. I experienced for 3 months artist residency. My apartment situated in the Mitte district of East Berlin, and the studio (approximately 100 square meters) was close to the Alexander Plaza, along the S-Bahn line where some galleries were operating. I spent almost the entire first month strolling through the city, taking pictures of graffiti, which was unique to the districts in Berlin, and learning about the history of the city. This experience greatly impacted on my works and was integrated into the installation of the floor and the wall in the studio. Specifically, I succeeded with new way of working such as collaging the photos I made in Berlin, on the wall, the stones, and the woods I collected in Berlin. I tried to make first time two installations in one space and make a sort of narrative to it.

YOUR PROJECT AT DCR

Berlin attracted many artists, and they supported and stimulated each other. I deepened my relationships with other young artists. Around the time of the opening event of the studio, I had the privilege of having Hitoshi Nakano, the curator at Kanagawa Prefectural Gallery, took a look at my work, with an introduction from Chiharu Shiota, the artist I was with a previous exhibition. It gave me an opportunity to create my work at the exhibition called " Everyday life, Another space," my first group exhibition in Japan in December 2009. I also participated in the artist residency, "IFFA Project ," for 3 months starting in September 2008. The residency brought together Dutch artists, foreign artists loving in Holland and artists from Africa together. As I lived near Arnhem where the project was taking place, I shared only the studio with an artists from Senegal. The theme for the project was "Art, Migration, and Identity." I took pictures of the artists and the organizers of the IFAA project, and collaged them with cuttings from newspapers and books which were related to the people, and integrated them into the artworks. What I felt and experienced was the core of this work. For example, I experienced several a misunderstandings with the artists I shared the studio with because of our differences of culture and language. So I tore a big sheet of paper into many pieces, and collaged each of us our photos on each piece in order to imply that everyone was different. I also projected our connections and bonding into the artwork through interacting with different artists in the process of production. making the work. I asked them about their childhood memories and to write down their answers directly onto the artwork. In the end, this became the wall installation. As for the video installation, I asked them to tell me their name and hometown both in their native tongue and in any foreign languages they had learned.

WHY AIR MATTERS

I learned various things through the experiences of AIR, which was not only to develop my artwork, but also an opportunity to learn things through the relationships with other people. It was such a valuable experience to deepen my knowledge about unsolved issues such as discrimination because of the difference in skin color by communicating with the artists from Africa. Since I started my career as an artist rather late, I experienced A.I.R. rather late too., I hope I will be able to carry on AIR experience in the future.

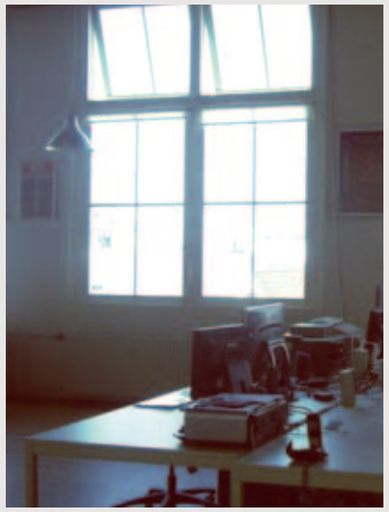
Marloes de Valk & Aymeric Mansoux

マーロス･デュ･バルク&アイメリック･マンソー

Nederlands Instituut voor Mediakunst Montevideo / Time Based Arts » Amsterdam, Netherlands

SIGN » Groningen, Netherlands





1 2 *N°.1 AIR meshy waag*
N°.2 AIR pond nimk

PROFILE

アイメリック･マンソー(フランス)はアーティストでありミュージシャンであり、FLOSS(Free/Libre Open Source Software)やデジタルアートの作品を作り続けているプログラマーとアーティストの集団「GOTO10」のメンバーのひとり。オンライン･コミュニティをテーマの中心に、メディア･アートやデザインの理解と発展におけるFLOSSの影響やソフトウェア開発などを行っている。マーロス･デュ･バルク(オランダ)はデジタル･アーティストで「GOTO10」のメンバーのひとり。ハーグのRoyal Conservatory in the Hagueでサウンド&イメージについて学び、HCIや抽象的なコンピューター･ゲームの専門家であり、ときにはPCをクラッシュさせる専門家でもある。

Marloes de Valk (NL) is a digital artist, part of GOTO10. Her work consists of audiovisual performances and installations, investigating machine theater and narratives of digital processes. She is editor of the Digital Artists' Handbook and the GOTO10 publication FLOSS+Art, published early 2009. Aymeric Mansoux (FR) is an artist, programmer, media reseacher who is a founding member of the GOTO10 collective. His main artistic and research interests revolve around online communities, open and distributed practices, software as a medium and the influence of FLOSS in the evelopment and understanding of software art. He currently lives in the Netherlands and teaches at the Networked Media Master of the Piet Zwart Institute in Rotterdam.

metabiosis.goto10.org
metabiosis@goto10.org

INTERVIEW

『Montevideo』に参加したきっかけ

プロジェクト『Metabiosis』は、完全な自由と柔軟性のなかから産まれたものであり、いくつかのAIRのラボで完成させようと思いました。また、私たちのプロジェクトはFLOSS(フリーのオープン･ソース･ソフトウェア)であり、こういったプロジェクトを支援してくれるAIRを探していたんです。『Montevideo』はArtlabやレジデンス･プログラムを中心にしてFLOSSを強力にプロモートしていて、私たちの長期計画に興味を持ってくれました。そこで、『Metabiosis』の最初の2期間を『Montevideo』がホストしてくれました。それがプロジェクト『Go Forth & *』と『Pond』です。AIRはそれぞれ色と形が異なります。『Montevideo』ではArtlabという、必要なものすべてがそろっている巨大なラボを使いました。アートと道具という意味でいうと、オープン･ソースのソフトウェアを作る私たちのようなプロジェクトは、レジデンスに新たな価値を加え、成果を分かち合うことができます。

自国との違いについて

私たちは場所を持たない国際的なチームであり、インターネットを通じて連絡を取り合っています。空間と地理に関する私たちの考えは、ネットワークのトポロジカルな構造から強く影響を受けています。メディア･アートのシーンが比較的小さいヨーロッパを中心に活動しているので、どうしてもネットワークを用いることになります。そういう文脈でいうと、AIRはもう一層別のレイヤーであり、国境を超えて旅するアーティストたちから作られている「ミニチュアの社会」なんです。もちろんそれぞれの国では文化が違い、それがプロジェクトに影響を与えます。しかし、それよりもAIRを運営している機関が作り出す空気の方が大きな影響を及ぼしていると思います。

『Montevideo』でのプロジェクトについて

Pure Dataのワークショップを企画しました。「Natural Habitat」展にも参加することとなり、『Metabiosis』プロジェクトの実験や『Go Forth & *』の発表をしました。その後『Metabiosis』の第2弾『pond』のインスタレーションを行うため、AIRに合流しました。

インスピレーションの源について

重要なことは、作品を通しての連続性です。でたらめに始めるのではなく、前に行ったプロジェクトで残された疑問や興味を次のプロジェクトへつなげる。こうしたやり方から予期せぬ領域へ踏み込んでいき、とても系統だったクリエーションのアプローチが確立されます。

AIRの重要性について

ツールの開発から作品まで、それぞれのAIRが持つユニークさが良い影響を与えます。私たちの『Metabiosis』プロジェクトは、イギリス、オランダ、そしてドイツにある4つのAIRを通して発展していきました。作品を発表するという意味でAIRはとても重要です。創作のための猶予期間ではなく、文化的、社会的なネットワーク を構築するための機会なんです。個人的な作品を作るのではなく、より大きなネットワークのなかに身を置き、大規模なプロジェクトに関われる。こういった機会は、相互理解があってこそ成り立つものです。だからこそAIR が終わった後も、アーティストとレジデンスとは強く結びつき、プロとしてさらなるチャンスへとつながっていくんです。







3 4 5 *N°.3-5 AIR pond nimk*

WHY DID YOU CHOOSE MONTEVIDEO?

We were looking for ways to develop a project over a longer period of time as a series of experiments without fixed endpoint. This is not easy to achieve since funding is usually given only for projects that are more or less predefined. The Metabiosis project needed more freedom and flexibility. We decided on developing it in a series of AIRs. Next to that, our projects are Free/Libre Open Source Software (FLOSS) and copyleft. We were looking for institutes that offered residencies that would support this way of working. Montevideo is a strong promoter of FLOSS within their Artlab and residency program, and was very interested in our long term approach to project development. They hosted the first two nodes of the Metabiosis project: Go forth & * and pond. AIRs come in many shapes and colors, especially when it comes to the context you are placed in as an artist. We were working in the Artlab, a big, light, open space with all the facilities we needed. In case of art and tool development, copyleft and making a project open source is one way of creating added value within residencies, opening the results to others.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

We are part of an international collective which has no physical location and whose members are working and collaborating remotely via the Internet. Our notion of space and geography is therefore heavily influenced by network topology rather than national frontiers. Furthermore, we have been living and working all over Europe, where the media art scene is relatively small and extremely well networked. In that context AIRs can be seen as an added layer, a micro society of travelling artists that goes beyond frontiers and national territories. Of course every country or region has a different cultural scene and you are submerged in it every day during your stay and this can have a great influence on the project development. But in our experience the atmosphere and organisation of the institute where the AIR takes place have an even greater impact.

YOUR PROJECT AT MONTEVIDEO

We organised a Pure Data workshop for Montevideo/NIMK in 2004. Later on we were invited to the "Natural Habitat" exhibition where the 1st experiment from the Metabiosis project, "go forth & *", was shown. The following year we joined the AIR program to develop the second Metabiosis project, the "pond" installation.

WHAT DRIVES YOU, MARLOES & AYMERIC?

The most important thing is continuity in our work. We avoid starting from scratch and grow new ideas directly from the questions and interests raised by the previous project. We let ourselves be carried by this flow and it often leads us to uncharted territories that we would not have thought of or imagined if we had a more top down approach to art creation.

WHY AIR MATTERS

Because of the diversity of AIRs available to an artist, it can be a unique opportunity to develop different aspects of an art project, such as content and tool development, research and documentation. In our case, Metabiosis has been evolving throughout 4 AIR programs in the United Kingdom, the Netherlands and Germany. Each of them enforcing different elements of our work, from the production of an installation to software development and research. From a career point of view, of course AIRs are as important as commissions and exhibiting work. They are not a mandatory step but can certainly provide some social and cultural network context to an artist. Instead of developing something on her or his own, the artist is placed within a larger network while developing a work and this can generate visibility to young artists that haven't yet a large body of work. This career opportunity depends strongly on the mutual understanding and expectations of the artist and the host institution. After a successful AIR, it is very common that the artist will have future opportunities, and they will remain strongly connected on a professional level.



Matthijs Kiel

マッタイス・キール

Foundation id11 » Delft, Netherlands





1 2
3 4 5

N°.1, 2 ik=x publiek
N°.3 shattered sun
N°.4 studio
N°.5 mosssign

PROFILE

1978年生まれ。1999年にユトレヒトのグラフィック・リセウムを、2005年にデン・ハーグのアート・アカデミーを卒業。グループ展「eye will」に参加し、アニメーション3部作「21世紀のパノラマ」を作成。この作品はいくつかの劇場で上映された。また彼はハーグで発表された「Cineboards」にも参加した。

Born in 1978. Graduated from the Graphic Lyceum (Utrecht) in 1999 and at the Art Academy in 2005 (Den Haag). He participated in the group exhibition 'eye will' and made the triptych animation "a 21th century panorama", screened in various cinemas. He also took part in "Cineboards', shown in The Hague.

www.matthijskiel.nl
mathmat@xs4all.nl

INTERVIEW

『Foundation id11』に参加したきっかけ

ハーグのアーティスト・イニシアティヴの、Stecc財団から『Flatland』というプロジェクトに参加しないかとオファーされました。これはFlat(共同住宅)をテーマにしたものだったので、僕の仕事とぴったり合っているように思いました。環境における人々の関係性ということですから。それがきっかけで『id11』と関わるようになりました。

『Foundation id11』でのプロジェクトについて

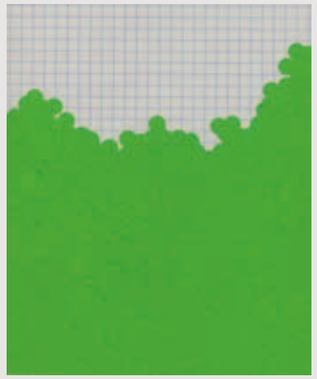
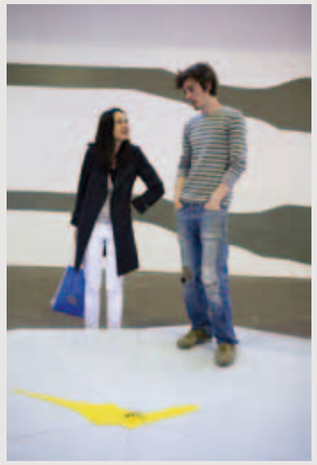
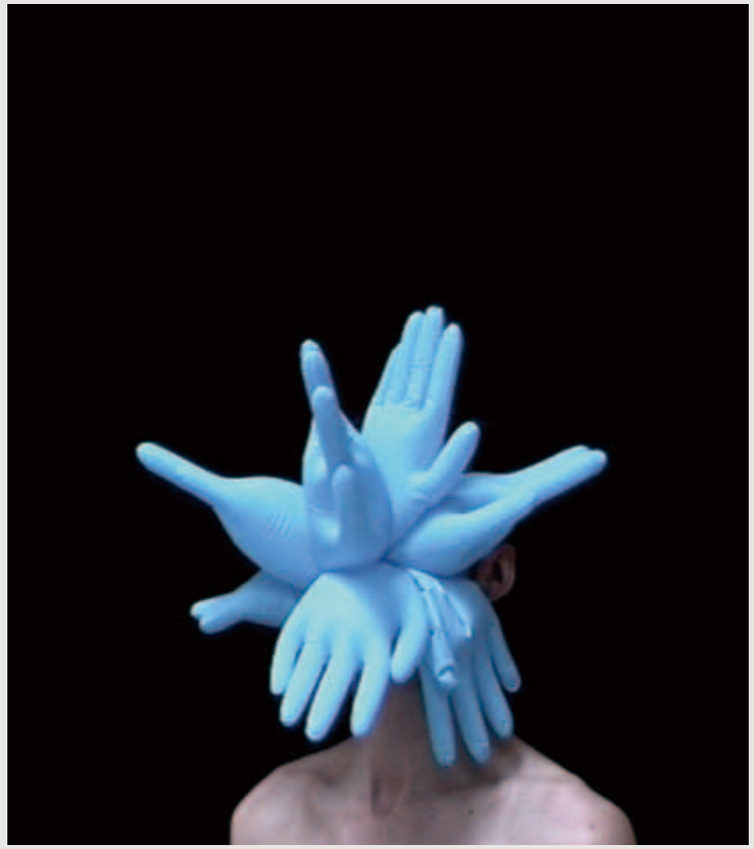
オランダのハーレムにある美術館、デ・ヴィシャールでの『landscape reference tool』というプロジェクトに関わっていましたが、そのプロジェクトの別バージョンを『Flatland』でやることにしました。1年を通して歩行者が決して足を踏み入れないベランダは、何層にもコケが繁殖していて、そして、コーラの缶やタバコの箱やコンビニのビニール袋のようなゴミでいっぱいになっている建物を利用しました。この空間に森を連想させるような取り外せる看板を立てました。質感からそれが看板だとわかるのですが、なにを意味するかは一切説明しません。ただそこに存在することに理由があると思わせるデバイスとして用いたんです。環境と共存していることを明示しているモニュメントなんです。

インスピレーションの源について

文明化を通した人間が自然とどう関わっているのか。それが原因で神様にエデンの園から追い出されたわけですから。「神」は「自然」と置き換わり、神秘体験はロマン派の絵画として生まれ変わりました。ルネッサンス期に生まれた遠近法が視点を大きく変えてしまい、ついに神と人は分断され、神が住める世界はなくなってしまいました。それから、人間による文明化が進み始めました。都市は自然を飲み込み、ロマン派の画家は逃れるように田舎へ移り住み、リベンジの象徴として神話を描き続ける。いつしか必ず天啓が下ると。僕が育った郊外には、コントロールされた自然が沢山ありましたが、子供のころはそれが本当の自然だと思っていました。私はそういった環境や都会からインスピレーションを受けています。都会には水平線が存在しません。水平線というのは、神の住む世界と文明を切り分けている象徴だからとても重要なはずなのに。だけど、そういうパースペクティヴ自体も既に変わり始めているんです。

AIRの重要性について

自分のテーマに集中して取り組めるという意味で、とても重要な仕組みだと思います。アートというものは、文化的な活動なんです。ただ、アートだけだと世界は小さすぎるから、ほかの文化が必要になります。境界をなくし、ひとりひとりがほかの文化と対面することが重要なんです。

6
7 8

N°.6 studie for painting
N°.7 studio02
N°.8 zelfportretvideo

WHY DID YOU CHOOSE FOUNDATION ID11?

Stecc, an Artist initiative in The Hague, invited me to work on project 'Flatland' that was going to be located in a Flat. It is very much about the relationship of people with their environment,so it immediately appealed to me my subjects in my work. And in this the landscape plays an important part. That is how I got envolved with id11.

WHAT CONTAINS YOUR PROJECT AT FOUNDATION ID11?

I was working on a 'landscape reference tool' for De Vishal in Haarlem, The Netherlands. I thought re-inventing it would be suited in 'Flatland.' once I spotted a tiny spec of 'nature' on the roof of the entrance part of the flat. You could see it being framed by the edge of the roof from every gallery. But more important, it was sheilded by the reiling of the gallery of the 1th floor. The same level the roof was linked to it. No one had set foot on that spot through all the years of pedestrian traffic in the building so a layer of moss was formed on it. It was also covered with junk like soda cans, sigarette packages, plastic bags etc. This would play a part later from the balcony on the other site of the flat. Anyway, the tool consists of a pole with a removable sign. The entire thing is made of a kind of wood that would remind of trees. It is a sign post that is turned into itself by its material. Not having a graphic image pointing out anything I wanted it to be a sculpural 'device' pointing out its own reason of being there, contemplating its coexistence with its surrounding. In the case of the 'surrounding' of framed piece of 'nature', the pole would stand on it, showing a smaller framed piece of 'nature' (moss) on the sign. This was cut out of the framed surrounding. This gave that specific piece-of-moss-coverd-surface a monumental existence to me. Something sacred.

WHAT DRIVES YOU, MATTHIJS KIEL?

Before it we parted from God by cultivating it. People transformed God into nature in order to conquer it by subjecting themselves to it. God became green and experiencing nature became a devine activity by the Romantic painters. They would travel for miles and miles on foot, alone with God. In the renaissance the use of perspective changed everything. It devided the humans from its surrounding. It gave humans a synthetic insight. The human subject was born. It was no longer part of the landscape anymore. No longer part of God. God would move to another area. From here a more conscious way of cultivating its surrounding started. Cities would grow and swallow the landscape. Romantic painters would leave the cities and move into the landscape as a revenge on the city. There they would try to maintane a mystical or even religious connection with nature. I grew up in a suburban surrounding. A lot of green but very cultivated. Close by there was a forrest I believed to be 'real'. I spend a lot of time there. When I grew older I realised that it was controlled as well. Cultivated. With this demystification view I would move to the city. You could say as a revenge on the cultivated nature. The city of course is maybe the most cultivated place you can possibly go to but in a way I was subjecting my self to it. The city is very important for my work as well. There is a lack of horizon here. I think the horizon is very important. It reminds me of the domination of nature over culture.

WHY AIR MATTERS

I'm not saying that Art residencies in particular are important but to be involved with your own subjects of interests at a more intens level as usual is very important. Meeting other people that can shine another light on your work. Or crap all over it. Art is a cultural activity. The world seemes smaller and we are confronted with different cultures because of it. Borders are disappearing and cultures will melt together. It is difficult to keep track of this process but as an artist you are a representative of culture.

Max Hattler
マックス・ハトラー

NIPKOW PROGRAMM BERLIN » Berlin, Germany
Aldeburgh Music » Snape, United Kingdom
Volda University College » Volda, Norway





1 2 3 4

N°.1 Drift, 2007
N°.2-4 Mount Allen, 2007

PROFILE

1976年ドイツ生まれ、ロンドン在住。英ロイヤル・カレッジ・オブ・アート卒業後、アヌシーやクレルモン・フェラン、Resfestなど、世界中の250以上のフィルム・フェスティバルで作品を上映されている。なかでもショート・フィルム『Collision』は、LUX AwardのBest Experimental Filmなど、複数の賞を受賞し、雑誌「DAZED & CONFUSED」ではいまもっともエキサイティングな映像作家3人のひとりに数えられた。ゴールドスミス・カレッジやイースト・ロンドン大学などでも講義を行っている。最近はMedia Art FrieslandやVideoformes、そしてRobert Seidelと共にAurora Festivalなどでパフォーマンスを発表している。

Dazed and Confused magazine described RCA graduate Max Hattler (1976) as one of "three of the world's most exciting young animators". His films have been shown at hundreds of festivals and exhibitions, and were included in the touring programmes of The Animation Show, EMAF, Resfest and onedotzero. Max has had solo shows at Someone's Garden Gallery, Media Art Friesland, Animated Exeter and Branchage Jersey Film Festival. His films won awards at Videofestival Bochum, London International Animation Festival, Videologia, Darklight, 700IS, and others. Max has collaborated with musicians including Jemapur and Basement Jaxx, and he has performed live visuals throughout Europe, Japan and the US. Max lives in London where he teaches at Goldsmiths and the University of East London.

www.maxhattler.com
info@maxhattler.com

INTERVIEW

『NIPKOW PROGRAM BERLIN』に参加したきっかけ

『NIPKOW PROGRAM BERLIN』は、ヨーロッパの映像作家がベルリンで活動することを支援する機関です。昔ベルリンに住んでいたので、また戻って制作をしたいと思っていました。『NIPKOW』は頼りがいのある、フレキシブルなシステムでプロジェクト全体をケアしてくれました。経済的にも創作上でも理想的な環境を提供してくれました。ここでは『Butter』というベルリンについてのタイポグラフィックな作品を作りました。まだ完成していないので、スポンサーを捜しています。

自国との違いについて

ロンドンもベルリンも好きですね。まったく違いますが。ロンドンはストレスが多いし、みんな大変そうです。毎日がサバイバルなので、アートを続けることが難しいと思う人もいますし、彼らはいわゆる「まとも」な仕事に変えてしまう。逆に、この競争のおかげで、もっと良い作品を作ろうと頑張る人もいる。ベルリンはリラックスした街です。お金の動きもゆっくりですし、家賃も安い。その反面アーティストもロンドンよりのんびりと創作しています。楽しく健康的に生きているんです。毎日カプチーノばかりを飲んでしまうという危険性もありますし、次になにを作る予定だったのか、忘れてしまったりもします。『NIPKOW』での滞在は、ロンドンの喧騒からのブレイクでしたし、新しいアイデアを遊べる余裕も生まれました。この2つの街に住んでいたいですし、お互いにいい感じに補いあっているんですよね。

『Aldeburgh Music』でのプロジェクトについて

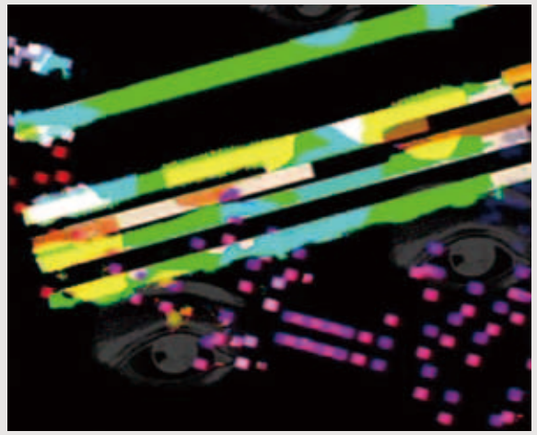
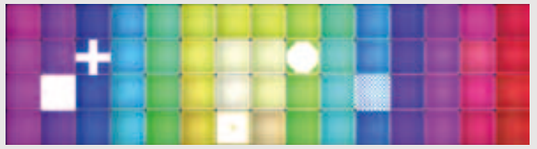
世界的に有名な『Aldeburgh Music』という音楽センターがあるのですが、ここで2007年に企画されたレジデンス・プログラムにキャンバーウェル・コンポーザーズ・コレクティヴ(C3)と一緒に参加しました。肉体をランドスケープのメタファーとして用いた『Drift』という作品のために、C3の作曲家、マーク・ボーデンとコラボしたんです。これについては雑誌「Specialten」のなかに書かれてます。そこには『Drift』は、人間の体を拡大して、風景のように表現しています。音楽も同じように、ハープコードやヴィオラが和声的にクローズアップされ、連なっています。実際に撮影された人体のクローズアップを用いることで、初めてなのに懐かしいような、現実から切り離された世界を産み出しています(後略)」と書かれています。オードブラ・ミュージックはサフォークのスネープ醸造所のなかにあるので、そこに滞在している間は、打ち捨てられた醸造所を映像に収めていました。この映像が元になって、Economy WolfのPV『Mount Allen』が生まれたんです。

インスピレーションの源について

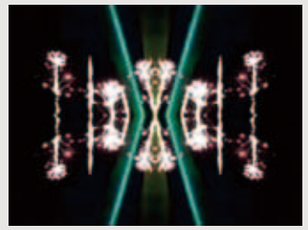
幸運なアクシデント、試行錯誤、そして実験することが一番大切なことです。シナリオには書かれていないことが起こって、予期せぬ方向へ進んでいく。気持ちが共有できていれば、コラボレーションも重要です。

AIRの重要性について

新しい作品を作るためには、本当にレジデンスは役に立ちます。作品が完成しなくてもいいので(アニメーションは完成までに長い時間がかかるんです)。もちろん、この間に、沢山のキュレーターやアーティスト、プロデューサーたちとも知り合いになれます。





5 6 7 8 9 10 11

N°.5, 6, 11 Oh Yes audiovisual live performance with Noriko Okaku
N°.7, 8 Basement Jaxx : Where's Your Head At, 2009
N°.9 Volda University College, Norway
N°.10 Aldeburgh Music Residency, UK

WHY DID YOU CHOOSE NIPKOW PROGRAMM BERLIN?

Nipkow Programm is a Berlin-based institution which provides funding for filmmakers and other film professionals from Europe who want to work on a project in Berlin. Having lived in Berlin before, I really wanted to go back for a few months and develop a film project there. Nipkow is responsive and flexible and works through project development. This was ideal as it provided me with the financial and creative support to live in Berlin for a few months to develop my project 'Butter', a typographic exploration of the city. This project is still unfinished, and I am currently looking for further funding to complete it.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

I like both cities, London and Berlin, but they are very different. London feels more stressful, people are struggling more, fighting for survival. Some people find it difficult to maintain their art practice in such an environment, and eventually give up and get 'proper' jobs. For others, that constant struggle pushes them to create great work. Berlin is much more relaxed. Money goes a long way, rent is cheaper, and it allows artists to play and experiment at a slower rate, while having fun and staying healthy. The danger here is that it is too easy to drink cappuccino all day, and forget to make any new work. Coming to Berlin for the Nipkow Programm was a welcome break from the rush of London, and allowed me to play with new ideas. Ideally I'd like to live in both cities at the same time, as they complement each other nicely.

YOUR PROJECT AT ALDEBURGH

Aldeburgh Music is a world-renowned year-round music performance centre, and offers residencies for musicians. In 2007, I took part in an Aldeburgh Residency with the Camberwell Composers Collective (C3). I collaborated with C3 composer Mark Bowden to create Drift, a short film about the body as a metaphorical landscape. This is how Specialten magazine described the film: "Drift considers the body as landscape through close-up images of skin. The music likewise takes a close-up view of a series of harp chords and viola harmonics." Aldeburgh Music is located at Snape Maltings in Suffolk, UK. During my time there, I filmed a derelict building of the maltings. That was the starting point for Mount Allen, my music video for Economy Wolf.

WHAT DRIVES YOU, MAX HATTLER?

Experimentation, trial and error, and happy accidents are most important to me. I like it when things happen that haven't been scripted or planned, as they take the work in new directions. Collaboration is also important, if there is the right chemistry and a shared creative vision.

WHY AIR MATTERS

A residency is a great way to develop new work, even if the work doesn't get finished during the residency (animation takes a long time). Artist residencies are also important for making new contacts, meeting other artists, producers and curators.

Nina Wijnmaalen
ニナ・ウェイマーレン

Kunsthuis SYB » Beetsterzwaag, Netherlands





1 2

N°.1, 2 Nina Wijnmaalen, 2008

PROFILE

1980年オランダのグローニンゲン生まれ。グローニンゲンのアート・アカデミー・ミネルバを卒業した後、ポーランドやドイツなどを含む国内外で、展示やワークショップを行う。「Öde」(2004)と「Dwangbuis」(2005)でパフォーマンスを行う。2007年にはアーティストのウルリケ・モントマンとのプロジェクトを始めた。また2005年にはヴレイカート・ヤング・ハルテン・フェスティバル賞を、2007年にはアート・オリバー・アワードを受賞している。

1980 Born in Groningen, the Netherlands. After graduated from Art Academy Minerva Groningen, she had many exhibitions, workshops, including Poland, Germany and The Netherlands. She initiated the performance Dwangbuis (2004). In 2005 she won the price Vrijkaart Jonge Harten Festival and created the performance Öde. She was nominated for the Art Olive Award in 2007.

www.kunsthuissyb.nl
ninawijnmaalen@gmail.com

INTERVIEW

『SYB』に参加したきっかけ

『SYB』のレジデンスは郊外の小さな村にあるので、都会の騒音から完全に隔離されます。だから自由にアイデアを考えることができるし、自由な実験を楽しむことができました。『SYB』では、キュレーターからの不要なプレッシャーが一切ありませんでした。展覧会を最後にやる必要もなかったし、6週間を作品作りだけに集中することができました。

自国との違いについて

同じオランダだから、比較するとすれば都会と田舎ぐらいでしょうか。きっとこれからほかのレジデンスを経験していけば、良い答えが返せるのかもしれません。

『SYB』でのプロジェクトについて

タイトルは『酔っぱらったアーティストの奇妙な食欲と獰猛なウサギについての想像力のコレクション』。このタイトルをもとに、作品作りを始めました。どんな考えやきっかけが奇妙な振る舞いやパターンを産み出すのかを考え、そして、そこから自分たち自身についての深い洞察を得ます。最終的には、このリサーチを理解できるレベルの言葉へと翻訳しようと試みました。つまり、写真とか映画とかインスタレーションというメディアを用いて表現したんです。夜になれば、自分をモデルにしたフォト・セッションを何度も行い、奇妙なオブジェなどを私のコレクションと一緒に撮影しました。この撮影会の過程が、実際にできあがったものよりもずっとおもしろかったです。この作品以外にも、自分を主役にした映画を3作品作りました。自分の滞在期間の最後のウィークエンドに、オープニングを企画して、パフォーマンスを行いました。そのパフォーマンスでは、「私」を演じるほかの2人のパフォーマーと一緒にボディービルダーを演じたり、テレビの画面でほかのキャラクターを演じている映像を流したりしました。

インスピレーションの源について

自分の存在について再認識できることと、時間との戦いから刺激を受けます。

AIRの重要性について

いまいったみたいに、自分の作品にとって制限を与えないような自由な空間が得られて、ひと味違う雰囲気やできあがりを試すことができます。それが一番おもしろいことですね。

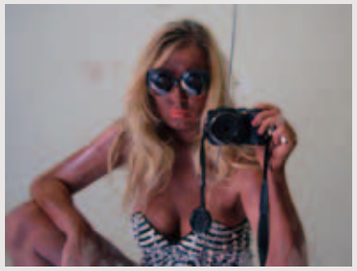












3 4 5 6 7 8

N°.3-5, 7, 8 Nina Wijnmaalen, 2009
N°.6 Nina Wijnmaalen, 2007

WHY DID YOU CHOOSE SYB?

Syb is situated in a small village away from all the noise and city lights. I felt comfortable and free to search through my mind and experimented with my ideas and thoughts. There was no pressure of the 'curators' of Syb. You didn't have to end up with an exhibition and if you wanted this, it was a plus for yourself. It worked very well for me, six weeks with only...me.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

This little, from origin rich village has a few galleries and I find Syb the most exciting one. The nature around the house is peaceful but I haven't been out much.

YOUR PROJECT AT SYB

'The drunken artist, his strange appetite and an imaginary collection of untamed rabbits'. Under this title I started working in the house. Exploring myself. I tried to find out which considerations or causes bring up excessive behaviour like patterns - routines - rituals. And how our being reacts on the many impulses, the materialism and overkill of everyday life. I translated this research into an identifiable language, a subtle base. From this point I started creating short movies, photos and installations. In the house I had several nightly photo sessions, using models and myself, in combination with my collection of rare objects. These photo sessions where already an interesting happening to me, more exciting and lively then the results. Apart from this I developed explicit characters with myself in the main role and filmed them. In the last weekend I planned my exhibition and turned the space into a universe full of personages. With performances by me and two other actors who 'played' different figures, the pictures on wooden frames and the video's on old TV's.

WHAT DRIVES YOU, NINA WIJNMAALEN?

The consciousness of our being and its timeless conflict.

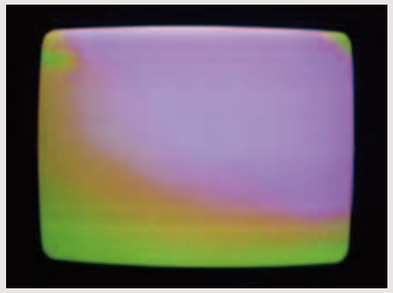
WHY AIR MATTERS

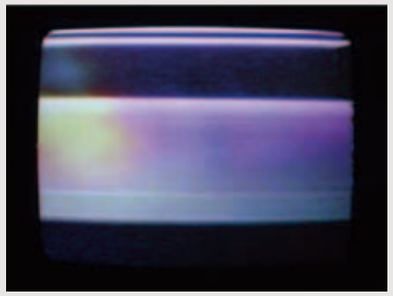
I was able to create an adequate platform for my work, different from all the existing performing stages like the theatre, street, movie or gallery. An undefined space with the possibility to develop all different sorts of stages, atmospheres and appearances.

Oliver Gardiner
オリヴァー・ガーディナー

De DCR Den Haag » Den Haag, Netherlands







1 2 3

N°.1 studio experiment, Digital Video projection, 2008
N°.2, 3 Swing-set, Digital Video, 2009

PROFILE

イギリス生まれ。2005年にイースト・ロンドン大学のアート＆デザイン学科、また2008年にケントのUCA芸術大学を卒業。2008年にBFIフィルム＆ビデオ・フェスティバル、ロンドンでのカンディード・アーツ・トラスト、そして2009年にダブリンのプロジェクター・フォー、『DCR』など、国内外で作品を発表し続けている。

Born in the UK. Received a Foundation Diploma Art and Design at The University of East London in 2005 and graduated with a BA(Hons) First Class Degree at the University College for the Creative Arts in 2008. Oliver has screened work at the BFI in London, FOUR, Projector, Dublin, Ireland. Exhibited at the Candid Arts Trust, Islington, London, DCR Gueststudios in Den Haag, Holland and recently included work at NES Skagaströnd in Icland, 2009.

www.olivergardiner.co.uk
gardiner.oliver@googlemail.com

INTERVIEW

『DCR』に参加したきっかけ

イギリス以外のアート・シーンを見たいと思ってました。そして、オランダのハーグ市が2018年度の欧州文化首都に選ばれたと知ったとき、この場所でヨーロッパ文化の深さについて経験したいと強く感じました。イギリス海峡の向こう側にあるハーグには、国際司法裁判所さえあると知ったとき、この場所からなにかが始まると感じました。

自国との違いについて

イギリスではパブリック・アートのクオリティや規準について、激しい議論が起きています。クオリティが低ければ、お金の無駄遣いだと人々は反応します。イギリスのパブリック・アートが抱えている問題の多くは「委託」によるものだからです。委員会が勝手に決めてしまい、小さな声は無視です。でもオランダの場合、状況はまったく違います。アーティスト・ラン・スペースと密接な関係のなかで作られていきますから。

『DCR』でのプロジェクトについて

最初に取り組んだことは、その場所に住み、違う背景を持つ人たちと理解し合うことでした。たとえば、スーパーマーケットのリンゴの大きさについてなど、作品とは関係のなさそうな話題を話し合ったり。新しい場所でなにかを始めようと思ったら、そこで起きていることを自分の目で確かめることが必要なんです。

AIRの重要性について

レジデンスとは、自分の作品の成長になくてはならない刺激を与えてくれる、クリエイティブな人たちと過ごす時間だと強く感じます。形式的なアーティスト・トークでの発表に関わりながら、意味深い文化交流ができますし、『DCR』は僕のクリエイティビティを導いてくれた。永遠に続く深い友情も、この場所でたくさん生まれました。

WHY DID YOU CHOOSE DCR?

I wanted to see work outside of the UK, after learning The Hague is set for a big involvement in becoming the European Capital of Culture for 2018 I wanted to experience this richness of European culture.The city being just across the English Channel and after seeing it's political involvement with all foreign embassies as well as the supreme court being located in the city I thought this would be the place to start.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

In Britain there is a conflict on whether to endorse the existence of public art and how to control its quality. The fine line with much of British public art seems to be the way it is commissioned, committees decide what should stand where and form enormous projects with large institutions. In the Netherlands it's very different as they have the support of the community through it's close involvement from artist run spaces.

YOUR PROJECT AT DCR

One of the best factors is meeting new people from different backgrounds that carry the same interests, a valuable time where you can discuss something completely unrelated for instance I could not believe how large the apples were at the market. It would be almost impossible to arrive in a new space and begin to create work instantly without actually looking.

WHY AIR MATTERS

I feel the importance lies with the time spent connecting with other creative people an opportunity which cannot be missed as it is invaluable towards stimulating my own art practice. Staying in The Hague really emphasises the importance of meaningful cultural exchange, DCR has offered the conditions that are conductive to my creativity and formed friendships and opportunities built for future visits.

Peter van der Heijden
ピーター・ファン・デル・ヘイデン

Stichting KiK » Kolderveen, Netherlands



N°.1 'Peaches en Regalia' at KIK

PROFILE

1950年、オランダのスヘルトーヘンボス生まれ。アムステルダム大学とゲリート・リートフェルト・アカデミー卒業。香港のギャラリー・ソーホーやアントワープのインドア・ランド・アート・プログラム財団、パリのギャルリエ・ブリンクマン、アムステルダム歴史博物館など、国内外で展示を続けている。

1950 born in S'Hertogenbosch, the Netherlands. Universiteit van Amsterdam and Gerrit Rietveld Academie. He had many exhibitions included Gallerie Soho (Hong Kong), Foundation Indoor Land Art Program (Antwerpen), Galerie Brinkman (Amsterdam, Paris), Museum Der Unerhoerten Dinge (Berlin), Arti et Amictiae (Amsterdam).

www.petervanderheijden.com
pete.heijden@planet.nl

INTERVIEW

『KiK』に参加したきっかけ

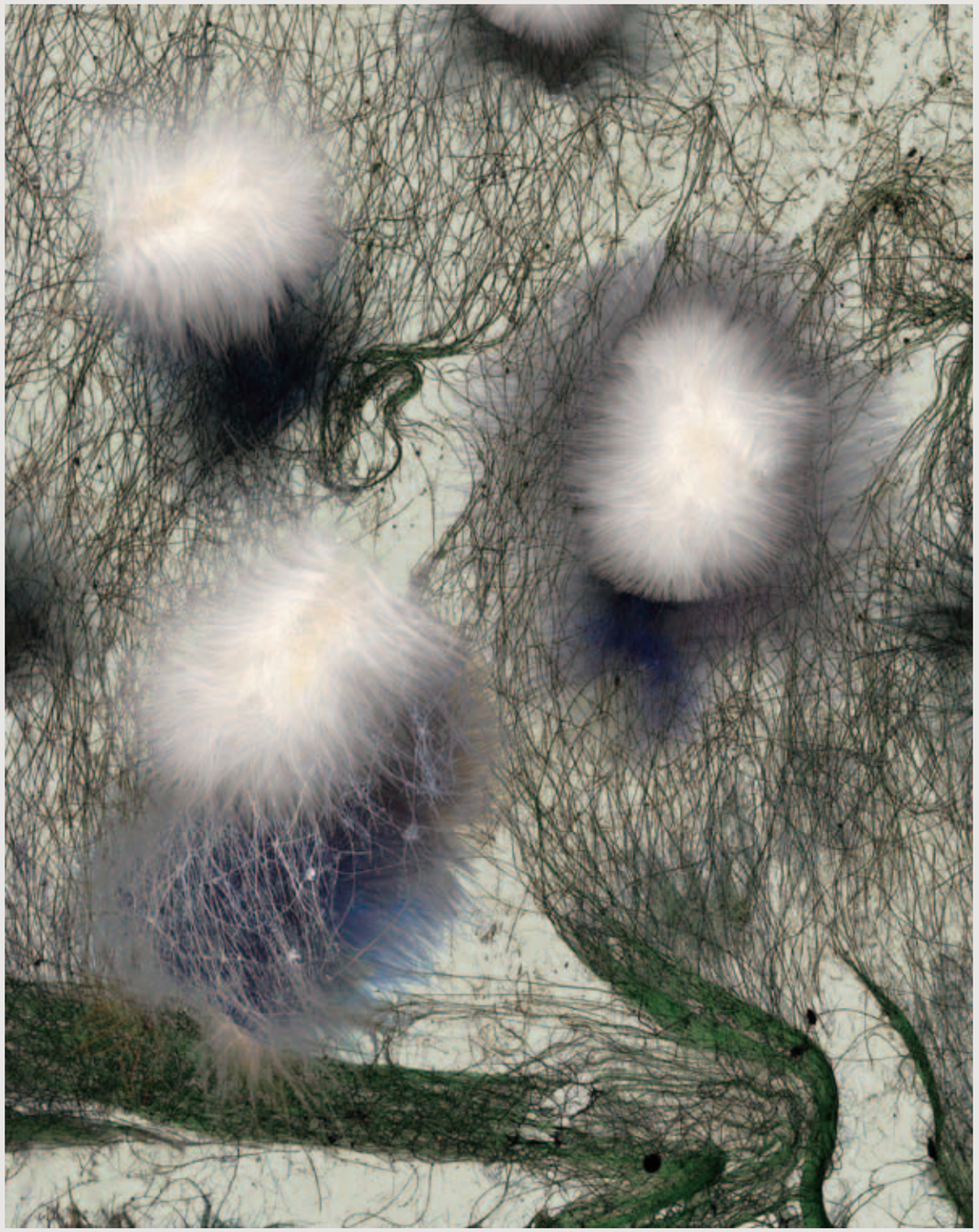
オランダのコルデルフェーンという田舎にある元チーズ工場のなかに『KiK』はあり、彼らは私が川や沼地といった水辺の生態系や自然史に強く惹かれて作品を作っていることを知っていました。元チーズ工場が持つ、さまざまな空間や蔵を利用してどんな作品が産み出せるか、楽しみでした。

『KiK』でのプロジェクトについて

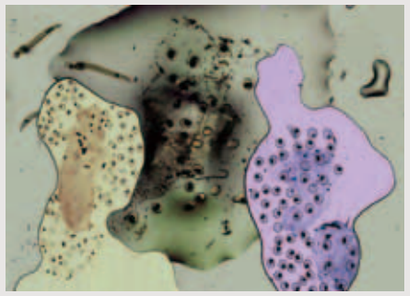
初めて訪れたとき、周囲の環境を見渡して、実際に微生物を用いた完璧なインスタレーション作品が作れるんだと気付きました。こんなチャンスは滅多にあるものではなく、私は興奮していました。いままでも同じような作品を作ってますが、ここまで美しく豊かな生態系はありません。この村を囲んでいる、水辺に住んでいる生き物の形と関係した、さまざまなインスタレーションや作品を制作しました。そのために、ドブで魚釣りをしたり、沼でカタツムリや微生物や藻を探したりしました。こうして穫れた生き物をスキャンして、命が溢れる季節の「春」に見つけた生物の、膨大な種のデータベースができあがりました。そして微生物をスライド・プロジェクターに乗せて、生きたまま拡大投影したこともありました。また蔵では、イトミミズやカタツムリの卵、ミジンコなどを投影用キャビネットに入れて壁につり下げるという、インスターレション作品を制作しました。ミジンコはまるでダンサーのように舞い踊り、蚊の幼虫も素晴らしい。カタツムリの卵や毛虫も、パフォーマンスの大切な一員です。その横には小さな水族館を作り、プロジェクターのパフォーマンスで登場した同じ生き物が見れるようになっていました。大きなチーズ・ホールでは、沼地で釣り上げた大きな生き物のコラージュやプリントを陳列しました。フォトショップを駆使して、こういった生き物たちを、まるでバレエ団のように規則正しく並べてみました。生き物を探し、スキャンし、種類を調べる。そういったプロセスすべてが発表の一部だったんです。

インスピレーションの源について

私は19世紀の自然史学者が行っていた研究にいつも惹かれていて、テーマになっています。小さな水棲(すいせい)生物が持つ、宇宙を表しているような美しい姿は、平面や映像、インスターレション作品のメイン・キャストになっています。こうした原始生物が持つ美しいフォルムは、現代















2 | 5 | 6 | 7 | 8 | 3 | 4

N°.2 'Nice and Easy', 2008, mixed media / print, 75 x 60 cm
N°.3 p v d h 01, educational project with children at KIK
N°.4 'Small-Talk', 2009, mixed media / print, 120 x 168 cm at KIK
N°.5 'Menagerie' 1999, permanent installation in old-people's home in Zwijndrecht / the Netherlands, mixed media, 250 x 260 x 225 cm
N°.6 Studio KIK 02 / photo of a part of the installation in the cheese Hal, with displays for water plants, snails and small organisms of the ponds and streams. 2009
N°.7 'Booming', 2008, mixed media, 35 x 28 cm
N°.8 'Yo Cats', 2008, mixed media, 37 x 31 cm

建築と深い共通性があると思います。そして、あまりアートと接する機会のない人たちに作品を見せることが、至上の喜びなんです。

AIRの重要性について

『KiK』での7週間に及ぶレジデンスのおかげで、クリエイティブなプロセスに一貫した筋のある作風を作り上げることができました。それぞれが設定した目標を達成するためには、AIRという環境が必要だと思います。

WHY DID YOU CHOOSE KiK?

Invited by de Stichting Kunst in Kolderveen (KiK), I was, for a period of 7 weeks, working as an artist in residence in a former cheese factory in the rural village, Kolderveen, in the Dutch province of Drenthe. They were acquainted with my work and my fascination for natural history of the life forms in ponds and streams. They were curious what could be my contribution to the exhibition possibilities of the old cheese factory with his divers spaces and cellars. When I first visited the place and the surrounding landscape I was rather excited and decided this was a unique opportunity to make a final and full-blown version of installations using living micro-organisms. I had done this before and on different locations, but never under such good circumstances and in such a beautiful and rich biotope. I worked on a installation and presentation in direct relation with the natural life forms in the waters surrounding the village. I have been fishing in the ditches and ponds for algae's, small organisms and snails. I determined and scanned them and created a databank of the many different species that were emerging in these explosive springtime weeks. Some of the organisms were magnified in life projections, using well cooled slide- projectors. In the cellar I made an installation consisting of a projection cabinet that makes projections on different walls with living organisms such as daphnia, corethra, tubifex and snail eggs. The choreographic qualities of the water flees and the mosquito larvae is magnificent, but snails eggs and worms also play they're part in the performance. Placed next to this there were small aquariums provided with a looking glass, with the same organisms. In the huge cheese hall I made and showed several bigger collages and printed them my self. They were build up with the material of the scanned algae's and micro-organisms I gathered in the ponds. Using a simple toolkit of the Photoshop program I could enlarge and combine all my organisms in a well arranged ballet. The process of searching, collecting and registering the species formed a part of the presentation.

WHAT DRIVES YOU, PETER VAN DER HEIJDEN?

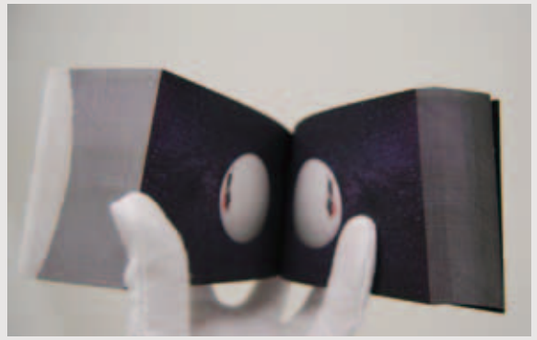
My fascination for natural history, in the 19th century way of observing, is a constant in my work.The outer space beauty of small water organisms have played a major role in my two-dimensional works, projections and installations. The forms and constructions of these primitive animals have similarities with modern architecture. Making interesting works for people that normally would not be confronted with art is for me the utmost joy.

WHY AIR MATTERS

The 7 weeks duration in the program was very useful to make good reflections and right decisions and to keep the mainline in the creative process. You need an AIR-situation to accomplice the goals you set out for yourself in advance.

Rumiko Hagiwara
ルミコ・ハギワラ

Rijksakademie van Beeldende Kunsten » Amsterdam, Netherlands



1 2
3 4

N°.1-4 space between black and white, 2008, 15x9x7.5cm, Flip book, inkjet print

PROFILE

1979年、群馬生まれ。東京造形大学卒業。東京造形大学のフェローシップとエクスチェンジ・プログラム受賞者。アムステルダムの『Rijksakademie』やデン・ボッシュの私立近代美術館、横浜のスタジオ・ビッグ・アートなどで展示を行っている。

1979 born in Gunma, Japan. Graduated Tokyo Zokei University. She was nominated fellowship and exchange program of Tokyo Zokei University. She had many exhibitions and performance show included Rijksakademie (Amsterdam), Stedelijk Museum (Den Bosch), studio Big Art (Yokohama).

www.rumikohagiwara.com
info@rumikohagiwara.com

INTERVIEW

『Rijksakadamie』に参加したきっかけ

ほかのレジデンスは体験したことはないんですが、『Rijksakademie』は特殊なプログラムです。生活費や制作費、技術的なサポートはすべて支給され、重要なことは、アドバイザーという存在がいること。そして、キュレーターやアーティスト、テクニカルアシスタント、哲学者、美術史家など、さまざまな人がスタジオを訪れ、作品について議論をしてくれます。ここほど幅広い知識をくれる場所はないのではないでしょうか。

自国との違いについて

日本は「集団」や「形式」が重んじられる国ですが、オランダの場合、個人がなにを思っているのか、それが大切になります。アーティストのセンスによって、個人の思想の自由が表現されるんです。だから、複雑な違いがあることも許容されるし、お互いにアイデアを共有し合うことができる。たとえば、今年だけでも25カ国のアーティストが集まっています。この集団が同じビルのなかで長い時間を共有することは、簡単なことではありません。だからこそ、お互いの違いを理解し、改善していけるように考えるんです。このオープンさと比較したとき、私の日本人としての背景がどう形作られるのか、考えていました。その結果、カテゴライズされない、ひとりの日本人作家として世界を舞台に活動できるようになったと思います。世界で活躍する作家にとって、自分を肯定する考え方は重要だと思うんです。

『Rijksakademie』でのプロジェクトについて

時間と空間という、手では触れられないものをどのように形にできるのか。私の作品はコンセプチュアルですが、インスタレーションを通して表現しています。まずは自分の考えをうまく伝えられるものを探すことからはじめました。まず、「space between black and white」という、パラパラマンガを作ってみました。文字通り、黒から白へ変化していく様が、アニメーションのようにみることができます。白い色面が丸になり、どんどん小さくなり、いつしか卓球の玉であることが明らかになり、最後にそれは真っ黒い宇宙のなかに消えていき、すべてが黒に変わる。いつもはインスタレーションで表現しているので、新しい挑戦でした。

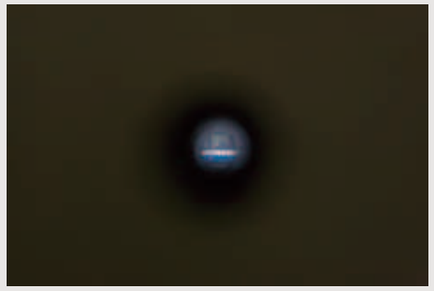
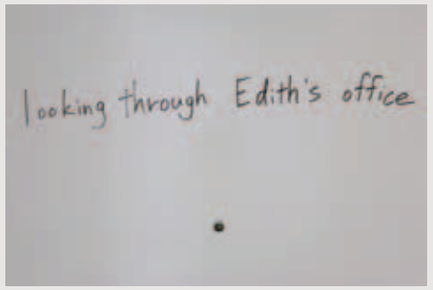
インスピレーションの源について

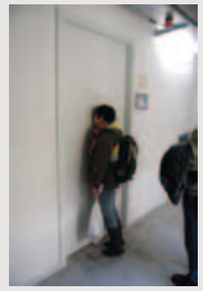
私のテーマは「違うモノの見方を提案する」ことなので、要求でなく提案だけであるように努めていて、微妙な表現になりがちです。これはとても日本人的なセンスだと思います。『Rijksakademie』にいる間にさまざまなものの見方を知ることができて、前よりもずっとオープンに取り組めるようになりました。

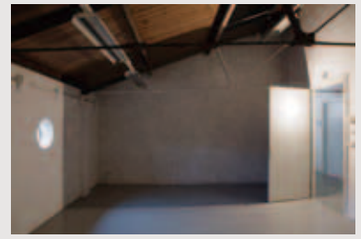
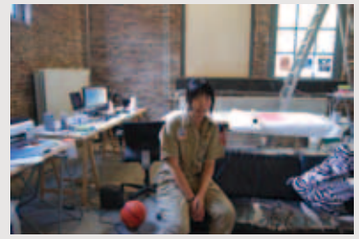
AIRの重要性について

『Rijksakademie』は欧米の若手作家にはよく知られた現代美術のプラットフォームです。 将来を期待されたアーティストたちの発表の場として、オープンスタジオにはキュレーターやギャラリストが多く訪れ、自分を売り出す最高の機会になります。実際にここでキャリアが始まった作家も多くいます。





5 6
7 8 9
10 11 12

N°.5 spotlight, 2009, 70x105cm, photo, inkjet print
N°.6 sky, 2009, 70x105cm, photo, inkjet print
N°.7-9 looking through Edith's office, 2008, spy hole, mirror 90x60cm
N°.10, 11 in shadow, 2008, graphite, lamp
N°.12 Rumiko Hagiwara at her studio, Rijksakademie

WHY DID YOU CHOOSE RIJKSAKADEMIE?

Rijksakademie is very specific residency program. Actually I haven't experienced other residency yet, but I know this is very special because of some aspects. This residency program is for 2 years, very long. The living expenses, material expenses and technical supports are substantial. The biggest point is "advisers" who were invited to advise for resident artists. These advisers (curator, artist, philosopher, art historian etc..) visit resident artist studio and discuss individually. There are not much of residency program which you can increase various kind of knowledge.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

In Japan you need to consider about "group" and "Form" a lots each different time. But Dutch people have alternative and individual mentality. The Artists corrected its liberty thought are consisted by various kind of artistic senses. They accept this complicated difference and share ideas. For instance this year we have 25 different cultural nationalities. It is not so easy to be in the same building such a long time together. So we all need to try to accept different forms to improve each other. I have been considered to form my Japanese background in comparison of this open frames, not categorized frames. I became stable to being as Japanese artist in a world. I think this sense confirming yourself is very important to be an international artist.

YOUR PROJECT AT RIJKSAKADEMIE

I was considering about time and space, how to resister this untouchable stuff. My works are conceptual however it was normally expressed as installation works. I started research different material and different kinds to describe my idea. As a starting of research time and space, I started to make a flip book "space between black and white". This is the book that you can flip from black to white or white to black. The images of the book become an animation. The white color becomes a circle and get smaller and smaller. You would look the ping pong ball in between. At the end it is going to disappear in the universe and fade in black. As a installation artist it was new challenge at the time.

WHAT DRIVES YOU, RUMIKO HAGIWARA?

The theme of my works is "suggestion to change how to look", I tried to make a work very subtle as suggestion. I believe that I use very much of Japanese sense in this way. By experience of exchanging different perception while I am in Rijksakademie, I could be very open to research various way of presentation.

WHY AIR MATTERS

Rijksakademie is well known as platform for young artists in Europe. The resident artists are regarded as prospective artist, so many curators and gallerist come to check the artists inside for the open studio at the end of each year. It is very big chance to establish yourself in professional art scene. Some artists start their career from here.



Susan Connolly
スーザン・コノリー

De DCR Den Haag » Den Haag, Netherlands

PROFILE

1956年、アイルランドのドロヘダ生まれ。アンヌ・マリー・モロニーと行った『For the Stranger』(Dublin, Dedalus Press,1993)やCo. Louthでの『神聖なるものと世俗的なものへの探求』(Flax Mill,1998)などが代表的な彼女の作品である。ほかにも小作品として『How High the Moon』(Poetry Ireland/Co-operation North 1991)や『Race to the Sea』(Flax Mill,1999)、『Ogham: Ancestors Remembered in Stone』(Flax Mill, 2000)、『A Salmon in the Pool』(Tearmann, 2001)などがある。また、パトリック&キャサリン・カバナ・フェローシップのポエトリー部門を受賞。現在もドロヘダに住んでいる。

Susan Connolly was born in Drogheda, Ireland in 1956. Her principal collections For the Stranger (Dublin, Dedalus Press,1993); and, with Anne-Marie Moroney. An Exploration of Sacred and Secular Wells in Co. Louth (Flax Mill, 1998). Other short collections include How High the Moon (Poetry Ireland/Co-operation North 1991); Race to the Sea (Flax Mill, 1999); Ogham: Ancestors Remembered in Stone (Flax Mill, 2000); A Salmon in the Pool (Tearmann, 2001), a literary and placenames map of the river Boyne from source to sea. And she was awarded the Patrick and Katherine Kavanagh Fellowship in Poetry in 2001. She lives in Drogheda.

i www.susanconnolly.com

INTERVIEW

『DCR』に参加したきっかけ

私は、世界のレジデンス情報を網羅しているオランダのウェブサイト「Transartists」をいつもチェックしていたんですが、私のパートナーがN.Y.への研修旅行に参加して新しい場所で活動している姿を見たときに、AIRが自分の作品や考えにも刺激を与えるのではないかと感じました。そして、2ヶ月滞在できるAIRを探していたとき、魅力的なAIRのひとつとしてDCRを見つけました。オランダでは英語が使えるし、文化的にも興味があったし。ロッテルダムにもアムステルダムにも近いハーグのロケーションも魅力的でした。ハーグには沢山のアーティスト・ラン・スペースがあります。またDCRは、アーティストへの強力なサポートがあることも魅力的でした。

自国との違いについて

オランダとアイルランドのアート・シーンはとても良く似ていると思います。現実的な部分で違っていることは、たとえば、オランダには「スクワッティング」という権利があって、家賃が安いにも関わらずエアコン完備の大きなスタジオを持てるということ。アイルランドにはこういう法律はありません。使われなくなった商業スペースのなかで自由に活動できるオープンさを持っているオランダは、アーティスト・ラン・スペースへの大きな可能性を産み出しています。

『DCR』でのプロジェクトについて

この街についてよく知り、作品の素材をここで探そうと決め、毎日写真を沢山撮り、どんな作品が作れるか考えてみました。そして、コンセプトを固める前に試行錯誤を繰り返し、最終的に『Homeli-ography』というテーマに到達しました。それから、レジデンス仲間のオリバー・ガーディナーと協力し合い、お互いの共通点をもとに最終発表を行いました。この作品では、オランダの不動産会社「Staedion」の場所がイメージに合っていたので利用しました。

インスピレーションの源について

絵画と彫刻の境界線を探求しています。剥がれたペインティング・スタイルとオブジェの関係性などです。アイデンティティが曖昧なペインティングを現代的な手法で提示することで、新しい疑問を投げかけたいと思っています。

AIRの重要性について

新しい環境で刺激を受けることで作品が発展します。集中して制作に取り組む時間が得られ、ほかのクリエイティブな人たちと関われる機会はとても有意義です。過去の作品を新しい視点から見直すこともできますし、ほかのアーティストが自分の作品をどう思うか感じることは重要です。そして、一生大切に思える親友とも出会えます。







1 2 3 4

N°.1 Untitled, Acrylic paint, wood support and canvas frame, 2009
N°.2, 3 Homeli-ography, Househouse Acyrlic Paint and Medium, 2009
N°.4 Untitled, Printed paper, canvas support and removed Household Acrylic paint, 2009

WHY DID YOU CHOOSE DCR?

I regularly look at the Transartists website, this is a Dutch run information point for artists residencies throughout the world. My partner had participated in a Research trip to New York in the summer of 2008 and while there I also discovered the benefit of moving to new places as an artist and how it can influence and stimulate future artistic production and thought upon return to my native country of Ireland. DCR was one of a couple of residencies I was interested in when I looked at the possibilities of 2 months abroad. Holland has always interested me in a cultural sense and the fact the there is no difficulties when speaking the language, everyone speaks English, made the decision to consider The Hague an interesting one. Another important factor was its proximity to both Amsterdam and Rotterdam, being a city in between I found to also be a more manageable size with many artist run spaces, a good sense of a professional and intellectual community and a very strong sense of good will to other artistic practices.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

I think there are many similarities between the Dutch and the Irish art scene creatively. The major differences I encountered where very practical ones such as the situation that Dutch artists have with squatting rights, many artists have large well equipped and heated studio spaces at very reasonable rates in Holland, something which has been a major problem here in Ireland. I think this openness to the possibility of doing something within disused commercial space in Holland also allows for a very strong and committed approach to artist run spaces and I found many of them to be very interesting in the context of the possibilities that should and could exist here in Ireland.

YOUR PROJECT AT DCR

Upon arriving in DCR I decided to get to know the city and see what I could take from looking and collecting materials. I took a lot of photographs and visited many exhibitions, just to get me thinking about how I could make new work and the most of my time in DCR I began by making lots of small studies before developing the ideas and concepts, which became the final presentation 'Homeli-ography'. The final presentation was something I worked quite closely with fellow artist in resident, Oliver Gardiner, we talked a lot about the similarities and interests we had in relation to making work in unconventional exhibition spaces and found an interesting site which we were fortunate enough to be able to work within, thanks to our fellow artists at DCR and Staedion, the owners of the site.

WHAT DRIVES YOU, SUSAN CONNOLLY?

Within my practice I have been looking at the crossover between painting and sculpture, especially with the surfaces of my peeled paintings and their object-ness. My main area of investigation is to present the viewer with Paintings that are unsure of their identity and placing within contemporary art practice, confronting the viewer with questions about presentation, expectation and association.

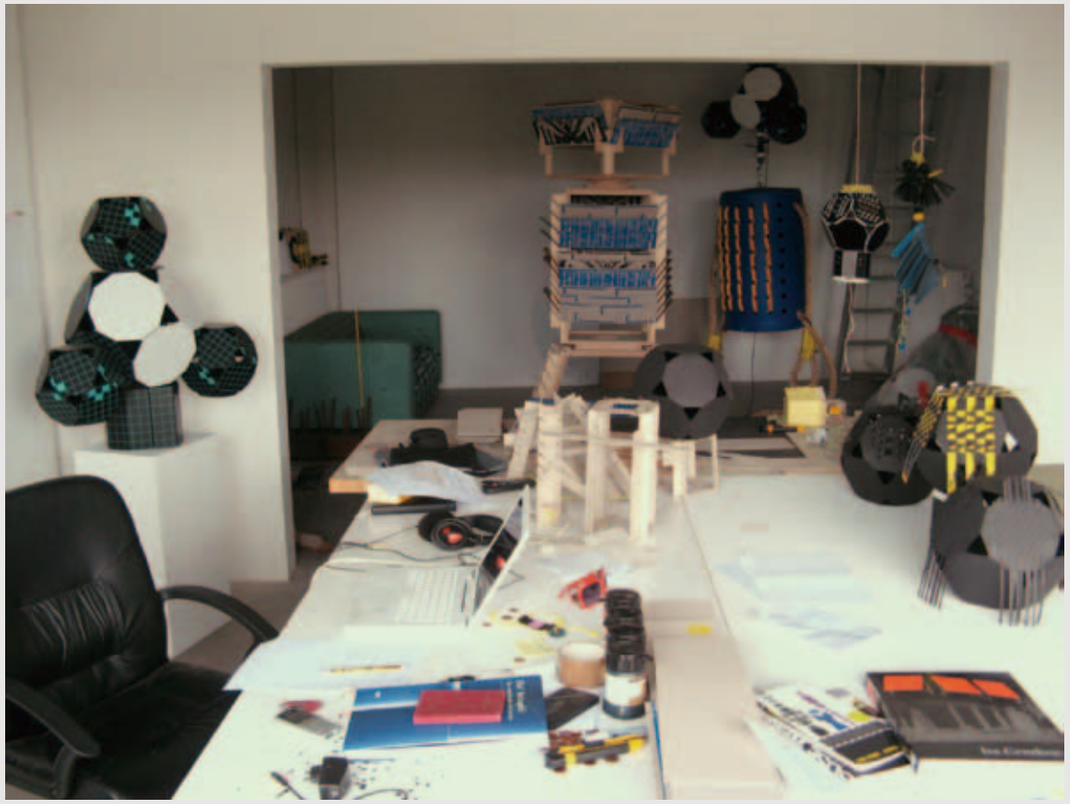
WHY AIR MATTERS

It is in the development of work in a new and visually stimulating environment. The concentrated and focused time spent in such close proximity to other creative people is an opportunity, which I find really beneficial to the development of my practice. While on residency you can take chances, you can reflect upon work previously made and research new ideas and directions, with little or no interference. Just being away in a different culture, learning how other artists work and how they react and interact with you as an artist is extremely beneficial not just in a networking sense but also in developing last friendships.

Suse Weber
スセ・ウェーバー



WIELS » Brussels, Belgium



1 *2*

N°.1 Formel:Congorama#1, Emblematic sculpture, 2009, Troublyn Antwerpen
N°.2 Suse's studio at Wiels

PROFILE

1970年、ライプツィヒ生まれ。現在はベルリンとブリュッセルに在住。ベルリン芸術大学でゲオルグ・バゼリッツ教授の元で修士号取得後、マルタ・ヘオフォルト美術館(ヘオフォルト)やベース・アルファ・ギャラリー(アントワープ)、アカデミー・オブ・アーツ(ベルリン)など、国内外で作品を発表している。

1970 born in Leipzig. Suse lives and works in Berlin and Brüssel. After graduated UdK Berlin bei Prof. Georg Baselitz with MA, he had many exhibitions included MARTa Herford - Museum (Herford), Base Alpha Gallery (Antwerpen), Akademie der Künste (Berlin), Germany and Internationally.

http://www.suse-weber.de
suse.w@web.de

INTERVIEW

『Wiels』に参加したきっかけ

ウィレム・オーベックやルーシー・マッキンジー、サイモン・トンプソン のような、高名なアーティストらによる指導を直接受けられるというプログラムは素晴らしいと思います。いわば非凡な作家によるAIRプログラム。形式的なミーティングだけではなく、もっと彼らと時間を過ごしたいと思いました。

自国との違いについて

ドイツと比べると、ベルギーの現代美術のシーンはパフォーマンスや音楽が融合し合っているようでした。シーンは大きくはありませんから、相互に協力し合っていますね。

インスピレーションの源について

自由に飛び回るために必要な知性。

WHY DID YOU CHOOSE WIELS?

I liked the idea of having close contact with the artists mentoring the program (Willem Oorbeck, Lucy McKenzie and Simon Thompson) – let's call it a residence programme with an unusual profile. I was interested in spending more time with them instead of formal meetings.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

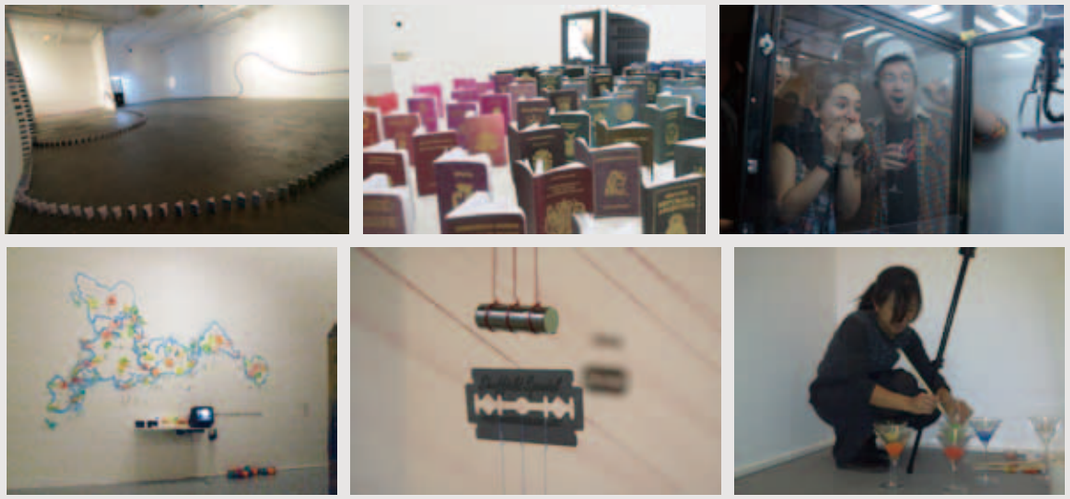
In comparison to Germany the contemporary visual art scene is not separated from the performance or music scene here in Belgium. All three art forms are interconnected. The scenes are small and so are the ways between them.

WHAT DRIVES YOU, SUSE WEBER?

Intelegent minds to hang around with.

Tintin Wulia
ティンティン・ウリア

Goethe Institut Göttingen » Göttingen, Germany
Market Value project at Preston Market » Preston, Australia
Khoj International Artists' Association » New Delhi, India
Cemeti Art House » Yogyakarta, Indonesia
72-13/International Centre of Asian Arts » Singapor
Ruangrupa » Jakarta, Indonesia



1 *2* *3* *4* *5* *6*

N°.1,3 Lure, commissioned by Osage Gallery, Hong Kong
N°.2 Be[com]ing Dutch, Stedelijk Van Abbemuseum, the Netherlands
N°.4, 6 The highest point of the Terra Incognita, et cetera mural in Centraal Museum, Utrecht,
N°.5 Invasion, Motive Gallery, the Netherlands (solo show)

PROFILE

1972 年、インドネシアのバリ生まれ。アーティストてフィルム・メーカー。インドネシアとアメリカの２ヶ国で建築と作曲を学ぶ。オランダのユトレヒト中央博物館やフランスのクレモン・フェラン短編映画祭など、国際的に活動作品を発表しており、収蔵されている。現在はメルボルンの RMIT 大学でファイン・アートを学んでいる。

Born 1972 in Bali, Indonesia. Artist and filmmaker Tintin Wulia trained as architect and composer in Indonesia and the USA. Her works have been screened, broadcasted, exhibited included Centraal Museum(Netherlands), Clermont-Ferrand Short Film Festival(France), and collected internationally. At present she is doing her Fine Art research at RMIT University, Melbourne, Australia.

tintinwulia.com
tintin@wulia.com

INTERVIEW

自国との違いについて

インドネシアで生まれて、いまはオーストラリアに住んでいます。私はインドネシアに住みながら海外のAIRを経験したり、逆に海外に住みながらインドネシアのAIRなどに参加したりしているんですが、その経験から、アーティストを仕事にすることの難しさに関する一般的な認識を、さまざまな角度から洞察することができるようになりました。それはたとえば、まず美大を卒業してアカデミックな評価を得て、やっとアーティスを名乗れるんだというありがちな道筋だったりです。

インスピレーションの源について

他人に対して興味を持つことです。アートよりおもしろいものがないように、自分自身よりもほかの人たちの方が魅力を感じるんです。また、いまは政治的な意味での国境というものに関心があって、それを使って魅力的なプロジェクトを沢山行えると確信しています。それと同時に、もっと多くの人たちを、私の作品制作のプロセスのなかに介入させていけるやり方を模索しています。

AIRの重要性について

私にとってAIRは、リフレッシュと反省をさせてくれる理想的な場所です。限られた期間で現実の束縛から解き放たれて、新しい人たちと出会い、視野を広げることができます。これまで経験したAIR、たとえば『Cemeti Art House』もジョグジャカルタでの拠点になっていますし、『Ruangrupa』は、ジャカルタでの拠点です。

DIFFERENCE BETWEEN YOUR COUNTRY?

My home country is Indonesia, and at the moment I am residing in Australia. Experiencing residencies overseas while living in Indonesia, as well as in my home country while residing overseas, has provided insights into different contexts. There are contexts where being an artist could merely be a profession - you have to study in an art school to be an artist, you have to earn an academic qualification before you can call yourself an artist - in short, you follow a pre-established path.

WHAT DRIVES YOU, TINTIN WULIA?

The most important thing for my creativity is to take interest in others. There are equally if not more interesting things other than art, and there are more interesting persons other than myself. At the moment I find the issues of geopolitical borders very fascinating and there is a myriad of projects there waiting to be discovered and developed. At the same time, I am seeking more ways to involve more people into my art-making processes.

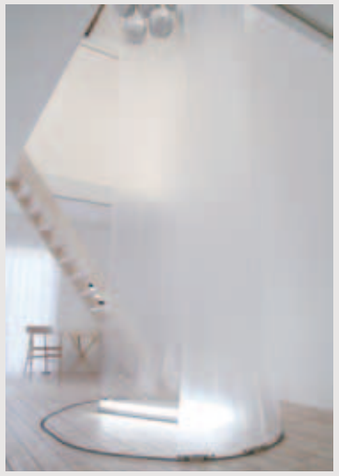
WHY AIR MATTERS

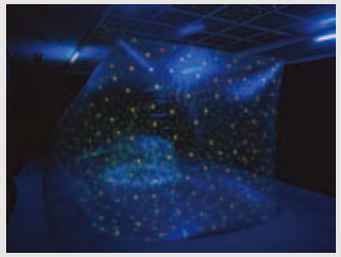
A residency program for me is an ideal place to reflect and refresh. It's a place to meet new people and to discover new perspectives in a period of time away from other obligations. Some of the residencies I have done have also given me some sort of a new base location - now Cemeti Art House is some sort of my base in Jogja, like Ruangrupa is some sort of my base in Jakarta.

Yasuaki Onishi
大西康明

Artist in Residence Enschede » Enschede, Netherlands

Sølyst Artist in Residence Centre » Jyderup, Denmark
IASK (Art Studio Changdong & Goyang) » Seoul, Korea
Kala Art Institute » Berkeley, United States of America
Aomori Contemporary Art Centre » Aomori, Japan




1 2
3 4 5

N°.1 untitled, 2009, h260, w500, d400cm (installation), plastic sheet, fan, others, MOVING HERE/SPACE 15th, Korea
N°.2 untitled, 2007, h538, w200, d175cm (installation), plastic sheet, balloon, helium, railroad model, others, solo exhibition/PANTALOON, Japan
N°.3 five chairs, untitled, 2009, h210, w450, d120cm (installation), glue, plastic sheet, clear line, others, Mind STREET/EM art Gallery, Korea
N°.4 restriction sight AAC, 2007, h280, w600, d1000cm (installation), plastic sheet, paper, fluorescent paint, fan, black light, others, Discovery of new artists in aichi/AICHI ARTS CENTER, Japan
N°.5 Sølyst Artists in Residence Center, Denmark

PROFILE

初めての渡米の際、「Kala Art Institute」のAIRに参加。大阪出身のインスタレーション・アーティストである大西は、シンプルでローテクな素材を用いて、彫刻的アプローチで作品を制作する。最近では、接着剤と薄い膜による作品を展開し、活動の幅を広げる。これまで、INAXギャラリー2（東京）や愛知芸術文化センター（愛知）、Soka Contemporary Space（台北）、Jeju Museum of Art（Jeju）などで展示を行う。

Yasuaki Onishi has been in residence at Kala Art Institute during his first trip to the United States in 2009. Onishi is an installation artist from Osaka, Japan, noted for his thoughtful use of simple, low-tech materials. For his first show in the United States, Onishi is creating a sculptural installation from black melted, dripping glue. Before Kala, he had many exhibitions included INAX GALLERY 2 (Tokyo), AICHI ARTS CENTER (Aichi), Soka Contemporary Space (Taipei), EM art Gallery (Suwon).

onys.net
onishiyasuaki@onys.net

INTERVIEW

『Enschede』に参加したきっかけ
日本で「秀桜基金留学賞」を得て、ヨーロッパで制作ができる環境を探したのがきっかけで、2008年5月から3ヶ月間滞在しました。その後、『IASK Goyang Studio』（韓国）、『Kala Art Institute』（アメリカ）、『ACAC』（日本）に滞在しました。

自国との違いについて
異なる環境では、日常の生活のなかでも新鮮な驚きや発見があります。それらは時間を経てゆっくりと作品や生活に影響を与えていくと考えます。

『Enschede』でのプロジェクトについて
展覧会のために、インスタレーションやドローイングの制作を行いました。

インスピレーションの源について
ありふれた日常の些細な風景。

AIRの重要性について
その土地のアートコミュニティと接触する機会を得ること。

WHY DID YOU CHOOSE ENSCHEDE?
I stayed for 3 months from May 2008. After I was granted a scholarship called “Shu Art Fund Study Abroad Scholarship,” I was looking for an AIR in Europe. I stayed at "IASK Goyang Studio" in South Korea and Kala Art Institute in U.S.A.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?
I encounter many surprises and discoveries everyday. I believe such discoveries can gradually influence my life or work, not directly on the spot.

YOUR PROJECT AT ENSCHEDE
I was engaged in creating installation works and drawings for the exhibition at the end of my stay.

WHAT DRIVES YOU, YASUAKI ONISHI?
In everyday, trivial scenery.

WHY AIR MATTERS
To acquire the opportunity to contact the community of local artists in the region.

Yu-Chin Tseng
曾御欽（ユー・チン・チェン）

Cité internationale des Arts » Paris, France

Location One » New York, United States



1
2

N°.1, 2 "Fever Dark", 2008-2009

PROFILE

1978年、台湾生まれ。実践大学のコミュニケーション・デザイン学科と台北国立芸術大学の大学院を卒業。ビデオ作品『Who is listening?』が2004年の台北アート・アワードで受賞したことを初め、国内の優秀賞を受けている。ほかにもITパークでの個展（台北）や第3回福岡アジアン・アート・トリエンナーレ（福岡）、パリとベルリンでの国際会議やアート・シネマ（スイス、クルチュールセット）など、国内外で作品を発表している。

1978 born in Taiwan. Having graduated from Shih Chien University in Communication Design, and was a graduate student at Taipei National University of Arts. Several of his works have won outstanding local awards, such as The 2004 Taipei Art Award for his video production "Who is listening?" And he had exhibitions includede Solo Exhibition at IT Park (Taipei), The 3rd Fukuoka Asian Art Triennale (Fukuoka), Rencontres internationales (Paris / Berlin), KonstBio (Swiss Kulturhuset), Taiwan and internationally.

www.citedesartsparis.net

INTERVIEW

AIRに参加したきっかけ
大都市のAIRを選べば、多くの人に見てもらえますし、さまざまな経験ができるのでベストです。『Cité International des Arts』に来る前はN.Y.にいたのですが、ここも刺激的でした。いまはパリのプロジェクトが終ろうとしています。来年は日本のレジデンスに応募します。

自国との違いについて
全然違いますね！台湾のアーティストはとても単純で、同じ組織で協力したりしていますが、N.Y.では、それぞれが違うアーティストや機関と仕事をしており、実にさまざまです。パリの場合、ほかのアーティストの活動に敬意を持って接してくれて、ほかの人の作品について真剣に議論してくれます。その一方で、N.Y.では、作品について話し合ったのは、別の場所からやってきたキュレーターと2回だけでした。話しかけると最初はめんどくさそうな顔をしていましたが、私の作品を好きになってくれました！

AIRでのプロジェクトについて
N.Y.で最初に取り組んだプロジェクトは、ニューヨークのさまざまな地域に住んでいる人種の違う子供たち25人を撮影することでした。撮影しようとすると、ベッドの下やクローゼットのなかに隠れるんです。かくれんぼみたいに。笑っている幸せそうな顔を撮影せずに、怯えている顔だけを撮影しました。この作品を通して、私の初めてのレジデンスで経験した感覚を表現しようと思いました。

インスピレーションの源について
疑問に思う気持ちとノスタルジアが膨らんでいき、形を変えていくことが多いですね。そして、写真やビデオを使って表現しようとします。私の作品に一番大きな影響を与えるものは、映画と小説です。私が大好きな小説家は村上龍です。特に「イン ザ・ミソスープ」や「寂しい国の殺人」はいいですね。本は沢山読みますが、この2冊が特別な理由は、ちょうどこのときに父方の祖母が亡くなったからなんです。台湾の風習では、七晩の間ずっと死んだ祖母のそばで喪に服さなくてはいけません。その間は暇なのでこの2冊を読んでいたんですね。映画では、ヨーロッパ映画とか好きですね。うちに秘めた熱い情熱とか、そういうのがいいんですよ。

AIRの重要性について
レジデンス・プログラムは、授業の延長みたいなもので、それぞれの履歴書に書くことができます。だからこそ審査も厳しい。台湾で100人のなかから選ばれた後、世界中の候補者との、もっと厳しい競争にさらされる…。レジデンス



3 4 5 6
7 8 9 10

N°.3, 4 "I hate assumption", 2004-2005
N°.5, 6 "Un_let out the part ", 200-2006
N°.7-9 exhibition "the most" at Location One
N°.10 Yu-Chin's studio at Location One

は、世界中の優れた候補者から、10人ぐらいにしぼりこみます。そうやってやっと選ばれて、3ヶ月や1年の滞在プログラムを受けることができます。そのため、レジデンスは教科書や成績のない、授業制度のようなものではないでしょうか。良かれ悪しかれ、新しい街のなかに自分を溶け込ませ、それぞれが影響を受ける。作品を通して、それぞれの感じたことを表現する。レジデンスの一番大切なことは、成績ではなく、それぞれの心や考えによって自分の世界と能力を示していくということです。

WHY DID YOU GO AIR?

If I could choose residency program in a big city and let more people to see my artwork, and have a oppturnity to experience more and, which would be the best. So the year before last I got the residency in NY that was the very interest thing happen to me. And now I am in the residency of Paris, my project is almost finish. I am now trying to apply another residency in Japan next year.!!

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

It is so much difference! In Taiwan, most artists create their own work is more unitary and pure. In NY, I saw a lot of artist creative their own work are more diversification, and they are more willing to work with different kind of organization or other artists. Then, in Paris, the artists here show more respects whether to other artist or their artwork , also, they would talk about your work deeply. For my experience, there are a lot!! But I always remember in NY, twice!!! When I try to have a discussion with curator from somewhere I do not know. And they dozed off when I just look at them!! And after talking, they really like my work!!

YOUR PROJECT AT AIR

My first project in NY is take photos with twenty five children in difference kind of race and difference area all around the NY. And the photo is all show about the children hidden under the bed or closet. in their own bedroom. Just like playing hide and seek. But I did not catch the happy face moment. I catch the frighten moment. I tried to show my feeling about my first time to be that residency through this work.

WHAT DRIVES YOU, YU-CHIN TSENG?

Mostly about to query and nostalgia all process with growing up and qualitative change. And I try to show in photographic or video. And bout the feeling or maybe say tone in my work. The most influential of my creativity, I think is about novel and movie. The novelist I love is ryu murakami especially the book "In the Miso Soup" and "Murder in a Lonely Country". I was read a lot of book. but why these two books are so important, Maby that time I was very young and my paternal grandmother pass away. And in Taiwan custom I have to mourning seven days and seven nights with her corpse, and I tried to read these two books that time. so, I finish these two book with my grandmother`s corpse. Maybe that is why It influential me so much. And about the movie I love European film. I love the feeling inside the feeling so strong and enthusiastic, with so much intense zeal.

WHY AIR MATTERS

Residence program like artist academic degree. That we could put in our resume. And Residence program have to apply. And the review processes are very strict. In our own country they have to choice one great artist from hundred artists. And that one artist has to compete with other country artists to apply the Residence program. And the Residence program only choice maybe ten the best artist from so many country. And the Residence program invites them to come and work with, in three months or a year. So, Residence program just like to study and academic exchange abroad. But without the book and score. And if you got the Residence program it proves that you are the great artist. We have to read more about the city with art and life even the people. we have to put our self into the city to let the city to affect us no matter best or worst, and show our every feeling though art works, most important in Residence program, artist have to prove them self, but not use any external conditions like score or something like that, we have to prove by our mind and thought.

Nenad Brankovič
ネナド・ブランコヴィッチュ

ASOCIACIA ILUSTRATOROV » Kysucké Nové Mesto, Slovakia Republic



N°.1 Artist's book (vintage) calligraphy / offset printing

PROFILE

1981年、セルビアのスメデレーヴォ出身。2007年にプラティスラーヴァにあるアカデミー・オブ・ファインアーツ&デザインのグラフィック・デザイン学科を卒業。デザインからイラストレーション、ペインティング、プリント・メイキングまで幅広く活動している。これまで『Toluen mini exbition』(3plus1、プラハ、2009)や「Puzzle」(ギャラリーNOVA、プラティスラーヴァ)などを始め、数多くの発表を行っている。

Nenad Branković was born in Smederevo, Serbia in 1981. He graduated Department of Graphic design in Academy of Fine Arts and Design(Bratislava) in 2007.Nenad presents graphic design, illustration, painting, pritmaking and more.Past solo exbitions include "Toluen mini exhibition"(3plus1) in Prague in 2009, "Puzzle"(Gallery NOVA) in Bratislava and many more.

www.Toluen.com
info@Toluen.com

INTERVIEW

『ASOCIACIA』に参加したきっかけ

『ASOCIACIA』に参加する2年ほど前、当時私の絵の先生だったミロス・コブタック氏の勧めもあって、いくつかのAIRに滞在していました。ミロス氏は、スロヴァキアのレジデンスを創始したひとりです。こうしてスロヴァキアのクリエイティブ・シーンに参加することができたんですが、実は彼らの多くは大学のクラスメイトや、どこかのレジデンスで会ったことがあるような人たちばかりでした。

インスピレーションの源について

19世紀～20世紀前半の写真からインスピレーションを得ることが多いです。丁寧に作られた、物語的なポートレイトや人物をモチーフにした写真です。それ以外では、ぞっとさせる不快な「歪み」の要素です。私は変わったアプローチで写真を新しい次元へ進化させ、デジタル全盛の時代にも生き残れる作品を作っています。

『ASOCIACIA』でのプロジェクトについて

ガラスとグラフィックの技術を使って作った『PUZZLE』という作品を制作しました。ボスニアのギャラリー「NOVA」で今年の3月に発表されたんですが、この作品は彫刻家のアソット・ハースと共に作りました。現在は、グラフィック・デザイナーのマイケル・トルニャイと共同で『The Sound of Face – Face of Sound』というプロジェクトに取り組んでいます。これは、作品のタイトルで内容が想像できると思います。

AIRの重要性について

キャリアを向上させるためには、どうしても新しいつながりが必要でした。それが、AIRに

















2 3 4
5 6 7
8 9

N°.2 *Lenifer Odi (oil painting) / size (1m x 1m)*
N°.3 *SCAN*
N°.4 *Wycroy Crowje (cover art)*
N°.5 *Ethereal Pandemonium (cover art)*
N°.6 *Metrom / Yspotua (cover art)*
N°.7 *vvv*
N°.8 *Nenad's in Toluen studio*
N°.9 *Phragments (cover art)*

参加することを決めたポイントでしたね。

WHY DID YOU CHOOSE ASOCIACIA?

I joined into AIRs about 2 years before at the instigation of my former teacher´s drawings (Milo Kopták), who was the founder of AIRs in Slovakia. But it was for me to participate in the creative team of people working at the Slovak creative scene, they are mostly my classmates/ peers with whom I studied, both at central as well as University and other gifted people, whom I have just through AIRs know.

WHAT DRIVES YOU, NENAD BRANKOVIC?

My huge source of inspiration I am finding in photography 19. and in first half of 20. century – most in producting photography with figural motiv and in careful directed scenaristic portrets individuals or groups. The other inspiration for me is disagreeably till scary, element of strain. In my art I try to give antic photographies new dimension, I give them a chance to survive in this digital world.

YOUR PROJECT ASOCIACIA

My last project called PUZZLE, was the connection of glass and graphic techniques, introduced in March this year in the gallery NOVA (BA, SR) and I worked on it with the sculptor A ot Haas. Currently a project called The Sound of Face – Face of Sound (www.myspace.com/sofosart), and the very name reveals its theme. I am working on the project with graphic designer Michal Tornyai.

WHY AIR MATTERS

I joined into AIRs, because I need new contacts to increase of my artistic career.



N°.10 *I see you but not hear*

-6M | TYPE 8 | FUNC 1·5
10/90 | 2006

Hällefors « Sweden

EuropeanArtists.tv

スウェーデンの大自然のなかにある、すべての人のための自由なスタジオ

An open place where artists can meet and work in the beautiful Swedish countryside

『EuropeanArtists.tv』について

世界の役に立ちたいという思いから、2005年に元学校だった建物を購入し、2008年にアート・プロジェクトやワークショップ、フェスティバルなどを行うための場所として設立しました。『EuropeanArtists.tv』は大自然に囲まれています。果てしなく広がる森、そして400以上の湖…。「Isstjärnan」フェスティバルは雪と氷と炎の祭典として有名ですし、「サマーキャンプ・スウェーデン」なども行っています。『EuropeanArtists.tv』はスウェーデンの田舎町のヘッレフォシュにありますが、オランダ東部でも活動をしています。ここでは、元農場だった場所をデザイナーやアーティストのためのスタジオにするプロジェクト（www.sart.tv）を行っていて、オランダの若いアーティストに格安なスタジオを提供しています。

選考基準・募集について

私たちはアーティストを選別しません。すべての人を受け入れる場所です。世界中から集まったアーティストが出会い交流し、制作することのできるオープンな空間を作りたいと思っています。スウェーデンの田舎で過ごす短い時間を通して、若いアーティストが成長していければと願っています。

運営の基盤について

政府や基金からのサポートはまったく受けていないので、商業的なプロジェクトということになります。そのため、レジデンスに滞在する費用を負担しなくてはいけないというマイナス面があります。ただし、ここで提供されるものについては、自由に利用することができます。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

最初の3年間で、世界中の約20カ国から沢山のアーティストが集まってくれました。このレジデンスをおもしろくしているのは、アーティストの多様性にあります。あまりの自然のすごさと空間の広さに耐えられない人や、来て数日で帰ってしまう人もいます…。しかしほとんどの人たちは、毎年のように戻ってきてくれます。

THE RESIDENCY

We started the residency because we wanted a change in our own lives and we want to add something valuable to the world. We bought this former school in the Swedish countryside in 2005, and in 2008 we started to initiate art projects, workshops and festivals as the snow, ice and fire festival "Isflamma" and "The Summercamp Sweden" with floating and sinking art. EuropeanArtists.tv is also active in the eastern part of Holland, were we contribute to a project to change former farmer barns into studio's for artists and designers. This project brings new dynamics to an area in the Dutch countryside and it offers cheap studio's for young artists (www.sart.tv). EuropeanArtists.tv is located in a municipality that offers real nature: endless forests and about 400 lakes.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

We do not make a selection, there are no criteria, every artist is welcome. We want to be an open place where artists from countries around the world can meet, discuss and work. We want to offer that short, but important moment in the development of all young artists that want to come to the Swedish countryside.

ECONOMICAL BASIS

EuropeanArtists.tv is more or less a commercial project. A disadvantage is that artists have to pay for their stay in the residency. An advantage is that we are totally free in what we offer, what we find important in the world and what we like to share with artists.

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

In the first 3 years of the existance of our residency we had artists visiting us from about 20 different countries around the world. What makes our residency so interesting is the diverance between our visitors. Some had a problem with so much space, so much nature. Others have a problem leaving us and getting used to less space in the cities were they live. And often the are coming back, some even every year.








Address Skolvägen 4A, 71234 Hällefors, Sweden *Tel* 00 46 591 487 111
Web www.europeanartists.tv *Email* info@europeanartists.tv

Links SART: the transformation of former farmer barns into cheap studio's for artists in the Dutch countryside between the cities of Enschede and Hengelo, Holland.

3M TYPE 1·5
100 1994

London « United Kingdom

Gasworks

実践を通して、アイデアの交換を産み出していくためのレジデンス

Encouraging exchange of ideas through practice

Address Gasworks, 155 Vauxhall Street, London SE11 5RH, the United Kingdom *Tel* +44 (0)20 7587 5202
Web www.gasworks.org.uk *Email* info@gasworks.org.uk
Links Triangle Arts,The Photographers Gallery, inIVA, The Hayward Gallery, Frieze Art Fair

『Gasworks』について

『Gasworks』はヨハネスブルグのアーティスト・ラン・スペース「Bag Factory」をベースに1994年に設立され、トライアングル・アーツ・トラストのネットワークに加盟しています。世界中の若いアーティストが作り出した素晴らしい作品を通して、早い段階から名声を確立してきました。『Gasworks』がスタートしたのは、主要な芸術機関や政府がイギリスと世界のアートシーンの交流を重要視し始めたタイミングでした。このようにして文化交流の一端を担うプロジェクトとして、いまのスタンスを確立しました。98年以降、アート・カウンシル・イングランドの助成を得られるようになり、レジデンス・コーディネーターやキュレーターなどを雇い、活動しています。現在、ロンドンを拠点に活動しているアーティスト向けスタジオが9部屋、レジデンス・プログラム用に3部屋が用意されています。レジデンス・プログラムにあてられる予算はケースバイケースで、イギリスだけでなく世界中の機関から集められています。

選考基準・募集について

作品のクオリティと、そのアーティストのプロジェクトが、ロンドンに影響を与えることができるかどうかが大切です。レジデンスが開始される6ヶ月から1年前までに締め切ります。

『Gasworks』の特長と魅力について

アートシーンにおいて高く評価されていなかったり、物理的に孤立した国に住んでいるアーティストとのつながりを実現する、強力なネットワークを持っています。『Gasworks』という場所が、アーティストにアイデアを考え、話し合い、実験し、発表するという機会を提供します。また、教育的な活動を通して、アートを産み出すさまざまな側面によって異なるコミュニティであってもアクセスできるような機会が生まれ、『Gasworks』のなかで行われている実際のプロセスに関わっていけます。

THE RESIDENCY

Gasworks was founded in 1994 as an artist run space following the model of the Bag Factory, an artist run space in Johannesburg, also part of the Triangle Arts Trust's network. Gasworks quickly built its reputation for supporting and showcasing the work of emerging international artists. Gasworks started at a time when the relationship between UK and the international arts scene was a great concern by major institutions and the government. As such we were able to establish ourselves as an important player in projects aimed at developing cultural exchange. In 1998 Gasworks was successful in receiving regular financial support from the Arts Council England. This enabled the organisation to restructure and employ a residency coordinator and an exhibition curator to support the development of artists' work and to disseminate their practice to a local audience. Currently Gasworks houses nine studios which are rented out to London-based artists and three which are reserved for the residency programme. The programme is funded case by case through British and international institutions.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The main criteria remains the quality of the work and an indication of how London can impact on the artists' practice. We accept applications between 6 month and one year before the residency.

CHARACTERISTIC & ATTRACTIVE POINTS

Through our network, we are able to develop links with artists in countries that are particularly isolated and under-represented in the international arts scene. Both the architectural and conceptual space of Gasworks provides artists space to think, discuss, experiment, produce and show. Through educational activities these various aspects of making arts are offered different access point so that different community members can engage with the process and outcome of the activities that take place in our building.







1 2 3

N°1 Open Studio at Gasworks.
N°2 Laureana Toledo's artist talk at Gasworks.
N°3 Open Studio at Gasworks.

アーティストへのサポートについて

アーティストとの緊密なダイアローグが、サポートの核となっています。最終的な作品ではなく、産み出されていくプロセスに重点を置いていて、そのためレジデンス・コーディネーターは、アーティストに技術的なサポートからキュレーション、そしてメンタルケアまで幅広く対応します。また、キュレーターや専門家らによるスタジオ訪問なども企画しようと考えています。

AIRの課題について

資金の問題は常に終わらない問題であり、うまくいかないことがほとんどです。アーティストについて問題があるとすれば、それは来る前から『Gasworks』やロンドンが提供できるものについて、現実以上の期待を持ってくる場合です。レジデンス・プログラムは、ロンドンで有名になるためのものではなく、会話やリサーチを通して実践的に成長していくことが目的のものです。この考えを理解していなければ、滞在期間はアーティストにとっても私たちにも緊張感を伴った失望させられるものとなるでしょう。しかしながら、幸運なことに、このような状況はいままでほとんど生まれていません。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

94年以来、世界60カ国より約160名のアーティストを迎えています。レジデンスが成功したかどうかは、そのアーティストがいままでの環境では作れなかった新しい考えやメディアを、『Gasworks』で実験することができたかということにかかっています。そのため、どのレジデンスがうまくいったのか決めるのは簡単ではありません。プロフェッショナルなアーティストとしての成長を助けることが目的であり、最終的な作品を見ることだけではそれを計ることはできません。そのため、過去の仕事を振り返り、さらに違ったレベルにまで進むことができたアーティストは『Gasworks』をうまく利用できたのではないかと感じます。

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

An ongoing dialogue with artists is at the core of our process. It is important to remember that Gasworks residencies are process-oriented and not about products as such, the residency coordinator offers artists managerial, pastoral, curatorial and technical support. At Gasworks artists inserts themselves in a small community of peers which provides them with informal support and access to other networks. We also try to organise studio visits with curators and other relevant arts professionals.

CHALLENGES

Funding for residencies is always a problem as the process takes long time and is not always successful. The problem with artists tends to be one of expectations,that is, when artists have an oversize idea of what London and Gasworks can offer. We try to be very clear that the residencies are not about becoming famous in London, instead they are about developing practice through dialogue and research. If artists do not understand this, then the residency becomes tense and can be disappointing for us and the visiting artist. Thankfully this rarely happens!

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

Since '94 Gasworks has hosted over 160 artists from over 60 countries around the world. Successful residencies vary from those where artists are able to experiment with new ideas and media as a result of their residency, to those who come here to develop a piece of work that could not have been made in their own familiar context. As such it's difficult to single out a specific successful residency. Our residencies aim to support professional development; this cannot always be measured through looking at a piece of work made during the residency. We feel that the most successful residencies are those where the artist has had the opportunity to review his or her own practice and take it to different levels. We support emerging and mid-career artists who have not had the opportunity to spend time in London before, and who generally have not had a lot of exposure in the UK, even though they might have an already established trajectory in their own countries.











4 5 6 7 8

N°4 Jose Amaud's Open Studio at Gasworks.
N°5 Renata Lucas' intervention in Gasworks' facade 2007. 03.
N°6 Janek Simon's studio at Gasworks.
N°7 Janek Simon's Open Studio at Gasworks.
N°8 Camila Sposati's studio at Gasworks.

10D | TYPE 2 | FUNC 3 | 70/30 | 1977 2009

Cumbria « United Kingdom

Grizedale Arts

英国初のパブリックアート専門のレジデンス・プログラム

A pioneer in the public art and residency field in the U.K.

『Grizedale Arts』について

『Grizedale Arts』は英国初のパブリックアート中心のレジデンス・プログラムであり、1977年に最初のアーティストを迎え入れました。環境活動におけるアートの最先端をいくプログラムです。イギリスのもっとも美しい場所にある農場に位置しており、歴史的にも複雑な文化を持っています。独自のネットワークで国内外の情報源を持っているので、そのネットワークを通してプロジェクトをサポートしていきます。

選考基準・募集について

プログラムとの相性も検討材料になりますし、経歴の一部も考慮します。そして、対立的であり、賛同的な実践主義者でもあることも、ときには条件になります。審査は 毎年10月に行われます。研究開発のレジデンス・プログラムは期間が21日と限られています。それ以上の滞在は、プロポーザルが必要となり、資金をほかから捻出する必要があります。

アーティストへのサポートについて

ディレクターはアーティストと共に暮らし、アイデアなどについて気軽にディスカッションします。作品は、専門で働いているプロジェクト・マネージャーや専門家がアーティストの要望に従ってサポートしますし、ときにはディレクターが制作を手伝うこともあります。

AIRの課題について

資金は常に問題ですので、援助団体から援助が得られやすくなるために、展覧会を開いて作品が産み出す方が、レジデンス・プログラムの価値を示しやすいんです。レジデンス・プログラムはギャラリーやプロデューサーにはほとんど知られていません。しかし、レジデンス・プログラムはアート業界とリンクしたものでなくてはならず、アーティストにホリデイを与えるものであってはいけません。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

継続して関係しているレジデンス・アーティストは性格が良くて、頭がきれて、太っ腹である人が多いです。ときにはディレクターが手伝うこともあります。そのいい例は、アーティストのマーカス・コルテスやJuneau/projectsで、10年間も『Grizedale』と共に活動しています。彼らはアート界で確かなキャリアを築いていますが、ローカルなコミュニティにおいても関連する作品を残しています。また彼らは日本でのプロジェクト『Seven Samrai project 』に関わっています。(www.sevensamurai.jp)

THE RESIDENCY

Grizedale first hosted artist residencies in 1977, it was one of the first public art based residency programmes in the uk and the forerunner of the art in the environment movement. We are based on a farm in the most beautiful location in the UK, it is a complex cultural area both historically and contemporarily. We have a unique network of resources both in the local and in the international art world, we encourage and develop artist projects throughout this network.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Fit with the programme, usuall a cross section of practice, often artists that are confrontational as well as more sympathetic practitioners. Application is open on October each year, Research and Development residencies for limited period - 21 days.- leading to a proposal for a work to be carried out over a longer period and funded from other sources.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

The Director lives with the artist and discusses informally the development of ideas. The work created is supported as required usually with a specially employed project manager and specialist technicians, frequently the director with make the work with the artist.

CHALLENGES

Money is always a problem, that funders see the value of a residency programme and appreciate that for exhibitions to happen work must be produced and funded. Residency programmes are rarely acknowledged by galleries as producers. Residency programmes need to be relevant and not operate as an escape, not give artists a holiday.

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

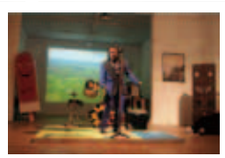
The successful residencies that we have continued to work with are usually good with people, considerate and generous. They need to be able to work in a collective way and to be engaged with the ideas of the organization, not necessarily in agreement but interested. Good examples of artists we have worked with for a long time would be Marcus Coates and Juneau/projects, both have worked at Grizedale for 10 years and during that time have developed strong careers in the art world as well as making relevant works for the local communities that the project has been working with. Both took part in the Seven Samurai project in Japan (www.sevensamurai.jp).












Address Lawson Park, Coniston, Cumbria , LA21 8AD, UK ***Tel*** 015394 41050
Web www.grizedale.org ***Email*** info@grizedale.org
Links We work together with Tate to universities.

1M-6M | TYPE 3 | FUNC 3 | 65/35 | 1997

Dale « Norway

Nordisk Kunstnarsenter Dale

ファガーハイム夫妻の寄付から始まった、北欧の自由な創造空間

A creative artist in residency program founded by a donation by Oddleif and Tora Fagerheim

『NKD』について

『Nordisk Kunstnarsenter Dale(NKD)』は北欧閣僚評議会へのオドレイフ&トーラ・ファガーハイム夫妻からの寄付により設立されました。2009年までは北欧閣僚評議会の一機関でしたが,現在はノルウェー文化省の出資により運営されています。

選考基準について

アーティストとしてのクオリティを重視します。典型的なバックグラウンドというものはありませんが、このプログラムには学生はいません。

AIRの課題について

現代美術のアーティストのためのAIRという現象は、過去15年間で爆発的に数を増やしました。北欧には140のレジデンス・プログラムがあります。大きさも専門的なレベルもさまざまありますが、アーティストが受けられるレジデンス・プログラムが増えているということ自体は素晴らしいことです。90年代の半ばまでは、ほとんどのレジデンス・プログラムの目的は、海外のアーティストを招聘してスタジオと制作費を与えることで国際化しようとするものでした。そして現在、より複雑になった作品製作に重みを置くためにプログラムが改善されているとしても、やはりいまでも、このスタイルで多くのレジデンスは運営しています。つまり、AIRプログラムの発展に伴い、アーティストは新しいマーケットを手に入れているのです。ビエンナーレで展覧会を開くことやギャラリーで展示することと同じように、レジデンス・プログラムがそういった機会になっていたんです。次から次へとアーティストがレジデンスを移動している現状も、決して少なくはありません。こういった、招待し、制作費を払い、スタジオを貸すという一般的なモデルは、新しい時代が来たときにはその役目を終えるでしょう。そこから新しい価値が産み出され、ローカルシーンの活性化がはじまります。これは『NKD』やほかのレジデンスが挑戦している課題であり、プログラムの見直しだけではなく、アーティストとどう関わるかの形式的な課題のなかに、その答が隠されています。そこから、招待し、制作費を渡し、スタジオを貸すというしっかり根ざしてしまった考えを見直すための、別の考えや意味が浮かび上がってくると思います。

THE RESIDENCY

The centre was founded after a donation to the Nordic Council of Ministers by Oddleif and Tora Fagerheim. The NKD is funded by the Norwegian Ministry of Culture and Church Affairs.

SELECTION CRITERIA

level of artistic quality. Professional artists, designers, architects and curators are eligible to apply for residency. The program is not available for students.

CHALLENGES

The phenomenon of artist-in-residency programs for contemporary visual artists has over the last fifteen years just exploded in numbers. There are currently 140 A-I-R programs in the Nordic countries. They differ in scales and various professional levels but still it is a remarkable increase in the possibility for artists to do a residency. Looking back to the mid-nineties the idea with most of the residencies was just to internationalize art scene by inviting artists and providing them with a studio and a grant. This is still the most common model of running a residency. There has also been a development with programs oriented towards production or focus on more discursive contents. The development of the A-I-R programs has opened up a new market for artists. The passive open call - grant - studio model has played out its role when it comes to breaking new ground, creating values and invigorating the local scene. A-I-R centres are in a stage where it is necessary to formulate new models and reasons for running the programs. This is a challenge for the NKD and for other A-I-R programs and the answers is not only in reformulating the programs but also in the formal aspects of how to work with the artists. This implies finding another language and means to negotiate well rooted concepts as the well as open calls, grants and three months stays.








Address Nordisk kunstnarsenter Dalsåsen 6963 Dale i Sunnfjord, Norway ***Tel*** + 47 577 36 201
Web www.nkdale.no ***Email*** coordinator@nkdale.no

3M TYPE 8
FUNC 3 1984

Dublin « Ireland

Temple Bar Gallery and Studios

すべてのクリエイターのための、アイルランドの非営利アートスペース

Ireland's leading contemporary art center as a not-for-profit art residency for emerging artists

『Temple Bar Gallery and Studios』について

『Temple Bar Gallery and Studios』は、1983年にアーティストの手により設立された、非営利アート・スペースです。公的資金によって運営されています。そして、アイルランドの現代美術センターとして、最先端の機能を持った施設のひとつです。ギャラリーとアーティスト・スタジオを持った複合施設は、現代美術の発表からプロモーションまで、さまざまな目的で使われており、アーティストのスタジオ・スペースとしても機能しています。アイルランド人のみならず、若手から高名なアーティストまで、世界中から幅広いジャンルの人が利用しています。全部で30部屋あるアーティスト用のスタジオがどう使われているのかを見れば、写真、絵画、ビデオ、音楽、彫刻、インスタレーション、版画など多岐にわたって、いかに広いジャンルのアーティストが集まっているかわかります。また彼らの作品に対して評論的な立場から意見をいうことも心がけています。日頃から議論やレクチャーをすることは、展覧会プログラムのクオリティをより高いものにしてくれます。また、『Temple Bar Gallery and Studios』のインターナショナル・スタジオ・プログラムの信念は、アーティストのリサーチと発展を促す機会を産み出すことですが、これは、アイルランドという新しい環境やアイルランド人アーティストや専門家などとの交流を通して行われていきます。レジデンスプログラムで大切なことは、最終的に作られる作品ではなく、その制作のプロセスなんです。

選考基準・募集について

作品や企画書のクオリティ、そしてキャリアや経験から判断します。選定時期は通常、5月または6月に行われます。

THE RESIDENCY

Temple Bar Gallery and Studios is a publicly-funded, not-for-profit arts space set-up by artists in 1983. Temple Bar Gallery and Studios is one of Ireland's leading contemporary art centres. A gallery and artists studio complex, TBG&S is dedicated to the presentation, promotion and mediation of contemporary art and to the provision of affordable studio space to artists. The gallery programme includes both established and emerging Irish and international artists working in a wide range of media; studio artists have access to this network. The use of the thirty artists' studios reflects the broad-ranging developments in contemporary art practice with artists working in photography, video, sound, sculpture, installation, print and painting all currently occupying studios here. Critical reflection and publicist activities on the theme of contemporary art and culture are also among Temple Bar Gallery and Studios concerns. The critical contexts series of talks and lectures aims to reflect and enhance the exhibitions' programme. The ethos of Temple Bar Gallery and Studios' International Studio Programme is to offer opportunities to artists to research and develop their creative practice within a new environment and to encourage dialogue, exchange and networking with Irish artists and arts professionals as well as interested members of the public. The emphasis of the residency programme is on the working process, as opposed to a final outcome.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Quality of work, Quality of proposal, CV/Experience. The usual timing and term of selecting artists is May/June annually.



N°.1 TBG & S Atrium.

Address 5-9 Temple Bar, Dublin 2, Ireland ***Tel*** +353 1 671 0073
Web www.templebargallery.com ***Email*** info@templebargallery.com

Links Temple Bar Gallery and Studios has a close international partnership with HIAP - Helsinki International Artist-in-residence Programme. 2009 is the third year of the partnership, which provides support for one contemporary Irish artist per year to participate on the artists' residency programme at HIAP Studios, located at the Cable Factory in Helsinki and vice versa, for one Finnish artist to undertake a three month residency at Temple Bar Gallery and Studios in Dublin. Experiences of the project have been particularly positive. The participating artists have gained visibility, formed durable networks and have been invited to undertake further projects in their host cities. The Finnish artists in the residency project have been Ulrika Ferm (2007), Heli Rekula (2008) and Antti Leppänen (2009) and the Irish artists, in turn, Sonia Shiel (2007), Niamh O'Malley (2008) and Niamh McCann (2009) The Irish artists selected for the residency programme at HIAP Studios are funded by The Arts Council of Ireland. In 2008, start-up funding was received from Culture Ireland. The Finnish artist's residency is supported on a similar basis by The Finnish Institute in London, FRAME - Finnish Fund for Art Exchange and The Embassy of Finland, Dublin.







2 3 4

N°.2 BridA International Studio.
N°.3 Temple Bar Gallery and Studios Street View.
N°.4 TBG & S Atrium.

運営の基盤について

『Temple Bar Gallery and Studios』はアーティストがオーナーであり、委員会により運営されています。また、非営利組織してチャリティーとしての立場から、アイルランド芸術基金の年間予算を受けております。

アーティストへのサポートについて

フルタイムで働くスタジオ・デベロップメント・スタッフが、パートナーとしてサポートします。また、オープン・スタジオやセミナーや、評論家やキュレーターの訪問など、さまざまな芸術的サポートも用意されています。それに加えて、プロジェクト・スタジオひとつを用いて、実際のキュレートリアルな実習などにもカを入れており、若い才能あるキュレーターや評論家の育成も、年間を通じて行っております。『Temple Bar Gallery and Studios』のインターナショナル・スタジオ・プログラムは、海外のレジデンス・センターと協カし合い、双方向に開かれたレジデンスとなるよう努カし、同じような機関との交流も頻繁に行っています。

滞在アーティストについて

才能ある若いアーティストだけでなく、世界中のビエンナーレや展覧会で発表している、既にキャリアがあるアーティストも滞在しています。

ECONOMICAL BASIS

Temple Bar Gallery and Studios is an artist-owned company, which is governed by a Board of Directors. The company has charitable status and is not-for-profit and receives annual revenue funding from The Arts Council of Ireland.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

There is a full time dedicated 'Studios Development Officer' working as the artists' liaison at Temple Bar Gallery and Studios. Various mediation pathways are open to the artists at TBG&S, such as open studios events, seminars for peer critique, curatorial visits. Beyond this, our attention is also focused on curatorial and critical practice with one of the project studio spaces at Temple Bar Gallery and Studios available for dedicated use by an emerging visual art curator and/or critic on an annual basis. Temple Bar Gallery and Studios seeks to develop its International Studio Programme through partnerships with artist residency centres abroad and is open to one-way artists' residency placements in addition to exchanges with similar organisations.

AN INSIDER'S RECOLLECTION

Temple Bar Gallery and Studios supports younger emerging artists in developing their career as well as established and high-profile artists who have exhibition at major international arts events, biennales and galleries.

3W-6W | TYPE 4·8 | FUNC 6 | 40/60 | 2007

Torino « Italia

Diogene Bivacco Urbano

ビエンナーレの廃棄物から生まれた、トリノの街角で露営するレジデンス

Residence program with a Bivouac in a corner of Torino built using salvaged material coming from shows and fairs

『Diogene bivaccourbano』について

『Diogene』は、個人的な経験を共有していくなかで生まれました。その後、違うアーティストの考える世界観をオープンに受け入れ、アイデアを比較していきました。そして、さまざまな目的を達成するためには、私たちがホストという立場に立って、耳で聞いた経験をひとつにまとめていく必要があると感じました。そこで最初に行ったプロジェクトは、アーティストひとりにビバーク(露営)をひとつ作る、というものでした。このようにして、街の隅から隅に散らばるように露営が作られていき、実際に機能し始めました。このモジュールを作り上げていくことは、ひとつの共通した目標をしっかりと反映していました。それは「交流を通して理解し合う」ということです。また『Diogene』プロジェクトは、「節約」と「追求」という、それぞれ異なる側面に同じぐらい重きをおいて展開していくプロジェクトです。街に滞在してる間、レジデンス・アーティストは、太陽電池パネルやインバーター、220ボルトのバッテリーに簡易照明、簡易携帯電話充電器、ガスヒーター、ストーブ、太陽熱シャワー、簡易トイレ、実際の公共施設が示された一枚の地図などと、シェルターとしての機能を完全に備えた「露営」で生活します。そして、展覧会やアートフェアーなどで捨てられたゴミを部品に、露営は作られていきます。これは、アーティストの生活にとって必要なデザインになっていきますが、それと同時に作られる過程での美的な側面も大切になってきます。

選考基準・募集について

主な評価基準は、作品のオリジナリティと提案されたプロジェクトとアーティスト・ステートメントにつながりを持っていること。選考の最終段階では、アーティストの履歴も考慮に入れます。2009年の場合、6月10日が締め切りでした。最終締め切りから選考までは、約1ヶ月かかります。

アーティストへのサポートについて

私たちの組織は、参加アーティストが必要としている技術的なサポートやものの輸送など、プロジェクトの実現に関わるすべてをお手伝いします。実際にアーティストには、旅費、食費、そしてアートワークの制作が支払われます。最大で7,500ユーロまで支払うことが可能です。

THE RESIDENCY

Progetto Diogene is a collective made up of autonomous artistic figures working towards the construction of a place for reflection and listening. it initially came into being through a process of sharing personal experiences. Then it opened up to welcome other artistic realities in to share and compare ideas. In order to achieve these objectives, we felt the need to unite the experience of listening by placing ourselves in the position of future host. For our first project we decided to create a form of shelter for an artist: a bivouac. This was then set up, albeit discretely, in one of the city's nooks where it began to play and active role. In so doing the construction of the module becomes a concrete experience reflecting our desire to meet: the principle of taking care through exchange. The Diogene project plans to explore and develop in one area of investigation, conserving, however, the same necessity. During their stay in the city, the resident artists live in the bivouac and are provided with a kit that will guarantee the self sufficient functioning of the shelter (solar panels, an inverter and 220V battery; torch and wind-up mobile phone charger; gas heater, gas stove, solar shower and portable toilet) and a map of the city showing existing public facilities. The Bivouac will be built using salvaged material coming from shows and fairs, which has been dismantled. The design will consider the living needs of the artist and, at the same time, the aesthetic aspects of the construction.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The main criteria are the originality and the coherence between the artist statement with the proposed project, only in the final phase of selection we consider the curriculum of artist. This year the deadline of application was on 10th of June. From the deadline to the communication of the artist's selection pass about one month.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

The organization offers to the participants all the logistic and technical support required for the realization of their projects. The artist, infact, is totally supported by Diogene during the residence: the journey, the meals and all the things that are useful to the production of the artworks. It's foreseen an attendance fee. The association allocates a maximum of 7.500 euros.







Address Via Napione 19 bis – 10124 Torino, Italia
Web www.progettodiogene.eu *Email* info@progettodiogene.eu
Links a.titolo, e/static gallery, Nosadella.due(Bologna, Italy), "Cosa succede a ...." (Venice, Italy) and more.







AIRの課題について

このプロジェクトを実現するにあたって、いままでいくつかの建設的な批判を受けてきました。そのひとつは、滞在期間が短すぎるという意見です。もっと長い期間滞在できれば、公共の空間に対してのアーティストの関係性について、しっかりとした判断を下すことができ、また、決して急ぐことなく、もっと自然な形で生まれてくるだろうと。この経験が、さらに本格的なものとしてこのプロジェクトを広げていき、『Diogene』レジデンスを続けていき、先のプロジェクトを産み出していこうという気持ちにさせてくれました。もっとも難しい目標は、国際的なアートシーンとのつながりを絶つことなく、少ないスポンサーで、また、経済支援やほかの機関からのアドバイスもほとんど受けないような状況で進めていきたいということです。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

いまは第3期のレジデンスになっています。最初は明らかに、自分たちにとってだけの実験的な、パイロット版のプロジェクトでした。アーティストのジョルジオ・アンドレオッタ・カーロが、マリオ・トーメの協力のもと、最初のプロジェクトを行いました。アンドレオッタは、トリノの街の一角を選び、彼が実際に「住んでいた」スタジオ空間をそこに移動させました。その空間は、ベネチア建築ビエンナーレのパビリオンとして使われていた廃材を用いたもので、トリノの野外の一角、Lungo Dora Savonaの歩行者天国に作られました。1週間に及ぶレジデンスの終わりには、この建物は「Artissima fair」の会場に運び込まれ、本格的な『Diogene』プロジェクトのインフォメーション・センターとして用いられました。この「Artissima fair」の期間に、アンドレオッタとマリオは、このビバークを暗室として用いて写真作品を作っています。それからレジデンスの第2期目に選ばれたのは、香港出身のコンセプチュアル・アーティストで、パフォーマーでライターのパク・ション・チェンです。彼は北京や香港、そしてN.Y.にも住んで活動しているアーティストです。彼の作品は、都市の文脈を通したテーマが多く、社会政治学的な側面を持った作品作りを得意としてました。三期目に選ばれたのは、1974年生まれのベルギー人アーティストのニコ・ドックスでした。彼のような魅力的なキャリアを持つアーティストが参加してくれることに、私たちは感謝しています。彼は、使われなくなった路面電車の一部を、トリノの街に続いている使われなくなった線路の上に組み上げました。今年の9月から11月、ニコは都会という環境とコミュニティの中で、独自の経験をすることになるでしょう。

CHALLENGES

Some aspects of the project received constructive criticism during its realization: these included the brief duration of the residence; a longer period would have allowed the artist to measure himself against the public space and interact with the inhabitants in a deeper and less hasty way and more natural way. This experience has paved the way for us to grow in a professional way, within a collective planning formation. It has also encouraged us to continue our work on the Diogene bivaccourbano residence and the creation of new projects. The hardest goal is that we are trying to work starting from the low (researching sponsors, using economical founds, asking advices to other associations that work in the same fields…), without loose the connection with the international art scenes.

AN INSIDER'S RECOLLECTION

Our residence is arrived to the third edition. The first one was surely a sort of experience mainly for ourselves, so we made a sort of Pilot project. The artist Giorgio Andreotta Calò, with help from the artist Mario Tomè, was invited to take part in the pilot project event. Andreotta Calò chose one of the sites in the city of Turin, selected by the Diogene. He moved the structure that had been his live-in studio for one year within the studios of the Fondazione Bevilacqua La Masa in Venice. This construction – assembled from left over bits and pieces from Pavilions built for the Venice Architecture Biennial was reconstructed in an open-air site in Turin, in the pedestrian area of Lungo Dora Savona. At the end of the weeklong residence, the structure was transported to the Lingotto Fiere during the Artissima fair where it served as an info point for the official launch of the Diogene bivaccourbano project. During the residence period in the city the two artists produced a photographic project, using the bivouac like a dark room, that was presented for the first time at the Diogene stand at the Artissima fair. For the II edition, the winner was the artist Pak Sheung Chuen (Fujian, China, 1977), a conceptual artist, performer and writer who lives Hong Kong, Beijing and New York. His work focuses on a thorough exploration of the urban context and the socio-political aspects that continually shape it. The winner of the third edition of DIOGENE_urbanbivouac is the Belgian Nico Dockx (Ekeren -BE- 1974). We've appreciated his artistic path and his proposed guidelines for the residency's project, as well as his personal way of collecting experiences and knowledge through an interdisciplinary and processual approach. The small self-contained module - the Bivouac - is made up of a disused tram carriage set on an abandoned section of track on a roundabout in Turin. Between October and November Nico Dockx will experience a particular method of interaction with the urban environment and its community.

1M | TYPE 6 | FUNC 1 | 100 | 2007

Barcelona « Spain

HOMESESSION art projects & artists' residency

バルセロナ発、クリエイターのための「家」をめざして

As a home for artistic production and a window on the international creation

Address c/ Poeta Cabanyes 68 bajos, 08004 Barcelona, Spain
Web www.homesession.org *Email* info@homesession.org

Links Collaboration with galleries and curators mainly in Spain, France and the United States. Participation to curatorial and artistic open calls.

『HOMESESSION』について

共同住宅のなかでアート・イベントをオーガナイズしたいという考えから始まりました。そして、アーティストの制作に深く関わるという目的と、世界の新しいアートに対して開かれた窓を作りたいという目的から『HOMESESSION』は作られました。バルセロナ近郊の元商業施設に拠点を移転した際、レジデンス・プログラムをスタートさせました。

選考基準・募集について

公共/プライベートと緊密なつながりを持ち、都市へと関わるサイトスペシフィックなプロジェクトが大切です。インスタレーション、彫刻、写真、ビデオ、パフォーマンスアート、コンセプチュアルアートなどが中心ですが、そのほかの提案も可能です。アーティストの滞在期間によりますが、いつもバタバタと直前まで選考しています。

『HOMESESSION』の特長と魅力

これは共同コミュニティの経験であり、バルセロナの中心部で巨大なロフトをシェアして活動します。この目的は、日常生活を通して、バルセロナのアートシーンとつながりを持つことです。ローカルな文脈への関わり合いを、このプログラムは提供しています。

アーティストへのサポートについて

毎月、発行しているニュースレターを通して交流しています。キュレーターが承認した場合、制作費の一部を負担しています。

THE RESIDENCY

The initial idea was to organize artistic events in a flat. The homesession residency was founded in this context as a further involvment in the artistic production and a way to offer to the local area a window on the international emergent creation. We started it while moving to a brand new place, which was formerly a commercial space, in a central neighbourhood of Barcelona.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The artist may work on the relation public/private, on the intimacy, on site specific projects, urban intervention, which are the main investigation lines of homesession. We work mainly with installations, sculptures, photography, video, performance and conceptual art but we're open to other proposals. Due to the length of the residency, we usually work with a permanent on-going selection.

CHARACTERISTIC & ATTRACTIVE POINTS

It's an artistic residency as well as a community experience, as the artists share a big loft in the center of Barcelona. The idea is to connect the artists with Barcelona's art scene as well as the daily life of the city. We really understand the residency as a strong involvment in the local context.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

We communicate with our network through a monthly newsletter with a local and international mailing-list, through the web (website, blog) as well as through social networks (facebook, twitter and myspace). We can share, within reason, production expenses on a common agreement with the artists. One of the main added value of the residency is also to share our local artists and curators network. We usually collaborate with the artists to prepare a presentation at the end of its stay or even a publication. .









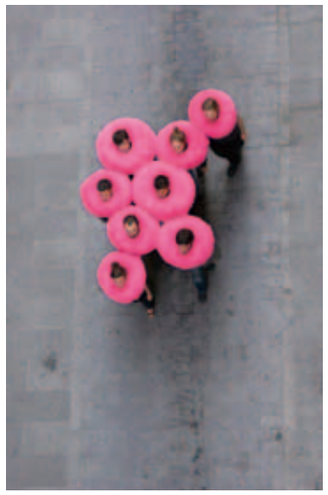
1 2 3 4

N°.1 "Jérôme, Olivier et moi" by Miguel Bonneville, August 2008
N°.2 "homesession" by Mickaël Tramoy, July 2008
N°.3 "studio public, project illa Rohador"", urban action by Julie Guiches, November 2007
N°.4 "Minutiae" by Daniel Nevers, June 2009









5 6 7 8

N°.5 "Porte serie" by Patrick Bérubé, October 2007
N°.6 Main space of the residency
N°.7 Opening of beatrix Reinhardt's show, August 2009
N°.8 "Grappe" by Delphine Pouillé, April 2008

AIRの課題について

『HOMESESSION』はプライベートで運営しているので、一番の課題は、時間が足りないことです。選定からキュレーション、専門家との関係、外部資料のない段階からの広報活動など、さまざまな業務をこなさなくてはいけません。そしてまた、プロジェクトに必要な資金の捻出も問題です。これはすべてのAIRが抱えている大きな問題です。アートセンターでもギャラリーでもないので、公的な基金が適用されにくいという特有の問題も抱えています。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

たとえば、フランスのアーティストのデルフィーヌ・プイエは、ウェアラブルなテキスタイルのオブジェを作り、バルセロナの街でパフォーマンスして撮影するという、サイトスペシフィックなプロジェクトを行いました。また、ダニエル・ヌヴェールは、個人の集合住宅というコンテキストに適した2つのインスタレーション作品を発表しました。ミカエル・トラモイの作品『anthropométries』は、イヴ・サンローランに対する同性愛的なオマージュとして、スタジオ中を黒一色に変身させました。

CHALLENGES

Our residence is a private project and our principal challenge is the lack of time, as we have to deal with the artists' selection, curatorial projects, relation with art actors, press without any external ressource. The principal problem we're facing is thus the difficulties to gather fundings for projects, expenses and operating budget, which is I think the main stake for most of the residencies. We are not indeed art centers, neither artists or galleries and most of the public funding programs are usually not adapted to our particularity.

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

We received artists working with different medias, such as video, photography, installation, performances. For example, Delphine Pouillé (France) produced an on-site work in Barcelona: a photography of wearable textile structure as a pretext to an urban performance. We also presented two installations by Daniel Nevers with a specific adaptation to the context of a private flat. We can also mention a videoperformance by Mickaël Tramoy: a queer hommage to the Yves Klein "anthropométries" for which we transformed the whole space into a black studio.

2M | TYPE 6 | FUNC 3

10/90 | 2007

Bologna « Italy

Nosadella.due

キュレーターが自宅ビルを改造してはじめた、ボローニャの新しいアプローチ

New approach to devote a private house in Bologna, to transform it for an independent curatorial project

『Nosadella.due』について

街の中心部に建っている、私の家族が所有していた個人的な家を、インディペンデント・キュレーターとしての自分の仕事を行う、長期計画の場所として用いることに決めたんです。つまり、レジデンス・スペースを作り、アーティストやキュレーターが短期間滞在しながらボローニャの街の特別な場所向けのプロジェクトを、私や、市内のさまざまな組織などと共同して実現していけるようにしました。それまで、私はこの地域における現代美術への新しいアプローチへ貢献するようなやり方を、実験する機会を探していました。つまり、最終的にできる作品ではなく、それを制作する過程に注目させるようなアプローチです。それと同時に、別の国と一緒にプロジェクトをやるということは、自分たちの街と別の国の街とを繋ぐ、橋渡しになるようなプロジェクトを作る可能性について考える良い機会になります。『Nosadella.due』は、相関関係により発展する場所です。ここでは、疑問を持たない提案はなにも産み出さず、与えることなくもらうことだけを求めるのは、無意味なんです。

THE RESIDENCY

I decided to devote a private house in the center of the city, my family property, to transform my work as independent curator in a long term way, creating a residency space where artists and curators can do a specific research, for a short period, to develop a project for a special space in the city of bologna in collaboration with me, with all the staff or, also, with other association in the city we collaborate with. I was looking, above all, for a moment of comparison among different practices to contribute together to progress of present thought and to a new approach to contemporary art in my territory: an approach able to move the attention forward the process instead of the final work. At the same time, working with foreign countries allows also to think about possible development of projects abroad to create a bridge between my city and international city. Nosadella.due is a space for comparison experiences. The progress grows from the comparison. To offer without to ask is an end in itself, to take away without to give away is pointless.

選考基準・募集について

レジデンスに滞在していたキュレーターたちの提案や意見を通して決定します。キュレーターの滞在中に、それぞれの国の若いアーティストからレジデンスに向いている人を選ぶための資料を、一緒に作っています。そして、キュレーターたちと作品について数ヶ月間検討を続け、『Nosadella.due』にもっとも合っているアーティストを選び出しています。通常は4ヶ月前にアーティストを招待しています。

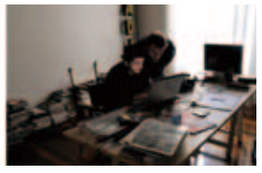
APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Through the suggestions of curators that are before in residency. We are used to ask them to bring, during their residency period here the material about a selection of young artists from their country they think could be available for a residency experience. Then we discuss with them their work and after a couple of months, from this selection, we choose the artist more interesting for the residency period in bologna. Usually we invite the artists 4 months before.












アーティストへのサポートについて

アーティストの研究に対し、専門家や私たちからの評論が提供されます。このことからも、イタリアやボローニャについて良く知ることができ、この国と文化交流する可能性が生まれ、具体的にプロフェッショナルとして成長できる良い機会となります。現在は、逆にキュレーターやアーティストたちの母国を訪れ、彼らの街について知り始めています。こういった関係はメールなどで続けられ、彼らが『Nosadella.due』のレジデンスでなにが産み出せるのかを考えています。

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

we support them in their research offering a comparison with us and other different experts we put them in contact with. in this sense we offer the knowledge of italian territory and real possibilities to develop exchange with our country, tangible occasions for a professional growth. We start to communicate with the curators and the artists visiting them in their city to know their work, then we continue the dialogue by email thinking about the project they can develop in residency.

AIRの課題について

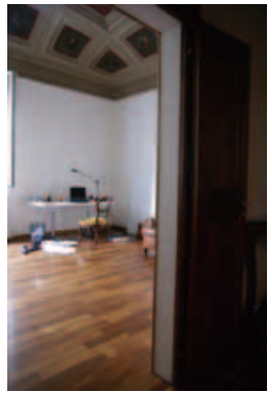
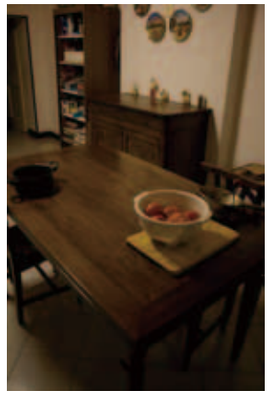
主な問題は、経済的なものです。地方から国際的なものまで、あらゆるファンドに応募していますが、返事が返ってくるまで常に時間がかるので、それを待っている間はプロジェクトを企画することはできず、必要とされているような進展は妨げられてしまいます。

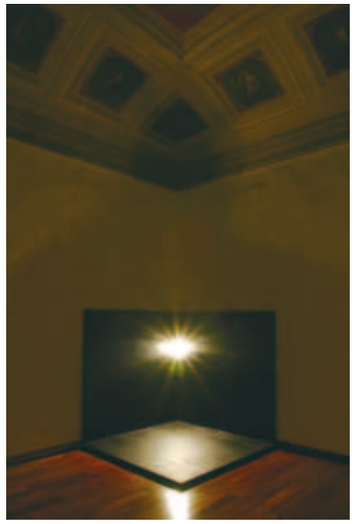
CHALLENGES

The main problem is economical. We have to apply for every projects to the local and international founds. in this way, because of the long periods of waiting for the answer we cannot organize the project with the right advance it would need.

Address Via Nosadella 2, I - 40123 Bologna, Italy *Tel* +39 3923457410
Web www.nosadelladue.com *Email* info@nosadelladue.com

Links association xing(bologna) for performing arts « neon gallery(bologna), a platform for experimental shows « openquadra(bologna), a studio of architects and designer that are used to develop interesting project for public space in the city « association 1:1 projects(rome),archive of young artists, one day show, talk and workshop « association 26cc(rome) ,platform for experimental shows of young artists, talk and workshop « association lungomare(bolzano), space for design culture « association careof(milan), archive and exhibition space for young artists « association progettoisole(palermo), platform for experimental shows of young artists, talk and workshop « exposito(naples), residency for artists

6M- | TYPE 8
80/20 | 1990

Barcelona « Spain

Piramidón

バルセロナのギャラリーが運営する、現代美術のレジデンス・プロジェクト

Residence program designed as a space for contemporary artists organized by a gallery in Barcelona

『Piramidón』について

1990年以来、『Piramidón』はアート・ギャラリーのコンセプトを刷新しています。ここは、創造性と多様性をあわせ持ったアーティストのために作られたアートセンターです。『Piramidón』のコレクションを形成しているアーティストは、『Piramidón』が国内外のアート・シーンを揺るがし、動かしている一員だということを作品を通して証明しています。『Piramidón』はアーティストの作品が持っているビジュアルの力にプライオリティをおき、アーティストの成長に必要な安定性を貢献します。厳しい選考をクリアした後は、アーティストは17部屋あるスタジオで作品制作をすることになります。

選考基準・応募について

才能とユニークさ、自分の作品に対する責任感と継続性です。1年中、応募を受け付けております。

アーティストへのサポートについて

アーティストに良いチャンスを提供するために、バルセロナや世界中の沢山のギャラリーとつながっています。バルセロナは沢山の発見がある素晴らしい街であり、『Piramidón』はその街で集中して作品を制作できる環境を用意しています。16人のアーティストがひとつのビルのなかで共に製作する環境では、さまざまな交流が生まれます。

THE RESIDENCY

Since 1990, the C.A.C. Piramidón has been reinventing the concept of an art gallery. It is an art centre designed as a space for artists where both creativity and its diffusion converge as equals. Our artists' work, which comprises Piramidón's Collection of Art, is a testament to how Piramidón has worked its way into being one of the movers and shakers in national and international world of art. Piramidón gives priority to the display and solvency of the artist's work, contributing to that end with the necessary stability for the artists' development. After passing a stringent selection process, the artists come to work at our center's 17 studios.

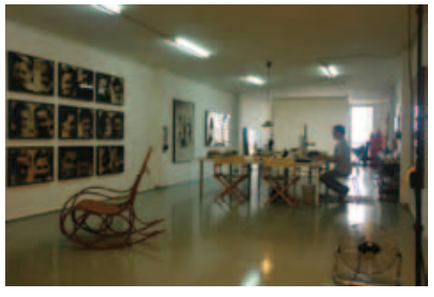
APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Talent, uniqueness, responsability & continuity in their work. We accept application all over the year.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

We have a close relation with various other galleries from Barcelona and from abroad in order to provide good opportunities to our artists. Barcelona is a great city to discover while you are working, we'll be encharged of giving you the tranquility to do so. 16 artist working in the same building produce an interesting interaction..





Address Concilio de Trento 313, 16º, Barcelona ***Tel*** 932780768
Web www.Piramidón.com ***Email*** Piramidón@Piramidón.com

3M-6M | TYPE 3·4·8 | FUNC 3·5·8
5/95 | 2004

Amsterdam « Netherlands

Agentur

アムステルダムの「ノマディック」なレジデンス・プログラム

Creative & Nomadic workingspace for all artists from Amsterdam

『Agentur』について

『Agentur』は、2002年にカリン・クリストフがアーティストのティルマン・メイヤー・ファジェと美術史家のニルス・ヴァン・ビークらと共に活動を開始しました。世界中のキュレーターやアーティストが、ヨーロッパ圏内や世界中で起きているアートの新しい流れを見つけ、関わるために活動しています。キュレーターが新しいアーティストにアドバイスを行い、数日間はそれに従って制作スタイルを変更させるというプログラムを行っています。また、アムステルダムで参考としているほかのレジデンスは、『TetteRode on Da Costakade』です。

選考基準・募集について

ポートフォリオと、アーティスト・ステートメントが選定の基準です。応募締め切りは3月1日と9月1日で、全体ミーティングで決定されます。

『Agentur』の特長と魅力

『Agentur』はアムステルダムの、独立系、イニシアティヴ系、ビジネス系などあらゆるクリエイティブが集まる複合文化ビルのなかに入っています。そういう意味でも、アムステルダムという街に住んで制作をするということは、可能性が溢れています。さらに『Agentur』は、「ノマディック(遊牧民的)」な活動方法として、新しいアーティスト・ラン・スペースの形を提案しています。作品に合わせてさまざまな場所でアーティストとキュレーターは、この街の多様性を反映させられるようなプロジェクトを展開します。

AIRの課題について

『Agentur』は経済的にも人的にもとても小さな組織です。今はアーティストにもご協力頂いてますが、理想的には無料のAIRプログラムを提供したいと思っていますし、サポートを充実させていきたいです。

THE RESIDENCY

Agentur was initiated in 2004 by Karin Christof, together with artist Tilmann Meyer-Faje and art historian Nils van Beek, as a project space for international curators and artists to point out new artistic tendencies within and beyond Europe. To point out & to host is still the formula of Agentur. Curators indicate new artistic positions, which are taken into the programming of short term interventions occurring in one evening over a period of a few days. The artist-in-residence I would like refer to in Amsterdam is TetteRode on Da Costakade.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Selection via an open application process with deadlines 1st April and 1st October. Send portfolio & statement of intent and check website for additional information.

CHARACTERISTIC & ATTRACTIVE POINT

Agentur is situated within a multicultural building in Amsterdam that houses individuals / initiatives / businesses in the creative sector. This creates an interesting possibility to get to know artists and creatives being residents of the city. Furthermore, Agentur has brought to Amsterdam a new format for the establishment of an Artist-run-space by nomadically appropriating various locations in the city, where artists and curators reflect upon, acknowledge and explore their diverse symbolic meanings through small or large scale projects.

CHALLENGES

Agentur is a very small organisation with little financial & human resources. Ideally we would like to offer AIR for free (now the artists have to raise the funds), and provide more time to support the AIR.

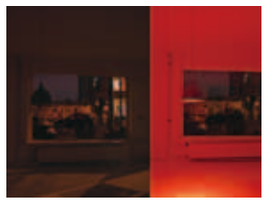
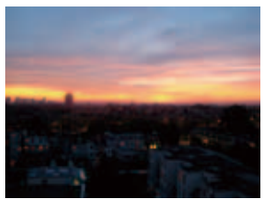


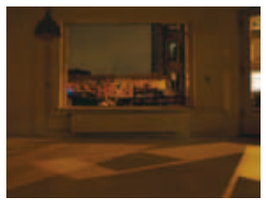
N°.1 Annja Krautgasser @ P///AKT

Address Wibautstraat 150 - 4 hoog, 1091 GR Amsterdam, Netherlands
Web www.agentur.nl *Email* welcome@agentur.nl
Links Tropentheater, P///AKT, Artis Library Amsterdam, Curator's Home, Van Gogh Museum, Essen kunstquadrate, KunstVlaai A.P.I., 2x2 projects, De Veemvloer, Meneer de Wit, Rokin 114a, Marcel Wanders Studio, OutLINE, De Bonte Zwaan, Retort, Volkskrantgebouw, Horse Move Project Space, House Gallery Wippo, Plan B, OT301





2
3 4 5 6
7 8 9 10

N°.2 Annja Krautgasser @ P///AKT
N°.3 View from AiR Agentur
N°.4 studio AiR Agentur
N°.5 Kitchen 4th floor / Agentur
N°.6 Installation view Jean-Baptiste Ganne Agentur
N°.7 View from AiR Agentur
N°.8 City view from roof terrace VKG / Agentur
N°.9 Building VKG / Agentur
N°.10 Installation View Jean-Baptiste Ganne Agentur

滞在アーティストについて
コンセプチュアルなビデオアートや映画、絵画、彫刻など、さまざまなジャンルのアーティストが訪れます。たとえば、シアラ・エニスは、UCR/カリフォルニア写真美術館の展覧会キュレーターでしたが、プログラム後にはカリフォルニアのピッザー・カレッジにあるピッザー・アートギャラリーのディレクター/キュレーターに就任しました。またAnnja Krautgasserは、2009年度の Austrian state prize of the Arts を受賞しました。

AN INSIDER'S RECOLLECTION
The invited artists and curators work conceptually, with video / film or drawings and sculpture. They are charmed by the warm welcome at the residency and the city. Ciara Ennis, one of our residence artists upgraded her career from Curator of Exhibitions at UCR/California Museum of Photography to the position of Director/ Curator, Pitzer Art Galleries, Pitzer College, California. And also, Annja Krautgasser acquired Austrian state prize of the Arts 2009.

Enschede « Netherlands

3M | TYPE I | FUNC I
100 | 2007

Artist Residencies Enschede

ひとりのアーティストがきっかけになった、エンシェード市の静かなレジデンス

One artist initiated a plan to the city to start a creative residency program at Enschede

『Enschede』について
2007年に創設され、2008年に最初のレジデンス・アーティストであるペトラ・グルーエンを迎え入れました。彼がきっかけとなり、レジデンス・プログラムが生まれました。運営は、エンシェード市より援助を受けています。3ヶ月間、静かな環境で制作に集中することができます。都市の中心部にありますが、近くに美しい緑が連なっていて、作品の素材となるような物語が溢れています。また、豊かなテキスタイルの歴史もあり、古い工場が並んでいます。

選考基準・募集について
ファインアートの学士や修士号を取得している、マルチメディアやビデオ、インスタレーション、彫刻などのアーティストを選定しています。 滞在の6～9ヶ月前に申し込みを受け付け、選定は1日以内で行います。

アーティストへのサポートについて
ほかに10人のアーティストのスタジオが入っているビルのなかにあるので、さまざまな影響を受けることができます。グループ展に一緒に遊びにいったり、地元のキュレーターやアーティストとのコミュニティに紹介されたりしています。

滞在アーティストについて
私たちのレジデンスに訪れるアーティストは、24歳から35歳のマルチメディアやインスタレーションの分野で活動する人がほとんどです。

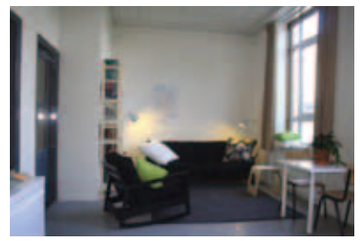
THE RESIDENCY
The residency started in 2007, and in 2008 we received our first guest. Petra Groen initiated a plan to the city to start a residency. We are a small residency funded by the city of Enschede. You can work 3 months fully concentrated on your work, it is a very quite environment. Its located in the city center, but around the city there is a lot of green. Everything is reachable by bicycle. There are lot of stores around to find art materials. The city has also a rich Textile history with old factories. etc.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA
Multi media/ video artists or installation/ sculptures. graduated BFA or MFA.
We accept application 6-9 months before residency starts. selecting is within a day.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM
Since the studio's are in a building with 10 other artists, they get influenced by them. We invite them to attend groupshows and we have a good network with local curators and exhibition spaces.

AN INSIDER'S RECOLLECTION
The artists that have been in our residency are usually between 24 – 35 years old. And are working usually in multi media and installations.




Address RHoge Bothofstraat 166, 7511 ZE Enschede, The Netherlands *Tel* +31 (0) 6 25 19 60
Web www.areholland.com *Email* info@areholland.com
Links We are located between Amsterdam and Berlin, these cities are easy to access by train. In our city are many exhibition spaces as well as an Art Academy (AKI).

3M | TYPE 4 | FUNC 1 | 15/85 | 1985

Bielefeld « Germany

Artists Unlimited

ドイツの静かな街で暮らしながら作り上げる、アーティストのための家

An artists association and art house that combines living and working under one roof

『Artists Unlimited』について

1985年より、『Artists Unlimited』は、アーティスト自身が運営しているアートスペースとして、共に生活しながら活動しています。アート・コレクティヴによるギャラリーとレジデンス・プログラムは、これまで74組以上のアーティストを迎えました。ゲスト・アーティストは世界中から訪れます。30人に及ぶアーティスト・コミュニティのメンバーとして、アーティストやデザイナーは3ヶ月滞在することができ、ビーレフェルドというドイツの小さな街の文化をともに作り上げていきます。フレンドリーでリラックスしたレジデンスのなかで、国内外のアーティストはそれぞれ新しい試みを続けながら、文化を超えた交流が行われます。

選考基準・募集について

応募するためには、名前や年齢とともに10枚のポートフォリオ画像と履歴書が必要になります。500文字以内で『Artists Unlimited』で行いたいと思っているプロジェクトについて説明してもらいます。募集のタイミングは、1年に2回、4月1日と10月1日が締め切りになっています。スタイルやジャンルなどは、一切問いません。

アーティストへのサポートについて

照明が十分に設置された40㎡のゲスト・スタジオと、キッチンやトイレ、洗濯機や電話などが設置されている32㎡の居住空間が与えられます。それだけでなく、毎月550ユーロが生活費や材料費として提供されます。ただし、自国から『Artists Unlimited』までの旅費や、修了後に帰国するための旅費などは含まれていません。レジデンス・プログラムの最後は、制作した作品による展覧会でクライマックスを迎えます。

滞在アーティストについて

最初のゲスト・アーティストは、1985年にイギリスから訪れたピップ・コーゼンスでしたが、彼は滞在中に『Artists Unlimited』の考えに惚れ込んでしまい、それからもう少し滞在したいといい始めました。それから25年。なんと彼はビーレフェルドに住んで『Artists Unlimited』のプロジェクトの正式なメンバーとして一緒に活動しています。

THE RESIDENCY

A self-funded artist-run space and association, Artists Unlimited has combined living and working under one creative roof since 1985. This long-term collective project has generated a gallery and residency program which has so far welcomed 74 artists. Guest residents come from all over the world. They stay for three months within the 30 people-strong community of artists and designers that make up the fabric of this small-town association in Bielefeld, Germany. The residency creates a friendly, relaxed space for cultural exchanges between international and local practioners, as well as an artistic opportunity for experimentation.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

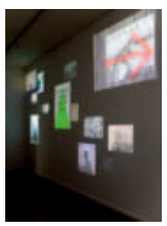
To apply, post a portfolio -up to ten images- together with your name, age and an artist CV. Attach a statement of no more than 500 words, describing your intended project for your stay at Artists Unlimited, and why you are applying. The rolling deadline for submission happens twice a year: on the 1st of April and the 1st of October. All media and styles welcome.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

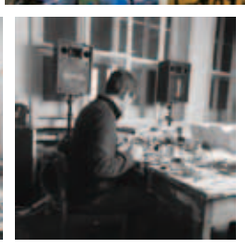
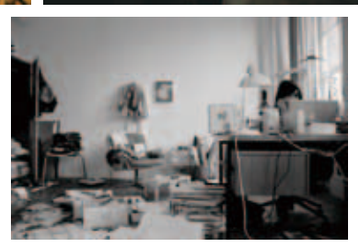
The Guest Studio consists in a 40m² East facing studio with lots of light. It comes with a 32m² living space comprising a kitchen, bathroom plus washing machine and telephone. The association provides the artist with a monthly allowance: a € 550 grant to cover food and art materials expenses. Travel expenses to and from the artists home country are not included. Each residency culminates with a solo show by the artist in the Artists Unlimited gallery.

AN INSIDER'S RECOLLECTION

Our first guest artist took residency in 1985. Pip Cozens came from the UK, and during his stay he became fascinated with the house and the idea behind it. After his planned three months with us, Pip suggested that he would stay a little longer. 25 years on, he still lives and works here as an active member of the project Artists Unlimited.






1 2 3 4
5 6 7 8

N°.1 Projection project at the Kunstverein Bielefeld
N°.2 Artist Group 44 Flavour building up their exhibition in the Artists Unlimited Gallery
N°.3 Reiner Tintel 'Cases and Boxes'
N°.4 Performance of Peter Burr (Cartune Xprez)
N°.5 Artists Studio from Reiner Tintel
N°.6 Ben Gwilliam
N°.7 Artists Studio from Rebecca Butzlaff
N°.8 View from the street

Address Artists Unlimited Galerie, Viktoriastraße 24, 33602 Bielefeld, Germany ***Web*** www.artistsunlimited.de ***Email*** buero@artistsunlimited.de
Links timandtim.de, facebook.com/artistsunlimited, bielefelder-kunstverein.de, kunsthalle-bielefeld.de, art-at-work.org, marta-herford.de

1M-6M | TYPE 1·2·3 | FUNC 3·5 | 10/90 | 1993

Marnay sur Seine « France

Camac

シャンパーニュの山に隠れた、アーティストのための贅沢なオアシス

Productive artist's oasis located in a beautiful village in the Champagne

『Camac』について

『Camac』はアーティストから作家、ミュージシャン科学者、技術者のための国際的なレジデンスプログラムです。シャンパーニュ地方のとても美しいフランスの村に位置し、セーヌ川沿いの理想的な場所には3棟の改装された建物が建っています。17世紀の修道院と、納屋、そして50年代に立てられた建物が庭園の中に囲まれて建っています。『Camac』には9部屋のレジデンシャルなスタジオがあり、大きさも目的も違ってきます。その他図書館や編集環境も揃ったコンピュータールーム、会議室にギャラリーなど揃っています。

選考基準・募集について

『Camac』の哲学や環境とうまく合っているか、プロジェクトのクオリティ、そして募集者の過去の作品も考慮に入れて、選定委員会がセレクションを行います。1年を通して常に募集しています。

アーティストへのサポートについて

『Camac』のレジデンス・プログラムは、世界中の中堅からそれ以上のキャリアを持つアーティストを対象にしており、1ヶ月から6ヶ月のあいだ、制作に集中できる環境を作っています。国際的であり、地元とも密着したネットワークのおかげで、さらに新しいプロジェクトへとつながる可能性を秘めています。

滞在アーティストについて

『Camac』は毎年UNESCO助成金と協力し、2ヶ月のレジデンス・プログラムを行っています。この目的は、世界中の若いアーティストにさまざまな文化と触れ合い、会話する機会を与え、世界中を自由に動き回れる環境をつくることにあります。『Camac』は、アーティストとともにレジデンス・プロジェクトを遂行するために必要な資金づくりなどもサポートできます。また、ボストンのMITでの展覧会や、カナダのトロントで開かれたデザインとアートのフェスティバルなどのキュレーションも行っています。そのほか、『Camac』を経験したアーティストは、テイト・モダン美術館や『Palais de Tokyo』、ポンピドゥー・センターやベニス・ビエンナーレなど世界中の価値ある場所で活動をしています。

THE RESIDENCY

Camac is a creative centre offering international residency programmes for visual artists, writers, musicians, scientist and technologists. Camac is located in the attractive village of Marnay-sur-Seine within the scenic Champagne-Ardenne region of France, ideally situated on the banks of the river Seine within 3 recently renovated buildings : a 17th century priory, its barns, as well as a spatious house built in the 50s', all enclosed within its garden walls. camac is composed of 9 live work studios of varying size and character, a resource art library, a computer room with editing facilities, conference and exhibitions spaces.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The selection is done by the artistic comitee. Its decision is motivated by the quality of the project, its adequacy to camac's philosophy and environment as well as by the applicant's portfolio. Application program is running all year long.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

The artist in residence program aims to bring together artists in mid or advanced career stages from all countries and all disciplines for a concentrated period of one to six months. International and local network engage futhers projects in the local region or abroad.

AN INSIDER'S RECOLLECTION

Camac offers every year in parternship whith the Unesco-Aschberg Bursary a 2 month residency. The goal is to promote the mobility of young artists in order to enrich their personal perspective to enable them to engage in an intercultural dialogue and expose them to cultural diversity. Camac works along with the artists to find funding to complete their residency project. The art centre also curated exhibition abroad and have seen exhibition held in the MIT of Boston, Festival of art and design of Toronto. Many artists who's been at camac have been selected by prestigious institutions : Tate Modern, Palais de Tokyo, Centre Pompidou, Venice Biennale, etc. 5 exhibitions per year are organised at camac as well as concerts, open studios and conferences.








Address 1 Grande Rue - 10400, Marnay sur Seine, France ***Tel*** 00 33 3 25 39 20 61
Web www.camac.org ***Email*** jycoffre@camac.org

2Y | TYPE 4 | FUNC 5 | 1963

Amsterdam « Netherlands

De Ateliers

アヴァンギャルドアーティストたちが始めた現代美術のレジデンス

Contemporary residency program founded by avant-garde artists

『De Ateliers』について

伝統的な芸術教育に反対する先進的なコンセプチュアルアートやミニマルアーティストたちによって創設しました。アムステルダムはヨーロッパのアート界の中心的な存在の色鮮やかな場所で、『De Ateliers』はその中心にあります。世界中から集まる、若い才能の成長をサポートすることに焦点をあてています。アムステルダムの中心地に建っている記念碑的なビルには、23の広々としたスタジオが用意されています。そして若いアーティストが作りたいという強い衝動をクリティカル(評論的) な道筋に従って進めるられるように願っています。ポストアカデミックな教育機関と似ていますが、『De Ateliers』は教育機関ではありません。そのため、指導にあたるアーティストたちがポリシーを決めていきます。

選考基準・募集について

クオリティと熱意と、将来の成長が期待できるかどうか。 1年に2度、2月1日と6月1日が締め切りになっています。

『De Ateliers』の特長と魅力

アーティストによって創設され、運営されているユニークさがあります。さまざまな国籍や年齢、そして ビジョンを持ったアーティストたちと交流することで、若いアーティストは多くのことを学ぶことができます。

アーティストへのサポートについて

世界中の専門家による、スタジオ訪問が行われます。アーティストには70～100平方の巨大なスタジオを提供します。

AIRの課題について

世界中を自由に飛び回ることの大切さが、理解され守られなければと思っています。

THE RESIDENCY

It was founded by artists who opposed to the traditional art school education of those days and who were involved in innovative practices like Conceptual Art, Minimal Art. Amsterdam is a vibrant city, central to Europe's art world, and De Ateliers are located in central Amsterdam. It focuses on the artistic development of young, talented artists from within the Netherlands and abroad. The monumental building in the center of Amsterdam offers twenty-three spacious studios. These are placed at the disposal of beginning artists who wish to combine intensive self-motivation with critical guidance. As a post graduate artists' facility, de Ateliers is not an educational institution. Its policy as a foundation is determined by the supervising artists.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Qualities, ambitions, potential for future development. We accept applications twice a year: deadlines February 1st and June 1st.

CHARACTERISTIC & ATTRACTIVE POINTS

Because it is founded and run by artists: a place where beginning artists learn from experienced artists from different generations, nationalities and artistic visions.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Weekly individual studio visits by international professionals. We offer large private studio space of 70 to 100 m2.

CHALLENGES

Free travel for people worldwide should be valued and protected .









Address Stadhouderskade 86, 1073AT Amsterdam, Netherlands *Tel* (31) 020 6739359
Web www.de-ateliers.nl *Email* office@de-ateliers.nl

2M-3M | TYPE 4 | FUNC 1·3 | 30/70 | 2008

Den Haag « Netherlands

De DCR Den Haag

すべてのアーティストへ贈る、ハーグ市の新しいレジデンス・プロジェクト

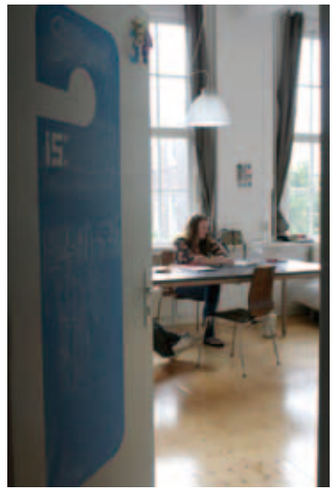
The Hague's new residence project for artists of any discipline.

『De DCR Den Haag』について

『De DCR Den Haag』は、ハーグの中心部にある新しい文化を育む場所であり、展示スペースや劇場と共に、デザイナーやアーティストが使うことのできる36部屋のスタジオと、プロ仕様の音楽スタジオなどを備えています。そのほか、オランダや世界中から集まるアーティストのために、3つのゲストスタジオも用意しています。『De DCR Den Haag』のアーティストであるティネカ・ヴァン・フェーンとグラフィックデザイナーのヤネケ・ヘンドリックスは、2008年9月からレジデンス・プログラムを正式にスタートしました。いまでもさまざまなAIR施設や文化施設を訪問し、運営していく上で最良の方法を見つけようと情報交換やディスカッションを繰り返しています。レジデンス・アーティストの滞在を実りあるものとするために、アーティストと『De DCR Den Haag』、そして地元が文化交流できるようなプロジェクトを応援しています。また『De DCR Den Haag』やハーグ市に、同じような興味を感じている仲間を出会えるような機会を、いつも企画しています。それから、地下にある展示スペースのプログラムを運営している機関「Nest」と、緊密に連携し合うことで、「Nest」の展示プログラムの企画として、レジデンス・アーティストの最終プレゼンテーションが行われることもあります。

THE RESIDENCY

De DCR is a cultural breeding place located near the city center of The Hague and consists of an exhibition space, a theatre, a sound studio, workshop and 36 studios used by artists and designers. The DCR offers three guest studios for artists from The Netherlands and abroad. We (Tineke van Veen, artist in the DCR and Janneke Hendriks, graphic designer in the DCR) started a programme in september 2008. We are still visiting a lot of AIR's and cultural organizations to exchange ideas and discuss and evaluate our programm to investigate the best way to run our gueststudios.
To provide more than just a cultural stay the organization would like to positively encourage a programme of mutual exchange to make it a worthwhile investment and experience for both the artist and the DCR. During their stay presentations or introductions to the working practice will present the guest to the DCR and further to a wider public. The organization will also make an effort to introduce guests to colleagues with similar interests in both the DCR and The Hague. In collaboration with the guests, we investigate the possibilities for a presentation in their studio, public space, Nest or other interesting spaces in The Hague.





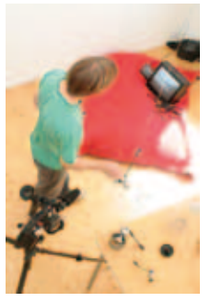
1 | 2 | 3 | 4 | 5

N°.1 Guest studio 1, Antonio Aleixo a writer, producer, director and editor from Portugal
N°.2 Guest studio 2, Susan Connolly, Irish visual artist
N°.3 Studio view
N°.4 Print-out of the blog www.gueststudio.com in the corridor
N°.5 The entrance of the DCR, the building where the guest studios are situated

Address De Constant Rebecqueplein 20b, 2518RA Den Haag, Netherlands
Web www.gueststudio.com *Email* info@gueststudio.nl
Links 1646, Galerie West, Quartair, Heden and Stroom in The Hague; Billytown in Rijswijk; Hotel Maria Kapel, Hoorn; het Wilde Weten, Rotterdam











6
7 8 9 10

N°.6 Studio view with two guests
N°.7 Kitchen inside the guest studio
N°.8 Oliver Gardiner at work
N°.9 Office of the Nest-exhibition-space in the DCR, www.nestruimte.nl
N°.10 View on The Hague from the roof of the DCR-building

選考基準・募集について

作品のクオリティと、ハーグのアーティストたちと交流したいという意志が基準です。2009年は公募で、2010年は公募と招待の両方です。

アーティストへのサポートについて

文化交流が主な目的です。最初の週にウェルカム・ランチを開いています。この機会にキュレーターやアーティストたちと会話をし、スタジオ訪問の予定などを立てています。多くの場合、滞在アーティストに作品についてのレクチャーやワークショップを企画してもらい、最後には制作した作品について発表する機会を設けます。また、関係各所に宣伝も行います。

AIRの問題について

私たち『DCR』とハーグ市という豊かな文化環境の中に、ゲストアーティスト達が溶け込んでもらえることを願っています。本質的な面白さを持ったアーティスト・イン・レジデンス・プログラムを造り上げていこうと思っています。

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Quality of the work; possibilities and interest in exchange. 2009 by application, for 2010 we partly select and invite artists and partly by application.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Exchange is our main goal. In the first week of their stay we organize a welcome-lunch, with interesting artists, curators, advisors etc. Artists will have an informal talk and appointments are made for studio-visits. Guests are encouraged to give a lecture/artist-talk about their work and in the end they can give a presentation. Publicity and press-announcements.

CHALLENGES

We hope to embed the guests in the cultural climate of the DCR and The Hague. We want to develop a substansive interesting Artist in Residence-program.

Eindhoven « Netherlands

De Overslag

2W-3W | TYPE 1·8 | FUNC 3
75/25 | 1996

アート雑誌「De Kantlijn」も出版する、アイントホーフェンのイニシアティヴ

Artist -run centre which has a residence program and also publishes the art magazine "De Kantlijn"

『De Overslag』について

『De Overslag』はDe Fabriekを参考にして始まった、アイントホーフェン市の複合文化施設のなかに入っているアーティスト・ラン・センターです。『De Overslag』は1997年に建てられた美しいビルのなかに入っています。25のスタジオにはアーティストやデザイナー、建築家、ミュージシャンなどが活動しています。人口21万人の小さな街、アイントホーフェンはとても静かで、素晴らしい空気を持った街です。アーティストは制作に集中できます。トロントの『YYZ』との交流プログラムで7人のアーティストが滞在していたこともあります。『De Overslag』に滞在するアーティストは、緊密なコラボレーションにより刺激的な時間を送ることになります。そして、スタジオの横にはオフィスがあり、ベッドやシャワーなど宿泊できる簡単な設備があります。ディレクターとアーティストが共有するので、かなりしっかりと交流がはかれます。大きなプロジェクトを行う場合には、市内にアーティストが滞在できるスペースを借りたりもしています。

選考基準・募集について

場所とリンクした作品を実験できるアーティストを選んでいます。そして、企画の内容で判断しています。常に募集しています。

THE RESIDENCY

De Overslag is an Artists Run Centre and is located at Complex in Eindhoven. De Overslag is part of a beautiful building established in 1997.There are 25 ateliers of artists, designers, architects, musicians. We rent two spaces in the building (NO floors). We are located in the East of (small city: 210.000) Eindhoven.There is a working atmosphere. It is quiet. So artists really dive into their work process; focus on their project. No distraction. In the exchange with YYZ, Toronto we had 7 artists at work. As we have a limited space we rented some caravans which worked perfectly. The artists stayed at De Overslag and had an intense collaborative and stimulating time. We have an exhibition space next to the office. The office has a BUILT-IN floor on which the artist can stay. There is a bed and a shower. Simple. As the director(s) and the artist use practically the same space the interaction is strong. Therefore the dialogue is intense. For larger projects we rent other locations in the city for artists to stay.

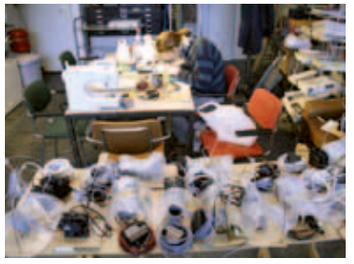
APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Produce art at site, experiment, research. no typical background. We focus on the proposal. Artists can apply anytime..









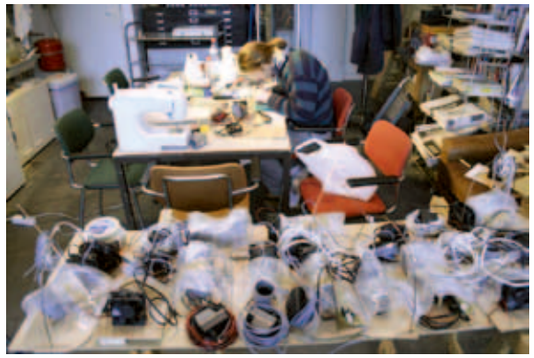
1
2 3 4

N°.1 Summerproject 2007; Frank Malcorps and Frank van Ansem
N°.2 Workingperiod Roland Schimmel, Jan. 2006
N°.3 Workingperiod Mathijs Liehout; Dec. 2007-Jan. 2008
N°.4 Workingperiod Gwenn Lynn and Anthony Maubert; March 2007

Address Generaal Bothastraat 7D (presentatieruimte) 7F (kantoor), 5642 NJ Eindhoven, Netherlands *Tel* +040 2815503
Web www.deoverslag.nl *Email* overslag@iae.nl
Links We have good contacts with the staff of the van Abbemuseum. We collaborate with Onomatopee (freek@onomatopee.net). For exchangeprojects we keep in touch with Canadian artspaces.







5
6 7

N°.5 Workingperiod Naro Snackey; Feb. 2007
N°.6 Workingperiod exchangeproject with YYZ, Toronto, Oct. 2008
N°.7 Workingperiod Gwenn Lynn and Anthony Maubert; March 2007

アーティストへのサポートについて
キュレーターやほかのアート・スペースなど、有意義なサポートをしています。

AIRの課題について
それぞれの国で違った問題点やチャンスがあると思います。そして4年毎に更新される市や地方の援助金を、いつも気にしていなくてはいけません。しかしながら、『De Overslag』は教育プログラムや本の出版なども行っているので、活動を続けていけます。たとえば、オランダ南部やオランダ語を話すベルギーの一部の人々に向けた『De Kantlijn』というアート雑誌を出版しています。

滞在アーティストについて
多田正美、箭内新一、馬場知子といった日本の作家を招聘しようと考えています。2009年11月には越後正志が滞在します。

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM
We make recommendations for curators and other artspaces.

CHALLENGES
Each part of the world is different and has it's own particular problems and opportunities. Off course we have to anticipate to each new culture focus (4 years) of our funders (city and province). But we manage. We keep alive because we also have a good educational program and we issue books of our program and projects. We also issue an artpaper called De Kantlijn (the marge) that focuses on art in the South of The Netherlands and the Dutch speaking part of Belgium.

AN INSIDER'S RECOLLECTION
We had the pleasure of receiving Japanese artists at De Overslag like Tada Masami, Shinichi Yanai, Tomoko Baba. In November Masashi Echigo will do a residency. As I said, our residency is simple but the space is beautiful. Artists seem te get the best out of themselves during the work process at De Overslag.

2M- | TYPE 4 | FUNC 1
20/80 | 2008

Delft « Netherlands

Foundation id11

再開発エリアを利用したデルフト市のアーティスト・イニシアティブ

Artist residency spaces for artists in Delft in a huge development area where will be demolished after

『Fondation id11』について
『Foundation id11』は、実験を愛する国、オランダのデルフト市に住むアーティストのために、AIRや気軽に発表できるスペースを作ろうという意志から始まりました。賛同してくれる不動産が一時的に貸してくれる空間をベースとしています。いまはアパートと1軒の家が用意してあり、レジデンス・アーティストが制作し滞在することができます(作業スペースに使えるアパートがほかにもあります)。このプログラムは、ビジュアル・アート、音楽、パフォーマンス・アートなど、デルフトという街で作品を作りたいと考えている世界中から集まったアーティストのためのプロジェクトです。スタジオはデルフト、Poptahof Neighborhoodの居住地域にある集合住宅のなかにあります。このエリアは再開発エリアに指定されており、将来的に取り壊されます。

選考基準・募集について
作品とプロジェクトについてのプロポーザルが規準になります。スペースに空きがある限り、募集しています。

アーティストへのサポートについて
アーティストとは個人的に連絡を取り合い、そして、ディナーをアーティスト同士やさまざまな仲間たちと一緒に食べたりします。

AIRの課題について
私たちのレジデンス・プログラムは取り壊される予定の建物を一時的に使っているものなので、いつも引っ越しばかりをしていますし、コストがかかりすぎるので計画がなかなか難しくなっています。

THE RESIDENCY
Foundation id11 had an idea and the housing cooperation offered us temporary spaces. We aspires to realize an artist residency and easy approachable presentation spaces for artists in Delft, the Netherlands, where experiment can thrive. Foundation id11 has temporary apartments available for artists. One apartment and a house are for artist-in-residence to live and to work (there are also some separated apartments available as working space). The residence is for artists (visual, music, performing arts, etc.) from other city's and abroad who want to work and live in Delft. The studio is situated in an apartment building where also still inhabitants of Delft, Poptahof Neighborhood live. The apartment and the house are close to each other. The area is in a huge development and the spaces we use will be demolished after.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA
There work and project proposal. Application is ongoing as long as we have space available.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM
We have personnel contact, organize dinners between the artists and a monthly presentation for public.

CHALLENGES
Our residence use temporary spaces, so we move a lot around our city, and this cost a lot of time and makes the planning hard.



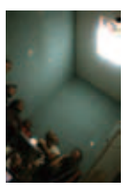






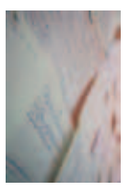












Address Pootstraat 40, 2613 PL Delft, Netherlands
Web www.id11.nl *Email* info@id11.nl
Links www.carartfestival.nl, www.ciccionina.nl

3M-6M | TYPE 4 | FUNC 1
100 | 2006

Berlin « Germany

GlogauAIR

ベルリンの若いアートの街、クロイツバーグにあるレジデンス

A creative residence program from the creative, multi-cultural heart of the city, Kreuzberg

『GlogauAIR』について

ベルリンは常に発展する街であり、最近はアートの中心地として世界中に影響を及ぼしています。なかでも『GlogauAIR』があるクロイツバーグ地域は、ベルリンの多様な文化と創造性を象徴するような場所です。『GlogauAIR』は、もとは学校を作る予定だった美しいモダニズム建築のなかに建てられています。1896年にルードヴィッヒ・ホフマンにより建てられたこの建物は、『GlogauAIR』の記念すべき最初の作品でした。ホフマンはその後、ベルリン市から栄誉ある建築アドバイザーを委任されています。『GlogauAIR』の主な目的は、アーティストの創作活動をダイナミックに活性化し、地理や社会的にさまざまな背景を持つアーティストたちの共存を促してアイデアの交流を生み出し、個人のプロジェクトを国際的なものへ発展させることです。

選考基準・募集について

クオリティにより選んでいます。募集は3ヶ月ごとに行っています。

アーティストへのサポートについて

フェスティバルや展覧会、ディナー、コンサート、トークなど、さまざまなサポートが用意されています。

『GlogauAIR』の課題について

展覧会や上映会やコンフェレンスなどの発表をできるような、大きな会場を持っていないことです。そのため、常に外部の会場を使用したり、またオープン・スタジオのような状況で対応するしかないのが現状です。そして、才能あるアーティストがたくさんいるのに、限られた予算のなかでやっていることです！

滞在アーティスト、プロジェクトについて

若い才能あるアーティストはもちろん、十分な経験と評価を得ているアーティストたちも一緒にホストすることが重要だと考えています。たとえば「Kunstraum Kreuzberg/ Bethanien」で私たちが行ったプロジェクト「Souvenir」(2009) を見てもらえるとわかると思います。

THE RESIDENCY

Berlin is a city known for its constant transformation and development and it has grown in recent years into an artistic capital whose influence extends throughout the world. The picturesque neighborhood, Kreuzberg, has cemented its status as the creative, multi-cultural heart of the city, a zone that has preserved its essential character while allowing the constant flow and influence of new ideas. The residence is located in a beautiful, modernist-style building that was designed to be a school. It is the first work projected and built by the architect Ludwig Hoffmann, in 1896, after his nomination as Building Adviser of the city. The main aim of the program is to create a dynamic of work and coexistence between artists from diverse social and geographical backgrounds, encouraging an exchange of ideas and an internationalization of their individual projects.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

We select project by the quality of works. Application Deadline every 3 months

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Through diverse activities such as: festivals, exhibitions, meals, concerts and talks.

CHALLENGES

Our main problem is that we don't have a big space where we can hold exhibitions, screenings, conferences or other type of presentations with a big amount of visitors. Therefore we are forced to find external locations or reduce the activities into an "open studios" situation. Another problem is that we have a very reduced budget that only can manage with a lot of creativity!

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

We consider important to host artists with a certain experience and recognition together with young talented ones. A very successful example of this mixture was shown in the exhibition "Souvenir" that we did last May 2009 in Kunstraum Kreuzberg/ Bethanien.









Address Glogauerstr., 16, 10999 Berlin – Germany *Tel* +4930 612 2275
Web www.glogauer.net *Email* info@glogauer.net
Links Res artis, Kunstraum Kreuzberg Bethanien, Solaris, Performerstammtish, Laboral, Hangar, Videoakt, Pac de Murcia

3M | TYPE 4 | TYPE 1·3·5
10/90 | 1992

Rotterdam « Netherlands

Het Wilde Weten

ロッテルダムの空いたスタジオ・スペースから始まったAIR

Rotteldam based art-collective run AIR as a studio that was 'left over'

『Het Wilde Weten』について

『HWW』は、ロッテルダムにある誰も使わなくなったスタジオを利用して始まりました。この街には沢山のアーティスト・コレクティブやレジデンスが存在し、お互いに緊密に関係しています。そのため、世界中の若い才能が活発に活動しているシーンがあります。私たちコレクティブのメンバーはレジデンス経験を持ち、世界的な背景を持っています。滞在するアーティストは、最初のアーティスト・トークでそれぞれの説明を行い、最後は展覧会やパフォーマンスをプロジェクト・スペースで行います。

選考基準・募集について

『HWW』のアーティストの作品との関連性と、作品のクオリティ、そしてこの街に対する興味と前向きな姿勢が基準です。募集は不定期で、ウェブで突然告知をすることもあれば、招待することもあります。レジデンス開始の6ヶ月前には決定されます。1年に4名をホストすることができ、1つのスタジオを4名のアーティストでシェアします。

AIRの課題について

すべてのアーティストが同じ気持ちの強さを持っていないため、コレクティブとしてモチベーションを保つのは簡単ではありません。私たちはまだ未熟な組織ですから、ときにはレジデンス・アーティストをがっかりさせるかもしれません。資金は段々ときびしくなっていて、ボランティアとしてレジデンス・プログラムに時間を費やすのもだんだんと大変になってきています。しかし幸運なことに、最近私たちは、RAiRという組織を始めることができました。こういった問題を解決しながら、世界中のアーティストにもっと注目してもらえるようになることが目的です。

滞在アーティストについて

さまざまです。街の人たちと積極的に関わる人もいれば、ただスタジオにこもって制作に没頭している人もいます。『HWW』として好ましいのは、文化を超えた積極的なダイアローグを引っ張っていけるような人物です。ただし、3ヶ月という短い時間に、新しい環境で、好ましいやり方で関係を作っていくことは簡単なことではありません。多くのアーティストは、プログラムが終わった後にまた戻ってきて、そこで生まれた関係性を活かして『HWW』のメンバーを巻き込むような大きなプロジェクトを展開します。

THE RESIDENCY

HWW started as a studio that was 'left over' in Rotteldam area. We are artist run, in a studio building, with a project space. Roterdam has many artists collectives, also with residencies, with which we keep in touch. Therefore, there is a lively scene of international artists, mostly upcoming. The artists in our collective have residency experience and have an international background for a part. Togehter, we have a hughe network. We provide the opportunity for our guest artists to present themselves at the beginning (artist talk) and end of their stay they do exhibition, performance in the projectspace.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

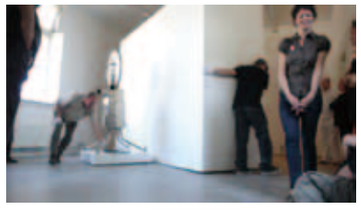
Quality of work, link with work made by HWW artists, specific project, interest in Rotterdam, a pro-active attitude. Our application schedule is irregular: we post an open call on our website, sometimes by invitation. We try to be 6 months in advance. We can host 4 artists a year: one studio is occupied by 4 artists, each for a period of 3 months.

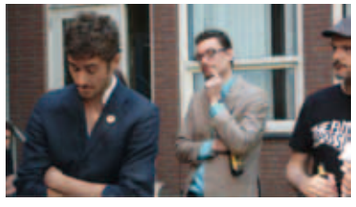
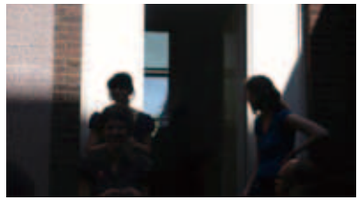
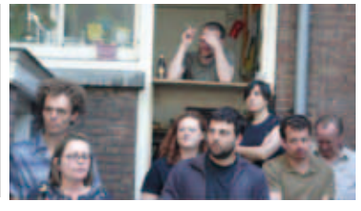
CHALLENGES

It is difficult to keep the collective motivated sometimes: the atention is not always equally strong for every artist. We can be not so well organised: sometimes artists expect more of us as they would expect to be treated in a proper institution. We are, in the end, all just amateurs. Since it has become harder to make money, time is more sparse, so time to invest in the residency as volunteers is under stress the last years. Fortunately, we were able to found RAiR foundation, that is getting attention in Rotterdam for this problem, we try to make our different artist run structures more involved with eachother and gaining attention for our international artists.

AN INSIDER'S RECOLLECTION & PROJECTS

It differs every time. Some artists are very involved in connecting with people in the city, with a dedicated project, others prefer to focus on their work in the studio. We have a preference for artists that are not afraid to take the initiative and that are interested in an intercultural dialogue. However, research is a part of a body of work, not a means to itself, we find. It can be difficult for artists to connect in a succesful manner with their new surroudnings: a working period of 3 months can be too short. Many artists come back later, after having made connections, involving members of HWW into their international projects.

Address Het Wilde Weten, Robert Fruinstraat 35, 3021XB Rotterdam, the Netherlands *Tel* +31(0)10 476 816 2
Web www.hetwildeweten.com *Email* info@hetwildeweten.com
Links RaiR foundation, transartists in Amsterdam

6W | TYPE 3 | FUNC 5 | 50/50 | 2000

Beetsterzwaag « Netherlands

Kunsthuis SYB

亡き主人の意志を継いで生まれた、個人邸宅型レジデンス・プログラム

A residence program founded after the dead of the owner of the house, according his will

『Kunsthuis SYB』について

シブレン・ヘリンガをよく知るアーティストたちにより、彼の意志を継ぐため、彼が亡くなった後に、彼の屋敷にギャラリーを作る形で、2000年に設立されました。彼の住居スペースはレジデンス・スペースとして用いられ、ギャラリー・スペースでアーティストは発表します。隔離された静かで個性的な村、伝統ある大きなスペース、そして刺激的なコラボレーション・プロジェクトなど魅力的なことがらが沢山あります。

選考基準・応募について

作品やプロポーザルのクオリティ、そして『SYB』に滞在することでアーティストが成長すると感じられるかどうか。また『SYB』に来る必要性を検討します。そして、プロジェクトが始まる３～８ヶ月前に募集します。それから、アーティストと連絡を取り、２～４ヶ月選定の期間が必要になります。

アーティストへのサポートについて

アーティストやキュレーターや地元の人たちがアシスタントとしてサポートし、デザイナーやライターがコミュニケーションをサポートします。そしてまた、フリーランスのコーディネーターがひとりいます。

THE RESIDENCY

SYB is founded in 2000, after the dead of Sybren Hellinga who owned the house and used the ground floor as a gallery. His living area is now the residence, his gallery space is the working and presention place for the artists. Artists who know Sybren Hellinga followed his wishes by founding the residence. Our location (remote, quiet, characteristic village), our space (large house, historic building), the freedom we offer after thorough selection, stimulating collaboration.

APPLICATION & SELECTION

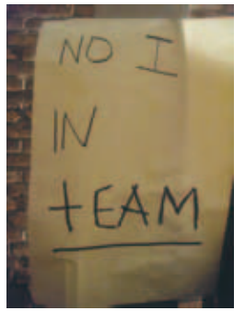
Quality of art work, quality of project proposal, our belief a working period can really make a change in the artists development, the necessity. The application is 3 - 8 months before the project starts, selecting process (contact with artists) takes 2 - 4 months

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

20 volunteers (artists/curators, but also neighbours for practical assistence, designers/text writers for the communication etc.) + 1 freelance payed coordinator.









Address Kunsthuis SYB, Hoofdstraat 70 , 9244 CP Beetsterzwaag, the Netherlands ***Tel*** +31 (0)512-382376
Web www.kunsthuissyb.nl ***Email*** info@kunsthuissyb.nl

2M-3M | TYPE 4 | FUNC 5 | 100 | 2005

Dortmund « Germany

Künstlerhaus Dortmund

ヨーロピアン・プログラムを引き継ぐドイツの伝統

Free space for arts, offers optimum working conditions for artists as a compensation of European Program

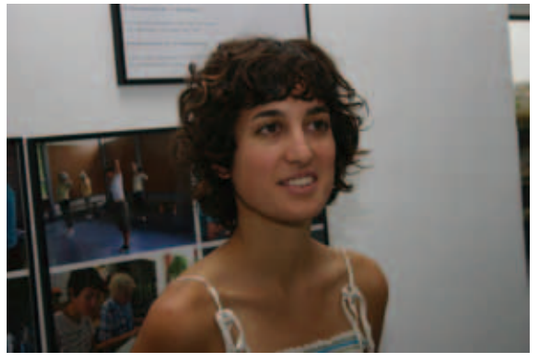
『Künstlerhaus Dortmund』について

長年関わり続けた『Europian Program』の代わりとして、『Künstlerhaus Dortmund』レジデンス・プログラムが始まりました。『Europian Program』が終了したとき、もう一度レジデンスを作る可能性を探していました。2005年には、小額ですが旅費やプロジェクト費をカバーできる基金を作ることができたので、このプログラムを始めました。将来的には資金を増やしていきたいと思っています。『Künstlerhaus Dortmund』は、独立運営されている現代美術を扱う非営利の展示スペースです。ボランティアメンバーと、ドルトムンド市のサポートによって成り立っています。そして1983年より、ドルトムンド市の文化に積極的に関わっています。絵画から彫刻、グラフィックから写真、映画、ビデオ、インスタレーションからニューメディアまで、すべての現代美術作家に利用されています。この多様性は、主に外部のアーティストを迎えて開催しているグループ展のキュレーションにも反映されています。この多くは、実験的で現代的な活動をしている若手作家に焦点をあてています。そしてまた、主に個展だけが集中している商業的なギャラリーや美術館が連なる、ドルトムンド市のカルチャー・シーンを豊かにする役目を担っています。このように『Künstlerhaus Dortmund』は自由なアート空間を作り出し、ドイツや世界中から集まったアーティストが活動しやすい環境を作り、広く一般に届くようなプロジェクトを展開しています。

THE RESIDENCY

Dortmund Residency started as a compensation for another European Program we had been taking part in for several years. When this program stopped we looked for alternative way to re-establish a residency. In 2005 we were able to fund a small amount of money for travel expenses and some project expenses and we started. We are hoping to establish a better funded residency in the future. The Kuenstlerhaus Dortmund is a self-organized non profit studio and exhibition space for contemporary art. It is based on the unsalaried work of its members and supported by public grants of the city of Dortmund. Since 1983, it has been actively involved in the cultural life of the city. The Kuenstlaerhaus Dortmund is a place for all kinds of contemporary visual arts: Painting, sculpture, graphics as well as photography, film, video, room-installation and new media. This spectrum can be found in the working fields of the members as well as in the group exhibitions, curated and organized by the members exclusively for external artists. - With a focus on contemporary and experimental work, the Kuenstlerhaus is unique in supporting young and emerging artists. This enriches the cultural scene of Dortmund, which consists of museums and commercial galleries featuring mainly solo exhibitions. The Kuenstlerhaus creates free space for arts, offers optimum working conditions for artists from Germany and abroad and attempts to reach the interested public through direct and personal mediation.

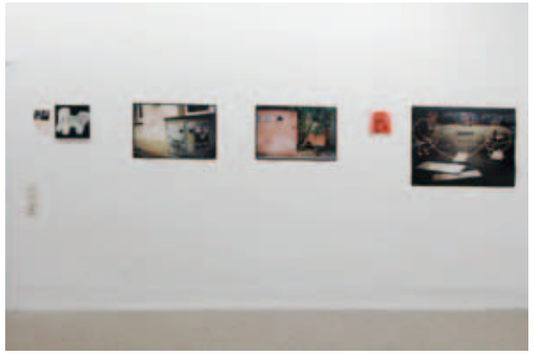






Address Sunderweg 1, D-44147 DORTMUND, Germany *Tel* +49 (0)231 820304
Web www.kh-do.de *Email* applications@kh-do.de
Links Next to Dortmund, in Essen, they have at the Kunsthaus Essen a residency for a single graduate of German Art Academys once a year.







選考基準・募集について
そのときのレジデンスにとって魅力のあるプロジェクトを選んでいます。2月の終わりに応募を締め切り、6月から8月まで滞在できます。

アーティストへのサポートについて
『Künstlerhaus Dortmund』に滞在するアーティストと共に作品について話し合います。たとえば、2005年に訪れたアナ・ゴンザレスは、老人ホームに住んでみたいと希望したのですが、私たちは彼女にそういった人たちを紹介し、彼女は実際に数週間をそこで過ごしました。

AIRの課題について
明らかに問題の多くは資金面です。そのため、ほとんどのアーティストは、レジデンス・プログラムに参加する場合、本国で生活に必要な資金などを準備してくることが多いということは注意するポイントです。

滞在アーティストについて
ドローイングからインスタレーションや参加型の作品まで、ユニークな個性を持った作品が多くありますが、レジデンス・アーティストは、ミーティングやパーティといった『Künstlerhaus Dortmund』の社会構造にすぐに馴染んでいきます。彼らに共通していることは、コミュニケーション能力をちゃんと持っているということです。

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA
interesting project for the time of the residency. Application deadline is end of february, stay is start from june to august.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM
We discuss work with the artists visiting Kuenstlerhaus Dortmund. Depending on their wishes we try to connect them to local actors. For instance Anna Gonzalez in 2005 wanted to experience living in a home for the elderly. Therefore we supported contacts for her and she even moved into such a home for several weeks.

CHALLENGES
It's obvious mostly a question of money – to fund as much as possible the artist's residency. One has to consider always, that the artist, when going to have a residency, has most of his costs at home going on.

AN INSIDER'S RECOLLECTION
The characteristics of the work was completely different: drawings, installations, participatory work etc. But the residency artists all very quickly took part in the Kuenstlerhaus social structure, like meetings, parties, excursions etc. So they had one thing in common: being very communicative.

Les Arques « France

2M-4M | TYPE 1·6 | FUNC 1·3 | 60/40 | 1998

Les Ateliers des Arques

村人の意志ではじまった、フランスの大自然にあるレジデンス

A residency in a french beautiful and wild landscape started with a few people for the future of this village

『Le Ateliers des Arques』について
『Le Ateliers des Arques』は急速に過疎化する村の未来を憂慮する村人から始まったという、個性的な歴史を持っています。彫刻家のオシップ・ザッキンがこの村に30年住んでいるのを見て、もしかしたら文化を育む村にできるかもしれないと思いついたのです。本当に小さな村です。美味しいレストランが一軒、綺麗な教会が一軒、美術館が一軒ありますが、お店は一軒もないです…。あとは静けさのみ。私たちは小さな家を購入し、改築しました。地元の施政者や役所も真剣に応援してくれました。みんなこの村を死なせたくないんです。私たちの使命は3つ。アーティストの制作をサポートすること。そして、それを広めること。そして、彼らの作品をケアし、理解されるようにしていくことです。

選考基準・募集について
住民が180人しかいない田舎の小さな村で生活することができ、野外のランドスケープをアートの場所に変えることができて、同じ滞在アーティストと協力し合って作品を作ることができること。そして、その都市のキュレーターに選ばれることです。レジデンス・プログラムの1年前に申請します。アーティストは、3月から7月の4ヶ月の間に、2ヶ月間ステイします。好きなときに滞在することができます。滞在期間を短くすることもできます。1年に5～8名のアーティストが滞在しています。

アーティストへのサポートについて
1年を通して3人がここで働いていて、アーティストやキュレーターの必要としているものにいつも目を配っています。一般的に、私たちはとてもリラックスした、良い関係性を持っています。一緒に働き、物資が足りて

THE RESIDENCY
I think our residency is unique. It begans with a few people of this village who were thinking about the future of this village. There was less and less inhabitants, so, because Ossip Zadkine, sculptor, have been living for 30 years in this village they thought they could make of this place a cultural place in rural. Our village is very little : no shops, just a restaurant (excellent), a roman church (great !), a museum... and silence. Our premises have been rehabilited in old houses of the village in the intention to create this residencies for artists. It's a true project for artist wanted by a local council and locals administratives areas. Inhabitants wanted also this residency to avoid to the village to die. We have 3 missions : to support artistic creation, to spread it and to assure mediation of art works.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA
Application deadline is one year before the beginning of the residency (for example : october 2010 for residency in 2011) . To be able to work in a very little village (180 inhabitants, it's a rural place). To be able to work outside (there is no closed areas for exhibition). To be able to considere landscape as a place for art. To be able to live and work with others artists for a while. To be invited by the curator of the year ! Artists have to stay 2 months during a period of 4 months between the beginning of march until the beginning of july. They can be there when they want. For 5 to 8 artists each year.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM
3 people are working there all the year. We try to be attentive to artists and curators needs. Generally, our relationships are very good and relaxed : we are



N°1 Sanglier, 2005 Antoine Boutet exposition Toucherterre.

Address Presbytere , 46250 LES ARQUES, France *Tel* +33 5 65 22 81 70
Web www.ateliersdesarques.com *Email* ateliers.des.arques2@orange.fr
Links Art schools in France and Switzerland, some art centers in France and in our administrative area (comtemporary net in Midi-Pyrénées)





2
3 4 5 6
7 8 9

N°2 Mon Repos aux Arques, 2007 Claude Lévêque. Site-specific installation, locality of Trigodina, exhibition entitled 2007 Lost, Ateliers des Arques, Les Arques. Peugeot DB 30 from 1953. chandelier, car windscreens, path lit by light bulbs. Photo: Claude Lévêque.
N°3 Shelter, 2005 Teruhisa Suzuki exposition Toucherterre.
N°.4-9 Les Ateliers des Arques

いるかどうかケアし、アーティストが作品を作る上で役に立つことは基本的になんでもやります。

AIRの課題について
大きな問題は、ほかのところと同じだと思います。それは、地元の人たちに興味を持ってもらい、現代的な作品を受け入れてもらうことです。

滞在アーティストについて
基本的に、アーティストはほかの場所ではできないという利点を生かします。たとえば、展覧会のトラブルがまったくない状態で、彼らは自分たちのプロジェクトを実験できます。私が思うに、レジデンスとは進行中の状態を扱うものではないでしょうか。たとえ最後に展覧会を企画したとしても、通常の展覧会のように作品が完成していなくてもかまわないのです。ここにいた時間でできたこと、その時間を見せるだけで良いのです。また、ここは「ホワイトキューブ」以上のなにか、アート・センターの壁を越えたところでアーティストができることについて、追求しています。

really working together. We look after materials, help for artworks and anything which could make easier works of artists. We are there when they need us and how they need us.

CHALLENGES
I think the most important problem is the same as in the others art places : to drive public to understand and accept contemporary artworks.

AN INSIDER'S RECOLLECTION
Generally, artists take advantage to realize what they can't do in others art places. For example, they can test art projects without the trouble of exhibition. A residency is a moment to work : if we organize an exhibition at the end of the residency, it's not in the same spirit of a classical exhibition where artworks have to be absolutely finished. We can show the result of a period fo work and nothing else. We are interested to show the process of creation more than the result of the creation. Artists can also work out of the walls of an art center : we propose something else than the "white cube".

2M-7M | TYPE 2 | FUNC 5
30/70 | 1978

Amsterdam « Netherlands

Nederlands Instituut voor Mediakunst Montevideo / Time Based Arts

可能性の最先端で作品を作るための、レジデンス・プログラム

Operate on the edge of the possibility

「Montevideo」について
私たちのレジデンス・プログラムは、いくつかのプロジェクトから始まりました。私たち組織と参加アーティストの活動により、資金が集まったので、それならば、予算を集めてAIRという継続的な構造を持たせて、こういったプロジェクトを続けようと決意しました。 ときおり「Artlab」で企画されるプロジェクトでは、コミュニケーションと情報における技術的な発達やコンテンツを探求していきます。同時に、これらのプロジェクトは、ストリーミング・メディアの分野における新しい技術の開発や応用において、重要な役割を果たしています。現在、国連のCulture 2000プログラムのサポートにより、ストリーミング・メディアにおけるリソースとコンテンツの想像をテーマとした、最初のリサーチ・プロジェクトが実現しようとしています。未来のメディアアートの革新的な成長と応用をも促進するすることを目的としたこのプロジェクトは、オンデマンド・ストリーミング配信の、基盤になるものとして開発されています。また、デジタル著作権の管理や使用料などについても研究されています。

選考基準・募集について
過去の作品のクオリティを規準とします。1年に2回募集しています。

アーティストへのサポートについて
ディレクター、シニアキュレーター、プログラムディレクターから成るチームが、アーティストの選定や招聘を行い、期間中にアーティストからフィードバックを集め、それを反映させています。施設のシニアキュレーターは、レジデンス・プログラムの細かいプロセスを扱います。

AIRの課題について
問題はありません！グローバリゼーションの流れに乗って、どんどんとレジデンス・プログラムが増加しています。

滞在アーティストについて
当初は、プログラミング技術の高いアーティストを集めていましたが、彼らはプログラムに夢中になりすぎて作品を作ることを忘れてしまいます。道具は作れても作品は作れない。机上の空論にしかならないんです。

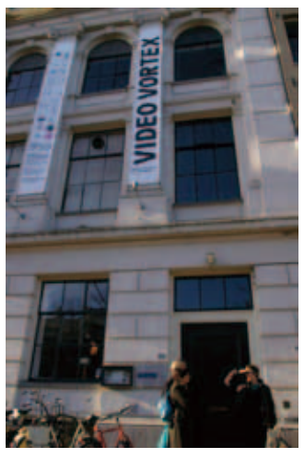
THE RESIDENCY
Our Residencies started with projects, that were financed by incidental foundings and enriched our organisation and the participending artist. So we decided to give the "projects" a more structural continuity by creating our own budget for reseach (as AiR). The occasional projects that take place in Artlab investigate the content and technological developments in communication and information. At the same time, these projects play a prominent role in the development and implementation of new technologies in the field of streaming media. Presently, with the support of the European Union's Culture 2000 program, the first research projects for the creation of content and resources for streaming media are being realized. In order to encourage innovative growth and circulation of media art in the future as well, an infrastructure for on demand streaming media is presently being developed. Questions surrounding digital rights management and royalties are also being researched.

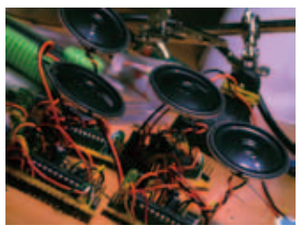
APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA
Quality of earlier work. We open application 2 times a year.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM
The senior curator of the institute is part of the team that is responsable for the terms and the production of the AiR program. This team (director, senior curator, programmeurs) makes the selection and invite others for feed-back and reflection during the AiR period.

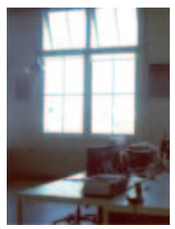
CHALLENGES
No! the numbers of AiR is permanently growing, following the general trends of globalisation.

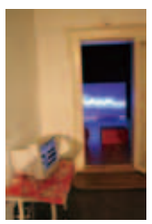
AN INSIDER'S RECOLLECTION
In the beginnig we were looking for artists with high skills of programming. The problem was that thies artists got lost in programming and forgot to make an artwork. They created a tool, but not an artwork. The result was a paper.















Address Keizersgracht 264, 1016 EV Amsterdam, Netherlands *Tel* 020 6237101
Web www.montevideo.nl *Email* info@montevideo.nl

8M | TYPE 7 | FUNC 5 | 40/60 | 2001

Paris « France

Palais de Tokyo / Le Pavillon

「パレ・ド・トーキョー」の屋上に建つ、現代アートの実験空間

A laboratory for contemporary creativity in the visual arts on the roof of Palais de Tokyo

『Le Pavillon』について

『Le Pavillon』は、2001年の「Palais de Tokyo」開館と同時に、アンジュ・レッチアのアイデアをベースに開始されました。「パヴィヨン」という名称は、独立した建物を意味しており、このなかで展覧会などが開かれます。もともとは、1980年代後期に、アンジュとジャン＝リュック・ヴィルムースがグルノーブルの学校で教えていたときにアンジュの生徒だったドミニク・ゴンザレス・フェルステルが名前を思いつきました。アンジェとドミニクは、映画制作のリサーチとして旅をしていました。旅の途中、京都の銀閣寺や金閣寺などにも立ち寄っていました。おそらくこういった寺院を訪れた経験が、『Le Pavillon』へと結びついていったのだと思います。『Le Pavillon』は、「Palais de Tokyo」の屋上に建てられており、晴れた日にはオープンカフェとして賑わう中央テラスを見下ろす位置にオフィスがあります。さまざまな実験を行うラボラトリーですが、小さなメディア系企業のオフィスに良く似ています。『Le Pavillon』のレジデンスプログラムの主眼は、広い経験を与え、それぞれの活動に深みを与えることにあります。ですので控えめでいると、漠然としたプログラムのなかで迷ったり、ためらったりしてしまいます。「常に求め続ける」気持ちでいてください。

選考基準・募集について

ひとつの手法だけはあまり好まれません。インスタレーションやビデオ、グラフィックアート、パフォーマンス、絵画、写真など、『Le Pavillon』の教育プログラムを修了したアーティストたちは、さまざまな手法を用いて表現します。ある分野から別の分野へ、さまざまな可能性は新しい融合を産み出していきます。ただし参加するアーティストは、豊富な経験とそれを裏付ける作品の深さがなければなりません。

アーティストへのサポートについて

『Le Pavillon』はワークショップや海外への研修やツアーを企画していますが、最後にはアート財団やルイヴィトンのようなパートナーと共に、展覧会を開催しています。アーティストは十分な制作費をもとに、静かな環境のなかで自由な創作を追求します。レジデンス期間の8ヶ月は、毎月1,000ユーロの援助金が支給され、セーヌ川沿いに建っている『Cité Internationale des Arts』に、滞在することができます。

AIRの課題について

主な問題は、レジデンス・プログラムを拡張できるほどの資金が足りないということです。常に新しいパートナーを探し続けなくてはならず、公的からプライベートまで、若手アーティストをサポートしてしてくれる団体を求めています。おそらくほかのレジデンスも同じ問題を抱えているでしょう。言語や文化の違い、美意識の違いなどは問題にはなりません。

滞在アーティストについて

『Le Pavillon』は、10名のアーティストがロケーション・スカウトのように、世界中を旅することを応援します。彼らのなかには、演劇など違う分野の人もいます。現代アートは、形式にとらわれない情報とイメージの探求から多様な形を持って生まれてくると、彼らは強く意識しています。彼ら旅行者は、いわばモダニズムやポスト・モダニズムの申し子であると同時に、それぞれの歴史や生活のなかで培われた権力構造や民主主義制度を代表している存在であり、それが彼らの履歴書における一番本質的な部分でもあります。古代ギリシャから現代のロサンゼルスまで、西洋文化の進化の足跡は、アートワークの作り方やインターネットなど、その時代のメディアの使い方などからはっきりと浮かび上がってきます。それらは、現代のグローバライゼーションの感覚器官であり、情報にアクセスするために用いることができます。若いキュレーターが『Le Pavillon』のプログラムを修了後、アーティストになることは、とても興味深いことです。いままでにローレン・グラッソ、クリステル・ルルー、アピチャッポン・ウィーラセクタン、アンジェラ・デタニコ＆ラファエル・ライン、ジアッド・アンタール、アグニエシュカ・クラン、イザベラ・コルナーロ、K.G. ガットマン、シャルロット・モス、ペドロ・バラテイロ、ダヴィデ・カシオなどがこのプログラムを経験していきました。

THE RESIDENCY

Le Pavillon started in 2001 when Palais de Tokyo was founded, based on an original idea of Ange Leccia. The word pavilion refers to a detached building. Pavilions are used for exhibitions or for instruction. This name was suggested to Ange Leccia by Dominique Gonzalez-Foerster, a former student of his at the art school in Grenoble, where Ange Leccia and Jean-Luc Vilmouth taught in the late 1980s. Both Ange and Dominique have used travel as a research function for their work, especially their films. In Dominique's Asian travels she most certainly would have passed by places like the Ginkaku, or Silver Pavilion, and the Golden Pavilion, or Kinkaku, in the hills above Kyoto. These Buddhist temples might have given her the idea of calling an artist's residence a pavilion. Le Pavillon is located on the roof of Palais de Tokyo. Its offices and meeting areas look onto a central terrace, which can serve as a dining area when the weather is nice. Though conceived as a laboratory, it resembles the offices of a small media-oriented business. The keynote of the artists' residency is the widening of their experience, the enrichment of their practice. Let's not be reticent about it : this program is extremely ambitious. And for that very reason it gives rise to uncertainties and hesitations. Our message is « Be demanding ».

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Le Pavillon is fully behind interdisciplinarity. No one medium is favored : installations, videos, graphic art, performances, paintings and photographs have been used by the artists who have passed through our educational unit. This diversity of ways of working prompts transfers from one field to another and encourages hybridization. But first of all, the main criteria to select artists is to prioritize the extreme of the experience, the depth of the reflection.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Le Pavillon is used to organize travels and workshops abroad, at the end of which exhibitions are planned with the support of partners (other cultural and artistic institutions, companies like Louis Vuitton, etc). Le Pavillon offers artists the free possibility to make their works in peace by paying them production fees. Moreover, during the eight months of residence, artists are paid 1,000 euros per months and are accomodated at the Cité Internationale des Arts in the centre of Paris by the river.

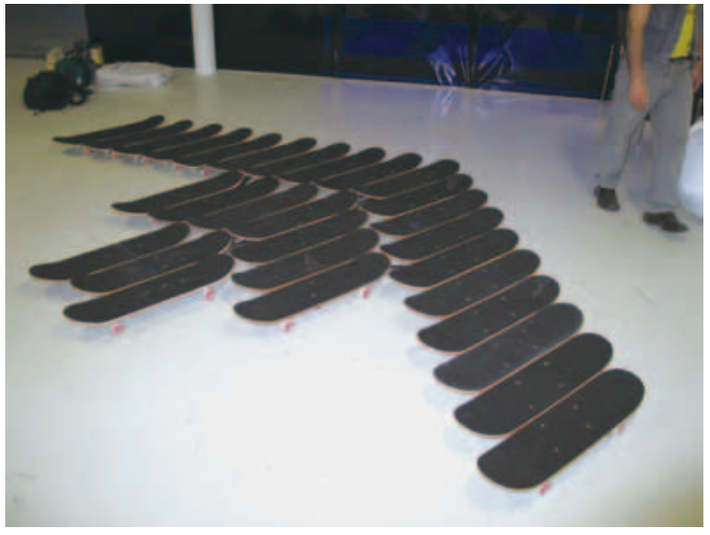
CHALLANGES

The main problem we're facing is the lack of money to develop and increase the residence. We always need to choose different partners, publlic and private, to get a support for our young artists. We can suspect that other residences have to face the same problems. The issues of language, different social or artistic backgrounds between the residence's artists are not problems. They allow them to ask real questions.

AN INSIDER'S RECOLLECTION

Le Pavillon sponsors ten artists, some from worlds outside of art, such as theater, to travel the globe like location scouts. They all keep in mind the polymorphic formalities of contemporary art while exploring the informal world of information and images. These travelers are the otherwordly descendants of modernism and postmodernism, as well as the democratic institutions and power structures that have been bred into their lives and their history, and which are still an elemental part of their cultural curriculum vitae. The West's evolutionary arc, from Attic Greece to contemporary Los Angeles, is implicit in their wordly investigations, in the way they make art, and even in the way they use media like the Internet, which is the sense organ of contemporary globalization, and which they employ to access information. It's interesting to notice that a young curator could become an artist after our program and vice versa. Some examples of artists having passed through our unit : Laurent Grasso, Christelle Lheureux, Apitchapong Weerasethakul, Angela Detanico and Rafael Lain, Ziad Antar, Agnieska Kurant, Isabelle Cornaro, k.g Guttman, Charlotte Moth, Pedro Barateiro, Davide Cascio.





Address site de création contemporaine, 13, avenue du Président Wilson à PARIS, France *Tel* +33 1 47 23 54 01
Web www.palaisdetokyo.com *Email* info@palaisdetokyo.com

Links Le Pavillon is an unique place in Paris, because of its position inside the contemporary art world and it's project of being a laboratory, where the artists are free to develop new ideas. At Le Pavillon, artists are making experiences in the fields of art/life, as scientists in a laboratory.











2Y | TYPE 7 | FUNC 3·5 | 30/70 | 2005

Paris « France

Research Program la Seine

フランス最古のボザールにある、世界中の才能が集まるレジデンス

Located in the Ecole nationale supérieure des beaux-arts, the oldest and most famous art school in France

『Research Program la Seine』について

国立高等美術学校(ボザール)によって運営されているこのプログラムは、アーティスティックな考え方と実践について、知識とスキルを交換し合うことが基本となっています。週に1度、このプログラムの教育的な活動として、世界中の現代美術シーンから集まった専門家やアーティストとのミーティングが行われています。そのため、熱意のあるアーティストには、刺激的で実りのあるプログラムとなっています。去年『La Seine』を訪れたアーティストには、アミ・バラク、クロード・クロスキ、アラン・フレシェール、ゲイリー・ヒル、キャメロン・ジェイミー、アイザック・ジュリアン、アニータ・モリネーロ、アルフレッド・パックマン、ジュゼッペ・ペノーネなどがいて、かなり豪華な顔ぶれです。

選考基準・募集について

応募するためには、ヨーロッパの規準でいうMaster II(修士号のひとつ)を取得している必要があります。さらに、応募者は大学機関以外の場所で、自らのアートプロジェクトに最低1年間は携わっていなくてはいけません。審査委員は、アーティストのクオリティと提出されたプロジェクトや作品の成熟度に、特別な注意を払って選定します。また、アート・プロジェクトについて説明する能力、作品とリサーチ・プロジェクトの間の関係性を明白に説明できることも重要になります。実際の作品制作と理論の両方における適切な知識、そして、応募者の成長に期待が持てるかどうかも決め手になります。通年の募集スケジュールは次の通りです。6月初めに応募を締め切り、6月20日ころに第2次審査(面接)となり厳選されたリストが発表されます。そして7月初めには、審査員によるテストと面接が行われます。多くの応募者は、ファインアートの修士課程卒業、またはそれに類する資格を持っています。そのほか、建築や人類学、社会学などの修士号を持っていても可能性があります。そして、そういった専門と関係のあるリサーチや実験を、卒業後1年以上行っていることが必要となります。

THE RESIDENCY

Is managed by a educational institution : l'Ecole nationale supérieure des beaux-arts, Paris. The Program is based on a constant exchange of knowledge and skills concerning both artistic thought and practice. One of the pedagogy aspect of the Program is to organize every week during the year meetings with established artists and professionals from the world of contemporary art prove to be stimulating, enriching experiences for aspiring artists. During the last years, the Program La Seine had visitors such as: Paula Aisemberg, Ami Barak, Claude Closky, Catherine Elkar, Alain Fleischer, Gary Hill, Cameron Jamie, Isaac Julien, Anita Molinero, Alfred Pacquement, Giuseppe Penone, Jérôme Sans, Alain Sayag, Thomas Schütte, Heinz Peter Schwerfel and so many more....

APPLICATION PROCESS & SELLECTION CRITERIA

To apply, the candidates must have completed a diploma equivalent to a Master II (European standard). Moreover, candidates must have been actively involved in developing their own artistic project, outside of an academic institution for a minimum of one year. The admission jury will pay particular attention to the quality and artistic maturity of the work presented, and the ability of candidates to contextualise their artistic project, and to explain and defend a clear link between their artistic work and a research project, and an appropriate level of knowledge in the fields of both artistic practice and theory, and a candidate's potential for future development. Every year, the schedule of the admission procedure is : Beginning of June : deadline for applications / Around June 20th : publication of the shortlist of candidates who have been selected for the second round which is an interview / Beginning of July : admissions examination, interview with the Jury. So, the typical background is : graduation of a Master degree, or equivalent, in Fine Art, but not necessary : the Master degree can be in architecture, sociology, anthropology... and a period of minimum one year of experimentation before applying/joining the Program.









『Research Program la Seine』の特長と魅力

国立高等美術学校(ボザール)という、フランスでもっとも古く、ヨーロッパでもっとも有名な学校のなかにあるプログラムです。ですので、学生たちはさまざまなアプローチで作品制作を行うことができます。さらに、パリの中心地区、サンジェルマン・ドゥ・プレにあり、すぐ横にはセーヌ川が流れています。ルーブル美術館とポンピドゥー・センターに挟まれ、ジュ・ド・ポーム国立美術館もすぐそばにあります。このような文化の中心ににあるという要素も、無視することはできません。『La Seine』はそのなかで、とても本質的な役目を持ってこの街に関わっています。

CHARACTERISTIC & ATTRACTIVE POINTS

The Program is located in the Ecole nationale supérieure des beaux-arts, the oldest and most famous art school in France, and one of the most famous in Europe. The fact that the Program is at the École allows students to take advantage of the great variety of artistic approaches and disciplines that are present at the École. Moreover, The School is located in the center of Paris : along the Seine, in the Saint-Germain-des-Prés area, between the Louvre, the Musée d'Orsay and the Pompidou Centre, and in the vicinity of the Galerie nationale du Jeu de Paume.and its role as a centre of cultural activities is not less important. The Research Program La Seine occupies an essential place in this scheme of things.

Address École nationale supérieure des beaux-arts, Programme de recherche La Seine, À l'attention de Vincent Gonzalvez, 14 rue Bonaparte, 75272 Paris Cedex 06, France *Tel* +33 (0)1 47 03 54 01
Web www.ensba.fr/laseine/ *Email* laseine@beauxartsparis.fr

Links a.titolo, e/static gallery, Nosadella.due(Bologna, Italy), "Cosa succede a ...." (Venice, Italy) and more.









-2Y | TYPE 8 | FUNC 6 | 50/50 | 1870

Amsterdam « Netherlands

Rijksakademie van Beeldende Kunsten

ウィリアム二世が作り出した、140 年の伝統あるクリエイティビティ

The old-line residence program Founded by King William III with 140 years history

『Rijksakademie』について

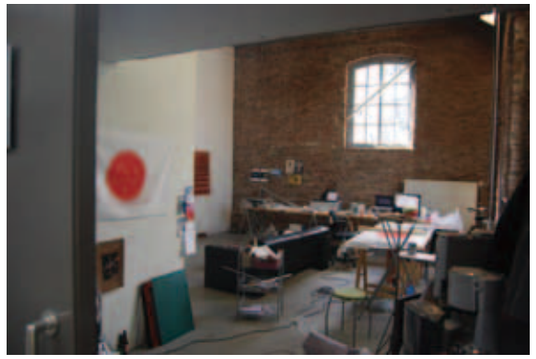
1870 年、ウィリアム王 2 世により「世界水準の自由な創造の安息地」となるべく『Rijksakademie』は創設されました。17 世紀に『Konstkamer』となり、18 世紀に『Stads Teekenacademie』、19 世紀に『Koninklijke Academie』となり現在の『Rijksakademie』へと至ります。単なるレジデンス・プログラムではなく、スタジオや宿泊施設、フェローシップ、制作予算などを持ち、テクニカルなワークショップや専門家による知識の交換や、世界的なアーティストのネットワークによる交流が可能となります。約 50 のスタジオがあり、そこではレジデンス･アーティストが、2 年間、リサーチや実験、プロジェクトや制作を行っています。そして、大きなプロジェクト･スペースは、プレゼンテーションやコラボ・プロジェクトの目的で用いることができます。アートや理論に関するアドバイスを得るだけでなく、技術を補うためのワークショップやライブラリ、アーティストの資料を参考にしたりできます。そしてエクスパート・センターでは収蔵された作品を見ることができます。レジデンス・アーティストは、ペインティング、ドローイング、写真、版画、彫刻、ビデオ、映像、音楽、ニューメディアなど、現代のあらゆるヴィジュアルアートを探求できます。また違う国籍や文化背景を持ったアーティスト・アドバイザーがプロジェクトにさまざまな新しい視点を提供してくれます。技術の専門家は、レジデンス・アーティストに適切なアドバイスを行い、そして彼らの開くワークショップを通して、伝統的な方法から最新の技術までを学び、実践することができます。具体的には、イメージ＆サウンド部門では、写真、映像、ビデオ、音響、デジタルメディアなど、写真部門では、グラビア、レタープレス、シルクスクリーン、プラノグラフィ、化学部門では塗料やプラスティックス、陶器、ガラス、建築･工芸部門では、金属、木材、電気などについて取り組むことができます。

THE RESIDENCY

Founded by King William III in 1870, the Rijksakademie was intended to be ‘a haven of international standing’. The Academy succeeds the 19th century Koninklijke Academie, the Stads Teekenacademie(18th century) and the Konstkamer(17th centur y). The Rijksakademie is more than a residency. In addition to basic material facilities such as a studio, accommodation, fellowships, work budgets and a caninta, there are also technical workshops, a center of expertise and the exchange of knowledge, as well as a worldwide network or Artists’ Society. There are approximately fifty studios where resident artists work for a period of two years on research, experiment and projects. Large project spaces are available for tryouts, collaborations and presentations. In addition to artistic and theoretical advice, facilities include extensive technical workshops, a library, artists' documentation and art collections(Expertise Center). Resident artists pursue all major contemporary visual art disciplines: painting, drawing, photography, printmaking, sculpture, video, film, sound and new media. Links with other disciplines such as architecture, music, dance, literature and film are possible. Residents are supported on an artistic, technical and theoretical level and make appointments for studio visits with visiting artists and other advisors. Artist-advisors come from different continents, cultures and generations and offer diversity in views, not an ideological unity. Technical specialists work with the residents, advising on research and production. They run professionally equipped workshops where artists work and experiment with both traditional and contemporary materials and techniques. The Rijksakademie offers a broad scope of technical possibilities: image and sound (photography, film, video, sound, digital media), print-making (gravure, letterpress, silkscreen, planography), chemistry (paint, plastics, ceramics and glass) and construction (metal, wood and electronics). Responding to the requirements of the individual artist, collaborations and unexpected connections can arise between the various disciplines.



N°.1 Rijksakademie courtyard









2 3 4 5

N°.2 Studio
N°.3 Artificial Light studio
N°.4 Workshop sound & image
N°.5 Studio

1 年間で 1 アーティストあたり 8 万ユーロというプロジェクト予算の大部分は Dutch Ministry of Education, Culture and Science（オランダ文化庁）の文化部門から提供されますが、これがすべてではありません。残りの予算を集めるために、『Rijksakademie』は世界中の公共機関や基金組織やプライベートな資産家から援助を受けています。

選考基準･募集について

表現から感じられるアーティストのクオリティ、成長の可能性、そしてアーティストのキャリアなどが決定的な要因となります。募集については、毎年 2 月 1 日までに応募してもらいます。選定のプロセスは数段階に分かれています。まず資料や志望動機などから最初の選定を行います。作品については、ヴィジュアル面でのクオリティが優先的に検討されます。4 月～ 5 月にはその先の審査が行われ、『Rijksakademie』で面接が行われるのは 5 月～ 6 月になります。

アーティストへのサポートについて

アトリエ部門の管理・運営は選任者がいて、レジデンス・アーティストにさまざまな実質的なアドバイスを行い、『Rijksakademie』に来るアドバイザーや滞在アーティストのアレンジメントを行っています。これは、アドバイザーや訪れるアーティストたちは、現代美術のさまざまなクリエイティビティを持っているためです。訪問アーティストやアドバイザーに接触したいときは、主にスタジオのなかで個人的に行うことができます。もちろん、ディスカッションし、セミナーやワークショップに参加することもできます。そしてまた、技術の専門家からリサーチや制作に関してのアドバイスを受けることもできます。学際的な方法で問題を解決していくので、クロスボーダーな答えを導きだせます。ときには、企業と『Rijksakademie』の間でジョイント・ベンチャーなプロジェクトを行うこともあります。アートによるフィードバック、理論的なフィードバック、そして技術的なフィードバックという 3 つのバランスを取ることが、『Rijksakademie』のオープンで総体的なアプローチになっています。そしてさらに、アートと科学のコラボレーションにおける、独自のアプローチを行っているアーティストたちにも、プラットフォームを提供していま

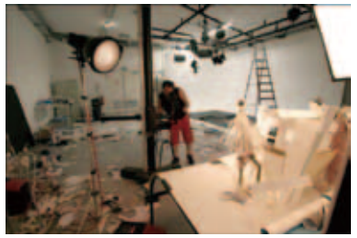
The costs of a work period(approximately €80.000 per annum per artist) are largely funded by the Culture department of the Dutch Ministry of Education, Culture and Science, but not in full. In order to cover the total costs of a residency, Stichting Trustfonds Rijksakademie seeks supplementary financing(fellowships) from public authorities, funding organizations and private individuals in the Netherlands and abroad.(details are on footnote.)

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Demonstrable artistic quality, development potential and the phase in the artists' career are decisive factors. Application is accepted every year until February 1 of the year preceding the residency period. The selection procedure comprises of a number of rounds. An initial selection is made on the basis of documentation and contextual motivation. Work is primarily assessed on visual quality. There are further selection rounds in April and May, a number of candidates is invited for an interview(in May and June) at the Rijksakademie.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Facilitators run the Ateliers department. They advice the resident artists on various practical aspects and make arrangements for visiting artists and advisors to come to the Rijksakademie. The group of visiting artists and other advisors reflects the creative diversity of contemporary art practice. Contact with visiting artists and advisors mainly take place at an individual level in the studios. Discussions, seminars, excursions and workshops are a possibility. Technical specialists advice on research, experiments and productions. Because of the interdisciplinary way problems are tackled, technical advisors and artists come up with cross border solutions. When necessary, external joint ventures are started with research institutes and companies. Balancing ‘artistic feedback’, ‘theoretical feedback’ and ‘technical feedback’ shows the open and integral approach of the Rijksakademie. The Rijksakademie offers a platform for interesting initiatives and collaborations in the field of art and sciences. A growing number of artists is developing exceptional projects in dialogue with other disciplines. This is promoted by organizing seminars and encouraging research and experiment and









6 7 8
9 10 11 12
13 14 15

N°.6 Library
N°.7 artist at work in artificial light studio
N°.8 artist at work in project room
N°.9 Presentation in projectroom
N°.10 Sonia Cillari testing her performance project Emotional Skin in her studio
N°.11 Brody Condon at work
N°.12 Ceramics workshop
N°.13 Sookoon Ang at work in metal workshop
N°.14 Lecture
N°.15 Front Rijksakademie building

す。これはセミナーを企画したり、リサーチや実験を促進することでプロモートされます。また、大学や美術館やKNAWとつながっている科学研究機関との良い関係を保つことができます。

AIRの課題について

ここで得られる経験の中心を、制作のためのアーティストのコミュニティと捉え、そこから導きだされる実験的なことなど。また、博士号につながるようなカリキュラムのモデルも、これから必要となります。

滞在アーティストについて

『Rijksakademie』のレジデンスは、例えるなら圧力鍋のように、アーティストが作品を作るプロセスを研ぎすませることで、より深いものに熟成してくれます。レジデンス・アーティストは世界のコミュニティの一員であり、その広いネットワークはずっと続くものです。実際に過去10年の間に、レジデンス・アーティストの作品が美術館で所蔵されたり、企業のコレクションになったりするだけでなく、展覧会やアートフェア、ビエンナーレや国際展などにも次々に選ばれています。『Rijksakademie』のレジデンス・プログラムを修了したアーティストは、世界の現代美術シーンに影響力を持てるようになります。たとえば、有名なアーティストでいえば、ヤン・トーロップやピート・モンドリアン、カレル・アッペルらがいます。最近活躍しているアーティストでは、オルガ・チェルニシェヴァ、アーメン・エロヤン、アリシア・フラミス、メシャック・ガバ、ルナ・イスラム、ガブリエル・レスター、デヴィッド・マリコビッチ、シャリヤー・ナシャット、ライザ・メイ・ポスト、ボヤン・サルチェヴィッチ、フィオナ・タン、マリケ・ファン・ワーメルダムなどがいます。

maintaining good relations with universities, museums and scientific institutions connected to the KNAW(Dutch Royal Academy of Sciences).

CHALLENGES

Positioning a 'center of excellence' vis-a-vis an artists' community focused on production, reflection and experiment or a model based on a Phd-related curriculum.

AN INSIDER'S RECOLLECTION

A residency at the Rijksakademie is often regarded as a period of concentration and reflection. Time to fully focus on the work and the further development of it. It is often seen as a pressure cooker accelerating the process of sharpening and deepening the artistic work. Some also feel it as a career accelerator. The resident artists are part of an international community and maintain a wide network. Over the last decade, the work of many residents has found its way into the collections of museums, companies and collectors in all parts of the world, as well as into exhibitions, art fairs, galleries, biennales and festivals world wide. The artists who have completed a residency at the Rijksakademie tend to have a significant influence on international contemporary art. By being part of the Rijksakademie Artists Society they stay in contact. Famous Dutch artists like Jan Toorop, G.H. Breitner, Piet Mondriaan, Constant and Karel Appel worked at the Rijksakademie. More recently Olga Chernysheva, Armen Eloyan, Alicia Framis, Meschac Gaba, Runa Islam, Gabriël Lester, David Maljkovic, Shahryar Nashat, Liza May Post, Bojan Sarcevic, Fiona Tan and Marijke van Warmerdam.

Address Rijksakademie van beeldende kunsten, Sarphatistraat 470, 1018 GW AMSTERDAM, the Nederlands ***Tel*** +31-(0)20-5270300
Web www.rijksakademie.nl ***Email*** info@rijksakademie.nl
Sponsors 2009 Arcadis, Arts Council Korea, Van den Berch van Heemstede Stichting, Van Bijleveltstichting, Breitnerfonds / Fundatie 'Van Den Santheuvel Sobbe', Stichting Elise Mathilde Fonds, Flemish Ministry of Culture, Youth, Sports and Media, Finnish Fund for Art Exchange FRAME, GAI-Association for Young Italian Artists Circuit, Stichting 'De Gijselaar-Hintzenfonds', Stichting Dr Hendrik Muller's Vaderlandsch Fonds, Inbo, L'Institut Français des Pays-Bas, Stichting Kees Verwey, Konica Minolta, KPN, M.A.O.C. Gravin van Bylandt Stichting, Mondriaan Stichting, Stichting Niemeijer Fonds, Prins Bernhard Cultuurfonds, Pro Helvetia, Stichting Ritsema van Eck Fonds, SNS REAAL Fonds, State Culture Capital Foundation Latvia, TEVA Europe, VSB fonds, circle of Friends Rijkskademie

Rotterdam « Netherlands

3M-4M | TYPE 4 | FUNC 1·5
20/80 | 1985

Stichting Kaus Australis

元美大の同級生が始めた、共同スタジオ型レジデンス・プログラム

Studio program with artists initiative started by four same-year artschool friends

『Stichting Kaus Australis』について

『Stichting Kaus Australis』は1985年に始まったアーティスト・イニシアティブです。もとは美大の同級生だった私を含めた4人が、自分たちのスタジオを持とうとしていろんな場所を転々としていました。当時はロッテルダムをはじめとして、多くの港が国境に移転してきていた時代で、そこで私たちは使われなくなった市営の港湾ビルを見つけて、スタジオに使用したのが始まりです。そして、かつての私たちと同じように、スタジオを探しているアーティストたちが世界中からやってきて、ここに数ヶ月滞在していきます。場所を転々としていた時期もさまざまな展覧会を企画し、国内外からゲスト・アーティストを多く招聘していました。1993年からは、現在のスタイルで安定した施設を確保し、長期間滞在できる、より機能的なスタジオを作り上げました。

選考基準・募集について

ゲスト・スタジオや展覧会スペースに応募するためには、履歴書やプロポーザルを含めた書類が必要です。大事なことは、いつ滞在したいのかを明確に提案することです。ふさわしいアーティストと判断した場合、こちらから連絡します。作曲家、作家、ダンサー、振り付け師、ヴィジュアル・アーティストなど、あらゆるジャンルのアーティストが応募できます。選考については、作品のクオリティと確実性で判断します。年齢や、キャリアは判断基準とは関係ありません。

アーティストへのサポートについて

ゲスト・アーティストのスタジオと同じビルのなかに、『Stichting Kaus Australis』の設立者の4人もスタジオを構えているので、簡単に必要なコミュニケーションをとることができます。ただし、最大限の手伝いはしますが、作品制作そのものに関わることは行いません。

AIRの課題について

非営利団体として、安い賃料でタジオを公開しクオリティの高いプロジェクトを行っていますが、更に大きなプロジェクトや、ボランティアで働いている人への資金をどうするかなどの、課題が残されています。

THE RESIDENCY

Started with four same-year artschool friends finding studio-space in empty city-harbour buildings (by that time many, as the harbours of R'dam moved more and more outside the actual city borders) and generously invited colleges from here and abroad to work with them for some months. Kaus Australis sheltered in several different buildings before building it's own. Stichting Kaus Australis is an Artist's Initative and was set up in 1985. For several years accommodation was found in temporarily available buildings which, one after another, were turned into suitable studio and presentation spaces. During this period Kaus Australis initiated a number of exhibitions and invited guest artists from different countries to share working and presentation space. Starting from 1993, Stichting Kaus Australis had the opportunity to design and realise appropriate and long term accommodation, reflecting a more functional artistic space.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

To apply for guest a studio and/or exhibition space please send resumed documentation including c.v. and/ or proposals. Important: do let us know which period in which year you propose. When considered relevant, Kaus Australis will take up contact. Visual artists from all diciplines, composers, writers, choreographers/dancers are encouraged and welcome to apply. Applications can be made through the whole year. Quality and authenticity are required, not age, succesfullness nor kind of art discipline.

SUPPORT FOR ARTSITS

4 of the team have their own studio's inside the building as well as 4 gueststudio's so easy to meet and communicate (nb.team menmbers do assist intensively but do not involve their own artistic work in the foundation)

CHALLENGES

As non-profit org it works to keep the rent for gueststudio's low and do elaborate artist-projects within the building but further it keeps on beeing difficult to become subsidies to do bigger projects and pay the 'voluntary' team who run the org.








Address Stichting Kaus Australis, Melanchtonweg 137, 3045PN Rotterdam, Netherlands ***Tel*** 0102180732
Web www.kausaustralis.org ***Email*** Studio@KausAustralis.org
Links www.rair.nl and www.laab.ch

1M-3M | TYPE 2·3·4 | TYPE 1·3·5

50/50 | 2003

Nijeveen « Netherlands

Stichting KiK

大自然に囲まれた元ミルク工場からはじまった、アーティスト・イニシアティブ

The residency program started as an artist initiative in an old milk factory in the province of Drenthe

『Stichting KiK』について

2003年にアーティスト・イニシアティブとして活動を開始し、2008年7月はアーティスティックリーダーやビジネスリーダーらが参加することとなり、『KiK』は専門機関として認められるになりました。牛乳工場だった場所を改装して使っているので、展示スペースは信じられないほど巨大です。宿泊用のアパートは離れており、スタジオはオランダ北部のドレンテ地方のコルダーヴェーンにあります。そこは田舎の小さな村にある、ユニークな場所です。『KiK』に応募しようと考えているアーティストが覚悟しておくことは、静寂に慣れなくてはいけないということです。遺跡と風景と刺激的な地下室、そして開放的な人柄に囲まれています。

選考基準・募集について

ポートフォリオのクオリティが評価の第一ですが、作品の全般的なクオリティが重要な検討材料です。プログラムの決定は1年前に行われますが、その間にもさまざまな可能性があります。

アーティストへのサポートについて

アーティスティック・リーダーが週に1度、アーティストと共に行動します。そして、ビジネス・リーダーがプロジェクトになにが必要かをまとめます。それ以外の日は、メールや電話でサポートします。まず最初に750ユーロを支給し、最終的な発表に1,000ユーロを支給します。

AIRの課題について

週末には交通手段がなくなるのでバスを使っている状況です。しかし、レジデンスには自転車はあります。こういった静寂や孤独感は問題になるかもしれません。

滞在アーティストについて

高いクオリティと新鮮さ、インディペンデントで革新的で、そして共有する気持ちを持ったアーティストが沢山います。過去の作品については、ウェブを確認して下さい。www.kik-site.nl

THE RESIDENCY

The residence has been started at 2003 as an artist initiative. Since July 2008 KiK is reorganized and made professional by an artistic and a business leader. Our residence program is unique in attitude and possibilities. KiK is placed in an old milk factory with a tremendous big exhibition space, a separate apartment and a studio in Kolderveen in the province of Drenthe (north of the Netherlands). It is an unique place in a real small village in the countryside. Important to know for artist who think about an AIR at KiK: you have to be accustomed to silence! We have heritage, landscape, inspiring cellars under the exhibition space, and an open attitude.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The quality of the proposal/plan for KiK, the quality of the regular work of the artist is a leading criteria. Programming has been planned one year on forehand. There are some possibilities in between.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

The artistic leader is once a week the companion of the artist. She and the business leader will organize what the artist or the project needs. In between the week there is only companion by mail and telephone. The artist in residence at KiK get pro month € 750 honorary and € 1.000 for presentation costs.

CHALLENGES

We have no transport in the weekends by bus. The residence has a bike. May be the silence or loneliness can be a problem?

AN INSIDER'S RECOLLECTION

Quality, curious, independent, innovative, research and open attitude. For the artists and their projects who did already a residency at KiK foundation see: www.kik-site.nl









Address Stichting KiK, Kolderveen 28a, 7948 NJ Nijeveen, Netherlands *Tel* +31(0)522 492672
Web www.kik-site.nl *Email* stichtingkik@xs4all.nl
Links We work together with the ARTez Academy in Zwolle and the master education-FMI of the Minerva Academy in Groningen. We work also together with other Artist in Residency places as SYB and Burgh Haemstede. We are a partner in the Pépinières program of TransArtists.

6M-1Y | TYPE 8 | FUNC 6

25/75 | 2008

Brussel « Belgium

WIELS

現代美術センターのなかにある、ブリュッセルの国際的なレジデンス

An International residency program in the Wiels contemporary art center, Brussels

『WIELS』について

『WIELS』は、元醸造所を改造して2007年にオープンしました。アート・センターが入っているモダニズム様式のビルは、1930年代に建てられた古い建物なんですが、80年代から空き家になっていました。街の目印だったので、壊されずに残されていて、現代美術センターにしようという企画があがったとき、そこにレジデンス・プログラムも加えようという話になりました。このアートセンターは、展覧会だけでなく制作を行う場所やアーティストが出会い、議論し合い、専門家や広い観客に向けて発表を行うことのできる場所にする計画で動き始めました。そして、『WIELS』のレジデンス・プログラムはブリュッセルにあるというアドバンテージを持っています。多様な文化と言語が共存するこの街は、世界中から若いアーティストを迎え入れることができる理想的な場所だといえます。生活がしやすい環境とアートと隣り合わせという条件から、アーティストにとっては条件のそろった特別な街となっています。さらに、このレジデンス・プログラムが「WIELS現代美術センター」に組み込まれていることにより、さまざまな国際的なアートプロジェクト(展覧会から社会文化交流や教育プログラムまで)に参加することができ、第一線で活躍するアーティストやアートの専門家たちと交流することができます。

選考基準・募集について

作品と、『WIELS』での滞在が作家に有用であるかを選考基準としています。応募締め切りは5月31日です。 6月に選考され、7月中に最終決定が出されます。そして、1月1日から12月31日までプロジェクトが実施されます。海外からのレジデンス・プログラムは1年、ベルギー国内で活動しているアーティストへのレジデンスは6ヶ月となります。

THE RESIDENCY

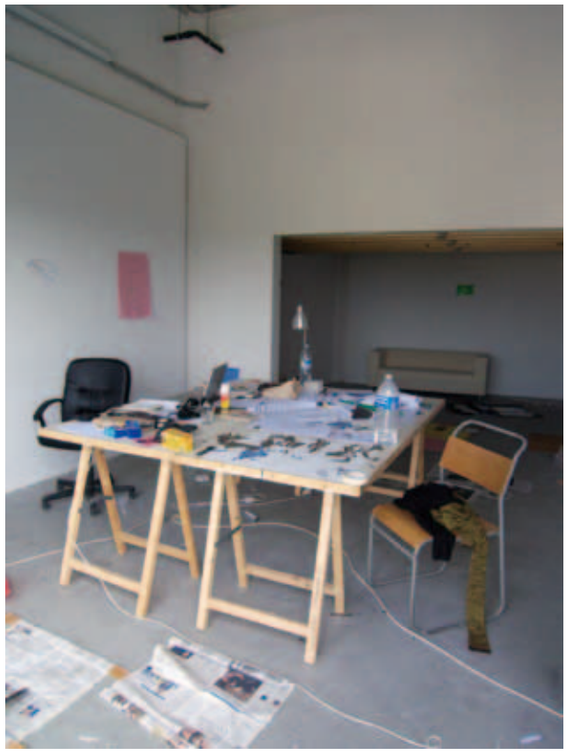
WIELS opened in 2007 in a former brewery. The industrial building in which the art centre is located is a modernist building from the 1930's which was abandonned in the 80's for twenty years. The architecure being protected as a landmark, the building couldn't be destroyed or transformed. When the project of the contemporary art centre finally emerged, it included the residency program. From the start, the art centre was conceived as both an exhibition and production space, a platform for artists to meet, discuss and present their work to art professionals and broad audiences. Our residency program has the advantage of being located in Brussels. As the European capital and a multicultural, multilingual city, Brussels is the ideal place to welcome emerging artists from all over the world. This unique geographic location, along with the relatively low cost of life and a vibrant art scene make Brussels a special city for artists. In addition to benefit from its location in the heart of Europe, the integration of the residency program in the WIELS contemporary art centre provides the residents with opportunities to participate in the core activities of an international platform for art (including exhibitions, researches, meetings, educational programs and socio-cultural exchanges) and be in contact with first-class artists and art professionals.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The artist's work and his/her potential to benefit from a residency at WIELS. Application deadline is May 31 st, and selection process start from June. The Final decision is made early July. Residency start from January 1st to December 31st. One year for the international residents and 6 months for Belgian or Belgium-based residents.



Address Avenue Van Volxem 354, B-1190 Brussel, Belgium *Tel* +32 (0)2 340 00 50
Web www.wiels.org *Email* devrim.bayar@wiels.org
Links Allianz Foundation,Maumaus in Lisbon and Halle 14 in Leipzig, Maumaus and Halle 14 and more.







アーティストへのサポートについて
アートセンターの裏側にはスタジオが9部屋あります。正面にはメインの展示フロアが3室と、カフェ、ブックショップ、講堂、そして子供のためのワークショップなどがあります。アート・センターのなかにレジデンス・プログラムが設置されていることにより、レジデンス・アーティストはブリュッセルのアートと文化に完全に溶け込むことができ、ほかのアーティストや文化的に重要な人たちとつながっていくことができます。そのなかで自身のプロジェクトも発展していきます。また、『Wiels』には専用のブログがあるのでアーティストの現状が手に取るようにわかりますが、アートセンターの一般的なコミュニケーションにもレジデンスの報告が含まれています。そして、それぞれのレジデンス・プログラムが始まるときには、新しいレジデンス・アーティストのプレゼンテーションを企画します。これは、興味のある人は誰でも聞きに来ることができます。また、レジデンス・アーティストと共に行う展覧会や上映会や出版なども、企画したりしています。コーディネーターからアシスタントまで、アーティストのプロジェクトを実現するためにサポートします。知識と経験、そしてネットワークを総動員してアーティストのプロジェクトを実現させます。それから、ブリュッセルをパノラマで俯瞰できる45平米の作業空間は最高です!

AIRの課題について
私たちは、内部的にもレジデンス・アーティストの活動に関係することで、問題を持つようにしているんです。これはある意味、世界的な問題全体にわずらわされるよりも、はるかに重要なことなんだと思うんです。世界的な問題は、もう終わりがないですからね。

アーティストへのメッセージ
考えることは、政治活動である。

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM
Our residency program is part of Wiels, Brussels major contemporary art centre. The 9 individual studios are located in the back of the art centre, while the front part of the building accomodates 3 main exhibition floors, a café, a bookshop, an auditorium, kids workshops... This integration of the residency program in the art centre allows the residents to fully participate in the artistic and cultural life of Brussels, to establish privileged links with other artists and cultural actors, in addition to developping their own projects. Our residency has its own blog(residency.wiels.org), but the communication of the residency program is also included in the general communication of the art centre. At the beginning of each residency, we organize a presentation of the new residents. This event is open to everyone interested in meeting our new artists in residency. In the course of the residency, we also organize exhibitions or other artists projects (screening, lecture, book launch...) with the residents. The whole staff of the residency program (coordinator, artistic tutors & technical assistant) is committed to help the residents realizing their projects. Each of us provide his/her knowledge, expertise, skills and network to the artists. And also, Individual working space of 45m2 with a panoramic view of Brussels!

CHALLENGES
We try to have the problems that we want – the problems which we choose to have –internal and relevant to the residents artists working practice. This in some way is more important than being easily distracted by the entirety of the world's problems – which , of course, are unlimited

MESSAGE
To imagine is a political act

Column

FABRICA: コミュニケーションと創造力の実験場

FABRICA : EXPERIMENTAL FIELD FOR COMMUNICATION AND CREATIVITY

津留崎麻子 *Asako Tsurusaki*



Erik Ravelo. *Photo by Davide Bernardi*

エリック・ラヴェロ
Erik Ravelo
現在の『FABRICA』クリエイティブ・ディレクターであり、『FABRICA』が発行している雑誌『COLORS』の編集長。キューバのハバナ出身。サン・アレジャンドロの大学でファインアートを専攻。ファブリカに来たのは予定外で、ちょっとした事故のようなものだったというが、すでに7年半、グラフィックデザイナーとしても働いている。

Creative director of FABRICA and editor-in-chielf of "COLORS" magazine which published by FABRICA. Erik Ravelo was born in Cuba and studied fine arts in San Alejandro. He says his arrival to Fabrica wasn't in a certain plan and it was an accident. He has been working as a graphic designer at Fabrica for seven and a half years.

HIVや人種問題など、独自の広告戦略で知られるUNITED COLORS OF BENETTONが1994年に創設したコミュニケーション・リサーチ・センター『FABRICA』。イタリアのヴェニスから車で約2時間、農園風景が続くトレヴィゾのパンザノにはBENETTON本社があり、そこから車で数分の距離に、『FABRICA』は存在する。伝統文化が色濃く残り、それが現代性と混ざり合うという特殊な場所、イタリア。過去の大戦の敗戦国であったイタリアが、戦後に日本とは違ったゆるやかな復興を遂げたため、イタリア映画史上にネオ・レアリスモが生まれたというのは有名な話だ。照明を使わない、手持ちのカメラで撮影する、日常のリアリティを題材にするというその手法は、その後フランスのヌーヴェル・ヴァーグという、より手の感触が残った映画制作理論へと受け継がれていった。この手の復権の発祥の地であるイタリアで、若手アーティストの手を育成する施設として『FABRICA』は誕生した。

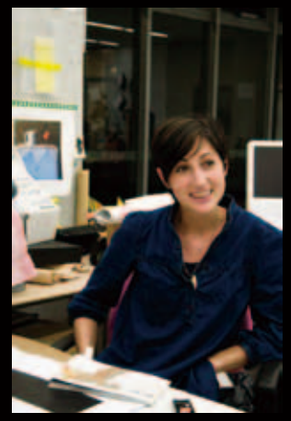
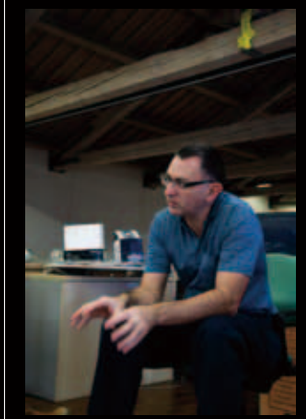
『FABRICA』への参加には、英語が話せる、25歳までのチャレンジ精神に溢れたクリエイターなら誰でも応募することができ、厳選な審査を通過した世界中のクリエイターの卵たちが2年間制作のためだけに滞在することができる。そこではそれぞれの分野の第一人者と共に、実施の訓練として作品制作が行われている。そこは多種多様の文化、バックグラウンド、技術を持った人間たちの意見が交換されるクロッシング・ポイントとなっており、ここから産み出された作品

"FABRICA" is a communication research centre founded in 1994 by Benetton, which is known for its unique advertising strategy based on the themes of HIV, racial problems, etc. Two hours drive from Venice in Italy takes you to the UNITED COLORS OF BENETTON (Benetton) headquarter in Ponzano, near Treviso. FABRICA is located within a few minutes' drive from the headquarter. Italy is a special place where tradition remains firm but is mixed with modernity. It is a famous story that Neorealism was born in the Italian movie history because defeated Italy made a slow recovery, different from that of Japan, after the Second World War. This method, wherein you don't use any lighting effects, you take shots with hand cameras and deal with everyday reality, was later succeeded by Nouvelle Vague, a new paradigm of movie production providing a more homemade touch. Italy, the original place of such waves, gave birth to "FABRICA", a facility to foster young artists.

Any ambitious creators, aged 25 or younger and able to speak English, can apply to stay there. After passing a rigorous screening, fledgling creators from all over the world can stay and dedicate themselves to their creation for two years. They create their works there as part of hands-on training with leading experts in their respective fields. This is a crossing point where people with diverse cultures, backgrounds and skills exchange opinions. The works created here are exhibited all over

COLUMN



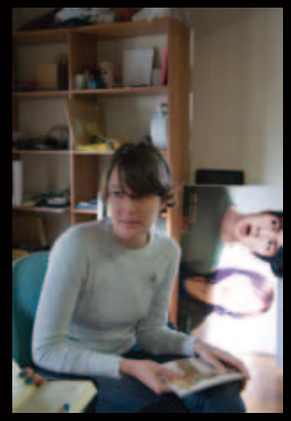







1 2 3 4
5 6 7 8

Now and past FABRICA artists.
N°.1 Daniel Streat
N°.2 Paolo Eramo
N°.3 Omar Vulpinari
N°.4 Becka Citron
N°.5 Andy Cameron
N°.6 Carlos Mustienes
N°.7 Nicolas Cheng
N°.8 Isotta Dardilli

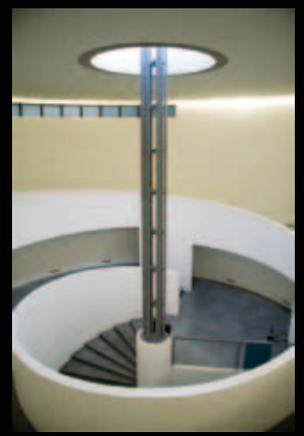
Photo by Davide Bernardi











9 10 13
11 12 14 15

N°.9 Liz Cretney
N°.10 Scott Heinrich
N°.11 Benjamin Joffe-Walt
N°.12 Sam Baron
N°.13 Inside of FABRICA building.
N°.14 Design for exhibition "LES YEUX OUVERTS" by Erik Ravelo.
N°.15 Inside of FABRICA (architecture by Tadao Ando)

Photo by Davide Bernardi

は、人権団体のポスターや、デザインやインテリアのプロダクトとして世界中で販売されている。また、『FABRICA』が発行している雑誌『COLORS』は、社会性を持った写真の美しい雑誌として、世界中でも高い評価を得ている。

『FABRICA』の創設者のひとりである写真家オリヴィエロ・トスカーニが追求してきたことを簡単にいえば、「手の復権」と「コミュニケーションとしてのクリエイション」であった。そのメッセージ性の強いクリエイティビティは、いまでも若きアーティストたちに受け継がれ、脈づいている。広告を企業のコミュニケーション方法であるとし、ルチアーノ・ベネトンと共に、ときにアパレルのPRとは思えないほど、政治的メッセージを伝えてきたトスカーニ。ベネトン社が大切にしている「多文化の理解」という精神性が相まってできた『FABRICA』という巨大なレジデンス・プログラムは、政治や環境問題をアート、デザインへと結びつけ、それを雑誌やプロダクツ、インタラクティヴ・アートという形で世界にディストリビュートし、若いオ能あふれるアーティストたちが世に出る手助けをしてきたのである。現在は『FABRICA』を離れて独自の事務所で活動しているトスカーニにとって、「アートとはコミュニケーションの最高の表現」であるという。「コミュニケーションやアートは、権力や反権力を扱うベストな方法なんです。だからこそ権力を持つものは、そうであるためにもコミュニケーションが必要になってきます。宗教や政治的なものはすべて産業なんです。この場合、私が行っている『権力』とはマーケティングを意味します。現在のように経済の動きが緩慢のときは、誰もがイライラしますが私はそうは考えません。実はそれは悲劇的なことではないからです。世界中で、マーケティングがクリエイティビティを殺しているんですよ。マーケティングによって、殆どの人たちが生き残れない社会で一体、なにができるというのでしょうか。そのことの方が、ずっと大きな問題なんです」と語っている。

そして、トスカーニの後を継ぎ『FABRICA』のクリエイティヴディレクター兼雑誌『COLORS』の編集長に就任したのが、アイデアと才能あふれる若いデザイナー、エリック・ラヴェロ。現在は彼のディレクションのもと、インタラクティブ・アートといった新しい側面にもカを入れはじめている。上海や東京で開催された『LES YEUX OUVERTS』展では、コンピューターで制御されたインタラクティブな光の輪や、タッチペンで絵を描きそれを世界中で共有するシステムなど、新しいテクノロジーを軽快に表現した作品も多く見られた。 エリックは、『FABRICA』について、「ファブリカは、創造力とアイディアの詰まった場所。そこで交わされる人と人との間のコミュニケーションは、直球で力強いパンチのようだ。自分がいったことを、そのまましっかりと相手に理解してほしいという欲求がある。解釈されすぎることのない、まっすぐとした芯のあるメッセージがそこにはある」と語っている。「パソコンの前で座りっぱなしの人間は嫌いだ」と語る「手の素晴らしさ」を教えてくれたトスカーニと、未来へ向けて新しいものを吸収して行くエリックが見えているインタラクティブなビジョン。この2つは相反するように思えるが、それらをやわらかく吸収してしまえるのが『FABRICA』という工房の大きさであり、世界的なアーティストを常に産み出し続けている理由に違いない。

the world as posters for human rights organizations, designer goods, interiors, etc. Also, the magazine “COLORS”, issued by “FABRICA”, has gained a reputation all over the world as a magazine which contains many beautiful pictures with socially significant meanings.

If I choose brief phrases to describe what Oliviero Toscani, a photographer and one of the founders, has pursued, they are "Restore the dignity of hands" and “Create for communication”. The strong messages of his creativity have been inherited and are alive among the young artists. He has regarded advertisements as a communication method for a company and conveyed such strong political messages with Luciano Benetton that some people might not realise it's a promotion of their apparel. Benetton’s spirit of embracing multiculturalism has sublimed to the large-scale residence program – “FABRICA”. It has tied politics and environmental problems with art and design, distributed the fruits of their labours as magazines, products, interactive arts, etc., all over the world, and thereby helped young and talented artists to achieve stardom. For Toscani, who left “FABRICA” and works for his own office now, “Art is a supreme expression of communication”. He says, "Communication and art is the best way to deal with the establishment and anti-establishment. Therefore, anyone who has power needs to communicate to keep herself or himself powerful enough. All religions and political matters are related to industries. In this case, “The power” I exercise means marketing. Under such a current slow economy, everyone is irritated, but I am not like that. Because I know that it’s not tragic actually. Marketing kills creativity all over the world. What can we do in a society where most people cannot survive due to marketing? That’s much more of a serious problem.”

Erik Ravelo, a young graphic designer who gained renown for his creative design works, has become the director of “FABRICA” and also the editor-in-chielf of "COLORS" magazine. Under his direction, it is developing new aspects, such as "Interactive art" and digital production. An exhibition of FABRICA, “LES YEUX OUVERTS”, was also held in Shanghai and Tokyo, and many works there were quick to seize the new technologies, employing things such as an interactive circle of light controlled by computers, and a system where drawings by stylus pens can be shared all over the world. Erik Ravelo commented for ‘FABRICA’, “For me, Fabrica could be anything that has a concept and idea. In terms of communication, Fabrica is just a straight punch. It’s something like I want you to understand exactly what I’m saying. I don’t let you interpret too much. It has a straight message.” While Toscani taught us “the excellence of hands” saying “I don’t like people who always sit in front of a computer”, Erik looks to interactive vision absorbing new things for the future. Although these seem to be contradictory, the large scale of “FABRICA” must absorb the differences and it’s exactly those reasons why many world-class artists have been born here.

COLUMN

Column
世界を旅するアーティストのための家
A COZY HOUSE FOR TRAVELING ARTISTS

増山士朗　*Shiro Masuyama*







1 2 3 4 5

N°1, 2　"Love Bench Project"　Shiro MASUYAMA, Irish Museum of Modern Art, Dublin, 2006
N°3, 4, 5　"MOVING from Vienna to Krems"　Shiro MASUYAMA, 2008

私はこれまでに世界中のアーティスト・イン・レジデンスを渡り歩き、気づけばもうかれこれ7年間、世界を放浪するそんな生活が続いている。振り返ればレジデンスというシステムの重要性に気づかされたのは、2001年に初めての海外展のため渡航したウィーンで、ひょんなことから偶然再会したオーストリア人アーティストとの会話からである。

実家がある神奈川県相模原市藤野町は、芸術の村としても知られていて、「フィールドワーク・イン・藤野」や、民家にオーストリア人アーティストを招聘する「オーストリア芸術の家」などのレジデンス事業が存在していた。ウィーンで出会ったアーティストのヴォルフガンク・ターラーは、半年前に藤野の山中で偶然拾った、ヒッチハイカーだった。当時彼は、1日に数本のバスしかない藤野の辺境にあった「オーストリア芸術の家」に滞在していた。彼は「外人のアーティストにとって日本は人気が高く、是非行ってみたい場所なのに、東京近郊に彼等を受け入れるレジデンスがほとんどないのは不便だ」と話してくれた。いまでこそレジデンス・プログラムは首都圏にも増えているが、2001年当時はほとんど存在しなかった。当時私は、親の所有物であった川崎のアパートに住んでいたので、自分と同じ立場のヴォルフガンクの意見を聞き、自分のアパートを利用すれば、無理なく海外作家を招いて、日本で紹介するレジデンスができるので、是非とも実現してみたいと思った。その後2002年より、N.Y.で有名なインターナショナル・レジデンシーのひとつとして知られる『ISCP』、スペインを代表するバルセロナの『Hangar』、レジデンスのパイオニアであるベルリンの『Bethanien』、アイルランド唯一の近代美術館『IMMA』、韓国の国立現代美術館が運営する『IASK』、『国立アートスタジオ高陽』など、合計9箇所のプログラムに招待アーティストとして滞在することとなった。私がレジデンスに関する経験や知識が豊富になったのは、学生時代建築を学んでいたせいか、環境に適応し作品や発想を変えていくコンセプチュアル・アーティストであると同時に、レジデンス事業を始めるためには、運営ノウハウやネットワークを育むことが必要不可欠だと思ったからである。2006年からは多くの経験やネットワークを生かしつつ、自らが旅を続けるアーティストであることもふまえ、当初の計画通りに自身のレジデンス『ART11号』によるプロジェクトを遊牧的に香港、日本や韓国で実現した。

プログラムによっては経済的援助から居住空間、スタジオから展覧会まで提供してくれるものもある。そういったサポートが充実したプログラムは、公募のものならば当然ながら倍率は高い。豊かな先進国のレジデンスでも、発展途上国にあるレジデンスでも、企業のスポンサーによる経済支援がしっかりしたものに人気が集まるのは残念な印象を受ける。しかしながらTrans ArtistsやRes Artisといった、レジデンスのソースを公開しているウェブサイトで念入りに探せば、経済的援助がなくてもアーティストにとって価値のある優良なプログラムがたくさん見つかる。また、レジデンスから受入れが出ても経済的に厳しければ、アーティスト自ら助成金や奨学金から参加資金を得ればいい。ここまで読んだ読者の方は、私が述べているところの優良なレジデンスとはなんなのかと思うかもしれない。現地の人々が誰も知らないアーティストたちの活動を、地元のアートコミュニティに紹介する重要な窓口となるのが、レジデンスなのだ。レジデンスは地元のシーンに入るための良いきっかけになり得るが、良い意味でも悪い意味でもアーティストはレジデンス期間は、その地における「ゲスト」である。私が「今回の滞在が充実していた」と実感できる瞬間は、レジデンス滞在終了後もその地に根を残し、次に繋がるチャンスを得たり、良いコネクションが形成できたときである。こういうレジデンスが優良なものといえるかもしれない。そういう意味でもレジデンス主催者は現地のシーンに入りやすいソフトウェアを用意すべきだと思う。また、立地条件により、都市型のものと郊外型のものが存在する。私はコミュニケーションをテーマに人と関わる作品を作っているので、意図的に都会型を選んできた。そのことが功を奏したのか、都会には必ずなにかしかのシーンが存在するので、滞在後のことを考えた、地元のシーンとの関係構築もうまくいくことが多かった。一方、郊外型の場合、自然に囲まれた環境でのんびりリフレッシュしながら制作することができる。立地から展覧会などを開催しても観覧者が少なくなるが、夜間などは基本的にすることがないのでアーティスト同士で頻繁に飲んだりと、親密な関係が築きやすいというメリットがある。

私のようなプロジェクトベース型のマーケットに乗りにくい作家はもちろん、安定的な収入を得るのが厳しいアーティストにとって、商業ギャラリーでの売上や展覧会によるギャランティー以外から収入を得る手段としてレジデンスは有効かもしれない。ただ、作家のスタイルによっては製作環境の変化に対応しにくい人もいるように、レジデンスへの参加が勧められないのも事実。自分のスタイルに合ったものを吟味するべきであろう。

I have experienced the artist-in-residence programs all over the world for seven years. I remember that I noticed the importance of the artist-in-residence system in 2001, when I was reunited and talked with an Austrian artist in Vienna, where I visited for my first overseas exhibition.
My home town (Fujinocho, Sagamihara City, Kanagawa Pref) is known as an artistic village and there were some artist-in-residence programs such as “Fieldwork in Fujino” and “Austria Artistic House” in which Austrian artists are invited for homestays. Wolfgang Thaler, the artist whom I met in Vienna, had been a hitchhiker I had come across in a mountain in Fujino a half year before. He had stayed in the "Austria Artistic House" located in an isolated area in Fujino, where only a few buses are available each day. He said “Although Japan is popular among overseas artists and a place they want to go, it is inconvenient that there are hardly any artist-in-residence opportunities near Tokyo.” Though the number of artist-in-residence programs is increasing around Tokyo nowadays, there were very few such programs in 2001. At that time, I lived in an apartment house owned by my parents. Therefore, when I listened to the frank opinion of Wolfgang, who was in the same situation as me, I thought I may be able to implement a program in which I invite overseas artists and introduce them to Japan if I use my own apartment house. I really wanted to realize my idea. Since 2001, I have joined a total of 9 programs as an invited artist. These include: ISCP – one of the most famous international residences in New York, “Hangar” in Barcelona – representing Spain, “Bethanien” – a pioneer of the residence system in Berlin, “IMMA” – the only museum of modern art in Ireland, “IASK” – run by the Korean National Museum of Modern Art, and “National Art Studio Koyo”. I have enriched my experience and knowledge of artist-in-residence programs because I am a conceptual artist who may have been inspired by learning architectonics in my school days and who keeps changing works and ideas according to the environments in which I operate. As well, to successfully start a residence program, I believe it is essential to learn the necessary management skills and to foster the required networks. Since 2006, based on my rich experience and networks, I have realized my own residence project "ART No.11" in Hong Kong, Japan and Korea, helping to achieve my original plan, and leveraging my position as an artist who continues to travel like a nomad.

Some programs provide not only financial support and residential accommodation, but also studio and exhibition space. Needless to say, such support-rich programs are highly competitive if they are publicly offered. I am disappointed that mainly residences in developed countries (as well as residences in developing countries that are firmly supported by developed countries and through companies) tend to be popular. However, if you search closely resource sites for residence programs such as “Trans Artists” or “Res Artis”, you will find many good programs which, whilst not financially supported, are valuable for an artist. Also, if your budget is not sufficient when the residence accepts you, money from subsidies and scholarships may be available. You, the wise readers who have read this far, might wonder what the good residence programs that I mention are. The residence means an important way to introduce an artist's work that may previously not be known within the local art community. Accordingly, the residence can be a good chance to join local art scenes. However, for better or for worse, the artist who joins the program is a "guest" in that place for the residential term. The instance that I feel “This stay is fulfilling.” is when I successfully create good relationships and connections with the locals, which enables further steps and activities. Therefore, hosts of the residences should prepare support material for the prospective artist-in-residence that enables the artists to easily assimilate into local art scenes. In terms of location, residence programs can be categorized into urban-type or suburban-type. Because I create works related to the human condition, centred upon a theme of communication, I have chosen urban residences intentionally. I believe this has worked for me. In many cases, I have been able to build nice relationships with the local artists for the after-stay period, because there are always a variety of art scenes in urban cities. Meanwhile, in the case of suburb-type residential programs, you can create your works, relaxed and refreshed in the natural environment. You cannot expect many guests if you hold exhibitions in a suburban program, because of the location. However, having to entertain fewer guests provides other opportunities, such as it being easier to build up a close relationship with other artists, because you can socialize with them frequently.

The residence system might be effective for not only artists like me, who have difficulty working in a project-based market, but also for artists who are unable to make a stable income. This is because it can be a way for such artists to earn income apart from through a commercial gallery or mainstream exhibition. However, it is true that I cannot recommend an AIR program for all artists, as some art styles make it difficult to accept the change of the work environment that is required. Accordingly, you should confirm in advance whether the program matches your style or not.

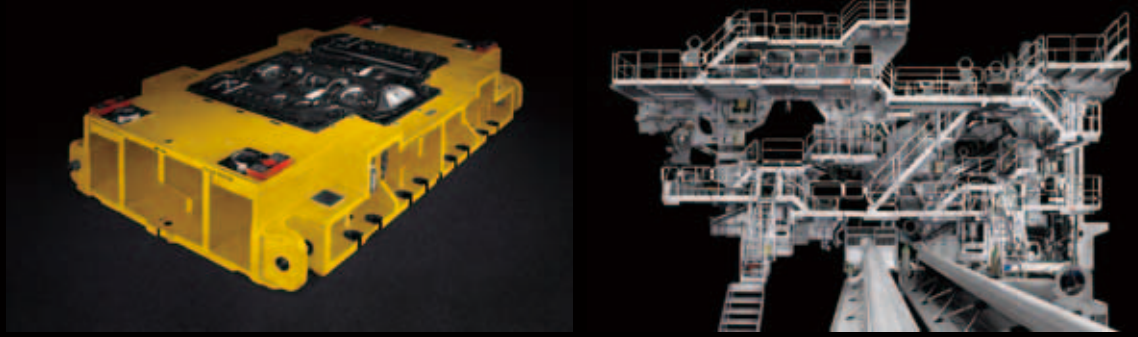
Column
迎える作家と、芸術家コロニー
Local studio artists and artist's colonies

西村大助 *Daisuke Nishimura*



Art works by Trine Søndergaard

www.trinesondergaard.com



Art works by Hannes Woidich

hanneswoidich.de/

主にヨーロッパのレジデンス施設は大学や研究機関のなかに入っているものが多く、そこではAIR以外にも、審査を通過した地元のアーティストが長期間スタジオを借りて活動していることが多い。そして、彼らはレジデンスで海外から訪れるアーティストを迎え受ける側の「ホスト」的な役目を持つ。『Künstlerhaus Dortmund』のスタジオ・アーティストであるハンス・ウォイディッチは、8年前からスタジオに住んでいるという。「ここには18のスタジオがあり、広くて使いやすいです。ドルトムンド市と直接契約しているので維持費もびっくりするほど安いんです」という。彼らがホスト・アーティストとなったのは、もちろん経済的な理由は大きいが、必ずしもそれだけではない。コペンハーゲンの『Fabrikken for Kunst og Design in Copenhagen』でスタジオを構えるアーティスト、サンダーガールの場合、「2004年以来、スタジオを構えています。ここでは毎日新しいアーティストと出会え、仲間と隣同士で働き、共に成長していけるんです。そういう環境に身を置いて創作の葛藤を繰り返すのは、とても刺激になりますから」という。17世紀には、芸術家コロニーとして、ヨーロッパの各所でアーティストが集合体を作り、大自然を前に興奮しながら絵筆を動かしていた。「〜派」のような流派の名称は、こういった芸術家コロニーから名付けられるものも多かった。それほどまで、芸術家コロニーはアート史にエッセンシャルな存在だったのである。AIRこそ現代の芸術家コロニーだと考えれば、スタジオ・アーティストたちは、そこで生まれた流派を地元につなぎ止め、また、地元の流派を世界へと伝える媒体なのである。「だからといって高尚な場所だとは思われたくはありません。毎日を共に過ごし、滞在作家の第2の故郷になれるように努力しています」とハンスは語る。スタジオアーティストと滞在アーティストという違う立場だからこそ、お互いに刺激し合い、交流することができるのである。

Many residence facilities in Europe are mainly built within universities or research institutes, and in many cases, other than AIR, local artists who have passed their examinations rent studios for a long term. Their presence is like a "host" in the residence that welcomes artists who come from foreign countries. Hannes Woidich, the studio artist of "Künstlerhaus Dortmund" explained about the studio. "I've lived in this studio for eight years. There are 18 studios here. It's spacious and easy to use. Through direct contract with Dortmund City, the maintenance fee is surprisingly inexpensive." One of the main reasons why they became host artists was of course the financial support, but there are more important reasons. The artist, Trine Søndergaard, who has a studio in "Fabrikken for Kunst og Design in Copenhagen" in Copenhagen said, "Since 2004, I've had my studio here, I can meet new artists everyday, and my fellow artists are working next door. So we can grow together. Placing myself in this kind of environment and repeating the struggle to create art works very much serve as a stimulus." Back in the 17th century, in various places in Europe, artists created collectives as artist colonies and were excitedly moving their brushes in front of great natural scenes. In many cases, the names of schools such as "...ism" were named after those artist colonies. Because of that, the presence of artist colonies was essential in the history of art. If AIR is considered as the modern artist colony, studio artists are mediums to locally tie down the "schools" born in that local area and convey the local "school" to the world. "But I don't want the place to be considered as sophisticated. I'm trying to make this place the second home for everyone who is spending their daily life together," said Hance.

America

アメリカ

"Migratory birds move to a warm place in the winter. Some of them stay and wouldn't leave, I later realized that those migratory birds are already been tamed."

- Lishan Chang

「冬になると暖かいところを探して飛んで行く渡り鳥のなかに、なぜか数羽、飛び立たない鳥がいる。それは、居心地良く思うように飼いならされた、旅する気持ちを忘れてしまった鳥なんだよ」

- 張力山（リーシャン・チャン）





Ana Rewakowicz
アナ・リワコウィッツ

Omi International Arts Center » Ghent, United States of America
The Banff Centre for the Arts » Banff, Canada
FINNISH ARTISTS STUDIO FOUNDATION » Helsinki, Finland
FoAM » Brussels, Belgium
Helsinki School of Art and Media » Pori, Finland



N°.1 Conversation Bubble, photo by Ra di Martino

PROFILE

ポーランド生まれ。カナダのモントリオールを拠点に活躍するアーティストであり研究者。彼女の作品は、衣服と住居でアイデンティティへの追求を行った作品が多い。膨張性を持った衣装を使った作品、またサイトスペシフィックなインスタレーションやパブリックに介入するような彼女の作品は、アメリカやメキシコ、フランス、イギリス、エストニア、スコットランド、ブルガリア、ドイツ、オランダやフィンランドなど、国内外で発表されている。最近では2009年にパリで行われたFestival @rt Outsiders、アンカレッジでのFREEZE、イギリスのリバプール・ビエンナーレなどで展示を続けている。

Ana Rewakowicz is a multidisciplinary artist and researcher born in Poland, presently based in Montréal, Canada. Her work explores questioning of identity as expressed through clothing and habitation. Her inflatable clothes, site-specific installations and public interventions have been exhibited and experienced nationally and internationally in USA, Mexico, France, UK, Belgium, Estonia, Scotland, Bulgaria, Germany, Netherlands and Finland. Most recent exhibitions include: Festival @rt Outsiders, Paris, France (2009), FREEZE, Anchorage, Alaska (2009), Liverpool Biennial, UK (2008).

www.rewana.com
info@rewana.com

INTERVIEW

『Omi』に参加したきっかけ

アメリカでのレジデンス経験がなかったので、応募しました。さまざまな国のアーティストがグループになって交流し、N.Y.のアートシーンで活躍しているキュレーターやギャラリストたちと交流するという考えが魅力的でしたし、楽しむことができました。また、『The Banf Centre for the Arts(カナダ)』はアーティストのためのリゾート地のようなところで、単調な日々の生活を忘れさせてくれました。もちろん、それぞれのクリエイティブなイマジネーションは、果てしなく追求することができます。ロッキー山脈に囲まれた美しい環境で7週間過ごした時間は、本当に刺激的でした。才能あるミュージシャンや小説家、映画監督、そしてダンサーたちと出会いました。ただ、外界から閉ざされた小さな世界での暮らしは、船上での生活と同じような閉塞感を産み出す可能性があるので、人によっては閉所恐怖症に陥るかもしれません。2006年にはフィンランドのヘルシンキにある『Finnish Artists Studio Foundation』のAIRに参加しました。ここでは自分のスタジオを与えてもらい、使い慣れた道具も全部使えたので、違う文化のなかで生活するということ以外は、いつもの生活と同じでした。ほかにも、2004年にブリュッセルの『FOAM』や、去年はフィンランドのポリにある『Helsinki School of Art and Media』のAIRに参加しました。サイトスペシフィックなパブリック作品やワークショップなどに関わらせてもらいました。

自国との違いについて

カナダでは、アートプロジェクトの多くは公共の基金のカで運営しています。そして、アーティストやギャラリーや美術館は、カナダ連邦政府文化機関や地方自治体からの予算に強く依存しています。プライベートなパトロンはあまりいません。ベルギーやフィンランド、オランダも同じような状況ですが、カナダよりも複雑な仕組みを持つ基金が多く存在し、パブリックやプライベートが混ざり合っています。アメリカの場合は正反対で、クリエイティブ・シーンをサポートしているのは、ほとんどプライベートなファンドです。そのため、アートに対する価値観はまったく異なってきます。カナダの場合、「行動する前にまず考える」ということが一般的ですが、これは支援金によってサポートされているからこそ可能となる、じっくり考えるタイプのプロセスです。確かに計画性はあるのですが、確認作業が必要になるので瞬発力などが犠牲になります。逆にプライベートな資金により運営されているプロジェクトの場合、好き嫌いだけで物事を動かすことができるので、まるでアンディ・ウォーホルのように、誰もがたった15分で有名人になることも可能です。そのため、与えられるチャンスを逃さず掴みとる素早さが必要とされます。2006年の夏に『Omi』にいたとき、私は本当に素晴らしい人たちと出会い、いまでもその友情は続いています(結婚さえしました!)。新しいプロジェクトを一緒にコラボレートしているアーティストもいます。滞在した3週間は本当に大変でしたが、愛すべき思い出で一杯です。



N°.2 Conversation Bubble, photo by Ross Willows

『Omi』でのプロジェクトについて

『Conversation Bubble(会話する風船)』という、5人が入れる風船を作りました。5人の参加者は空気を注入されて膨らんでいる風船のなかで、同じ空気を共有します。頭は自由に動かせますが、体はもうひとつのビニールにより拘束されています。そのため、全員の意見が一致しないとそこから出ることもできません。なにをするか、一緒に考えて行動をしなくてはならないのです。会話という、プライベートでかつパブリックな行為において、『Conversation Bubble』は「合意」という馬鹿げたアイデアを導入しました。それが家族であれ、友達であれ、社会政治的な関係性であれ、「同じである」ことを求める行為から「違っていることへの不快感」がどうやって生まれるのかを見るのは、とても興味深いことです。おそらくこういった軋轢(あつれき)は、人間が持っている本性に関係していて、私の作品はそれを引き出していると思います。別のプロジェクトとしては、Whitehorse(カナダ)のコバヤシ+ゼッダアーキテクツとのコラボで『The Ice Fracture』というインスタレーションを企画しています。これは、氷が割れるという冬の現象を、光とランドスケープと動きを通して都会的な体験へと変換するプロジェクトです。アラスカのアンカレッジにあるデラニー公園の100x200フィートに及ぶ広大なエリアを、工事現場用の三角コーン400個で埋め尽くします。氷のなかに埋め込んだ発光ダイオードが、動作感知器によりコントロールされていて、そこを訪れた人たちの動きによって光の波が引き起こされます。これは、湖を歩いたときに生まれるひびから発想を得ています。この作品は、2009年にアンカレジ美術館とアラスカデザインフォーラムが企画しているFREEZEというイベントのために作られました。また、フィンランドのアーティスト、アヌー・ウィレニウスとのコラボレーション作品『Air Cleanser(空気洗浄機)』では、工業包装専門会社のRosenlewの工場屋上の換気扇出口に膨らんだドームを取り付け、そのなかにはNASAの研究をにより、空気を綺麗にするといわれている植物を配置しました。屋内にも工場の有害な空気を吸収する植物を置きました。

インスピレーションの源について

アイデアと、仲間と場所。







3

4 5

N°.3 Air Cleanser, collaboration with Annu Wilenius, Rosenlew Factory, Pori, Finland, 2008. photo by Annu Wilenius
N°.4 SleepingBagDress Prototype 2 (2004),Tallin (Estonia) and Brussels (Belgium). photo by Maja Kuzmanovic
N°.5 SleepingBagDress Prototype 2 (2004),Tallin (Estonia) and Brussels (Belgium). photo by Maja Kuzmanovic

WHY DID YOU CHOOSE OMI?

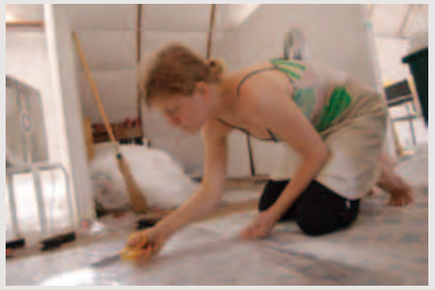
I applied for the ART OMI International Artists Residency program because I had never done a residency in the US before. I liked the idea of interaction with a group of artists from various countries and visits with curators and gallerists from the NYC scene. I enjoyed both.Other AIR programs I participated in include The Banff Centre for the Arts (Canada), which similarly to ART OMI, is an artistic resort where one doesn't have to think about mundane routines of life. Instead one is free to wander into the creative heights of one's imagination. I spent 7 weeks in the beautiful environment of the Rocky Mountains and was truly inspired. I met many interesting musicians, writers, filmmakers and dancers. However, for some, the minimal contact with the outside world created a claustrophobic feeling akin to being on a ship where one can only move within given borders. A more individualistic experience involved a residency with the Finnish Artists Studio Foundation in Helsinki, Finland (2006), where I had my own studio and was left to my own devices, no different to my regular life except in a different place with different cultural habits. AIR programs at FOAM, Brussels, Belgium (2004) and, more recently Helsinki School of Art and Media, Pori, Finland (2008) involved collaborative practices such as workshops or site-specific public installations.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

In Canada, the art scene is, for the most part, supported by public funding. Artists, galleries and museums rely on subsidies received from the Canada Council for the Arts, as well as their provincial and municipal art councils. There aren't too many private patrons of the arts. A similar situation exists in Belgium, Finland and The Netherlands, although it is more diversified with a mixture of public and private funding than in Canada. In the US on the other hand, it is mostly private funding supporting the creative scene. Because of that, there is a disparity in approaches to both education and perception of arts. In Canada we like "to think about things before we do them"; it's a longer and more thoughtful process supported by the grant system, which can sometimes kill spontaneity because of its predetermination and need for justification. In contrast, in privately run universes of liking and disliking, 'everyone' can be famous for 15 min as Andy Warhol so aptly pointed out.

We had a wonderful group of artists and people at





6

7

N°.6 Ice Fracture, collaboration with Kobayashi+Zedda Architects, 2009, installation in the Delaney Park, Anchorage, 2009, part of Freeze project curated by Julie Decker and organized by Alaska Design Forum and Anchorage Museum : photo by Ana Rewakowicz
N°.7 Photo of me working at Art OMI. Photo by Ross Willows.

Art Omi in summer of 2006, and many long-lasting friendships (even a marriage!) were initiated at that time. I am in touch with many of the artists and collaborating with one of them on a new project. There are many fond memories from these intensive but wonderful three weeks.

YOUR PROJECT AT OMI

During the three weeks at the Art Omi International Artists Residency, I produced the "Conversation Bubble" piece that involves an inflatable structure for 5 people. At any given moment in time, 5 participants are breathing the same air while sharing the common space of the inflatable bubble. As their heads are free to move, the rest of their bodies are squeezed between two layers of vinyl. No one is able to leave the unit on his/her own accord and all 5 people have to agree what to do or when to end the performance. Within the public and private discourse on communication the "Conversation Bubble" piece points to different, sometimes absurd ideas of "agreement". It is interesting how our desires for "sameness" can create intolerance to differences, whether on personal, family (group) or socially political levels. This conflict is part of human nature and my piece refers to that. The "Ice Fracture" installation, collaboration with Kobayashi+Zedda Architects from Whitehorse (Canada), transformed winter phenomena of ice cracking into an urban experience that explored the physical relation between movement, light and landscape. It consisted of 400 casts of traffic pylons, covering a 100x200 ft. area of the Delaney Park site in Anchorage, Alaska. Embedded in the ice, LED lights were controlled by strategically placed motion sensors that visitors triggered by their movement within the site. The lines of lights and their arrangement referenced the idea of ice cracks that occur when one walks on a frozen lake. Ice Fracture was created for the FREEZE event curated by Julie Decker and organized by Alaska Design Forum and Anchorage Museum (2009).

"Air Cleanser" (2008), collaboration with Finnish artist Annu Wilenius, involved a geodesic dome inflated by a roof ventilator of the Rosenlew Factory in Pori, Finland. Inside, based on NASA research into air cleansing qualities of houseplants, selected indoor plants were placed for 24h to absorb factory pollutants. Presently I am working on two projects: "Dressware" and "SR-Hab".

WHAT DRIVES YOU, ANA REWAKOWICZ?

Ideas, people and places.

Are Mokkelbost

アー・モッケルボスト

International Studio & Curatorial Program » New York, United States of America





1 2 *N°1, 2 Paper collage on water color, 2009*

PROFILE

オスロを拠点に活動。バンドのKILLLやSingle Unit、またARMのメンバーでもある。音楽とデザインという2つの分野の方法論に影響を受け、常に作品に取り入れている。2000年、オスロの在学中にコラージュ・シリーズ『ION』を始め、この作品は2008年の春にオスロの「0047」で行われた「A Week Of Kindness」にて、エリーゼ・ストルスヴィーンと一緒の展示で発表されている。

Are Mokkelbost lives and works in Oslo. He is member of the bands KILLL, Single Unit and ARM. His work is influenced by the methodology of music and design, two fields he has been constantly involved in. His collage series ION started in 2000, when he was still a student at the art academy in Oslo. ION was shown at 0047 in Oslo in spring 2008, at A Week Of Kindness, a split show with Elise Storsveen.

www.b-o-r-g.org
are@singleunit.net

INTERVIEW

『ISCP』に参加したきっかけ

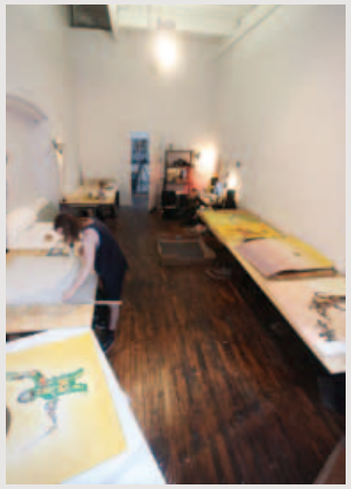
ノルウェー人アーティストの海外との交流プログラムを行っている機関「OCA(Office for Contemporary Art)」に応募しました。それまで何度も、いろんなプログラムに応募していたのですが、今回やっと幸運をつかんだという形ですね。「OCA」はほかにも、ベルリンやブリュッセル、リオデジャネイロ、北京、イスタンブールなど、世界中でレジデンスを企画しています。

自国との違いについて

アメリカの高校を卒業しましたし、その後もライブなどで何度も滞在しているので、カルチャーショックはまったくなかったです。実際、驚くほどスムーズにレジデンスが始まり、滞在期間が始まったとたん、急に忙しくなりました。もちろんその忙しさの主な原因は、『ISCP』がさまざまな予定をあらかじめ準備していたからなのですが。きっと、こういったことが、レジデンスの醍醐味だと思いますね。夢のような生活が始まり、作品制作だけに集中することができ、魅力的な人たちと知り合い、いろいろな関わりが生まれる。ノルウェーでは政府が文化プロジェクトを支援しています。フィルハーモニーのような高尚なものからブラックメタルのライブまで、あらゆる文化を横断したプロジェクトがあるんです。つまり、ノルウェーの文化的生活と社会は、政府の支援という安全性に包まれているんですね。その一方で、アメリカの場合、マーケットによって動かされているという、正反対の環境にあります。とても実験的であったりアヴァンギャルドな文化は限られているので、アメリカでは理想だけであったり、個人的であったりします。ですので、アメリカでアヴァンギャルドな活動をすることは、なかなかドラマチックなことです。一番おもしろい違いは、ノルウェーではオ能あるアーティストというのは、アヴァンギャルドシーンと商業をつなぐ役目を持つ場合が多く、アートとお金をつないでいます。彼らは広く受け入れられるよりも、小さいながらも最大の結果を産み出せるやり方を知っているんです。こういった特徴は、ノルウェーの退屈になりがちなカルチャーライフにおいて重要なことです。ニューヨークのアートライフは、音楽シーンと自然に魅力的なつながりをもっていることが、重要な側面です。同じように感じ、活動しているアーティストは大勢いると思います。







3 4 5 *N°3, 4 Paper collage on water color, 2009*
N°5 Are's studio at ISCP

『ISCP』でのプロジェクトについて

『ISCP』に滞在する前に、委託の仕事を受けました。ですので滞在中はその作品を作っていました。ノルウェーの小学校に寄贈するインスタレーション作品です。スキャンしたイメージをもとにコラージュを作り、それをノルウェーで拡大し、プレキシガラス上に転写し学校に設置しました。『ISCP』では、この作品のオリジナルのコラージュをひきつづき制作し続け、水彩で背景を描いたり、ノルウェーで開催されるビエンナーレ「Momentum」向けにアレンジし直しました。滞在中はライブも行ったり、グループ展に参加することもありました。

インスピレーションの源について

大きなスタジオで長期間制作することや、いろんな人たちとディスカッションすること、そして本を買ったり、美術館でおもしろい展覧会を見たりすることからインスピレーションを得たりします。良いことも良くないことも、すべてはとても大切な経験でした。有名な施設ほど、展覧会から得るものは少なかったりしますが、そのかわり交流の機会が多くありました。

AIRの重要性について

良い旅からはいろいろと教えられ、豊かな気持ちになれます。自分自身ついてや、自分がどこからやってきたのかについて、いやでも考えさせられることになります。キャリアにどれだけ影響があるかはひとことではいえませんね。とりあえず、いまも連絡を取り合う仲間ができました。アートの世界がどのように動いているか良く知っているつもりですし、この先どう進めば良いか、いろいろ考えさせられもしました。新作も作らなくてはいけないし、新しいアイデアを考えていくことも、キャリアにとっては大切なことです。ニューヨークで感じたことは、いつもと同じように生きるのが一番良いということであり、評価の良い作品を知ることが正しいことだとわかりました。そして、ありがちなことですが、ニューヨークという街は過大評価されていると思います。人々は成功を求めてハイプになり過ぎて、アメリカンドリームが転がっていると信じて必死に探している。この街は、短期間滞在して、ぎっしり詰まった情報を吸収するには素晴らしい場所だと思います。ですが、あまりにもコストがかかりすぎるので、若いアーティストやまだまだの人たちがここで生活するのは、ベストだとは思いませんね。

WHY DID YOU CHOOSE ISCP?

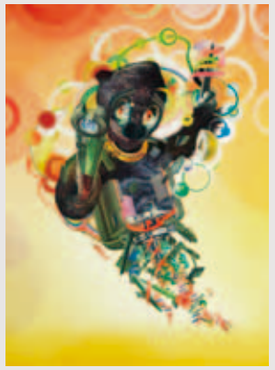
I applied to a Norwegian organization, OCA (Office for Contemporary Art), which deals with Norwegian artists going abroad and International artists visiting Norway. I have applied for many of their residencies for several years without striking gold, but got lucky this time. They also offer residencies in Berlin, Istanbul, Bejing, Rio de Janeiro and Brussels.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

Having gone to American high school and having visited the US several times after that for concerts and other things, I didn't experience a culture shock







6
7 8

N°.6-8 Paper collage on water color, 2009

like I had expected. In fact it went surprisingly smooth, and I just got busy as soon as I got there. That is also due to the well organized set up by the organizations involved. I think that is the real perk of a residency – that the artists for once are able to live in a bubble and can focus solely on work, take in their surroundings and meet relevant people. In Norway there is quite a lot of government supported cultural life, from high art endeavors such as the philharmonic, all the way across the cultural specter to black metal tours. There is a security blanket underlying both the culture life and the society at large. The US is the opposite in many ways with its market driven cultural life. So experimental and avant garde culture is very idealistic and personally tainted due to its poor conditions. It is basically much more of a dramatic choice to make in life, to work with specialized art in the US. The most fascinating part of this contrast to Norway is for me to see complex and interesting artists bridge the avant garde into the realm of money, basically marry art and finance. Equally interesting are the artists that do not even try to make it on a large scale but are able to finely tune their resources to gain maximum results with very little. Both these features are important for me to bring home and apply to the resourceful yet sometimes dormant cultural life of Norway. New York art life has also always been an important reference to me because of its natural and fruitful combination of art and music; many artists do both. That approach has informed my practice fundamentally and it was interesting to see it up close.

YOUR PROJECT AT ISCP

I had just gotten a commission approved before getting the residency, so I spent most of my time doing that. I was to make a permanent installation in a children school in Norway. I made collage work that I later scanned. Back in Norway these images was enlarged, printed on foil and put on plexiglass and installed in the school. In New York I continued







9
10 11

N°.9-11 Paper collage on water color, 2009

working on the original collages, extending them with watercolor backgrounds and rearranging them into new work for a biennale in Norway, Momentum. In addition I played some concerts and was part of some group shows.

WHAT DRIVES YOU, ARE MOKKELBOST?

Having the opportunity to work in a big studio for a long time, plentiful discussions, buying books and seeing amazing exhibitions in museums. It was also really important to have everything from good to terrible studio talks with museums and galleries. Interestingly the difference between their status and what they had to offer, varied immensely. The biggest and most prestigious institutions had the least to offer, usually, in terms of exhibitions. But in terms of conversation, it could be great.

WHY AIR MATTERS

A good travel experience enriches and educates, as well as enforces your idea of yourself and where you come from. So did this residence for me. I am hesitant to say what effect it has had on my career. What I do know is that I met a lot of people that I will stay in contact with. I know a lot more about how the art world operates and that informs my future choices. I got to make new work and gathered ideas for future work, all which is part of my career, I guess. I left New York feeling that I should just go on like always, that good work well presented is the only healthy focus. And that New York, like much of the art world in general, is overprized, full of hype and people looking to be given some golden ticket to a prosperous career. It is a very good place to visit for a shorter time to take in the all of its compressed information. However it is not the best place to work for most young and un-established artists, because of its high cost of living.

Cheng-Ta YU

余政達（チェン・ター・ユー）

International Studio & Curatorial Program » New York, United States of America









1 2 3 4 5 6 7

N°.1-3 Ventriloquists: Liang Mei-Lan and Emily Su, Video Installation, 2009.
N°.4-7 Artists works.

PROFILE

1983年台湾生まれ。台湾を拠点に活動している。政達余の作品は、人間の体の動きや、ゆがみ、醜さなどをテーマにしている。2002年に實踐大學のコミュニケーションデザイン学科を卒業。2006年には國立臺北藝術大學美術研究所卒業。これまで多くの賞や奨学金を受賞しており、2008年には台北アートアワードやS-An Aesthetics Praise アートクリエイションサポートなどを受賞している。

Born in 1983 in Taiwan. Cheng-Ta YU currently works and lives in Taipei, Taiwan. His works are primarily concerned with the human body deformations and activities. In 2002, he graduated from Shih Chien University Communication Design. In 2006 , he graduated the Institute of Fine Arts at Taipei National University of the Arts. He was awarded many prizes, grants such as Taipei Arts Awards (Taiwan) in 2008, S-An Aesthetics Praise-Arts Creation Support in the category of Plastic Arts(Taiwan) in 2008 and many more.

www.yuchengta.com
chengta227@gmail.com

INTERVIEW

『ISCP』に参加したきっかけ

台湾の文化建設委員会のサポートで『ISCP』に滞在しました。というのは、文化建設委員会が『ISCP』と国際的に連携していたからです。最終的な決定は、すべて文化建設委員会が行ってくれました。これが自分にとっては初めてのAIR経験でしたので、本当に体験するすべてが新鮮でした。

自国との違いについて

外国へ行くことは刺激的な経験ですし、とくに4ヶ月も滞在できるとなるとなおさらです。私は最近、言語の違いや翻訳などをテーマに作品を作っているので、N.Y.での経験からはとてもインスピレーションをもらいました。外国人や部外者でいることは、世界の仕組みを遠くから眺めることができますし、新しい視点から世界との関係性を考えることができます。ある日、ほかの作家と一緒にステレオタイプや固定観念について話しながら夕食を食べていたとき、「僕が台湾出身だと聞いたとき、最初になにを頭に浮かべる？」と友達に聞いてみました。すると友達のひとりは、「道に象が歩いているって本当？」と答え、ほかの友達は「犬や猫も食べちゃうんでしょ？」と答えてくれました。ご存知の通り、彼らの答えはまったく間違えています…。私の生まれた台湾とタイはまったく違います。こういった経験から、とてもステレオタイプなものの見方の重要性について、考えるようになりました。

『ISCP』でのプロジェクトについて

いま、ちょうど滞在2ヶ月目なんですが、世界地図についてのプロジェクトを行っています。もしももう一度、大陸が大きく動き始めたら、今度はどんな世界地図になるんだろうと。この企画には、専門家の意見は入れたくないんです。正確さとか知的な意見とか、そういうものがまったくないなかで生まれるものは、全然違った視点のものになるはずですから。

インスピレーションの源について

人やもの、場所が持っている関係性を、作品を通して再構築したいといつも思っています。漠然とはしてますが、ある意味、とても政治的なんです。独立した国として認められていない、例外の国である台湾の政治情勢と関係しています。ほかにも、文化をつなぐインターフェイスなど、言語が持っているさまざまなテーマにも興味があります。

AIRの重要性について

AIRでの経験は、地元でのアーティスティックなつながりをとても強めてくれました。たとえば、毎月2、3人の有名なゲスト・キュレーターをスタジオに招いてくれる「オープン・コール」というものについて、良く知ることができました。ほかの国で生活し創作する機会は、とても大切です。




8 9

N°.8 Cheng-Ta YU's new work "Ventriloquists:Liang Mei-Lan and Emily Su"
N°.9 Ventriloquists,all. 2008

WHY DID YOU CHOOSE ISCP?

Actually I was supported by Council for Cultural Affairs, Taiwan. ISCP(International Studio & Curatorial Program, New York) is one of international art studio they cooperated with. They(CCA) make the decision for me. Because it's my first time to join the residency program, the experience is fresh.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

Travel is a very exciting thing, especially you can live in a different country for four months. My works recently focus on the language translation and boundary of the language, so New York is a good space for me to think about it and get the inspiration. Being a stranger is easier to review the world and think the new logic of relation with the world. There was a time while I was dining with other artists, we talked about "stereotype", so I asked them "what were you thinking when you heard about I am from taiwan the first time?" one answered: “do you often see an elephant walking on the street?" another one answered:" do you eat cats and dogs?" they are totally wrong... It's Taiwan,not Thailand, which makes me aware of the wrong stereotype.

YOUR POJECT AT ISCP

So far, it's my second month in AIR, I am working on a project about reorganizing the world map, which mean if the land would drift again, and what would it pieces up again into a new map. I am still thinking how to carry out this idea, I won't basically invite professional ones join this project. Without the correctness and the intellectual concepts, so that it might lead to another edgy point of view.

WHAT DRIVES YOU, CHENG-TA YU?

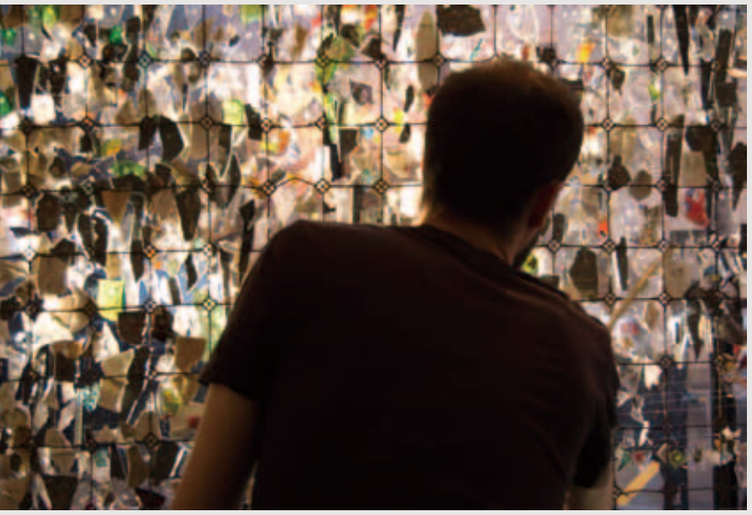
Actually, I have been thinking about how can I reconstruct the relations between people, matters, even the locations through my artwork. This concept sounds abstract and in some aspect, it's political. Frankly, it might has something to do with Taiwanese political situation - "a state of exception". (means an unadmitted independent country), I usually don't inspect a relationship in a normal way,aside from that, I have another interest in languages, because every language shows its subjects and objects in diverse ways, and cultural interfaces.

WHY AIR MATTERS

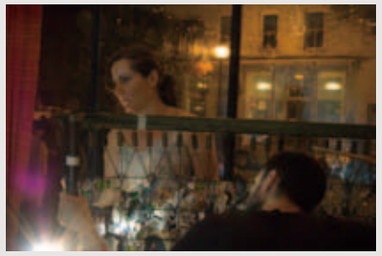
The experience of working in AIR may help me to deeply connect with local art network. For example, ISCP invites 2~3 professional guest critic to the studio every month and give us some information of "open call", which might provides us some opportunity. Besides, it offers me a chance to live and create in a another country.

Jeff Thompson
ジェフ・トンプソン

Harvestworks » New York, United States of America
Elesewhere Artist Collaborative » Greensboro, United States of America







1 2 3

N°.1, 3 Clattering Bits, Elsewhere Artist Collaborative
N°.2 Glistening Waves

PROFILE

ミネアポリス・カレッジ・オブ・アート＆デザインでBFAを取得後、ラドガーズ大学でMFA(美術修士号)を取得。現在はリンカーンにあるネブラスカ大学のデジタル・アート・コースの助教授を務めている。世界中で発表および展示を行っており、ジャージーシティ美術館やワイズマン美術館、ハンターカレッジ、ホワイトボックスギャラリー、アルゼンチンのMuseo Arte Contemporaneo in Argentinaなど多数。また、2008年度のVan Lier フェローシップを『Harvestworks』より受賞、2007年度にはニューヨークとスペインにベースを置くキュレートリアルプロジェクト「Dispatx」からのコミッションを受けている。

Jeff Thompson received his BFA from the Minneapolis College of Art and Design and his MFA from Rutgers University. He is currently Assistant Professor of Digital Arts at the University of Nebraska, Lincoln. Thompson has exhibited and performed his work internationally, most recently at the Jersey City Museum, The Weisman Art Museum, Hunter College, White Box Gallery, and Museo Arte Contemporaneo in Argentina. Thompson was awarded the Van Lier Fellowship from Harvestworks in 2008 and a commission from Dispatx, an alternative curatorial platform based in Spain and NYC, in 2007.

www.jeffreythompson.org
mail@jeffreythompson.org

INTERVIEW

『Harvestworks』』に参加したきっかけ

『Harvestworks』でプログラム言語のMax/MSPの講習会を企画したことが出会いです。講習会では、単にソフトの使い方を学ぶだけではなく、作曲家やミュージシャン(私もミュージシャンです)と、価値のある会話ができました。私はアメリカにある沢山のAIRに参加してきました。『Harvestworks』だけでなく、関わったすべてのAIRとは良い関係を続けています。ノースキャロライナ州にある『Elesewhere Artist Collaborative』では、2006年夏と2009年の2度に渡ってAIRを経験させてもらいました。この場所は60年以上の歴史を誇る古道具屋と宿舎の跡で、残されたものはすべてアーティストが制作に自由に使えるんです。ただし、そこから持ち出してはいけないし買うこともできません。つまり、アートワークやオブジェは、すべて流動的にリサイクルされ再解釈されるものなんです。

自国との違いについて

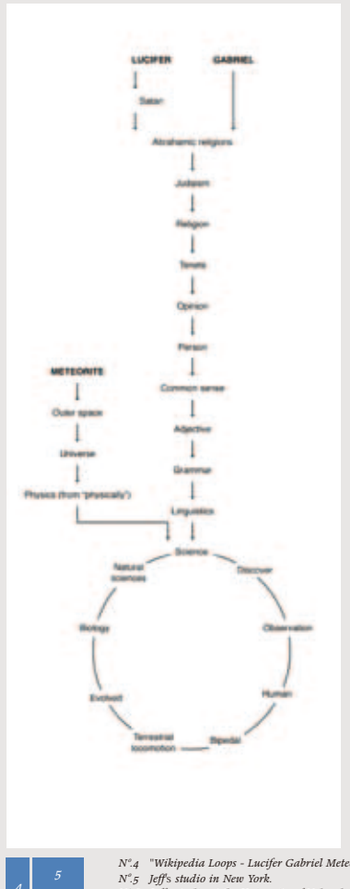
約1年も滞在していると落ち着かなくなってきて、早く現実へ戻りたくなります。私はアメリカ出身ですが、僕がレジデンスしてきた場所は、それぞれの街がまったく違うし、どこにもアートシーンがちゃんとありました。作品を作り、その一部となることは、本当に活力をもらえるんです。

『Harvestworks』でのプロジェクトについて

どんなプロジェクトでも、すべてのプロセスが作品へと柔軟につながるように努力しています。最初は白い蝶をビデオトラッキングしようと思っていましたが、1年間のレジデンスを通して、少しずつ形を変えていき、最終的にできあがった『Glistening Waves』という作品は、海の波の高さを追いかけてその位置をマップしていき、距離と角度により、自分の声にドローンなエフェクトがかけられて録音されるという仕組みになりました。また『Elsewhere』では、床に堆積していた割れたガラスや陶器の破片を、うまく作品に使えないかとパートナーのアンヘレス・コシオと私は考えました。私たちはそれを集めて、ひとつひとつ大きなベッドのベッドフレームのワイヤーにくっつけていきました。300以上の破片を付ける作業は本当にイライラしましたが…。その後、このオブジェを用いて2時間に及ぶ映像と音楽のライブを行いました。いまはネブラスカで、セミやコオロギの鳴き声を録音し、いままで試してきたプロセスとの相互作用を調べています。

インスピレーションの源について

私のテーマは、現実世界の小さな変化が大きな構造を産み出すような現象を探し出すことなんです。だから大切なことは、この世界すべてに対して「公然とオープン」に接するということなんです。









4 5 6 7

N°.4 "Wikipedia Loops - Lucifer Gabriel Meteorite"
N°.5 Jeff's studio in New York.
N°.6 Jeff's studio at the University of Nebraska, Lincoln.
N°.7 ClatteringBits, photo by Jeff Thompson.

WHY DID YOU CHOOSE HARVESTWORKS?

I had worked with Harvestworks in the past, doing one-on-one tutorials learning the programming language Max/MSP. The experience with the people there was more than just learning the software, but interfacing with composers and musicians (myself being trained as a visual artist but also a musician) added a dialog that was valuable. I've participated as an artist in residence at several other institutions in the United States. Like with Harvestworks, I have maintained an excellent relationship with the places I have worked. Specifically, I have completed two residencies (in the summer of 2006 and 2009) at Elsewhere Artist Collaborative in Greensboro, North Carolina. The space is a former thrift store and boarding house with 60+years of history. All the objects from the store remain in the building and are used by the artists to make their work. Nothing leaves, nothing is for sale; artworks and objects are in constant flux of recycling and reinterpretation.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

The experience of a different studio in a different city is something that fuels my work. After about a year I get antsy and feel the need to get back into the world. In all cases, the places I've been a resident at have at least in part defined the art scene in that city. The ability to make work and be part of that is really rejuvenating.

YOUR PROJECT AT HARVESTWORKS

I applied to Harvestworks with a specific project, but with all my work I try to let the process be reactive and direct the work. The piece, which was originally supposed to involve video tracking of a white butterfly, changed considerably over the course of my year-long residency. The resulting work, "Glistening Waves" tracks the peaks of waves on the ocean, maps their location, and uses the distance and angle from a origin point to apply filters to drone-like recordings of my voice. While at Elsewhere, my collaborator Angeles Cossio and I wanted to respond to the little broken bits of glass and ceramic that were accumulating in the space. We collected them and attached them individually with wire to a large metal bed-frame. We attached probably 300 or more pieces, most of them less than 1-inch long – a very tedious process for which we were grateful for help from staff. We then used that sculpture as a tool for a two-hour live audio and video performance in the front window of the space. Currently I'm starting a new body of work using field recordings made here in Nebraska. I'm interested in the kinds interactions that can happen between the sounds of crickets and cicadas so prevalent here and the processes I have used in the past to explore sound.

WHAT DRIVES YOU, JEFFTHOMPSON?

My work is about being present in the world, finding simple things in which subtle variations can build larger systems. For that reason, the most important thing to my creative research is being "openly open" to the world.



Kaeko Mizukoshi

水越香重子

Location One » New York, United States of America
PointB Worklodge NY » New York, United States of America

PROFILE

1976年、東京生まれ。2005年に多摩美術大学を卒業後、2007年から2008年にかけてフランクフルトにあるStädelschuleにて学ぶ。2009年にアジアン・カルチュラル・カウンシル(ACC)の奨学金を得てニューヨークに滞在し『Location One』、『Point B』のレジデンシープログラムに参加。彼女の作品は国内外で評価が高く、2004年度にシェル美術賞入選、2006年に六本木ヒルズクラブ、2007年に「D+D　London」(ロンドン)でのアートワークコミッションに委託され、また2007年には第一回資生堂アートエッグに入選し個展を行い、2009年には「Re:Membering-Next of Japan」展(ソウル)へ参加するなど、世界中から注目されている。

Born in Tokyo in 1976, she earned a B.F.A. at Tama Art University in 2005. From 2007 to 2008, she studied at the Städelschule in Frankfurt. In 2009, she received fellowship of Asian Culture Council and experienced residence programs at Location One and Point B in New York. Ms.Mizukoshi has received wide national and international recognition for her video art, including a commission from D+D London in 2007, a Shiseido Art Egg award in 2006, a residency at the Hungarian Multicultural Center in Balatonfured in 2005, and a Shell Art Award from Hillside Forum in Tokyo in 2004.

i www.location1.org/kaeko-mizukoshi

INTERVIEW

『Location One』に滞在したきっかけ

2005年末に初めてN.Y.を訪れた際、『Location One』や『ISCP』といったN.Y.のスタジオ・プログラムについて知り、ぜひ参加したいと思いました。そこで、それを実現させてくれる助成を行っているACCに応募しました。ACCはとてもサポートが厚く、もらえれば素晴らしい助成だと聞いていましたが、同時に選考される人数が少なく難しくもある、とのことだったので、お知らせをいただいたときはとにかく嬉しかったです。『Location One』はインターナショナルなレジデンシー・プログラムで、私のときは、イングランド、スコットランド、フィンランド、アイルランド、台湾、アメリカ、そして日本からの作家が参加していました。それぞれが1部屋のスタジオをもらえます。スタジオは全部で10部屋なので比較的小規模なうえ、スタジオ・ビジットやランチ・プレゼンテーション(キュレイターやアーティストをランチタイムにゲストとして招き、彼らのプレゼンテーションを聞く集まり)などがイレギュラーに行われるので、それらを通してほかの作家たちと親しくなりやすいプログラムだと思います。『Location One』はレジデンスだけでなく、ギャラリー・スペースでは展示も行っています。そこではローリー・アンダーソンなどの大御所作家の展覧会も開催されます。その点はほかのスタジオ・プログラムとは違う独自な点だと思います。SOHOという、いわばN.Y.でも特に繁華街である場所にスタジオを持つということ自体、なかなかない経験です。

インスピレーションの源について

人数が少なかったことと、参加作家の年齢が近かったこともあり、仲良くしていましたし、それぞれの活動や制作を見ることができ、刺激を受けました。とくに、滞在中にバーゼル・アート・フェアでバロワーズ・アート・プライズを受賞したニナ・キャネルや、N.Y.でアクティブに展示活動などしていたブリナ・サーストンには、制作やその向き合い方など、よい刺激をもらいました。

AIRの重要性について

レジデンシーとひとことでいっても、いろいろなタイプのものがあり、都市か田舎かなどでも意義は異なってくると思うのですが、私の今回の『Location One』でのレジデンシーに関していえば、サポートを受けながら、N.Y.という場所で、滞在し制作できることだと思います。サポートを受けながら、というところが重要で、N.Y.というアートの盛んな場所で、多くの展覧会を見たり、多くの作家やキュレーター、関係者に会ったりして刺激を受けながら制作をできることが、まずとても大きな目的だと思うのです。こういったプログラムに参加することで、さらに出会いや作品を紹介する機会を与えてもらったり、制作するためのスペースを持つことができます。新しい場所では自分のネットワークはまったくないか、とても限られているのが普通だと思うので、このようなサポートを受けられることがとても大切なことだと思います。



1 | 2 3 | 4 5 6

N°.1 DELIRIUM (2007) Multiple-Video Installation, Video Still
N°.2 "DELIRIUM" Video Installation, Dimension and Duration Variable, 2007 (Video Still)
N°.3 "Hymn" Installation View, Location One, New York
N°.4 Studio Solar at Point B, New York
N°.5 "Hymn" Video Installation, HD 4'50", 2009 (Video Still)
N°.6 "DELIRIUM" Installation View, Shiseido Gallery, Tokyo ©Ken Kato

WHY DID YOU CHOOSE LOCATION ONE?

When I visited New York for the first time at the end of 2005, I obtained information about a studio program in New York such as "Location One" or "ISCP," and I became interested in participating in the program. I applied to the ACC as they offered grants for such programs. I heard the ACC provided generous support for artists, and the content of the grant was superb if you were selected. I was very happy to be notified that I had been accepted, as I heard the selection process was competitive with a limited quota. "Location One" was an international residency program, and artists from England, Scotland, Finland, Ireland, Taiwan, the US and Japan were participating in the program at that time. Each artist was assigned one studio. There were 10 studios in total, relatively small in number, and irregular studio visits or lunch presentations (events inviting curators or artists as guests) were carried out. I thought it was a great program as we had a chance to mingle with other artists through such events. "Location One" was not limited to the residency program but also conducted exhibitions in the gallery space. They organized exhibitions for leading artists such as Laurie Anderson at the gallery space. I thought it was unique and different from other studio programs in this respect. It was such a rare opportunity for me to have the studio in SOHO which was right in the middle of downtown New York.

WHAT DRIVES YOU, KAEKO MIZUKOSHI?

As we did not have many participants, and we were close in terms of age, I became friends with everyone. I was able to observe their activities or productions, and highly motivated by them. I was especially impressed by Nina Canell, who won the Baloise Art Prize at the Basel Art Fair, and Brina Thurston who were involved in exhibitions in NY for their production styles and attitudes toward art.

WHY AIR MATTERS

Art residency offers different types of programs and each artist should find different significance depending on the location, e.g. in the city or the suburbs. My residency experience at "Location One" is summarized as "to stay and concentrate on production in New York with support from the residency program". I'm particularly emphasizing the importance of receiving support. I think being able to create new works in being stimulated by visiting many exhibitions and meeting with artists and curators in New York is already a great opportunity. Yet residency program give it more advantage with providing a working space, studio visits, and exhibition opportunity to make artist's stay more effective. When I participated in the program at "Location One," I had further opportunities to meet different works and people, and maintained my own space for production. Usually at a new environment, you have no or limited network. I truly appreciate the generous support provided by Location One and the ACC.



Lishan Chang
張力山（リー・シャン・チャン）

CHASHAMA » New York, United States of America
Washington Pavilion of Arts & Science » Sioux Falls, United Stated of America
Vermont Studio Center » Johnson, United Stated of America
International Studio & Curatorial Program » New York, United Stated of America
Lower Manhattan Cultural Council Workspace » New York, United Stated of America
Franconia Sculpture Park » Franconia, United States of America
SUMU-Gallery TITANIK » Turku, Finland
Earth, Teching Hsieh's Studio » New York, United Stated of America
Wei-Hshin AIR » Taipei, Taiwan

PROFILE

台湾で生まれ育ち、1997年からニューヨークに拠点を移す。最近はポロック・クラズナー基金や2008年度ニューヨーク・アート財団のフェローシップ、2008年度フリーマン財団、2007年度The Council of Cultural Affairs in Taiwan、そして2007年度フランコニア・スカルプチャーパーク・ジェローム・フェローシップなどに選ばれている。元工場跡地や公園を使った展覧会だけでなく、台湾国立美術館や、ワシントンアート＆サイエンスバビリオンやブルックリン公共図書館などでも彼の作品を見ることができる。

Born and raised in Taiwan, Lishan Chang moved to New York City in 1997. More recently, he has won Grant from The Pollock-Krasner Foundation and fellowships from the New York Foundation for the Arts 2008, the Freeman foundation 2008, the Council of Cultural Affairs in Taiwan 2007, as well as the Franconia Sculpture Park/Jerome Fellowship 2007. In addition to abandoned factories, parks, and many other public locations around the US and Taiwan, his works have been seen at venues including the Washington Pavilion of Arts & Science in SD (2008), National Taiwan Museum of Fine Arts in Taiwan (2008), Brooklyn Public Library in N.Y. (2008) and more.

www.changlishan.com
admin@changlishan.com

INTERVIEW

『CHASHAMA』に参加したきっかけ

3月から、N.Y.にある『CHASHAMA』に滞在しています。応募すれば、どこよりも安い家賃でスタジオを借りることができます。アメリカ国内外のアーティスト向けのワークスペースがあり、少なくとも1年は滞在しようと思っています。2006年から2007年、私は『Lower Manhattan Cultural Council Workspace(LMCC)』に滞在した最初の台湾人アーティストでした。『LMCC』は、アメリカ東部の重要なAIRであり、マンハッタンで9ヶ月滞在することができます。1,000人以上応募してくるなかから、20名だけ選ばれます。この期間中、『LMCC』はアーティストと外部との橋渡しとして機能し、イベントや、アートの専門家との交流の機会も生まれます。

自国との違いについて

私のスタイルは、場所や時期と共に変わっています。美大時代は、台北郊外の海辺にある閉鎖された紡績工場を使って、アーティストのためのワークスペース『Wei-Hsin AIR』(1995－1997)というものをやっていました。ここは1万平方フィートもある、とても大きな場所に約2年間、住んでいました。エンジンやら長いポンプやらを使って、自分たちで井戸水や電気を引いていました。この場所を使って、アーティストのためのスタジオやレジデンス、展示スペースなど、さまざまな分野のコンフェレンスなど開いてきました。この経験から直接影響を受けているということではありませんが、これ以降、工場をアーティストの空間に作り替えるという流れが台湾で流行になりました。そのときわかったのは、キュレーターにできないことなんて、ひとつもないということです。N.Y.と比較すると、当然台湾には沢山の知り合いがいて、なにをするにしても、簡単にできます。だからこそ、N.Y.での生活は冒険だったんです。聞き慣れない言語や違う生活習慣を楽しみながら、いままで作ったことのないような作品を産み出せます。

『CHASHAMA』でのプロジェクトについて

『Accident realm(アクシデントの領域)』という作品を作りました。もとは、8年間続けていた『TRANSITION』プロジェクトの一環で、アメリカの高速道路を走っていたとき、車にひかれた沢山の動物を路上で見ました。そういう場所に限って、柵が少ないので、当然事故の確率は高くなります。この作品を通して、文明化を進める人間が、どれほどこの世界を危険に晒しているかを表現したいと思っています。

インスピレーションの源について

高校や大学、大学院に至るまで、どれも退屈だったので真面目に勉強してきませんでした。私は17歳からドローイングやペインティングを始めていますが、作品制作を通して、自我が少しずつ明らかになってきて、学校は中退してアーティストになることを選びました。そんな私を応援してくれたのは、当時の美術の先生、ダイ＝ウー・グァン氏だけでした。

AIRの重要性について

渡り鳥は、冬になると暖かい場所を探して飛んで行きます。しかし、そのなかには、飛び立とうとしない鳥がいます。後から気がついたんですが、こういう飛ばない渡り鳥は、飼いならされてしまった鳥なんです。きっと同じこともアーティストにいえると思います。AIRの最高の環境で暖かくもてなされていくうちに、本当はなにをしたかったのか、少しずつ忘れていってしまいました。まるで、飛べない渡り鳥のように。私の作品『To Tame(飼いならされること)』では、教育や文化といった、人間が介入するすべてが、自然を変えている現状を引き起こしているということを訴えています。この作品では、ひとつのかごを湖に設置し、そのなかに食べ物を入れます。そうすると、最初は警戒して様子を見ているだけの鳥も、数日経つと、かごのなかに入り、食べ物を食べ始めます。そのなかで生活さえ始めてしまいます。











WHY DID YOU CHOOSE CHASHAMA?

I am staying in an AIR called CHASHAMA located in NY since March.Unlike other AIRs, Chashama offers a cheap price for artists to rent a free space through application. The workspace both long-term and short-term are opened for US and international artists, i plan to stay here for one year, or if possible, maybe longer. In 2006~2007, being the first Taiwanese artist and the only one till now who participated in LMCC Workspace Program. LMCC is a very important one of AIR in eastern U.S which provides some free spaces in lower side of NY for nine months. They pick 20 artists and writers among more than 1000 applications. In the period, LMCC plays a role of being the bridge between artist and outward, which provides us lots of opportunities to partake in public affaires and interview with professional ones.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

While i was a sophister, i had a chance to convert a junk knitting factory into artist workspace, that I named "Wei-Hsin AIR"(1995-1997), where is nearby a seashore in suburb of Taipei for two years.That place was a very large scrap spinnery, almost ten thousand square feet. I worked and lived in Wei-Hsin A.I.R almost two years. By my own effort, I set up electricity and pumped water from well using an engine and a very long water pipe. After converting it into a workable space, I opened the space for more artists to resident and to exhibit,also held tons



1 2 3 4 5 6 7

N°.1 LCBakery: ISCP (Open studio) , 2007, ISCP, NY
N°.2 Metamorphosis on Earth, 1997, Earth Studio, NY
N°.3 Accident Realm, 2009
N°.4-6 LCBakery: Washington Pavilion, 2008, Washington Pavilion of Arts and Science, SD
N°.7 The Wave Maze, 2007, Franconia Sculpture Park, MN

of conferences for people and groups from different fields. Which might not influenced directly by me, yet, converting factories to artist spaces have became a popular kind in Taiwan many years later. From then on, I realized that being a creator, there's nothing that you can't make it,even though others might stop you by telling you it's not gonna work as the time i intended to work in a large artist studio renting for FREE or CHEAP. Fortunately, it turned out into an AIR, even better than my initial plan. Yes, i did it! Comparing to NY, i have more people in Taiwan have been connected by the same culture and language,it's easy for us to do anything, that's also a reason for me to start a adventure in NY. Despite of the unfamiliar language,different ways of communication in US, i still enjoy everything what the whole cultural impacts brought me, sometimes which made me to create something i 've never thought about before.

YOUR PROJECTS AT CHASHAMA

The project is entitled "Accident realm", The initial idea of the project is received from driving within the United States while I was executing my eight-year long project TRANSITION. On the highway, there are many animals ran into the traffic lanes accidentally and tragically died under the wheels. Those road sections especially with no highway parapets obviously higher the risk of their death. Base on the fact of the artificial development overlapped the nature environment that caused the creatures suffer immediately a threat on living, I'd like to propose and execute the Accident Realm project to discuss how the civilization progression and manpower involvement have endangered our world.

WHAT DRIVES YOU, LI-SHAN CHANG?

I didn't finish my high school studies, collage studies,even my graduate school studies.It's just boring. I learned to do Ink and water painting when i was 17, during the process of creating artwork, my ego was getting clear and clear,so i quited my school and decide to be an artist, the only person who supported me was my painting teacher ,Dai, Wu-Gwan.meanwhile,i realized whatever we are doing, we are creating, that was a huge break of my life.

WHY AIR MATTERS

All migratory birds move to a warm place in the winter. Some of them stay and wouldn't leave, I later realized that those migratory birds are already been tamed.. The same thing happened to the artists there,we 've been treated well and warm in the AIR,and started forgetting about what we were gonna do little by little. We are just like those migratory birds. As similar to education and culture influence, phenomenon of human involvement, my work "To Tame" implies the manpower involvement caused the phenomenon of nature changed. So i set a cage on the lakeside ,and put some foods inside,those birds wouldn't enter the cage in the first place, a couple of days later, they got in for foods ,even live inside.I described myself through the artwork.



Noriko Ambe
安部典子

Omi International Arts Center » Ghent, United States of America

N°.1 Artists Who Make Pieces, Artists Who Do Books, 2008, Cut on a book of "ED Ruscha" 13x 36.8x 20.3cm opened

PROFILE

1967 年、埼玉県生まれ。武蔵野美術大学油絵学科卒業。1999 年より、『線を引く・カットする行為』というプロジェクトを開始。何千枚、何百枚という紙を 1 枚ずつカットし積み上げ、オリジナルの地形を作り出す。人間と自然のシンクロニシティの具現化を試みる。2009 年テキサス州オースティン、ローラ・レイノルズギャラリー、2006 年ニューヨーク、ジョゼ・ビエンヴェヌギャラリーにて個展。ローゼンタール現代美術館（シンシナティ、オハイオ州）ほかグループ展等参加。2006 年『Flat Globe, Above NY』が、ホイットニー美術館所蔵となる。2004 年よりニューヨーク在住。

Born in Saitama, Japan in 1967. Received BFA in oil painting from Musashino Art University, Tokyo, in 1990. She lives and works in New York. She started in 1999, using paper, "Linear-Actions Project Cutting / Drawing." Thousands or hundreds of paper are cut and stacked to make an original topography; trying to embody the synchronicity between humans and nature. The works have been exhibited solo shows at Lora Reynolds Gallery, Austin, TX in 2009 and Josee Bienvenu Gallery, New York in 2006, group shows at the CAC-Contemporary Arts Center in Cincinnati, OH and more. The " Flat Globe, Above NY" piece is in the permanent collection of the Whitney Museum of American Art.

www.norikoambe.com
norikoambe@hotmail.com

INTERVIEW

『Omi』に参加したきっかけ

アートオーマイは、全米でもトップクラスの待遇とステイタスのあるレジデンシーなので、チャレンジしました。3週間の滞在の間に、ニューヨークなどからのギャラリストやキュレーターらが、毎週数人ずつゲストとして来ます。それへのプレゼン、またオープンスタジオに向けての制作、夜の飲み食いアトラクション（笑）、各国アーティストらとの交流などなど盛りだくさんで、かなりインテンスなプログラムでした。ほかのレジデンスに比べると、参加アーティストらはもう皆既に自分のスタイルを持ち、キャリアをひっさげて営業に来ている感じでした。ただ参加枠を持っている国から来たアーティストと、自力で応募し高倍率をくぐり抜けてきた人のレベルの差ははっきりしていたように感じます。

自国との違いについて

欧米のアーティストらは、アイデアから実行に移すステップが軽い印象があります。そして説明が上手。言葉から入って行く方がプレゼン力はつきますが、作品に振り返って再検証するより、前へ進めて行ってしまうように思います。作品の力も備わっている人は、どんどん世に出て行くように感じます。

『Omi』でのプロジェクトについて

なにかその環境でできる新しい事をしたかったので、まずアウトドアインスタレーションのプランを考えに周辺を探索しました。数日前に切り倒されたという木の切り株を発見し、それぞれのピースの断面の年輪に私の線を重ねて行くというプロジェクトを実行し、スタジオ内カッティング作品によるインスタレーションと関連性を持たせました。

インスピレーションの源について

制作行為を通して、なんらかの真理、発生するということの真実に向かって行きたいのだと思います。ミクロからマクロへ、過去から現在、未来へ、自然と人間の存在のつながりをテーマに、線を引きカットする行為を通して表現すべきもの、また作品の自ずから育っていきたいという方向を見極め、自分のでき得る限りにそれを実現させていくことです。それを心して制作しています。又、キュレーターの方々と関わって仕事をしていく際、彼らの思想により、私の作品がまた立体的な視点で捉えられ、展覧会に吸着していくところがおもしろいと思っています。11月のアメリカでの個展はキュレーターの意向で、すべてアーティストのカタログ本を







2 3 4

N°.2 *A Piece of Flat Globe Vol.4, 2008. Cut on Yupo, Acrylic medium. 152x22x15cm. Photo by Mareo Suemasa. Courtesy SCAI THE BATHHOUSE.*
N°.3 *Noriko Ambe at work "Dialogue with a tree"-Force of Nature Project in Charleston, SC, 2006 Photo by Mitchell Kearney*
N°.4 *Installaion "Dialogue with a tree"-Force of Nature Project, 2006 Photo by Motoi Yamamoto*

切った作品で構成されます。彼らの表現を理解し、そして自分とクロスオーバー出来得る点を探し出し、どこへ向かうのかという行方を見据え、作品へと昇華させて行く行為は、日々格闘の連続です。

AIRの重要性について

ひとつは、他国の同世代のアーティストらの思想や生活、制作のプロセスが垣間見えることだと思います。互いに影響し合い、日々の会話からヒントが得られて行くこともあると思います。同時代を生きるアーティスト同士のつながりは財産です。このネット時代、物理的距離は関係ないですから。しかし、言語のハンデなどから劣等感を感じる瞬間もあるかもしれません。作品とパフォーマンスで乗り切れるけれども、日本語という特殊な言語を媒体としてものを考える日本人だということへ、自意識が拡大されるということもあると思います。日本人としてすくっと立っていられるように。

WHY DID YOU CHOOSE OMI?

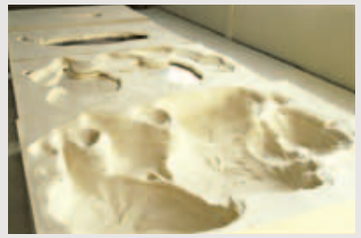
I took up the challenge and applied for the Art Omi Residency, as it was a prestigious and highly sought after art residency in the United States. Several guests such as gallerists, independent or art museums' curators from different places like New York were invited every week during the 3-week stay. It was indeed an intense program full of activities such as presentations for those guests, art production for the opening studio event, parties with food and drinks at night (laughs), mingling with artists from different countries, etc.

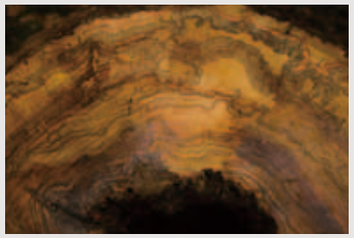
A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE

I had the impression that participating artists had already established their own styles, and they came to appeal their art based on their reputation in contrast with other residences. I have to mention, however, the gap in ability was apparent between the participating artists who had been in the designated quota for their countries and the artists who had applied on their own and overcame the highly competitive selection process. I thought that Western artists put ideas into practice effortlessly, and their presentations were phenomenal. Their presentation abilities were improved by their better language skills, but they also seemed to be better at moving things forward as opposed to criticize their own works. I felt that the artists with real artistic ability would also become popular very quickly.









5 6 7 8

N°.5 *A Piece of Flat Globe Vol.10, 2009, Cut on Yupo, Acrylic Medium 9x26x20cm Photo by Keizo Kioku, Courtesy SCAI THE BATHHOUSE*
N°.6 *Noriko Ambe at Work, 2006 photo by Mitchell Kearney*
N°.7 *Lands of Emptiness, 2000-2002 Cut on paper 109.1 x 350 x 15cm*
N°.8 *Detail of "Dialogue with a tree" 2006 Photo by Mitchell Kearney*

YOUR PROJECT AT OMI

As I wanted to try new things with the resources available in the new environment, I searched around my place with the idea of an outdoor installation in mind. I discovered a tree stump which had been chopped down a few days before and set about producing a piece of art that connected my own age with the annual rings found on the stump. I correlated this artwork with the installations based on cutting works in the studio.

WHAT DRIVES YOU, NORIKO AMBE?

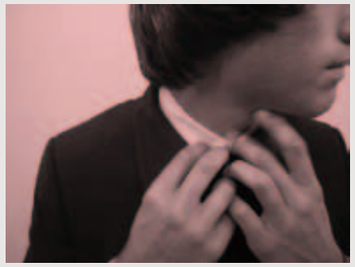
Through creative action, there is the genesis of truth- and it is this truth that I want to pursue. I develop and use the method of expression gained through cutting and pilling up pieces with a cutter, following a theme of connection between the nature and humans, from micro to macro, from the past, present, and to the future. I'd like to fully understand the direction for how I can best express it in my art, or how the art itself likes to grow when I encounter each material. I'll try my best to make it work.

WHY AIR MATTER

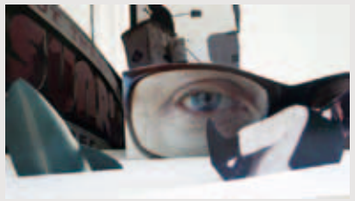
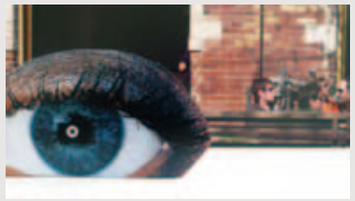
One thing the residency experience helps me with is to catch a glimpse of the process of ideas, life, and the production of artists in the same generation from different countries. We sometimes obtain ideas from interacting with each other or through daily conversation. The connection between artists from the same generation is truly an asset, especially in this age of the Internet where physical distances can be disregarded. You might feel an inferiority complex which is caused by differing language abilities. You might also focus on self-consciousness too much, believing that your mindset is deeply rooted in Japanese, a very unique language, and you cannot escape from it, although you still compete with others in the quality of work and performance. I guess that it is inevitable that you will maintain your Japanese identity.

Sergei Sviatchenko
セルゲイ・スヴィアチェンコ

Drake Hotel » Tronto, Canada




1 2 3
4 5 6
7 8 9

N°.1-5, 6 Close Up And Private- is a online image magazine featuring modern dandy fashion.
N°.7, 8 AIR project Outsideinside.Toronto,2007
N°.9 Installation Wallpaper, Best Sergei

PROFILE

1952年、ウクライナのハリコフ生まれ。現在はデンマーク在住。1975年にハリコフにあるアカデミー・オブ・アート&アーキテクチャーを卒業、1986年にはキエフのスクール・オブ・アーキテクチャーで博士号を取得。2002年には彼がキュレートする若手アーティストやフォトグラファーのためのプロジェクト「Senko Studio」が活動開始。委託仕事も多くNokia、デンマーク政府、Jyske銀行、プライスウォーターハウスクーパースなど世界中のクライアントと仕事をしている。2006年「Varoom」誌のリニューアル特集で注目すべきイメージメーカーのひとりに選ばれている。

Born in 1952 in Kharkiv, Ukrainia.From 1990 lives and works in Denmark. In 1975, he graduated from The Academy of Arts and Architecture in Kharkiv, and in 1986 he obtained a Ph.D. degree from the School of Architecture in Kiev. In 2002 he founded Senko Studio, where he as curator presents various pieces of art produced by emerging artists and photographes. He has been commissioned on numerous occasions to create art for architectural and environmental use for PricewaterhouseCoopers, Jyske Bank, Nokia, Danish Parlament and more. He was chosen as one of five emerging new art image-makers from around the world, to feature in the launch of the new Varoom magazine in 2006,London,England.

INTERVIEW

『Drake Hotel』に参加したきっかけ

北アメリカで最大の写真祭「ザ・コンタクト・フェスティバル・イン・トロント」に、ミア・ニールセンがキュレートした『Looking The Other Way』というウォールペーパーのインスタレーションで参加しました。その後、『Drake Hotel』のAIRプログラムに選ばれたんです。『Drake Hotel』の『アウトサイド・インサイド』プロジェクトに参加して、トロントの伝説的なアート・コミュニティである「West Queen West」の、記念碑的な立体コラージュ作品を作りました。キュレーターのミアは、私の作品についてこのように説明してくれています。「フィクションなのか実話なのか、不安感と魅力を持ったこの作品は、ミステリアスな魅力を持っている。16フィートに及ぶコラージュには、セルゲイが撮影したスナップ写真が張り合わされ、アウトサイド・インサイドの名のごとく、さまざまなアングルから見た風景が新しい手法で表現されている。写真を使った大規模なスカルプチャー作品として、インスタレーションの可能性を広げてくれている」と。そして、2004年には、デンマークの国営新聞がベルリンで開催した『Jyllands Posten』への参加依頼を受けました。ベルリンという、社会的、政治的にさまざまなテーマを持っている場所に滞在する絶好のチャンスでした。このときは、この展覧会の枠組みに縛られることなく、自由にその場所の文化を吸収し、自分の作品を作りながら過ごしました。いま振り返れば、この時期がコラージュをやり始めた時期でした。コラージュは多くの道具や材料を必要としません。少ないもので作品を作るスタイルは、ここで始まりました。

自国との違いについて

『Drake Hotel』は本当に協力的な環境を与えてくれました。滞在期間中になんとか作品を仕上げたいと思っていました。いってみれば、「サムワンズガーデン」つまり、誰かの庭で作品を作るわけですから、十分な協力があれば可能なんです。現実社会ではなんらかのグループや公的機関などの影響が及んでいるのが普通ですが、AIRはそういったものから完全に自由です。

インスピレーションの源について

正直にいえば、それは自分の周りにいる人たちの反応だと思います。家族だけが反応してくれるのかもしれないし、ホール一杯の観客が反応してくれるときもあるかもしれませんが、どんな場合でも、そこにはコミュニケーションがなくてはいけない。それが自分のアート活動を続けていきたいという原動力となるんです。

www.sviatchenko.dk, www.senko.dk, www.closeupandprivate.com
art@postkasse.com






10 11
12
13

N°.10 From the opening of the exhibition Outsideinside
N°.11 Installation Wallpaper, The Drake hotel,2007
N°.12 AIR project Outsideinside.Toronto,2007
N°.13 From the opening of the exhibition Outsideinside.

WHY DID YOU CHOOSE DRAKE HOTEL

I was participated in the Contact Festival in Toronto, the largest photography festival in north America, with Wallpaper installation for the exhibition Looking The Other Way curated by Mia Nielsen and then selected to take part in the Drake´s Hotel´s Artist in Residency program, which enabled me to work with outsideinside project for Drake Hotel, for which I created a monumental sculptural collage of Toronto's legendary art community, know as West Queen West. "The piece is at once factual and fictional, at times amusing and unsettling, and ultimately mysterious. Mixing Sviatchenko's snapshots of the area with images plundered from pop culture and stretching 16ft long, outsideinside offers different views from various angles, presenting the familiar in a surprisingly fresh new way. The large-scale photographs that accompany the sculpture take the installation a couple of steps further. " (Mia Nielsen, curator) In 2004 I was chosen to participate in the Danish national newspaper "Jyllands Posten" program in Berlin. It was a great opportunity to live in the very fast changing city with many political and social issues, especially at that time. I was absorbed in the cultural life and was working on my own things, without any obligation for "Jyllands Posten". Now I can see it was a time when I started making collages again, as a collage has not required many instruments or materials. Works LESS were made at that time.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

As an AIR I came into a very engaged and collaborative environment, I knew I had free hands, but I wanted to come up with a finished work during my stay. I think it is positive, when you know that someone care – it is for "someone's garden". There is a small advantage too that you are free from any possible official influences or groups, which is quite normal for any art society.

WHAT DRIVES YOU, SERGEI SVIATCHENKO?

I will be honest if I say it is a reaction of people around me. Sometime it is only my family, sometimes - bigger auditorium, but still it has to be a kind of communication. It gives a desire to continue what you do.



Tarek Zaki
タレク・ザキ

Omi International Arts Center » Ghent, United States of America

N°.1 "Monument X", 2007. Cement, Plaster and Metal Frame. Installation View, Townhouse Gallery. 600 x 900 c 250 cm. approx.

PROFILE

1975年、サウジアラビアの首都リヤド生まれ。カイロで活動するアーティスト。1998年にカイロのヘルワン大学でファインアートのBFAを取得。これまで、スイスのクンストハーレ・ウィンタートール、アムステルダムのDe Appel、ベイルートのSfeir-Semler ギャラリー、カイロのTownhouse、ヒルデスハイムのレーマー・ペリゼウス 博物館などで発表している。最近の展覧会は、2009年にロンドンのHaunch of Venisonで開催した『Mythologies』や、サンタンダー（スペイン）の Villa Iris での『Intimate Geographies』展など多数。

Tarek Zaki is an Egyptian visual artist born in Riyadh in 1975, Saudi Arabia, who lives and works in Cairo. He graduated with a BA in Fine Arts from Helwan University, Cairo, in 1998. Zaki has exhibited at Kunsthalle Winterthur(Switzerland), De Appel(Amsterdam),the Townhouse Gallery of Contemporary Art(Cairo), Sfeir-Semler Gallery(Beirut), and the Roemer-und Pelizaeus-Museum(Hildesheim). Recent group shows include "Mythologies" at Haunch of Venison(London) in 2009, and "Intimate Geographies" at Villa Iris Fundacion Botin(Santander, Spain) and more.

www.tarekzaki.net
zaki@tarekzaki.net

INTERVIEW

『Omi』に参加したきっかけ

以前に『Omi』を経験したことのある友達から教えてもらいました。N.Y.の喧騒から遠く離れて、制作に没頭できるというのは魅力的に感じました。そこになにがあるのか詳しくは知りませんでしたが、強くすすめられたので応募しました。おそらく、いままでで一番楽しかったレジデンス・プログラムだったかもしれません。これまでスイス、ドイツ、オランダ、そして、N.Y.のレジデンスを経験したことがありました。6ヶ月という長いものもあれば、数週間という短いものもありました。

『Omi』でのプロジェクトについて

実際に制作に取りかかるまで、2週間かかりました。それまで、私のスタジオは足の踏み場もないぐらい散らかっていました。オープンスタジオの数日前になって、やっと作りたいものの形が見えてきたんです。そうやって取りかかったプロジェクトが、『BCADY2K (dig-it-al)』であり、私がとても気に入っているプロジェクトのひとつです！それぞれ違った型で固められたコンクリートの塊を、ウォルマートや大工道具屋やほかのアーティストなどから集めてきたんです。そしてそれらにステンシルで番号を付けて、まるで考古学の資料のように、スタジオ内に配置していったんです。いつのまにかスタジオのなかは、瓦礫でいっぱいになっていました。また今年は、2つの新しいプロジェクトを実行しました。最初のプロジェクト『History of O』は、車輪やギアや皿やCDやボールなど、丸い「O」の形をしたモノがたどってきた歴史を追いかけるというプロジェクト。「O」は、連続性や動きや宇宙の形であり、人間が産み出した発明物にも「O」の形をしたものが多いんです。もうひとつのプロジェクト『The rule is to shuffle (then try to assemble)』は、建築的なフラグメントをテーマにしたもので、再構成された7つの壁は、モニュメントなのか家なのか、はたまたそうではないなにかを表現しています。

インスピレーションの源について

実際に作り始める前に、まずはじっくり時間をかけて考えます。道端や美術館や本屋やwebなど、いろんなものを見て考えるんです。しかし一度心を決めたらすぐに制作を開始して、最初に想定していたこととは違う結果が生まれても、失敗を恐れず対応していきます。









N°.2, 3 "Time Machine : Remembering Tomorrow", 2004- 2007. Polyester, Cast Stone, Plaster and Pigments in Vitrines. Installation View, Galerie Sfeir-Semler, Beirut.
N°.4 Monument X
N°.5 BCADY2K (dig-it-al) Concrete and paint, 2006 installation view, Art Omi, NY

最初のプランが変わっていくこともしょっちゅうですが、そうすることで作品が新鮮なものとなります。変化し崩れ、バラバラになる都市のように。活気溢れる街は、常にインスピレーションを与えてくれますからね。

WHY DID YOU CHOOSE OMI?

I heard about Art Omi from a friend, who was there before. I was attracted to the idea that you are far away from the hustle and bustle of the (NY)city, yet having people from NYC visiting you on a daily basis. I didn't know what to expect exactly, it was just highly recommended to me. It is probably the residency program I enjoyed the most. I have been on AIRs in NYC, Switzerland, Germany and the Netherlands. Some were 6 month long, others were only for a couple of weeks.

YOUR PROJECT AT OMI

It took me almost 2 weeks until I finally started production. I had different ideas that I wanted to work on. My studio was the messiest there. Only few days before the open studio day things started to take shape, and I finally started working on 'BCADY2K (dig-it-al)'- one of the pieces I like very much! These were concrete casts of different forms I collected there, from Wallmart, hardware stores and the other artists. They were stenciled with alphabets and arranged in my studio like archaeological finds. The studio was covered in soft rubble. This year I have created 2 new projects. The first is 'History of O', a collection of objects (artefacts) such as wheels, gears, plates, CDs, balls, etc. The project traces the history of the circle, the round shape, the 'O'. This is the shape of movement, continuity, the universe, and of course the shape of some of the most important human inventions. The other project is 'The rule is to shuffle (then try to assemble)'. This is an architectural fragment. 7 walls assembled together to (re)construct what could be a monument, a house, or something else..

WHAT DRIVES YOU, TAREK ZAKI?

I usually take so much time thinking and planning for the piece I'm working on. I keep looking at things in the streets, in museums, in books, online.. But once I take the decision and start the production process, I'm open to errors, to things going wrong and change in plan- which happens very often. I like the dialogue between me and the materials, between what is planned and what actually takes place. This keeps the work fresh, not rigid. Vibrant cities keep me inspired. Urban decay, change and things falling apart.

TM Sisters
TM シスターズ

Drake Hotel » Tronto, Canada



N°.1 TM Sisters "I've Got A Date With The Night"

PROFILE

マイアミで生まれ育った28歳のモニカ・ロペス・デ・ビクトリアと、26歳のターシャ・ロペス・デ・ヴィクトリアからなる女性2人組のアート・ユニット。ビデオからデジタルビデオ・パフォーマンス、VJ、コラージュ、社会実験や雑誌やファッション、インスタレーション、インタラクティブまで、幅広く表現している。これまでに、ハンス・ウルリッヒ・オブリストやダニエル・バーンバウム、グナー・B・クヴァランらのキュレーションによる「Uncertain States of America: American Art in the 3rd Millennium」展や第2回モスクワ・ビエンナーレ、「PERFORMA 07」など、国内外で活躍している。彼女たちの作品は、ファッション誌「L'Officiel」や「ガーディアン」、「New York Times」、「Vogue Italia」などで紹介されている。2007年の「ARTnews」では表紙を飾り、トレンドを占う25人の1組に選ばれている。

Monica Lopez De Victoria, 28, and Tasha Lopez De Victoria, 26, grew up in Miami and collaborate under the name TM Sisters. They work in the mediums of video, digital video performance, VJing, collage, social experiments, zines, clothing, installations, and interactive video created along with their brother Samuel. The sisters' work has been included in the international exhibitions "Uncertain States of America: American Art in the 3rd Millennium" curated by Hans Ulrich Obrist, Daniel Birnbaum, and Gunnar B. Kvaran, the Second Moscow Biennale of Contemporary Art, and PERFORMA 07. Their work has been seen and written about in publications like L'Officiel magazine, The Guardian, the New York Times, Vogue Italia, and on the cover of ARTnews magazine for its 2007 "25 Trendsetters" article.

i www.tmsisters.com

INTERVIEW

『Drake Hotel』に参加したきっかけ

ホセ・ディアスがキュレートした『マイアミ・ビデオ・プログラム』の夜に招待されたのが最初の出会いです。『Drake Hotel』の地下で、私たちのビデオ・パフォーマンス『Things Will End Before They Start』を初めてお披露目しました。この場所で私たちが出会った人たちは、みんなしっかりしていて、ポジティブで、とっても健康的なヴァイブレーションを持っていました。だからいつかまた戻ってきたいって思っていたんです。この街は新鮮で、ともに分かち合えるオープンな人たちが多かったから。

自国との違いについて

一般的にいって、トロントの人たちはアメリカ人と比べると、信じやすくて寛容な人が多いように思います。特にマイアミの人と比べると。クリエイティブな意味でいうと、トロントの方がモノを作りやすいんです。彼らはなにをするにも協力し合いますし。青バックでビデオ撮影するために必要な照明機材を探していたら、彼らが所属しているビデオ連盟の個人的なメンバー割引をお願いしてくれたり。また、自転車があったらもっと楽に動けるのにと思っていたら、カナダで雑誌を作っている友達の友達が、自分の自転車のハンドルの上に自転車2台を載せて、私たちのために持ってきてくれたり！

インスピレーションの源について

遊び心と共に成長し、真実や他人のことをもっと良く知ろうとすることです。

『Drake Hotel』でのプロジェクトについて

最初にやったことは、暖房のスイッチを探したこと(笑)！ 本当は、ビデオ撮影のための洋服や、出演してくれる人たちをスカウトしに街をさまよいました。カナダへの素直な愛を表現できる人たちを探していました。その次に実行したことは、ヘラジカを探しにいったことです！

WHY DID YOU CHOOSE DRAKE HOTEL ?

We had visited the Drake for a one night Miami video program curated by Jose Diaz. We debuted our video performance "Things Will End Before They Start" in their Underground. The people that we met had a strong, positive, and healthy vibe. We just knew that we had to come back for a longer time and experience more. The city seemed so fresh and full of sharing, open people

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

In general, it seems that people in Toronto are much more trusting and generous than here in America and especially Miami. Creatively, there are more affordable ways to make things over there. They have co-ops for everything. We needed lighting equipment to shoot blue screen video and so many people that we just met offered to extend their video co-op personal membership discounts to us. We also needed bikes to get around more easily and a guy who was a friend of a friend of a random Canadian magazine contact rode over to the Drake with two bikes for us on the handle bars of his bike!

WHAT DRIVES YOU, TM SISTERS?

Playfully growing and learning more about truth and the people around us.

YOUR PROJECT AT DRAKE HOTEL

Figuring out how to turn the heater on! Ha ha! The first art project was scouring the city for fabrics and recruiting characters for our video shots. We wanted people that had and could express this generous, loving Canadian vibe. The second project was looking for a moose!













2
3 4
5 6 7

N°.2 TM Sisters "Things Will End Before They Start 02" Photo by Declan O'Neill
N°.3 TM Sisters "locust projects" flyer
N°.4 TM Sisters
N°.5 TMSisters "She Said As Long As You Run With Me", 2009
N°.6 TM Sisters "Debris Still 02"
N°.7 TMSisters "She Said As Long As You Run With Me", 2009



Mia Pearlman
ミア・パールマン

Proyecto'ace » Buenos Aires, Argentina

1 | 2 | 3 4 5

N°.1 INFLUX, 2008, Paper, India ink, tacks, paper clips, Dimensions variable, Site specific installation at Roebling Hall Gallery, NY Photo: Jason Mandella
N°.2 Mia Pearlman working on VOLUTA prototype.
N°.3 VOLUTA, 2009. Laser cut high impact polystyrene 22 x 28 inches (flat), 10 x 13 x 8 inches (assembled) Photo by Alicia Candiani, Proyecto'ace, Buenos Aires.
N°.4 From left: Alvaro DeSalvo, Rodrigo DeSalvo (seated), Mia Pearlman. Photo by Alicia Candiani
N°.5 GYRE, 2008. 7' H x 11' W x 13' D. Paper, India ink, tacks, paper clips, Site specific installation at the Islip Art Museum, Long Island, NY Photo: Gene Bahng

PROFILE

紙を使って、自然界や不確実性をテーマに表現するアーティスト。NYのブルックリン在住。1996年にコーネル大学でBFA取得後、世界中のさまざまなギャラリーや非営利空間、美術館で発表している。ブルックリンのSmack Mellon、ロンドンのThe Centre for Recent Drawing、NYのRoebling Hallなど。2009年には個展『Maelstrom』がアラバマ州モントゴメリーのモントゴメリー美術館で開催された。彼女の作品『VOLUTA』は高圧でポリスチレンを成形して作った、限定版の立体作品。

Mia Pearlman creates works on paper dealing with the natural world and uncertainty. She lives and works in Brooklyn, NY. Since receiving her BFA from Cornell University in 1996, Mia Pearlman has exhibited internationally in numerous galleries, non-profit spaces and museums, including Smack Mellon (Brooklyn, NY), the Centre for Recent Drawing (London), and Roebling Hall (New York). In 2009 her solo show 'Maelstrom' opened at the Montgomery Museum of Art in Montgomery, Alabama. Her work "VOLUTA" is a limited edition laser cut sculpture made of translucent high impact polystyrene.

www.miapearlman.com
miapearlman@yahoo.com

INTERVIEW

『Proyecto'ace』に参加したきっかけ

「Museum of Arts+Design」での展覧会に2009年の秋に参加する予定でしたが、その展覧会ではいつもの巨大なインスタレーション作品だけではなく、実際に購入できるような作品も作る予定でした。それまでレーザーカットなど使ったことがなかったので、それに適した環境を捜していました。そして必要としていたものがすべてそろっていたのが、『Proyecto'ace』だったんです。そのため、申請書を提出し、数日後にはディレクターのアリリア・キャンディアーニからうれしいお返事を頂けました。

『Proyecto'ace』での経験について

私の『Proyecto'ace』での滞在は、一般の仕組みとは少し異なりました。『Ace』の人たちは、本当にハイレベルの仕事をこなし、それぞれのアーティストのプロジェクトを形にしていきました。私は自分のスタジオと、印刷の職人やアシスタント、工業デザイナーやディレクターのアリシアとともに制作を行いました。1ヶ月かかると思われたプロジェクトが2週間で終ってしまいました。

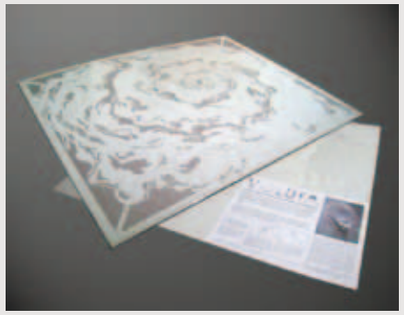
制作へのサポートについて

私が『Proyecto'ace』に到着する前から、私の手作り作品の原型をどのように作れば良いのか、綿密なスケジュールを立てていました。レーザーカッターをどこからか探し出し、私の絵をもとにイラストレーターデータを作り出して加工する必要が生まれました。私が必要としていたすべてに、最良の方法で対応してくれたんです。

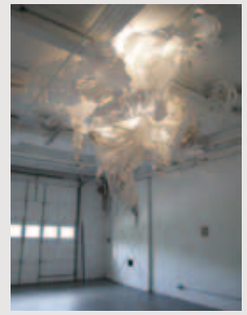
『Proyecto'ace』が特別な理由について

ディレクターのアリシアは、アーティストの持っているアイデアを形にするために、全力で取り組んでいます。彼女の周りには素晴らしい人たちがいて、アーティストのビジョンやプログラムのバランスを調整しています。そして、アリシア自身も認められた第一線で活躍するアーティストなんです。つまり、彼女自身が『Proyecto'ace』の行っている役割の、素晴らしい例なんです。









WHY DID YOU CHOOSE Proyecto'ace?

I was asked to create a new site-specific installation for a show at the Museum of Arts + Design in Fall 2009. Because my installations are so big and ephemeral, I proposed the idea of also creating a smaller, more affordable sculpture to sell in the Museum's store. I had never done any laser cutting, so I looked for a program where I could create the prototype and found Proyecto'ace. Within a couple of days of sending in my application, I received an excited phone call from the director, Alicia Candiani, inviting me to attend.

YOUR EXPERIENCE AT Proyecto'ace

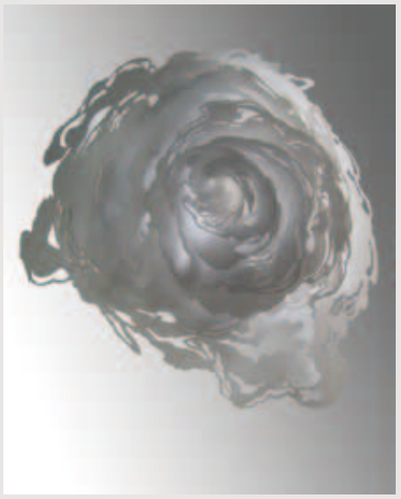
The residency was very different. They work at an extremely high level at 'Ace, structuring the program around each artist's project. I had my own studio, master printmaker, assistant and Industrial Designer, not to mention Alicia, a driver, and help with every aspect of my stay. I was able to get a month's work done in two weeks.

HOW DID THEY HELP YOUR CREATION?

Before I arrived, they had a whole timeline for me to make my hand-cut prototype, for the designer to create the vector format, and for us to test different materials. They met my every need and ensured the project went as efficiently as possible.

WHAT MAKES Proyecto'ace SPECIAL

Alicia's commitment to working with artists to realize their ideas. She surrounds herself with amazing people and manages to balance the vision of the artist, the program, and her own successful career as an artist. She is a great role model.



N°.6 VOLUTA
2009
Paper, India ink, tacks, paper clips, 11' x 12.5' x 14'
Site specific installation at Sears Peyton Gallery, NY
Photo: Jason Mandella

1M-3Y | TYPE 8 | FUNC 1·2·3·5 | 85/15 | 1988

Santa Monica, CA « United States of America

18th Street Arts Center

パフォーマンスとビジュアルアーティストのための、現代アートセンター

A contemporary art center with residencies for performing and visual artists.

『18th Street Arts Center』について

『18th Street Arts Center』は、作家のリンダ・フライ・バーンハムとアーティストのスザンナ・ビクスビー・ダカインにより、アーティストが生活や創作を行う空間であり、また雑誌「High Performance」の編集部として、1988年に設立されました。サンタモニカのライト・ウェアハウス地区に位置し、以前はここには、ジュディ・シカゴのスタジオもあり、彼女の有名なフェミニスト・インスタレーション作品『ディナー・パーティ』も、ここで作られました。『18th Street Arts Center』はハイウェイ・パフォーマンス・スペース、EZTV、オーティス・カレッジ・オブ・デザインMFAパブリック・プラクティス・スタジオ、セレブレーション・アーツ、ライティング・ボルト・ピクス、コンティナム・ムーブメント、そしてカリフォルニア・ロイヤーズ・オブ・アーツなどの活動拠点になっています。つまりそれは、レジデンスとして滞在するアーティストが、プロ仕様のダンス施設やリハーサル・スタジオ、ビデオや映画制作の設備などを使うことができ、さらに、L.A.のさまざまなコミュニティとつながり、活躍しているプロのアーティストたちともつながっていけることを意味しています。

選考基準・募集について

アーティストとしてどこまで真剣に取り組んでいるか、作品のクオリティ、そして作品を通して社会的な課題に取り組むことに興味があるかどうかを検討します。1年中受け付けていますのでウェブサイトから必要書類をダウンロードしてください。

アーティストへのサポートについて

現在『18th Street Arts Center』は、カリフォルニア在住のアーティストや組織のための、安価なスタジオやスポンサーによるスタジオ・プログラムなどを行っています。また、インターナショナル・ビジティング・アーティスト・プログラムでは、国内外のアーティストが家具付きのスタジオで滞在しながら制作でき、プロフェッショナルなキュレーションによる展覧会や、パブリック向けのイベントなどを行うプレゼンテーション・プログラムなどを実施していて、過去にアワードを受けた本格的なプログラムになっています。『18th Street Arts Center』は、L.A.での出版やパフォーマンス、展覧会などを行う、場所を探している国内外のアーティストに認められた、価値ある現代美術の創作や国内外アーティストの魅力的なコラボレーションが生まれることを、サポートし応援するためのプログラムです。いままで700名を超えるアメリカ人アーティストに加え、オーストラリア、オーストリア、インドネシア、アイルランド、イスラエル、日本、メキシコ、ナイジェリア、パキスタン、ポーランド、韓国、スーダン、スウェーデン、台湾、タイ、イギリスなど、世界中から200名以上のアーティストをホストしています。

滞在アーティストについて

おそらく、特筆すべきレジデンス・アーティストは、クロアチア出身のマルコ・タディックです。なにもアイデアは持たずに訪問し、1週間ほどほかのレジデンス・アーティストと語り合ったり、街を散策しているうちに、ひとつのアイデアが浮かんできたとのことでした。それは、小さな黒板に毎日なにかを描いていき、それで大きな黒板を作るというものでした。

THE RESIDENCY

18th Street Arts Center was co-founded by writer Linda Frye Burnham and artist Susanna Bixby Dakin in 1988 as a complex of artist live-work spaces and the headquarters of High Performance magazine. Located in Santa Monica's light warehouse district, the Center formerly included Judy Chicago's studio where her groundbreaking feminist "Dinner Party" installation was created. 18th Street Arts Center has a mixture of complimentary arts organizations that all have similar missions to serve and promote the work of individual artists. The Center is the home for Highways Performance Space, EZTV, Otis College of Design-MFA Public Practice Studios, Celebration Arts, Lightning Bolt Pix, Continuum Movement and California Lawyers for the Arts. This means that visiting artist-in-residence have access to professional performance venue, dance/movement classes and rehearsal space, Video and Film services, Legal services, and access to a host of established artists who are professionals working in the field of social engagement and who have strong connections to multiple communities throughout Los Angeles.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The 18th Street Arts Center looks for artistic quality, artists who are dedicated to their practice, and artists who have an interest in engaging the public and/or social issues through the content of their work. Applications are accepted year-round and may be downloaded from the website.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

18th Street has a formalized Residency Program providing affordable and sponsored studios for California artists and arts organizations; an International Visiting Artist Program offering all-expenses-paid creative time and engaged residencies for foreign and domestic artists in fully furnished live-in studios, and an award winning Presenting Program which features professionally curated exhibitions and events for the public to enjoy. 18th Street is a respected destination for national and international artists wishing to publish, perform, work and/or exhibit in Los Angeles County. Our programs encourage and support the creation of meaningful contemporary art and collaborations between artists and arts organizations locally, nationally and internationally. 18th Street has hosted and exhibited over 700 American artists and over 200 artists from Australia, Austria, Cameroon, Croatia, the Czech Republic, Cuba, France, Finland, Germany, Indonesia, Ireland, Israel, Japan, Mexico, Nigeria, Pakistan, Poland, South Korea, Sudan, Sweden, Taiwan, Thailand, and the United Kingdom.

AN INSIDER'S RECOLLECTION

"Perhaps, one of the most notable visiting artist in residence that comes to mind is Marko Tadic from Croatia. Marko Tadic came with great ambitions and upon his arrival had no clue what he was going to do. After about a week walking around and taking in the environment and intermingling with other residents, an idea arose, to create a black board from particle board, draw on it every day, and document the process. In a period of 2 months Marko created over 800 drawings and daily he recorded the process. The process of these drawings



N°.1 Main Gallery "Post-American L.A." curated by Pilar Tompkins. Installation View of Ashley Hunt's A World Map: In Which We See... 2009. Photo by Diane Meyer







2
3 4

N°.2 Main Gallery "L.A. 2019: Cults, Collectives, and Cocooning" curated by Ciara Ennis. Installation View of Unarius' UFO car (Unarius collaborated with artist Bede Murphy on gallery and outdoor installation of Universal Articulate Interdimensional Understanding of Science), 2009. Photo by Diane Meyer
N°.3 Open Studio during ArtNight. Visiting International Artist In Residence Jee Un Park from Korea. (Park's residency has been made possible by The Asian Cultural Council), 2008. Courtesy of artist
N°.4 Studio Visit. Teens of the Museum of Contemporary Art studio visit. Marcos Castro, Visiting International Artist In Residence from Mexico (Castro's residency has been made possible by The Jumex Foundation), 2008. Photo by Ronald Lopez



N°.5 Studio Visit. The Getty's Multicultural Undergraduate Interns studio visit. Yvette Gellis, Los Angeles based artist, 2009. Photo by Ronald Lopez

2ヶ月間、マルコは800以上のドローイングを描き、そのプロセスを毎日記録していきました。それを最後は『Black Ouija Board』というアニメーション作品へ成長させました。この作品により、クロアチアでもっとも価値のある賞といわれている「Radoslav Putar」賞を受賞しました。また、ポーランド出身のアナ・デヴィックは、イスタンブール・ビエンナーレへの出品アーティストに選ばれました。ほかには、北カリフォルニア出身のマイケル・アルセガは、レジデンスの滞在を利用して2008年度カリフォルニア・ビエンナーレへの出品作品を制作しました。

AIRの課題について

レジデンスが位置する街の環境によって問題はさまざまあり、良いことも悪いこともあります。たとえば、L.A.は地理的にとても大きな街なので、本当の意味での中心というものがありません。広大なエリアで、アメリカの車社会の都市ですし、人々はそれぞれ隔離された状態にあると思われがちです。しかし必ずしも、すべての人が、そういった隔離されていると思うのは、間違えています。『18th Street Arts Center』も、そのような側面に対して常に取り組んでいます。滞在しているアーティストがどのようにローカルコミュニティに関わり、隔離された環境のなかで、どうやって近さを産み出すか、そして移動の問題をどうするかなどがあります。これらの問題を解決するために、インターンやボランティアによる強力なサポートがあります。アーティストをさまざまなイベントへ連れていったり、興味のある人たちとの交流の手伝いをしています。また、月に1回開催しているウェルカム・ランチョンで、レジデンス・アーティスト同士が交流する機会も作っています。

were then transformed into an animation entitled, "Black Ouija Board." This piece allowed him to win the Radoslav Putar Award back in Croatia, the most presitigious award in his country that an artist can earn. In the case of Ana Devic from Poland, Ms. Devic and her arts collective were chosen to curate this year's Istanbul Biennial. And another example would be Michael Arcega from Northern California, he utilized his time in residence to create a piece for the 2008 California Biennial. "

CHALLENGES

Problems differ from city to city and based on the climate of the city where the residency lies, it may adopt some of those good and bad elements. For instance, Los Angeles is a very large city geographically speaking with no real "center" and it is very sprawled out. Los Angeles is also the automobile capital of America and thus it can be perceived as being a city of isolated people. Though, this is a misconception it can be the case for some people because of proximity to things and places in the city. Likewise, 18th Street has a similar challenge to deal with; how visiting artists interact with local artists, proximity issues, and travel. We handle these issues by having a great intern/volunteer program. Volunteers/Interns take the artists around to other art events, various neighborhoods, and assist them connecting to interested parties that we have arranged for. We also have monthly welcoming luncheons that give the visiting artists an opportunity to meet the other artists in residence.

Address 1639 18th Street, Santa Monica, CA 90404 ***Tel*** 310.453.3711
Web www.18thstreet.org ***Email*** office@18thstreet.org
Links 18th Street Arts Center actively collaborates with multiple partners on ongoing initiatives and one-time projects. In addition to the organizations that are based at 18th Street Arts Center, we are partnered with five other California-based artist residency centers and the Alliance of Artist Communities to provide all-expenses-paid residencies to six California artists annually. 18th Street also partners frequently with Santa Monica's Teen Center at Virginia Avenue Park, Jewish Vocational Services Job-training program for youth, Crossroads School for Arts and Sciences, UCLA World Arts and Culture Program, Cal State Los Angeles EPIC Program and Otis College.

1M | TYPE 7·8 | FUNC 1·6 | 1997 1999

New York, NY « United States of America

apexart

日常を抜け出し、N.Y.を探検できるレジデンス・プログラム

A residence program as a break from their professional life and exploring New York

『apexart』について

『apexart』は、ほかのレジデンス・プログラムと同じように始まりました。3ヶ月間滞在できるスタジオとアパートを提供するプログラムで、レジデンス・アーティストそれぞれにブローシャーを作り、N.Y.での滞在期間に作り上げた作品についてドキュメントしていきます。しかし、始めてからすぐに、このプログラムが抱えている欠点が明確になりました。作品を制作するように要請するプログラムは、商業ギャラリーと同じように、レジデンス・アーティストの作品をプロモートし、人と会う機会を増やし続けていたため、アーティストがN.Y.を探検する時間が作れませんでした。そのため、現在はプログラムも改良され、1ヶ月だけ滞在できる作家の数を増やしました。さらに、アーティストだけじゃないクリエイターにも門を開いています。失敗から学び、少しずつ時代に合ったレジデンスへと形を変えていきました。私たちは、クリエイティブなプロセスにはゆっくり考える時間が必要だと考えていますし、『apexart』での滞在が、アーティストのなかに残るインパクトを与えられればと願っています。このレジデンスがプロフェッショナルな生活から抜け出す休息なんだと思ってもらうようにしています。『apexart』の受け入れ型レジデンス・プログラムは、N.Y.という街での滞在を通して、新しい経験や文化交流を産み出すことを目的としています。哲学者から作家から詩人まで、文化的にもアート的にもさまざまな経験を持ったアーティストを捜しています。プログラムの仕組みのひとつとして、N.Y.のさまざまなプロジェクトに関わっている人たちを紹介しています。作品のプロモーションを行うよりも、こういった個人的な経験を豊かにすることによって、彼らの持っているコミュニティとN.Y.との間に、強力なコミュニケーションが生まれると考えています。一方で、海外滞在型レジデンス・プログラムでは、いつもとは違う場所で、それぞれの持つ経験を超えたプログラムを準備しています。観光的であれベリフェラルであれ、さまざまな背景を持った人たちの間に、交流が生まれていきます。『apexart』は2年前からこのプログラムを始め、最初のレジデンスに選ばれたアーティストたちは、オーストラリアのケラーベリンやエチオピアのアジズ・アベバ、ギリシャのアテネなどに滞在しました。

選考基準・募集について

『apexart』は、直接アーティストを選定しませんし、公募は行っていません。世界中の才能あるアーティストをいつも捜していて、彼らにレジデンス・プログラムへの参加を推薦しています。

THE RESIDENCY

Apex art's residence program started as a studio residency program, similar to other residency programs. It provided the artists with a studio and an apartment for a three-months long period, and apexart produced a brochure for each of the residents, documenting the work that they did during their time in New York. However the deficits of this program became quickly obvious. The pressure to produce kept the residents from exploring New York, and apexart's role became more and more the one of a commercial gallery that promotes the work of the residents and sets up meetings. apexart changed the program and started to invite more people for 1 month long stays. apexart also opened up the program and started to invite not just artists but creative people in general. apexart learned from its mistakes and slowly adapted the program to its current state. We recognize the necessity of time for contemplation in the creative process and hope that apexart's residencies will have a lasting impact on our residents' practice. The residents are asked to consider their stay as a break from their professional life. Apexart's Inbound residency program is focused on cultural exchange and new experiences, providing an intense, explorative journey into New York. We seek out culturally as well as artistically diverse residents who represent a wide range of disciplines, from philosophers to artists to poets. As part of the program structure, we also provide residents with contacts in the city who are involved in various creative projects. Rather than any sort of promotional opportunity, our intention with such meetings is to provide personally enriching experiences for the individuals as well as to strengthen communications between New York and foreign communities. The residents of The apexart's Outbound residency program are prepared with an itinerary prepared by apex that includes visiting classes outside of their discipline, meeting with individuals from all kinds of backgrounds, and general activities that range from the very touristic to the peripheral. apexart launched this outbound program two years ago and sent its first residents to Kellerberrin, Australia; Athens, Greece and to Addis Ababa, Ethiopia.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Apexart does not select the residents directly, neither do we accept applications. apexart asks noted individuals from all over the world to recommend residents for this program.












アーティストへのサポートについて

レジデンス滞在期間にアーティストの作品制作を応援していますが、彼らがそれぞれの国に戻った後に、それが良い刺激になっていることを願っています。

滞在アーティストについて

『apexart』のレジデンス・プログラムは、さまざまな背景や個性を持ったアーティストを惹き付けています。そして、ここでの滞在経験は、同じプログラムでも、人によって感じ方が異なります。そのため、レジデンスの一環として、アーティストにはそれぞれが感じた経験をブログに書いてもらっています。たとえば、次のようにです。「とても奇妙なものを見ました。マンハッタンの景色は、遠くまで果てしなく続いているんです。どこの大通りからもスカイラインを見ることができ、タイムズ・スクエアでも水平線が見えている。中世の街は、まるで迷路のようにデザインされ、偶然や神様の意志が地図の上に描かれたようですが、マンハッタンはマスの目になっていて、どこにいても遠くまで視点が続いていて、そのために重さを全然感じない街なんです、N.Y.は。中世でも、教会以外は、どこにも重さは感じられません。だけど、教会の建物だけは、見上げるように作られています。そして風景は、遠くまで、続いています。そこにある空を見つめ、神が住んでいる街の痕跡を見つめることができます。とにかく、ウォール・ストリートも同じなんです！じゃあ、一体どんな神様がこの街に住んでいるか、探してみようと思っています」- ルイーズ・サガスティ（作家、アルゼンチン）

AIRの課題について

最近は、レジデンス・プログラムで訪れる人も増えてきて、あまり個々のプログラムを検討せずにレジデンスを渡っている「レジデンス・アーティスト」なるものが現象化してしまいました。私たちのプログラムは広く開かれたものではありませんが、新しい場所での素晴らしい機会を与えるものです。N.Y.やアジズ・アベバといった場所での経験だけにこだわったものではなく、それぞれが自国に帰った後にその経験を生かして、新しい作品を産み出していければと願っています。

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Our residents are discouraged from producing work during the residency, however we hope that the residency inspires their work upon their return to their home country.

AN INSIDER'S RECOLLECTION

The apexart residencies attract a wide range of participants with varying personalities, expectations and backgrounds. And though the experience is different for each one of them, the program itself remains the same. As part of their residency the residents are asked to record their experiences in a blog. Here is an excerpt: "But I've seen something pretty curious: in Manhattan, the sight get lost in the space. You can see the skyline almost in every avenue, the horizon in Times Square indeed. The design of a medieval city is like a labyrinth, it seems as if chance or God's will traced the map (sometimes it seems the same thing). Most part of Manhattan is exactly a grid, so your sight can get lost in space and then it feels like New York has not weight. In the Middle Ages nothing has real weight except the Church. But the building of the church itself, forced you to look up there. And then, the sight got lost at the end. You find the sky, the real city god traced . By the way, Wall Street does the same! Ok, we must think what kind of god we can find up there." - Luis Sagasti, writer, Argentina.

CHALLENGES

In recent years there has been an influx in residency programs that created the phenomenon of the "resident artist", an artist who travels from one residency to the next without consideration of the specificities of each particular program. Our residency is not for everyone, however it offers the resident that is willing to embark on it a fantastic opportunity to experience a new place. It is important to us not to lock our residents away in a studio in a place like New York or Addis Ababa, but instead to encourage them to experience things anew and to refer to their impressions in their work upon their return home.

Address 291 Church Street , New York, NY 10013 USA ***Tel*** +212 431 5270
Web www.apexart.org/ ***Email*** info@apexart.org
Links apexart collaborates with other cultural organizations and residency programs in New York and host events in partnership with them. apexart organizes residency mixers and conferences with New York City based residency programs such as LMCC, Location One, ISCP, Triangle Arts, Residency United, Skowhegan etc. apexart residents interact with residents from the other residency programs, and in addition apexart often welcomes groups from other residency programs and other cultural organizations to our gallery.

TYPE 4 | FUNC 5 | 95/5 | 1982

New York, NY « United States of America

Harvestworks

音楽とデジタルメディアを愛する人のための、レジデンス・プログラム

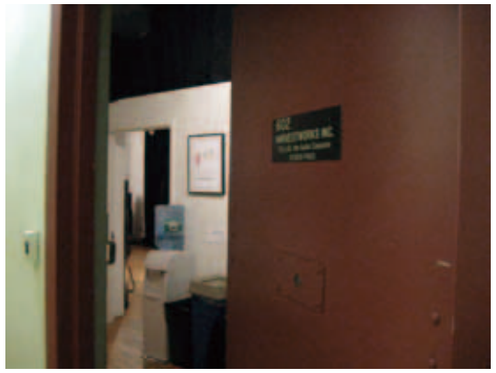
A residency program which actively participates in a global community of sound and digital media artists

『Harvestworks』について

私たちのレジデンス・プログラムは、1980年代に行っていたZBSレジデンスをモデルにしています。主にアメリカ人アーティストをサポートしますが、海外からのアーティストを扱うレジデンス・プログラムもあります。海外からは、インターナショナル・アーティスト・レジデンス・プログラムを通して申込み、制作ができます。アーティストはディレクターと共に、自国からのスポンサーを探し、滞在資金を集める必要があります。作品のサンプルと短い履歴書とプロジェクトの説明、そしてスポンサーの連絡先を書いた書類なども提出しなくてはいけません。規準をクリアしていればディレクターが招待状を書き、その後、スポンサーと必要なやり取りが終了すれば晴れて合格となります。インターナショナル・プログラムの目的は、音楽とデジタル・メディアの第一線に参加していくことです。そして、主に専門的なアドバイスを求める人や、技術的なトレーニングやアートについて学びに来る人が多いです。そういった特定のプロジェクトには、多くの場合、専門経験が必要となります。レジデンスのはじめにまず『Harvestworks』のプロジェクト・マネージャーと話し合い、アーティスティックなこだわりと、プロジェクトの完成のために必要な技術的リソースなどについて話し合います。プロジェクト・マネージャーは、制作のスケジュールを調整し、最適な設備と材料、そしてエンジニアを紹介します。必要ならば、プログラミングやデバイスの制作も手伝います。『Harvestworks』のエンジニアやインストラクターは、エレクトロニクスを熟知しており、ニューヨーク大学の電気通信学科や、レンセラー・ポリテクニック・インスティテュート、ブルックリン・カレッジ、カーネギー・メロン大学、そしてバークレー音楽院の大学院生などが担

THE RESIDENCY

Our residency is modeled after the ZBS residency that was operating in the early 1980's. Our program supports American artists but we have a small international residency program: Artists from all over the world can apply to create a new work at Harvestworks through the International Artist In Residence Program. The artist works with the Directors to identify sources of funding and a sponsor from the resident's country. Potential applicants must submit a worksample, short resume and project description in addition to the contact information for their sponsor. The Directors review the application, write a letter of invitation and comply with the sponsor requirements. The goal of the The International Program is to actively participate in a global community of sound and digital media artists. Artists come to Harvestworks primarily for individual expert advice, and technical engineering specific to their creative projects which typically involve many technical practices and art disciplines. At the beginning of the residency, each composer meets with Harvestworks' Project Manager to discuss the artist's aesthetic intention and the technical resources necessary to achieve that goal. The Project Manager helps the artist map the production schedule, select the appropriate production equipment and materials, and matches the artist with one or more engineers who work with the composer throughout the process to achieve technical goals and giving instruction in programming and device-building when necessary. Harvestworks' engineers and instructors are well versed in all aspects of electronics; many of them are graduates of New York University's Interactive Telecommunications Program, Rensselaer Polytechnic Institute, Brooklyn College, Carnegie Mellon, and Berklee School of Music. Most are practicing artists. At the end of the residency,


当しています。レジデンス・プログラムの最後には、『LISTEN IN』という企画で彼等が作り上げたコミッションの成果を、一般の人も見て聞いて感じることができるようになっています。また、『Harvestworks』が持っているアーティストの巨大なネットワークにより、レジデンス・アーティストはキャリアや作品をその後も成長させることができます。過去のアーティストは、フランスのセレスト・ブールジエ＝ムジュノ、オランダのレネ・ビークマンやマリオ・ヴァン・ホリック、オーストラリアのリンジー・ヴィックレイ、中国のカンなどです。

選考基準・募集について

作品の素晴らしさと、スタジオやエンジニア・スタッフとクリエイティブに仕事ができるかどうかが規準になります。毎年9月になると、「Request for Proposals」という、募集を知らせるメールを8,000人のアメリカ国内の候補者に送ります。パブリック・パフォーマンスやインスタレーションなど、『Harverstworks』のクリエイティブ・レジデンシーへの参加を誘う内容のメールです。とくに、女性や民族的にマイノリティーであるクリエイターには多く集まってもらいたいので、そういったターゲットに届くような雑誌や新聞に広告も出しています。そして、「Request for Proposalsは」毎年11月1日が締め切りです。12月には選考委員会が動き出し、レジデンスやスカラーシップのスケジュールが決定されます。それぞれ専門家として認められているアーティストやキュレーターがメンバーの審査委員会が、作品のクオリティと、『Harvestworks』のスタジオに対する先進的な使い方の提案との両方で判断します。去年の審査員は、作曲家のアンドレア・パーキンス、作曲家でありプログラマーのザカリー・セルデス、そしてインディペンデントなビデオ・キュレーターのニコル・コテルの3名でした。

the composers present their work during our LISTEN IN series which is designed to give the public an opportunity to see and hear the results of the commissions. We have a wide community of artists who are able to network and advance the career of the resident artist. Past Residencies have included Celeste Boursier-Mougenot (France), Rene Beekman (Netherlands), Mario Van Horrick (Netherlands), Lindsay Vickery (Austrailia), Kung (China). Internet performance collaborations have been with Canada and Germany.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Artistic excellence and creative use of our studios and engineering staff. In September of each year our Request for Proposals is mailed to a national list of 8,000, inviting artists to submit project proposals to create new works for public performance, installation, or broadcast during a Creative Residency at Harvestworks. We make a particular effort to attract proposals from women and from ethnic minorities by placing ads in relevant newsletters and journals. We encourage applications from all artists, regardless of their technical expertise, and specify our interest in supporting emerging artists. Proposals for Residencies are due November 1; the panel meets in December and the residencies and scholarships are scheduled throughout the calendar year. These materials are reviewed by an independent panel of artists and curators, recognized for their knowledge of the field, who base their decisions on the quality of the work submitted and the artist's proposal for an innovative use of Harvestworks' studios. Our panelists last year were composer Andrea Parkins, composer and programmer Zachary Seldess, and Nicole Caruth, independent video curator.





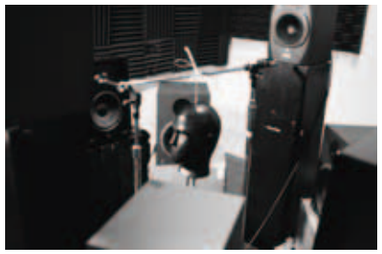




Address 596 Broadway #602 NY NY 10012 *Tel* 212.431.1130
Web www.harvestworks.org *Email* info@harvestworks.org
Links Harvestworks is a member of the New York State Artist Workspace Consortium. www.nysawc.org









アーティストへのサポートについて

アーティストのプロジェクトをデジタル・メディア・プロダクション・スタジオでサポートしていますが、居住空間などはサポートしていません。内容にもよりますが、基本的には40～80時間でできるプロジェクトを行います。技術スタッフと1時間単位でスケジュールを調整し、1年間の予定を立てます。私たちは、8,000件のコンタクト・リストをもとに、アーティストたちと連絡を定期的に取り合っています。そのうち3,200件は地元の連絡先であり、残りの約4,000件は世界中とつながっています。毎週メールで連絡し、新しいプロジェクトには地元のキュレーターなどにプレスリリースを送っています。またウェブサイトは、AIRでの作品が見られるショーケースになっています。レジデンスの最後には、『Harvestworks』の『Listen In』シリーズで、成果を発表することができます。

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Our residency program is a workspace program. We do not house the artist, we produce their project in our digital media production studios. A project may take between 40 - 80 hours depending on the nature of the project. The artist can schedule time with a technical engineer throughout the year on an hour by hour basis. We communicate with our artists thru regular mailings to a national list of 8,000, including 3,200 regional contacts and 4,000 email contacts. We have weekly email announcement and send a press releases to local curators about new projects that are in development at Harvestworks. Our website showcases the works of our artists in residence. At the end of the residency, the composer presents a workshop performance as part of Harvestworks' Listen In Series.

2M-6M | TYPE 8 | FUNC 3

5/95 | 1994

New York, NY « United States of America

International Studio & Curatorial Program

世界の現代美術シーンとニューヨークをつなぐ、ビジュアルアート・レジデンス

A visual arts residency connecting the local art community with contemporary art practice from all over the world

Address 1040 Metropolitan Avenue, Brooklyn, NY 11211 *Tel* 718 387 2900
Web www.iscp-nyc.org *Email* info@iscp-nyc.org
Links Triangle Arts Association, Location 1, Flux Factory, Plan B, Williamsburg Galleries Association, Arts In Bushwick, Apexart, Art In General, Washington Projects For The Arts, St Nicks, Cue Foundation, Joan Mitchell Foundation

『ISCP』について

1994年、ドットコム不況のまっただなか、デニス・エリオットによってローワーマンハッタンに『International Studio Program (ISP)』を創設しました。韓国のスポンサーから5万ドルの資金を捻出し、安い賃料でやり繰りしながら開始しました。2年目にはスタジオを3部屋、3年目には7部屋と、順調に成長を遂げました。それから7年後、トライベッカ地区が高級化したために続けるのが難しくなり、ミッドタウンのヘルズキッチンへと拠点を移動しました。そこでさらに7年活動を継続しました。次第に国際的にキュレーターが求められるようになったため、1999年には『ISP』もキュレーターに対してのプログラムを開始し、『ISP』に「C (Curator)」が追加され、『International Studio & Curatorial Program (ISCP)』が誕生しました。そして2008年3月、『ISCP』は東ウィリアムスバーグのブシュウィックにあった巨大な倉庫に拠点を移し、スタジオとキッチン&ラウンジスペースを2つ、ギャラリーと会議室を作りました。『ISCP』史上初めて、ブルックリンとN.Y. 市のコミュニティのための、専門的な現代美術のショーケースになりました。2,000平方フィートのなかに26部屋のスタジオとオフィスを作り、13,700平方フィートのなかにはギャラリーとキッチン付きの共有エリアを作りました。さらに4,200平方フィートまでスタジオが拡大され、『ISCP』の第2部が幕を開け、現在に至っています。

『ISCP』に参加するアーティストやキュレーターは、クリエイティブな成長とプロフェッショナルなコネクションを刺激するプログラムに招待されます。ゲスト評論家によるスタジオ訪問や、アーティスト・プレゼンテーションのサロン、文化施設を巡るフィールド・トリップ、オープン・スタジオのような一般に開放されたイベント、年に2回開催されるレジデンスによる4日間の展覧会などです。『ISCP』は、賞賛すべきビジュアル・アーティストやキュレーターの国際的なコミュニティを確立できるように努め、彼らが新しい作品やプロジェクトを作ることのできる最高の条件を産み出しています。さらに『ISCP』のプログラムは、レジデンス・アーティストとN.Y. 在住のキュレーターとの間の活発な橋渡しとして、世界中のコンテンポラリーなアート・シーンに対してローカルなアート・コミュニティをつなげて行くことができます。2008年3月にブルックリンに引っ越した『ISCP』は、さらに大きなミッションを掲げ、新しいコラボレーション・プロジェクトや、イベント、ワークショップなどの企画を通して、現在は地元の人たちとも活発に関わっています（高校生や地域のグループ、地元で活動するアーティストや企業、そして非営利団体など）。

選考基準・募集について

作品の素晴らしさが一番の評価基準です。プロの作家への成長をサポートするために準備されたプログラムであり、若手から中堅まで、世界で活躍する作家にフォーカスしています。応募の締め切りはありません。応募に応じて、対応していきます。

アーティストへのサポートについて

スポンサーとのパートナーシップによって、N.Y. にある『ISCP』のスタジオで制作し、制作費を貰って滞在できることは、代え難い経験となります。それらのサポートがすべて満たされているからこそ、アーティストは作品制作に集中することができます。

AIRの課題について

主な問題は、施設の拡大やスタッフ、プログラムに伴う資金繰りです。『ISCP』はすでに施設の拡大のために資金を借りているため、2009年、2010年度はさらなるスポンサーの参加が必要となります。経済不況下での拡大は危険を伴いますが、私たちの期待よりも多いスポンサーに集まってもらっています。

THE RESIDENCY

In 1994, Dennis Elliott founded the International Studio Program during the Dot-Com recession in Lower Manhattan. The program started with a $50,000 loan, one sponsor from S. Korea and a manageable lease. The program grew to three studios in the second year, seven in the third and so on. After seven years, the gentrification of Tribeca made that location unaffordable and the program moved to Hell's Kitchen in Midtown for another seven years until that too became untenable. The increasingly significant role of the curator in international art, led to the creation of a curatorial adjunct in 1999. ISP thus acquired a "C" becoming the International Studio & Curatorial Program (ISCP). In March 2008, ISCP relocated to a spacious warehouse in East Williamsburg/Bushwick, Brooklyn, leading to improved studio spaces, two kitchen/lounge areas, a gallery space and a community meeting area. For the first time in ISCP's history, the program can professionaly showcase global contemporary art to the benefit of both Brooklyn and Greater New York communities. Having successfully completed the build-out of 26 studios and curators offices, two administration offices, a 2,000 sq. ft. gallery and a large communal area with two kitchens and two sets of bathrooms in the 13,700 sq.ft. facility, ISCP began the second phase of space and program expansion with the addition of another 4,200 sq. ft. Located on the same premises, the new space will accommodate ten more studios and an extension of the gallery space.

Participating artists and curators are invited to a program tailored to stimulate creative growth and professional connections. The residency program offers a range of activities: one-on-one studio visits with prominent Guest Critics, Salon artist presentations, field trips to cultural institutions, and public events, such as Open Studios, four-day semi-annual exhibitions by the resident artists and curators. ISCP strives to establish an international community of exemplary visual artists and curators and to give them the best possible conditions for creating new work and projects. Furthermore, the program serves as an active mediator, creating visibility and accessibility for the resident artists and curators in New York, while introducing the local art community to contemporary art practice from all over the world. ISCP moved to Brooklyn in March 2008, which led to an expansion of ISCP's mission, and the program is now actively engaging local audiences (high school students, community based groups, artists living and working in the area, companies and other not-for-profit organizations). This expansion is being implemented by a number of different off- and on-site strategies; by establishing new collaborations, creating special events, workshops and, most importantly, by inviting the general public to take part in its programming.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

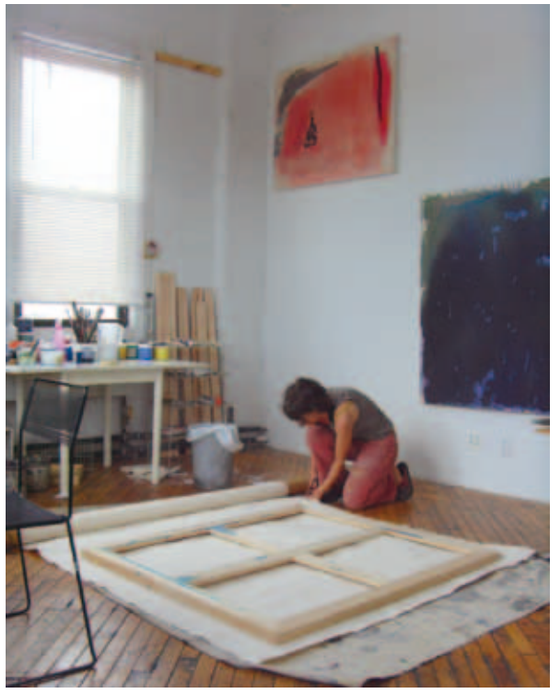
Artistic excellence is the primary criteria. The program being tailored for professional growth, ISCP tend to focus on emerging to mid-career international artists with extensive professional achievement. There is no deadline, applications are reviewed on a rolling basis.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

ISCP's partnership with its sponsors provides participating artists with the invaluable opportunity of coming to New York with a package that includes a studio at ISCP, housing and stipends. Having most of their needs met allows the artists to concentrate on creating new works.

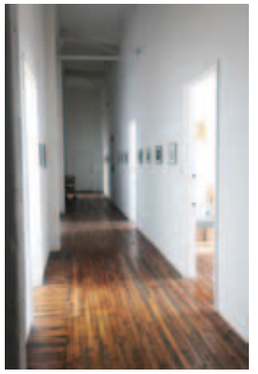
CHALLENGES

The main problem is funding for expansion of facilities, staff and programming. ISCP took the initiative of borrowing to expand facilities which will in turn accommodate the surge of sponsors who need to participate in 2009/10. Expanding in an economic downturn is a risk, but the program is not losing sponsors, in fact, we have more sponsors than we can host.



Angelina Gualdoni (USA), photo by Robert Gill.



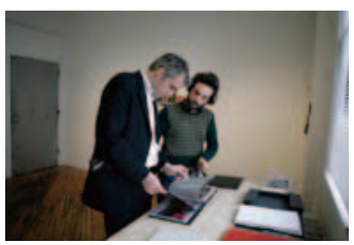


Hallway to studios. Photo by Robert Gill.













Meeting with Guest Critic Anthony Huberman with artist Svatopluk Mykita (Slovakia).

1M-6M TYPE 1·3·4

70/30 1974

Berkeley, CA « United States of America

Kala Art Institute

24時間プリントスタジオが使える、洗練されたレジデンス・プログラム

Sophisticated residence program with 24-hour access to print studio and electronic media center

『Kala Art Institute』について

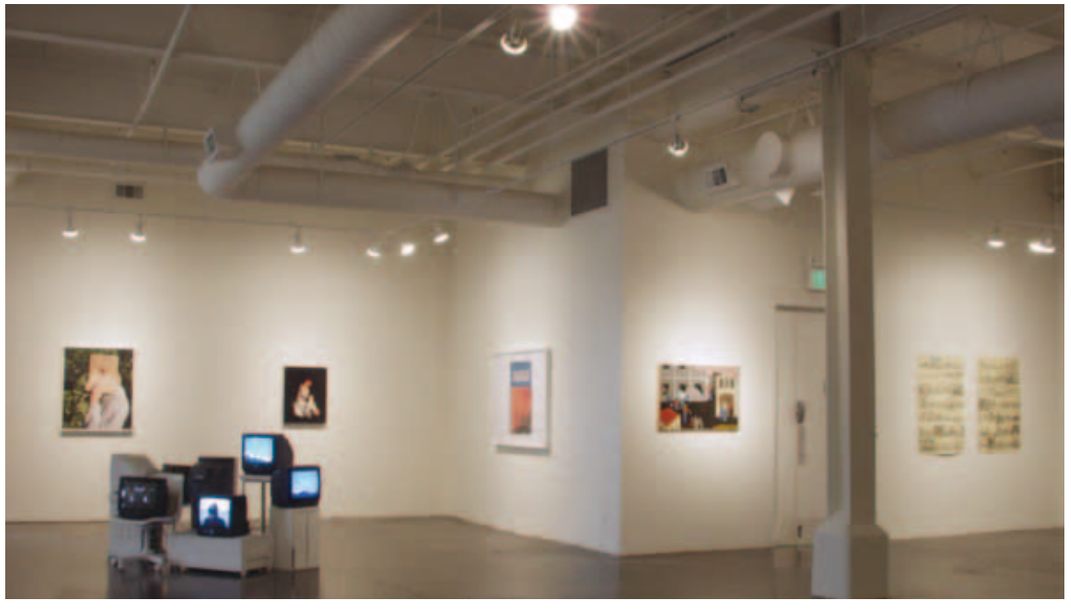
1974年にアーチャナ・ホスティンと中野雄三によって、新しいアイデアの国際的なワークショップ、フォーラムとして作られました。35年間、写真からデジタル・メディアまで、プロフェッショナルな制作環境を提供しています。若手やベテランのアーティストが作品を制作し、実験的な新しい作品を発表する機会であり、また、世界中から集まったアーティストが情報やアイデアを共有する、交流の場でもあります。専門家の優れたコミュニティや経験の基盤は、次世代の才能を育み、伝えていく役目を持っています。『Kala』には最新の設備や伝統的な設備もそろっていますが、アーティストがレクチャーや展覧会、カスタム・プリント、技術コンサルタントや委託販売などできる、さまざまな機会が用意されていますので、アーティストの経済的な助けになります。35年間『Kala』はAIRとフェローシップ・プログラムを通して、アーティストの創造的な努力を支え続け、展覧会やパブリック・イベントや教育活動を通してその役割を伝えていくという、その使命を守り続けています。その長い歴史とともに、『Kala』はアメリカの一地域のユニークな組織から、世界的に評価されるAIRへと成長していきました。

THE RESIDENCY

Kala Art Institute was founded in 1974 by Archana Horsting and Yuzo Nakano as an international workshop and forum for ideas. For 35 years, Kala Art Institute has provided professional working facilities to artists in all forms of printmaking, photography, book arts, and digital media. The Institute provides emerging and established artists with opportunities to develop and exhibit new experimental artwork, and serves as a meeting ground where artists from many parts of the world can work and exchange ideas. Kala offers artists an extraordinary network of professional associations and a base of experience that continues to inform and nurture the next generation of artists that come to work in its studios. Kala's resources include a wide array of traditional and state-of-the-art image-making equipment as well as artist opportunities for teaching, public exhibitions, custom printing, technical consulting and consignment sales prospects, through which many artists benefit financially. For 35 years Kala has stayed true to its mission – to help artists sustain their creative efforts over time through our Artist-in-Residence and Fellowship Programs, and to increase appreciation of this work through exhibitions, public programming and educational efforts. At the same time, Kala has grown from a unique regional resource to an internationally acclaimed artist residency program.

AIRプログラムでは、現像室や撮影スタジオ、デジタル・メディア・センターと個人のプロジェクト・スペースを24時間自由に使うことができます。若手からベテランまで、安い使用料で短・長期の共有スタジオを提供しています。1年で約100人のアーティストがベイエリアや世界中から集まるようになりました。そして、フェローシップ・アワードには、毎年9名のアーティストが選ばれて賞金を受けて、『Kala』の施設を自由に6ヶ月まで使用できます。そして最後は「Kala Gallery」で展覧会を開くことができます。フェローシップ・アワードは、『Kala』の専門化された施設を使って特定のプロジェクトや作品制作をサポートする目的で作られました。フェローシップ・プログラムを終了したアーティストの多くは、作品制作を続けるために、AIRプログラムに残ることが多いです。『Kala』はカリフォルニア州バークレーにある、歴史的なハインツ・ケチャップの工場ビル内にあり、サンフランシスコやオークランドにある現代美術施設もここからすぐそばにあります。ベイエリアは、アジアからの影響を受けた多様な文化を持っています。バークレーは大学の街で、質の高い本屋やカフェなどがそろっていて、国際的で知的な刺激に溢れています。

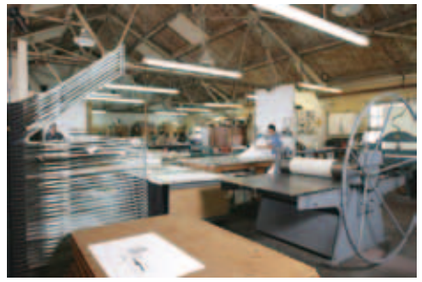
The Artist-in-Residence Program provides accepted artists with 24-hour access to Kala's Print Studio, Photography Shooting Studio, Electronic Media Center and Individual Project Spaces. Kala's Artist-in-Residence Program is geared towards providing short- and long-term communal studio space at low monthly rates to both emerging and established artists. The program has steadily grown to reach its current annual population of approximately hundred artists from the Bay Area and beyond. The Fellowship Award, an international competition, annually grants nine artists a cash award, unlimited access to Kala's facilities for up to six months, and a culminating show in the Kala Gallery, through a highly competitive juried process. The Fellowship Award is geared towards supporting artists in completing specific projects or bodies of work that would benefit from Kala's specialized equipment. Many Fellowship winners transition to the Artist-in-Residence Program at the conclusion of their fellowship period in order to continue their work at Kala. Kala is a creative oasis in an urban environment. Located in the historic Heinz Ketchup Factory building in Berkeley, California, the artists have access not only to our facilities and equipment but also to other contemporary art resources in San Francisco and Oakland. Bay area is very multi-cultural with a strong Asian component. Berkeley is a university town, internationally and intellectually stimulating with many good book stores, cafes and art venues.

















選考基準・募集について

フェローシップの場合、応募者はアーティストとしての素晴らしさ、コンセプトを伴った創造性、そして『Kala』で行う予定のプロジェクトの計画書などを基準に審査されます。AIRの場合は、『Kala』で提供されるメディア・プログラムの、少なくともひとつには馴染んでいることも重要とされます。『Kala』は、伝統的手法と新しい手法を実験的に使う作家を歓迎します。新しい技術を得たい場合は、小額の受講料で学ぶこともできます。フェローシップの締め切りは毎年5月初めて、その後、合格者には7月中に連絡

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Fellowship: Applicants are judged on a combination of factors including artistic excellence, conceptual creativity and their overall plans for creating a new body of work at Kala. Artist-in-Residence Program: Artists who apply for residency should be familiar with at least one of the media offered at Kala. Considerations for acceptance are conceptual creativity and technical knowledge. Kala encourages experimental uses of both traditional and new technologies. Some skills can be learned at Kala, if necessary, with extra fees. The fellowship deadline is at



されます。AIRの受付は、1年に4回あります。締め切りは1月31日、4月30日、7月31日、10月31日です。

アーティストへのサポートについて

フェローシップのアーティストは、「Kala Gallery」で展覧会を開くことができ、これは地元のキュレーターや評論家、編集者などに作品を見てもらう機会になります。「Kala Art Institute」は版画からデジタル・メディア、インスタレーションまで専門的な設備を揃えています。作品を制作するさまざまなレベルでのサポートを行うほかに、展覧会のためのギャラリー、レクチャー、そしてプリントとメディアの大規模なアーカイブなどもそろえています。

滞在アーティストについて

2008年度のフェローシップ・アーティストである湯浅克俊は、デジタルカメラで撮影した画像から大きな木版画を作りました。彫りから刷りまで、すべて手作業で行うのが、日本の伝統技術の木版ですが、彼は撮影された写真を版画に映し出す可能性を探求しています。アーティスト・ステートメントで彼は「単なるカメラで撮影された写真だけでは、その瞬間との個人的なつながりや感情は十分に表現できない」と書いています。彼は『Kala』の施設を十分活用し、1枚の合板上にイメージを転写し、1ヶ月かけて彫り出して行きました。ほかのアーティストに影響を与えた素晴らしい一例でしたね。

AIRの課題について

『Kala』はスタジオ・レジデンスを提供しています。フェローシップ・アーティストは俸給として3,000ドルを受取り、家賃や渡航費の足しにできます。『Kala』に滞在するアーティストの何人かは、特定の機関や組織から援助を受けています。『Kala』のレジデンス・プログラムは、スポンサー機関からの援助を受けています。現在の経済危機のなかで安定的な資金を作れるかは、大きな課題となっています。

the beginning of May every year. We announce the fellowship winners in July. The Artist-in-Residence Program applications are reviewed four times per year. Application deadlines (materials received by): January 31, April 30, July 31 and October 31.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Fellowship artists receive exhibition opportunities at the Kala gallery. We invite local curators, critics and reviewers during the exhibition period. Artists frequently give public presentations about their work at the Kala gallery as well. Kala Art Institute provides exceptional facilities to professional artists working in all forms of printmaking, digital media, photography, book arts, performance and installation. Kala's facility houses an extensive array of artmaking equipment, as well as a public gallery, a classroom and an extensive print and media archive.

AN INSIDER'S RECOLLECTION

2008 Fellowship artist, Katsutoshi Yuasa created large-size woodcut relief work based on his digital photographs. While woodcut is a very traditional Japanese printmaking technique that takes a long process of carving and printing by hand, he explores deeper possibilities to capture a photographic image. In his statement, he states that a simple photograph captured by a camera is not enough to present his personal connection and emotion to the moment. Fully utilizing Kala's equipment, he transferred his image to plywood instead of a film and carved the image for a month. His hard work impressed and inspired many other artists in the studio. The results were remarkable.

CHALLENGES

Kala offers a studio residency. Housing is not included. Artists are responsible for finding their own housing. Fellowship artists receive $3000 cash stipend that may cover their travel and housing cost. Some of the special residency programs at Kala are funded by specific foundation and organization. For these programs housing cost is covered by the sponsoring organizations. Financial sustainability is the challenge we all face in the current economic climate.

Address 1060 Heinz Avenue, Berkeley, CA 94710 ***Tel*** 510-549-2977 (office)
Web kala.org ***Email*** kala@kala.org
Links Headlands Center for the Arts, Djerassi Residency Program, Intersection for the Arts, Southern Exposures, Blank Space Gallery, California College of the Arts, San Francisco Art Institute, Mills College, Exploratorium, Montalvo Arts Center, Berkeley Art Museum and Pacific Film Archive, Oakland Museum of California and San Francisco Museum of Modern Art, CEC-Artslink, Res Artis, and more.

9M | TYPE 1·2·3 | FUNC 1·2·3 4·5 | 85/15 | 1997

New York, NY « United States of America

Lower Manhattan Cultural Council Workspace

ワールド・トレード・センターから始まった、オフィス再利用プロジェクト

A studio residency program for visual artists activating unused office space in Lower Manhattan

『LMCC』について

『Workspace』プログラムは、ワールド・トレード・センターの空き部屋を利用して『LMCC』が始まった1997年に、同時に始まりました。N.Y.やニュージャージーのポート・オーソリティと共に、使われていなかった事務所スペースを活性化しようとしていました。2001年の事件以降は、シルバースタイン不動産やトリニティ不動産、ウィトコフ・グループなどのN.Y.市のビルのオーナーたちが、空き部屋の事務所スペースを『LMCC』のためにスタジオとして提供してくれました。これまでに、ワールド・トレード・センターやウールワース・ビル、エクイタブル・ビルなど、N.Y.の有名な建物で創作するチャンスを300以上のアーティストに提供してきました。『Workspace』は、いまやN.Y.でもっとも、競争の高いレジデンス・プログラムへと成長しました。

選考基準・募集について

過去の作品や、キャリア、プロポーザル、そして『Workspace』で企画している、プロジェクトとプロポーザルの関係性が、審査の基準になります。最終的な選考では、分野の幅も考慮に入れています。2010年9月から2011年5月までのプログラムに関しては、2010年3月から2010年5月までが締め切りとなっています。

アーティストへのサポートについて

『Workspace』は、9ヶ月のレジデンス・プログラムです。居住スペースはありませんが、スタジオは365日24時間使うことができます。助成の状況にもよりますが、最初に一律で約1,000ドルの俸給が渡されます。週に1度、火曜日の夜にレジデンス・アーティストは全員集合し、サロン晩餐会を開催します。それぞれが持ち寄るディナー形式のときもあれば、専門家とのスタジオ訪問、また実質面を重視したワークショップ、アーティスト・トークや読書会が行われることもあります。そして、『LMCC』のウェブサイトをはじめ、作品を発表するさまざまな機会があります。ニューヨークのアートフェアとタイミングを合わせたオープンスタジオとプログラムの最後のオープン・スタジオ・ウィークエンドで作品を展示します。アーティストたちはこれらのプログラムに参加する必要があります。一度『Workspace』に受かったアーティストは、スクール・オブ・ヴィジュアルアートやニューヨーク大学、ハーベストワークスなどの教育機関に訪問できるヴィジティング・アーティストの資格を得ることができ、施設の使用やレクチャー、ワークショップが受講できます。

THE RESIDENCY

The Workspace studio residency program started in 1997 when LMCC began to place artists on vacant floors of the World Trade Center. At the time, LMCC worked with the Port Authority of New York and New Jersey to activate unused office space at the WTC by transforming it into studios for visual artists. Since 2001, generous New York City building owners, including Silverstein Properties, Trinity Real Estate, and The Witkoff Group among others, have donated temporarily vacant office floors to LMCC for use as artists' studios. Workspace has provided over 300 artists with rare access to some of the city's most noted landmarks – including the World Trade Center, the Woolworth Building, and the Equitable Building. Workspace is now one of New York City's largest and most competitive residency programs for emerging artists.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

There are four main criteria for Workspace: 1) Merit of past work; 2) Career record; 3) Proposed projects and ideas; 4) In the final selection of the group jurors consider diversity in all senses of the word. Sample term: September 2010 – May 2011; Sample application release and deadline: Available February 2010; Due April 2010

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Workspace is a nine-month long residency session with free studio space. Living space is NOT provided. There is access to the studios 24/7. There is a modest one-time stipend of approximately $1,000, depending on available funds. Professional development and community building is provided in the form of weekly group events on Tuesday nights called Salon Evenings. Salon Evenings take different forms including group events like potluck dinners; individual studio visits with arts professionals; workshops on practical issues like taxes, copyright, and grant-writing; as well as talks or readings. Access is provided to Materials for the Arts, Fractured Atlas, and other services and support as available. There are opportunities to present work to the general public including presence on LMCC's website, Works-in-Progress Open Studios (coinciding with NYC art fairs), and an end-of-session Open Studio Weekend. Residents are required to participate in these public programs. Once accepted to Workspace, residents may also apply for Visiting Artist Status at School of Visual Arts; New York University; or Harvestworks, providing access to different multimedia facilities in exchange for leading a workshop or giving a lecture.







1 2 3 4 5

N°.1 Lower Manhattan Cultural Council, open studio event, 120 Broadway, 29th Floor. Photo by: Sean Carroll
N°.2 Lower Manhattan Cultural Council, Workspace program, artist Kristen Schiele working in her studio, 120 Broadway, 8th Floor. Photo by: Sean Carroll
N°.3 Lower Manhattan Cultural Council, Workspace program, artist Eric Sall working in his studio, 200 Hudson Street, 4th Floor. Photo Courtesy of Kristen Schiele
N°.4 Lower Manhattan Cultural Council, Workspace program, open studio event featuring Rossana Martinez's studio, 120 Broadway, 8th Floor. Photo by: Sean Carroll
N°.5 Lower Manhattan Cultural Council, Workspace program, Salon evening featuring curator Amy Smith-Stewart and artist Clive Murphy, 200 Hudson Street, 4th Floor. Photo by: Lumin Wakoa

Address 125 Maiden Lane, 2nd Floor, New York, NY 10038 ***Tel*** (212) 219-9401 ***Web*** lmcc.net ***Email*** info@lmcc.net
Links New York University's Steinhardt School of Education,, Harvestworks, Materials for the Arts, Story Corps, Armory Arts Week, the New Art Dealers Alliance, Swing Space,and many more.

3W | TYPE 2·3 | FUNC 1·3·5 | 33/67 | 1992

Ghent, NY « United States of America

Omi International Arts Center

音楽からダンス、ファインアートまで、彫刻公園のなかの名門レジデンス

A prestige residence program in sculpture park for musicians, dancers and fine artists

Address 59 Letter S Road, Ghent, New York 12075 *Tel* 518 392 4568
Web www.artomi.org *Email* admin@artomi.org

『Omi』について

教育者や学生、そのほかさまざまな人たちが、『Omi』の教育理念の恩恵を受け、現代アートや彫刻について親しむ機会を得ています。『Omi』は、芸術的な表現は、政治や経済、そして文化的な境界線を越える手段であるという創立当初からの原則に従い、活動を続けています。世界中から招聘した、アーティストや作家、ミュージシャン、ダンサーなどの協働的な活動により、多様で可能性のあるアーティスティックなコミュニティが作り出されます。『Omi』は、まさしく、オスカー・ワイルドの言葉「人生が芸術を手本とする」の通りに、現実を変えていきます。私たちは、アートがこの世界の良い手本となり、人々や国家を分け隔てているものを取り除く智慧が得られる日が来るように、願っています。そして、『Omi』は世界中のビジュアル・アーティストや作家、音楽家、ダンサーなどのために作られた非営利のレジデンス・プログラムです。N.Y.市から2、3時間の場所にあるハドソン・リバー・ヴァレーの小さな村、オーマイに位置するそこは、300エーカーのなだらかな農地であり、キャツキル山地やリバー・ヴァレーを一望できる絶好の景色に恵まれています。ここには4種類のレジデンス・プログラムがあります。まず『Art Omi International Artist Residency』ですが、これは毎年7月に世界中から30名を招くプログラムです。『Ledig House International Writers Residency』では、毎年40～50名のライターや翻訳家が2ヶ月まで滞在できます。『Music Omi International Musicians Residency』では、12～15名の音楽家や作曲家を招待し、共同発表として8月に演奏会を開いています。『Dance Omi International Dance Collective』では、世界中から選ばれた10人のダンサーが3週間滞在し、コラボーレションを行います。

THE RESIDENCY

Educators, schoolchildren, and various community groups take advantage of Art Omi's educational outreach program, and enrich their knowledge and appreciation of contemporary art and sculpture. Since its founding, Omi International Arts Center is guided by the principle that artistic expression is a vehicle that transcends economic, political, and cultural boundaries. By inviting a synergistic mix of artists, writers, musicians and dancers from all over the world to create a diverse, positive working community, Omi transforms this guiding vision into an exciting reality.It has been said that "Life imitates Art". It is the hope of all those who work on behalf of Omi that the world will emulate our artistic community in finding ways to remove those obstacles which separate people and nations from one another. Omi is a not-for-profit residency program for international visual artists, writers, musicians and dancers as well as the site for The Fields Sculpture Park, a year round public exhibition space for contemporary sculpture. Located in Omi, New York, a Hudson River Valley hamlet two and a half hours from New York City, Omi is situated on 300 acres of rolling farmland with spectacular views of the Catskills and the river valley.

There are four distinct residency programs: the Art Omi International Artists Residency, which invites thirty artists from around the world for three weeks every July; the Ledig House International Writers Residency, which sponsors forty to fifty writers and translators for up to two months each year; and Music Omi International Musicians Residency, which brings together twelve to fifteen musician-composers to collaborate actively and perform in August, and Dance Omi International Dance Collective which brings together ten individual dancers from around the world for three weeks of collaborative dance.

選考基準・募集について

作品のクオリティで選定します。毎年の締め切りは、12月の第2週となります。アーティストは2月に決定され、レジデンスは7月に3週間開催されます。

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The main criteria for selecting artist(s): quality of work. Annual deadline is second week in december. Artists are selected in February, the residency is 3 weeks in july.









1 2 3 4 *N°.1 Seeman Ho working in her studio. N°.2 Peregrine Honig at work. N°.3 Abhishek Hazra lecture. N°.4 Second floor barn.*















5 6 7 8 9 10 11 *N°.5 The Fields by Claudia Cannizzaro. N°.6 Jiradej Meemalai's work. N°.7 Brunch. N°.8 Visitors program. N°.9 Open day. N°.10 Visitors Center by Ross Willows. N°.11 Studios barn by Ross Willows.*

1-4M | TYPE 4 | FUNC 1
5/95 | 1996

Brooklyn, NY « United States of America

PointB Worklodge NY

世界を旅して活動するアーティストたちの、第2のスタジオ

As a secondary studio abroad for global worktravelling artists

『Point B Worklodge』について

1990年代の初め、N.Y.で活動する創始者の、建築家マーク・パリッシュは、ドイツとスイスをベースに活動するアーティスト仲間のダーク・ゾマ、ポール・シュミッツ、ヨハネス・ウッピと共に『Worklodge』の原点となるコンセプトへ辿り着きました。物理的なスタジオ空間を超え、文化的環境を広げていける方法を考えた末、ある答えが出ました。それは、いつもの作業空間(PointA)から離れ、海外にある第2のスタジオ(PointB)で作業をすればいいのではないかと。このアイデアは、旅行でN.Y.に来ていた仲間たちの興味を引き起こし、ブルックリンに位置する国際的な『Worklodge』という発想へと辿り着きました。

『PointB Worklodge NY』はN.Y.のウィリアムスバーグという豊かな文化を持つ地区にあり、ポーランド人やイタリア人、ハシディズムのユダヤ人、そしてドミニカン/スパニッシュの労働力やコミュニティなど、複雑に膨れ上がったN.Y.カルチャーの代表のような場所です。それと同時に、多様なアートシーンがここにはあります。マンハッタンのすぐそばにあり、60以上のギャラリーが軒を連ねるN.Y.アートマップの中心地となっています。

『Worklodge』は、元鉄鋼所をリノベートし、スタジオに作り替えました。それぞれのスタジオはマーク・パリッシュによってデザインされています。『PointB』をデザインする上でパリッシュは、移動できる作業場兼住居のスタジオとして、一時的な住居(habitat)における個人(solo)としての探求できる新しい建築システム「Solotats」を考えました。そのなかで居住者は、創造力によってその空間を向上させ、建築物は決してそれを邪魔しない。必要なものはすべてそろえてあり、アーティストは制作に没頭できます。空間自体よりも、アーティストが空間に入れるものの方が重要性を持っているという、ミニマルな建築空間です。サービスの充実した個性的な環境を提供するために、スタジオの数は少なく抑えてあります。その方が親密な交流が生まれると考えました。

選考基準・募集について

自身の文化とは離れた世界で、生活をしたり作品を作ったりした経験のあるアーティストを歓迎しています。主に、信頼できる人から紹介されたアーティストを選ぶというやり方で運営しています。

アーティストへのサポートについて

ひとりひとりのコミュニケーションに重きが置かれるように、スタジオの数はなるべく少なくしてあります。毎月プレゼンテーション・ナイトがあり、それぞれが制作している作品を見せ合います。通常のオープンスタジオや展覧会、上映会やキュレーターを招いたスタジオ訪問なども企画しています。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

ここで人生が変わったという人たちの話をします。ドイツ人カップルのガドラン・ラウ(イラストレーター)とドミニク・ウィルヘルム(ゲーム・デザイナー)は、1年かけて世界中を旅していて、主要な文化都市をじっくり廻っていました。2008年の夏、彼等は『PointB』に滞在し、同じように世界中を旅していた写真家カップルと出会いました。彼らは、東京に滞在した後、N.Y.に来たばかりでした。実はドミニクとガドランは次は東京に行こうと思っていたので、写真家たちは、東京でモギ・ダイに連絡をとればいいと薦めてくれました。そして東京でこの3人は良い友達になれました。今度はダイを通じて、ゲーム・デザイナーのドミニクは東京でとても良い仕事を見つけたので、彼等はいま東京に住んでいます。ガドランたちからN.Y.の『PointB』での経験を教えてもらったダイは、ロンドンに移ろうと思っていた計画を変更し、『PointB』に行くことにしました。その後彼は『PointB』に何度も訪れていて、いろんな人を紹介してくれています。つまり、ネットワークはまだ続いているということなんです。このように、気持ちを共有できる人たちがつながり、作品もキャリアも向上していくような経験は、私たちにとっては、とても意味のあることなんです。

AIRの課題について

特に問題はありません。本当に。スタジオの数を少なくしたいと思っているのに、ときどき応募者が多すぎるので数を3倍にしたいなんて思うこともありますが…。

THE RESIDENCY

In the early 1990s, New York based founder Mark Parrish and three colleagues Dirk Sommer, Paul Schmitz and Johannes Hüppi (German and Swiss based artists), identified their need for what would eventually become a Worklodge. Needing to transcend their physical studios and expand their cultural environment, they conceived a practical system through which they could leave their primary studios (point A) for a secondary studio abroad (point B) on a regular basis without any interruption to their workflow. The idea sparked immediate interest from other global worktravel colleagues and brought about a new creation - an international Worklodge in Brooklyn.

PointB Worklodge NY is located in Williamsburg, a neighborhood in Brooklyn with unique multicultural flair. It is one of the premium examples of New York's diversified neighborhoods with historic Polish, Italian, Hasidic Jewish and Dominican/Hispanic working communities. At the same time, it is one of the most vibrant art scenes in New York City. The combination of close proximity to Manhattan and larger facilities have shaped Williamsburg into a creative mecca on New York's art map with more than 60 galleries.

PointB is located in a former ironworks factory that was converted to artists' studios. Each studio is designed by founder of PointB and architect Mark Parrish. In designing PointB, Parrish formalized an architectural system of mobile work/live studios called "Solotats", combining the ideas of solo exploration with temporary habitats, in which inhabitant's creative contribution could flourish and not be hindered by the architecture itself. Each of these individual studios is fully equipped for comfort and contemplation. The studio workspaces are large, open, blank spaces in which the lodger can experiment – a Minimalist architectural space in which the objects that one brings into it are of the most importance, rather than the space itself. The number of studios is kept small in number in order to provide a unique, service-oriented environment and an opportunity for easy networking.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

We specialize in working with mid-career creative professionals with extensive living or working experience outside their own cultural base. We mainly operate through word-of-mouth recommendations and online applications.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

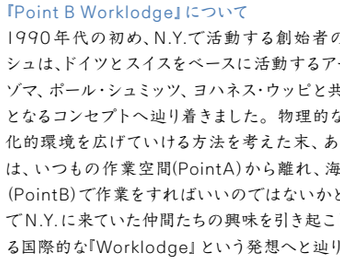
We have kept the number of studios small in order to put a bigger emphasis on one-on-one communication. Our staff consists mostly of local artists and curators, so we understand the unique needs of our artists. Every month we have presentation nights for in-house lodgers to show their work. We host regular open studios, exhibition projects and screenings in addition to studio visits by NY or international curators.

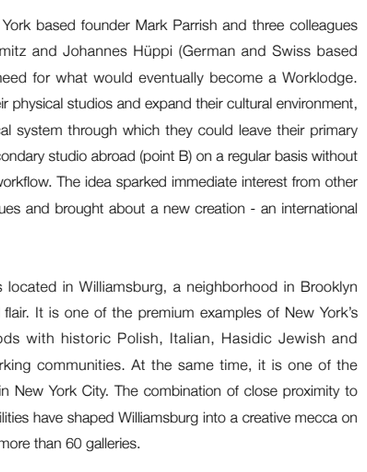
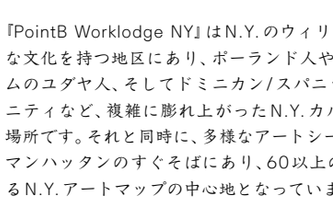
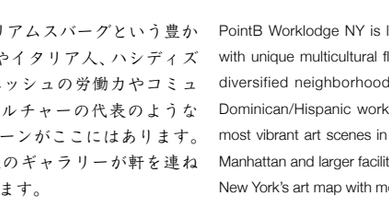
AN INSIDER'S RECOLLECTION

We do have one special story of people meeting here that changed quite a few lives. German couple Gudrun Rau (illustrator) and Dominik Wilhelm (game designer) were on a year long trip around the world, spending 3 months at a time in major cultural capitals. They stayed at PointB during the summer of 2008 and met another couple – two photographers who by coincidence were also on a similar global trip – just coming from their stay in Tokyo. Since Dominik and Gudrun were planning to go there next, the photographers recommended to get in touch with their friend Dai Mogi in Tokyo. All three met and became good friends. Through the same contact with Dai, the game designer ended up getting a great job in Tokyo and they live there now. After meeting Gudrun and Dominik and hearing about their experience in PointB New York, Dai changed his plans of moving to London and came to PointB instead. He has been here already a few times and has recommended several people - the network continues. It is very special for us to experience how the work is being strengthened and careers advanced by connecting with the network of likeminded people.

CHALLENGES

No major problems really. Despite the intention to keep the number of studios small, we do sometimes wish to have triple the amount of space just to be able to accommodate more applicants.



1 2 3 4 5

N°.1 Andrea Bianconi in her studio.
N°.2 Navarroza in her studio.
N°.3 Mag & Corn at their studio.
N°.4 Point B Productions. front.
N°.5 Second floor barn.

Address North 7th Street, Brooklyn, NY 11211 *Tel* 718 599 5999
Web www.pointb.org *Email* info@pointb.org
Links Transartists in Amsterdam, Farpath Foundation in Dijon (France), BBK in Bremen (Germany), USF Verftet in Bergen (Norway) and Asian Cultural Council in New York.



Dai Mogi at his studio.

2M-3M | TYPE 7 | FUNC 5

40/60 | 1989

Marfa, TX « United States of America

The Chinati Foundation

広大なアメリカ大陸に育まれた、アート表現の聖地

Consecrated place for all creators which cultivated by the vast American continent

『Chinati Foundation』について

1989年にさまざまな背景や年齢、経験を持ったアーティストを支援する目的でレジデンス・プログラムが開始されました。最初にレジデンスに訪れたアーティストは、ジョン・ウェスリーでした。西テキサスに位置するチナティの街の豊かな文化と、都市の喧騒から隔離された環境のなかで滞在し、制作できます。地元のコミュニティと関わり合い、壮大な風景との関わりを通して芸術表現を追求することができます。また美術館付属の図書館やアーカイブで、『Chinati』の所蔵するコレクションを自由に見ることができます。

選考基準・募集について

作品のクオリティが規準になります。また、マーファやチナティの独特な環境で作品を作りたいという思いも考慮に入れて審査を行います。毎年、次年度のレジデンスのために、4月の段階で審査を行います。

アーティストへのサポートについて

美術館地下にある、家具付きのアパートでの滞在と、マーファ市にあるスタジオ・スペースでの作業ができます。そして、美術館スタッフやインターンがレジデンス・アーティストのプロジェクトをサポートします。それと、小額ですが、渡航費や制作費を支援する目的での俸給も準備されています。

THE RESIDENCY

The residency program began in 1989 to support artists of various ages, backgrounds, and disciplines. The first participant was John Wesley. Resident artists live and work in the remote and culturally rich environment that Chinati's West Texas location provides. Artists have the opportunity to become involved with the local community, engage with the surrounding landscape, and delve into their artistic pursuits as they see fit. Artists also have unlimited access to the Chinati's permanent collection, as well as to the museum's library and archives.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Quality of the artist's work. An ability/desire to work in the unique setting of Marfa and Chinati. The staff reviews applications yearly, in April, for residencies beginning the following year.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Artists are provided with a furnished apartment on the museum grounds, as well as studio space in the town of Marfa. They have unlimited access to Chinati's collection, as well as the opportunity to exhibit their work publicly. The museum staff and interns will work with residents to help facilitate their artistic project, and a modest stipend is provided to assist with travel and art materials.









1 2 3 4

N°.1 Mischa Kuball, September 2009 exhibition, Locker Plant
N°.2 Presidio County Courthouse, downtown Marfa
N°.3 Adam Davies, July 2009 exhibition and pinhole camera workshop, Locker Plant
N°.4 Donald Judd, 15 untitled works in concrete, 1980-1984, detail. Permanent collection, the Chinati Foundation, Marfa, Texas, photograph by Florian Holzherr, 2002

Address PO Box 1135, 1 Cavalry Row, Marfa TX 79843 *Tel* 432.729.4362
Web www.chinati.org *Email* information@chinati.org













5 6 7 8 9 10

N°.5 Rita Ackermann, March 2009 exhibition, Ice Plant
N°.6 Erik Gongrich, January 2009 exhibition, Locker Plant
N°.7 Locker Plant, studio and exhibition space, downtown Marfa
N°.8 Ice Plant, studio and exhibition space, downtown Marfa
N°.9 Aerial view of Chinati.
N°.10 John Chamberlain, 24 variously titled works in painted and chromium steel, 1972-1983. Permanent collection, the Chinati Foundation, Marfa, Texas, photograph by Florian Holzherr, 2001

滞在アーティストについて

レジデンスに訪れるアーティストの多くは、この街にユニークなつながりを持ち、『Chinati』のユニークなコレクションや建物や風景、そして地元コミュニティと積極的に関わっていきます。いままでに、サイトスペシフィックな作品や野外でのインスタレーションやパフォーマンス、そして一般向けのレクチャーやワークショップというものもありました。

AIRの課題について

『Chinati』の隔離された立地では、画材などの必要なものが足りなくなってしまう場合があるので、事前に十分に準備しておかなくてはいけません。

AN INSIDER'S RECOLLECTION

Artists who come for a residency have a unique connection to working in this environment and have engaged with Chinati's unique blend of art, architecture and landscape as well as the local community during their stay. Past residents projects have included site-specific work, outdoor installations and performances as well as public lectures or workshops.

PROBLEMS OF AIR

Chinati's remote location can be a challenge in terms of access to materials, supplies and equipment, requiring advance preparation on the part of the resident artist.

6M | TYPE 4·8 | FUNC 3
50/50 | 1982

Brooklyn, NY « United States of America

Triangle Artists' Workshop

彫刻家アンソニー・カーロ卿が産み出した、非営利レジデンス・プロジェクト

A none-profit arts organization founded by internationally acclaimed sculptor Sir Anthony Caro

『Triangle Artists' Workshop』について

『Triangle Artists' Wokshop』は、1982年に世界的なイギリスの彫刻家のアンソニー・カーロ卿と、ロンドンで活動するコレクター兼実業家のロバート・ロウダーの手により、シェアして経験を共有できるようなスタジオとして作られました。『Triangle Artists' Wokshop』はアーティストが出会いアイデアを交換できるようなユニークな機会を提供します。単に会話をするだけではなく、隣り合ったスタジオでそれぞれ集中的に作品を制作することにより交流することができます。慣れ親しんだいつもの生活からは離れ、新しいアイデアやモノの見方と出会い、アーティストたちは新鮮な可能性を探求することができます。スタジオ・スペースは開かれており、交流が生まれるように共用となっています。そのため、訪問者や立ち寄った人とのディスカッションが大事な経験となります。卒業生は、個展やグループ展などをしながら、それぞれの表現を追求し続けています。そして、ダブリンのアイルランド美術館、フランスのグルノーブル美術館や、N.Y.のCUETOPROJECT、コネチカットのオールドリッチ現代美術館、ロンドンのジャーウッド・スペース、そのほか国内外のさまざまな機関で発表しています。

選考基準・募集について

作品のクオリティが選定基準です。若手から中堅まで。2年に1回ワークショップが開かれるので、多くは、その1年前に選定されます。

アーティストへのサポートについて

最終的な作品よりも、制作のプロセスが重要です。『Triangle Artists' Wokshop』は若手や過小評価されているビジュアル・アーティストのために捧げられたプログラムであり、短期または長期のワークショップを通してそれを実現しています。 具体的には、選定されたアーティストに6ヶ月(10月～3月、4月～9月)、自由に使えるスタジオを提供します。

THE RESIDENCY

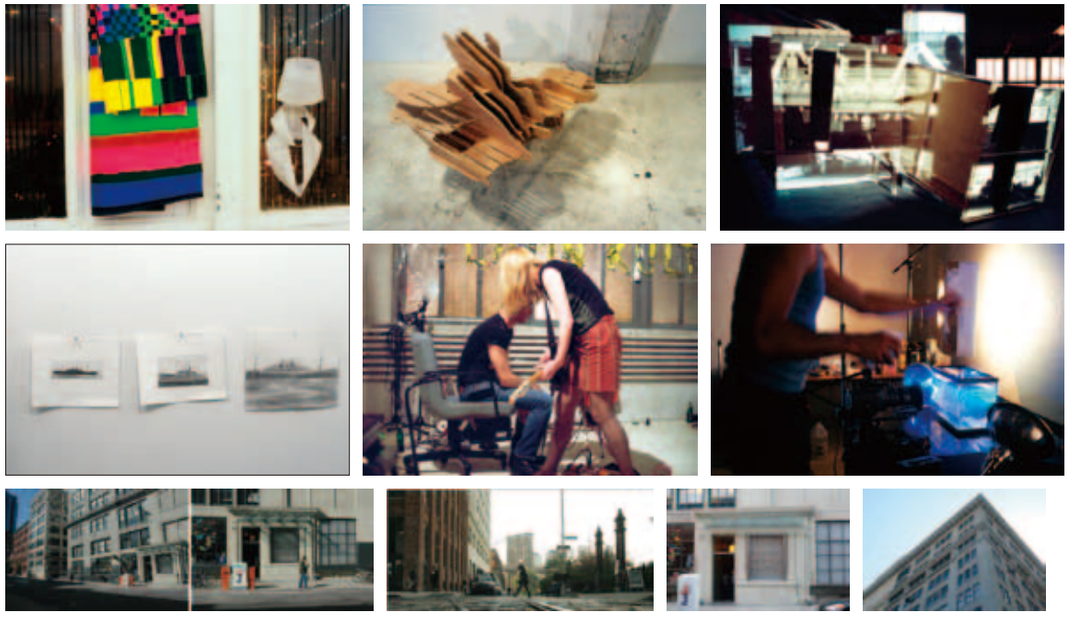
Triangle Artists' Workshop was founded in 1982 by the internationally acclaimed British sculptor, Sir Anthony Caro, and Robert Loder, a London based collector and businessman, in order to alleviate the loneliness of the studio by offering artists contact with peers and discussions with visiting artists and critics. Triangle offers a unique occasion for artists to meet and exchange ideas, not simply through talking, but by making art side by side for a concentrated period in a self-contained location. Confronted by new ideas and new points of view, detached from familiar surroundings and entrenched habits, they often find the courage to deepen established lines of inquiry or to explore fresh possibilities. Studio spaces are designed to be open and in a communal setting therefore discussion with peers and visitors is considered an important part of the experience. Triangle artist alumni have continuously pursued their artistic careers and have been included in solo and group exhibitions at Dublin's Irish Museum of Art, Musee de Grenoble, CUETOPROJECT in New York, Aldrich Contemporary Art Museum, Jerwood Space in London, and other established national and international institutions.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Quality of work, emerging or mid-career. Workshops occur every 2 years, so artists are mostly selected a year before the next workshop.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

It is about process, not about product. Triangle Arts is dedicated to advancing the work of emerging and underrepresented visual artists through its short-term workshops and long-term residency programs. The Triangle Artist's Residency Program provides free studio space to eligible artists for a six month period (Oct-Mar, April-Sept). Each artist's stay culminates in an Open Studio exhibition to



Address 20 Jay Street, Suite 318, Brooklyn, NY 11201 *Tel* 718.858.1260
Web triangleworkshop.org *Email* mail@triangleworkshop.org
Links Dumbo Arts Center, Asian American Arts Alliance, New York Foundation for the Arts, and the Brooklyn Arts Council, Cultures France, The Berline Senate, Artis, and more.



滞在アーティストの活動は、一般客も招待されるオープンスタジオ展覧会で、その山場を迎えます。そのほか、評論家やライター、キュレーターなどがスタジオ訪問することもあります。

滞在アーティストについて

私たちは、国境を越えた対話や実験、そして制作プロセスのサポートに焦点を当てています。アーティストに強要することはせず、彼等が創作するプロセスと、対話に重点を置いています。そして、世界中で行われている会話とのつながりを考えて行きます。このため、ワークショップは最終日まで一般公開はせず、アーティストは作品を制作し、アーティスト同士での会話を広げて行くことができます。

AIRの課題について

レジデンスはもっとサポートが必要です。マーケットは、アートにおいて大きな存在ですが、それは作品が中心となっているものであり、アーティストの役割は実体がなくなっています。しかし、神話を書く人がいなければ衰退することと同じように、レジデンスの役割は、アーティストをサポートし、そこから多くを学ぶと共に成長していくことにあります。

which the general public is invited. Resident artists will also receive studio visits from critics, writers and curators.

AN INSIDER'S RECOLLECTION

Triangle is a very unique program. We focus of international dialogue and experimentation and supporting the artist process. We do not pressure the artist to produce but rather look at the process as production and focus on discourse and connections between discourse all over the world. It is for this reason the workshop is closed to the public until the very last day, so the artists can incubate and talk amongst themselves.

CHALLENGES

Residencies need more support. The collision of the market and the art world is great in many respects but also product based where creating and the role of the artist is often intangible. Yet, a culture without its myth makers cannot thrive. Residencies need more support to support the artist as mirror to its thoughts and actions so we can all learn and grow together.

2W-12W | TYPE 4 | FUNC 1-3 | 87/13 | 1984

Johnson, VA « United States of America

Vermont Studio Center

アメリカで最大級、アーティストと作家のためのレジデンス・プログラム

The largest artists' and writers' residency program in the United States of America

『Vermont Studio Center』について

ビジュアル・アートを育てる場所を作ろうと思い描いたアーティストたちが、形式や伝統に捕われたプログラムとは違うコンセプトの空間を作ろうとしました。革新的な開かれた、アーティストが制作に集中することのできる自由な空間を目指しました。それから数年、アーティストからのフィードバックも十分に反映され、『Vermont Studio Center』は若手からベテランまで、アーティストが制作することを支援する、レジデンシャル・アート・センターへと進化を遂げました。『VSC』は24年間、世界中で活動する画家や版画家、彫刻家そして作家が、それぞれの表現を追求することを応援し続けています。ひと月に約50人が滞在する『VSC』では、気が散ることなく集中できる作業空間と時間、そして創造性豊かな仲間と指導者によるアイデアなど、素晴らしい可能性が提供されます。アーティストはスタジオ・センターで1ヶ月に1度、それぞれのプロジェクトの進行状況を報告します。フリーマン財団がサポートする『東アジア・アーティスト・レジデンシー・フェローシップ』プログラムや、フォード財団がサポートする、『トライアングル・ミドル・イースタン』や『アフリカン・アーティスト・レジデンシー・フェローシップ』プログラム、そして、キューバやカリブ海地域からアーティストを招聘する『リード・レジデンシー・フェローシップ』プログラムなど、96カ国からアーティストを招聘しています。アメリカ国内のフェローシッププログラムは、全米芸術基金やジョアン・ミッチェル財団、デボラ財団、ダナ&クリストファー・リーヴ財団、そしてジェラルディン・R・ドッジ財団などから援助を受けています。

選考基準・募集について

選考は作品のクオリティの高さを、審査期間中に訪問しているビジティング・アーティストたちを含めた審査員が判断し行っています。応募は、レジデンスのタイミングに合わせて自由に応募できます。しかし、フルフェローシップの場合、締め切りが決まっています。2月15日、6月15日、そして10月1日です。

THE RESIDENCY

The artists who first envisioned a place to nurture visual arts were interested in expanding the concept of art instruction away from formalized, traditional programs at that time to a more open and radical format with opportunities to work independently and for art students to structure their own individual program. After several years and continuous feedback from participants, the program evolved into a residential arts center focused more on supporting working artists who run the gamut from well established to emerging talent. Vermont Studio Center(VSC) has been dedicated to supporting an international community of contemporary painters, printmakers, sculptors and writers in their individual creative pursuits for 24 years. We offer 50 artists and writers per month distraction-free working time and space, as well as the companionship of creative peers and the inspiration of distinguished mentors. Artists often report they accomplish in a month's time at the Studio Center what would have taken a year amidst the distractions of their daily lives. Our international fellowship fund has brought artists and writers to the Studio Center from 96 countries through programs including the East Asian Artists Residency Fellowship Program supported by the Freeman Foundation, the Triangle Middle Eastern and African Artists Residency Fellowship Program supported by the Ford Foundation, and the Reed Residency Fellowships Program for artists from Cuba and the Caribbean basin. Our domestic fellowship program has received support from the National Endowment for the Arts, the Joan Mitchell Foundation, the Dedalus Foundation, the Dana and Christopher Reeve Foundation and the Geraldine R. Dodge Foundation.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The quality of the work is paramount and determined by a jury that includes the visiting artists who are here during the jury process. Rolling admissions allow participants flexibility in choosing their time of residency, there are 3 Full Fellowship deadlines for those who wish to apply: 2/15, 6/15, 10/1









1 2 3 4

N°.1 Marverick.
N°.2 Arial view of Johnson.
N°.3 Johnson overview.
N°.4 Red mill courtyard.

Address 80 Pearl Street, Johnson, Vermont 05656 *Tel* 802-635-2727
Web www.vermontstudiocenter.org *Email* info@vermontstudiocenter.org
Links the Vermont Arts Council, the Freeman Foundation, Johnson State College, Johnson Elementary School and more.









5 6 7 8

N°.5 Male Kahn at studio.
N°.6 Monique.
N°.7 Michael.
N°.8 Female Kahn at studio.

アーティストへのサポートについて

ウェブサイトやブログ、Facebookやメールを通して、アーティストや卒業生、ギャラリーや美術館やそのほかのアート機関と連絡を取り合っています。DVDや出版物を用いたプロモーション資料や、プレスやPRキットを利用したPRなども行っています。

AIRの課題について

オバマ政権に変わり、アート事業への予算が増えましたが、貧困や紛争、環境問題などによる世界的な経済の危機的状況は、いままでのような満たされた状況ではなくなりました。しかしながら、ありがたいことに、アーティストやアート愛好者、基金、文化機関、企業、そして地方政府から国際的な機関まで、さまざまな方々により支えられているので、この経済的な状況でも十分に対応できると思っています。

滞在アーティスト、プロジェクトについて

数百人のベテランアーティストが、訪問アーティストとして参加しくれています。アリス・ニールは最初にレクチャー&スライド・プレゼンテーションをしてくれたアーティストで、彼女が亡くなる数ヶ月前にここで発表を行いました。ジュディ・ファフは、アーティストがユーモアのセンスを持つことの大切さを教え、実際の作品に反映させました。また、彫刻家のジム・クラークはスライドショーによる発表で、彼の過去といまの作品と同時に現代美術のさまざまな作品を説明し、アーティストが成長していく上での方法を説明しました。

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Information and schedules are transmitted with the use of modern technology through our web site, Facebook, blog and e-mail informs artists who are alum and their supporting galleries, museums and other institutions. A DVD and in-house publications enhance other promotional materials and public relations press and media releases.

CHALLENGES

While it is heartening to have received some of the Obama administration stimulus money for the arts, the economic climate both in the United States and globally is not as supportive of the arts as in past decades due to the serious issues of poverty, conflict and the environment. Thankfully, VSC has a strong donor base of artists and those interested in the arts and multiple funding streams that include individuals, foundations, arts organizations and local, state, national and international government agencies and has been well-equipped to respond to trying economic conditions.

AN INSIDER'S RECOLLECTION

Hundreds of established artists have participated as visiting artists who meet with those who want their work reviewed. Alice Neel was the first visiting artist to give a public lecture/slide presentation, which she delivered only a few months prior to her death. When visiting artists in their studios and conducting group craft talks, Judy Pfaff inspired artists to include their sense of humor and play in their practice. Sculptor Jim Clarke presented a slide show with images of the early works and later works of other of his contemporaries as well as his own work demonstrating the ways artists develop throughout their careers.

1M-3M | TYPE 7 | 50/50 | 1989

Oranjestad « Aruba

Ateliers'89

見渡す限りのカリブ海を望む、現代美術とデザインのためのアトリエ

A residency by the caribbean ocean which offers an orientation on contemporary applied art and design

『Ateliers'89』について

『Ateliers'89』は1988年から2006年まで最初の活動を続けた後、2006年から再スタートしました。『Ateliers'89』を経験したアーティストの例として、レミ・ジャンガーマンはここを修了した後、オランダでアーティストとして大成功を収めました。また、ファッションデザイナー、パーシー・イラスキンもここにいましたが、悲しいことに数年前に亡くなってしまいました。ワークショップを卒業した素晴らしいアーティストたちのなかには、グレンダ・ハイリガー、ローランド・ヤンセン、アリーダ・マルチネス、オサイダ・ムヤル、イレーネ・パターソン、ライアン・オドゥバー、ヘロニモ・レンウィックなど多数います。2006年の再スタート以降、『Ateliers'89』は華々しい成果を上げています。アーティスト、ディック・トゥインダーによる『ワンミニッツ・ワークショップ』は2008年の北京で開かれた『Olympic One Minutes in Beijing』に、世界中からノミネートされました。今年は、4人以上の『Ateliers'89』卒業生が、リートフェルト・アカデミーへと進みました。

『Ateliers'89』は南米の島国のアルバの首都、オラニエスタッド中心部にあり、歩いてすぐの場所に海が広がっています。レクチャールームとスタジオとアパートから成り立っているこの施設は、広大な庭に囲まれています。オランダやオランダ領アンティルから訪れるアーティストは、オランダの財団Fonds BKVBの助成金「werkbudget flexibele bijdrage」に応募することができ、アルバでの滞在を満喫することができます。アルバの文化や環境に、レジデンスに滞在するアーティストが建設的な貢献をすることを期待しています。アーティストに求められることは、すべて『Ateliers'89』との話し合いにより決められます。また、オランダ国内で「Prins Claus 」基金に応募することにより、アルバへの渡航費が与えられます。

THE RESIDENCY

Ateliers '89 was active from 1989 till 1994. In 2006, they made a fresh start. Before, they have had four successful years. One of the students at Ateliers '89 is the well-known Remy Jungerman, who ended up in Holland and gained fame there. Another example is the acclaimed fashion designer Percy Irausquin, who sadly recently passed away. Coinciding, there is a respectable number of artists who, in part due to their learnings at the workshops, grew to represent Aruba abroad: Glenda Heyliger, Roland Jansen, Alida Martinez, Osaira Muyale, Irene Peterson, Ryan Oduber, Heronimo Renwick are just a few examples. After the re-start in 2006, Ateliers '89 has booked two rather successful years. The 'One Minute Workshop', by artist Dick Tuinder has resulted in a number of international nominations for the Olympic One Minutes in Beijing, China in 2008. This year, no fewer than four Ateliers '89 Alumni have made the transfer to the Gerrit Rietveld Academie.

The Ateliers '89 Foundation is located in the heart of Oranjestad, within walking distance of the ocean. The complex consists of a number of classrooms, studio's and Apartments, surrounded by a large garden. Artists from Holland and the Netherlands Antilles who want to spend a period in Aruba can apply for a 'werkbudget flexibele bijdrage' with the Fonds BKVB in consultation with the board of Ateliers '89. We expect a constructive contribution from the artist in residence to the cultural climate of Aruba. Exact expectations and demands will be provided in consultation with the organization of Atelier '89. Artists can aply to the Prins Claus funds in the netherlands for AIR fare to Aruba and back.








Address Dominicanessenstraat 34, Oranjestad, Aruba *Tel* (297) 588 577 6
Web www.ateliers89.com *Email* elvis@ateliers89.com

1M-2M | TYPE 4 | FUNC 1·2·3 4·5 | 50/50 | 2006

Santa Cruz « Bolivia

Kiosko Galeria De Arte

ラテンアメリカではじめての現代美術向けレジデンス

The first residency network in Latin American for contemporary artists

『Kiosko Galeria De Arte』について

Triangle Art Trustのネットワークに刺激され、このレジデンスは始まりましたが、もともとこういった施設が必要だと感じていました。2年前に活動を開始した当時は、ラテンアメリカにおける現代美術のためのレジデンス・ネットワークの最初のひとつでした。南米のボリビアのサンタクルスに位置し、心地よい気候に恵まれています。そして熱い太陽と開放的で協力的な人たち。ボリビアは、古代からの豊かな文化がしっかり根づいています。また、かなり少ない費用で作品を制作することができます。そして、『Kiosko』はアーティストによって運営されていて、国際的な基金から支援を受けています。

選考基準・募集について

現代美術の発表と制作の場を探している、プロの現代美術作家やキュレーターを対象にしています。主に、私たちの地域、ラテンアメリカやボリビアからのアーティストやキュレーターが多いですが、オーストラリアやカナダ、アメリカ、そしてイギリスからもアーティストが訪れます。来年はアフリカやアジアからのアーティストを受け入れるスペースも用意しています。

アーティストへのサポートについて

パートナーと共に、レジデンス・プログラムに滞在する作家やキュレーターを捜しています。ウェブでの情報のほかにも、メーリング・リストなどでもコミュニケーションを膨らませています。

AIRの課題について

過去には何度か、住む環境などについて小さな問題があったようですが、いまはすべて問題は解決し、レジデンスとの間には問題や実際のトラブルはありません。

THE RESIDENCY

The Kiosko Gallery Residency Program is located in Santa Cruz de la Sierra; Bolivia and was inspired by the Triangle Art Trust Network of Residencies and Workshop Programs as part of the Latin American Network of residencies for contemporary artists. The residency program started in 2007 and is funded by international foundations.

Bolivia is in the center of South America with nice and hot weather and people here are very open and amicable with ancient cultural diversity and it is proud of retaining its cultural tradition. Bolivia is still an inexpensive country to live and to produce art work.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

We are interested in professional contemporary artists and curators seeking space and time to reinforce their practice and/or to do contemporary art research. We are interested in all types of media. The program has been working mainly with artists and curators from Latina America and Bolivia, but we have also had artists from Australia, Canada, United States, UK. We are seeking at this time artists from Africa and Asia.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

We search artists and/or curators through our partners for our residency program and there's also a web page where we post news and opportunities. We receive and respond communications from the arts community through e-mails and web page.

CHALLENGES

The main challenge is in the selection of the artists (two) because they will live together for two months, luckily we have had very good experiences finding people that had or developed good chemistry.









Address Av. Monseñor Santistevan # 347,Santa Cruz de la Sierra, Bolivia *Tel* +591 3 3396626
Web www.kioskogaleria.com *Email* info@kioskogaleria.com/raquel@simple.com.bo
Links Triangle Art trust & Gasworks, (Triangle Arts Trust & Gasworks) Capacete - Río de Janeiro, Brazil(capacete.net), Lugar a dudas - Cali , Colombia(lugaradudas.org), El Basilisco Buenos Aires,Argentina (elbasilisco.com), Crac - Valparaíso Chile (www.cracvalparaiso.org), Residencies en Red [residencias_en_red], Art Collaboratory(artscollaboratory.org).

2W-4W | TYPE 4 | FUNC 1·3

70/30 | 2003 2005

Buenos Aires « Argentina

Proyecto'ace

新しいプリントメディアの可能性を追求するためのレジデンス

To support contemporary art projects that involve printmaking, photography and new media

『Proyecto'ace』について

『Proyecto'ace』は、アーティスト自身によるプリントメディアの見直しや、さらなる可能性を追求するなかで生まれました。さまざまな場所を放浪してきたアーティストと、アリシア・カンディアーニの現代美術やニューメディアにおける知識と経験をベースに成り立っています。アリシアは、アメリカや中国、そしてヨーロッパのレジデンス・プログラムに招待された経験から発想を得て、このプログラムを始めました。『Proyecto'ace』の位置するブエノスアイレスは、ラテンアメリカの文化的な中心地であり、都会的で刺激的な環境を与えてくれるなかで新しい作品を産み出すことができます。

選考基準・募集について

世界を対象とするレジデンス・プログラム『ARIP(Artist-in-Residence International Program)』の選考は、プロポーザルと過去の経歴と、ポートフォリオから判断されます。『AIRSUB30』プログラム（30歳以下のアーティストに対するプログラム）の場合は異なり、若いアーティストや大学を卒業したばかりのアーティストを対象にしているので、彼等がこの先どう成長するか、プロポーザルのオリジナリティ、そして『Proyecto Ace Direccion』に滞在することで生まれるコラボレーションと適合でき、学ぶことができるのか。そういう要素が大切になります。

募集は1年に2回あります。それぞれ締め切りは1月15日と8月15日です。エントリーフォームはウェブサイトからダウンロードできます。応募書類やプロポーザルは選考委員会により目を通され、結果はEメールにて通知されます。

THE RESIDENCY

Proyecto´ace born out of the possibility of expansion and redefinition of print media on the part of the artists themselves. Leading by Alicia Candiani, ´ace is based on her own experiences as a nomad artist and on her active participation in the theory, teaching, investigation and practice within Contemporary Art and new media. Alicia was inspired in several residencies which she was invited as an artist in residence in the United States, China and Europe. Proyecto´ace embrace all them: Buenos Aires, one of the Latin American cultural capital cities, gives a stimulating and cosmopolitan environment for this residence centre being interesting place to produce new work.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

The selection of the artists for the ARIP(Artist in Residence International Program) is based on both his/her residency proposal and experience in disciplines and media, as exemplified in both written materials and documentation of previous work. The selection for the AIRSUB30 Program (Artist in residence under 30 years old Program) is different. Since this program focus on young emerging artists or graduate students, we take into account artists' potential to pursue their careers, the originality of their proposals and the capacity to learn and to adapt working collaboratively with ´ace team.

There are 2 annual Call for Proposals whose deadlines are January 15th and August 15th. The entry form can be downloaded at the web site in internet. The application can be sent digitally or by regular mail. The proposals and applications are reviewed by a committee and results are notified by mail to the applicants afterwards.







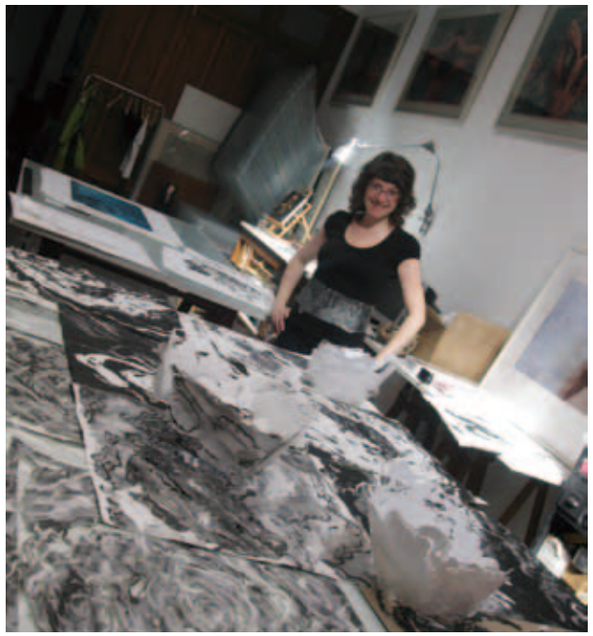

1 2 3 4 5 6

N°.1 Proyecto´ace´s main Entrance. Colegiales neighbourhood.Buenos Aires city, Argentina.
N°.2 Moving Targets: urban performance displaying digital banners with 100 artists from The Americas' images and actions on the trains and streets of Buenos Aires city. February 2008
N°.3 View of the Transverse Space in which emerging artists make site-specific installations within the SUB30Program
N°.4 Jeff Sippel (USA, guest artist) and Alicia Candiani (director) lead the group of artists who were part of Lithobaires´09 International Project. July 2009
N°.5 "Expansion". American artist-in-residence John Hitchcock's installation at Sala Poliglota, where the work made by the artists during their residency at Proyecto´ace is exhibited and presented. February 2008
N°.6 Artist-in-residence Garry Kautliz (Alaska) working in the print workshop. November 2008

Address Conesa 667, altos, C1426AQM Buenos Aires, Argentina *Tel* + 54 (11) 4551 3218
Web www.proyectoace.com.ar *Email* info@proyectoace.com.ar

Links Res Artist, Atelier Presse Papier in Canada, Estampería Quiteña in Ecuador, Atelier Livre in Brasil, Centro Cultural Pablo de la Torriente Brau in Cuba, the International Center of Graphic Arts in Slovenia, the Caversham Centre for Writers and Artists in South Africa, Grafikens Hus in Sweden, Spanish Cultural Center in Argentina and many others internationally well known institutions.





7 8 9

N°.7 Aleksandra Janik (Poland) working in photolithography with Master Printer Adriana Moracci during her residency. August 2009.
N°.8 Rafael Trelles (Puerto Rico) working on the walls in "En Concreto", an outdoor intervention with water gun. August 2007. (ESTA ES LA QUE HAY QUE CAMBIAR LA FOTO)
N°.9 Mia Pearlman (New York, USA) worked during her residence in a laser cut prototype to make soft sculptures in conjunction with her exhibition at the Museum of Art and Design in New York. February 2009

アーティストへのサポートについて

さまざまな方法でサポートします。アーティストが必要な新しい技術を導入する場合や、デジタル・メディアの出力方法を指導することもあれば、都市と関わり合うプログラムを企画することもあります。また、ほかの施設との連絡や、特別な許可の取得についてもサポートします。

滞在アーティストについて

過去の発表のなかで、『En Concreto』(2007)は私たちが特に気に入っているプロジェクトです。「コンクリートの上で」という意味なんですが、プエルトリコ人アーティストのラファエル・トレジェスが企画した、都市との関わりをテーマとしたプロジェクトです。2004年の夏より、カリブ海のヴィエケス島を含めた世界中の都市の、壁や側道や工事現場のポールなどを使用して展開されました。これは、ポリエステルで作った抜き型と高圧なウォーター・ガンを用いた新しいプリントメイキングの方法で、汚れた壁を洗っていきました。このプロジェクトは、世界中の打ち捨てられた場所を再生する目的で始められました。偉大なるアルゼンチンの作家、フリオ・コルタサルの短編集に影響を受けたトレジェスはブエノスアイレスを旅し、そこで出会った壁や小道を使うことを思いつきました。『Proyecto'ace』は彼の足跡を追いかけ、プエルトリコ人ドキュメンタリー作家、ロベルト・ティト・オテーロはそれをひとつの映画にしました。街との関わりから生まれたこのプロジェクトを通し、アルゼンチンのコミュニティや関わった人たちの間に、打ち解け合った空気が生まれました。これにより街は新しい姿に生まれ変わり、ひとつの遺産が誕生しました。関係ない話ですが、2007年8月は100年ぶりの寒い冬で(南半球なので逆になる)、カリブ人アーティストたちは寒さに震えながら冷たい水で壁を洗っていましたしたよ！

AIRの課題について

世界中のAIRが抱える主な問題は、資金的な問題です。国際的な援助機関とのパートナーシップや、協働プロジェクトや交流プログラムが、これらの大きな助けになっています。

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Depending of the proposals, ´ace staff offers support for the artists in various ways: may invent new techniques according with the artists' ideas, may advice on digital media printing, may organize and produce an urban intervention, may ask for special permissions or may make contacts with other institutions.

AN INSIDER'S RECOLLECTION

"En Concreto" (2007) was one of our favorites experiences among a number of amazing projects that we did at Proyecto´ace. En Concreto (translates to On Concrete) is an artistic project of urban interventions developed by Puerto Rican artist Rafael Trelles since the summer of 2004 on the walls, side walks and utility poles of several cities worldwide including the island of Vieques in the Caribbean. Using a pressurized water gun and Mylar stencils as medium for experimental printmaking, Trelles prints on the dirty walls by washing them. This process was originally designed for placing in abandoned sectors of worldwide cities. Inspired on the great Argentine writer Julio Cortazar's short stories, Trelles traveled to Buenos Aires and worked on sidewalks and walls interventions in several neighborhoods. Proyecto´ace traced and documented the development of this landmark public exhibition in the city of Buenos Aires into a film created by Puerto Rican video documentalist Roberto "Tito" Otero. The experience through the whole creative process of interventions in Buenos Aires city neighbourhoods was great, having a very receptive atmosphere with the argentine community and all the people who helped to make this possible. The interventions gave the city a whole new look and left the country a legacy. The anecdote behind the project is that August 2007 was the coldest winter in 100 years and the Caribbean artist just frozen washing walls with chilly water!.

CHALLENGES

A major problem for artist-in-residence centres all over the world is financial support. Collaboration and exchange programs as well as partnerships with international founding institutions help to solve these problems.

COLUMN

Column
アーティストの人生をサポートする機関たち

Foundations supporting artist's creativity over ones lifetime

津留崎麻子 *Asako Tsurusaki*



Photo *Hiroaki Hoshi*

i www.yellow-brain.com

Kouki Tange

丹下紘希：ガイドブックを持たない旅みたいでした。

It was like a trip without a travel guide.

PROFILE

Yellow Brain代表。映像監督。MVPA音楽映像製作者協会理事長。1968年岐阜生まれ。高校卒業後、大野一雄氏に師事。東京造形大学在学中より旅に目覚め、いろんな国を旅しては風に吹かれ吹き飛ぶ。常に激しく戦争反対。障害者就労支援プロジェクト「ATARIMAE　project」の立ち上げから参加。現在まで数多くのMusic Videoを作り続け、MTV、スペースシャワーTVにてBEST DIRECTOR賞はじめ受賞歴多数。また近年ではグラフィックのアートディレクションも手掛ける。Mr.Childrenから大野一雄まで約40本の作品を収録した監督作品集「TANGE　KOUKI　VIDEO　COLLECTION」(トイズファクトリー)が発売された。

Kouki Tange creatively helms Yellow Brain Co.,Ltd, which was established in 1999 after he finished staying in NYC as a fellowship student from the Agency for Cultural Affairs. He studied Buto under Kazuo Ono. He has directed numerous music videos for MTV and Spaceshower TV, and is the recipient of several prizes in this category. In recent years, he has also worked in graphic art directions. He released his video work collection "TANGE KOUKI VIDEO COLLECTION"(Toy's factory) including works for Mr.Children to Kazuo Ono.













1 2 3 4 5 6

N°1, 4　TANGE KOUKI VIDEO COLLECTION
N°2　HOUKIBOSHI - Ordinary Beauty -
N°3　I LOVE　U
N°5　Action Universe (left) / We Love Music. We Love Peace (right)
N°6　SUSHI CAT

レジデンス・アーティストやレジデンスそのものを支えているのが、財団をはじめとしたスポンサーたちの存在である。民間ではロックフェラー財団やセゾン文化財団、国レベルでは文化庁や政府給費などのさまざまな機関が、アーティストたちが海外で成長するためのサポートを行っている。

文化庁在外派遣芸術家として、1年間N.Y.に滞在した映像作家の丹下紘希が参加したプログラムは、住居や制作に対するプログラムの内容を自分自身で組み立てるというシステムだったという。生活費として1日1万円程度の金額を支給されるが、作品を発表する義務もなく、現地に特別な担当者がいるわけでもない。これまでに同じ文化庁の派遣制度でイギリスに行った演出家の野田秀樹は、このプログラムによってイギリスと日本を往復して演劇を学び、その後日本でも発表を繰り返した。彼の文化交流に貢献した経験が評価され、2009年10月にエリザベス2世女王より名誉大英勲章OBEを贈られたことは記憶に新しい。こういった制度では、言葉のハードルや書類準備の複雑さで苦労し、そこで立ち止まってしまう人も多い。丹下の場合は、日本映画製作者協会など公の団体からの推薦状のほか、これ以外にも滞在する海外での受け入れ先からの推薦状が2枚以上必要だったという。つまり、既にその国でのなんらかのコネクションを作っていないと申請は不可能だということになる。丹下は既に海外でも活躍していたので問題はなかったが、これが1度も行ったことのない初めての国に行くアーティストの場合、大きなハードルとなってしまう。

またN.Y.に滞在中は、発表や締め切りに追われることもなく、自分のペースで自由に作品を撮り続けることができたという。そして、既にN.Y.に滞在していた久保田利伸からオファーを受けて、当時TV番組でコメディアンの猿岩石がヒッチハイクの旅からゴールするときに歌った、彼の曲のPVを撮影したりしていた。日本での撮影システムに違和感があった丹下は、カメラマンが直接画作りをする、アメリカの撮影監督システムを採用した。「N.Y.に3ヶ月ほど滞在しているうちに、有色人種というだけで無意識のうちに見下されていることに気付いちゃったんですよね。それで少しずつN.Y.にいるのがつらくなってきて、虐げられた歴史を持つインディアンに会いに、サンタフェの方まで行ったんです。でも、そこにいたのはいわゆるインディアンの格好をしてモノを売ってる観光インディアンばかり(笑)。それで、本物に会おうと思って、メキシコからコスタリカまで下る4ヶ月の旅に出たんです。それからアメリカに戻ってきたとき、国境で『welcome back!』といわれたらなんだかホッとしてしまって。季節もあったかくなっていたし、気付いたら友だちも増えていて、いつのまにかN.Y.の居心地がよくなっていましたね。僕はすごく旅好きなんですが、僕が経験したのは、たとえていうなら、ガイドブックを持たない旅、そんな感じでした」と話す。いまや日本でもっとも注目される映像作家となった丹下の豊かな創造力は、違う文化のなかでの自己存在の認識や探求のなかから培われてきたのだろう。

It is sponsors including foundations that support visiting artists as well as residency opportunities themselves. Various private organizations such as the Rockefeller Foundation and the Saison Foundation as well as government agencies, including the Agency for Cultural Affairs, support artists, helping them to stay abroad and develop their artistic capabilities.

Koki Tange, a film director, took part in a program provided by the Agency for Cultural Affairs. He stayed in N.Y. for one year on this program, but he himself decided where to live and what to do, both being dependent on his artistic intentions. The artist is given about 10,000 yen per day as living expenses, but has neither the obligation of presenting works nor anybody to report to. A stage director, Hideki Noda, also participated in the same program and visited the United Kingdom to study drama while going back and forth between the two countries; he has since continued creating wonderful works in Japan after the program. It is still fresh in our mind that he was awarded the Order of the British Empire by Queen Elizabeth II in October 2009 because he greatly contributed to cultural exchanges between the UK and Japan. Since this kind of system has several obstacles, including the language barrier and a complicated application procedure, many applicants cannot get over them. In case of Tange, he was asked to submit a recommendation issued by an official organization, such as the Japan Film Makers Association, plus a minimum of two recommendations from the hosts in the visiting country. That means an applicant must have established connections in the host country before making an application. Tange had no problems because he had already had worked abroad. If an artist wants to visit a country for the first time, he or she could face many problems.

However, while he was staying in New York, he continued to take pictures freely at his own pace without being chased by obligations or deadlines. One of his works he created in New York was a music video for Saruganseki, who was going to sing in a TV comedy program at the end of their hitchhiking; Tange was involved in this work from Toshinobu Kubota (a musician), was living there. In this work Tange adopted the American way that a cameraman directly creates a film because he was uncomfortable about the Japanese way. He said, “After staying in New York for about three months, I became aware that people unconsciously looked down on me because I am colored. So then, staying in New York gradually began to become hard for me. So, I wanted to meet Native Americans because they had a history of being oppressed, and so went Santa Fe. However, I only found a kind of fake Native American there; they were selling things and dressed up for sightseers. I decided to meet some true Native Americans and took a long trip, starting from Mexico and went down to Costa Rica for four months. Then, when I came back to the U.S., I heard “Welcome back” at the border and I felt relieved. Back in New York it was warmer. I had more friends and felt more at home there. I like traveling very much, but that was like a trip without a travel guide.” The abundant creativity of Tange, who has become one of the most outstanding film directors currently working in Japan, has been developed by his efforts to pursue and recognize his own identity in different cultures.



N°.7 Kim Ito with girls in Cuzco, Peru. Photo by Kim Ito

では、アーティストとして一度確立してしまえば、若いときに蓄積した感性は果てることなく続くのだろうか。残念ながら必ずしもそうとはいえない。新作の制作に追い立てられ続けるアーティストの場合、その感性を数年で疲弊してしまう人も多くあるという。そういうときには、若いころ経験した「地図を持たない旅」のワクワクした気持ちを、もう1度思い出す必要がある。セゾン文化財団が続けている「現代演劇・舞踏サバティカル（休暇・充電）」プログラムは、まさにアーティストにつかのまの休息を与えることを目的とした、ユニークなプログラムである。1987年、堤清二の寄付によって助成財団として始まったセゾン文化財団は、理事長自身が小説家ということもあり、アートへの理解も深く、AIRとして具体的な形で成果を求めるのではなく、最終的に素晴らしい作品が世の中に残っていくため、アーティストに直接支援を行ってきた。このエネルギー補給の旅を提供するこのプログラムでは、アーティストが海外の文化、芸術に触れながら、今後の活動の展開のヒントを探る手伝いをしているという。このプログラムにはなんの義務もなく、条件は、演出、振付、批評、プロデュースの専門家として3年以上のキャリアがある人が、1か月以上の旅に出ることのみ。有名なところでは、ダンサー、演出家の伊藤キムがこのプログラムを経験している。幅広い活動により、日本で寝る間を惜しんで作品を作り続けていて疲れてしまっていた伊藤は、4、5年前に「サバティカル」プログラムに参加し、世界一周旅行の旅に出た。その旅路で貧困層が多いエリアを歩いてきた伊藤は、帰国後、「踊りなんかしている場合じゃない」と感じ、それ以来振り付けを止め、現在は若手育成のワークショップを通して、社会との関わりを模索している。

どんなに巨匠の芸術家であっても、すべての人たちは「駆け出しの若い時代」を通過していく。そしてときが流れなにかを掴み、活躍すればするほど、今度は長い旅の疲れを感じはじめる。そんな当たり前のことを真剣に捉え、的確にサポートしているさまざまな機関の活動があるからこそ、ひとりの人間としてのアーティストが道を見失わずに成長することができるのだろう。

However, if an artist has established his/her own position, does his/her creativity, accumulated in his/her youth, continue forever? To our regret, it is not always the case. If an artist is always required to create new works, she or he might run out of creativity in a few years. When they run out of creativity, they need to take “a trip without a map” in order to remember the excitement they feel when they do not know what is waiting for them. The sabbatical program for drama and dance that the Saison Foundation continues to provide is very unique because it aims to allow an artist a respite. The Saison Foundation has been directly supporting artists without requesting specific results in order that they can eventually leave excellent artistic works behind for the world. It is said that this kind of program offers artists a chance to refresh their energy and helps them to discover clues for their future activities while they are experiencing a different culture and art from their own. This program imposes no obligations on artists. Anyone who has more than three years of experience as an expert in stage direction, choreography, critique or artistic production can apply to the program when he or she wants to take a trip over one month long. For example, the famous dancer and stage director Kim Itoh took part in this program. He became exhausted while creating works through a wide range of activities without taking enough rest. Then, he participated in the sabbatical program four or five years ago and left Japan to travel around the world. During his travels he preferred to visit areas with many poor people. After he returned, he felt “it is not time to keep dancing” and stopped choreography. At present, he is pursuing ways of how to be involved in society while providing workshops for young people.

All old masters must have had a youth as a novice. As the artist has achieved something special, and went up to the front stage, he begins to feels exhausted after a long journey. This is a very natural process and various organizations take the process as serious and provide appropriate support, so that artists can continue to grow up without being lost.

Africa
Middle East

アフリカ、中東

"The traditional educational travel and expeditions of exploration paved the way for many cultural exchanges during history. The contemporary globally travelling artist can be seen as a continuation of these traditions."

- Janne Schäfer & Kristine Agergaard

「海外への視察団や冒険する心が、文化の発展や文明化を促進する道を開いてきました。現代の世界を旅するアーティストこそ、この昔からの文化の架け橋を引き継いでいるんです。」

- ジャンヌ・シェーファー＆クリスティーン・アガゴール



Farida El Gazzar
ファリダ·エル·ガザール

Townhouse Gallery » Cairo, Egypt
Al Riwaq Gallery » Manama, Bahrain



N°.1 Atrium, Bahrain 2009

PROFILE

1975年、エジプトのアレキサンドリア生まれ。アテネを中心に活動している。イギリスのロイヤル·カレッジ·オブ·アートとキングストン大学、ヴァカロ·スクール·オブ·アート&デザインでアートを学ぶ。これまでギリシャ、イギリス、トルコ、バーレーンなど、さまざまなエリアで個展を開いている。幼少時代を過ごしたクウェートやアレキサンドリアとも深い関係を持ち、レジデンス·プログラムを通して、カイロやマナマでも活動をしている。

Born in Alexandria, Egypt in 1975, Farida El Gazzar is an Alexandrian artist based in Athens. Gazzar studied at the Royal College of Art, Kingston University and Vakalo School of Art and Design. Over the past years she has had several solo exhibitions and participated in a number of group shows in Greece, the United Kingdom, Turkey and Bahrain. Gazzar's ongoing relationship with the Middle East is a result of her early years in Alexandria and Kuwait and has been realized more recently through her residencies and research in Cairo and Manama.

www.faridaelgazzar.com
info@faridaelgazzar.com

INTERVIEW

『Townhouse Gallery』に参加したきっかけ

2007年に、中近東のアート&カルチャー誌「Bidoun」の広告で『Townhouse』について、彼らがレジデンスを提供していると知ったんです。私はアレキサンドリア出身なんですが、エジプトには住んだことがありませんでした。この国にはいつも惹き付けられていて、インスピレーションをもらっていたんです。大人になりアーティストになったいま、この街に滞在し自分の発想を成長させてみたいと思うようになりました。2008年の冬に滞在しましたが、『Townhouse』はまさしく期待していたとおりの場所でした。このギャラリーが作り上げたコミュニティ、そして、カイロのダウンタウンに溶け込んでいるんだと感じられました。そして、レジデンス·プログラムが終わる少し前、バーレーンにある『Al Riwaq Gallery』のギャラリスト、バヤン·カヌーから連絡がありました。『Townhouse』のディレクター、ウィリアム·ウィルズの説明によると、『Al Riwaq Gallery』が2009年の始めに開催するレジデンス·プログラムに参加してほしいということでした。1985年にクウェートを離れて以来、私は9年間も湾岸地域には戻っていませんでしたが、こうして今度はいまのバーレーンがどういう日常を送っているのかを、新しい視点で経験することになりました。そこで開かれていたグループ展に参加したり、いろいろなワークショップを開催したりしました。

自国との違いについて

アーティストとして、ほかの国から新しいインスピレーションを得ることは、必要不可欠な経験だと思います。いま住んでいるアテネから離れて、想像力が成長し、大切なものが見えてきます。レジデンス期間は本当に刺激に溢れていて、ポジティブでクリエイティブな空気に包まれていました。自分の国に戻ってみると、クリエイティブな動きや自分を突き動かすものが周りに感じられなかったので、どうしてもスローダウンしてしまいました。というのも、レジデンス·プログラムは、おそらくアテネにはないんです。いままでのところはそういう理由もあって、こういう施設やAIRに行くことにサポートが必要なのことが、なかなかわかってもらえないんです。この2つの素晴らしいレジデンス経験をきっかけに、さらに沢山のフィードバックやプロポーザルを受けれたらと思っています。









2
3 4 5

N°.2 Farida El Gazzaar in her studio at Townhouse Gallery, Cairo.
N°.3 Escalator, Bahrain 2009
N°.4 The Ultimate Experience, Al Riwaq Gallery, Bahrain 2009
N°.5 View of Wall Painting, Townhouse Gallery, Cairo 2009

『Townhouse Gallery』でのプロジェクトについて

初日から制作を始めました。日常のイメージを記録していき、それを発展させていきました。私はいまも昔も、自分の視点を通し、さまざまな場所をドキュメントすることに興味があります。一連のシリーズとして、ペインティングを制作しました。同時進行で、イラストレーションに関するワークショップも4回ほど開催しました。

インスピレーションの源について

旅をして、新しいものを見て、新しい場所で新しい人たちと会うこと。この先考えているプロジェクトについてしっかりと表現できるようになれば、しかるべき財団や機関の目に留まることができます。それが大切なんです。

AIRの重要性について

アーティストにとって、アイデアを交換し、新しい人たちと新しいやり方を共有し、それぞれの作品を比較し合うという経験はとても大切なものです。それは精神面も向上させます。そして、自分自身がいったいなにもので、自分たちが作っている作品はなんなのかについて知るためにも、とても役に立つと信じています。AIRを通して、アーティストは自分たちの作品を世界中に知らしめることができ、発展させていけるんです。

WHY DID YOU CHOOSE TOWNHOUSE?

I first saw an ad about the Townhouse Gallery in Bidoun magazine, in 2007. The idea of living in Egypt always concerned me. Although I was born in Alexandria, I did not grow up there. Townhouse offered a platform where I had the opportunity to follow a residency during the winter of 2008. Through the gallery's involvement and interaction with the local community,as well as with international artists and curators, I was able to explore and be a part of a social and artistic network. Towards the end of the residency, I was invited by Bayan Kanoo, director of Al Riwaq Gallery in Bahrain, to follow a residency in Manama in the beginning of 2009. I had not been back in the Gulf region since 1985, after having lived in Kuwait for 9 years. During the six-week residency, I participated in a group exhibition and I gave two workshops with Bahraini artists.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

Living and working in Cairo for a long period of time challenged my perception. The city and the local artistic scene provided me with new ideas and points of view. The change of environment stimulated my creativity. I felt positive and inspired. In Athens the concept of an artist-







6
7 8

N°.6 Manama Market, Bahrain 2009
N°.7 Polykatoikia II, Athens 2007
N°.8 Two Women, Cairo 2009

in-residency is still rather new. That is why it was not easy to find support for my residency abroad. I believe that residencies with foreign artists create an interesting dialogue with local communities.

YOUR PROJECT AT TOWNHOUSE

I recorded visual imagery, initially with photographs. I am very interested in the documentation of elements from everyday life. I produced a series of paintings, which I developed into a collective archive. Parallel to this series of work, I gave four workshop seminars on illustration.

WHAT DRIVES YOU, FARIDA EL GAZZAR?

To travel, visit new places and meet new people allows me to develop my interest in issues of cultural identity, and capture moments from ordinary life within different contexts.

WHY AIR MATTERS

I think for an artist it is very important to exchange and share their ideas and develop their projects with others on an international level. An artist-in-residency offers this kind of platform, providing artists the possibility of expanding their art abroad, to exhibit and to further develop their work.









9 10
11 12

N°.9 Ibn Tulun, Cairo 2009
N°.10 Temples, Cairo 2009
N°.11 On display, Bahrain 2009
N°.12 Wall Painting, Townhouse Gallery, Cairo 2009

Janne Schäfer & Kristine Agergaard

ジャンヌ・シェーファー＆クリスティーン・アガゴール

Townhouse Gallery » Cairo, Egypt

4th Ars Baltica Triennial of Photographic Art residence program » Berlin, Germany



N°.1 With Ahmed and Mohammad in the gym studio

PROFILE

J&Kはジャンヌ・シェーファーとクリスティーン・アガゴールによるアーティスト・デュオ。ジャンヌは1976年ダルムシュタットに生まれ、クリスティーンはコペンハーゲンに生まれる。1999年よりデュオで活動。ジャンヌはチェルシー・カレッジ・オブ・アート＆デザインとベルリン芸術大学大学院、クリスティーンはチェルシー・カレッジ・オブ・アート＆デザインとデンマーク王立美術大学大学院を卒業している。これまでに、ベルガモン美術館(ドイツ)やSparwasser HQ(ベルリン)での個展をはじめ、世界中で活動している。

J&K is an artist duo consisting of Janne Schäfer and Kristine Agergaard. Janne was born 1976 in Darmstadt, Germany. Kristine was born 1975 in Copenhagen, Denmark. J&K have been collaborating since 1999. They have their background from Chelsea College of Art and Design, and respectively The University of the Arts, Berlin and The Royal Danish Art Academy. Past solo shows include "The Babylon Case - A Time Capsule for our Civilization" at Pergamon Museum(Germany) in 2008, and "I Know The World 3: Egyptomanics" at Sparwasser HQ" (Berlin) in 2007 and more.

www.jk-world.net
contact@jk-world.net

INTERVIEW

『Townhouse Gallery』に参加したきっかけ

NIFCA(北欧現代美術研究所)のグローバル・パースペクティヴス2006という奨学金プログラムから連絡を受けたんです。以前から私たちは、エジプトという国に対してとても興味がありました。西洋文化が発祥した「古代文化のゆりかご」であり、文明化をテーマにしている私たちのコンセプトを追求する上で、とても魅力的な場所です。いうまでもなく、エジプトといえばピラミッドやファラオ王といった世界的に有名な過去の歴史が思い浮かぶと思いますが、現代のイスラム社会については、明確に思い浮かびません。日常生活と、古代文明と、観光ビジネスとは、どのように関係しているのだろうかと。このようなテーマをさらに追求していこうと考えていました。また、2007年にはリトアニアのビリニュスで企画された、2ヶ月のレジデンス・プログラムにも参加しました。これは『Don't Worry – Be Curious – 4th Ars Baltica Triennial of Photographic Art』という、バルト海地域を巡回する展覧会のプログラムの一環で企画されたものでした。

自国との違いについて

私たちは、ベルリンとコペンハーゲンをベースに活動していますが、すでにこの2つの街でさえ大きく違いますので、エジプトと比較するのは簡単ではありません。ただ、この2つの街が西洋文化の伝統を組んでいるという意味でいえば、エジプトの現代美術シーンとは大きく違っています。カイロ独自の現代美術シーンは比較的小規模で、真新しいものです。クリエイティブなポテンシャルとエネルギーはとても大きいのですが、そのほとんどは政治や文化のために使われています。多くの活動は『Townhouse』や2、3の別の機関を中心にまわっているようです。それらのシーンはとても親密な関係を持っており、お互いに助け合って成り立っています。それは単にアートのためだけではなく、政治的な意味でも助け合っています(政治的な問題は一筋縄ではいきませんので)。私たちの写真シリーズのひとつに、エジプトの歴史や現代文化をシンボルとして用い、私たちがモデルとなって演じるという作品があります。空飛ぶじゅうたんを使ったり、コプト教の僧侶がかぶるフードや(コプト教はキリスト教のもっとも古い形といわれ、いまでもエジプトの小さなコミュニティが信仰している)、中世の騎士をまねた膝当てを付けたりとかしています。エジプト人がこの作品を見たとき、女性が頭にスカーフを巻いていたり下半身裸でお祈りしているように見える姿が、彼らの信仰心を逆なでしてしまい、本気で怒られました。そして、もしこの作品をエジプトで発表したいと考えているのなら、十分注意すべきだと警告を受けました。







2
3 4

N°.2 J&K, Egyptomaniacs, 2007
N°.3.4 J&K: The Babylon Case – A time capsule for our civilization, 2008

『Townhouse Gallery』でのプロジェクトについて

なにを作ろうかまったく考えずにエジプトにやってきました。私たちの目的は、外国の文化にどっぷり身を浸し、そこで生まれるものにオープンな態度で接しようということでした。そのため、作品の最終形にこだわりすぎて、それに縛られないように注意しました。滞在の間、私たちは現地の服装(古代の衣装や宗教的なもの、地元の普段着まで)を着て、あらゆる観光スポットで記念撮影を続けました。

インスピレーションの源について

自分を囲んでいる日常を十分に研究し、常にそのプロセスを意識して生活すること。アートは、経験と応用という、2つの側面を可能にしてくれる完璧なプラットフォームなんです。もちろん、ほかの人たちと交流し、その経験を共有することも大切です。

AIRの重要性について

グローバルな文化現象をテーマにしているアーティストにとっては、異なる文化のアイデンティティや表現を知ることのできるAIRは、とても重要なものです。AIRは、まったく別のコンテキストのなかに長期間身を置けるという素晴らしい方法であり、国を超えた仲間を作ることができます。そして、毎日の日常生活で煩わしく思うことから解放され、作品作りだけに没頭することができます。もうひとつ、長い目でみたコンテキストでの重要性を持っています。それは、歴史を振り返って見たとき、海外への視察団や冒険する心が、文化の発展や文明化を促進する道を開いてきたということです。この意味でいうと、世界を旅しているアーティストは、こういう大昔から、文化の架け橋を引き継いでいるんだと見なすことができます。異文化を見ることで、自分たちのことをよりよく知ることができます。そして、グローバライズ化したこの世界を、豊かに実らせることができるんです。

WHY DID YOU CHOOSE TOWNHOUSE GALLERY?

We participated in a call from the former Nordic Institute for Contemporary Art (NIFCA) who granted us the residency and a small stipend for 2 months at Townhouse Gallery as part of their Global Perspectives 2006 program. We were specifically interested in staying in Egypt – known as one of the ancient cradles of western culture - as we are very interested in the exploration of the concept of civilization in our work. Egypt is very famous worldwide for its rich past culture: images of pyramids and pharaohs float around





5
6

N°.5 J&K: Everything Else Is Just Another Friend You Haven't Met Yet, 2006-2007
N°.6 J&K, Egyptomaniacs, 2007

in everybody's head but what's the local reality of the contemporary muslim culture and what's the relation between everyday life, tourism and ancient culture? These were some of the questions we wanted to explore further. In 2007 we were also invited on a 2 months residency in Vilnius, Lithuania as part of an exhibition program that travelled around the Baltic See: "Don't Worry – Be Curious – 4th Ars Baltica Triennial of Photographic Art" (www.arsbalticatriennial.org/4th/artists/j-k)

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

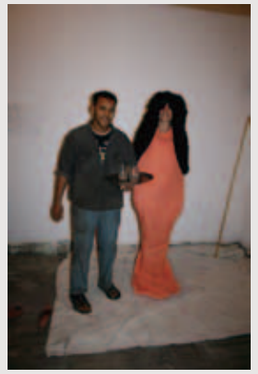
We are based both in Berlin and in Copenhagen. Those cities have quite different art scenes - so it is difficult to make a generalized comparison - but both places identify with a Western European tradition, which is quite different from the contemporary art scene in Egypt. The independent contemporary art scene in Cairo is relatively small and "new". It therefore has a lot of creative and educational potential but also faces a lot of political and cultural challenges. Many of the activities seem to evolve around Townhouse Gallery and just a couple of other institutions. The scene is intimate and people tend to know and support each other a lot – which is very much needed in a political context where things are not always so easy. We were confronted with the entirely different traditions of image-production and usage in the Christian/Western and Islamic/Middle Eastern history. Depictions of especially religious symbols raise very different reactions in the respective cultures. One of our photographic works features a figure (embodied by one of us) composed with reference to various (clashing) cultural codes that we found significant in the Egyptian historical and contemporary culture. The figure stood on something resembling a praying carpet, wore a headwear referring to a Coptic priest (the Christian Coptic religion is the oldest form of Christianity and is still alive within a minority in Egypt) and leg-wear resembling a crusader or knight of the Middle Ages. But to some of the Egyptians - involved with art in their daily life – the figure was perceived as a woman wearing a headscarf and naked lower body while praying. This was very upsetting and regarded as











7 9
8
10 11

N°.7 J&K, Egyptomaniacs, 2007
N°.8 J&K: Everything Else Is Just Another Friend You Haven't Met Yet, 2006-2007
N°.9 J&K, Egyptomaniacs, 2007
N°.10 J&K, Babylon Shuttle Bus, 2006
N°.11 With Abdu in our studio at Townhouse Gallery

blasphemy and religious mockery and we were told to take great care if we ever wanted to show this image in Egypt.

YOUR PROJECT AT TOWNHOUSE

We didn't arrive there with a set plan of action. Our aim was to immerse ourselves in this foreign culture and to stay very open to what would happen without being bound up to having to produce any finished artwork while being there. During our stay we took a lot of photographs staging ourselves in various touristic environments taking on hybrid characters composed from costumes and accessories deriving from religious, ancient and popular local cultures.

WHAT DRIVES YOU, JANNE & KRISTINE?

An extensive exploration of life, meaning to live life fully and to reflect on this process. The artistic activity is a perfect platform to allow for this two-sided way of experience and reflection – and of course the sharing and communicating about this with others

WHY AIR MATTERS

For artists concerned with global cultural phenomena it is important to travel in order to gain understanding of different cultural identities and expressions. Artist in residency programs are a great way to spend a longer period in another context, and a way to make international contacts and gain new (art) friends. It is also a fantastic opportunity to focus one's own artistic work without being distracted by all the usual distractions of every day life at home. Residency programs also play a role in a much larger context: The traditional educational travel and expeditions of exploration paved the way for many cultural exchanges during history and hence played an immense part in the development of culture and civilization. The contemporary globally travelling artist (often accommodated by residency hosts) can be seen as a continuation of these traditions of travelling. Through meeting the foreign we can understand identity and culture better and are thus able to understand and nourish an increasingly globalized world.

Wouter Osterholt & Elke Uitentuis

ウーター・オステルホルト＆エルケ・ウイテンテュイス

Townhouse Gallery » Cairo, Egypt

MAK Center Los Angeles » Los Angeles, United States of America



N°.1 "YOUR HOME IS IN OUR HANDS", Exploring the fallout of the American housing crisis by building a model of a Mcmansion and wheeling it through the streets of Los Angeles suburb, eliciting reactions. Date: 14.08.2009 - 26.08.2009. Exhibition: 03.09.2009 - 06.09.2009, Schindler house, Los Angeles, US. Place: Victorville, California, US

PROFILE

環境と人間の関わりをテーマに活動するアーティスト・デュオ。ウーターは1979年にライデン生まれ、エルケは1977年にスニークで生まれる。現在はともにオランダ北部のワルンスに住んでいる。ウースターはリートフェルト・アカデミーのフリー・メディア学科で学び、エルケはエンシェードにあるAKIアートアカデミーで美術と美術史を学ぶ。ロサンゼルス、カイロ、ユトレヒト、クローニゲン、レイキャビクなど、世界中で広く発表している。

Wouter Osterholt and Elke Uitentuis have been collaborating together as an artist duo, stemming from their shared interest in how people relate to their surroundings. Wouter Osterholt was born in 1979 in Leiden, Elke Uitentuis was born in 1977 in Sneek. They lives and works in Warns, Netherlands. Wouter studied at Rietveld Art Academy, Free media department in Amsterdam. Elke studied at AKI Art Academy in Enschede. Their work has been exhibited in Los Angeles, Cairo, Amsterdam, Reykjavik and many more.

www.osterholtuitentuis.nl
wouterosterholtelkeuitentuis@gmail.com

INTERVIEW

『Townhouse Gallery』 に参加したきっかけ

エジプトのカイロにある『Townhouse』のレジデンスに応募したのは、実験的なビジュアルアートのレジデンス・プログラムを持っていて、それがとても幅広い活動をしていたからです。つまり『Townhouse』が掲げているビジョンが、私たちの思い描いている理想と重なり合っていたんです。エジプトのカイロという街は、政治や宗教による決まりごとが多くありながら、その一方で、クリエイティブなアイデアについては、際限なく熱く語ってもかまわない。そのコントラストが魅力的に見えました。もともとは別のレジデンス・プログラムに参加していました。通常のレジデンスは短い期間のものがほとんどですが、『Townhouse』で経験したような長期間に及ぶプログラムじゃないと、与えられたコンテキストの向こう側にあるクリシェや別のレイヤーは見えてきません。そしていまは、ロサンゼルスにある『MAK Center』というレジデンス・プログラムで半年滞在しているところです。

自国との違いについて

エジプトのクリエイティブ・シーンは、オランダのものとはずいぶん違います。エジプトでは現代美術を扱っている場所はほとんどないですし、美術教育の主な目的は、伝統的な職人を育成することなんです。オランダの場合には、いろいろなアートスペースがあるし、教育プログラムも、美大生がそれぞれコンセプトを育てられるようにすることが中心になっています。そのために、エジプトのアート・シーンがとても生々しく、エネルギーと野心に満ちているということを知ったとき、正直とても驚かされました。世界中の人たちが大勢『Townhouse』を訪れています。誰もが自由に表現でき、教育を受けられるような、安全な天国をみんな必要としていることなんですね。エジプトでは、作品に対するクリティークが足りない状況がときどき生まれるので、そういうときはオランダに戻って、自分の作品の論理的な方向性と関係するようなシンポジウムを受けています。そうすることで、疑問にも答が得られるし、それが作品に反映されるんです。







2
3 4

N°.2 "MODEL CITIZENS", Project team working on the miniature model in preparation for the exhibition
N°.3 Wouter and Elke in their studio at Townhouse gallery.
N°.4 "MODEL CITIZENS", Interview with a participant, during the workshop.

『Townhouse Gallery』 でのプロジェクトについて

作品『Model Citizens』が目指したものは私たちが囲まれている世界の未来に対しての、別の視点なんです。それはコミュニティを創造することから生まれてきます。まず、1/35のミニチュアの「ご近所」を作りました。もちろん、『Townhouse』のピンクの大理石のパレスやガレージや居住施設や、ふたつのコーヒーショップ、そしてヴィラも全部そのなかに再現しました。もちろんひとりでは作れないので、アーティスト何人かにアシスタントになってもらって、滞在している8ヶ月で完成させました。レジデンスの終わりにはワークショップも開催しました。展覧会ではひとつの視点だけでしたが、これは固定された現実の姿ではなく、展覧会が進むにつれて変化していくことに意味がありました。コミュニティの人たちを少しずつインタビューしていき、彼らの過去や履歴ではなく、「未来になにを望むのか」を教えてもらうんです。つまり、このミニチュアの街は、彼らが住んでいる世界を映し出し、それをよく変えていけるための道具なんです。彼らの言葉を反映するようにどんどんと街を作り替えていきました。それは、彼らが願うユートピアの姿なんです。

インスピレーションの源について

カイロでは、カイロ在住アーティストとチームを組んで作業しました。最初の半年間は、1階のギャラリーとつながった小さなスタジオで4人で仕事をしていました。そうやってひとつの場所で作業しながら話しているうちに、エジプトの社会と仕組みについていろいろわかってきました。こういった文化交流から得たインスピレーションが、作品の制作や決定にとても重要な影響を及ぼしています。2期目の滞在では、別のチームと行動を共にしました。これらの素晴らしいチームと共に時間を過ごしたおかげで、本当にたくさんのことを学ばせてもらいました。いままでに体験した、もっとも刺激的な経験かもしれません。

AIR の重要性について

AIRは私たちにとって、常にとても大切な、アーティストとしてのプラクティスなんです。国際的なAIRという枠組みのなかで活動する前にも、つねにサイトスペシフィックな活動を展開していました。私たちは、観客巻き込み型の作品を作ることが多いんですが、いわば、ギャラリーや、スタジオがそのままAIRの空間になっていたのかもしれません。いろんな場所で、その場所にしかないコンテキストと関係させた作品を作るのが好きなんです。最近の作品でも、



5
6 7

N°.5 "MODEL CITIZENS", a timeline with research including: Scholarly books, published articles /websites, information found in archives and personal interviews. Exhibition: 15.03.2009 – 08.04.2009. Place: The Townhouse Gallery, Cairo, Egypt.
N°.6, 7 "SELL AND CASH", Intervention in village with a promoting shop for local food products. Date: 01.08.07 - 24.08.07. Place: Sangiorgiu de Mures, Romania.

部外者が、ローカリティのなかでの適応をどのようにバランスさせるのか、そんなことを考えたりしています。そのため、AIRというのは、そこで発生する状況がそのまま自然にプロジェクト全体に関係するという、完璧な条件なんだと思うんです。

WHY DID YOU CHOOSE TOWNHOUSE?

We applied for the residency at the Townhouse Gallery in Cairo because they combine a strong outreach program with an experimental visual art program. The vision of the Townhouse Gallery seemed to overlap with our own. Cairo was appealing to us because of the contrast between all political and religious restrictions on one hand and the freedom that speaks out of the endless creative manifestations you find on the streets, on the other. We took part in different AIR programs. Often the residencies covered only a short period of time. We prefer to do long time residencies like we did in Cairo in order to go beyond clichés and unravel different layers within the given context. Currently we are artists in residence at the MAK Center in Los Angeles for half a year.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

The creative scene in Egypt is very different from the one in the Netherlands. In Egypt there are little contemporary art spaces and in general the art education is mainly focusing on craftsmanship. In the Netherlands there are many art spaces and the education is based on the conceptual development of each individual student. We were surprised to notice that the art scene in Egypt was very alive, energetic and ambitious. Many people from all over the world are visiting the Townhouse Gallery. There is a need for safe havens like the Townhouse Gallery where people can express and educate themselves. In Egypt we sometimes missed critical reflection upon art and its content. We often attend symposia or lectures in the Netherlands that are related to our artistic practice and are theoretically challenging. It helps us formulating the questions we have and to reflect upon our own work.

YOUR PROJECT AT TOWNHOUSE

Model Citizens proposes an alternative vision for the future of the neighborhood: One imagined by the community itself. The central element of the project is a 1:35 scale model of the neighborhood, including the gallery premises, an abandoned pink marble







8
9 10

N°.8 "MODEL CITIZENS", Miniature replica of the neighborhood as basis for a community workshop. Exhibition: 15.03.2009 – 08.04.2009. Place: The Townhouse Gallery, Cairo, Egypt.
N°.9, 10 "MY HOME IS YOUR CASTLE", Performative intervention in newly build residential area. Date: 02.09.2006 - 06.09.2006. Place: Leegeweg, Groningen, the Netherlands..

palace, a garage, a residential building, two coffee shops, and a villa. The maquette was built during an eight-month residency at Townhouse Gallery, with the assistance of a dedicated team of artists. At the end of our residency we organized a workshop. Although the model was on view in the exhibition, it was not a static representation of reality. During the course of the show, we interviewed members of the community—this time, not about their ideas of the neighborhood's past but about their hopes for its future. The miniature landscape served as a tool; it stimulated the residents to reflect on their daily surroundings and it made them consider what they would like to change. The project team reworked the model to visualize their proposals. The proposals of the participants balanced from personal wishes to more utopian ideals.

WHAT DRIVES YOU?

In Cairo we worked together with a team of Cairo based artists. The first half a year we worked intensively together with 4 people in our small studio directly linked to the first floor gallery space. We learned a lot about the Egyptian society and its social codes during the long conversations we had in our studio. This cultural exchange was very inspiring and influenced the choices we made during the process. In the second residency period we worked together with a different team. The conversations we had together with this team were mainly based on the artistic product we were working on. We learned so much while working together with both of these wonderful teams. It is one of the most inspiring and fruitful experiences we ever had.

WHY AIR MATTERS

Residencies have always been a very important part of our artistic practice. Even before we started to work within the framework of international artists in residence programs, we already worked site specific. Most of our former projects demanded our presence in order to fully engage with our audience. This would often mean that we created our own artists in residence situations within the galleries or project spaces in which we worked. We like to work within different places and make work that relates to specific contexts. In our latest projects we specifically choose to find the balance between the role of the outsider and the need to infiltrate or adapt within a certain locality. Artists in residencies are perfect conditions in which this process becomes a natural part of the entirety of a project.



Yiannis Hadjiaslanis
ヤニス・ハジャスラニ

Townhouse Gallery » Cairo, Egypt

N°.1 " Exhibition at Wannajob, Athens "

PROFILE

1974年、ギリシャのアテネに生まれる。ロンドンのセント・マーチンの写真学科を2000年に卒業、その後2001年、ゴールドスミス・カレッジでイメージ＆コミュニケーションの修士号を取得。都市のランドスケープと旅のなかで写された写真、ポートレイト、そのほか、さまざまなプロジェクトを行っている。これまで、アテネ、ロンドン、カイロ、バーレンなどで展覧会を行っている。2006年にアレキサンドリアを訪れて以来、中近東に強く惹かれている。2008年のカイロでのレジデンス・プログラムの後、マナマでのレジデンスにも参加。それぞれの場所で出会ったアーティストと共にワークショップシリーズを行っている。

Yiannis Hadjiaslanis was born in Athens, Greece in 1974. He studied photography at Central Saint Martins' College of Art and Design (2000) and at Goldsmiths College (2001, MA Image and Communication) His work covers urban landscape and travel photography, portraits and other projects. His work has been exhibited in Athens, London, Cairo and Bahrain. His interest in the Middle East dates from his first visit to Alexandria Egypt in 2006. His residency in Cairo in 2008 was followed by a residency in Manama in 2009, where in both cities he conducted a series of workshops with local artists that were part of his current research.

www.hadjiaslanis.com
info@hadjiaslanis.com

INTERVIEW

『Townhouse Gallery』 に参加したきっかけ

最初は、中近東のアート＆カルチャー誌「Bidoun」の誌上で『Townhouse』ギャラリーのことを知ったのですが、そのすぐ後でキュレーターのひとりが薦めてくれたんです。『Townhouse』に応募しようと思ったのは、私がMENA地域（ミーナ：Middle EastとNorth Africaの頭文字。ポストBRICsとして注目が集まっている中東と北アフリカを合わせた地域）に対して興味を持ち始めていたからです。私は都市のランドスケープを作品で扱っているので、エジプトのカイロは、探求し作品を作るには理想的な場所でした。ここは常に膨張を続ける大都市ですからね。

自国との違いについて

エジプトとギリシャのアートシーンの主な違いといえば、現代のエジプトのアーティストは、いま注目されている「現代中近東アート」という、より大きな、地球規模の役割を持っています。その一方で、ギリシャは東と西の間に挟まれ、どちらにも所属していません。そのため、若いアーティストが成長し国際的な注目を得ることはとても難しくなっています。しかしながらこの２つの国には、とても大事な共通点があります。それは、これらの国の若いアーティストを突き動かしているのは、公共機関ではなく、現代流にアップデートされた、昔ながらのアジェンダであるということです。

『Townhouse Gallery』 でのプロジェクトについて

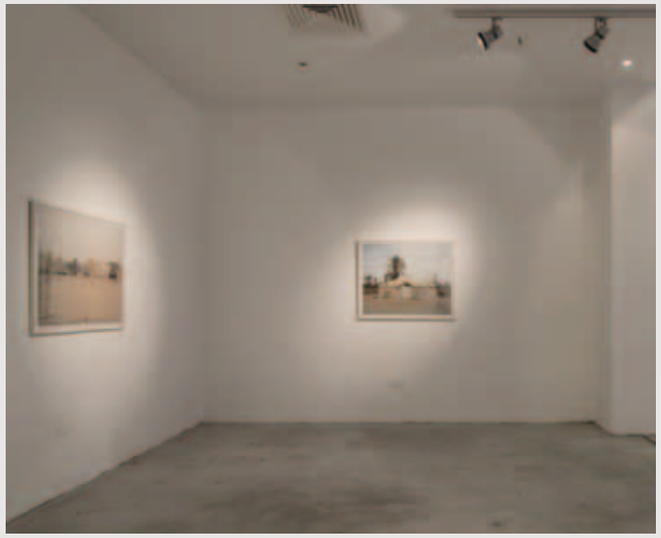
４ヶ月のレジデンス・プログラムを通して、カイロというメガロポリスの爆発的成長をテーマに撮影を続けました。カイロは、世界の中心都市の変革にともなって頭角を現してきた、辺境にあるサテライト型の都市です。また、エジプトのさまざまなエリアを旅して、住居計画やその発展のさまを、克明に記録していきました。

インスピレーションの源について

私はいつも、現実に対する疑問の気持ちによって突き動かされてきました。写真とは、私たちが現実として知覚しているものを提示し、変化させ、そしてそれに挑むための道具なんです。そのため、ある意味でいうと、写真を撮ることは、私には必要不可欠なことなんです。

AIR の重要性について

ひとりの人間として、そしてクリエイターとして、AIR はアーティストにとってとても大切なものです。もちろんそれは、一時的な家として、アーティストが提供された環境に順応できるかどうかによりますが。AIR は、作品作りや生活のための新鮮な環境を提供してくれます。確かに新しいインスピレーションを与えてくれる場所ではありますが、自分たちの文化とかけ離れた文化や社会に慣れていくということは、決して簡単なことではありません。もちろん、新しい仲間や世界のアートシーンにデビューする機会を提供してくれるAIRもありますが、必ずしもすべてのプログラムがそうではないので、よく調べてから選ぶことが大切です。









2 3
4 5

N°.2 " Exhibition at Al-Riwaq, Manama "
N°.3 Yiannis Hadjiaslanis on the roof of Townhouse Gallery
N°.4 Abis, Alexandria, 2009
N°.5 Tent, Budaiya, 2009

WHY DID YOU CHOOSE TOWNHOUSE?

I first found out about the Townhouse Gallery through Bidoun Magazine. Shortly after, the gallery was recommended to me by a curator. I applied to the Townhouse because of my ongoing interest in the MENA region. Since my work deals with urban landscapes, Cairo was an ideal place to explore and study, being a constantly expanding metropolis.

A SPECIFICITY OF THE LOCAL CREATIVE SCENE?

The major difference between the Greek & Egyptian art scenes is that contemporary Egyptian artists belong to and can function through a greater sphere, which is the emerging and booming Contemporary Middle Eastern Art. Greece on the contrary is situated between East and West and is not associated with either, therefore making it more difficult for young artists to grow, produce and gain international exposure. However, there is a great similarity worth to be mentioned. Both countries' public funding does not encourage young artists, but is rather driven by old-fashioned and outdated agendas.

YOUR PROJECT AT TOWNHOUSE

Throughout the four month residency I worked on one project which revolved around the expansion of the megalopolis which is Cairo, the new satellite cities that are emerging in the outskirts, as well as the transformation of the city center. I also travelled around Egypt and studied housing projects and developments in various locations.

WHAT DRIVES YOU, YIANNIS HADJIASLANIS?

I have always been ruled by an innate inquisitiveness and questioning of reality. Photography is an instrument which introduces, challenges and changes what we perceive as real. So in a way, it has become necessary for me to take photographs.

WHY AIR MATTERS

Residency programs are important to artists as creators but also as individuals, depending however on the artists' adjustment to their new temporary home. A residency offers a fresh neutral ground to live and work from, new sources of inspiration, but also a challenge to experience and get accustomed to cultural and social traits different from one's own. Some programs can also open doors, such as making new contacts and getting international exposure, but these should not be expected for granted.



N°.6 BACKGROUNDS, 2007



N°.7 BACKGROUNDS, 2007

2M-6M | TYPE 8 | FUNC 6 | 100 | 2001 2004

Cairo « Egypt

Townhouse Gallery

世界中に開かれた、エジプトで初めての、現代アートスペース

The first independent art space in Egypt with a remit to make contemporary arts for all

『Townhouse Gallery』について

『Townhouse』のレジデンス・プログラムは、地元のアーティストのニーズから直接産み出されたものです。最初のころは、アーティストがときどき訪れては「空いているスペースをスタジオに使っても良いですか」と聞いてきていました。この街には、十分な制作の空間が足りなくて、とても必要とされていたんです。レジデンス・プログラムの最初のころは、海外からのアーティストは生活費から旅費まで、すべて自分たちで払っていましたが、アーティストのなかには十分な資金を持っていない人もいて、そのために才能あるアーティストが参加することができないという状況が生まれていることに気がつきました。そこで、海外の機関と関係を作り、資金を援助してもらえるように努力しました。最初に参加してくれたパートナーは、The Dutch Cultural Affairs Officeで、それからFonds BKVといった機関も補助をしてくれることになりました。

『Townhouse』は地理的、経済的、そして政治的にまったく違う場所で文化交流する機会を作ります。たとえば、地元の若いアーティストは、世界のトップ・クラスのアーティストがどのように制作し、カイロという街でどういった文脈を作るのか、実際に学ぶことができます。さらに、ギャラリーの裾の広い活動によって、普通では考えられないほど深く、エジプト社会の奥までアクセスすることができます。こういった交流の機会は容易く実現することができますが、なにも押し付けたりはしません。地元のアーティストとレジデンス・アーティストが交流するすることは義務ではありませんし、むしろ、そういった関係が有機的に発生してくるのを見守っています。

ロケーションについて

カイロのダウンタウンというロケーションは、おそらくもっとも魅力的な特長でしょう。このギャラリーは、周囲の環境とダイナミックに関わっています。職人達が密集している、喧騒に囲まれたこのエリアそのものが、本質的な個性になっています。別の観点からいえば、この

THE RESIDENCY

Our residency program grew directly out of the needs of the local artists. During the early years of the gallery, artists would frequently come in and ask if they could utilize any empty rooms as studio space, which was in high demand given the dearth of available work space in the city. Both local and visiting artists were drawn to Townhouse in particular given its location, activities and programs. At the incipience of the residency program, visiting artists from abroad were responsible for their own living expenses and securing and paying for their own accommodation. However, the gallery came to realize that some artists may have been unable to participate in the residency program due to lack of funding. This encouraged the gallery to formalize relationships with outside institutions where funding would be made available for a wider range of participants, first partnering with the Dutch Cultural Affairs Office, then Fonds BKV and a host of other foundations and cultural institutes.

Our residencies provide opportunities for exchange that would otherwise be inhibited by geographic, economic or political limitations. For instance, local younger artists are able to observe the working practices of international artists and how they choose to operate within this local context, and engage those artists in discussion. In addition, through the gallery's extensive outreach programs, resident artists are also given unusual opportunities to engage with individuals across social strata. However, although these opportunities for exchange are easily facilitated, nothing is imposed. The gallery does not insist that local and resident artists interact, but instead allows those relationships to develop organically.

LOCATION

Townhouse's location in downtown Cairo is one of the most attractive aspects of the gallery's residency program. On the micro level, the gallery is dynamically engaged with its surroundings: the gallery's setting in a mechanic's lane in the center of a bustling, densely populated working environment is an intrinsic



Townhouse gallery with art work of Farida El Gazzar











ギャラリーの活動は、映画や文学や歴史といったカイロの豊かな文化背景とは対立する形で構成されています。とても広い視点から見ると、このギャラリーはアフリカとアラブ世界のもっとも有名な街にあり、この場所はアフリカと中東と地中海を繋ぎ合わせる交差点であり、訪れる人たちにさまざまな可能性を与えてくれる場所なのです。

選考基準・募集について

なによりも、社会性のある作品を作るアーティストを捜しています。カイロという場所で作品を作る必要性を、企画書から判断し、この街が作品作りに良い影響を及ぼすアーティストは誰だろうかと、制作過程や彼等の興味などから判断します。私たちのレジデンス・アーティストの多くは、ヨーロッパの多くのレジデンス機関と連携しています(BKBYやIASPISなど)。そして、1年に2回、募集のタイミングがあります。直接応募する場合は、ギャラリーのマネージャーが、1月と9月に審査をします。

アーティストへのサポートについて

『Townhouse』では、アーティストは自由に活動できます。レジデンスの初日に、滞在期間やノルマ、そして地元と接するにあたって注意することなど、簡単にディスカッションします。ギャラリーのスタッフが、レジデンス・アーティストの実際の制作や物資などについての細かいニーズに対応します。作家の個人的な生活も同じようにサポートします。また、オフィスのマネージメント・チームは、レジデンス・アーティストを別のギャラリーに紹介し、オープニング・パーティなどに連れて行きます。アーティストたちは、かなり自由に行動することができ、制作報告の義務も、作品制作を強制されるようなこともありません。(必要ならギャラリートークという形で、作品発表をする機会が準備できます。)

滞在アーティストについて

『Townhouse』やカイロという街で交流した経験が、アーティストひとりひとりに大きな影響を及ぼし、人生やキャリアにとって意味の深い経験となります。この影響は、レジデンスという限られた時間を超えても続いており、このレジデンス期間で知り合った人たちと、個人的に強い人間関係を築き上げ、自国に帰った後もプロジェクトを一緒にやったり、お互いにサポートし合ったりしています。ひとつ例を挙げるとすれば、デンマーク人写真家のラッセ・ローは、このギャラリーでスタッフとして働く3人のイラク人の学生に、先

part of its identity. On another level, the gallery and its activities are also set against Cairo's rich cultural background in terms of film, literature and history. Finally, on a macro level, the gallery is situated in one of the most populous cities in Africa and the Arab world as well, at a crossroads connecting Africa, the Middle East and the Mediterranean, providing numerous channels of opportunities for those visiting and passing through.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

First and foremost, we look for established artists with a socially engaged artistic practice. We select artists who express a particular need to be in Cairo through their motivation letters, and for whom we determine a residency in the city would be beneficial, based on their interests and artistic process. Most of our residencies are tied to collaborations with residency institutions in Europe (such as the Fonds BKBV and IASPIS), which have selected calls for applications twice a year. Otherwise, individual applications to Townhouse are reviewed by gallery management in January and September.

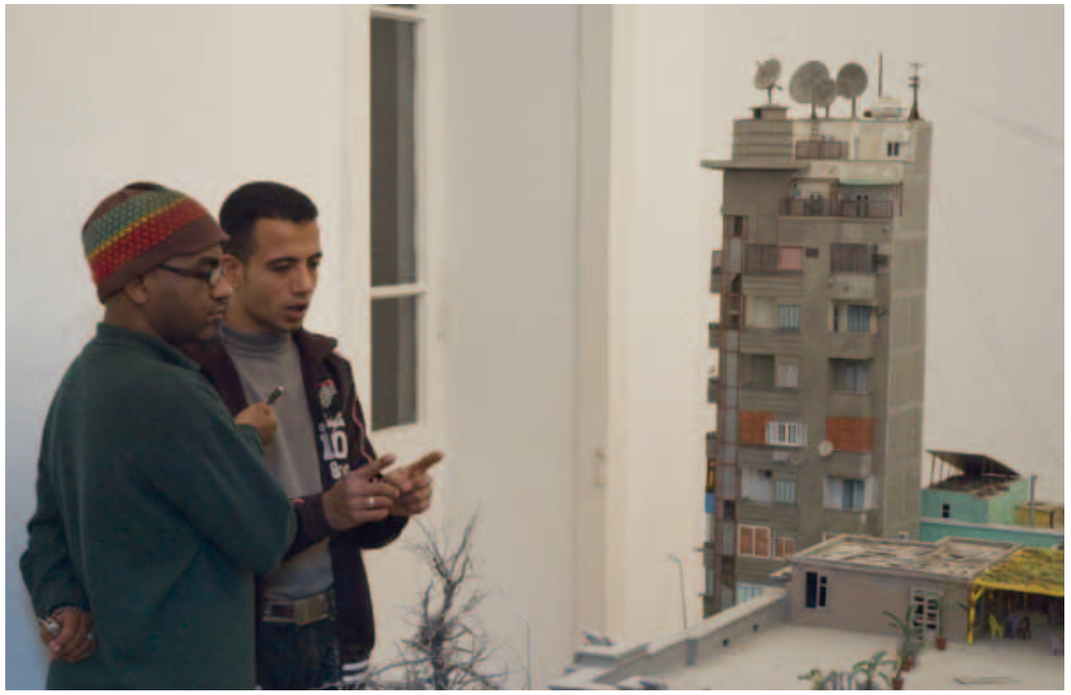
KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

Our resident artists are very independent. On the first day of their residency, artists participate in a brief discussion concerning local cultural norms and sensitivities, essential information for the duration of their stay. One gallery staff member is responsible for responding to the residents' practical and logistical needs, both in terms of daily life and artistic needs (such as developing film, etc.), while office management typically introduces resident artists to different galleries, accompanies them to openings and so forth. Beyond these interactions, however, resident artists have a wide margin of freedom. There are no mandatory discussions of the artists' work, or any pressure or expectations concerning the production of work (although resident artists do have the opportunity to present their work via gallery talks if they so choose).

AN INSIDER'S RECOLLECTION

By the end of his or her residency, virtually ever artist describes the enormous impact of his or her experience of being immediately embraced by the gallery and local communities, an experience that has long-lasting importance in their lives and careers. This impact tends to extend beyond the timeframe of the residency itself; the majority of the resident artists develop strong bonds with individuals encountered during their time at the gallery, and even after they've returned home, continue to provide support to those individuals or programs

Address 10 Nabrawy street, off Champollin street, Downtown, Cairo *Tel* 576 8600
Web www.thetownhousegallery.com *Email* info@thetownhousegallery.com
Links Ans el-Wegood Center for Children with Special Needs,the Jesuit Brotherhood Association in Minia, St. Andrew's church, the Iraqi Information Center, AMERA, the British Council, the Cultural Affairs Office of the Spanish Embassy, the Cultural Affairs Office of the Netherlands, Pro Helvetia, and the Goethe Institute, the AM Qattan Foundation, El Makan, the Fonds BKBV, IASPIS, the Serpentine Gallery in the U.K., the Guggenheim Abu Dhabi, the MIM Project, the "Museum as Hub" collaborative, the New Museum of Contemporary Art in New York, the Museo Tamayo in Mexico City, Insa Art Space in Seoul, the Van Abbemuseum in Eindhoven, the Netherlands and more.



Townhouse gallery with art work of Wouter Osterholt & Elke Uitentuis

生としていろいろと教えていました。彼のレジデンス期間中、映像制作のプロジェクトに彼等を関わらせ、制作の基礎的なことを教え込みました。ラッセは1度デンマークに戻ることになり、カイロでは材料や道具が足りないので、学生たちだけではプロジェクトを続けていくことができなくなりました。しかしながら、地理的にもとても離れているにもかかわらず、ラッセは学生たちとこまめに連絡をとり続け、彼らのためにビデオカメラを送り、彼等自身の作品作りをサポートし続けています。これは、レジデンス・アーティストとギャラリー・メンバーとの間に生まれた信頼できる人間関係についての、ほんのひとつの例でしかありません。こういったことが、レジデンス経験の本質的な部分を形作っています。

AIR の課題について

差し迫った問題としては、アーティストの文化的な側面に対する鈍感さです。私たちのアーティストは社会との関わり合いのなかで作品を作っていくので、彼等が伝えようとしているものが、エジプト社会のなかで問題かどうか、常に敏感でいなくてはいけません。エジプト社会は男女不平等ですし、その文化的に過敏な要素については、事前に知っておかなくてはいけません。アーティストは、社会風習についてのギャラリーからのアドバイスを検閲されたのだと思い込み、アート界や知識階級からはかけ離れた、部外者のように思うこともあります。この問題とうまくやっていく唯一の方法は、最初の選定の際に問題を起こしてしまいそうな人をふるいにかけることしかなく、さまざまな文化背景のもとで実際にプロジェクトを行った経験のあるアーティストを優先的に選ぶようにしています。世界中のレジデンスと共有している問題というのは、援助を受けている主な機関がヨーロッパの機関や政府だということです。このままだと、私たちの状況とは関係なく、これらの海外の組織が考えたアジェンダに沿わなくてはいけないという事態が発生します。

that piqued their interest. One particular case in point is that of Danish photographer and filmmaker Lasse Lau, who developed a close mentoring relationship with three young Iraqi students working at the gallery. During his residency, he engaged them in a filmmaking project and taught them the basics of the craft. Once the artist returned to Denmark, however, the students were unable to continue with the project, due to lack of resources. Despite his geographic distance, Lasse continued to keep in regular contact with the young men, securing them a video camera and providing support for their artistic endeavors. This is just one of many examples of the staunch ties so often formed between resident artists and members of the gallery, which form an essential part of the residency experience.

CHALLENGES

Our most pressing issue with our resident artists is the problem of cultural insensitivity. Particularly because our artists work in the realm of social engagement, they are often keen to address what they identify as problems in Egyptian society (such as gender inequality), without understanding the sensitivities required to discuss such issues. These artists may feel that the gallery's attempts to advise them concerning social customs are a form of censorship, and can become alienated from large parts of the community, most importantly, the artistic and intellectual communities. The only way to counter this problem is for the gallery to attempt to weed out potentially problematic individuals during the application process, and to try to select artists with a demonstrated history of working in culturally diverse environments. Problems that Townhouse Gallery's program shares with residency programs across the board include the fact that residencies tend to be funded by European organizations and governments. In these situations, the agendas of the outside organizations can be played out in the conditions of a residency or exchange.

FREE | TYPE 8 | FUNC 5 | 100 | 2007

Holon « Israel

Israeli Center for Digital Art

大きく揺れ動くイスラエルから始まるデジタルアートの交流

Cultural exchange from Israel, as a dynamic and socio-political place

『Israeli Center for Digital Art』について

中東全域を中心に、国境を越えた文化交流を目的に作られました。アーティストやキュレーター、そして世界中の研究機関との強いつながりをもとに、研究と実際のクリエイティブな活動を支援する文化交流のためのレジデンス・プログラムです。 現段階のレジデンスは、招待作家のみとなっています。

選考基準・募集について

新しいメディアでの作品や、公共の場における社会政治的な視点でのプロジェクトに興味のあるアーティストを求めています。新人から中堅まで、キュレーターや評論家、理論家まで、さまざまな分野のアーティストが集まっています。この場所が持つ社会的、政治的なスタンスと紛争問題など、皆、この場所の魅力に惹き付けられています。

アーティストへのサポートについて

1年を通して、密接に連絡を取り合います。滞在するアーティストは宿泊施設から作業用スタジオ、研究資料、活動資金まで提供されます。また、地元のアートシーンのとの橋渡しとしてもサポートします。

滞在アーティストについて

イスラエルの社会構造や政治的なテーマでプロジェクトを行うアーティストが主な特徴です。たとえば、コーケン・エルガンは、テルアビブの移民労働者コミュニティやパレスチナのヘブロンにあるパレスチア人コミュニティと共にプロジェクトを行いました。

AIRの課題について

予算を捻出することは常に大きな課題であり、いまは世界中の機関とコラボレーションの可能性を探っています。

THE RESIDENCY

Founded on principles of cultural exchange which reach throughout the Middle East as well as further abroad. Following our strong working relationships with artists, curators and institutions, we established the residency to continue to facilitate cultural exchange for the purposes of research and creative production.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

A special interest is given to artists working in new media, public space, and with a socio-political focus. Artists come to us from many different backgrounds and fields of art, and ranging from emerging to mid-career. We also hostcritics, curators, and theoreticians. Many artists are drawn to Israel, its conflicts and socio-political position. At this stage are on an invitation-basis only.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

We are in contact with artists and curators throughout the year. We support our guests with accommodation, working space, research resources, production funding and by connecting them with the local art scene.

AN INSIDER'S RECOLLECTION

Artists characteristic are interested in politics and working with the social fabric of Israel. For example, Koken Ergun, our last guest to date, made work with the immigrant workers' community in Tel Aviv, and the Palestinian community in Hebron, Palestine.

CHALLENGES

Where funding has been a challenge, we have turned to different institutes around the world for collaboration.











Address 16 Yirmiyahu Street, Holon 58835, Israel *Tel* +972 (0)3 556 8792
Web www.digitalartlab.org.il *Email* info@digitalartlab.org.il
Links Museum of Modern Art, Warsaw | VanAbbe Museum, Eindhoven | Platform Garanti, Istanbul | Center for Contemporary Art, Glasgow | WYSPA Institute of Art, and many others.

TYPE I
1M-3M
60/40
2007

Jabal Luweibdeh « Jordan

Makan Art Space

ヨルダンのサイトスペシフィックな、社会派レジデンス

An art space located in Amman-Jordan for local and international context in a tumultuous world situation

『Makan Art Space』について

2003年に設立以来、現地のデザイナーやフォトグラファー、映画作家、ダンサーやミュージシャンなど、広い分野のアーティストに安い賃金でスタジオを貸していたのですが、『Makan Art Space』のすぐそばにレジデンス施設を借り受けてからは、これらのスタジオを招待された作家の滞在するレジデンス・スタジオとして使用しています。それ以降は、世界中のアーティストにアンマンのアーティストと交流する機会を作り続けています。

選考基準・募集について

ヨルダンの近況に興味を持ち、社会問題や変動するアートシーンをテーマに扱っているアーティストが対象となります。この場所とうまくリンクできる、ある程度キャリアのある人を選んでいます。

レジデンス・スタジオについて

寝室からキッチン、冷蔵庫からレンジ、エアコンから掃除機まで必要なものはすべてそろっています。そして、アンマンのダウンタウンにある『Makan』のビルから歩ける距離にあります。市内にある主なギャラリーや劇場、カルチャー・センターなどのあるエリアも、すぐ近くにあります。

アーティストへのサポートについて

ヨルダンのアンマン市に住み、ここで現代美術のアートプロジェクトを行うことに興味のあるアーティストを支援することが目的で作られました。個人的なスタジオが与えられるだけでなく、無線のインターネットやビデオカメラ、プロジェクターなど設備も充実しており、さらにヨルダンのアーティスト・コミュニティや文化機関と関係を持っているスタッフがアシスタントとしてサポートします。場合によっては、『Makan Art Space』で覧会やパフォーマンスの企画を行うことも可能です。

THE RESIDENCY

Since we started in 2003, we rented Makan's studios for local artists with minimum pay, so we had artists who worked in design, photography, film, dance, sound sand with time those studios turned into residency studios where we invite them to work on certain projects then we rented a small living studio very close to Makan, so we had the extra space that would allow us to host artists from out side , also we decided that we want to encourage artists to come and experience the city and interact with artists from amman.

APPLICATION PROCESS & SELECTION CRITERIA

Artists with an interest in working in the region, have Artists who work on the issues of art and social change, art in the public are encouraged to apply, mid career artists, they show the potential to adapting to the local context.

ABOUT THE LIVING STUDIO

The living studio consists of a bedroom, kitchenette and a bathroom. (fridge, cooker, AC available, cleaning) It is located within walking distance from Makan's main building as well as down town of Amman. It is also within the vicinity of the major art galleries, theaters and culture centers of the city.

KEY ASPECTS OF THE PROGRAM

The residency program aims to encourage artists from the contemporary art field to live and work within the city of Amman - Jordan. And to experiment, interact, network with the art playground in Amman. The artist will be offered a private studio space at Makan, wireless connection, some equipment is available (video camera, projector, artists assistance,and more) The program offers the artist a living studio and a working studio. It also offers an opportunity to exhibit/ perform at Makan if needed/agreed upon.



滞在アーティストについて

最初に実際に訪れたレジデンス・アーティストはベルグラード出身のマヤ・メディックでした。彼女は『Makan Art Space』の滞在について、このようにいっています。「滞在していたことで、私は研究プロジェクト『Prečice(祖先)』を進めることができました。これは、XX世紀に住む女性たちの生活を比較する研究で、27歳から32歳の女性たちと実際に会い、彼女たちの曾祖母や祖母、母親などについての情報を集めていきました。このプロジェクトでは、各国がひとつの章となっており、アンマンは第2章としてまとめることができました。異なった文化と伝統に囲まれて研究を続けられるということは、素晴らしい体験でした」。

AIRの課題について

ときには予算が足りなくて困ることもあります。AIRの一般的な問題としては、アーティストと関係者、または運営側と施政者との間に十分な理解が得られていないケースや、必要性について正しく理解されていないような状況があります。最初に約束したようなサービスが提供されないと感じられることもあるようですが、自分がなにを求めているのかをしっかり考えて、それに一番合った施設を見つける必要があります。

AN INSIDER'S RECOLLECTION

Our fist “real” residence was Maja Medic from Belgrade. “Thanks to my stay in Makan I was able to do the research for my ongoing project Prečice (Ancestresses). This project represents a comparative study of a women's lives in XX century. I have been meeting with women between the age of 27 to 32 and collecting material - data and photographs of their great grand mothers, grand mothers, mothers and themselves. Each country represents one phase of the project and my visit to Amman has concluded the second phase. It has been a privilege to have the opportunity to do the research in different surroundings, culture and tradition.”

CHALLENGES

Our main problem is sometimes lack of funding. I think main problem that residencies might face is not meeting the expecations from both sides, or lack of communication. some residency dont deliver what they promise or vise versa. residencies vary in there objectives and what they offer, so it should always be clear what you want from the artist and what the artist wants from you.

Address Building number 21, Nadim Al-Mallah Street, Jabal Luweibdeh, Jordan *Tel* 009626-4631969
Web www.makanhouse.net *Email* info@makanhouse.net
Links Town House Gallry-Cairo, Qattan Foundation-Palestine, Zico House, Lebanon, AFAC- Alexandria.















COLUMN



Column

AIRの今と未来を見通す、インディペンデントなナレッジセンター：Trans Artists

Trans Artists : an independent knowledge centre of artist-in-residence programs for now and future of global art scene

西村大助　*Daisuke Nishimura*

i www.transartists.org

Trans Artistsは、オランダのアムステルダムに拠点をおく、世界中のAIRの情報が集まるインディペンデントなナレッジ・センターであり、900を超える膨大なAIRのデータベースを通した、世界最大のAIRの情報サイトwww.transartists.orgを運営している。国際的なAIRプログラムの価値を考えたり、「アートの目的」で滞在し制作できる環境に関わることは、全て共有しているという。「AIRプログラムなしでは、現代のアートシーンを語ることは出来ません。こういった機会を利用するアーティストはどんどん増えており、さまざまなプログラムも増え、新しいモデルが産み出されています。信頼できる情報を集め、伝えていくことが必要とされており、私たちのサイトを通してアーティストは経験したことを共有し、レジデンスの持っている重要性を追求していくことができます。」と、ディレクターのマリア・チューリングは語っている。

現代の世界において、AIRはローカルとグローバルなシーンをつないでいく重要な役割を果たしている。レジデンスを持つアートセンターは、「グローカル（グローバル＋ローカル）」な教育機関のなかで成長し、世界中から訪れたゲストたちはそれぞれの経験をホストと共に交換している。「これこそ、Trans Artistsがうちに秘めている動機であり、世界中に散らばるレジデンスの可能性を通してアーティストがそれぞれの道を見つけていくことができるのです」とマリアは語る。

Trans Artists is an independent knowledge centre based in Amsterdam, the Netherlands, as the biggest source about artist-in-residence opportunities worldwide, with more than 900 residency opportunities online. They share all that is relevant about the facts, use and value of international artist-in-residence programs as well as other opportunities for artists to stay and work elsewhere 'for art's sake'. "It's impossible to imagine the international art world today without artist-in-residence programs. More and more artists make use of these opportunities, more and more opportunities have become available and new residency models have been developed. This is all the more reason to collect and spread reliable information, to share artists' experiences and to explore the significance of the artist-in-residence sector as a whole. " says Maria Tuerling, the director of Trans Artists.

Worldwide, artist-in-residence programs play an important role in connecting the local with the global and vice versa. Residential art centres grow into 'glocal' academies, where guests and hosts mutually exchange their knowledge and expertise from all over the world. "This is the motivation behind Trans Artists' aim to provide artists with the means to find their own way through the myriad of worldwide residency opportunities. "

Trans Artistsのウェブサイトwww.transartists.orgには、世界中の数百に及ぶレジデンスの情報が網羅され、申込の締め切り情報やスタジオ募集の情報、アート・フェスティバル情報からレジデンスに滞在するために必要となる資金を提供してくれる財団の情報など、アーティスト・イン・レジデンスに参加するために必要な情報がすべてそろっている。また、インターネットだけでなく、実際にそれを教えてくれる機会も提供しているという。「Trans Artistsでは、AIRに加わるために必要な知識などをワークショップで教えています。アーティスト個人の望みと、AIRプログラムが求めていることをマッチさせることが、ワークショップの主なテーマです。その際によく聞かれる質問は、自分の興味と合ったレジデンスをどう探せば良いのか、応募するにはどうすればよいのか。経済的援助はどう集めればいいのかなどです。もちろん、それぞれの土地のアートシーンなどが抱えている独自の問題もあります。場所が変われば課題も変わってきますし、求められる答えも変わってきます。アート教育、文化基盤、そしてクリエイティブシーンの動向なども世界中でさまざまありますがTrans Artistsは現地のアートセンターや学校、レジデンシー、ビエンナーレやフェスティバルなどと連動し、その場所に適したアーティスト・イン・レジデンスを持ち込めるよう情報共有しています」。

AIRがこの先どう変わっていくのか、現在何が課題なのかについても、常に考え続けている。今年３月にエジプトのカイロにあるレジデンス『Townhouse Gallery』が企画し開催された「Cairo Residency Symposium 2009」にもTrans Artistsは参加し、そのディスカッションの内容をサイトで公開している。相互関係のさまざまな違いを軸に、それぞれのレジデンス・プログラムが持つ長所と短所を厳しく見つめる真剣な議論が行われていた。

これから世界に飛び立つ若い作家にも、新しい活動の場所を探しているベテランにとっても、アーティスト・イン・レジデンスに関わる全ての人達に取ってのバイブルであり道しるべとなるのが、このTrans Artistsなのである。

Trans Artist's website "www.transartists.org" has lots of information about international residency programs, from application method, deadline information, studio spaces opportunities to funding informations. You can find everything you need for applying any artist-in-residence programs around the world. Their main activities are the huge database and the website itself, but they also offer actual additional guidance to find your way through the rich variety of artist-in-residence opportunities. "Trans Artists organizes workshops for artists about the ways to become an artist-in-residence. How to match the artist's individual wishes with the aims of the artist-in-residence programs is the main issue during these workshops. Many questions and answers concerning artist-in-residence opportunities are similar for artists anywhere: for instance, how to find the program that fits your interests; how to apply; how to find funding, etc. But there are also questions and answers that are specific for regional and national art scenes. Different situations raise different questions and demand different solutions. Art education, cultural infrastructure and creative mindsets can be worlds apart. Therefore Trans Artists collaborates with local art centres, schools, residencies, biennales and festivals, to share artist-in-residence matters in a way that suits the regional and local situation."

Trans Artists are always concerning about the future of global art situation especially the artist-in-residence oppotunities, and participating and organizing conferences and symposiums. In this March there was a Symposium "Cairo Residency Symposium 2009" happened in Cairo, Egypt organized by Townhouse Gallery in Cairo and Fonds BKVB, and Trans Artists and other organization participated this discussion, and there were many intensive discussions about the advantage and disadvantage of several types or AIR programs. You can read the reports on Trans Artsits's website.

For talented young artists that need to spread their wings into the world and for those veterans that are still in search of new places to explore, the Trans Artists (www.transartists.org) will be the bible and guide book, letting them to know the forefront of dynamic contemporary art scene around the world.

INDEX

ARTIST IN RESIDENCIES

A 247 Agentur
070 Akiyoshidai International Art Village
315 apexart
072 ARCUS Project
097 AroundSpace
022 ART GENE
249 Artist Residencies Enschede
250 Artists Unlimited
074 ART No.11
140 Artspace Sydney
336 Ateliers'89

B 076 BankART 1929
078 Beijing Studio Center

C 251 Camac
079 C.A.P. House
108 Cemeti Art House
110 ComPeung

D 020 DDM Warehouse
252 De Ateliers
253 De DCR Den Haag
255 De Overslag
240 Diogene Bivacco Urbano

E 122 Echigo-Tsumari Art Triennial
233 EuropeanArtists.tv

F 277 FABRICA
282 Fabrikken for Kunst og Design
080 Factory
081 Fellini Gallery
257 Foundation id11

G 234 Gasworks
141 Gertrude Contemporary Art Spaces
258 GlogauAIR
082 Grass Mountain Artist Village
236 Grizedale Arts
016 Gyeonggi Creation Center

H 317 Harvestworks
259 Het Wilde Weten
242 HOMESESSION art project & artists' residency

I 143 IASKA
320 International Studio & Curatorial Program
084 Island 6
363 Israeli Center for Digital Art

K 322 Kala Art Institute
113 Khoj International Artists' Association
337 Kiosko Galeria De Arte
114 Kriti Gallery
260 Kunsthuis SYB
261 Künstlerhaus Dortmund
086 Kyoto Art Center

L 263 Les Ateliers des Arques
325 Lower Manhattan Cultural Council Workspace

M 364 Makan Art Space

N 265 Nederlands Instituut voor Mediakunst
Montevideo/Time Based Arts
237 Nordisk Kunstnarsenter Dale
244 Nosadella.due
088 NPO S-AIR

O 089 OCAT
091 Office 339
326 Omi International Arts Center

P 266 Palais de Tokyo/Le Pavillon
246 Piramidón
092 Platform China
328 PointB Worklodge NY
338 Proyecto'ace

R 093 Red Gate Gallery
016 Res Artis
268 Research Program la Seine
270 Rijksakademie van Beeldende Kunsten
111 Ruang MES 56

S 112 Selasar Sunaryo Art Space
273 Stichting Kaus Australis
274 Stichting KiK
095 Stock 20

T 238 Temple Bar Gallery and Studios
097 The China Swiss Residency Exchange
330 The Chinati Foundation
012 The Japan Foundation
340 The Saison Foundation
098 Three Shadows Photography Art Centre
100 Tokyo Wonder Site
360 Townhouse Gallery
366 Trans Artists
332 Triangle Artists' Workshop

V 334 Vermont Studio Center
102 VIDEOTAGE Hong Kong

W 146 Wardlow Art Residence
275 WIELS

Y 104 YCAM(Yamaguchi Center for Arts and Media)
106 Youkobo Art Space

Number 312 18th Street Art Center

ARTISTS

A 284 Ana Rewakowicz
057 Angki Purbandono
288 Are Mokkelbost
059 Arya Panjalu
026 Ash Keating
150 Astrid Kruse Jensen
189 Aurelie Gelade
210 Ayemeric Mansoux

B 190 Bart Nijstad
152 Beagles
061 Beatrix Hendriani Kaswara

C 292 Cheng-Ta YU
126 Christian Thompson
062 Cilia Erens
154 Cinthia Marcelle

D 028 Danamza
030 Daniel Seiple
157 Dan Levenson
174 Delphine Pouillé

E 159 Erik Odijk
277 Erik Ravelo
352 Elke Uitentui

F 344 Farida El Gazzar
128 Fumiko Kobayashi
018 Fumio Nanjo

G 032 Gary Fernández
192 Geirthrudur Finnbogadottir
130 Graham Day Guerra
176 Gruppo Nanou

H 282 Hannes Woldich
194 Hee-Seung Choi
201 Hermen Maat
133 Hiraku Suzuki
195 Hiromi Nakajima
196 Hisham Akira Bharoocha
034 Hizume Giga / SAL VANILLA
198 Humberto Duque

I 036 Igor Sevcuk
160 Inger Wold Lund
116 Inri
064 Istvan Kantor

J 348 Janne Schäfer
038 Jasper van den Brink
040 Javier Chozas
294 Jeff Thompson
162 Jen Liu
042 Johan Nieuwenhuize
045 Jörg Obergfell
178 Jukka Korkeila

K 296 Kaeko Mizukoshi
201 Karen Lancel
204 Karim Ghelloussi
206 Katie Paterson
208 Keiko Sato
340 Kim Ito
340 Kouki Tange
348 Kristine Agergaard

L 298 Lishan Chang

M 014 Makoto Aida
118 Maleonn
022 Manuel Tardits
016 Mario A.Caro
210 Marloes de Valk
164 Marta Marce
212 Matthijs Kiel
214 Max Hattler
310 Mia Pearlman
047 Michael Yuen
180 Miguel Bonneville
122 Mikiko Takeuchi

N 231 Nenad Brankovic
216 Nina Wijnmaalen
301 Noriko Ambe

O 218 Oliver Gardener
277 Oliviero Toscani

P 182 Pak Sheung Chuen
184 Patrick Bérubé
219 Peter van der Heijden
050 Peter Vink

R 152 Ramsay
068 Ravi Agarwal
116 Rong Rong
222 Rumiko Hagiwara

S 166 Samantha Clark
122 Sayaka Ishizuka
169 Seema Nusrat
304 Sergei Sviatchenko
066 Sigit Bapak
135 Simon Pericich
186 Søren Lose
052 Srinivasa Prasad Bangalore
022 Stuart Bastik
224 Susan Connolly
226 Suse Weber

T 306 Tarek Zaki
115 Teppei Kaneuji
122 Tetsuo Onari
227 Tintin Wuila
308 TM Sisters
172 Tom and Simon Bloor
282 Trine Søndergaard

U 054 U Juju

V 138 Viv Miller

W 352 Wouter Osterholt

Y 228 Yasuaki Onishi
356 Yiannis Hadjiaslanis
229 Yu-Chin Tseng

Z 020 Zhen Weimin

CONTACT LIST

ARTIST IN RESIDENCIES

このリストは、国際交流基金とトランスアーティストを中心に、独自のリサーチに基づき作成しました。
This list has been completed with courtesy of Trans Artists and Japan Foundation and with many other helps from around the world.

TransArtists » www.transartists.nl
Japan Foundation(AIR Japan) » www.jpf.go.jp/air/

AMERICA
NORTH AMERICA
SOUTH AMRICA
EUROPE
NORTH EUROPE
EAST EUROPE & RUSSIA
WEST EUROPE
SOUTH EUROPE
ASIA
EAST ASIA
SOUTH ASIA
SOUTHEAST ASIA
AFRICA & MIDDLE EAST
AFRICA
MIDDLE EAST
OCEANIA

ASIA

EAST ASIA

CHINA

1A SPACE
63 Ma Tau Kok Road, To Kwa Wan, Kowloon, Hong Kong
Tel: +852 2529 0087 Fax: +852 2529 0072
Mail: project@oneaspace.org.hk
Web: www.oneaspace.org.hk

ART & CULTURE OUTREACH
1 & 14/F, Foo Tak Building, 365 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
Tel: +852 2893 4808
Mail: acoair@gmail.com
Web: www.aco.hk

ARTHUBASIA
Building 7, Floor #4, Shanghai Creative Industry Clustering Park, 50 Moganshan Lu, Shanghai
Mail: davide@arthubasia.org / defne@arthubasia.org
Web: arthubasia.org

ASIA ART ARCHIVE
11/F Hollywood Centre, 233 Hollywood Rd, Sheung Wan, Hong Kong
Tel: (852) 2815 1112 Fax: (852) 2815 0032
Mail: info@aaa.org.hk
Web: www.aaa.org.hk

BEIJING DA ART SPACE
#6-502 Kingying Zone, Chaoyang District, Beijing
Tel: (011-86) 84574532
Mail: bdaspace@yahoo.com
Web: www.bdaspace.com/beijing

BEIJING STUDIO CENTER
60 art district,Songzhuang,TongZhou District, Beijing
Tel/Fax: 0086 10 8957 8052
Mail: beijingstudiocenter@hotmail.com
Web: www.beijingstudiocenter.org

CHEN LING HUI CONTEMPORARY SPACE
Beijing Cao Chang Di, No.A1 Beigao, Cuigezhuang, Country, Chaoyang District, Beijing
Tel: 86-10-64318830 Fax: 86-10-64319609
Mail: clh@chenlinghui.com
Web: www.chenlinghui.com

CHINESE EUROPEAN ART CENTER
Xiamen Universtiy Art College, Xiamen City, Fujian
Mail Box 8503, Beijing , P.R. China 100015
Tel: +86 13055505684 Fax: +86 5922185860
Tel: 010-5978 9768 Fax: 010-5978 9764
Mail: info@ceac99.com
Mail: lm@longmarchspace.com
Web: www.ceac99.com
Web: www.longmarchspace.com

DDM WAREHOUSE
570 West Huaihai Rds, Shanghai
Tel: +86 21 5230 7090 Fax: +86 21 5230 7091
Mail: info@ddmwarehouse.org
Web: www.ddmwarehouse.org

FACTORY
1933 Creative Complex 1st flr, Building 4, 29 Shanjing Road, Hongkou District, Shanghai
Tel: +86 21 6563 3393
Mail: info@factoryshanghai.com
Web: www.factoryshanghai.com

FELLINI GALLERY
C339 Changle Lu #15, Shanghai
Tel: +8621 5404-7787
Mail: info@fellinigallery.com
Web: www.fellinigallery.com

HONG KONG ARTS CENTRE
2 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong
Tel: +852 2582 0200
Mail: webform
Web: www.hkac.org.hk

IMAGINE GALLERY
Room404, No.28, Dongsishitiao, Dongcheng District, Beijing
Tel/Fax: +86 13910917965
Mail: lactitia.gauden@imagine-gallery.com
Web: www.imagine-gallery.com

ISLAND 6
50 Moganshan Lu, Bld 6, 2F, Shanghai
Tel: +86 (0)21 6227 7856
Mail: contact@island6.org
Web: www.island6.org

LIJIANG STUDIO
#85 Yuanxi Lu, 2-3-202, Kunming, Yunnan
Tel: +86 13888558345 Fax: +86 8715031790
Mail: info@lijiangstudio.org
Web: www.lijiangstudio.org

LONG MARCH SPACE
4 Jiuxianqiao Lu, Chaoyang District, Beijing

OCAT
Enping road,Overseas Chinese Town Shenzhen
Tel: 0755 26915100
Mail: ocat2005@yahoo.cn
Web: www.ocat.com.cn

OCT CONTEMPORARY ART TERMINAL
Enping Road, Overseas Chinese Town, Nanshan District, Shenzhen
Tel: +86-755-26917199 Fax: +86-755-26915102
Mail: root@o-cat.net
Web: en.o-cat.net/newEbiz1/EbizPortalFG/portal/html

OFFICE 339
106, Building No.1, WeiHaiLu No.696, Shanghai
Tel+86 21 6267 0176
Mail: info@office339.com
Web: www.office339.com

PARA/SITE ART SPACE
G/F, 4, Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong
Tel: +852 25174620 Fax: +852 25176850
Mail: info@para-site.org.hk
Web: www.para-site.org.hk

PLATFORM CHINA
East End Art Zone A, 319-1 Caochangdi Village, Chaoyang District, Beijing
Tel: +86 10 6432 0091
Mail: info@platformchina.org
Web: www.platformchina.org

RED GATE GALLERY
Levels 1 & 4, Dongbianmen Watchtower, Chongwenmen, Beijing
Tel: +86 10 6525 1005 1005
Mail: redgateresidency@aer.net.cn
Web: www.redgategallery.com

SHANGHAI DUOLUN MUSEUM OF MODERN ART
No.27 Duolun Road, Shanghai
Tel: 8621 65872530 65875996 Fax: 8621 65876902
Mail: postmaster@duolunart.com
Web: www.duolunart.org

THE AIR ASSOCIATION LIMITED (HK)
Flat12,13F, Sing Win Factory Bldg, 15-17 shing Yip St. Kwun Tong, Kin, Hong Kong
Tel: +852-8201-1500 Fax: +852-3158-6766
Mail: admin@hkair.org
Web: www.hkair.org/upcoming.html

THEATRE IN MOTION
Studio in Beijing, China
Second Floor, 20K, Unit B, Building 29, Heping Dongjie, Heping Xincheng, Dongcheng District 100013, Beijing
Mail: els@theatreinmotion.org
Web: www.theatreinmotion.org

THE CHINA SWISS RESIDENCY EXCHANGE/ AROUNDSPACE
202 Building 9 & 108, Building 11, No.696, Weihai Rd. Shanghai
Tel: 13795339594
Mail: aroundspace@gmail.com
Web: www.aroundspace.org

THREE SHADOWS PHOTOGRAPHY ART CENTRE
155 Caochangdi, Chaoyang District, Beijing
Tel: + 86 10 6432 2663
Mail: info@threeshadows.cn
Web: www.threeshadows.cn

VIDEOTAGE HONG KONG
No. 13, Cattle Depot Artist Village, 63 Ma Tau Kok Rd. To Kwa Wan, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2573-1869
Mail: info@videotage.org.hk
Web: www.videotage.org.hk

VIS A VIS ARTLAB
Sevenstar Main Street, 798 Art Zone, Beijing
Tel: 0086/ 1300 3934 167
Mail: info@visavisartlab.com
Web: www.visavisartlab.com/about/about.htm

VITAMIN CREATIVE SPACE
Room 301, 29 Hao, Heng Yi Jie, Chi Gang Xi Lu, Guangzhou
Tel: 0086-20-84296760 Fax: 0086-20-84295609
Mail: mail@vitamincreativespace.com
Web: www.vitamincreativespace.com

WL PROJECT
Mail: info@wl-project.org
Web: www.wl-project.org

JAPAN

3 STUDIO & EXHIBITION SPACE
4-3-12 Nanotsu, Chuo-ku, Fukuoka, Fukuoka
Tel: 092-716-9393 Fax: 092-716-9393
Mail: sangosoko@h9.dion.ne.jp
Web: www.3gosoko.ne.jp

AIT
30-3 Sarugaku-cho, Twin Bldg. Daikanyama A502, Shibuya-ku, Tokyo
Tel: 03-5489-7277 Fax: 03-3780-0266
Mail: office@a-i-t.net
Web: www.a-i-t.net

AKIYOSHIDAI INTERNATIONAL ART VILLAGE
50 Akiyoshi, Shuoho-cho, Mine-shi, Yamaguchi
Tel: 0837-63-0020 Fax: 0837-63-0021
Mail: info@aiav.jp
Web: www.aiav.jp

AOMORI CONTEMPORARY ART CENTER
52-6 Yamazaki, Goshizawa, Aomori City, Aomori
Tel: +81 297 46 2600
Mail: acac-air@acac-aomori.jp
Web: www.acac-aomori.jp

ARCUS PROJECT
2418 Itatoi, Moriya, Ibaraki
Tel: Fax: 0297-46-2600
Mail: arcus@arcus-project.com
Web: www.arcus-project.com/jp

ARKO ARTIST IN RESIDENCE KURASHIKI, OHARA
1-1-15 Chuo Kurashiki City Okayama
Tel: 086 422-0005 Fax: 086 427-3677
Mail: info@ohara.or.jp
Web: www.ohara.or.jp

ARTIST IN KASASHIMA-RELEASE ACCUMULATION OF MEMORY INTO THE PRODUCTIVE SEA-
Setouchi Art Wave c/o Gallery Arte
1F Marugame Front Building, 105-1 Honmachi, Marugame, Kagawa
Tel: +81-877-21-5604 Fax: +81-877-21-5604
Mail: setouchi73@yahoo.co.jp/artc@mti.biglobe.ne.jp
Web: www.setouchi-a-wave.com

ART NO.11
Mail: info@artno11.net
Web: www.artno11.net

ART STUDIO ITSUKAICHI, ARTIST-IN-RESIDENCE PROGRAM
Akiruno City Education Board
350 Ninomiya Akiruno-shi, Tokyo
Tel: 042 558 2438 Fax: 042 558 1560
Web: www.city.akiruno.tokyo.jp/contents_detail.php?co=kak&frmId=41

BANKART 1929
3-9 Kaigan-Dori, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa
Tel: +81-(0)45-663-2812
Mail: info@bankart1929.com
Web: www.bankart1929.com

C.A.P. HOUSE
Kobe International Migration and Cultural Exchange Center Kobe,
3-19-8 Yamamoto-dori, Chuo-ku, Hyogo
Tel: 078-222-1003
Mail: info@cap-kobe.com
Web: www.cap-kobe.com

CONTEMPORARY ART CENTER, CCA KITAKYUSHU
2-6-1 3F Ogura Yahata-Higashi-ku, Kitakyushu, Fukuoka
Tel: +81 93 663 1615 Fax: + 81 93 663 1610
Mail: mail@cca-kitakyushu.org
Web: www.cca-kitakyushu.org

CONTEMPORARY ART FACTORY
1-15-3 Sumida, Sumida-ku, Tokyo
Tel/Fax: 03-5630-3216
Mail: factory@c-a-f.jp
Web: www15.ocn.ne.jp/~g-caf

CREATIVE CENTER OSAKA
Site of Namura Shipbuilding, 4-1-55 Kitakagaya, Suminoe-ku, Osaka City, Osaka
Tel: 06-4702-7085 Fax: 06-4702-7086
Mail: cco@namura.cc
Web: www.namura.cc

ECHIGO-TSUMARI ART TRIENNIAL
c/o Art Front Gallery
Hillside Terrace A, 29-18 Sarugaku-cho, Shibuya-ku, Tokyo
Tel : 81 (0)3 3476 4360 Fax: 81 (0)3 3476 4874
Mail: tsumari@artfront.co.jp
Web: www.echigo-tsumari.jp

FUKUOKA ASIAN ART MUSEUM
7 & 8th Floor, Riverain Center Bld., 3-1 Shimokawabata-machi, Hakata-ku, Fukuoka City, Fukuoka
Tel: 092-263-1100 Fax: 092-263-1105
Mail: faam_e@faam.city.fukuoka.jp
Web: faam.city.fukuoka.lg.jp

INTERNATIONAL RESEARCH CENTER FOR THE ARTS / KYOTO UNIVERSITY OF ART AND DESIGN / INTERNATIONAL RESEARCH CENTER FOR THE ARTS
2-116 Uryuyama Kitashirakawa Sakyo-ku Kyoto
Mail: irca-info@kuad.kyoto-art.ac.jp
Web: irca.kyoto-art.ac.jp

IWAKI PERFORMING ARTS CENTER ALIOS
1-6 Misaki, Taira, Iwaki City, Fukushima
Tel: 0246-22-7416 Fax: 0246-22-8181
Mail: alios-keieisomu@city.iwaki.fukushima.jp
Web: iwaki-alios.jp

IWASE ROCK MUSEUM
741 Kameoka Iwase town Nishiibarakigun Ibaraki
Tel: +81-296-75-1550
Tel/Fax: Mail: tq3m-asg@asahi-net.or.jp
Web: www.asahi-net.or.jp/~tq3m-asg

JAPAN CONTEMPORARY DANCE NETWORK
503 Opasu Shijo, 241 Shinmei-cho,Simogyo-ku, Kyoto
Tel: 075-561-4685 Fax: 075-361-6225
Mail: jcdn@jcdn.org
Web: www.jcdn.org

KANAZAWA COLLEGE OF ART
5-11-1 Kodatsuno, Kanazawa, Ishikawa
Tel: (+81)76-262-3531 Fax: (+81)76-262-6594
Mail: admin@kanazawa-bidai.ac.jp
Web: www.kanazawa-bidai.ac.jp

KANAZU CREATION FOREST
57-2-19 Miyatani, Awara, Fukui
Tel: 0776-73-7800 Fax: 0776-73-7805
Mail: sousaku@city.awara.fukui.jp
Web: www.sousaku.jp

KIRYU SAIEN
Kiryu Moriyoshi Factory
2-14-27 Higashi, Kiryu, Gunma
Tel: 0277-47-3560 Fax: 0277-47-3560
Mail: kiryuu_saien@ybb.ne.jp
Web: www.ab-c.com

KOREAN CULTURAL CENTER
4-4-10 Yotsuya Shinjuku-ku Tokyo
Tel: +81-3-3357-5970
Mail: postmaster@koreanculture.jp
Web: www.koreanculture.jp

KYOTO ART CENTER
546-2 Yamafushiyama-cho, Takoyakushi-sagaru, Muromachi-dori, Nakagyo-ku, Kyoto City, Kyoto
Tel: 075-213-1000 Fax: 075-213-1004
Mail: kacinfo@kac.or.jp
Web: www.kac.or.jp

NAGASAWA ART PARK ARTIST-IN-RESIDENCE
P.O. Box 2061, JPS Ginza Branch,Tokyo
Fax: 81-33234-6789
Mail: webform
Web: www.endeavor.or.jp/nap

NISHIJIN FACTORY GARDEN
663 Ebisu-cho, Jofukuji-dori, Kamidachiuri-sagaru, Kamigyo-ku Kyoto
Tel: +81-75-441-8235 Fax: +81-75-441-8235
Mail: nfgarden@mail.goo.ne.jp
Web: www4.ocn.ne.jp/~nfgarden

NPO S-AIR
Inter Cross Dreative Center 4F #401, Toyohira 1-12, Toyohira-ku, Sapporo
Tel: +81.11.820.6056
Mail: info@s-air.org
Web: www.s-air.org

SETO INTERNATIONAL CERAMIC&GLASS ART EXCHANGE PROGRAM
Seto City Cultural Promotion Foundation
113-3 Nishiibara, Seto, Aichi
Tel: +81-561-84-1093 Fax: +81-561-85-0415
Mail: air@city.seto.lg.jp
Web: www.seto-cul.jp/program.html

STUDIO KURA
586 Masue, Nijyo machi, Itoshima gun, Fukuoka
Tel: 0081-90-5930-5988
Mail: mail@studiokura.info
Web: www.studiokura.info

THE INTERNATIONAL WORKSHOP OF CERAMIC ART IN TOKONAME (IWCAT)
5-58 Shinkai-cho, Tokoname, Aichi
Tel: 0569-34-3200 Fax: 0569-34-3223
Mail: iwcat@japan-net.ne.jp
Web: www.japan-net.ne.jp/~iwcat

THE JAPAN FOUNDATION
4-4-1 Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo
Tel: 03-5369-6051 Fax: 03-5369-6031
Mail: webmaster@jpf.go.jp
Web: www.jpf.go.jp

THE KAMIYAMA ARTIST IN RESIDENCE (KAIR)
GreenValley Inc.
Kamiyama-cho Noson Kankyo Kaizen Center
132 Nakatsu, Jinryo, Kamiyama-cho, Myozai-gun, Tokushima
Tel: +81-88-676-1177 Fax: +81-88-676-1177
Mail: center@kamiyama-gvi.jp
Web: www.in-kamiyama.jp/art/kair

THE SAISON FOUNDATION
Toka Building 8th Floor, 16-1, Ginza 1 Chome, Chuo-ku, Tokyo
Tel: 03-3535-5566 Fax: 03-3535-5565
Mail: foundation@saison.or.jp
Web: www.saison.or.jp

THE SHIGARAKI CERAMIC CULTERAL PARK
The Foundation of Shigaraki Ceramic Cultural Park
2188-7 Shigarakicho-Chokushi, Koka City, Shiga
TEL: +81-748-83-0909 FAX: +81-748-83-1193
E-mail: souken@sccp.jp
Web: www.sccp.or.jp

TOKYO WONDER SITE
COSMOS Aoyama SOUTH 3F 5-53-67 Jingumae, Shibuya-

ku, Tokyo
Tel:+81-(0)3-5766-3732
Web: www.tokyo-ws.org

VILLA KUJOYAMA
17-22 Ebisudani-Cho, Hinooka, Yamashina-Ku, Kyoto
Tel: 075-752-7171 Fax: 075-752-7172
Mail: villakj@mbox.kyoto-inet.or.jp
Web: villa-kujoyama.com

YCAM (YAMAGUCHI CENTER FOR ARTS AND MEDIA)
7-7 Nakazono-cho, Yamaguchi
Tel: +81-83-901-2222
Mail: information@ycam.jp
Web: www.ycam.jp

YOKOHAMA ARTS PLATFORM / STEEP SLOPE STUDIO
26-1 Oimatsucho Nishi-ku, Yokohama
Tel: 045-250-5388 Fax: 045-261-1300
Mail: toiawase@kyunasaka.jp
Web: kyunasaka.jp/english

YOKOHAMA MUSEUM OF ART
3-4-1, Minatomirai, Nishi-ku, Yokohama, Kanagawa
Tel: 045-221-0300 Fax: 045-221-0317
Web: www.yaf.or.jp/yma/exhibition/2006/artgallery/01_AIM

YOUKOBO ART SPACE
3-2-10 Zenpukuji, Suginami-ku, Tokyo
Tel: +81-03-5930-5009
Mail: info@youkobo.co.jp
Web: www.youkobo.co.jp

KOREA

ART STUDIO CHANGDONG & GOYANG
601-107 Chang-dong Dobong-gu, Seoul (Changdong Art Studio)
655 Gwansan-dong Deokyang-gu Goyang-si, Gyeonggi-do, Seoul (Seoul Goyang Art Studio)
Tel: 82-2-995-0995 Fax: 82-2-995-2638
Mail: yunjungkim32@gmail.com (Changdong ArtStudio)
etruscan@hanmail.net (Goyang ArtStudio)
Web: www.artstudio.or.kr

ARTSONJE CENTER
(144-2, Sokeuk-dong) 43 Gamgodang-gil, Jongro-gu, Seoul
Tel: (02)733-8945 Fax: (02)733-8377
Mail: webform
Web: artsonje.org

GYEONGGI CREATION CENTER
400-3 Seongam-dong, Danwon-gu, Ansan-si, Gyeonggi-do
Tel: +82 (0)32 884 8601 Fax: +82 (0)32 884 8603
Mail: gcc.infomail.com
Web: www.gyeonggicreationcenter.org

SSAMZIE SPACE
5-129 Changjeon-dong, Mapo-gu , Seoul
Tel: +82-2-3142-1695 Fax: +82-2-338-4237
Mail: ssamziespace@ssamziespace.com
Web: www.ssamziespace.com

UIJAE ART STUDIO
876, Unlimdong, Dong-gu, Gwangju
Tel: +82-62-232-2700 Fax: +82-62-232-2701
Mail: info@uijaeartstudio.net
Web: www.uijaeart.net

MONGOLIA

ARTS COUNCIL OF MONGOLIA
P.O.Box-491. Post Office-38. Ulaanbaatar
Tel: +976-11-319015 Fax: +976-11-319015
Web: www.artscouncil.mn

TAIWAN

ART SITE OF CHIAYI RAILWAY WAREHOUSE
No. 37-10, Bei-sing intersection, Chiayi City, 600
Tel: 886-5-2327477 Fax: 886-5-2336976
Mail: railway.art@msa.hinet.net
Web: www.cabcy.gov.tw/railway

BAMBOO CURTAIN STUDIO
No. 39, Lane 88, Sec. 2 Zhung-chan E. Rd., Zhuwei, Danshui Town 251, Taipei County
Tel: +886 2 2808 1465 Fax: +886 2 8809 3796
Mail: studio@bambooculture.com
Web: www.bambooculture.com

GRASS MOUNTAIN ARTIST VILLAGE
No. 92, Hudi Rd., Beitou Dist., Taipei
Tel: +886-2-28622404
Mail: artistvillage@artistvillage.org
Web: www.artistvillage.org

GRASS MOUNTAIN CHATEAU
89 Hudi Rd. , 11292 Taipei
Tel: +886-2-2862-1911 Fax: +886-2-2861-3301

GUANDU INTERNATIONAL OUTDOOR SCULPTURE FESTIVAL
Guandu Nature Park
55, Guandu Rd., Beitou District, 112 Taipei
Tel: 02-28587417 Fax: 02-28587416
Mail: guandusculpturefestival@gmail.com
Web: your.gd-park.org.tw/ind/modules/sections

HWATAOYAO BOTANICAL GARDEN, CERAMIC STUDIO & WOOD KILNS
31 Nan-Shih Li, Yuanli Township, Miaoli County
Tel/Fax: +886-37-743611
Mail: ht.kiln@msa.hinet.net

HWEILAN INTERNATIONAL ARTISTS WORKSHOP
Crative Culture Park of Hualien (Hualien Old winery)
No.144, Jhonghua Rd., Hualien City, Hualien County 970
Tel: 0-38335651
Mail: HweiLan.art@gmail.com
Web: 2006hweilan.blogspot.com

SAFULAK ART VILLAGE
423 Sinhu Rd., Shan Hu Village, Baoshan Township, Hsinchu County 308
Tel: +886-3-5760108 Fax: +886-3-5761740
Mail: service@safulakart.com
Web: www.safulakart.com

STOCK 20
6-6, Lane 37, FuXing Road, section 4, Taichung 40144, Sec 37-6-1
Tel: 04-22209972
Mail: st20@stock20.com.tw
Web: www.stock20.com.tw

TAIPEI ARTIST VILLAGE
No.7, Beiping East Rd., Taipei
Tel: +886-2-3393-7377 Fax: +886-2-3393-7389
Mail: artistvillage@artistvillage.org
Web: www.artistvillage.org

SOUTHEAST ASIA

CAMBODIA

REYUM INSTITUTE OF ARTS AND CULTURE
47, Street 178 Phnom Penh
Tel/Fax: +855-23-217-149
Mail: reyum@camnet.com.kh
Web: www.reyum.org

INDONESIA

CEMETI ART HOUSE
Jl. D.I. Panjaitan No.41 Yogyakarta 55143
Tel: +62 274 371015
Mail: cemetiah@indosat.net.id
Web: www.cemetiarthouse.com

COMMON ROOMGALERI SOEMARDJA
Jl. Kyai Gede Utama No. 8, Bandung - 40132, West Java
Tel/Fax: +62.22.2503404
Mail: webform
Web: commonroom.info

GAYA FUSION OF SENSES
Jl. Raya Sayan, Ubud, Bali
Tel: +62 (0) 361 979252 / 979253 Fax: +62 (0) 361 975895
Mail: info@gayafusion.com
Web: www.gayafusion.com

KLINIK SENI TAXU FOUNDATION
Jl Gunung Rinjani Blok IX A #8 Denpasar, Bali
Tel: +62361 482 593
Mail: taxu_klinikart@telkom.net
Web: taxu.netfirms.com

RUANG MES 56
Jalan Nagan Lor 17, Patehan, Kraton, Yogyakarta 55131
Tel+62 274 375131
Mail: ourmes56@gmail.com
Web: mes56.com

RUANGRUPA
Tebet Timur Dalam Raya, no.6, Jakarta Selatan, 12820
INDONESIA
Tel/Fax: +62-21-830.4220
Mail: info@ruangrupa.org
Web: www.ruangrupa.org

SELASAR SUNARYO ART SPACE
Bukit Pakar Timur No.100, Bandung - 40198, West Java
Tel: (+62) 22 250 7939
Mail: selasar@bdg.centrin.net.id
Web: www.selasarsunaryo.com

SIKA GALLERY
Jl. Raya Campuhan, Ubud, Bali
P.O BOX 49 Ubud 80571
Tel/Fax: +62.361.975084
Mail: info@Sikagallery.Info
Web: www.sikagallery.info

MALAYSIA

GALERI PETRONAS
Lot 341-343, Level 3, Suria KLCC, PETRONAS Twin Towers
Kuala Lumpur City Centre, 50088, Kuala Lumpur
Tel: 03 2051 7770 Fax: 03 2051 2895
Mail: shamala@petronas.com.my/Juhan_k@petronas.com.my/chang_puiyan@petronas.com.my/webmaster_galeri1@petronas.com.my

RIMBUN DAHAN
Km. 27 Jalan Kuang, Kuang, Selangor, 48050
Tel: +60-3-6038-3690 Fax: +60-3-6038-1417
Mail: bilqis@rimbundahan.org
Web: www.rimbundahan.org

RUMAH AIR PANAS (RAP)
Mil: info@universes-in-universe.de
Web: www.universes-in-universe.de/islam/eng/2004/09/rap

YAYASAN KESENIAN PERAK
Tel: 019 6900234
Mail: rumahykp@gmail.com
Web: www.rumahykp.org.my

PHILIPPINES

BIG SKY MIND ARTISTS PROJECTS FOUNDATION
70 18 Ave Murphy Cubao Quezon City
Tel: (+632) 421-2125
Mail: info@bigskymind.org
Web: portal.unesco.org/culture/en/ev.php-URL_ID=25143&URL_DO=DO_PRINTPAGE&URL_SECTION=201.html

SINGAPORE

MAAP ONLINE
PO Box 1265, Grand Rapids , MI 49501
Mail: cornelle@maaponline.org
Web: www.maaponline.org

P-10
Post-Museum, 107+108 Rpwell Road, S208033
Tel: +65 6294 0041
Mail: admin@p-10.org
Web: www.p-10.org

PLASTIQUE KINETIC WORMS
61 Kerbau Road Singapore 219185
Tel: 65.6292.7783 Fax: 65.6292.2936
Mail: info@pkworms.org.sg
Web: pkworms.blogspot.com

THAILAND

ABOUT STUDIO/ABOUT CAFÉ
402-408 Maitrichit Rd., Pomprab, Bangkok 10100
Tel: (662) 623 1742
Mail: webmaster@rama9art.org
Web: www.rama9art.org/gallery/aboutcafe/index.html

ALLIANCE FRANCAISE BANGKOK
Mail: bangkok@alliance-francaise.or.th
Web: www.alliance-francaise.or.th

BANGKOK UNIVERSITY ART GALLERY
Tel: 02-350-3626 ext.1526
Mail: webform
Web: fab.bu.ac.th/buggallery

COMPEUNG
269 Moo 12, T. Cherng-doi, A. Doi Saket, Chiang Mai
Tel: +66 (0) 87 694 8483
Mail: compeung@yahoo.com
Web: www.compeung.org

PATRAVADI THEATRE
69/1 Soi Wat Rakhang, Arun Amarin Road, Siriraj, Bankok-Noi, Bangkok
Tel: +66-2 412 7287-8 ext. 109 Fax: +66-2 866 3062
Mail: air@patravaditheatre.com
Web: www.patravaditheatre.com

PROJECT 304
88/77 Viphavadi suite, Ladprao Soi 8, Ladprao Rd.
Jatujak, Bangkok, 10900
Tel. (662) 02 938 4935
Mail: info@project304.org or project304@yahoo.com
Web: www.project304.org

VIET NAM

A LITTLE BLAH BLAH
17/8 Nguyen Huy Tuong, Ward 6, Binh Thanh district, Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel/Fax: +84-90-375-9912
Mail: albbsaigon@gmail.com
Web: albbsaigon.blogspot.com

BRITISH COUNCIL VIET NAM
20 Thuy Khue street, Tay Ho district, Hanoi
Tel: + 84 (0)4 3843 6780 Fax: + 84 (0)4 3843 4962
Mail: bchanoi@britishcouncil.org.vn
Web: www.britishcouncil.org/vietnam.htm

NHA SAN DUC
Nhà sàn anh c, Ngõ 462, ng B i, Qu n Ba inh, Hanoi
Tel: 84 (0) 4 3762 5452
Mail: nhasananhduc@gmail.com
Web: nhasanduc.multiply.com

SOUTH ASIA

INDIA

CHANDIGARH LALIT KALA AKADEMI
1st Floor, State Library, Sector 34 A, Chandigarh 160 022
Tel: 0172-2620448
Mail: chandigarhlka@gmail.com/contact@lalitkalachandigarh.com
Web: www.lalitkala.com

GLOBAL ARTS VILLAGE
Mehrauli-Gurgaon Road, Utsav Mandir, Gitorni, New Delhi 110030
Tel: +91-11-65657265
Mail: info@globalartsvillage.org
Web: www.globalartsvillage.org

KALA KHOJ, PRARTHANA-COMMUNITY
Auroville, 605 1 Tamil Nadu
Tel: +91-413-2622315 Fax: +91-413-2622274
Mail: tapas@auroville.org.in
Web: auroville.org/art&culture/kalamitra.htm

KHOJ INTERNATIONAL ARTISTS' ASSOCIATION
S-17, Khirkee Extension, New Delhi - 110017
Tel: +91-11-65655874
Mail: interact@khojworkshop.org
Web: khojworkshop.org

KRITI GALLERY
Raman Niwas, Raja Sir Motichand Road,Mahmoor Ganj, Varanasi - 221010
Tel: +91 542 2363350
Mail: navneet@kritigallery.com
Web: www.kritigallery.com

PRO HELVETIA NEW DELHI
Swiss Arts Council
A-69 Nizamuddin East, Second Floor, New Delhi 110013
Tel: +91 11 41825636 Fax: +91 11 41825637
Web: newdelhi@prohelvetia.in

SANSKRITI FOUNDATION
C-11, Qutab Institutional Area , New Delhi 110016
Tel: +91-11-6527077/6963226 Fax: +91-11-6853383
Mail: info@sanskritifoundation.org
Web: www.sanskritifoundation.org

SARAI
Sarai-CSDS, 29 Rajpur Road, Civil Lines, Delhi - 110054
Tel: 91-11-23928391
Mail: dak@sarai.ne
Web: www.sarai.net

NEPAL

SUTRA NEPAL
Baluwatar, Kathmandul
Tel: 014242106
Mail: sutra@enet.com.np
Web: www.sutranepal.org

PAKISTAN

VASL RESIDENCY
10 – A, West Street, Phase I, D.H.A., Karachi – 75500
Tel: (92 21) 588 9110 Fax: (92 21) 538 3812
Mail: vasl_art@yahoo.com
Web: www.vaslart.org

SRI LANKA

THEERTHA INTERNATIONAL ARTISTS COLLECTIVE
36 A, Baddegana Road South, Pita Kotte. Sri Lanka
Tel: 00 94 114683834/ 2861071/ 2865900
Mail: theerthaiac@yahoo.com
Web: www.theertha.org

OCEANIA

AUSTRALIA

ARTSOURCE
Level 1, 8 Phillimore St, Fremantle, WA, 6160
Tel: (08) 9335 8366 Fax: (08) 9335 3886
Mail: freo@artsource.net.au
Web: www.artsource.net.au

ARTSPACE SYDNEY
43-51 Cowper Wharf Road,
Woolloomooloo NSW 2011 Sydney
Tel: +61-2-9365-0555 Fax: +61-2-9368-1705
Mail: artspace@artspace.org.au
Web: www.artspace.org.au

ASIALINK
Level4 Sidney Myer Asia Centre,
The University of Mel ourne, Parkiville Victoria 3010
Tel: +61-3-8344-4800 Fax: +61-2-9368-1705
Mail: enquiries@Asialink.unimelb.edu.au
Web: www.Asialink.unimelb.edu.au

AUSTRALIAN CENTRE FOR PHOTOGRAPHY
257 Oxford Street, Paddington, NSW 2021
Tel: +61-2-9332-1455 Fax: +61-2-9331-6104
Mail: director@acp.org.au
Web: www.acp.org.au

BUNDANON TRUST
PO Box 3343, NSW 2541 North Nowra
Tel: +61-2-4423-0433 Fax: +61-2-4422-7190
Mail: sonya@bundanon.com.au
Web: www.bundanon.com.au

CASULA POWERHOUSE ARTS CENTRE
1 Casula Road, Casula NSW 2170
Tel: +61-2-9824-1121 Fax: +61-2-9821-4273
Mail: reception@casulapowerhouse.com
Web: www.casulapowerhouse.com

COWWARR ART SPACE
2730 Traralgon/Maffra Rd. Cowwarr, Vic. Aus. 3857
Tel: 61 3 5148 9321
Web: www.cowwarr.com

CRITICAL PATH
The Drill, 1c New Beach Rd, Rushcutters Bay, Sydney
Tel: +61 2 9362 4023 Fax: +61 2 9328 2160
Mail: info@criticalpath.org.au
Web: www.criticalpath.org.au

GERTRUDE CONTEMPORARY ART SPACES
200 Gertrude Street Fitzroy Victoria 3065
Tel: +61-3-9419 3406 Fax: +61-3-9419 2519
Mail: info@gertrude.org.au
Web: www.gertrude.org.au

HILL END ARTISTS IN RESIDENCE PROGRAM
70-78 Keppel St, BATHURST NSW
Tel: (02) 6333 6555 Fax: (02) 6330 8320
Mail: brag@bathurst.nsw.gov.au
Web: www.hillendart.com

IASKA
PO Box 8087, Perth Business Centre, PERTH WA 6849
Tel: 61 8 92282444
Mail: director@iaska.com.au
Web: www.iaska.com.au

INSTITUTE OF MODERN ART
420 Brunswick Street, Fortitude Valley, Brisbane
Tel: +61 7 3252 5750 Fax: +61 7 3252 5072
Mail: ima@ima.org.au
Web: ima.org.au/pages/home.php

PERFORMANCE SPACE
245 Wilson Strret Eveleigh
Tel: +61-2-8571-9111 Fax: +61-2-8571-9118
Mail: admin@performancespace.com.au
Web: performancespace.com.au

RAW SPACE RESIDENCIES
372 Elizabeth Street, Surry Hills NSW 2010
Tel: (02) 9215 9000 Fax: (02) 9215 9111
Mail: mail@australiacouncil.gov.au
Web: www.australiacouncil.gov.au/news/news_items/raw_space_residency_program_begins

RESKIN/ANAT'S WEARABEL TECHNOLOGY LAB
Tel: 08 8231 9037
Mail: communicate@anat.org.au
Web: reskin.anat.org.au

VISUAL ARTS/CRAFT FUND OF THE AUSTRALIA COUNCIL FOR THE ARTS
372 Elizabeth Street, Surry Hills, NSW 2 Sydney
Tel: +61-2-9215-9133 Fax: +61-2-9215-9197
Mail: a.waldmann@ozco.gov.au
Web: www.ozco.gov.au

WARDLOW ART RESIDENCE
4 wood st, Fitzroy, VIC, 3065
Mail: info@wardlow.com.au
Web: wardlow.com.au

NEW ZEALAND

WAIKATO ARTISTS' RESIDENCY
372 Elizabeth St, Surry Hills, Sydney
Tel: +61 2 9215 9018 Fax: +61 2 9215 9111
Mail: info@ifacca.org
Web: www.ifacca.org/jobs/2002/09/20/waikato-artists-residency

WELLINGTON ARTS CENTRE, 61 - 69 ABEL SMITH ST
Tel: +64-4 385 1929 Fax: +64-4 385 3987
Mail: artscentre@wcc.govt.nz
Web: www.feelinggreat.co.nz/venues/arts-centre-1/venue-1236-wellington-arts-centre.php

EUROPE

NORTH EUROPE

DENMARK

ARTVILLE
Vesterbrogade 127 2.B, 1620 Copenhagen
Tel: +45 31177700
Web: www.artville.dk

CHRISTIANIA RESEARCHER IN RESIDENCE(CRIR)
Maelkeboetten 198, Christiania, DK - 1440 Copenhagen K
Tel: (+ 45) 32 54 34 39
Mail: emmerikw@tiscali.dk
Web: www.crir.net

COUNCIL OF DANISH ARTISTS
Borgergade 111, baghuest DK-1300, 1300 Copenhagen
Tel: +45 35-384-401 Fax: +45 35-384-417
Mail: dkr@dansk-kunstnerraad.dk
Web: www.dansk-kunstnerraad.dk

FABRIKKEN FOR KUNST OG DESIGN
Sundholmsvej 46, DK-2300 Copenhagen S
Tel: +45 32549424
Mail: air@ffkd.dk
Web: www.ffkd.dk

NATIONAL WORKSHOP FOR ARTS AND CRAFTS
Strandade 27B, 1401 Copenhagen
Tel: +45-32-960 510 Fax: +45-32-570 252
Mail: rehar@svkh.dk
Web: svkh.dk

SØLYST ARTIST IN RESIDENCY CENTRE
Sølystvej 2, 4450 Jyderup
Tel: +45 59211166
Mail: tine@sair.dk
Web: www.sair.dk

FINLAND

ATELJE STUNDARS
Tel: +358 (0)6 324 2211 Fax: +358 (0)6 324 2210
Mail: atelje.stundars@svof.fi
Web: www.svof.fi/artstundars

FINNISH ARTIST STUDIO FOUNDATION
Lemuntie 6, 00510 Helsinki
Tel: +358-9-72680471 Fax: +358-9-72680472
Mail: info@ateljeesaatio.fi
Web: www.ateljeesaatio.fi

HELSINKI INTERNATIONAL ARTIST-IN-RESIDENCE PROGRAMME- HIAP
Tallberginkatu 1 C/97, 00180 Helsinki
Tel: +358-9-6856730 Fax: +358-9-6856730
Mail: hiap@kaapeli.fi
Web: www.hiap.fi

KEMIJÄRVI ART RESIDENCE
Tel: +358 40579 1644 Fax: +358-(0)16 812 401
Mail: kemijarven.kulttuurisaatio@co.inet.fi
Web: www.kemijarvi-artresidence.fi

KOLIN RYYNENEN - ART AND CULTURE CENTER
P.O. Box 90, 80101 Joensuu
Tel: +358-20-516-8029 Fax: +358-20-516-8030
Mail: kolin.kulttuuriseura@islh.intermin.fi
Web: www.pktaidetoimikunta.net

KÖKARKULTUR
Tel: +358-18-55942 Fax: +358 -18-55941
Mail: kokarart@hotmail.com
Web: www.kokarkultur.com

NORDIC INSTITUTE FOR CONTEMPORARY ART(NIFCA)
Suomenlinna/Sveaborg B 28, 190 Helsinki
Tel: Helsinki +358-9-686 43103 Fax: +358-9-668 594
Mail: director@nifca.org
Web: www.nifca.org

PORVOON TAIDETEHDAS
Tel: +358(0)40-841 4070
Mail: air@taidetehdas.fi
Web: taidetehdas.fi/fi/vuokralaiset/residenssi

PRO ARTIBUS FOUNDATION
Tel: +358 19-2239 010
Mail: surname.lastname@proartibus.fi
Web: www.proartibus.fi

RAUMARS ARTIST-IN-RESIDENCE PROGRAMME
Valtakatu 7, 26100 Rauma
Tel: +358-50-3317465 Fax: +358-2-83874742
Mail: producer@raumars.org
Web: www.raumars.org

SAKSALAARTRADIUS
Art Centre Saksala ArtRadius Karhuntie 11 51600 Haukivuori
Tel: +358-50-4625-675
Mail: mail@saksala.org
Web: www.saksala.org

SUMU - GALLERY TITANIK
Tel: +358 2 2338 372
Mail: sumu@arte.fi
Web: www.arte.fi/sumu/sumu_main.html

THE COOPERATIVE OF ARTISANS, DESIGNERS AND ARTISTS IN FISKARS
Clock Tower Building, 10470 Fiskars
Tel: +358 (0)19 2777500 Fax: +358 (0)19 2777501
Mail: onoma@onoma.org
Web: www.onoma.org

VILLA ELÄINTARHA
Tel: +358-(0)9-310 88406 Fax: +358-(0)9 310 37009
Mail: saceda.marjala@hel.fi
Web: www.elaintarhanhuvila.fi

ICELAND

AKUREYRI ARTISTS STUDIO
Kaupvangsstræti 23, 600 Akureyri
Mail: studio.akureyri@gmail.com
Web: artistsstudio.blogspot.com

BAER ART CENTER
Hofdastrond, 566 Hofsos
Tel/Fax: +354 453 5090
Mail: baer@baer.is
Web: baer.is

DIONYSIA
Mail: dionysia.2007@gmail.com
Web: www.myspace.com/dionysia2007

THE ASSOCIATION OF ICELANDIC VISUAL ARTISTS (SIM)
Hafnarstraeti 16 - P.O.Box 1115 - IS-101 Reykjavik
Tel: +354 551 1346 Fax: +354 562 6656
Mail: sim@simnet.is
Web: www.sim.is

IRELAND

CLÓ CEARDLANN NA GCNOC
Tel: / Fax: +353 (0) 74 91 62800
Mail: cloceardlann@eircom.net
Web: www.clo.ie

FIRE STATION ARTISTS STUDIOS
9-11, Lower Buckingham Street, Dublin, 1
Tel: +353-1-855 6735 Fax: +353-1-855 5632
Mail: webform
Web: www.firestation.ie

FLAXART STUDIO
44 -46 Corporation Street, Belfast, BT1 3DE
Tel: 00 4428 9023 4300
Mail: flaxartstudios@googlemail.com
Web: www.flaxartstudios.com

IRISH MUSEUM OF MODERN ART
Royal Hospital, Military Road, Kilmainham, Dublin 8
Tel: +353-1-6129900 Fax: +353-1-612 9999
Mail: info@imma.ie
Web: www.imma.ie

NATIONAL SCULPTURE FACTORY
Albert Road, Cork City
Tel: +353-21-4314353 Fax: +353-21-4313247
Mail: info@nationalsculpturefactory.com
Web: www.nationalsculpturefactory.com

TEMPLE BAR GALLERY AND STUDIOS
5 - 9 Temple Bar, Dublin 2
Tel: +353 1 671 0073
Mail: info@templebargallery.com
Web: www.templebargallery.com

THE ARTS COUNCIL OF IRELAND
70 Merrion Square, Dublin 2
Tel: +353 1 618 0200 Fax: +353 1 676 1302
Mail: paul.johnson@artscouncil.ie
Web: www.artscouncil.ie

THE TYRONE GUTHRIE CENTRE
Annaghmakerrig, Newbliss, County Monaghan
Tel: +353-47-54003 Fax: +353-47-54380
Mail: thetgc@indigo.ie/ claire@templebargallery.com
Web: tyroneguthrie.ie

LATVIA

ELECTRONIC TEXT + TEXTILES
Ausekla 11, Apartment 222, LV-1010, Riga
Tel:+371. 732 6082
Mail: info@e-text-textiles.lv
Web: www.e-text-textiles.lv

OPEN-AIR ART MUSEUM & SCULPTURE PARK AT PEDVALE
Tel: (+371) 63252249
Mail: pedvale@pedvale.lv
Web: www.pedvale.lv

OPEN-AIR MUSEUM AND SCULPTURE PARK AT PEDVALE
Codes 45A, 1058 Riga
Tel: +371-7-622335 Fax: +371-3-252273, 252249
Mail: pedvale@pedvale.lv
Web: www.pedvale.lv

VENTSPILS HOUSE
Mail: portals@ventspils.gov.lv
Web: www.ventspils.lv

NORWAY

FLAGGFABRIKKEN _ SENTER FOR FOTOGRAFI OG BILLEDKUNST
Møllendalsveien 17, 5009 Bergen
Mail: post@flaggfabrikken.net
Web: flaggfabrikken.net

HORDALAND ART CENTRE
Klosteret 17, PB 1745 Nordnes, 5816 Bergen
Tel: + 47 55 90 85 90
Mail: hks@kunstsenter.no
Web: www.kunstsenter.no

LADEMOEN KUNSTNERVERKSTEDER/LKV
Mellomvn. 5, 7042 Trondheim
Tel: +47-7351-3515 Fax: +47-7351-3372
Mail: lademoen@online.no
Web: www.l-k-v.no

NORDISK KUNSTNARSENTER DALE
6963 Dale i Sunnfjord
Tel: + 47 577 36 201 Fax: +47 577 37 221
Mail: coordinator@nkdale.no
Web: www.nkdale.no

OFFICE FOR CONTEMPORARY ART NORWAY
Nedre gate 7, N-0551 Oslo
Tel: +47 23 23 31 50 Fax: +47 23 23 31 51
Mail: office@oca.no
Web: www.oca.no

ROGALAND CONTEMPORARY ART CENTER
NEDRE DALGATE 4-5, NO-4013 Stavanger
Tel: +47 51 59 97 60
Mail: post@rogalandkuntsenter.no
Web: www.rogalandkunstsenter.no

TOU SCENE, CENTRE FOR CONTEMPORARY ART
Postboks 1590, 4093 Stavanger
Tel: 51 53 05 95
Mail: tou@touscene.com
Web: www.touscene.com

USF VERFTET BERGEN
Georgernes Verft 12, 501, Bergen
Tel: (+ 47) 55 30 74 10
Mail: air@usf.no
Web: www.airbergen.no

VOLDA UNIVERSITY COLLEGE
P. O. Box 500 N-6101 Volda Norway
Tel: +47 70 07 50 00 Fax: +47 70 07 50 51
Mail: international.office@hivolda.no
Web: www.hivolda.no

SWEDEN

AFRIQUE PROFONDE
Enspännargatan 49, 2Tr
165 57 Stockholm
Tel: +242 94 0023
Mail: marius@afriqueprofonde.org
Web: www.afriqueprofonde.org

BALTIC ART CENTER
Skeppsbron 24, SE-62157 Visby
Tel: +46-498-20 03 35/36/37 Fax: +46-498-20 03 38
Mail: info@balticartcenter.com
Web: www.balticartcenter.com

EUROPEANARTISTS.TV
Skolvägen 4A, 71234 Hällefors
Tel: (00 46) (0) 591 487 111
Mail: info@europeanartists.tv
Web: www.europeanartists.tv

INTERNATIONAL ARTISTS' STUDIO PROGRAM IN SWEDEN / IASPIS
Maria Skolgata 83, 2nd floor, SE-118 53 Stockholm
Tel: +46 (0)8 50 65 50 00 Fax: +46 (0)8 50 65 50 90,
Mail: info@iaspis.com
Web: www.iaspis.se

KONSTEPIDEMIN
Konstepidemins väg 6, 413 14 Goteborg
Tel: +46-31-8285 58 Fax: 96,+46-31-8285 68
Mail: info@konstepidemin.se
Web: www.konstepidemin.com

UNITED KINGDOM

ABBEY FELLOWSHIP / PROVIDE RESIDENCIES FOR PAINTERS AT THE BRITISH SCHOOL
Tel: 0044 (0)1597 810 704
Mail: contact@abbey.org.uk
Web: www.abbey.org.uk

ACME / ASSOCIATION OF COMPUTATIONAL MECHANICS IN ENGINEERING
Department of Civil Engeering
The University of Nottingham, University Park, Nottingham, NG7 2RD
Tel: +44(0)115 95 13993
Mail: rachel.ramsden@nottingham.ac.uk
Web: www.acmeuk.org

ALDEBURGH MUSIC
Snape Maltings Concert Hall, Snape, Suffolk IP17 1SP
Tel: 01728 687100
Mail: enquiries@aldeburgh.co.uk
Web: www.aldeburgh.co.uk

ART GENE
Bath Street, Barrow-in-Furness, Cumbria, England LA14 5TY
Tel: +44(0)1229 825085
Mail: artgenemichelle@btconnect.com
Web: www.artgene.co.uk

ARTSWAY
Station Road, Sway, Hampshire SO41 6BA
Tel: +44 (0)1590 682260
Mail: mark.segal@artsway.org.uk
Web: www.artsway.org.uk

BALTIC CENTRE FOR CONTEMPORARY ART
Gateshead Quays, South Shore Road, Gateshead NE8 3BA
Tel: +44 (0)191 478 1810 Fax: +44 (0)191 478 1922
Mail: info@balticmill.com
Web: www.balticmill.com

BLAST THEORY
Unit 5, 20 Wellington Road, Portslade Brighton BN41 1DN
Tel: & Fax: +44 (0) 1273 413 455
Mail: webform
Web: www.blasttheory.co.uk

CAMDEN ARTS CENTRE
Arkwright Road, London NW3 6DG
Tel: +44 (0)20 7472 5500 Fax: +44 (0)20 7472 550
Mail: info@camdenartscentre.org
Web: www.camdenartscentre.org

COVE PARK
Peaton Hill, Cove, Argyll and Bute, Scotland, G84 OPE
Tel: + 44 (0)1436 850 12 Fax: + 44 (0)1436 850 445
Mail: information@covepark.org
Web: www.covepark.org

CYWAITH CYMRU
Crichton House, 11-12 Mount Stuart Square, Cardiff, CF10 5EE
Tel: 029 2048 9543 Fax: 029 2046 5458
Mail: info@cywaithcymru.org
Web: www.cywaithcymru.org

DELFINA
50 Bermondsey Street, London, SE1 3UD
Tel: +44-20 7357 6600 Fax: +44-20 7357 0250
Mail: admin@delfina.org.uk
Web: www.delfina.org.uk

FLAXART STUDIOS
44 -46 Corporation Street, Belfast, BT1 3DE
Tel: 00 4428 9023 4300
Mail: flaxartstudios@googlemail.com
Web: www.flaxartstudios.com

GASWORKS
155 Vauxhall Street, London SE11 5RH
Tel/Fax: +44 (0)20 7587 5202
Mail: info@gasworks.org.uk
Web: www.gasworks.org.uk

GLASGOW SCULPTURE STUDIOS
145 Kelvinhaugh Street, Glasgow G3 8PX
Tel: + 44 (0) 141 204 1740 Fax: + 44 (0) 141 221 3801
Mail: info@glasgowsculpturestudios.org
Web: www.glasgowsculpturestudios.org

GRIZEDALE ARTS
Lawson Park, Coniston, Cumbria LA21 8AD
Tel: +44 (0)15394 41050 Fax: +44 (0)15394 41910
Mail: webform
Web: www.grizedale.org

ISIS ARTS
First Floor, 5 Charlotte Square, Newcastle upon Tyne, NE1 4XF
Tel: (0191) 2614407 Fax: (0191) 2616818
Mail: isis@isisarts.org.uk
Web: www.isisarts.org.uk

PAINTINGS IN HOSPITALS
Floor 1, Menier Chocolate Factory, 51 Southwark Street, London, SE1 1RU
Tel: 020 7407 3222 Fax: 020 7403 7721
Mail: mail@paintingsinhospitals.org.uk
Web: www.paintingsinhospitals.org.uk

PARASOL UNIT
14 Wharf Road, London N1 7RW
Tel: 020 7490 7373
Mail: asha@parasol-unit.org
Web: www.parasol-unit.org

PICTURE THIS
40 Sydney Row. Spike Island, Bristol BS1 6UU
Tel: + 44 (0) 117 925 7010 Fax: + 44 (0) 117 925 7040
Mail: office@picture-this.org.uk
Web: www.picture-this.org.uk

QUEEN STREET STUDIOS
37-39 Queen Street, Belfast, Northern Ireland, BT1 6EA
Tel: 028 90243145 Fax: 028 90330910
Mail: brendan@queenstreetstudios.net
Web: www.queenstreetstudios.net

RESIDENT IN THE ASTROPHYSICS DEPARTMENT / UNIVERSITY COLLEGE LONDON
University College London, Gower Street - London - WC1E 6BT
Tel: +44 (0)20 7679 2000
Mail: postmaster@ucl.ac.uk
Web: www.ucl.ac.uk

ROGUE ARTISTS' STUDIOS
66-72 Chapeltown Street, Piccadilly, Manchester M1 2WH
Tel: +44 (0)161 273 7492
Mail: info@rogueartistsstudios.co.uk
Web: www.rogueartistsstudios.co.uk

S1 ARTSPACE
Units 4a - 6b Trafalgar Court,Milton street, Sheffield, South Yorkshire S1 4JU
Tel: 0114 249 3386
Mail: info@s1artspace.org
Web: www.s1artspace.org

SCOTTISH ARTS COUNCIL
12 Manor Place, Edinburgh, EH3 7DD
Tel: +44 (0) 131 226 6051
Web: fcms.its.utas.edu.au

SCOTTISH SCULPTURE WORKSHOP
1 Main Street, AB54 Lumsden Aberdeenshire
Tel: +44-1464 861372 Fax: +44-1464-861550
Mail: officc@ssw.org.uk
Web: www.ssw.org.uk

SPIKE ISLAND
133 Cumberland Road, Bristol, BS1 6UX
Tel: +44 (0)117 929 2266 Fax: +44 (0)117 929 2066
Mail: admin@spikeisland.org.uk
Web: www.spike-island.org.uk

STILLS GALLERY RESIDENT ARTIST / STILLS GALLERY
23 Cockburn Street, Edinburgh, Scottland, EH1 1BP
Tel: +44 (0)131 622 6200
Mail: info@stills.org
Web: www.stills.org

THE ANNE AND GORDON SAMSTAG INTERNATIONAL VISUAL ARTS SCHOLARSHIP / UNISA SAMSTAG
University of South Australia
GPO Box 2471, Adelaide SA 500
Tel: (08) 8302 0865
Mail: samstag@unisa.edu.au
Web: www.unisa.edu.au/samstag

THE CUSTARD FACTORY
Gibb Street, Birmingham, B9 4AA
Tel: 0121 224 7777
Mail: info@custardfactory.co.uk
Web: www.custardfactory.co.uk

THE FLORENCE TRUST
St Saviours, Aberdeen Park, London N5 2AR
Tel: +44 (0)20 7354 4771
Mail: info@florencetrust.org
Web: www.florencetrust.org

THE MEDIA CENTER
07 Northumberland Street, Huddersfield, HD1 1RL
Tel: 01484 483000 Fax: 01484 483100
Mail: info@the-media-centre.co.uk
Web: www.the-media-centre.co.uk

TRIANGLE ARTS TRUST
Mail: info@trianglearts.org
Web: www.trianglearts.org

VICTORIA AND MUSEUM
V&A South Kensington, Cromwell Road, London SW7 2RL
Tel: +44 (0)20 7942 2000
Mail: registrars@vam.ac.uk
Web: www.vam.ac.uk

VIVID
140 Heath Mill Lane, Birmingham B9 4AR
Tel: +44 (0) 121 766 7876 Fax: +44 (0) 871 251 0747
Mail: info@vivid.org.uk
Web: www.vivid.org.uk

WYSING ARTS CENTRE
Fox Road, (near) Bourn, Cambridge CB23 2TX
Tel:01954 718 881
Mail: info@wysingartscentre.org
Web: www.wysingartscentre.org

YORKSHIRE ARTSPACE
21 Brown Street, Sheffield, S1 2BS
Tel: 0114 276 1769
Mail: info@artspace.org.uk
Web: www.artspace.org.uk

YORKSHIRE SCULPTURE PARK
West Bretton Wakefield | WF4 4LG
Tel: 01924 832631
Mail: info@ysp.co.uk
Web: www.ysp.co.uk

SOUTH EUROPE

ALBANIA

TIRANA INSTITUTE OF CONTEMPORARY ART
c/o Delta Publicity, Rr. Luigj Gurakuqi, Pall 89, Sh. A, Kati 12, Tirana
Tel: +355 69 20 69 011
Mail: contact.tica@gmail.com
Web: www.tica-albania.org

GREECE

APOTHIKI ART GALLERY
Parikia, 84400, Paros
Tel/Fax: 306936810127-3226575976
Mail: info@apothiki.com
Web: www.apothiki.com

EUROPEAN BIENNIAL NETWORK
c/o Athens Biennial
8, Acharnon street, GR-104 32 Athens
Tel: +30 210 52 32 222 Fax: +30 210 52 32 202
Mail: contact@europeanbiennialnetwork.org
Web: www.europeanbiennialnetwork.org

THE SKOPELOS FOUNDATION FOR THE ARTS
PO Box 56, Skopelos Island
Tel: Tel/Fax: +30-2-424024143
Mail: info@skopart.org
Web: www.skopart.org

ITALY

ACCADEMIA DI DANIMARCA IN ROMA
Via Omero, 18, I-00197 Rome
Tel: +39 06 3265931 Fax: +39 06 3222717
Mail: ansoegning@acdan.it
Web: www.dkinst-rom.dk

AMERICAN ACADEMY IN ROME
Via Angelo Masina 5, 00153 Rome

Tel: 39 06 58461 Fax:39 06 5810788
Mail: info@aarome.org
Web: www.aarome.org

BRITISH SCHOOL AT ROME
via Gramsci, 61, 00197 Rome
Tel: +39 06 326 4939 Fax: +39 06 322 1201
Mail: info@bsrome.it
Web: www.bsr.ac.uk

CENTRALE FIES
c/o centro culturale, via Cesare Battisti 14, Dro (Tn)
Tel: 0464/504700 Fax: 0464/504733
Mail: info@centralefies.it
Web: www.centralefies.it

CITTADELLARTE - FONDAZIONE PISTOLETTO
via Serralunga 27, 13900 Biella
Tel: +39 01528400 Fax: +39 0152522540
Mail: fondazionepistoletto@cittadellarte.it
Web: www.cittadellarte.it

CIVITELLA RANIERI CENTER
Umbertide 06019 PG
Tel: +39-75-941 7612 Fax: +39-75-941 7613
Mail: info@civitella.org
Web: www.civitella.org

DIOGENE BIVACCO URBANO
Via Napione 19 bis – 10124 Torino
Tel/Fax: 011.5539255
Mail: info@progettodiogene.eu
Web: www.progettodiogene.eu

DOMUS ACADEMY
Via Watt, 27, 20143 Milan
Tel: +39 0242414001 Fax: +39 024222525
Mail: info@domusacademy.it
Web: www.domusacademy.com

FABRICA
Via Ferrarezza
I-31020 CATENA DI VILLORBA - TV
Tel: +39 0422 516202 - 516309
Mail: fabrica@fabrica.it
Web: www.fabrica.it

INTERNATIONAL SCHOOL OF PAINTING, DRAWING AND SCULPTURE
06057 Montecastello di Vibio (PG)
Tel: +39-075-8780072 Fax: +1-866-449-3604
Mail: mservin@giotto.us
Web: www.giotto.us

L'ARBORETO - TEATRO DIMORA DI MONDAINO
vicolo gomma 8, 47900 Rimini
Tel/Fax:0541.25777
Mail: info@arboreto.org
Web: www.arboreto.org

NOSADELLA.DUE
Via Nosadella 2, I - 40123 Bologna
Tel: +39 3923457410
Mail: info@nosadelladue.com
Web: www.nosadelladue.com

O-ARTOTECA
via pastrengo 12, 20159 Milano
Tel: +39 02 6682 3357 Fax: +39 02 3931 3654
Mail: o@o-artoteca.org
Web: www.o-artoteca.org

THE ABRUZZI MOUNTAIN ART WORKSHOP OF ITALY
via San Nicola 56, Anversa degli Abruzzi
Tel/Fax: +39-3471445342
Mail: rmpa@verizon.net
Web: www.artworkshopitaly.com

TUSCANIA ARTE
4 Largo Sette Cannelle 01017 Tuscania VT
Tel/Fax: +39 0761 443515
Mail: info@tuscaniarte.com
Web: www.tuscaniarte.com

VELVET FACTORY
via S. Aquilina 21, 47900 Rimini
Tel: +39 05 41 75 61 11 Fax: +39 05 41 75 67 31
Mail: factory@velvet.it
Web: www.velvet.it

VILLA MEDICI
Viale Trinità dei Monti, 1, 00187 Rome
Tel: +39 06 67611
Mail: standard@villamedici.it
Web: www.villamedici.it

PORTUGAL

AR.CO - CENTRO DE ARTE & COMUNI_A_AO VISUAL
Rua de Santiago 18, 1100-494 Lisboa
Tel: +351 21 880 10 10 Fax: +351 21 887 02 61
Mail: secretaria@arco.pt
Web: www.arco.pt

CASA DE MATEUS
Casa de Mateus, 5000 Vila Real
Tel: +351 59 323 121 Fax: +351 59 326 553
Mail: casademateus@casademateus.pt
Web: www.casademateus.com

CLUBE PORTUGUÊS ARTES E IDEIAS
Largo Raphael Bordallo Pinheiro nº 29, 2º, 1200-369 Lisboa
Tel: 213230091 Fax: 213230092
Mail: geral@artesideias.com
Web: www.artesideias.com

MCO ARTE CONTEMPORÂNEA
Rua Duque de Palmela, 143, 4000-373 Porto
Tel/Fax: 00351 225 102 328
Mail: mco@net.novis.pt
Web: mco.ethertype.com/mcocms6

OBRAS
Herdade da Marmeleira, N18 7100 Cp 2, Evoramonte
Tel/Fax: +351 268 959 007
Mail: obrasart@hotmail.com
Web: www.obras-art.org

SPAIN

ARTELEKU
Kristobaldegi 14, Loiola Auzoa, 20014 Donostia - San Sebastián
Tel: +34 943 45 36 62 Fax: +34 943 46 22 56
Mail: arteleku@gipuzkoa.net
Web: www.arteleku.net

BILBAO ARTE FUNDAZIOA
Urazurrutia, 32 - 48003 Bilbao
Tel: (+34) 94 415 50 97 Fax: (+34) 94 415 61 93
Mail: info@bilbaoarte.org
Web: www.bilbaoarte.org

CAN-SERRAT
08294 El Bruc, Barcelona
Tel: (34) 937 710 037
Mail: info@canserrat.org
Web: www.canserrat.org

CENTRO CULTURAL ANDRATX
C/ Estanyera, 2 - 07150 Andratx, Mallorca
Tel: 34 971 137 770 Fax: 34 971 137 691
Mail: info@ccandratx.com
Web: www.ccandratx.com

FUNDACION VALPARAISO
Apartado de correos 836, 04638 Mojacar Playa, Almeria
Tel: +34-950-472380 Fax: +34-950-472607
Mail: vparaiso@futurnet.es
Web: www.fundacionvalparaiso.cl

HANGAR
Passatge del Marquès de Santa Isabel, 40, Can Ricart, 08018 Barcelona
Tel: (+34) 933 084 041 Fax: (+34) 933 071 211
Mail: info@hangar.org
Web: www.hangar.org

HOMESESSION ART PROJECT & RESIDENCY
c/ Poeta Cabanyes 68
bajos 08004 Barcelona
Mail: info@homesession.org
Web: www.homesession.org

LA NAU, MUSEU D'ART DE SABADELL
c. del Doctor Puig 16, Sector CENTRE, SABADELL 08202, Barcelona
Tel: 93 727 85 55 Fax: 93 727 55 07
Mail: mas@ajsabadell.cat

MASIA CAN SERRAT, INTERNATIONAL ART CENTRE
08294 El Bruc, Barcelona
Tel: +34 93 771 0037 Fax: +34 93 771 0417
Mail: info@canserrat.org
Web: www.canserrat.org

PIRAMIDÓN
Concilio de Trento 313, 16º, 08020 Barcelona
Tel: 932780768 Fax: 932780410
Mail: Piramidón@Piramidón.com
Web: www.Piramidón.com

SMART INNS LTD IN FARRERA FABULOSA
Farrera, Pallars Sobira, Lleida 25595 - Catalunya
Tel: +34-973-622-255 Fax: +34-973-622-255
Mail: smartinns@worldonline.es

EAST EUROPE

CZECH

CESTA
Nováková 387, Tábor, 39001
Tel: +420-381-258004
Mail: cesta@vol.cz
Web: www.cesta.cz

CIANT- INTERNATIONAL CENTRE FOR ART AND NEW TECHNOLOGIES
Kubelikova 27, 130 00 Prague
Tel: +420 296 330 96 Fax: +420 296 330 964
Mail: transistor2007@ciant.cz
Web: www.ciant.cz

FOUNDATION AND CENTER FOR CONTEMPORARY ARTS-PRAGUE, JELENI STUDIO
Karlin Studios, Krizíkova 34, Praha 8
Tel/Fax: +420 6-02612248
Mail: scca@fcca.cz
Web: www.fcca.cz

MEETFACTORY
Mezinárodní centrum sou asného um ní
meetfactory, o. p. s., Ke Sklárn 3213/15, 150 00, Prague 5
Tel: + 420 251 551 796
Mail: meetfactory@meetfactory.cz
Web: meetfactory.cz

MILKWOOD ARTIST RESIDENCE
Plesivecka 109, Cesky Krumlov 381 01
Tel/Fax: +420 380. 711. 241
Mail: peter@milkwoodinternational.org
Web: www.milkwoodinternational.org

ESTONIA

ESTONIAN ARTISTS ASSOCIATION, C/O TALLINN ART HALL
Tel/Fax: +372-6443331 (guest studio)
Mail: ekl@eaa.ee, maria@eaa.ee
Web: www.eaa.ee

POLLI TALU ARTS CENTER
Tel: +372-47-75363 Fax: +372-47-75363
Mail: marika@pollitalu.org
Web: pollitalu.org

HUNGARY

C3-CENTRE FOR CULTURE AND COMMUNICATION
Orszaghaz utca 9, 1014 Budapest
Tel: +36-1-4887070 Fax: +36-1-214 68 72
Mail: aszekeres@c3.hu
Web: www.c3.hu

LITHUANIA

EUROPOS PARKAS
Joneikiskiu Kaimas, Azulaukes Pastas, 4013 Vilnius
Tel: +370-5-2377 070 Fax: +370-5-2377 077
Mail: hq@europosparkas.lt
Web: www.europosparkas.lt

POLAND

ARTIST-IN-RESIDENCE LABORATORY
Ujazdowski CastleAl. Ujazdowskie 6, Warsaw, Poland
Tel: +48 22 628 12 71-3 Fax: +48 22 628 95 50
Mail: ika@csw.art.pl
Web: csw.art.pl/a-i-r

CENTRE OF POLISH SCULPTURE
ul. Topolowa 1, 26-505 Oronsko
Tel: +48 48 618 45 16 Fax: +48 48 618 45 16
Mail: sekretariat@rzezba-oronsko.pl
Web: www.rzezba-oronsko.pl

CENTRUL DE CULTURA GEORGE ENESCU
5481 Teskani, 5500 Tescani, nr.126,Bacau
Tel: +40-234-35 3545 Fax: +40-234-35 3545
Mail: contact@centrul-rosetti-enescu.ro
Web: www.centrul-rosetti-enescu.ro

META-FOUNDATION
Luigi Galvani Nr. 61-63, Sect. Bucharest
Tel: +40-1-210 4371 Fax: +40-1-210-4371
Mail: meta@dnt.ro
Web: www.metafoundation.org

RUSSIAN FEDERATION

SOCIETY FREE CULTURE
Pushkinskaya str., bld.10, of.1, St.Petersburg, 191040
Tel: 764-53-71 Fax: +7(812)764-52-07
Mail: p-10@mail.ru
Web: www.p-10.ru

SLOVAK REPUBLIC

ASOCIACIA ILUSTRATOROV
Matice Slovenskej 958, 024 01 Kysucké Nové Mesto
Tel: +421/ 907 70 60 81
Mail: asil@asil.sk
Web: www.asil.sk

SLOVENIA

LINDART-FINE ARTS COLONY
Gallery-Museum Lendava for LINDart Colony
Banffyjev trg 1, 9220 Lendava
Tel: +386 40 464 248
Mail: lindart.lendava@gmail.com
Web: www.lindart-lendava.com

STANICA
Stanica Zilina-Zariecie, Zavodska cesta 3, 010 01 Zilina
Tel: +421415005064 Fax: +4214156235564
Mail: katka@stanica.sk
Web: www.stanica.sk

WEST EUROPE

AUSTRIA

ARTISTS IN RESIDENCE - VIENNA
Schottengasse 1, 1014 Vienna
Tel: +43-1-531 15-7510 Fax: +43-1-531 15-7516
Mail: christa.breicha@bmwf.gv.at
Web: www.art.austria.gv.at

ARS ELECTRONICA
Ars Electronica Linz GmbH, Ars-Electronica-Straße 1, 4040 Linz
Tel: 0043.732.7272.0 Fax: 0043.732.7272.2
Mail: info@aec.at
Web: www.aec.at

ARTIST-IN-RESIDENCE KREMS
Kunstmeile Krems Betriebs GmbH / AIR artist-in-residence Krems
Steiner Landstraße 3, A 3500 Krems an der Donau
Tel: +43 (2732) 90 80 10 158 Fax: +43 (2732) 90 80 28
Mail: office@air-krems.at
Web: www.air-krems.at

ARTISTS IN RESIDENCE-LEUBE BAUSTOFFE GMBH
Gartenauerplatz 9, 5083 Gartenau A-5083 St. Leonhard
Tel: +43-50-8108-0 Fax: +43-50-8108-219
Web: www.leube.at

ATELIER RONDO
Marienplatz 1, A-8020 Graz
Mail: artists@atelier-rondo.at
Web: www.atelier-rondo.at

BM:UKK
Minoritenplatz 5, 1014 Vienna
Tel: +43 (0)1 53 120-0 Fax: +43 (0)1 53 120-3099
Mail: ministerium@bmukk.gv.at
Web: www.bmukk.gv.at

KULTURKONTAKT AUSTRIA
Universitätsstraße 5, 1010 Vienna
Tel: +43 1 523 87 65-0 Fax: +43 1 523 87 65-20
Mail: office@kulturkontakt.or.at
Web: www.kulturkontakt.or.at

KUNSTLERHAUS BUCHSENHAUSEN
Weiherburggasse 13/12 6020 innsbruck
Tel: +43-512-278627-10 Fax: +43-512-278627-11
Mail: office@buchsenhausen.at
Web: buchsenhausen.at

PÉPINIÈRES ÖSTERREICH
Dr. Sabine Reisner, Idlhofgasse 50, 8020 Graz
Tel: 0664 32 69 323
Mail: pepiniere@adm.at
Web: www.pepinieres.at

QUARTIER21
Museumsplatz 1, A-1070 Vienna
Tel: +43-1-523 5881-1717 Fax: +49-1-523 58 86
Mail: chajek@mqw.at
Web: quartier21.mqw.at

SODAART
Esterházygasse 29/18, A - 1060 Vienna
Tel: +43 (0)581 06 13 Fax: +49 (0)721 151 371 351
Mail: offic e@sodaart.at
Web: www.sodaart.at

WUK KULTURZENTRUM
Tel: +43-1-401 2135 Fax: +43-1-408 4251
Mail: martina.dietrich@wuk.at
Web: www.wuk.at

BELGIUM

AIR ANTWERPEN
Sasmeesterswoning Royerssluis, Oosterweelsteenweg 3, 2030 Antwerpen
Tel: +32 3 475 17 57 Fax: +32 3 475 17 57
Mail: info@airantwerpen.be
Web: www.airantwerpen.be

EXPERIMENTAL INTERMEDIA
El Huis - Window Gallery
Sassekaai 45, B-9000 Gent
Mail: info@experimentalintermedia.be
Web: www.experimentalintermedia.be

FLACC
Casino Modern
André Dumontlaan 2, B-3600 Genk
Tel: 0032/89 84 52 23 Fax: 0032/89 84 52 24
Mail: flacc@skynet.be
Web: www.flacc.info

FOAM
Koolmijnenkaai 30-34, 1080 Brussels
Tel: +32 2 513 5928
Mail: bxl@f0.am
Web: fo.am

FRANS MASEREEL CENTRUM
Zaardendijk 20, 2460 Kasterlee
Tel: +32 14 85 22 50/52 Fax: +32 14 85 05 91
Mail: fransmasereelcentrum@vlaanderen.be
Web: www.fransmasereelcentrum.be

KUNSTEN CENTRUM BUDA
Broelkaai 1b, 8500 Kortrijk
Tel: + 32 56 22 10 01 Fax: + 32 56 20 04 93
Mail: info@budakortrijk.be
Web: www.budakortrijk.be

LOKAAL 01 / VZW LOKAAL 01
Provinciestraat 287, 2018 Antwerpen
Tel: +32 (0)3 2388166
Mail: antwerpen@lokaal01.org
Web: www.lokaal01.nl

NADINE
Herdersstraat 30 rue du Berger / Brussel 1050 Bruxelles
Tel: + 32 2 513 41 04
Web: www.nadine.be

THE LOGOS FOUNDATION
Kongostraat 35, B-9000 Gent
Tel: +32 92 23 80 89
Mail : yvan@logosfoundation.org
Web: www.logosfoundation.org

WIELS
Avenue Van Volxemlaan 354, B-1190 Bruxelles - Brussel
Tel: +32 (0)2 340 00 50 Fax: +32 (0)2 340 00 59
Mail: devrim.bayar@wiels.org
Web: www.wiels.org

FRANCE

104 PARIS
104 rue d'Aubervilliers / 5 rue Curial75019 Paris
Tail: +33 (0)1.42.33.93.18
Mail: contact@104.fr
Web: www.104.fr

AIR LE PARC
14 Allee des Marronniers, 81190 Pampelonne
Tel/Fax: +33 5 63 764409
Mail: robels@az-leparc.com
Web: www.az-leparc.com

APPELBOOM LA POMMERIE
19290 Saint-Setiers
Mail: residence@lapommerie.org
Web: www.lapommerie.org

ARTISTAY FIND YOUR RESIDENCE IN FRANCE
5 rue de la republique 09600 Montbel
Tel: +33 6 04 09 43 31
Mail: apply@artistay.com
Web: www.artistay.com

ASSOCIATION CCR
Tel: 33 (0)1 53 34 97 00
Mail: info@accr-europe.org
Web: www.accr-europe.org

ATELIER CALDER
BP 59, F-37190, Saché
Tel: +33 (0)2 47 45 29 29
Mail: residence@atelier-calder.com
Web: www.atelier-calder.com

ATELIER DE LA ROSE
Place du village, 46700 Montcabrier
Tel: +33 565 246636 Fax: +33 565 365997
Mail: citron.lemon@orange.fr
Web: www.french-rose.com

ATELIERS FOURWINDS
LA JULIERE, 13930 Aureille
Tel/Fax: +33 490 599 342
Mail: ateliersfourwinds@wanadoo.fr
Web: www.ateliersfourwinds.org

CAMAC
1 Grande Rue - 10400, Marnay sur Seine
Tel: 00 33 3 25 39 20 61
Mail: jycoffre@camac.org
Web: www.camac.org

CANTAGAL & CO. ASSOCIATION
Les Salces, 34700 Saint Privat
Tel: +33 4 67 44 71 06 Fax: +33 467 44 74 76
Mail: cantagal@wanado.fr
Web: perso.wanadoo.fr/cantagal

CAT'ART
La Forge, F-11230 Sainte Colombe sur l'Hers
Tel/Fax: + 33 4 68 69 35 01
Mail: centre@catart.org
Web: www.catart.org

CENTER D'ART CONTEMPORAIN PARC SAINT-LÉGER
Mail: contact@parcsaintleger.fr
Web: www.parcsaintleger.fr

CENTRE EUROPEÉEN D'ACTIONS ARTISTIQUES CONTEMPORAINES
7, rue de l'Abreuvoir, F-67 000 Strasbourg
Tel: (+33) 03-88-25-69-70 Fax: (+33) 03-88-35-59-77
Mail: info@ceaac.org
Web: www.ceaac.org

CENTRE LES RECOLLETS
150-154 rue du Faubourg Saint Martin, 75010 Paris
Tel: 01 53 26 21 00 Fax: 01 53 26 21 08
Mail: contact@centre-les-recollets.com
Web: www.centre-les-recollets.com

CENTRE MÉDITERANNÉEN DE LA PHOTOGRAPHIE
B.P 323 - 20297 BASTIA Cedex
Mail: info@cmp-corsica.com
Web: www.cmp-corsica.com

CENTRE REGIONAL D'ART CONTEMPORAIN LANGUEDOC ROUSSILLON
26, QUAI ASPIRANT HERBER - 34200 Sété
Tel: 33 (0) 4 67 74 94 37 Fax: 33 (0) 4 67 74 23 23
Mail: crac@cr-languedocroussillon.fr
Web: crac.lr.free.fr/lecentre

CITÉ INTERNATIONALE DES ARTS
18, rue de l'Hôtel de Ville, 75180, Paris Cedex 04
Tel: (33)1 42 78 71 72 Fax: (33)1 42 78 40 54
Mail: citedesarts@citedesartsparis.net
Web: www.citedesartsparis.net

CITÉ INTERNATIONALE UNIVERSITAIRE DE PARIS
17, bd. JOURDAN, 75014 Paris
Tel: 01 44 16 64 00
Mail: communication@ciup.fr
Web: www.ciup.fr/residence_artistes.htm

DOMAINE NATIONAL DE SAINT-CLOUD
BP 80132, 92216 Saint-Cloud Cedex
Tel: +33-1-3917 1100 Fax: +33-1-3917 1109
Mail: info@art4eu.net
Web: www.art4eu.net

ECOLE DU MAGASIN
155 cours Berriat, 38028 Grenoble cedex 1
Tel: 33(0)4 76 21 64 75
Mail: l.gablier@magasin-cnac.org
Web: www.ecoledumagasin.com

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS
31, rue d'Ulm 75240 PARIS CEDEX 05
Tel: 01 42 34 97 00 Fax: 01 42 34 97 85
Mail: webform
Web: www.ensad.fr

ECOLE REGIONAL DES BEAUX ARTS DE NANTES
BP 20119, 44001 Nantes cedex 1
Tel: 33 (0)2 40 35 90 20 Fax: 33 (0)2 40 35 90 69
Mail: secretariat.erban@mairie-nantes.fr
Web: www.erba-nantes.fr

FRAC DES PAYS DE LA LOIRE
La Fleuriaye, 44470 Carquefou
Tel: 02 28 01 50 00
Mail: mediation@fracdespaysdelaloire.com
Web: www.fracdespaysdelaloire.com

FRACS/PLATFORM
32 rue Yves Toudic, 75010 Paris
Tel: 01 42 39 48 52
Mail: info@frac-platform.com
Web: www.frac-platform.com

GALERIE HO
25 RUE FONTANGE 13006 Marseille
Mail: contact@galerieho.com
Web: www.galerieho.com

L'ABATTOIR - CHALON DANS LA RUE
52, quai St-Cosme, 71100 Chalon-sur-Saône
Tel: +33 (0)3 85 90 94 70 Fax: +33 (0)3 85 90 94 88
Mail: administration@chalondanslarue.com
Web: www.labattoir.com

LA MUSE- WRITERS & ARTISTS RETREAT
1 Rue de la Place 11380 Labastide Esparbairenque
Tel/Fax: +33 (0)4 68 26 33 93
Mail: getaway@lamuseinn.com
Web: www.lamuseinn.com

LA NAPOULE ART FOUNDATION
BP 940, 06210 Mandelieu-La Napoule
Tel: +33-4-93499505 Fax: +33-4-92976271
Mail: info@lnaf.com
Web: www.lnaf.org

LA VILLA OLGA
105, impasse Nicéphore Niépce
34000 Montpellier
Tel: 04 67 56 04 47

LE CONFORT MODERNE
185, rue du Faubourg du Pont-Neuf
BP 502, 86012 Poitiers Cedex
Tel: +33 [0]5 49 46 08 08 Fax: +33 [0]5 49 61 30 34
Mail: box@confort-moderne.fr
Web: www.confort-moderne.fr

LE FRESNOY
22, rue du Fresnoy Bp. 179 59202 Tourcoing Cedex
Tel: 03 20 28 38 00. Fax: 03 20 28 38 99.
Mail: communication@lefresnoy.net
Web: www.lefresnoy.net

LES ATELIERS DES ARQUES
Presbytère, 46250 Les Arques
Tel: +33 5 65 22 81 70
Mail: ateliers.des.arques2@wanadoo.fr
Web: www.ateliersdesarques.com

MAINS D'OEUVRES
1, rue Charles Garnier
93 400 Saint-Ouen
Tel: 01 40 11 04 03
Mail: contact@mainsdoeuvres.org
Web: www.mainsdoeuvres.org

MAISON DES ARTS PLASTIQUES POUR LA RÉGION RH_NE-ALPES
7-9 rue Paul Chenavard, 69001 Lyon
Tel: 00 (33) 4 78 29 53 13 Fax: 00 (33) 4 78 29 46 34
Mail: map@mapra-art.org
Web: www.mapra-art.org

PAF -PERFORMING ARTS FORUM
15, rue Haute 02820 St Erme Outre et Ramecourt
Tel: +33-3-23801846
Mail: jritsema@gdt.nl
Web: www.pa-f.net

PALAIS DE TOKYO /LE PAVILLON
site de création contemporaine 13, avenue du Président Wilson à Paris
Tel: +33 1 47 23 54 01
Mail: info@palaisdetokyo.com
Web: www.palaisdetokyo.com

POINT EPHÉMÉRES
200 quai de Valmy, 75010 Paris
Tel: 01 40 34 02 48 | Fax: 01 40 34 02 58
Mail: info@pointephemere.org
Web: www.pointephemere.org

RESEARCH PROGRAM LA SEINE
École nationale supérieure des beaux-arts, Programme de recherche La Seine, À l'attention de Vincent Gonzalvez, 14 rue Bonaparte, 75272 Paris Cedex 06
Tel: +33 (0)1 47 03 54 01
Mail: laseine@beauxartsparis.fr
Web: www.ensba.fr/laseine

STATION VASTEMONDE
29 rue du Légué, 22000 Saint Brieuc
Tel: 09.51.99.77.88
Mail: hello@stationvastemonde.com
Web: www.stationvastemonde.com

THE CAMARGO FOUNDATION
PO Box 75, 13714 Cassis Cedex
Tel: +33-4-4201 1157 Fax: +33-4-4201 3657
Mail: camarfound@aol.com
Web: www.camargofoundation.org

TRIANGLE FRANCE
41 rue Jobin, 13003 Marseille
Tel/Fax: +33 (0)4 95 04 96 11/13
Mail: info@trianglefrance.org
Web: www.trianglefrance.org

UNESCO - INTERNATIONAL FUND FOR THE PROMOTION OF CULTURE
1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15
Tel: +33-1-4568 4264 Fax: +33-1-4568 5593
Mail: dir.aschberg@unesco.org
Web: www.unesco.org/culture/ifpc

GERMANY

4TH ARS BALTICA TRIENNIAL OF PHOTOGRAPHIC ART RESIDENCE PROGRAM
Leuschnerdamm 13, D–10999 Berlin
Tel: +49 30 6290 8257 Fax: +49 30 6290 8255
Mail: bienert@arsbalticatriennial.org
Web: www.arsbalticatriennial.org

AKADEMIE SCHLOSS SOLITUDE
Solitude 3, 70197 Stuttgart
Tel: +49-711-996 19-0 Fax: +49-711-996 19-50
Mail: mr@akademie-solitude.de
Web: www.akademie-solitude.de

ALTELIERHAUS MENGERZEILE
Mengerzeile 1-3, 12435 Berlin
Tel: 030 - 536 86 02 Fax: 030 - 53 69 59 90
Mail: info@atelierhaus-mengerzeile.de
Web: www.atelierhaus-mengerzeile.de

ART CLAIMS IMPULSE
Lübbener Strasse 5, 10997 Berlin
Tel: +49(0)30 30641136
Mail: info@art-claims-impulse.com
Web: www.art-claims-impulse.com

ARTISTS UNLIMITED
Artists Unlimited Galerie, Viktoriastraße 24, 33602 Bielefeld
Mail: buero@artistsunlimited.de
Web: www.artistsunlimited.de

ATELIER FRANKFURT
Hohenstaufenstraße 13-25, 60327 Frankfurt am Main
Tel: +49 69 74 30 37 71 Fax: +49 69 74 30 37 72
Mail: kontakt@atelierfrankfurt.de
Web: www.atelierfrankfurt.de

BERLINER KUENSTLERPROGRAMM
Markgrafenstraße 37, D-10117 Berlin
Tel: 0049 (0)30 20 22 08 - 20
Fax: 0049 (0)30 204 12 67
Mail: bkp.berlin@daad.de
Web: www.berliner-kuenstlerprogramm.de

BERLIN SCHINKEL-PROGRESSIVE RESIDENCY
Karl-Liebknecht-Str. 7, 10178 Berlin
Tel: +49(0)30.99 26 50 20
Mail: box@schinkel-progressive.org
Web: www.schinkel-progressive.org

BILDHAUERWERKSTATT
Köthener Str. 44, 10963 Berlin
030 230 899-10
Mail: info@bbk-bildungswerk.de
Web: www.bbk-berlin.de

BLUMEN ARTIST RESIDENCE
Kolonnadenstr. 20, 04109 Leipzig
Mail: contact@residence-blumen.de
Web: www.residence-blumen.de

DIE HÖGE
Hogenhausen 2, 27211 Bassum
Tel: +49(0)4249 / 93 03 0
Fax: +49(0)4249 / 93 03 44
Mail: info@hoege.org
Web: www.hoege.org

EDITH RUSS HAUS FOR MEDIA ART
Katharinenstraße 23, D-26121 Oldenburg
Tel: +49 (0) 441 / 235 - 32 08 Fax: +49 (0) 441 / 235 - 21 61
Mail: info@edith-russ-haus.de
Web: www.edith-russ-haus.de

FRISE
Arnoldstrasse 26-30, 22765 Hamburg
Tel: +49 (0)40-41 62 33 97
Mail: info@frise.de
Web: www.frise.de

GLOGAUERAIR
Glogauerstr., 16, 10999 Berlin
Tel: +4930 612 2275
Mail: info@glogauer.net
Web: www.glogauer.net

INTERNATIONAL CULTURAL CENTER UFA-FABRIK BERLIN
Victoriastr. 10-18, D12105 Berlin
Tel: +49-30-755 03 150 Fax: +49-30-752 90 29
Mail: CULT@ufafabrik.de
Web: www.ufafabrik.de

INTERNATIONALES KUNSTLERHAUS VILLA CONCORDIA
Concordiastrase 28, 96049 Bamberg
Tel: +49-951-95501-0 Fax: +49-951-95501-29
Mail: Kontakt@villa-concordia.de
Web: www.villa-concordia.de

KREISSTADT SCHWANDORF
Fronberger Strasse 31, 92421 Schwandorf
Tel: +49-9431-9716 Fax: +49-9431-96311
Mail: opf.kuenstlerhaus@schwandorf.de
Web: www.schwandorf.de

KUNSTLERHAUS BETHANIEN
Mariannenplatz 2, 10997 Berlin
Tel: +49-30-61690 30 Fax: +49-30-61690 330
Mail: resartis@bethanien.de
Web: www.bethanien.de/kb

KÜNSTLERHAUS DORTMUND
Sunderweg 1, D-44147 Dortmund
Tel: +49 (0)231 820304 Fax: +49 (0)231 826847
Mail: applications@kuenstlerhaus-dortmund.de
Web: www.kh-do.de

KÜNSTLERHÄUSER WORPSWEDE
Bergstr. 1, 27726 Worpswede
Tel: +49-4792-1380 Fax: +49-4792 2112
Mail: kh.ww@eweTel: net
Web: www.kuenstlerhaeuser-worpswede.de

KÜNSTLERHAUS MOUSONTURM
Frankfurt am Main GmbH, Waldschmidtstraße 4
60316 Frankfurt am Main
Tel: +49 (0) 69 / 40 58 95-20 Fax: +49 (0) 69 / 40 58 95-40
Mail: info@mousonturm.de
Web: www.mousonturm.de

KÜNSTLERHAUS SCHLOSS BALMORAL
Villenpromenade 11, 56130 Bad Ems
Tel: +49-2603-94190 Fax: +49-2603-941916
Mail: info@balmoral.de
Web: www.balmoral.de

KÜNSTLERHAUS VORWERKSTIFT
Stiftung Freiraum e.V.
c/o Kai Haberland
Baumkamp 56, 22299 Hamburg
Tel: +49 40 519164 Fax: +49 40 519165
Mail: vorstand@stiftung-freiraum.de
Web: www.vorwerkstift.de

KÜNSTLERSTÄTTE SCHLOSS BLECKEDE
Landkreis Lüneburg
Fachdienst Schule und Kultur
Auf dem Michaeliskloster 4, D-21335 Lüneburg
Tel: +49-4131-26-1360 Fax: +49-4131-26-2360
Mail: info@halle-fuer-kunst.de
Web: www.kuenstlerstaette-bleckede.de

KUNSTRE PUBLIK E.V.
Köpenicker Str. 36-38, D -10179 Berlin
Tel: +49 30 21608325 Fax: +49 30 55164387
Mail: mail@kunstrepublik.de
Web: www.kunstrepublik.de

KUNST WERKE BERLIN
KW Institute for Contemporary Art
Auguststraße 69, D-10117 Berlin
Tel: 0049. 30. 243459. 0 Fax: 0049. 30. 243459. 99
Mail: info@kw-berlin.de
Web: www.kw-berlin.de

NIPKOW PROGRAMM BERLIN
Kurfürstendamm 225, D-10719 Berlin
Tel: +49 (0) 30 614 28 38 Fax: +49 (0) 30 614 28 26
Mail: nipkow-programm@t-online.de
Web: http://www.nipkow.de

SCHLESWIG-HOLSTEINISCHES KUENSTLERHAUS
Ottestraße 1, 24340 Eckernförde
Tel: 04351 / 710-170 Fax: 04351 / 710-199
Mail: fst@bwveck.net
Web: www.shkh.de

SCHLOSS BRÖLLIN
Dorfstr. 3, 17309 Brollin
Tel: +49-39747-50235 Fax: +49-39747-50302
Mail: schloss.broellin@t-online.de
Web: www.broellin.de

SCHLOSS PLÜSCHOW
Am Park 6, 23936 Pluschow
Tel: +49-3841-61740 Fax: +49-3841-617417
Mail: office@plueschow.de
Web: www.plueschow.de

STIFTUNG KÜNSTLERDORF SCHÖPPINGEN
Postfach 1140, D-48620 Schöppingen
Tel: +49 2555 93810 Fax: +49 2555 938120
Mail: info@stiftung-kuenstlerdorf.de
Web: www.stiftung-kuenstlerdorf.de

STIFTUNG STARKE
Koenigsallee 30/32, 14193 Berlin-Grunewald
Tel: +49 30 8 25 76 85 Fax: +49 30 8 25 87 34
Mail: webform
Web: www.stiftungstarke.de

THE DEUTSCHER AKADEMISCHER AUSTAUSCHDIENST (DAAD)
Ventral Office Bonn
Deutscher Akademischer Austauschdienst
Kennedyallee 50
53175 Bonn
Postfach 20 04 04
53134 Bonn
Tel: (0228) 882-0 Fax: (0228) 882-444
Mail: postmaster@daad.de
Web: www.daad.de

VILLA AURORA
Jägerstraße 23, 10117 Berlin
Tel: +49-30-20370-359 Fax: +49-30-20370-360
Mail: villaaurora@berlin.sireco.net
Web: www.villa-aurora.org

WERKLEITZ GESELLSCHAFT E.V.
Schleifweg 6, 06114 Halle (Saale) Germany
Tel: +49 345 68246-0 Fax: +49 345 68246-29
Mail: info@werkleitz.de
Web: www.werkleitz.de

WERKSTATT FÜR KÜNSTLERISCHE DRUCKGRAFIK
2005 Rumfordstr. 36, 80469 München
Tel: 089/2904302
Mail: t@druckgrafik.de
Web: www.druckgrafik.de

LUXEMBOURG

COOPERATIONS
8, rue de la Montagne, L-9538 Wiltz
Tel: +352 95 92 05 1 Fax: +352 95 92 05 45
Mail: cooperat@pt.lu
Web: www.cooperations.lu

NETHERLANDS

1646
Boekhorststraat 125, 2512 CN - Den Haag
Mail: info@enter1646.com
Web: www.enter1646.com

AGENTUR
Wibautstraat 150 - 4 hoog, 1091 GR Amsterdam
Mail: welcome@agentur.nl
Web: www.agentur.nl

AIRPOORT
Stieltjesstraat 38, 3071 JX Rotterdam
Mail: info@poortgebouw.nl
Web: www.poortgebouw.nl/broedplaats/airPoort.html

AKV/ ST. JOOST MASTER FINE ART
Beukenlaan 1, 4834 CR Breda
Tel: +31(0)76-525 03 02 Fax: +31(0)76-525 03 05
Mail: akvstjoost@avans.nl
Web: www.akvstjoost.nl/study/masters/akvstjoost-masters

AMSTERDAM FUND FOR THE ARTS
Herengracht 609, 1017 Amsterdam
Tel: +31-20-520 0520 Fax: +31-20-623 8389
Mail: afk@afk.nl
Web: www.afk.nl

AMSTERDAMS GRAFISCH ATELIER
Laurierstraat 109, 1016 PL Amsterdam
Tel: +31(0)20 6252186 Fax: +31(0)20 4273968
Mail: info@amsterdamsgrafischatelier.nl
Web: www.amsterdamsgrafischatelier.nl

ANDERGROND
Herderinnestraat 16, Den Haag
Mail: andergrond@orange.nl
Web: www.andergrond.org

ARTIST IN RESIDENCE CK12
Charloisse Kerksingel 14, 3082 DA Rotterdam
Tel: +31 (0)10 495 559 4
Mail: info@hommes.nl
Web: www.hommes.nl/en/aboutus.php

ARTIST IN RESIDENCE ENSCHEDE
Hoge Bothofstraat 166, 7511 ZE Enschede
Tel: +31 (0) 6 25 19 60
Mail: info@arcHolland.com
Web: www.archolland.com

BAK, BASIS VOOR ACTUELE KUNST
Lange Nieuwstraat 4, NL-3512 PH Utrecht
Tel: +31 (0)30 2316125 Fax: +31 (0)30 2304866
Mail: info@bak-utrecht.nl
Web: www.bak-utrecht.nl

BINGER FILM INSTITUTE
Nieuwezijds Voorburgwal 4-10, 1012 RZ Amsterdam
Tel: +31 (0)20 530 9630 Fax: +31 (0)20 530 9631
Mail: info@binger.nl
Web: www.binger.nl

DASARTS
Mauritskade 56, 1092 AD Amsterdam
Tel: +31 (0)20 586 96 36 Fax: +31 (0)20 586 96 37
Mail: dasarts@dasarts.nl
Web: www.dasarts.nl

DE APPEL
Damrak 70, 1012 LM Amsterdam
Tel: 020 6255651
Fax: 020 6225215
Mail: info@deappel.nl
Web: www.deappel.nl

DE ATELIERS
Stadhouderskade 86, 1073AT Amsterdam
Tel: (31) 020 6739359
Mail: office@de-ateliers.nl
Web: www.de-ateliers.nl

DE BESTURING
Saturnusstraat 91, 2516 AG Den Haag
Mail: info@debesturing.nl
Web: www.debesturing.nl

DE DCR DEN HAAG
De Constant Rebecqueplein 20b, 2518 RA Den Haag
Mail: info@gueststudio.nl
Web: www.gueststudio.com

DE FABRIEK IN EINDHOVEN
Baarsstraat 38, 5615 RG Eindhoven
Tel: 0031 (0)40 25 51 530 Fax: 0031 (0)40 25 26 336
Mail: info@defabriek.net
Web: www.defabriek.net

DE NEDERLANDSE CACAOFABRIEK
Engelseweg 1b 5705 AB Helmond
Tel: 0492 59 90 55
Mail: cacao@cacaofabriek.nl
Web: www.cacaofabriek.com

DE OVERSLAG
Generaal Bothastraat 7D (presentatieruimte) 7F kantoor), 5642 NJ Eindhoven
Tel: +040 2815503
Mail: overslag@iae.nl
Web: www.deoverslag.nl

DE VLEESHAL
Zusterstraat 7, 4331 KG Middelburg
Tel: +31 (0)118 652200 Fax: +31 (0)118 652209
Mail: office@vleeshal.nl
Web: vleeshal.nl

DUENDE
Tamboerstraat 9, 3034 PT Rotterdam
Tel: +31 (0)10 433 363 5
Mail: duendegueststudios@gmail.com
Web: www.duendestudios.nl

DUTCH ART INSTITUTE
Postbus 1440
7500 BK Enschede
Tel: +31 (0)53 482 4423 Fax: +31 (0)53 482 4422
Mail: dutchartinstitute@artez.nl
Web: www.dutchartinstitute.nl

EUROPEES KERAMISCH WERKCENTRUM
Zuid-Willemsvaart 215, 5211 SG 's-Hertogenbosch
Tel: + 31 (0)73 612 45 00 Fax: + 31 (0)73 612 45 68
Mail: info@ekwc.nl
Web: www.ekwc.nl

FOUNDATION B.A.D
Talingstraat 5, 3082 MG Rotterdam
Tel: +31 (0)10 495 347 1 Fax: +31 (0)10 429 682 4
Mail: stichtingbad@foundationbad.nl
Web: www.foundationbad.nl

FOUNDATION ID 11
Pootstraat 40, 2613 PL Delft
Mail: info@id11.nl
Web: www.id11.nl

FONDS BKVB
Brouwersgracht 276, 1013 HG Amsterdam
Tel: 020 523 15 23 Fax: 020 523 15 41
Mail:post@fondsbkvb.nl
Web:www.fondsbkvb.nl

FRANK MOHR INSTITUTE
Radesingel 6, 9711 EJ Groningen
The Netherlands
Tel: +(31) 50 595 11 50 Fax: +(31) 50 595 11 99
Mail: a.c.doornbos@pl.hanze.nl
Web: www.mohr-i.nl/index.php

GAUDEAMUS FOUNDATION COTEMPORARY MUSIC CENTER
Piet Heinkade 5, 1019 BR Amsterdam
Tel: 31-20-519-1800 Fax: +31-20-519-1801
Mail: hedendaags@mcn.nl
Web: www.gaudeamus.nl

GRAFISCH ATELIER DAGLICHT
De Rondom 18, 5612 AP, Eindhoven
Tel: +31 (0)40 247 5538 Fax: +31 (0)40 247 5539
Mail: dagliche@planet.nl
Web: www.grafisch-atelier-daglicht.nl/html/hoofd.htm

HET PALEIS
Boterdiep 111, 9712 LM Groningen
Tel: 050-3118849
Mail: info@hetpaleisgroningen.nl
Web: www.hetpaleisgroningen.nl

HET WILDE WETEN
Robert Fruinstraat 35, 3021XB Rotterdam
Tel: +31(0)10 476 816 2
Mail: info@hetwildeweten.com
Web: www.hetwildeweten.com

HOTEL: MARIAKAPEL
korte achterstraat 2a, 1621GA Hoorn
The Netherlands
Tel: +31 (0) 229-752252
Mail: office@hotelmariakapel.nl
Web: www.hotelmariakapel.nl/hmk3

JAN VAN EYCK ACADEMIE
Academieplein 1, 6211 KM Maastricht
Tel: +31-43-350-37-37 Fax: +31-43-350-37-99
Mail: info@janvaneyck.nl
Web: www.janvaneyck.nl

KUNST & COMPLEX
Keileweg 26 28, 3029 BT Rotterdam
Tel: +31 (0)10 476 507 8
Mail: ellendijkstra@xs4all.nl
Web: www.kunstencomplex.nl

KUNSTENAARSINITIATIEF B93
Hoge Bothofstraat 166, 7511 ZE Enschede
Tel: 053 4303831
Mail: b93@b93.nl
Web: www.b93.nl

KUNSTHUIS SYB
Hoofdstraat 70 , 9244 CP Beetsterzwaag
Tel: +31 (0)512-382376
Mail: info@kunsthuissyb.nl
Web: www.kunsthuissyb.nl

M4GASTATELIER
Da Costakade 158, 1053 XC Amsterdam
Mail: m4gastatelier@xs4all.nl
Web: www.m4gastatelier.nl

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR MEDIAKUNST MONTEVIDEO/ TIME BASED ARTS
Keizersgracht 264, 1016 EV Amsterdam
Tel: 020 6237101 Fax: 020 6244423
Mail: info@nimk.nl
Web: www.nimk.nl

OUTLINE
oetewalerstraat 73, 1093 md amsterdam
Tel: +31 [0]20.6931389
Mail: info@outlineamsterdam.nl
Web: www.outlineamsterdam.nl

PIET ZWART INSTITUUT
P.O.Box 1272, 3000 BG Rotterdam
Tel: +31 (0) 10 2414631
Mail: dko@hro.nl
Web: pzwart.wdka.hro.nl

PLANTAGEDOK
Plantagedoklaan 8-12, 1018 CM Amsterdam
Mail: info@plantagedok.nl
Web: www.plantagedok.nl

RES ARTIS
Keizersgracht 462 sous, 1016 GE Amsterdam
Tel/Fax: +31-20-6127400
Mail: office@resartis.org
Web: www.resartis.org

RIJKSAKADEMIE VAN BEELDENDE KUNSTEN
Sarphatistraat 470, 1018 GW Amsterdam
Tel: +31-(0)20-5270300 Fax: +31-(0)20-5270301
Mail: info@rijksakademie.nl
Web: www.rijksakademie.nl

ROTTERDAM ARTISTS IN RESIDENCE
Mail: info@rair.nl
Web: www.rair.nl

SALLE DEMAIN
Mauritsstraat 167 3012CH Rotterdam
Tel: +31(10)413.9139
Mail: mail@salledemain.nl
Web: www.salledemain.nl

SANDBERG INSTITUTE
Fred. Roeskestraat 98, 1076 ED Amsterdam
Tel: +31 (0)20 5882400 Fax: +31 (0)20 5882401
Mail: ivo@sandberg.nl
Web: www.sandberg.nl

SIGN
Tentoonstellingsruimte voor Jonge Kunst , Winschoterkade # 10 , 9711EA - Groningen
Tel: 050-3132651
Mail: signnl@gmail.com
Web: www.sign2.nl

SMART PROJECT SPACE
Arie Biemondstraat 105-113, NL-1054 PD Amsterdam
Tel: +31 20 427 5951
Mail: info@smartprojectspace.net
Web: www.smartprojectspace.net

STEIM
Achtergracht 19, 1017 WL Amsterdam
Tel:+ 31 (0)20 6228690 Fax:+ 31 (0)20 6264262
Web: www.steim.org

STICHTING ATELIERBEHEER SLAK
Utrechtsestraat 51, 6811 LT Arnhem
Tel: +31 26-351-5438 Fax: +31 26-446-2777
Mail: guest.studio@slak.nl
Web: www.slak.nl

STICHTING B.A.D.
Talingstraat 5, 3082 MG Rotterdam
Tel: +31 (0)10 495 347 1 Fax: +31 (0)10 429 682 4
Mail: gueststudio@foundationbad.nl
Web: www.stichtingbad.nl

STICHTING KAUS AUSTRALIS
Mclanchtonweg 137, 3045PN Rotterdam
Tel: 0102180732 Fax: 0102180733
Mail: Studio@KausAustralis.org
Web: www.kausaustralis.org

STICHTING KIK
Kolderveen 28a, 7948 NJ Nijeveen
Tel: +31(0)522 492672
Mail: stichtingkik@xs4all.nl
Web: www.kik-site.nl

STICHTING NAC
Godschalkstraat 5, 3084 RA Rotterdam
Tel: +31 (0)10 226 1485
Mail: info@stichting-nac.nl
Web: www.stichting-nac.nl

THAMI MNYELE FOUNDATION
P.O. Box 10768, 1001 ET Amsterdam
Tel: +31 20 42 11 129 Fax: +31 20 62 58 945
Mail: info@thami-mnyele.nl
Web: www.thami-mnyele.nl

TRANS ARTISTS
Keizersgracht 462 sous, 1016 GE Amsterdam
Tel: +31-20-6127400
Mail: info@transartists.nl
Web: www.transartists.nl

THE NECK OF THE WOODS
Mail: tnotw@yahoo.ca
Web: www.thisneckofthewoods.net

V2 LAB
Eendrachtsstraat 10, 3012 XL Rotterdam
Tel: +31 10 206 7272 Fax: +31 10 206 7271
Mail: lab@v2.nl
Web: www.v2.nl

VILLA DE BANK
Espoortstraat 182, 7511 CM Enschede
Tel: +31 (0)53 -431 55 15 Fax: +31 (0)53 -434 50 02
Mail: info@villadebank.nl

VIRTUEEL MUSEUM ZUIDAS
Prinses Irenestraat 19, 1077 WT Amsterdam
Tel/Fax: 31-20-644 8 644
Mail: info@virtueel-museum.nl
Web: www.virtueel-museum.nl/nl/home

WERKPLAATS TYPOGRAFIE
Agnietenplaats 2, 6822 JD Arnhem
Tel: +31 (0)26 - 3535774 Fax: +31 (0)26 - 35356
Mail: mail@werkplaatstypografie.org
Web: www.werkplaatstypografie.org

SWITZERLAND

AKKU KÜNSTLER ATELIER USTER
Neuwiesenstrasse 10 a, 8610 Uster
Tel: 044 943 60 31 Werner Reichle
Mail: reichle@reichle-arch.ch
Web: www.akkuuster.ch

BRIDGE GUARD-RESIDENTIAL ART/SCIENCE CENTRE
Rütistrasse 9, CH-5401 Baden
Tel: +41 56 222 65 32 Fax: +41 56 222 00 38
Mail: info@bridgeguard.org
Web: www.bridgeguard.org

INTERNATIONALES AUSTAUSCH UND ATELIERPROGRAMM REGION BASEL
St. Alban-Vorstadt 5, Postfach, CH-4002 Basel
Tel: +41 61 226 33 28 Fax: +41 61 226 33 45
Mail: iaab@merianstiftung.ch
Web: www.iaab.ch

KUNSTMUSEUM BASEL
St. Alban-Graben 16, CH-4010 Basel
Tel: 0041 (0)61 206 62 62 Fax: 0041 (0)61 206 62 52
Web:www.kunstmuseumbasel.ch

PROGR - ZENTRUM FÜR KULTURPRODUKTION
Waisenhausplatz 30, Bern
Tel: +41 31 318 82 70 Fax: +41 31 318 82 71
Mail: office@progr.ch
Web: www.progr.ch

PRO HELVETIA SCHWEIZER KULTURSTIFTUNG
Hirschengraben 22, CH-8024 Zurich
Tel: +41 44 267 71 71 Fax: +41 44 267 71 06
Mail: info@prohelvetia.ch
Web: www.prohelvetia.ch

STIFTUNG BINZ39
Tel: +41-56-2226710 Fax: +41-56-2220038
Mail: hanneke.fruehauf@infogem.ch
Web: www.artinzurich.ch/zuerich.php

AMERICA

NORTH AMERICA

CANADA

ARTES MEDIA
Les Productions Numériques Artes - Artes Média
362, rue de Milan, Saint-Eustache, Québec
J7P 4R4
Tel: 450-413-1180
Mail: info@artesmedia.ca
Web: www.artesmedia.ca

CENTRE EST NORD EST
335,avenue de Gaspé Ouest, Saint-Jean-Port-Joli, Québec
Canada, G0R 3G0
Tel: +1-418-598-6363 Fax: +1-418-598-7071
Mail: estne@globetrotter.net
Web: estnordest.org/wp2009

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC
500 Place d'Armes, 15etage, H2Y 2W2 Montreal, Quebec
Tel: +1-514-864-198 Fax: +1-514-864-4160
Mail: francine.royer@calq.gouv.qc.ca
Web: www.calq.gouv.qc.ca

DRAKE HOTEL
1150 QUEEN STREET W. TORONTO ONTARIO M6J 1J3
Tel: 416.531.5042
Mail: info@thedrakehotel.ca
Web: www.thedrakehotel.ca

FULL TILT CREATIVE CENTRE
Full Tilt Creative Centre P.O. Box 4308, R.R.#2, McIvers, NL, A2H 6B9
Tel: 790-688-2228
Mail: curban@ fulltiltnewfoundland.com
Web: www.fulltiltnewfoundland.com
Galerie L'oeil de poisson
541, rue Saint-Vallier Est, Québec G1K 3P9
Tel: 418-648-2975
Mail: oeildepoisson@meduse.org
Web: www.meduse.org/oeildepoisson

GALERIE L'OEIL DE POISSON
541, rue Saint-Vallier Est, Québec G1K 3P9
Tel: 418-648-2975
Mail: oeildepoisson@meduse.org
Web: www.meduse.org/oeildepoisson

LA CHAMBRE BLANCHE
Mail: info@chambreblanche.qc.ca
Web: www.chambreblanche.qc.ca/fr

POUCH COVE FOUNDATION INC., JAMES BAIRD GALLERY
P.O. Box 693, Pouch Cove, NL, A0A 3L0
Tel: +1-800-563-9100 Fax: +1-416-646-2717
Mail: jb@jamesbaird.ca
Web: www.pouchcove.org

QUARTIER ÉPHÉMEÉRE
Fonderie Darling
745 Ottawa Street, Montréal, Quebec H3C 1R8
Tel: 514 392.1554 Fax: 514 392.0579
Mail: residence@fonderiedarling.org
Web: www.fonderiedarling.org

THE BANFF CENTRE FOR THE ARTS
Box 1020, Station 40, 107 Tunnel Mountain Drive, T0L 0
Banff, AB
Tel: +1-403-762 6652 Fax: +1-403-762 6665
Mail: gary_luthy@banffcentre.ca
Web: www.banffcentre.ca

WESTERN FRONT
303 East 8th Avenue
Vancouver, British Columbia
Canada V5T 1S1
Tel: +1 (604) 876-9343 Fax: +1 (604) 876-4099
Mail: perfart@front.bc.ca
Web: www.front.bc.ca

UNITED STATES OF AMERICA

18TH STREET ARTS CENTER
1639 18th Street, CA 90 Santa Monica, CA 90404
Tel: +1-310-453 3711 Fax: +1-310-453 4347
Mail: office@18thstreet.org
Web: www.18thstreet.org

ALLIANCE OF ARTISTS' COMMUNITIES
255 South Main Street Providence, RI 02903
Tel: +1-401-351-4320 Fax: +1-401-351-4507
Mail: aac@artistcommunities.org
Web: www.artistcommunities.org

APEXART
291 Church Street
New York, NY 10013
Tel: +212 431 5270 Fax: +646 827 2487
Mail: info@apexart.org
Web: www.apexart.org

ART CENTER COLLEGE OF DESIGN
1700 Lida Street, PO Box 7197, CA 91 Pasadena
Tel: +1-626-396 2335 Fax: +1-626-795 0819
Mail: rhertz@artcenter.edu
Web: www.artcenter.edu

ASIAN CULTURAL COUNCIL
6 West 48th Street, 12th Floor
New York, New York, 10036-1802
Tel: (1) 212-843-0403 Fax: (1) 212-843-0343
Mail: acc@accny.org
Web:www.asianculturalcouncil.org

ATLANTIC CENTER FOR THE ARTS, INC.
1414 Art Center Avenue, New Smyrna Beach, FL
Tel: +1-904-427 6975 Fax: +1-904-427 5669
Mail: pmarkunas@atlantic-centerarts.org
Web: www.atlantic-centerarts.org

BEMIS CENTER FOR CONTEMPORARY ARTS
724 South 12th Street, Omaha, NE 68102, 12th and Leavenworth
Tel: 402.341.7130 Fax: 402.341.9791
Mail: info@bemiscenter.org
Web: www.bemiscenter.org

BRONX MUSEUM OF ART / ARTIST IN THE MARKETPLACE
1040 Grand Concourse at 165th Street, Bronx, New York 10456
Tel: (718) 681-6000
Mail: info@bronxmuseum.org
Web: www.bronxmuseum.org

CHASHAMA
201 E 42nd Street, 32nd Floor, New York, NY 10017
Tel: 212.391.8151 Fax: 212.391.8153
Mail: janusz@chashama.org
Web: www.chashama.org

DJERASSI RESIDENT ARTISTS PROGRAM
2325 Bear Gulch Road Woodside, CA 94062-4405
Tel: +1-650-747 1250 Fax: +1-650-747 0105
Mail: dennis@djerassi.org
Web: www.djerassi.org

ELESEWHERE ARTIST COLLABORATIVE
606 South Elm Street Greensboro, NC 27406
Tel: 336-549-5555
Mail: someone@elsewhereelsewhere.org
Web: www.elsewhereelsewhere.org

F.A.R. (FUTURE ARTS RESEARCH) @ ASU
502 E Monroe St #C205, Phoenix, AZ 85004
Tel: (602) 496-2155
Mail: farinfo@asu.edu
Web: futureartsresearch.asu.edu

FRANCONIA SCULPTURE PARK /JEROME FELLOWSHIP
29836 St. Croix Trail, Franconia MN 55074
Tel: 1-651-257.6668
Mail: info@franconia.org
Web: www.franconia.org

GREENWICH HOUSE POTTERY
224 West 30th Street, Suite 302
Tel: 212-991-0003
Mail: greenwichhouse.org/about-us/contact-us
Web: greenwichhouse.org

HARVESTWORKS
596 Broadway, #602, New York, NY 10012
Tel: 212-431-1130 Fax: 212-431-8473
Mail: info@harvestworks.org
Web: www.harvestworks.org

HEADLANDS CENTER FOR THE ARTS
944 Fort Barry, Sausalito, CA 94965
Tel: (415) 331-2787 Fax: (415) 331-3857
Mail: info@headlands.org
Web: www.headlands.org

HEDGEBROOK WRITERS RETREAT
2197 EAST MILLMANN ROAD, WA 98 LANGLEY
Tel/Fax: +1-360-3214786
Mail: hedgebrk@whidbey.com
Web: www.hedgebrook.org

INTERNATIONAL STUDIO & CURATORIAL PROGRAM
1040 Metropolitan Avenue, Brooklyn, NY 11211
Tel: 718 387 2900
Mail: info@iscp-nyc.org
Web: www.iscp-nyc.org

ISP(INDEPENDENT STUDY PROGRAM) /WHITNEY MUSEUM OF AMERICAN ART
100 Lafayette Street, 5th Floor, New York, NY 10013
Tel: (212) 431-1737 Fax: (212) 431-1783
Web: whitney.org

KALA ART INSTITUTE
1060 Heinz Avenue, Berkeley, CA 94710
Tel: 510-549-2977
Mail: kala@kala.org
Web: www.kala.org

LANNAN FOUNDATION
313 Read Street Santa Fe, NM 87501-2628
Tel: +1-505-986-8160 Fax: +1-505-986-8195
Web: www.lannan.org

LOCATION ONE
26 Green Street NYC 10013 New York
Tel: +1-212-3343347 Fax: +1-212-3343289
Mail: info@location1.org
Web: www.location1.org

LOWER MANHATTAN CULTURAL COUNCIL WORKSPACE
125 Maiden Lane, 2nd Floor, New York, NY 10038
Tel: (212) 219-9401
Mail: info@lmcc.net
Web: www.lmcc.net

MAK CENTER LOS ANGELES
835 N. Kings Road West Hollywood CA 90069-5409
Tel: 323.651.1510
Fax: 323.651.2340
Mail: office@makcenter.org
Web: www.makcenter.org

MONTALVO ARTS CENTER
P.O. BOX 158 SARATOGA, CA 95071-0158
Tel: +1-408-961-5800 Fax: +1-408-961-5850
Web: montalvoarts.org

OMI INTERNATIONAL ARTS CENTER
The Fields Sculpture Park and Visitors Center
1405 County Rt.22, Ghent, New York 12075
Tel: 518.392.4568
Mail: admin@artomi.org
Web: www.artomi.org

OX-BOW
36 South Wabash Avenue 12th Floor Chicago, IL 60603
Tel: 800.318.3019
Mail: ox-bow@artic.edu
Web: www.ox-bow.org

POINTB WORKLODGE NY
North 7th Street, Brooklyn, NY 11211
Tel: 718 599 5999
Mail: info@pointb.org
Web: www.pointb.org

P.S.1 CONTEMPORARY ART CENTER
22-25 Jackson Ave at the intersection of 46th Ave, Long Island City, NY 11101
Tel: (718) 784-2084
Mail: mail@ps1.org
Web: ps1.org

RHODE ISLAND SCHOOL OF DESIGN'S EUROPEAN HONORS PROGRAM / RHODE ISLAND SCHOOL OF DESIGN
Two College Street, Providence, RI 02903
Tel: 401 454-6100
Mail: admissions@risd.edu
Web: www.risd.edu

ROSWELL ARTIST-IN-RESIDENCE PROGRAM
P. O. Box # 1, Roswell, NM 88202
Tel: 575 622 6037
Mail: stephen@rair.org
Web: www.rair.org

SKOWHEGAN SCHOOL OF PAINTING AND SCULPTURE
200 Park Avenue South, Suite 1116, New York, NY 10003-1503
Tel: 212.529.0505
Mail: mail@skowheganart.org
Web: www.skowheganart.org

SNUG HARBOR CULTURAL CENTER, NEW YORK
1000 Richmond Terrace, Staten Island, NY 10301
Tel: (+1) 718 448 2500 Fax: (+1) 718 815 0198
Mail: info@snug-harbor.org
Web: www.snug-harbor.org

STUDIO FOR CREATIVE INQUIRY
College of Fine Arts / Carnegie Mellon University
Pittsburgh, PA 15213-3890
Tel: (412) 268-3451 Fax: (412) 268-2829
Mail: golan@flong.com
Web: www.cmu.edu/studio

SUNDANCE INSTITUTE
8530 Wilshine Blvd., 3rd Floor Beverly Hills, CA 90211-3114
Tel: +1-310-360-1981 Fax: +1-310-360-1969
Mail: institute@sundance.org
Web: www.sundance.org

THE CHINATI FOUNDATION
PO Box 1135, 1 Cavalry Row, Marfa TX 79843
Tel: 432.729.4362 Fax: 432.729.4597
Mail: information@chinati.org
Web: www.chinati.org

THE MACDOWELL COLONY
100 High Street Peterborough, NH 03458
Tel: +1-603-924 3886 Fax: +1-603-924 9142
Mail: info@macdowellcolony.org
Web: www.macdowellcolony.org

TRIANGLE ARTISTS' WORKSHOP
20 Jay Street, Suite 318, Brooklyn, NY 11201
Tel: 718.858.1260
Mail: mail@triangleworkshop.org
Web: triangleworkshop.org

VERMONT STUDIO CENTER
80 Pearl Street, Johnson, Vermont 05656
Tel: +1-802-635-2727 Fax: +1-802-635-2730
Mail: info@vermontstudiocenter.org
Web: www.vermontstudiocenter.org

VIRGINIA CENTER FOR THE CREATIVE ARTS /VCCA
154 San Angelo Drive, 52421 Amherst, Virginia
Tel: +1-434-946-7236 Fax: +1-434-946-7239
Mail: vcca@vcca.com
Web: www.vcca.com

WASHINGTON PAVILION OF ARTS & SCIENCE
301 S. Main Ave Sioux Falls, SD 57104
Tel: (605)367-7397
Mail: info@washingtonpavilion.org
Web: www.washingtonpavilion.org

WHITNEY MUSEUM OF AMERICAN ART, NEW YROK, INDEPENDENT STUDY PROGRAM
100 Lafayette Street, 5th floor New York, NY 10013
Tel: +1-212-431-1737 Fax: +1-212-431-1783
Mail: whitneyisp@whitney.org
Web: www.whitney.org

WOODSTOCK BYRDCLIFFE ARTIST IN RESIDENCE PROGRAM
34 Tinker Street, Woodstock, NY 12498
Tel: +1 845.679.2079 Fax: +1 845.679.4529
Mail: wguild@ulster.net
Web: www.woodstockguild.org

YADDO
P.O. Box 395 - Union Avenue
Saratoga Springs, NY 12866-0395
Tel: (518) 584-0746 Fax: (518) 584-1312
Mail: webmaster@yaddo.org
Web: www.yaddo.org

SOUTH AMERICA

S ARGENTINA

EL BASILISCO
Charlone 933, (1870) Avellaneda, Buenos Aires
Mail: inforesidencias@yahoo.com.ar
Web: www.elbasilisco.com/residencias.htm

EL LEVANTE
Richieri 120, Pichincha, Rosario
Tel/Fax: +54-341-4724390
Mail: residencia@ellevante.org.ar
Web: www.ellevante.org.ar

PROYECTO´ACE
Conesa 667, altos, C1426AQM Buenos Aires
Tel/Fax:+ 54 (11) 4551 3218
Mail: info@proyectoace.com.ar
Web: www.proyectoace.com.ar

RESIDENCIA CORAZÓN/ THE HEART RESIDENCY
diagonal 77 n_ 195, La Plata-Buenos Aires
Tel/Fax: +54-221-154009602
Web: www.residenciacorazon.com.ar

S ARUBA

ATELIERS'89
Dominicanessen Straat 34 (Ex MAO school patras di San Pedro Paviljoen)
Tel: (297) 588 577 6
Mail: elvis@ateliers89.com
Web: www.ateliers89.com

S BOLIVIA

KIOSKO GALERIA DE ARTE
Av. Monseñor Santistevan # 347, Santa Cruz de la Sierra
Tel: 591 3 3396626
Mail: info@kioskogaleria.com
Web: www.kioskogaleria.com

S BRAZIL

CAPACETE
Paissandu Street, Flamengo, Rio de Janeiro
Mail: residencia@capacete.net
Web: www.capacete.net

SACATAR FOUNDATION
Rua da Alegria 10, 44460-000, Itaparica, Bahia
Tel: +55 -71 3631 1834 Fax: +55 -71 3631 2069
Mail: info@sacatar.org
Web: www.sacatar.org

S CHILE

INCUBO
Miguel Claro 510, Apt. 408, Providencia, Santiago
Mail: info@incubo.cl
Web: www.incubo.cl

S COLOMBIA

CASA TRES PATIOS
Carrera 50A #63-31, Medellín
Tel: 57 4 5717798
Web: www.casatrespatios.org

S COSTA RICA

THE JULIA AND DAVID WHITE ARTISTS' COLONY
Apdo. 102-6100, . Ciudad Colon
Tel: +506-249-1414 Fax: +506-249-1831
Mail: info@forjuliaanddavid.org
Web: forjuliaanddavid.org

S CUBA

BATISCAFO
Mail: batiscafoinfo@gmail.com
Web: www.batiscafo.org

S MEXICO

FUNDACION GRUBER JEZ A.C.
Calle Laurel No. 260 x 22 y 24, Fracc. Xcanan - Cholul, 97305 Merida, Yuc
Mail: info@fundaciongruber.org
Web: www.fundaciongruber.org

PERROS NEGROS
Tel: 5255 5521 8882
Mail: mail@perrosnegros.info
Web: perrosnegros.info

AFRICA & MIDDLE EAST

AFRICA

A EGYPT

TOWNHOUSE GALLERY
10 Nabrawy street, off Champollin street, Downtown, Cairo
Tel: (+202) 2 576 80 86
Mail: info@thetownhousegallery.com
Web: www.thetownhousegallery.com

A GABON

COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE DES ÉTATS D'AFRIQUE CENTRALE
Secrétariat Général de la CEEAC
Mairie de Haut de Gue Gue
BP 2112, Libreville
Tel: +241-44 47 31
Mail: webform
Web: www.ceeac-eccas.org

A NIGERIA

PAN AFRICAN CIRCLE OF ARTISTS
P.O. Box 9228, Enugu
Tel/Fax: +234-42-302130
Mail: krydz@panafricanartists.org
Web: www.panafricanartists.org

A SOUTH AFRICA

VERY REAL TIME
Cape Town & Johannesburg
Contact: Gregg Smith, 24 rue Norvins Paris, 75018, France
Mail: gregghello@yahoo.com (Gregg Smith)

A TANZANIA

WARM HEART ARTS TANZANIA
P.O. Box 8193 Moshi
Tel/Fax: +255 754 672256
Mail: seppo@warmheartart.com
Web: www.warmheartart.com

MIDDLE EAST

M BAHRAIN

AL RIWAQ GALLERY
P.O. 54622 3, Osama Bin Zaid Avenue, Manama
Tel: +973 17 717 441 Fax: +973 17 715 421
Mail: info@alriwaqgallery.org
Web: www.alriwaqgallery.org

M JORDAN

MAKAN ART SPACE
Building number 21, Nadim Al-Mallah Street, Jabal Luweibdeh
Tel: 009626-4631969
Mail: info@makanhouse.net
Web: www.makanhouse.net

M ISRAEL

ISRAELI CENTER FOR DIGITAL ART
16 Yirmiyahu Street, Holon 58835
Tel: +972 (0)3 556 8792
Mail: info@digitalartlab.org.il
Web: www.digitalartlab.org.il

M TURKEY

ADEN ART CENTER
Union Han
stiklal Cad. 485, 80050 Beyo lu, stanbul
Tel: +90 (212) 292 95 61 Fax: +90 (212) 292 95 62
Mail: info@adenistanbul.net
Web: www.adenistanbul.net

PI ARTWORKS
Bo azkesen Cad. No:76 Tophane/Beyo lu Istanbul(Galeri 1)
Bo azkesen Cad. Kadiriler Yoku u 69/1 Tophane/Beyo lu Istanbul(Galeri 2)
Tel: +90 212 293 71 03 Fax: +90 212 293 67 09
Web: info@piartworks.com
Web: www.piartworks.com

PLATFORM GARANTI CONTEMPORARY ART CENTER
Istiklal Cad. No: 115A, Beyoglu, Istanbul, 34430
Tel: 90 212 293 23 61 Fax: 90 212 293 83 27
Mail: platform@garanti.com.tr
Web: www.platform.garanti.com.tr

SANTRALISTANBUL
Eski Silahataraga Elektrik Satrali Kazim Karabekir Cad. No:2/6
Eyup 34060 Istanbul
Tel: 0212 3117809
Mail: info@santralistanbul.org
Web: www.santralistanbul.org

DATABASES & RESOURCES

AFRIQUE EN CRÉATIONS
www.afaa.asso.fr

ALLIANCE OF ARTISTS COMMUNITIES
www.artistcommunities.org

AMSTERDAM FUND FOR THE ARTS
www.afk.nl

APOLLONIA
www.apollonia-art-exchanges.com

ARENA BERLIN
www.arena-berlin.de

ART AUTONOMY NETWORK
www.a-a-n.org

ART FACTORIES
www.artfactories.net

ART FORUM BERLIN
www.art-forum-berlin.de

ART SOURCE LA
www.artsourcela.com

ARTLINKART
www.artlinkart.com

ARTS NETWORK ASIA
www.artsnetworkasia.org

ARTS COUNCIL OF FINLAND
www.taiteenkeskustoimikunta.fi

ARTS NETWORK ASIA
www.artsnetworkasia.org

ARTS NPO LINK
www.arts-npo.org

ARTS VICTORIA
www.arts.vic.org.au

ARTSCAPE
www.dnp.co.jp/museum/icc-j.html

ASIA EUROPE FOUNDATION
www.asef.org

ASIALINK
www.Asialink.unimelb.edu.au

ASSOCIATION OF THE POLISH MUNICIPALITIES
www.pomerania.org.pl

AUSTRALIA COUNCIL FOR THE ARTS
www.ozco.org.au

BERLIN CITY CAPITAL CULTURE
www.hauptstadtkulturfonds.berlin.de

C/O BERLIN
www.co-berlin.com

CALIFORNIA ARTS COUNCIL
www.cac.ca.gov

CENTER FOR CONTEMPORARY ART
www.csw.art.pl

CENTRE D'ART DE MARNAY ARTS CENTRE
www.camac.org

CIVITELLA RANIERI FOUNDATION
www.civitella.org

CULTURE ACTION EUROPE
www.cultureactioneurope.org

CULTURE LINK
www.culturelink.org

CULTURE360
www.culture360.org

ENICPA
www.enicpa.org

EUROPEAN CERAMIC WORKING CENTER
http://www.ekwc.nl

FINNISH ARTISTS STUDIO FOUNDATION
www.artists.fi

FORD FOUNDATION NEW YORK
www.fordfound.org

GETTY TRUST
www.getty.edu

HELSINKI INTERNATIONAL ARTISTS PROGRAM (HIAP)
www.kaapeli.org

HOUSE OF WORLD CULTURES
www.hkw.de

IETM
www.ietm.org

INDIA HABITAT CENTRE
www.iicdelhi.nic.in

INDIA INTERNATIONAL CENTRE
www.iicdelhi.nic.in

INSTITUTE OF CULTURAL RESEARCH
www.uws.edu.au

INTERNATIONAL THEATRE INSTITUTE
www.iti-worldwide.org

INTRA ASIA NETWORK
intraasianetwork.org

J-AIR NETWORK
www.endeavor.or.jp/j-airnet

JAPAN DESIGN NET
www.japandesign.ne.jp/index.html

JAPAN FOUNDATION
www.jpf.go.jp

JCDN
www.jcdn.org

LA COUNTY ARTS COMMISSION
www.lacountyarts.org

LABFORCULTURE.ORG
www.labforculture.org

LINC
www.lincnet.net

LOG-OSAKA WEBMAGAZINE
www.log-osaka.jp/main.html

LOS ANGELES CULTURAL AFFAIRS DEPARTMENT
www.culturela.org

MAX LIEBERMAN HAUS
www.stiftung.brandenburgertor.de

NETHERLANDS FOUNDATION FOR VISUAL ARTS
www.fondsbkvb.nl

NETTAM
www.nettam.jp/main/03power/04link

NIPPON-NET
www.nippon-net.ne.jp

NORDIC INSTITUTE OF CONTEMPORARY ART
www.nifca.org

ON THE MOVE
www.on-the-move.org

PAN AFRICAN CIRCLE OF ARTISTS
www.panafricanartists.org

PATRICIA CORREIA GALLERY
www.correiagallery.com

PERFORMING ARTS NETWORK JAPAN
performingarts.jp/J/data_drama/index.html

POLA ART FOUNDATION
www.pola-art-foundation.jp/index2.html

PRINS BERNHARD CULTUURFONDS
www.prinsbernhardcultuurfonds.nl

PÉPINIÈRES
www.art4eu.net

RAIN
www.r-a-i-n.net

REALTOKYO
www.realtokyo.co.jp/japanese

RES ARTIS
www.resartis.org

ROCKEFELLER FOUNDATION
www.rockfound.org

ROLAND FOUNDATION
www.roland.co.jp/found

SANSKRITI FOUNDATION
www.sanskritifoundation.org

SCANDINAVIA-JAPAN SASAKAWA FOUNDATION
www.swejap.a.se

SELF HELP GRAPHICS
www.selfhelpgraphics.com

SOMEONE'S GARDEN
www.someonesgarden.org

SOPHIENSAELE
www.sophiensaele.de

SWISS A.I.R. NETWORK
www.artists-in-residence.ch

SZCZECIN CONTEMPORARY ART MUSEUM
www.muzeum.szczecin.pl

THE JAPANESE AMERICAN CULTURAL AND COMMUNITY CENTER
www.jaccc.org

THE KAO FOUNDATION FOR ARTS & SCIENCES
www.kao-foundation.or.jp

THE NIPPON-FOUNDATION
www.nippon-foundation.or.jp

THE PACIFIC ASSOCIATION OF ARTIST RUN CENTRES (PAARC)
www.paarc.ca

THE SAISON FOUNDATION
www.saison.or.jp

TOKYO ART NAVIGATION
tokyoartnavi.jp

TRANS ARTISTS
www.transartists.org

TRANS CULTURAL EXCHANGE INSTITUTE
www.transculturalexchange.org

TRANS EUROPES HALLES
www.teh.net

UNESCO
www.unesco.org/culture.ipfc

UNESCO-ASCHBERG PROGRAMME
http://portal.unesco.org/culture

UNIVERSES IN UNIVERSE
universes-in-universe.de/asia/jpn/english.htm

VILLA AURORA FOUNDATION
www.villa-aurora.org

VISITING ARTS(JAPAN CULTURAL PROFILE)
www.culturalprofiles.net/japan/Directories/Japan_Cultural_Profile/-33.html

THE KAJIMA FOUNDATION FOR THE ARTS
www.kajima.co.jp/csr/culture/index-j.html

JAPAN CANADA EDUCATIONAL CULTURAL EXCHANGE FOUNDATION
www.jacef.or.jp/index.files/JACEF_E.htm

サムワンズガーデン　Someone's Garden

フリーペーパー「サムワンズガーデン」の発行をはじめ、雑誌の編集、文筆、イベント企画からキュレーション、デザイン、プログラミングまでを請け負うチーム。スペースシャワーTV DAXのウェブサイト制作、NIKE LIFE IS SPORTプロモーション用ウェブ&イベント企画、KENZO perfumeのプロモーション企画、Benettonのコミュニケーションリサーチセンター「Fabrica」の取材企画と冊子制作など。映像制作の仕事では、バンド「犬式」の楽曲「手芽口土」のPVを制作し、スペースシャワーTVやMTVなどで放映された。また、東京都のアート機関「Tokyo Wonder Site」からのデザイン委託や、イベント運営など。最近では、ドイツの画材ブランド「Faber-Castell」と共にプロモーションプロダクトを企画、制作。デザイン雑誌「QUOTATION」のコントリビューターとしても活動中。

Someone's Garden is the publishing team behind the free art magazine, Someone's Garden. We do the interviewing, writing, editing, designing, curating, computer programming and more. Recent Works: Designing and programming the website for Space Shower TV DAX (a Japanese Cable TV station focusing on music); Planning and producing the promotional movie and website for the NIKE LIFE IS SPORT campaign and carrying out music events; Planning the promotions for KENZO perfume; Producing the booklet for Fabrica, the communication research center of Benetton; The promotional video for the band Inushiki that we produced was played on Space Shower TV and MTV; Design, editorial and event organizing work for Tokyo Wonder Site; Planned and designed a new promotional product with Faber-Castell; Contributing to Japanese design magazine QUOTATION as writers; and many more projects.

西村大助　Daisuke Nishimura

東京大学大学院総合文化研究科生命物理修士修了。博士中退。01年にアーティストビザを取得しNYに渡り、雑誌『TOKION』のWebデザイナー兼エディターとして勤務。在米中はアートスペース CAVE にアーティスト・イン・レジデンスとして住み、毎月オープンスタジオ兼展覧会を開催するほか、Transplant Galleryでの個展(2003年)や、『NEWS FROM HOME』展(2004年)などにも参加する。帰国後は『 TOKION JAPAN 』の復刊に編集責任として携わる。

Graduated from the department of Life Sciences, graduate school of Arts and Sciences at The University of Tokyo. After acquiring his Artist's Visa in 2001, he moved to New York and worked for TOKION magazine as a Web designer and an editor. In New York, he lived in the art space called CAVE as an artist-in-residence. He held an open studio and exhibition every month at CAVE. He also had a solo show at Transplant Gallery in 2003, and participated in the group exhibition "NEWS FROM HOME (2004)." After he returned to Japan, he was assigned to senior editor for the reissue of the magazine TOKION JAPAN.

津留崎麻子　Asako Tsurusaki

早稲田大学大学院修士課程中より、映画配給会社ユーロスペース配給・宣伝部、川崎市市民ミュージアム映像部、東京国立近代美術館フィルムセンター広報部にて、フィルムとデジタルの過渡期のなか発展と普及につとめる。その後、ワコールアートセンターSPIRAL広報部にてアート事業のメディア配信、主に web担当として勤務し、映画配給会社アップリンクで配給・宣伝を担当。

While completing the MBA program at Waseda University, she worked for the department of distribution and advertisement at EUROSPACE, the department of images at the Kawasaki City Museum, and the PR department at the National Film Center at The National Museum of Modern Art, Tokyo. Later on, when working for the Department of Public Relations at the Wacoal Art Center Spiral, she managed web-related jobs, such as introducing art projects and businesses through the media. She was also in charge of the distribution and advertisement for UPLINK, a movie distributor.

アーティスト・イン・レジデンスや本書に関するお問い合わせは、サムワンズガーデン www.someonesgarden.orgまでお願いします
For inquiries or information about this book and Artist In Residence programs, access www.someonesgarden.org

世界の、アーティスト・イン・レジデンスから
ARTIST IN RESIDENCIES AROUND THE WORLD

2009年12月1日 初版発行

制作	サムワンズガーデン(西村大助、津留崎麻子)
装丁/本文デザイン	西村大助
翻訳	西村大助、待永喜久代、ルシール・デュプラ、吉沢資子
コントリビューター	イアン・L・コフレ(アメリカ)、平井淳子(山口県、日本)、 Office 339(上海)、宮崎芳江(フランス他)、小島由貴(アメリカ)、 王咏琳(台湾)
編集協力	国際交流基金
編集	古賀一孝(BNN新社)
協力	Trans Artists、Res Artis
印刷/製本	株式会社 サンニチ印刷
発行人	簸内康一
発行所	株式会社ビー・エヌ・エヌ新社 〒104-0042　東京都中央区入船3-7-2　35山京ビル FAX: 03- 5543-3108　E-mail: info@bnn.co.jp

©2009 SOMEONE'S GARDEN

Printed in Japan
ISBN978-4-86100-669-2

ご注意
＊本書の一部または全部について個人で使用するほかは、著作権上(株)ビー・エヌ・エヌ新社および著作権者の承諾を得ずに無断で複写、複製することは禁じられております。
＊本書について電話でのお問い合わせには一切応じられません。ご質問等ございましたら、はがき、FAX、E-mailにてご連絡下さい。
＊乱丁本・落丁本はお取り替えいたします。
＊定価はカバーに記載されております。



A MAP OF ARTIST IN RESIDENCIES AROUND THE WORLD





Jacket art works & portrait : Hisham Akira Bharoocha

9784861006692

1923070038003

ISBN978-4-86100-669-2
C3070 ¥3800E

定価：本体 3800 円＋税



WELCOME BACK TO THE 1975 AROUND THE WORLD

BN
Bug News